

# 新約

The New Testament

馮象譯注





# 新約

The New Testament

馮象 譯注

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

# OXFORD

UNIVERSITY PRESS

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.  
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,  
and education by publishing worldwide in

Oxford New York

Auckland Cape Town Dar es Salaam Hong Kong Karachi  
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Nairobi  
New Delhi Shanghai Taipei Toronto

With offices in

Argentina Austria Brazil Chile Czech Republic France Greece  
Guatemala Hungary Italy Japan South Korea Poland Portugal  
Singapore Switzerland Thailand Turkey Ukraine Vietnam

Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press

© Oxford University Press 2010

First published 2010

This impression (lowest digit)

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,  
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,  
without the prior permission in writing of Oxford University Press,  
or as expressly permitted by Law, or under terms agreed with the appropriate  
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction  
outside the scope of the above should be sent to the Rights Department,  
Oxford University Press, at the address below

You must not circulate this book in any other binding or cover  
and you must impose the same condition on any acquirer

新約

The New Testament

馮象譯注

ISBN 978-0-19-395894-4

版權所有，本書任何部份若未經版權持  
有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

Printed in China

Published by Oxford University Press (China) Ltd  
18th Floor, Warwick House East, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay,  
Hong Kong

獻給  
哈德的書生

*Μακαριοι οι πτωχοι τω πνευματι*

福哉  
苦靈的人

《馬太福音》5:3

# 前 言

譯經與古人為伴，迄今快九年了。先攻聖法，復求智慧，如今這一本《新約》，是第三卷。本想如前兩卷那樣，作一篇序，附上釋名、年表的。可是一稿下來，掂一掂，已經相當厚重，便略去了，將來另刊；只留一份簡要的書目，供讀者參考。這兒就談談譯經的原理、大勢和拙譯的體例，或對閱覽研習、查經解惑有所裨益。

大凡經典，都有層出不窮的譯本，《新約》尤甚。究其原因，大致有三。一是學術在進步，二十世紀中葉以降巴勒斯坦和近東地區一系列重要的考古發現，猶太教同早期基督教偽經及各派“異端”文獻的解讀，極大地豐富了學界對耶穌時代的宗教思想、政治、法律、經濟、社會體制和物質文明的瞭解。《新約》各篇的許多譯名、詞語源流、人物史實乃至教義，都有了新的考釋。前人的譯本，從學術角度看，就需要修訂甚而重起爐灶，推陳出新了。

其次是語言即讀者母語的變遷。舊譯之讓人感覺“舊”，一半是由於譯文的語彙表達，跟讀者的社會語言習慣和文學標準——廣義的文學，包括形象化的宗教思想與道德感情表述——有了距離，變得不好懂了，容易誤會，對不上經文的原意。因此，舊譯的訂正、翻新，往往又是不得已的事。而且，譯文既是原著的一時一地的解釋，時間便是譯本的死亡天使，再怎麼忠實順暢也逃脫不了——除非譯作有幸加入母語文學之林，脫離原著而自成一間文字殿堂，門楣上塗了天才的血，深夜大地哀哭之際，那專取頭生子性命的毀滅者才會逾越

不入(《出埃及記》12:23)。當然，這是在講譯家的理想了(詳見拙著《寬寬信箱與出埃及記》，頁79以下)。

第三，西方資本主義消費社會的建立，全球化經濟體制和文化輸出，催生了文化多元、價值開放、包容異見異端的大潮。從前傳統社會，宗教或宗法信條是道德的基礎；可是從啓蒙開始，進入現代資本主義，如康德所言，兩者顛倒了關係，道德反而成了宗教的基礎。當今道德立場的多元趨勢，就不免顛覆一部分傳統價值，影響到人們對經文的詮解和運用。不僅學術譯本，連較為保守的傳教或“牧靈”譯本也受了壓力。例如，英文“新國際本”(NIV，1978)是美國新教保守派陣營的傳教譯本。原是針對欽定本的“修訂標準本”(RSV，1952)的自由派傾向，組織教會的專家班子翻譯的，為的是捍衛經文“無錯”(inerrant)的信條，堅守新教傳統教義。可是，不久前新聞報道，新國際本也在修訂，且專家班子已開會決定，採納“兩性包容”原則，學一些跨教派學術譯本如“新修訂標準本”(NRSV，1990)的榜樣，把沒有必要，但可能理解為，僅指男性而排斥女性的經文一律改掉。例如陽性單數第三人稱代詞“他”(he, his, him)，改成不分性別的複數“他們”(they, their, them)，或代之以無性別色彩的名詞。試想，這得改動多少句子，從摩西的誠命到保羅的規勸；又是多大的傳教“牧靈”壓力，才會讓主事者向美國社會的主流意識形態和“政治正確”妥協，變相放棄經文“無錯”的信條？

順便說一句，相較之下，中文的“他”遠沒有英文那麼硬性，用法也活得多，常能兼容男女兩性，或者泛指、虛指(如睡他一覺)，還可以用作指示代詞(他人、他鄉)。中文表達，在好些方面，確實跟古典希伯來語和《新約》的希臘語普通話(koine)有相通之處；就文字的簡潔含蓄與靈動而言，甚而十分相似。這是現代英譯，尤其學院派的造句修辭(因譯者多數是大學教授)所無法比擬的。

中文《新約》不時需要修訂和重譯，也不外乎這幾條道理。不過具體到舊譯的諸多困難，似可拈出以下幾點略作剖析。

\* 馮象：《寬寬信箱與出埃及記》，北京三聯書店，2007。

舊譯的成就，以新教和合本(1919)為最高，堪稱幾代英美傳教士在華譯經的“天鵝之歌”(見拙譯《摩西五經》前言)。然而和合本的舛誤極多，且被之後的白話譯本大量繼承，如思高本(1968)、呂振中本(1970)等，給讀者造成不少困惑，亟需糾正。比如，近東名物每每誤譯：海棗(椰棗)作棕櫚，毒麥作稗子，提燈作燈籠。猶大領來抓耶穌的一營士兵和差役，居然“拿着燈籠”(和合本《約翰福音》18:3)，純如國產古裝大片裏的場面。動詞更是錯得離譜：迫害作逼迫，記住/掛念作記念，驚愕/驚訝作希奇。有個百夫長愛僕病重，懇請耶穌救治；他雖是外族，卻非常虔敬，耶穌聽了他的信仰表白“就希奇”(和合本《路加福音》7:9)，彷彿太陽下真有什麼新事，讓降神迹的人子少見多怪了。

有鑒於此，本卷夾注在簡短的釋義、重要的異文異讀之外，擇要舉出舊譯一些典型的舛訛及語病，以和合本為主，兼及思高本。例如《馬太福音》五章，耶穌登山訓眾，第一句“福哉，苦靈的人”，夾注：“苦靈，喻(甘願)貧賤。舊譯虛心、神貧，誤”。分別指和合本、思高本的誤譯。希伯來傳統，“靈”(ruah，希臘語：pneuma)指人的生命之氣、整個的人、精神、靈魂；“苦靈”(ptochoi to pneumati)，實際是一句希伯來/亞蘭語習語——耶穌與門徒百姓講亞蘭語，故福音書所載非耶穌原話，而是經後人整理編輯，譯成希臘文的數個版本——指人在精神上或整個的人甘願貧賤；絕不是要人“虛心”行事(謙虛)，或安於“神貧”(精神貧乏)的狀態。耶穌以舉揚貧苦人為“九福”之首，否定傳統偏見，指明了他的天國福音的一個核心理念。

再如，耶穌被捕前同門徒一起吃逾越節晚餐，席間他告訴眾人：你們當中有一個要把我交出去。門徒們又悲又惱，一個接一個問他：不是我，對吧？出賣老師的猶大也說：不是我，對吧，拉比？耶穌的回答，若依照和合本的譯法，“你說的是”(《馬太福音》26:25)，即是同意猶大，自相矛盾了。其實這句話(sy eipas)也是亞蘭語習語，直譯如欽定本：Thou hast said，你說了，“你”(sy)字重讀；通常用來表示事實不容否定，委婉拒絕對方的想法，暗示其錯誤，相當於漢語“那是你說的”。正如後來羅馬總督彼拉多審訊耶穌時，問他：你是猶太人的王，是嗎？耶穌又這麼回答：“那是你說的”(sy legeis，同



上，27:11)。暗示自己並非要稱王作亂，反抗羅馬；基督的國不屬今世，乃是在天上。舊譯“你說的是”，卻成了人子招供，承認耶路撒冷祭司當局的指控和捏造的罪名；而彼拉多把他當作羅馬的敵人釘十字架處死，就是合法的了。

有趣的是，舊譯有個別關鍵術語的誤譯，按學術標準不足取，卻可能不是疏忽，而是傳教士的刻意選擇。例如，和合本將“言”(logos，欽定本：word)譯作“道”：“太初有道”(《約翰福音》1:1)。無論講本義、轉喻，還是闡發傳統教義，這“道”都是誤譯。希臘語“言”的動詞(lego)本義，有收集、安排、挑選的意思(荷馬史詩的用法)，言說在希臘傳統，便蘊含着思辨、理智、啓示、精神追求，故而可以用來指稱人格化的不朽不滅的神性。這一用法恰好跟希伯來語《聖經》裏“言”(dabar)的一些義項吻合。後者不僅指言說的內容，也指言說行為及其後果。所謂“創世之言”或“聖言”，並非只是《創世記》一章記載的那幾句話(“上帝說”)，它着重的是至高者的大能、一言創世，及延續至今而達於萬代的救世宏圖：聖言乃是人類作為受造之物的道德與信仰依據，拯救的預定同保證。故在希伯來智慧文學中，又把它描寫為參與創世的大智慧(hokmah，七十士本：sophia)，賦予人格化的詩意的形象(《箴言》8:12-31，次經《德訓篇》24章)。耶穌時代的猶太哲人，如亞歷山大城的菲羅(Philo of Alexandria)，對此多有闡述。這些，都不是植根於中國哲學的傳統術語“道”所能涵蓋的。所以，為準確理解計，還是直譯作“言”較好；能够提醒讀者注意外來的宗教思想和表達。

然而，和合本不僅把“言”改作“道”，還進一步，有選擇地把另外三個重要術語“道/路”(hodos)、“真理”(altheia)與“信仰”(pistis)，也譯作了“道”或“真道”(《雅各書》3:14，《迦拉太書》1:23，《提摩太前書》1:19)。跟希伯來語經文的用法一樣，《新約》中的“道”，除了本義道路，還可轉指人的精神生活方向、道德準則、上帝之道等。基督的會眾便美稱為“道”(《使徒行傳》19:23，22:4)，信徒則叫“入道之人”(同上，9:2)。而和合本將聖言、耶穌之言(即福音)跟信仰、真理合併，歸在“道”之下，就從根本上修正了教義。這恐怕不是一時的草率。

我對清末民初的傳教史沒有研究。這兒僅指出舊譯在若干核心術語上的混淆。但為什麼傳教士譯者要引入“道”，這樣一個傳統中國哲學與宗教術語，不惜曲解經文改造教義，一定是有着現實的考慮或傳教經驗支持的。不管動機如何，這一選擇的歷史意義是深遠的。因為，加上其他一些重要術語有意無意的誤譯，如“信仰”也譯作“信心”——強調立信皈依基於心願，而淡化預定論和選民觀念——新教的傳佈，就有了鮮明的“中國特色”；殊可視為基督教中國化的一項成果。因此，雖然以學術要求衡量，我們把此類曲解混淆列為誤譯，就傳教策略跟教派發展而言，卻顯示了傳教士的注重實際、善於妥協。我以為，在這宗教復興的時代，和合本等中文舊譯對基督教核心術語同教義的改造，是特別值得研究的。而且可以預見，隨着中國社會開始倫理重建，民族自信心日漸提高，包括基督教在內的本土宗教思想，會有更為多元的發展，甚至產生新的宗派，一如歷史上佛教在中土的流佈。到那時，一些關鍵術語的改造創新，便很可能再次成為傳道者的選擇。換言之，傳教“牧靈”的譯經，若能揚棄學術之道，由“誤譯”生發新枝，將是基督教中國化的必由之路的一個標識。

拙譯依據的底本，《新約》用德國斯圖加特版 Nestle-Aland 匯校本第二十七版 (NTG, 1993)，夾注以“原文”稱之；希伯來語《聖經》(舊約)則取斯圖加特版 Kittel-Kahle-Elliger-Rudolph 傳統本第五版 (BHS, 1997)。詳見參考書目。

本卷的體例與前兩卷相同。希臘文、希伯來文語詞，皆用拉丁字母轉寫，略長短音和部分軟音符號；詞源語音的演化方向，則以“>”表示。但正文裏添了三個提示符號，說明如下：

圓括弧內，是匯校本正文採用的讀法或諸抄本所載異文。例：《馬太福音》3:16，耶穌受洗完畢，從水裏上來，“忽然，諸天(為他)開了”。“為他”(auro)二字，西奈山抄本和梵蒂岡抄本脫，但其他主要抄本都有，故匯校本採用，拙譯從之。

方括弧內，是原文省略，但中文必須寫明才好理解的文字，包括所有原文

沒有而譯文補入的聖名(上帝、耶穌、基督等)。例：《使徒行傳》17:26，“他從一[人]造出萬族”。原文無“人”字，聖傑羅姆拉丁語通行本直譯：ex uno，從一。不好懂。故後世西方抄本多寫作“一血”，路德本、欽定本從之。古人認為，血孕育生命，屬上帝。人，指人祖亞當，據《申命記》32:8；或作族、祖先(如新修訂標準本)，亦通。參較和合本：“他從一本造出萬族的人”，費解。

星號“\*”表示存疑，即所標記的經文不見於早期抄本、善本與譯本，往往也未有早期教父引用，加之語言特徵思想觀點同上下文迥異，學界通說屬於後人增補。如《馬可福音》16:9-20，所謂“長結尾”；《約翰福音》7:53-8:11，“淫婦”的故事。《馬可福音》原來的結尾突兀：塔城的瑪麗亞等三人買了膏遺體的香料，趕來墓窟，卻遇上一個穿白袍的年輕人(天使)。後者說耶穌復活了，要她們轉告彼得和眾門徒。她們“嚇暈了”，“誰也沒敢告訴，因為害怕”(16:8)。完。似乎敘述被打斷了，抄本脫落一葉。後人遂參照《馬太福音》等的描寫，補了一短一長兩種結尾。拙譯從通例，取長結尾，標以星號。“淫婦”的故事，則是一則膾炙人口的寓言，但早期抄本與基督教成為羅馬帝國官方宗教之前的教父文獻皆不載；或錄自口傳的福音傳統。該傳統源遠流長，一直延續到中世紀末期，包括阿拉伯語和伊斯蘭世界流傳的無數充滿智慧的耶穌福音(參見哈里迪《穆斯林耶穌》，2001)\*。

前兩卷面世以來，收到許多讀者和信友的電郵，提問、商榷、談心得或祝禱，於我都是極大的勉勵，在此一併致謝。還要謝謝清華大學“法律與宗教”班的同學，跟我一塊兒探討經文律法，研究宗教倫理信仰和現代政法體制的依存與矛盾關係。而能夠順利開展這一領域的教學，則須感謝清華同仁的關愛，並江陰孫志華君的鼎力支持。

和往常一樣，內子擔任第一讀者，在初稿上畫槓槓打鉤鉤，提出疑問和詳細的修改意見，不放過一個字，一個標點。我願人人讀經頂真若此。

\* 哈里迪(Tarif Khalidi)(譯注)：《穆斯林耶穌》(*The Muslim Jesus: Sayings and Stories in Islamic Literature*)，哈佛大學出版社，2001。

## 前 言

這本書獻給書生。我不知道，一個卑賤者走失，他是第幾次被凱撒的法定罪，歸於忤逆之列（《以賽亞書》53:12，《路加福音》22:37）。但哀牢見證，有人銘記，將近四十年前那一段同為“苦靈”而蒙福的日子。因為，那福藉着這言，已彰示。

二零一零年三月於麻省新伯利港鐵盆齋

# 新約

# 目 錄

vii	獻辭
ix	前言
1	馬太福音
79	馬可福音
122	路加福音
197	約翰福音
263	使徒行傳
327	羅馬書
356	哥林多前書
383	哥林多後書
399	迦拉太書
409	以弗所書
419	腓立比書
426	歌羅西書
433	帖撒羅尼迦前書
439	帖撒羅尼迦後書
443	提摩太前書
452	提摩太後書

458	提多書
462	腓利門書
464	希伯來書
488	雅各書
495	彼得前書
504	彼得後書
509	約翰一書
523	約翰二書
525	約翰三書
527	猶大書
531	啓示錄
569	參考書目

# 馬太福音

## 耶穌家譜

### 一章

亞伯拉罕之子大衛之子耶穌基督之家譜：子，猶言後裔。下同。

<sup>2</sup>亞伯拉罕生以撒，取以色列視角，自聖祖起算，不似《路加福音》3:23以下，上溯亞當。以撒生雅各，雅各生猶大及諸兄弟，<sup>3</sup>猶大由塔瑪生裴裂、謝拉，塔瑪，猶大的守寡兒媳，為得名分而扮妓女與公公交合成孕，《創世記》38章。裴裂生希斯倫，希斯倫生亞蘭，又名蘭，《路得記》4:18以下。<sup>4</sup>亞蘭生阿米納達，阿米納達生拿順，拿順生薩門，<sup>5</sup>薩門由拉哈生波阿斯，拉哈(rahab)，事迹不詳，一說即耶利哥城外救助以色列探子的妓女，《約書亞記》2章，後世譽為義人，《雅各書》2:25。波阿斯由路得生俄貝，塔瑪、拉哈、路得及下節耶光妻皆外族女子，特意列出。俄貝生耶西，<sup>6</sup>耶西生大衛王。

大衛由耶光妻生所羅門，耶光('uriyah)，大衛王侍從，其妻誓女(bath-sheba)沐浴時被大衛王看中，私通成孕，《撒母耳記下》11章。<sup>7</sup>所羅門生羅波安，以下至11節皆南國猶大王。羅波安生阿比雅，阿比雅生亞撒，<sup>8</sup>亞撒生約沙法，約沙法生約蘭，此處略去三代，以合二七完滿之數，下文17節。約蘭生烏西雅，<sup>9</sup>烏西雅生約坦，約坦生亞哈茲，前736~716在位，向亞述朝貢求和，容忍異教，《列王記下》16章。亞哈茲生希士迦，前716~687在位，厲行改革，整頓軍備，禁止聖殿以外的聖所祭祀，鑄除異教偶像，同上，18-20章。<sup>10</sup>希士迦生瑪納西，瑪納西生阿蒙，另作阿摩司，在位兩年被刺。阿蒙生約西亞，八歲繼位(前640~609)，重新確立聖殿為唯一聖所，禁拜異神，與埃及軍作戰身亡。<sup>11</sup>約西亞生耶合尼雅及諸兄弟，後皆被擄去巴比倫。

<sup>12</sup>自巴比倫之囚以降，耶合尼雅生撒拉帖，撒拉帖生澤魯巴別，率子民從巴比倫回返迦南的二領袖之一。<sup>13</sup>澤魯巴別生阿比玉，以下至15節各代生平不詳。阿比玉



生艾利雅金，艾利雅金生阿卓，<sup>14</sup>阿卓生撒督，撒督生亞欽，亞欽生以律，<sup>15</sup>以律生艾利阿澤，艾利阿澤生馬丹，馬丹生雅各，<sup>16</sup>雅各生約瑟，即瑪麗亞的丈夫；另作：童貞女瑪麗亞的未婚夫。瑪麗亞生耶穌，又稱基督。christos，本義受膏者，指膏立歸聖的王，喻救世主。

<sup>17</sup>如此，從亞伯拉罕至大衛共十四代，古人四十年算一代；十四則是希伯來名“大衛”(dwd)三個字母的數值。從大衛至擄去巴比倫亦十四代，從巴比倫之囚至基督復又十四代。

## 降生

<sup>18</sup>耶穌基督降生的經過如下：他母親瑪麗亞許配了約瑟，瑪麗亞(Maria)，希伯來名米蓮(miryam)。未及合卺，卻發現她已有身孕，懷自聖靈。pneuma，本義風、氣，轉指精神、意志、生命力，上帝(賦予人以生命)的靈，《創世記》1:2。<sup>19</sup>她丈夫約瑟是個義人，不願她公開蒙羞，就有意私下休了。古俗，未婚夫視同丈夫，女方若不貞，可解約如休妻。<sup>20</sup>正在思忖這事，忽得一夢，有主的使者向他顯現，道：約瑟呀大衛之子，你別怕，就娶瑪麗亞為妻吧，因為她的身孕，是得自於聖靈。<sup>21</sup>她會生一個兒子，你要給他取名耶穌，Iesous，希伯來名約書亞(yehoshua'，耶和華拯救)。因為將來救子民脫罪的是他！子民(laos)，以色列人，泛指百姓亦通。<sup>22</sup>這一切，乃是應驗主藉着先知所傳之言：引七十士本《以賽亞書》7:14。

<sup>23</sup>看哪，童貞女要懷孕生子，童貞女(parthenos)，傳統本原文：'almah，少女、新婦。人要稱他“以馬內利”，immanu'el，同上，8:8，10。

那名字意思是“上帝與我們同在”。伏筆，呼應28:20。

<sup>24</sup>約瑟醒來，便遵照主的使者吩咐的，娶瑪麗亞為妻；<sup>25</sup>但未敢與她相認，eginosken，婉言同房，《創世記》4:1。後世遂有聖母永葆童貞的說法。直到兒子誕下，另作：待她誕下頭生子。強調孩子的合法繼承人身份，《路加福音》2:7。取名耶穌。

## 智士

### 二章

耶穌誕於猶大的伯利恒，beth lehem，大衛王家鄉，聖城以南8公里處。正當希律為王之時。希律(Herodes)，羅馬立的藩王，在位期間(前37~4)大興土木，擴建聖殿；性格多疑，殘殺妻兒。忽一日，有幾位智士從東方來到耶路撒冷，智士(magoi)，特指巴比倫(東方)占星術士。舊譯博士、賢士，不妥。<sup>2</sup>說：那個新生兒，猶太人的王，在哪裏？我們望見他的星升起，en te anatole，或作(星)在東方。兆示救世主來世，《民數記》24:17。特來朝拜！<sup>3</sup>希律王聽說，大吃一驚，懷疑有人要借受膏者/救世主的信仰鬧事，1:16注。耶路撒冷全城人心惶惶。<sup>4</sup>他把祭司長和子民的經師全數召來詢問，祭司長(archiereis)，複數統稱祭司集團的上層。經師(grammateis)，摩西之律專家，多屬法利賽宗派，3:7注。那受膏者該降生何處。<sup>5</sup>眾人回稟：在猶大的伯利恒哪，因為先知是這麼寫的：化自《彌迦書》5:1-3。

“伯利恒哪，你在猶大，

猶大的頭領中你絕非最小，頭領(hegemones)，傳統本原文：'alphe，千、宗族。

因為你要出一位首領，

他將牧育以色列我的子民。

<sup>7</sup>於是希律將智士悄悄叫去，細細問了那星出現的日期，<sup>8</sup>然後差他們前往伯利恒，道：去，好好尋訪那嬰兒，找到即報信與我，讓寡人也去敬拜！

<sup>9</sup>智士們接旨，動身上路。不敢耽擱，連夜出發。只見自己看着升起的那一顆星，突然走在前頭，將他們引到嬰兒的住處，才停下了。<sup>10</sup>仰望那星，他們忻喜異常；<sup>11</sup>進屋，見那嬰兒與母親瑪麗亞在一起，他們伏地便拜。接着，打開寶匣，為他一一獻上禮品——黃金、乳香與沒藥。厚禮，如朝覲君王。教父視之為耶穌王權(黃金權杖)、神聖(乳香祭祀)、受難(沒藥包殮)的象徵。後世由禮品推想，智士為三人。

<sup>12</sup>但他們於夢中得了警告，不可回去見希律，便由另一條路返家鄉去了。

## 埃及

<sup>13</sup>他們走後，便有主的使者來約瑟夢中，道：起來，帶上嬰兒和他母親，躲到埃及去，在那兒等我的消息。因為希律馬上要來搜這孩子，拿去殺掉！<sup>14</sup>約瑟慌忙起身，帶着母子星夜逃往埃及，<sup>15</sup>一直躲到希律去世。於是應驗了主藉着先知所傳之言：引《何西阿書》11:1，以摩西比耶穌。

從埃及我召回了我的兒子。原指以色列子民，解作聖子避難之預象。

<sup>16</sup>原來，希律察覺自己被智士耍了，反言智士沒有上當。勃然大怒，派人將伯利恒及城外四周的男童，按他從智士問來的日期計算，兩歲以下的一總殺光。猶太傳說，摩西誕生後，法老受術士蠱惑，曾下令屠殺男嬰。參較《出埃及記》1:22注。

<sup>17</sup>不幸應驗了先知耶利米所言：引《耶利米書》31:15。

<sup>18</sup>啊，拉瑪傳來一個聲音，拉瑪，在伯利恒附近，有拉結墓，《創世記》35:19。

痛哭哀號的聲音！

是拉結在哭她的孩兒，原指拉結後裔以法蓮、瑪納西、本雅明支族遭亞述軍屠殺。

不願意讓人安慰，因為

孩兒沒了。

## 拿撒勒

<sup>19</sup>希律一死，公元前4年。主的使者便來埃及托夢於約瑟，<sup>20</sup>說：起來，帶上孩兒和他母親，回以色列去吧；那些圖謀這孩兒性命的人，都死了！呼應《出埃及記》4:19。<sup>21</sup>約瑟便起身，帶着母子，返歸以色列。<sup>22</sup>然而，當他聽說亞基勞繼了父親希律之位統治猶大，希律死後，領地分治，南部猶大由亞基勞(Archelaos)繼承，任藩王，公元6年被奧古斯都皇帝撤職，流放高盧。就不敢去那裏了；加之夢中得

了警告，便繞道至加利利境內，加利利(galil)，巴勒斯坦北部山區，歸希律另一子安提帕(Anripas)統治，《路加福音》3:1。<sup>23</sup>去到一座叫拿撒勒的村子住下。拿撒勒(Nazaret)，加利利南部山村。原文稱其為“城”(polis)，但考古證實，居民不足五百。如此，應驗了眾先知所言：出處不詳，或化自《士師記》13:5，《以賽亞書》11:1。

他要被稱為拿撒勒人。Nazoraioi，一說諧音獻身者(nazir)、新芽(nezer)，喻救世主。

## 施洗約翰

### 三章

卻說那時出了一個施洗者約翰，Ioannes，希伯來名：yohanan，耶和華恩顧。在猶大荒野裏宣道。猶大荒野，指死海西岸的荒涼山地，沿約旦河谷至紅海一帶。<sup>2</sup>悔改吧，metanoete，本義變心意，兼指悔罪、改過而皈依、獲救。他說，天國已近！天國，婉言上帝之永恒統治。<sup>3</sup>正是先知以賽亞所說的那人：引七十士本《以賽亞書》40:3。

荒野裏一個呼喊者的聲音：

你們預備好主的大道，hodos，為迎接上帝率子民重出“埃及”。

他的路，一一修直！

<sup>4</sup>好個約翰，他穿一件駱駝毛衫子，膀上繫一根皮腰布，恰似先知以利亞的裝束，《列王記下》1:8，如以利亞再世，《馬拉基書》3:23。吃的是蝗蟲野蜜。律法規定，蝗蟲可食，《利未記》11:22。<sup>5</sup>四方的人都來找他，從耶路撒冷，從猶大各地，從約旦河兩岸；<sup>6</sup>他們下到約旦河裏受他的洗禮，原是古代近東宗教通行的祛穢除罪的潔禮與入教皈依之禮，約翰改作悔罪之禮，即自新者準備恭迎救世主的洗禮，《使徒行傳》19:4。一個個懺悔認罪。

<sup>7</sup>然而，他一見許多法利賽人和撒都該人也來受洗，法利賽人(Pharisaioi)，猶太宗派，嚴守摩西之法，承襲口傳律例。另一派撒都該人(Saddoukaioi)則否定口傳律例，代表上

層祭司的利益。便說他們：毒蛇養的！誰警告你們了，想逃避那臨頭的天怒？<sup>7</sup> orge，喻報應之日，上帝審判。<sup>8</sup>那就結出果子來吧，跟懺悔配一配，喻改過自新，言行一致。<sup>9</sup>別自以為是，說：反正我們祖宗是亞伯拉罕。我告訴你們，上帝能從這些石頭生出子孫，給亞伯拉罕！石頭/子孫，希伯來語或亞蘭語雙關諧音：ebanim/banim。<sup>10</sup>斧子，已經攔樹根上了；凡不結好果子的，都要砍倒，扔在火裏。同7:19。<sup>11</sup>我這是用水給你們施洗，以求悔改。但後面要來的那一位，婉言接替者，即耶穌，4:17。能力比我大得多，我連替他提鞋都不配。將來他給你們施洗，要用聖靈與火。指潔淨心靈之火，象徵義人最後的考驗，《撒迦利亞書》13:9。<sup>12</sup>他手持揚穀鏟，要揚淨自己的禾場，將麥粒收進穀倉；而秕糠，卻要用不熄的火燒盡。象徵惡人永受懲罰，《詩篇》21:9。

## 耶穌受洗

<sup>13</sup>而後，耶穌就來了，從加利利來到約旦河，請約翰施洗。<sup>14</sup>約翰想勸阻他，說：我本該受洗於你，你反而來找我！<sup>15</sup>可是耶穌回答：請別推辭了吧，這麼辦，我們才好將公義成全。公義，直譯：一切義。兼指上帝的救恩、宏圖，及人子降世的任務。約翰便不再推辭。

<sup>16</sup>耶穌受洗已畢，立刻從水裏上來，忽然，諸天(為他)開了！但約翰與岸上的人未看到，《馬可福音》1:10。只見上帝的靈如一隻鴿子降臨，鴿子，聯想挪亞出方舟時，《創世記》8:10以下。來到自己頭頂；呼應太初創世，聖靈盤旋，同上，1:2；彷彿膏立人子，開闢新天地，《使徒行傳》10:38。<sup>17</sup>啊，還有一個聲音，從天上說：眾人聽見。這是我的愛子，他是我的喜悅。暗示先知預言的上帝忠僕(pais)即聖子(pais)，《以賽亞書》42:1，《詩篇》2:7。

## 惡魔

### 四章

之後，耶穌由聖靈引導，入荒野經受惡魔的誘惑。惡魔(diabolos)，七十士本用以譯撒旦，特指上帝和子民的敵手，惡天使之長，25:41。<sup>2</sup>他不吃不喝，整整四十晝夜。一如摩西在西奈山，《出埃及記》34:28。饑渴之中，<sup>3</sup>那誘惑者上前道：你若是上帝的兒子，或神子：為神揀選而建立親密關係者，如天使、子民或膏立的王；羅馬皇帝亦號稱神子。不妨命這些石子變成麪餅！<sup>4</sup>但是他回答：經文有言，引《申命記》8:3。

人活着，不僅靠麪餅，

更要靠上帝口中的每一句話。認定生命的源泉在上帝之言；拒絕為私欲而行神迹。

<sup>5</sup>接着，惡魔將他帶到聖城，即耶路撒冷。讓他立於聖殿之顛，<sup>6</sup>說：你若是上帝的兒子，就跳下去吧；經文不是有言，引《詩篇》91:11-12。

他要遣天使看護你，直譯：命他的使者，關於你。

他們會把你托在手上，

以免石子絆你的腳。

<sup>7</sup>可是耶穌說：是呀，經文有言，引《申命記》6:16。

主，你的上帝，你不可試探。參見“磐石出水”故事，《出埃及記》17:1以下。

<sup>8</sup>惡魔又帶他登上一座極高的山，把世上萬國及其榮耀指給他看，榮耀，形容君王的功業。<sup>9</sup>說：凡此種種，都賜給你，只要你伏地向我叩拜！<sup>10</sup>耶穌喝道：走開，撒旦！道出惡魔的名字。因為經文有言，引七十士本《申命記》6:13。

主，你的上帝，你當敬拜，  
唯有他，你必侍奉。

<sup>11</sup>惡魔便遁去了。[耶穌]面前，忽有眾天使來服事。

## 加利利

<sup>12</sup>他聽說約翰下了獄，事見14:3以下。就退回加利利。<sup>13</sup>後來又離開拿撒勒，去海邊的那鴻莊居住，那鴻莊(kephar nahum)，加利利湖(古名琴海)北岸漁村。希伯來習慣，湖稱海，如鹽海(死海)。靠近西布倫和拿弗他利的邊界。以色列北部約旦河以西二支族。<sup>14</sup>恰好應驗了先知以賽亞所言：引《以賽亞書》8:23-9:1。

<sup>15</sup>西布倫的地呀拿弗他利的地，  
海邊的路通往約旦河對岸，指東方。

啊，加利利給了異族！公元前734年亞述入侵，擄以色列人，遷外族填加利利。

<sup>16</sup>然而坐於黑暗裏的人

見到了大光，喻救主、賜生命者，《約翰福音》8:12。

把死影之鄉的居民

全都照亮！暗示盼來了“以馬內利”，1:23。

<sup>17</sup>自那以後，耶穌開始宣道，說：悔改吧，天國已近！接過施洗約翰的口號，3:2，11。

## 收徒

<sup>18</sup>他走到加利利海邊，見有兄弟二人，正在往海裏撒網，乃是打魚的西門，又名彼得，和弟弟安德烈。Andreas，希臘名。彼得，是後來耶穌賜的名，16:18。<sup>19</sup>便對他們說：跟我走吧，我讓你們做網人的漁夫！<sup>20</sup>他們立即丟下漁網，跟了他。

<sup>21</sup>再往前走，又見一對兄弟，卻是蔡伯家的雅各同弟弟約翰，蔡伯(zabdi，我的禮物)，船主，家境較好，僱有幫工，《馬可福音》1:20。正在船上和父親蔡伯一起補他們的漁網。聽得[耶穌]召喚，直譯：他叫他們。<sup>22</sup>他們立刻跳下船，告別父親，呼應10:37，《列王記上》19:19以下。跟了他。

## 治病

<sup>23</sup>他走遍了加利利，在他們的會堂施教，會堂(synagoge)，猶太人用於禮拜祈禱讀經，及開會議事的房子，來訪者亦可講經。宣講天國的福音，為百姓醫治各種疾病。顯神迹，同9:35。<sup>24</sup>他的名聲傳遍了敘利亞；羅馬行省，下轄巴勒斯坦；此處泛指加利利及鄰近地區，《馬可福音》1:28。凡有病痛煎熬的，無論邪靈附體、癩痢癱瘓，都來找他，他一一治癒。<sup>25</sup>跟從他的人成群結隊，來自四面八方：加利利、十城、Dekapolis，敘利亞南部、約旦北部十多個希臘化商城的聯盟。耶路撒冷、猶大和約旦河對岸。

## 九福

### 五章

他見人多，便上了山。那鴻莊附近的小山，《馬可福音》3:13。坐定，如會堂講經，《路加福音》4:20。待門徒們來到跟前，<sup>2</sup>就啓唇訓導他們，參較摩西登西奈山為子民頒布聖法，《出埃及記》19:3。道：

<sup>3</sup>福哉，苦靈的人，福哉(makaratoi)，傳統讚語，《詩篇》1:1，33:12，《箴言》3:13。

因為天國屬於他們。苦靈(ptochoi to pneumati)，喻(甘願)貧賤。舊譯虛心、神貧，誤。

<sup>4</sup>福哉，哀痛的人，泛指被壓迫者。

因為他們必受安慰。呼應《以賽亞書》61:2。

<sup>5</sup>福哉，恭順的人，語出七十士本《詩篇》37:11，《民數記》12:3。舊譯溫柔/良，誤。



因為他們必繼承土地。此節西方抄本接第3節、一說是補注，《申命記》4:38。

<sup>6</sup>福哉，求義似饑渴的人，參觀《詩篇》107:5，《阿摩司書》8:11。

因為他們必得飽足。

<sup>7</sup>福哉，憐憫的人，

因為他們必蒙垂憐。獲上帝賜福，6:14，7:1，《箴言》14:21。

<sup>8</sup>福哉，心地純潔的人，強調守潔在心，15:18注，《詩篇》51:10。舊譯清心，誤。

因為他們必見到上帝。得救而進天國，《啓示錄》22:4。

<sup>9</sup>福哉，締和平的人，與人和睦相處，《希伯來書》12:14。

因為他們要叫作上帝之子。美稱信仰者，4:3注。

<sup>10</sup>福哉，為了義而遭迫害的人，不畏險阻，準備犧牲，《彼得前書》3:14。

因為天國屬於他們。

<sup>11</sup>福哉，若是你們為我的緣故，受人辱罵迫害、舊譯逼迫，誤。下同。百般誣讟中傷；呼應10:17以下，《使徒行傳》5:41。<sup>12</sup>就該歡喜不盡，因為你們在天的報償必豐，一如之前那些先知，遭人迫害。比作先知，乃至殉道成義，23:34。

## 鹽與光

<sup>13</sup>你們是大地的鹽。防腐消炎，象徵潔淨、智慧。近東古俗，禮拜締約皆需用鹽，《出埃及記》30:35。鹽如果失了味，morathe，雙關：變傻/無味。死海井鹽多雜質，如不篩淨會變味。又如何使它再鹹？它一無用處，只能扔掉，任人踐踏了。

<sup>14</sup>你們是世界的光。象徵生命，《約翰福音》8:12。城，建在山頂就不可能隱藏。如新耶路撒冷，《啓示錄》21:10以下。<sup>15</sup>人點了燈，不會擱在斗下面，斗(modios)，穀物量具，約合公制7.4升，通常有腳，故可藏燈。而是放上燈檯，給屋裏所有人照明。<sup>16</sup>同樣，你們的光也要照在眾人面前，讓他們看見你們的善功，而將榮耀歸於你們的天父。

## 成全律法

<sup>17</sup>莫以為我是來廢除律法或先知的，指摩西五經與先知書，希伯來聖經的上中二編。我來不是要廢除，而是要成全。保羅發揮、解作律法成全於信仰耶穌，《迦拉太書》3:24以下。<sup>18</sup>阿門，amen，本義堅定，用作語氣詞，可表權威、祈願、讚美等。我告訴你們：即使天地滅了，這律法也不會少掉一點一劃，定將全部實現。<sup>19</sup>所以，誰若違反這些誡命中哪怕最小的一條、違反(lyse)，本義放鬆，轉指背棄、違犯。還唆使人效法，他在天國就會被叫作“最小”；但如果好好遵行、教人信守，在天國他就要稱為“偉大”。

<sup>20</sup>因此我告訴你們：除非你們的義遠勝於經師和法利賽人，見2:4，3:7注。你們決計進不了天國。以下舉例說明，怎樣成全而達於完滿。

## 完滿

<sup>21</sup>你們聽過祖宗之法：直譯：古(人)所受/傳的。聽，指會堂講習律法。不可殺人；殺人者必受裁判。見《出埃及記》20:13，21:12。<sup>22</sup>但是我告訴你們：凡對兄弟發怒的，另作：無故發怒。兄弟，泛指族人或同道，下同。都要受裁判；誰罵兄弟是“空腦殼”，rhaka < 亞蘭語raqa，猶言笨蛋。就要面對公會；synedrion，地區公會或耶路撒冷的大公會，猶太人的議事與審判機構，由長老祭司和經師組成。誰指人“背叛”，more，傻瓜，猶太人借指(音近希伯來文)逆子、背教者，《申命記》21:18。就要下火獄。geenna tou pyros，原指聖城西南一條山谷，用於傾倒垃圾焚化屍體，後轉喻地獄，《以諾記上》54:1。<sup>23</sup>所以，若你到祭壇前獻祭，想起兄弟間還有嫌怨未釋，<sup>24</sup>應把祭品留在祭壇前，先去找你的兄弟和好，然後再來獻祭。<sup>25</sup>爭執路上，你應快快同對頭和解；天國已近，戒與鄰人爭訟。免得那對頭把你交給判官，判官再交給差役，將你投進大牢。<sup>26</sup>阿門，我告訴你，直到你還清最後一文錢，kodrantes，羅馬幣制的最小單位，一銀幣的1/64。你休想出獄！

<sup>27</sup>這一條你們聽過：不可姦淫。見《出埃及記》20:14。<sup>28</sup>但是我告訴你們：凡

見了女子便動淫念的，女子，特指別人的妻、婢，同上，20:17。這人在心裏已對她犯姦了。<sup>29</sup>假若你的右眼令你跌跤，喻觸罪，11:6。剜了它，扔掉；寧可缺損一官，也比全身丟地獄裏要好。<sup>30</sup>若是你的右手令你跌跤，砍了它，扔掉；寧可缺損一肢，也比全身下地獄要強。同18:8-9。

<sup>31</sup>再如這一條：人若休妻，須給她下休書。見《申命記》24:1。<sup>32</sup>但是我告訴你們：除非因為妻子不貞，porneia，見1:19注。一說指非法婚姻或亂倫，則不貞非離婚之條件。休妻就是逼她做淫婦；而那娶棄婦的，則與通姦無異。參較19:3-9。

<sup>33</sup>你們還聽過祖宗之法：不可發假誓，epiorkeseis，或作(不可)背誓。向主許諾須實踐。見《利未記》19:12，《民數記》30:3，《申命記》23:22。<sup>34</sup>但是我告訴你們：什麼誓也別立——別指天，因為那是上帝的寶座；<sup>35</sup>別指地，因為那是他的腳凳；引《以賽亞書》66:1。別指耶路撒冷，因為那是至大之王的都城。引《詩篇》48:2。<sup>36</sup>更不可指你的頭立誓，因為你連一根頭髮也不能變白變黑。<sup>37</sup>其實一個字足够了：“是”就“是”，“不”就“不”；熟語，形容心口一致、鄭重真誠，《哥林多後書》1:17，《雅各書》5:12。多餘的話，便是出於大惡。tou ponerou，婉言撒旦。

<sup>38</sup>這一條你們聽過：以眼還眼，以牙還牙。見《出埃及記》21:24。<sup>39</sup>但是我告訴你們：不要反抗惡人。戒暴力報復，而非否定與不義作鬥爭，《羅馬書》12:19，21。相反，若有人批你的右頰，你把左頰轉過來也給他；<sup>40</sup>若有人想告你，奪你的內袍，如作抵押，《出埃及記》22:25。你連外袍也讓他拿去；<sup>41</sup>若有人強迫你走一里，直譯：一千步。合公制1,478.5米。指羅馬軍抓勞役，27:32。你就跟他走二里。<sup>42</sup>凡求你的，都要周濟；人想借貸，你莫拒絕。

<sup>43</sup>這一條你們聽過：你要愛你的鄰人，見《利未記》19:18。恨你的仇人。此句出處不詳。<sup>44</sup>但是我告訴你們：要愛你們的仇人，諸抄本另有：給詛咒你們的祝福，對恨你們的行善，為凌辱你們的(祈禱)。為迫害你們的人祈禱；<sup>45</sup>如此，才當得你們天父的子孫。因為他讓太陽升起，照惡人也照好人，降雨，亦不分義與不義。<sup>46</sup>假若你們只愛那些愛你們的人，會有什麼報償？又與稅吏何異？稅吏(telonai)，替羅馬當局收稅的當地承包人的僱員，有貪污、搜刮百姓的惡名，9:11注。<sup>47</sup>若是你們

只問候自己的兄弟，算是什麼傑出？*perisson*，長處、超越，意為子民應做萬族的表率。又與外族何異？外族(*ethnikoi*)，相對於以色列子民，猶言異教徒。舊譯外邦人，不確。<sup>48</sup>所以，你們必須達於完滿，*teleioi*，全忠全信，永葆聖潔而加入上帝之愛，《申命記》18:13，《利未記》19:2，《歌羅西書》3:14。一如你們的天父完滿。

## 施捨與禱告

### 第六章

(但)你們要注意，行義莫張揚，直譯：人前莫行義。指施捨、祈禱、禁食等猶太人的善功。莫引人矚目；否則，天父面前你們得不着報償。<sup>2</sup>既是施捨，你切勿吹號開路，喻吹噓招搖。像那些假善人在會堂和街上裝模作樣，假善人(*hypokritai*)，本義演員、偽裝者，借指法利賽人，15:7。意在博人讚譽。阿門，我告訴你們，他們自有他們的回報！諷刺。<sup>3</sup>所以你施捨時，不要讓左手知道右手在幹什麼，<sup>4</sup>以把施捨留在暗處。而天父明察一切隱秘，或作：在暗中(察看)。意同《詩篇》139:1-3。必會賞賜你。另作：公開賞賜你。

<sup>5</sup>你做禱告，也不可學那些假善人；他們喜歡在會堂和街口站着祈禱，賺人眼目。阿門，我告訴你們，他們自有他們的回報！<sup>6</sup>所以你禱告時，應當進裏屋，關上門，以先知為榜樣，《列王記下》4:33，七十士本《以賽亞書》26:20。向隱而不露的天父祈禱。而天父明察一切隱秘，必會賞賜你。

## 主禱文

<sup>7</sup>你們做禱告，不可嘮叨，猶如外族；見5:47注。他們以為話多了會蒙垂允。受神眷顧。<sup>8</sup>莫學他們的樣。因為天父知道，你們需要什麼，不待你們求他。上帝全知，故祈禱須慎重，《傳道書》5:1，《德訓篇》7:14。<sup>9</sup>所以，你們應當這樣祈禱：一共七願。

我們在天之父，

願你的名尊為至聖，盼萬族皈依。

<sup>10</sup>願你的天國降臨，

願你的旨意實現，

一樣天上人間。直譯：地上如同在天。

<sup>11</sup>我們每日的麩餅，artos，提喻食糧。

求你今天賜予；每日(epiousios)，或作明日、生存所需，無定解。舊譯日用，不通。

<sup>12</sup>並寬免我們的債，opheilemata，喻罪過，《路加福音》11:3。

一如我們免別人的債。

<sup>13</sup>求你讓我們不陷誘惑，

救我們擺脫大惡。見5:37注。諸抄本另有：因國權榮耀皆屬於你，直至永遠，阿門。

<sup>14</sup>是的，若你們寬恕別人的罪過，paraptomata，泛指一切違背道德準則的言行。參觀《歌羅西書》3:13。你們的天父也必寬赦你們；<sup>15</sup>但如果你們不寬恕別人，同樣，天父也不寬赦你們的罪過。

## 禁食

<sup>16</sup>你們禁食，守節悔罪的儀式，《利未記》16:29以下。不可學那些假善人哭喪着臉；他們扮一番苦相，aphanizousin ta prosopa，變臉，如演戲，無確解。不啻在人前表演禁食。阿門，我告訴你們，他們自有他們的回報！<sup>17</sup>所以你禁食時，應當香油抹頭、以示虔誠自新。舊譯梳頭，誤。洗臉，<sup>18</sup>別讓人看出你在禁食，除了隱而不露你的天父。而天父明察一切隱秘，必會賞賜你。

## 財寶和眼睛

<sup>19</sup>莫在世上為自己蓄積財寶，給蟲蛾蛀蝕，蠹(brosis)，本義吃、蝕，轉指如通行

本：蛀蝕。欽定本：銹(蝕)。亦通。讓賊人掘洞盜竊。<sup>20</sup>財寶應當攢在天上，反言散財濟貧，19:21。那裏既無蠹蛾蛀蝕，也沒有賊人掘盜。<sup>21</sup>因為你的財寶放在何處，何處就繫着你的心。古人視為思想感情與意志之官，《約伯記》12:3注。

<sup>22</sup>眼睛，是身體的燈。因而，你的眼睛若是完好，haplous，獨一、真誠，轉指完整、健康。你全身就充滿光明。<sup>23</sup>但如果你的眼睛生病，poneros，本義惡，20:15注。你全身就陷於黑暗。那麼一旦黯了你內中的光，即精神之光，喻信仰，13:21。那黑暗該有多大！

## 錢財

<sup>24</sup>一奴不事二主：他要麼恨這個而愛那個，要麼效忠這邊而鄙棄那邊。你們不能又侍奉上帝，又侍奉錢財。mamonas，亞蘭語借詞，擬人，《路加福音》16:9。

## 求天國

<sup>25</sup>所以我告訴你們，不必替自己的性命擔憂，性命(psyche)，本義氣，轉指心靈、生命、整個的人，2:20，16:26。吃什麼(喝什麼)，也無須為身體和衣着操心。難道性命不如飲食，身子不比衣裳要緊？<sup>26</sup>看看空中的飛鳥吧，不種不收，也不用倉廩貯藏；可天父照樣將它餵養。莫非你們還不及鳥兒寶貴？<sup>27</sup>你們中間有誰，因為憂慮，能把自己的命數延長一肘？pechys，中指尖到肘的距離，短肘等於六掌，長肘七掌，約合公制45/53厘米。命數(helikia)，或如通行本：身材。<sup>28</sup>至於衣裳，又何必操心？想一想田間的百合花，krina，通說指銀蓮花(anemone coronaria)，巴勒斯坦常見，花有紅、紫等色，春天開放。它如何生長：既無辛勞，也不紡織。<sup>29</sup>但是我告訴你們，哪怕是所羅門袞冕煌煌，pase te doxe，形容帝王服飾。也趕不上一朵百合。<sup>30</sup>信不了的人哪！oligopistoi，直譯：少信的人。責其瞻前顧後，信仰不堅。田間的野草只有今天，明日就塞進爐膛，上帝尚且給它這般裝飾，何況你們？<sup>31</sup>故而

不用擔心，說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼呀？<sup>32</sup>這點事情，唯有外族才念念不忘。呼應上文7節。你們所需的一切，天父都知道。<sup>33</sup>首先，應當追求(上帝的)國，求他的義，然後，那一切皆會賜予你們。

<sup>34</sup>所以，你們不必為明天擔心：明天自有明日憂，一日煩難一天受——够了吧！成語，強調信上帝求天國之迫切，時不我待。煩難(kakia)、統稱煩惱禍害。

## 評判

### 七章

莫評判，krinete，(門徒或信眾之間)作區分、批評、裁判。舊譯論斷、判斷，不通。以免自己受評判。被上帝審判。<sup>2</sup>因為你們用什麼評判人，自己也必受什麼評判；你們拿什麼衡量人，自己也必被什麼衡量。<sup>3</sup>為何只看到你兄弟眼中的木屑，舊譯不妥：刺。自己眼裏的大樑卻從不在意呢？木屑/大樑：傳統的誇張修辭，參較19:24。<sup>4</sup>你自己眼裏一根大樑，怎麼還對你兄弟說：讓我把木屑從你眼中取出來？<sup>5</sup>假善人哪，你先搬走自己眼裏的大樑，看清楚了，才取得出你兄弟眼中的木屑！

## 聖物

<sup>6</sup>莫把聖物餵狗，聖物，指獻祭歸聖的肉，屬祭司之份，《出埃及記》29:33，《利未記》10:12以下。也不要將你們的珍珠扔在豬糞跟前；豬狗不潔，或借喻拒絕福音(聖物與珍珠)、迫害子民的異族，15:26注。<sup>7</sup>免得它們用蹄爪糟踐，又轉過身來撕咬你們。

## 祈求

<sup>7</sup>你們只要祈求，就會受賜；尋覓，就會找到；敲門，門就開開。條件是對天國須充滿信心，6:33。<sup>8</sup>是的，凡祈求的，都要獲得；尋覓的，都要找到；敲

門的，門都開開。<sup>9</sup>你們中間哪一個人，當兒子要麪餅時，會給塊石頭？<sup>10</sup>或者他要魚，卻給一條蛇？<sup>11</sup>你們未脫惡性，poneroi，相對“完人”或神明而言，暗示“大惡”對世人的影響，5:37。尚且懂得拿好東西給自己孩子，何況你們的在天之父，對於求他的人，豈不更要降賜厚禮了？agatha，直譯：好(禮物)。或喻聖靈，《路加福音》11:13。

## 金律

<sup>12</sup>所以，你們願意人怎樣待你們，你們也應怎樣待人。合誠命“愛人如己”與箴言“己所不欲，勿施於人”為一，習稱“金律”，《利未記》19:18，《多俾亞傳》4:15。此乃律法和先知[之教]。先知，指先知書，5:17注。

## 生死二途

<sup>13</sup>你們要進窄門，因為寬門闊路引向滅亡，儘管走的人多。<sup>14</sup>而那通向生命的卻是窄門與逼仄小徑，形容信天國而求義之途的艱巨。找到它的人真少！

## 假先知

<sup>15</sup>要當心假先知，圓夢預言、鼓吹異端而招攬信徒的“偽基督”，24:5，11，《申命記》13:2以下。他們來找你們，身上披着羊皮，心裏卻是貪婪的狼。<sup>16</sup>不過你們可從他們的果子認出他們：果子，喻行為後果，3:8。荊棘上摘不到葡萄，薊草叢裏哪能收無花果？薊草(tribolos，三刺)，幾種巴勒斯坦常見帶刺野花，如瑪麗亞薊或水飛薊(sibylum marianum)。<sup>17</sup>同樣，好樹結佳果，病樹生劣果；<sup>18</sup>而決不會是好樹結劣果，病樹生佳果。呼應12:33。<sup>19</sup>凡結不出好果子的樹，都要砍倒，扔在火裏。同3:10。<sup>20</sup>是呀，就看他們的果子，你們能認出他們。

<sup>21</sup>也不是所有向我說“主啊主啊”的人，都能進天國，除非他遵行我在



天之父的旨意。<sup>22</sup>當那一天來臨，末日審判之時。會有許多人向我說：主啊，主啊，我們不是奉你的名預言，奉你的名驅邪靈，daimonia，介於人神之間的靈物、附體可令人生病、神志不清，4:24。還奉你的名施了好些奇蹟嗎？竭盡假先知的能事，《耶利米書》14:14。<sup>23</sup>可是我將正告他們：我從來不認識你們；造孽的一夥，你們走開！引《詩篇》6:8。

## 地基

<sup>24</sup>所以，凡是聽了我這些話即照着做的，彷彿一個明智的人，把房子建在磐石之上：<sup>25</sup>大雨澆淋，洪水淹來，狂風驟起，吹打那房子，可它就是不倒，因為地基連着磐石。呼應《箴言》12:3，7。<sup>26</sup>而那些聽了我這些話卻不照着做的，好似一個蠢漢，把房子建在沙土上了：<sup>27</sup>一遇下雨水淹狂風吹襲，暗示逃不脫上帝懲罰，《以西結書》13:13-14。那房子便塌了——塌個精光！直譯：其塌好大。第一篇(登山)訓言完。

<sup>28</sup>耶穌講完這一席話，眾人對其教導都甚為驚異。舊譯希奇，誤。<sup>29</sup>因為他訓誨時儼如權柄在握，而不像他們的經師。經師好引經據典。諸抄本另有：和法利賽人。

## 治癩病

### 八章

下得山來，跟從者益發多了。<sup>2</sup>忽有一個生癩病的上前，癩病(leprosy)，鱗狀(皮)，某些嚴重皮膚病的統稱，《利未記》13:2注。舊譯麻風，不確。向他跪拜，如見王公或神明。說：主啊，你若願意，必能使我潔淨！並結束流浪，《民數記》5:2。<sup>3</sup>(耶穌)伸手摸了摸他，道：我願意，潔！立刻，那人的癩病便乾淨了。<sup>4</sup>耶穌又吩咐他：此事切勿外傳。以免百姓誤會，以為信仰需要一個個奇蹟來證明。去，把身子讓祭司查驗，獻上摩西規定的祭品，給他們為證即可。他們，指祭司或鄰人，《利未記》14章。

## 百夫長

<sup>5</sup>他進了那鴻莊，見4:13注。有個百夫長來求他，百夫長(hekatontarchos)，羅馬駐軍的軍官。<sup>6</sup>說：大人，kyrie，尊稱，或作主啊。我的孩兒躺在家裏，孩兒(pais)，或指奴僕，參照《路加福音》7:2，7。見3:17注二。癱瘓了，痛得不行哪！<sup>7</sup>(耶穌)道：是要我去治好他嗎？通作陳述句。但原文“我”字重讀，作疑問句更切合語境。<sup>8</sup>百夫長回答：大人，我不配請您來我的屋頂下面；唯恐觸犯猶太人的戒律或忌諱，對客人不敬。您只消一句話，我那孩兒即可痊癒。<sup>9</sup>我只是服從命令的人，說明身不由己，非子民的敵人。雖然手下也有幾個士兵；叫一個“走”，他便走，喚一個“來”，他便來，要我的奴隸“做這個”，他就去做。

<sup>10</sup>耶穌聽了，十分驚訝，對跟從的人說：阿門，我告訴你們，如此虔信的，pistis，特指無保留地信從耶穌，9:2。舊譯信心，誤。我在以色列也未曾遇見一個。<sup>11</sup>但是我告訴你們，將來許許多多的人要從東方和西方來到天國，與亞伯拉罕、以撒和雅各同席。猶太傳統，拯救之日萬族(從東方和西方)皈依，將在耶和華面前會餐歡慶，《以賽亞書》25:6。<sup>12</sup>唯有這一國的子孫，指敵視耶穌的同胞。要被拋棄在外頭的黑暗裏，隨他們在那兒哀號、咬牙！惡人受詛咒狀，《詩篇》112:10。

<sup>13</sup>接着耶穌對百夫長道：回去吧。既然你信，就成全你了！同9:29。立時，那孩兒就痊癒了。

## 彼得家

<sup>14</sup>耶穌來到彼得家，見彼得的岳母病倒在床，發着燒。<sup>15</sup>他摸了摸她的手，燒就退了；她還起身服事了他。

<sup>16</sup>傍晚時分，他們帶來好些邪靈附體的人，他一句話就趕走了惡靈，見7:22注一。治好了所有病人。<sup>17</sup>於是應驗了先知以賽亞所言：引《以賽亞書》53:4。

他承受的是我們的病痛，astheneia，希伯來語：holi。舊譯軟弱、脆弱，不通。

帶走的是我們的疾苦。暗示耶穌替世人贖罪，是上帝的羔羊，《約翰福音》1:29。

## 死人葬死人

<sup>18</sup>耶穌見圍的人多了，便吩咐上對岸去。加利利湖東岸。<sup>19</sup>有一個經師上前，向他說：老師，我願追隨左右，不管往哪裏去！<sup>20</sup>耶穌道：狐狸有穴，飛鳥有巢，人子卻連一塊枕頭的地方也沒有。人子，謙稱，並暗示受膏者/基督的身份，《但以理書》7:13。

<sup>21</sup>還有一個門徒對他說：主啊，請允許我先回去安葬父親。<sup>22</sup>但是耶穌回答：你跟我走，讓死人去葬他們的死人！天國已近，不信者不得救，猶如死人，10:37。

## 平風浪

<sup>23</sup>言畢，眾門徒跟着，他就上了船。<sup>24</sup>突然間，海上刮起了風暴，眼看那船要葬下波濤了，他卻在熟睡。<sup>25</sup>(門徒)慌忙把他喊醒，說：主啊，救命哪，我們完了！<sup>26</sup>不料他道：你們害怕什麼，信不了的人？見6:30注。然後站起，將風和海一頓呵斥，一切就平靜了。呼應《詩篇》107:29。<sup>27</sup>眾人大驚，議論紛紛：這人了不得了，連狂風大浪也對他遵命！

## 惡靈與豬

<sup>28</sup>剛抵達對岸加達拉人的地界，加達拉(Gadara)，加利利湖東南市鎮，屬於十城聯盟，4:25注。便有兩個邪靈附體的鑽出墓穴，迎面走來——那條道闢了這一對兇煞，已經無人敢走了。<sup>29</sup>忽然，他們大叫起來：你要我們幹啥，上帝的兒子？邪靈和撒旦一樣，知道耶穌的來歷，4:3注。時候未到，你怎麼就來這兒折磨我們？<sup>30</sup>遠處恰有一大群豬在吃食，子民遵律法不食豬肉，但外族人放養，7:6注二。<sup>31</sup>邪

靈遂向他求饒，說：你真要趕我們，就把我們投在那豬群裏吧。<sup>32</sup>他喝一聲：去！它們就出來，被聖靈逐出，12:28。去附了豬體；啊，頓時一群豬全部衝下陡坡，栽進海裏淹死了。<sup>33</sup>放豬的逃回城去，將事情經過，那兩個附體邪靈的下場，一五一十報告了。<sup>34</sup>於是乎全城出動來看耶穌，感謝他祛除惡靈。見了，卻又央求他離開他們的地方。或因損失了豬群，不願接待。

## 治癱瘓

### 九章

(耶穌)復又上船，渡海回到自己的莊子。即那鴻莊，4:13。

<sup>2</sup>忽有人抬一張床來找他，床上躺着個癱子。耶穌見他們是信的，見8:10注。便對癱子道：勇敢些，孩子，teknon，愛稱，非指小輩，如下文22節。你的罪赦免了。傳統說法，災病源於罪過。但耶穌強調悔罪皈依，《約翰福音》5:14。<sup>3</sup>有幾個經師剛巧[在旁]，心說：這人出言褻瀆！<sup>4</sup>耶穌看透了他們的心思，道：你們為何心懷那般惡念？<sup>5</sup>到底哪一樣容易，是說“你的罪赦免了”，還是說“你起來走路吧”？<sup>6</sup>不過為了讓你們明白，人子在世上掌赦罪之權——他轉而對癱子道——起來，拿上你的床，kline，窮人用草蓆當床。回家去吧！<sup>7</sup>那人馬上起身，往家裏去了。<sup>8</sup>眾人見了，個個敬畏，都把榮耀歸於上帝，因他將如此權能賜了人。故而會眾(教會)享有赦罪之權，18:18。

## 馬太

<sup>9</sup>耶穌走出莊子，直譯：離開那裏。見稅亭裏坐着一個人，那鴻莊靠近加利利邊界，當局置稅亭(telonion)，向來往客商收稅。名叫馬太，又名利未，《馬可福音》2:14，《路加福音》5:27。便對他說：跟我走吧。他就起身，跟了[耶穌]。

<sup>10</sup>卻說他[們]在屋裏吃着飯，anakeimevou，斜倚、半躺、轉指吃飯，即希臘/羅馬式的半躺着進餐。進來好幾個稅吏和罪人，坐下與耶穌和眾門徒同席。<sup>11</sup>法利賽人

看見了，對門徒說：你們老師怎麼同稅吏、罪人一起用餐哪？稅吏視同罪人，不潔，子民與其同席，是違反潔淨律，5:46注。<sup>12</sup>(耶穌)聽見，答道：人健康用不着醫生，患了病才需要。<sup>13</sup>去，學習一下這話什麼意思：不是祭品，是仁愛中我的意。引《何西阿書》6:6，意謂侍奉上帝不靠繁文縟節，須真心實意。同12:7。我來不是要召義人，而是要召罪人。

## 新郎

<sup>14</sup>之後，有一些約翰的門徒來見他，說：我們同法利賽人(經常)禁食，施洗約翰的門徒希望加速末日審判的降臨，和法利賽宗派一樣強調禁食，次數超出律法規定。你的門徒卻不禁食，什麼道理？<sup>15</sup>耶穌回答：伴郎還陪着新郎呢，自比傳福音的新郎，後世以新娘喻教會。參較22:2以下婚宴的諷喻。總不能哀哭吧？但是，待到新郎從他們中間捉走的日子，預言人子受難。他們就要禁食。<sup>16</sup>沒有人會拿未縮水的布來補舊袍子，因為那補丁只會扯壞袍子，讓破洞更破。<sup>17</sup>同理，也不會新酒裝在舊皮囊裏，不然那皮囊一破，酒流掉，皮囊也就廢了。舊袍子、舊皮囊，喻舊法和舊教義無法修補；未縮水的新布和新酒，則象徵天國福音。不，新酒須裝入新皮囊，才可兩樣都保全了。

## 堂長的閨女

<sup>18</sup>正說着這一番話，忽有一位[會堂]堂長過來，據《馬可福音》5:22，名叫亞珥。拜倒在他面前，說：我女兒剛過世，求您快來把手放她身上，叫她活轉來！<sup>19</sup>耶穌起身，讓他引路，眾門徒緊隨左右。

<sup>20</sup>這時從他背後趕來一個婦人，摸他外袍的穗子。kraspedou，縫在方袍四角，以示虔敬、信守誠命，《民數記》15:38以下。原來她患血漏有十二年了，血漏(haimorroousa)，即經期超常，淋漓不止，律法視為不潔，《利未記》15:25以下。<sup>21</sup>心想：只要我摸一摸他的袍子，就會好的！直譯：得救。<sup>22</sup>耶穌轉過身，看着她道：勇敢

些，女兒；愛稱，如上文2節。你信，就有救。直譯：你的信仰救了你。那婦人立時就好了。

<sup>23</sup>耶穌來到那堂長家裏，見吹簫的弔喪的亂成一團，如同中國，近東亦有僱人號喪的古俗，《傳道書》12:5。<sup>24</sup>便命他們：都出去！小閨女沒死，不過睡着罷了。他們反而譏誚他。<sup>25</sup>那些人被攆走之後，他才入內，握住孩子的手，起死回生的神迹須獨自施行，《使徒行傳》9:39以下。那閨女就起來了。<sup>26</sup>這件事在當地遐邇聞名。

## 治盲人啞巴

<sup>27</sup>回家路上，直譯：離開那裏。有兩個瞎子跟來，向耶穌喊叫：可憐我們哪，大衛的兒子！猶太傳統、受膏者/救世主的稱呼，但耶穌對此有所保留，22:41以下。<sup>28</sup>進了屋子，待瞎子來到跟前，耶穌問他們：你們真信，我能做到？主啊，我們信！兩人回答。<sup>29</sup>他便摸了他們的眼睛，道：按你們信的，就成全你們！同8:13。<sup>30</sup>他們的眼睛就開了。耶穌還正色告誡：此事切勿外傳。見8:4注一。<sup>31</sup>但是他們出了門，就把這事傳遍了四方。

<sup>32</sup>他們才走，就有人領一個邪靈附體的啞巴來見他。參較12:22-24。<sup>33</sup>及至邪靈逐出，啞巴開口，眾人皆驚訝不已，說：這可是以色列聞所未聞的！<sup>34</sup>可是法利賽人卻說：他是請魔頭驅邪靈罷了。責其表演巫術。魔頭，即撒旦，10:25注。西方抄本無此節。

## 好年成

<sup>35</sup>就這樣，耶穌走遍了城鎮村莊，在他們的會堂施教，宣講天國的福音，醫治各種疾病。同4:23。<sup>36</sup>每當他見到民眾，便十分憐憫，因為他們受盡欺凌孤苦無依，就像失去牧人的羊群。引《民數記》27:17。<sup>37</sup>於是向眾門徒道：好年成哪，可勞力太少；<sup>38</sup>所以你們應祈求那莊稼的主，多派勞力收他的莊稼！喻傳福音，為下章鋪墊。

## 十二使徒

## 十章

然後，他把十二個門徒叫攏來，象徵並代表以色列十二支族，做傳福音的使者，故稱使徒，19:28。授了他們制伏即驅除不潔惡靈並醫治各種疾病的權能。

<sup>2</sup>那十二使徒的名字如下：西門為首，又名彼得，及弟弟安得烈，蔡伯之子雅各、約翰兄弟；此四人為門徒之“內圈”。<sup>3</sup>腓力和巴多爾麥，bar tolmay，多爾麥之子，一說即《約翰福音》1:45之納丹列。腓力(Philippos)，希臘名。托馬與稅吏馬太；托馬，te'oma'，雙胞胎，同上，11:16。阿爾菲之子雅各、塔岱、Thaddaios，胸脯，又名雅各之(子)猶大，《路加福音》6:16，《使徒行傳》1:13。<sup>4</sup>奮銳黨西蒙，奮銳黨(Kananaios)，激進的猶太愛國者。以及加略人猶大，加略人(Iskariotes)，或作(反抗羅馬統治的)匕首黨(sikarios)，諧音亞蘭語：sheqarya，騙子。即把他交出去的那個。交出去(paradous)，指出賣耶穌，26:15。<sup>5</sup>這十二人耶穌一一分派了，囑咐道：

外族的路你們莫走，撒瑪利亞人的城別進。撒瑪利亞，以色列古都，被亞述擄走貴族百姓，遷入外族與附近居民通婚，後裔稱撒瑪利亞人。也拜上帝，奉摩西五經為正典。<sup>6</sup>相反，應先去以色列家迷途的羊那裏；傳道始於受壓迫的子民，或上帝揀選之產業，《利未記》20:26，《民數記》23:9。<sup>7</sup>邊走，邊宣講天國已近。促悔改皈依，3:2，4:17。<sup>8</sup>病人你們要治好，死者你們要復活，癩病你們要被淨，邪靈你們要驅除。無償領受的，兼指耶穌所授的權能與福音。你們施與也應無償。<sup>9</sup>腰帶裏莫放金銀，連銅錢也別放。<sup>10</sup>上路不用皮口袋，pera，旅人的乾糧袋或背袋。也無須備兩件內袍或鞋、棍，因為做工的理應有他的飲食。

<sup>11</sup>無論何城何村，你們進去，即應打聽誰是有德之人，直譯：誰配得上(好客虔誠之德)。上他家借宿，直至離開。<sup>12</sup>進門，要道平安。aspasasthe，祝主人闔家平安(shalom)而蒙福。<sup>13</sup>倘若那一家有德，你們祈求的平安就定會降臨；若無德，那平安則回歸你們。祝福無效。<sup>14</sup>若有誰不歡迎你們，不肯聽你們所傳之言，logous，即天國福音，13:19。你們走出那家或那城的時候，要把腳上的塵土跺落。猶太傳統，福地以外塵土不潔；此處引申，拒絕聖言之處的塵土同樣不潔。<sup>15</sup>阿門，我告訴你

們，待到審判之日，那座城要比所多瑪和俄摩拉還慘！二城因罪行累累，被上帝降天火毀滅，《創世記》19:24。

## 羊入狼群

<sup>16</sup>看哪，我派遣你們，彷彿羊入狼群——你們務必機警似蛇，化自七十士本《創世記》3:1。清白如鴿。清白(akeraioi)，即不沾罪惡，《羅馬書》16:19。舊譯馴良、純樸，誤。

<sup>17</sup>你們要防備那些人，他們會把你們交給公會，見5:22注三。在他們的會堂鞭打你們。如懲罰違背摩西五經者，《申命記》25:2。<sup>18</sup>而且為了我的緣故，你們會被帶到總督和君王面前，向他們及外族人作證。martyrion，當上帝與天國的證人(martyros)，後世特指因此而殉道者。<sup>19</sup>但是當你們被交出去時，paradosin，喻自我犧牲，做上帝的忠僕，七十士本《以賽亞書》53:6。不用擔心如何說話或說什麼；該說的話，那一刻你們自會領受。<sup>20</sup>因為說話的不是你們，乃是你們身上天父的靈。受聖靈激發而得言。

<sup>21</sup>那時，兄弟會把兄弟交給死亡，父親會交出孩子；兒女會起來與父母為敵，不惜將他們殺害。宗教衝突子民分裂，是謂末世，照應下文34節。<sup>22</sup>為了我的名字，你們會遭人人仇恨；同24:9。只有那堅持到底的，才能獲拯救。<sup>23</sup>倘若他們在這座城迫害你們，你們可躲進下一座城。阿門，我告訴你們，不待你們走完以色列的城鎮，人子便要來到。兼指聖城毀滅、“舊天地”傾覆和末日救贖。

<sup>24</sup>弟子不可高過老師，奴僕不可凌駕主人；成語，《約翰福音》13:16。<sup>25</sup>至多，弟子變得像是老師，奴僕好似主人。但如果他們管一家之主叫“巴力王”，beelzeboul，迦南雷神，主豐收、生育、戰爭；借指撒旦，貶稱蠅巴力或蠅王(ba'al zebub)，《列王記下》1:2。他的家人又該當什麼罵名？回應法利賽人的指責，9:34。



## 認定

<sup>26</sup>所以，不必害怕他們。因為沒有什麼能掩蓋了永遠不露，抑或隱藏了就不會公開。<sup>27</sup>我在黑暗中給你們講的，因公開傳道受阻或遭迫害，轉入地下。你們要在白天傳揚；寄希望於十二使徒。你們由耳語聽到的，要在房頂上宣告。教義不得秘傳。

<sup>28</sup>那些殺得肉體殺不了靈魂的人，也莫怕；真要怕的，是能把靈肉一起滅於地獄的那一位。雙關：婉言上帝，暗指撒旦。<sup>29</sup>不是兩隻麻雀賣一個銅板嗎？*assarion*，羅馬銅幣，一銀幣的1/16。然而它們一隻也不會掉地上，若非你們天父允許！<sup>30</sup>便是你們的頭髮，也已一根根數過了。<sup>31</sup>是的，完全不必害怕——麻雀多多，哪有你們寶貴！

<sup>32</sup>凡在人面前認定我的，我必在我的天父面前認定他。認定(*homologeō*)，兼指表白、信從(耶穌)、揀選與薦舉(義民)，25:34。<sup>33</sup>但是，誰若在人面前否認我，我在天父面前也必將他否認。

## 刀劍

<sup>34</sup>莫以為我來是要世上太平；我帶來的不是太平，而是刀劍。喻福音引發爭鬥，耶穌成為“攻訐的記號”，《路加福音》2:34。<sup>35</sup>因為我來是要(兒子)與父親作對，女兒與母親不和，媳婦與婆婆相爭——<sup>36</sup>人與自己的家人為敵。引《彌迦書》7:6。

<sup>37</sup>誰愛父母甚於愛我，便不配[跟從]我；誰愛兒女甚於愛我，也不配。侍奉主不應以家庭為累，《申命記》33:9。<sup>38</sup>凡不背起自己的十字架跟從我的，死刑犯得背自己的十字架，此處借喻受人譏嘲、迫害。都不配。<sup>39</sup>任何人，即使找到自己生命，找到，婉言贏取，《箴言》21:21。也要喪失；但為我的緣故而喪失的生命，必將復得。同16:24-25。

## 報償

<sup>40</sup>誰歡迎你們，就是歡迎我；迎使者如迎主人，18:5。誰歡迎我，便是歡迎派我來的那一位。即上帝。

<sup>41</sup>誰歡迎先知，認先知的名，因其身份而接待。必得先知的報償；誰歡迎義人，認義人的名，必得義人的報償。

<sup>42</sup>任何人，只要認門徒的名，給這些孩子中的一個哪怕是喝一杯涼水——阿門，孩子(mikron)，愛稱門徒，9:2注，18:6。舊譯小子，歧義不妥。我告訴你們，就決不會失去他的報償。第二篇(使徒)訓言完。

## 十一章

耶穌為十二門徒訓示已畢，就離開那裏，與眾門徒分頭傳道。到他們的城鎮施教宣講去了。他們，指猶太人，9:35，10:6。

## 要來的那一位

<sup>2</sup>卻說約翰在牢裏聽到基督的事跡，上接4:12，施洗約翰仍在獄中等候判決。便讓(兩個)門徒前來問他：<sup>3</sup>你可是要來的那一位，子民企盼中的受膏者；當時常有人自稱基督來世，以色列救贖在望。還是我們須等待別個？<sup>4</sup>耶穌回答：去，把你們的所見所聞通告訴約翰；<sup>5</sup>就是盲眼重光，癩腿走路，癩病拔淨，聾子聽見，死人復活，貧苦人得了福音，化自《以賽亞書》26:19，29:18，35:5-6，61:1。<sup>6</sup>凡沒有拒我而跌倒的，因不信或背信而陷於罪惡，《羅馬書》9:33。都要蒙福！

<sup>7</sup>他們走後，耶穌便開始與眾人談論約翰：你們去荒野，為了看什麼？不會是風搖蘆葦吧？約旦河畔景象，3:6。<sup>8</sup>那又是去看什麼呢？看人衣着細軟？可是，身披細軟的在王宮裏呀。<sup>9</sup>究竟是去看什麼呢？看先知？對了！我告訴你們，他何止是先知——<sup>10</sup>他就是經文寫的：引《馬拉基書》3:1。

看哪，我要派我的使者給你開路，直譯：(走)在你前面。

為你準備前行的道。呼應3:3，《以賽亞書》40:3。

<sup>11</sup>阿門，我告訴你們，凡女人所生的，夏娃子裔。還未有一個及得上施洗約翰之大；然而在天國，即便最小的也比他大。因約翰只是迎接基督，尚未進天國。<sup>12</sup>自施洗約翰的日子迄今，天國一直忍受着暴力，biazetai，指天國引來迫害、犧牲與反抗。解作反身動詞：(天國)彰顯大力，亦通。被強暴者攫取。或作：由奮勇者爭取。<sup>13</sup>因為，眾先知和律法全部的預言，都是引向約翰的；<sup>14</sup>而他，若你們願意接受，即相信。就是那定要再臨的以利亞。意謂在約翰身上，應驗了《馬拉基書》關於先知以利亞再世，宣告末日救贖的預言，上文10節。<sup>15</sup>願有耳朵的，都聽見了！

## 這一代

<sup>16</sup>至於這一代，genea，統稱時人。舊譯世代，不通。像個什麼呢？像是坐在街市上的小童，相互嚷嚷：

<sup>17</sup>我們給你們吹簫，你們不跳舞，

我們唱了哀曲，你們不哭！童謠，諷刺做紅白喜事講排場，9:23。

<sup>18</sup>因為約翰來時，不吃不喝，苦行以勸人悔改，3:4。他們就說他中了邪靈。<sup>19</sup>人子來了，也吃也喝，他們卻說：瞧，一個饑嘴的醉鬼，指其違犯律法，應受懲罰，《申命記》21:20。稅吏跟罪人的朋友！如9:11。然而智慧稱義，自比智慧，11:28-30，12:42。在她的事功。指下句“奇迹”。另作：她的孩子。

<sup>20</sup>接着，便譴責那些見過他許多奇迹的村鎮，痛斥其不肯悔改：

<sup>21</sup>科拉鎮哪，Chorazin，那鴻莊西北集鎮，以小麥而聞名。你有禍了！漁人莊哪，beth zayidah，位於那鴻莊東邊，約旦河注入加利利湖處。是門徒彼得、安得烈和腓力的家鄉。你禍難逃！因為，那些給你們施的奇迹，要是給了推羅和西頓，腓尼基(異族)繁華

港城，曾屢受先知詛咒，《以賽亞書》23章，《以西結書》26-28章。他們早就披麻蒙灰，認罪如舉喪。悔改了。<sup>22</sup>可是我告訴你們，待到審判之日，推羅和西頓要比你們好過！<sup>23</sup>還有你，那鴻莊，你想登上天庭？不，你要被扔下陰間！引《以賽亞書》14:13, 15。因為，那些給你施的奇迹，要是給了所多瑪，她至今還安然無恙呢。<sup>24</sup>可是我告訴你們，待到審判之日，你要比所多瑪那地方還慘！同10:15。

## 父與子

<sup>25</sup>其時，耶穌還作一祝告：我讚美你，或作：向你感恩，《詩篇》136:26。父親啊天地之主！因為你將這些事對聰明練達的人藏起，聰明練達，諷刺法利賽人自以為是。卻顯露給了幼兒。nepioi，喻門徒弱小但純潔，呼應13:11。<sup>26</sup>是呀，父親，那是你的慈恩美意。<sup>27</sup>一切皆已由天父託付與我：除了父，無人知子；一如無人知父，除了子，參較《智慧篇》2:13，《約翰福音》1:18。以及子所決定啓示之人。

<sup>28</sup>來我這兒吧，所有疲憊而不堪重負的人，或暗示法利賽人死守律法，成為子民的負擔或障礙。我會讓你們安息。<sup>29</sup>背上我的軛，喻智慧、教導、正義，《德訓篇》51:26。跟我學吧，因為我恭順、心裏謙卑，希伯來聖經描繪的“卑微者”的品質，耶穌引為同道，5:5, 12:18以下。你們會給自己的靈找到安寧的。引《耶利米書》6:16。<sup>30</sup>是呀，我的軛背了舒服，我的擔子很輕。

## 安息日

### 十二章

那一天安息日，耶穌經過一片麥田。有門徒餓了，掐麥穗吃。採撫本身不違律法，《申命記》23:26。但挑刺者視之為“勞作”，破安息日誡命，《出埃及記》34:21。<sup>2</sup>法利賽人見了，就對他說：看你的門徒，安息日不許做的事他們也幹！<sup>3</sup>可是他回答：你們沒念過，大衛和隨從饑餓時幹了什麼？事見《撒母耳記上》21:2以

下。<sup>4</sup>他如何進上帝之屋拿供餅吃，雖然那供餅本是不許他和隨從吃的，只有祭司可食？供餅，安息日聖所供奉、燒獻上帝的十二隻麩餅，《利未記》24:5-9。<sup>5</sup>還有，你們沒念過，律法上說，安息日祭司在聖殿不守安息，直譯：褻瀆安息。亦不為罪？因獻祭不算勞作，《民數記》28:9。<sup>6</sup>我告訴你們吧，這兒有比聖殿還大的——<sup>7</sup>假如你們懂得這一句話：不是祭品，是仁愛中我的意，引《何西阿書》6:6，同9:13。你們就不會給無辜者定罪了——<sup>8</sup>因為，人子才是安息日的主。故有權重新解釋，即以天國福音“成全”律法，5:17。

<sup>9</sup>離開那裏，(耶穌)來到他們的會堂。<sup>10</sup>剛好那兒有一個人，一隻手萎縮了，xeran，癱瘓引起，《詩篇》137:5。舊譯乾枯，不妥。他們便問他：安息日治病是否允許？想找茬兒告他一狀。<sup>11</sup>可是他回答：你們中間若是誰僅有一隻羊，安息日那羊掉在坑裏，難道就不去抓住它，拉它上來？顯然這是法利賽人同意的例外。<sup>12</sup>人不比羊寶貴多了？所以，安息日行善是允許的。<sup>13</sup>說着，便要那人：你伸手來。那人伸出看時，手已經完好如初，跟另一隻一模一樣了。

<sup>14</sup>然而，法利賽人出去就謀劃起來，認為耶穌狂妄，褻瀆神聖，《約翰福音》5:18。算計着如何將他除掉。

## 耶和華的僕人

<sup>15</sup>耶穌知道後，就離開了那裏。跟從他的人成群結隊，全都得了醫治；<sup>16</sup>但他告誡他們，切勿傳揚他[的名]。解釋為何耶穌未很快揚名，8:4注一。<sup>17</sup>如此，應驗了先知以賽亞所言：引《以賽亞書》42:1-4。

<sup>18</sup>看哪，我親自揀選的僕人，  
我的鍾愛，我心中的歡愉，  
我要將我的靈賜給他，呼應3:16。

讓他向萬族宣佈正義。krisis，審判，轉指公義或神的正義。萬族，或作外族。

<sup>19</sup>他不爭執，也不叫喊，

街上聽不見他的聲音，  
<sup>20</sup>壓扁的蘆葦他不折斷，  
燈芯煙餘他不吹熄，  
直至他使正義獲全勝；  
<sup>21</sup>萬族把希望寄與他的名。

## 巴力王

<sup>22</sup>之後，有人領一個邪靈附體又瞎又啞的人來見他；重複9:32-34，為耶穌語錄做引子。他一治，那啞巴便能說能看了。<sup>23</sup>眾人驚訝，議論紛紛：莫非此人是大衛的兒子？見9:27注。<sup>24</sup>法利賽人聽說了，卻稱：這人驅趕邪靈，不過是仰仗巴力王那魔頭罷了。見10:25注。

<sup>25</sup>(耶穌)看透了他們的心思，對他們道：一國若分裂內訌，必成廢墟；一城一家若分裂內鬥，必不長久。<sup>26</sup>而撒旦若是趕撒旦，便是自我分裂，他的國又如何不倒？<sup>27</sup>假如我驅邪靈靠的是巴力王，那麼你們的兒子驅邪靈又是靠誰？兒子，泛指成員或代表，希伯來習語。難怪他們要做你們的判官了。諷刺。<sup>28</sup>但如果我是以上帝的靈驅邪靈，見3:11。上帝的國就已經來到，你們跑不了了！

<sup>29</sup>同樣，誰能進得壯士的家，打劫他的財物？除非先將那壯士捆起，然後才劫得成他家。

<sup>30</sup>凡不跟我一起的，是與我為敵；直譯：反對我。凡不聚在我身邊的，是要散開。如群羊散失，走上歧途、死路。<sup>31</sup>所以我告訴你們，一切罪過和褻瀆，人皆可得寬赦，只有褻瀆聖靈絕無赦免。<sup>32</sup>即便出言反對人子的，也可得寬赦；不知人子乃基督，是無心之過。唯獨出言否定聖靈的，不認耶穌的神迹，則屬故意詆毀善功、拒絕上帝，5:16。此世與未來之世概無赦免。未來之世(ho aion mellon)，即末世，10:21注。舊譯來世，不妥。

## 言出於心

<sup>33</sup>樹種好了，果子也好；樹生病了，果子也劣。故而看果子即可知樹。意同7:16以下。<sup>34</sup>毒蛇養的呀，同3:7。你們既是惡人，怎說得出好話？因為口上流露的，無非是心裏裝滿的。後世引以說懺悔須及時。<sup>35</sup>善人從(心底)所存的善中取善，惡人從(心底)所存的惡中取惡。兼指言語品德及後果，《箴言》10:14。<sup>36</sup>但是我告訴你們，人說的每一句無謂的話，*rhema argon*，婉言不實之辭。舊譯閑話、廢話，不妥。待到審判之日，都要做交代。<sup>37</sup>因為，定你為義要憑你的話，定你有罪也憑你的話。

## 約拿的徵兆

<sup>38</sup>於是，有幾個經師和法利賽人接過話頭去，說：那麼老師，可否顯一個徵兆給我們看呢？徵兆(*semeion*)，指神迹，以證明耶穌的權柄。<sup>39</sup>[耶穌]回答：真是邪惡又淫亂的一代，淫亂，喻背棄上帝教導，《申命記》1:35。要看什麼徵兆！除了先知約拿的徵兆，還有哪一樣徵兆可以示人？同16:4。<sup>40</sup>一如約拿曾在巨鯨腹中過了三天三夜，引《約拿書》2:1。巨鯨(*ketos*)，或作海怪，《創世記》1:21。人子也有三天三夜要入大地的心。暗示基督受難“入土”，第三日復活，乃是世人需要的唯一徵兆。<sup>41</sup>待到審判之時，尼尼微人將要復起，*anastesontai*，復活；上帝用知悔改的異族作一道德標尺，定“淫亂”子民的罪。定這一代人的罪。因為，他們聽了約拿宣講就悔改了——看哪，這兒有比約拿還大的！婉言人子親臨施教，上文6節。<sup>42</sup>當審判之時，南方女王也要復起，南方女王，即阿拉伯半島西南示巴女王，曾携厚禮訪問所羅門王，《列王記上》10:1-13。定這一代人的罪。因為，她從地極跋涉而來，聆聽所羅門的智慧——看哪，這兒有比所羅門還大的！

<sup>43</sup>每當不潔惡靈逸出人身，它就在無水之鄉流蕩，無水之鄉，即荒野，古人視為惡魔的居處，《利未記》16:10。找地方休憩，卻覓不着。<sup>44</sup>只好說：還是回我丟下的那間屋去吧！回肉身。到那兒一看，裏頭空着，並無善靈入居。打掃過了，

整整齊齊。<sup>45</sup>便去糾集了七個更比自己還兇惡的靈來，七，概數謂多。鑽進去住下了。結果，那人落得比原先還要糟糕。這邪惡的一代，也不脫如此下場。

## 母親

<sup>46</sup>正在向眾人講論，忽然他母親帶着弟弟們來了，弟弟，或作兄弟，按希伯來習慣可泛指男性親戚，《創世記》29:15，《利未記》10:4。參見13:55。站在外邊，要同他說話。<sup>47</sup>(有人告訴他：瞧，你母親和兄弟站在外邊，要同你說話呢)。此節諸抄本無，或屬後人添補。<sup>48</sup>可是他回那報信的道：我母親是誰？我兄弟又是誰？<sup>49</sup>說着，伸出手，指着自已的門徒：看，這才是我的母親、我的兄弟！<sup>50</sup>是的，誰遵行我在天之父的旨意，誰就是我的兄弟姊妹、我的母親。強調信從，挑戰傳統家庭觀念，8:22，10:37，19:29。

## 撒種

### 十三章

那天，發語詞，不接上文。耶穌從家裏出來，家，指那鴻莊住處，4:13。坐於海邊。<sup>2</sup>[一會兒]身邊聚起大群百姓，他只好找一條船坐了，讓眾人站在岸上。<sup>3</sup>他給他們講了許多道理，都是用的諷喻。parabole，運用比擬法敘事說理的箴言、寓言、歌謠、謎語等。

聽着！他說，有個農人出門去撒種。喻傳道。農人(speiron)，直譯：播種者。<sup>4</sup>一些種子撒在路旁，未入土。鳥兒飛來吃了。<sup>5</sup>一些落在覆着薄土的亂石上，很快發了芽，<sup>6</sup>但日頭一曬，因為沒根，便枯死了。<sup>7</sup>還有一些掉在荊棘叢中，被茂密的荊棘窒息了。茂密(anebesan)，直譯：長大/高。<sup>8</sup>只有播在沃土裏的，最後結了籽實，得了一百倍、六十倍、三十倍不等的收穫。<sup>9</sup>願有耳朵的，都聽見了！同11:15。

<sup>10</sup>眾門徒湊近了問他：對百姓講話，為什麼要用諷喻？<sup>11</sup>[耶穌]回答：因



為天國的奧秘，是只許你們知道而不許他們知道的。<sup>12</sup>凡有的，更要多給，叫他有餘；凡沒有的，則連他僅有的也要奪去。福音成全律法，得之“有餘”，而抗拒者到頭來守不住律法。同25:29。<sup>13</sup>我之所以用諷喻對他們說話，是因為他們視而不見，聽而不聞，什麼都不明白！<sup>14</sup>在他們身上，正應了以賽亞的預言：引七十士本《以賽亞書》6:9-10。

你們聽是聽了，但就是不明白，  
看也看了，卻什麼都不見！

<sup>15</sup>這些人的心全肥腫了，epachynthe，喻遲鈍愚頑。

他們耳背眼閉，  
唯恐眼睛看見，  
耳朵聽到，心裏明白

而悔改，讓我治好他們！悔改(epistrepsosin)，本義折回，轉指悔悟、改信。

<sup>16</sup>但蒙福的是你們的眼睛，因為看得見；是你們的耳朵，因為聽得到。  
<sup>17</sup>阿門，我告訴你們，有多少先知和義人曾想看你們所看的，卻不得見，想聽你們所聽的，卻不得聞！意為往聖雖有預言，但基督的奧秘未向他們啓示，《彼得前書》1:10以下。

<sup>18</sup>你們就聽好這撒種農人的諷喻吧：<sup>19</sup>凡聽了天國之言還不明白的，天國之言(logos)，即承載並啓示天國奧秘的聖言。舊譯道、話，不妥，《約翰福音》1:1注。那大惡會來，見5:37注。把撒在他心裏的奪去，就是那撒在路旁的[種子]。<sup>20</sup>而那落在亂石上的，便是聽了那言，馬上歡喜而領受的人。<sup>21</sup>可是他內中無根，守持不久，只要為那言吃一點苦或遭受迫害，立刻就跌倒了。陷入罪惡，11:6。<sup>22</sup>那掉在荊棘叢中的，則是聽了那言，卻讓俗世煩惱和財富誘惑將那言障蔽，俗世(aion)，此世、現世，相對於未來之世，12:32。故而結不出籽實的人。<sup>23</sup>那播在沃土裏的，才是聽了那言會明白的人；唯有他能結籽實，要得一百倍、六十倍、三十倍不等的收穫。

## 毒麥

<sup>24</sup>繼而另舉一則諷喻，對他們說：天國好比有人在自家地裏播了良種。指麥種。<sup>25</sup>大家熟睡之際，他的仇人潛來，往麥田裏撒了毒麥，zizania，常見野草，與小麥、大麥、燕麥混生，學名*lolium temulentum*。舊譯稗子、莠子，不確。溜走了。<sup>26</sup>待到抽苗吐穗的時節，毒麥也冒了頭。<sup>27</sup>田主的奴隸來向他報告：老爺，地裏不是播了良種嗎？哪來的這些個毒麥呀？<sup>28</sup>田主道：那是仇人幹的。奴隸又問：要不我們去薅一薅？<sup>29</sup>答：不必了。只怕薅了毒麥，連麥子也一塊兒拔了。不急於清除惡人，恐傷及無辜。<sup>30</sup>就讓它們一起長，等着收穫季節吧。臨收之前，我會吩咐割麥的人：先薅毒麥，一捆捆打好，當柴火；直譯：(將來)燒掉。然後再收麥子入倉。喻末日審判，3:12。

## 芥子和酵子

<sup>31</sup>意猶未盡，又舉一則諷喻，說：天國彷彿一粒芥子，有人拿了栽在自家地裏。<sup>32</sup>那芥子是所有種子裏最小的，長大了卻比各樣菜蔬都高，成了一棵樹，黑芥(*sinapis nigra*)在巴勒斯坦可高達三米以上，芥子細小，可榨油或研成芥末調味。讓空中的飛鳥來它的枝上做窩。象徵天下皈依，《以西結書》17:23，《但以理書》4:9。

<sup>33</sup>還有一則諷喻，也給他們講了：天國彷彿酵子，zyme，酸麪團，古人用作酵子，《出埃及記》12:15注。女人拿來揉進三斗麪裏，斗(sata)，希伯來語借詞，乾量單位，一斗約合公制15升，《創世記》18:6。能發好整個麪團。由小變大，由卑而高，象徵天國。

## 諷喻

<sup>34</sup>所有這些耶穌給百姓講的，都是諷喻；不用諷喻，他不向他們說話。<sup>35</sup>於是應驗了先知所言：化自《詩篇》78:2。部分抄本作：先知以賽亞所言。

我要啓齒道出諷喻，  
把(世界)奠基以來的隱秘揭開。

<sup>36</sup>待人群散去，或作：離開人群。(耶穌)回到家中，眾門徒上前又問：那田間毒麥的諷喻，可否為我們點明？<sup>37</sup>答：那播良種的，就是人子。<sup>38</sup>那田地，是世界；良種，是天國的子民；毒麥，是大惡的子裔；<sup>39</sup>撒毒麥的仇人，則是惡魔。見4:1注。那收穫季節，即世界的末日；synteleia，時間終了。割麥的人，便是天使。<sup>40</sup>就像毒麥要薙了投火裏燒掉，時間終了也是如此：<sup>41</sup>人子要派遣他的天使，將一切叫人跌倒的東西連同造孽者從他的國中拔起，<sup>42</sup>扔下那口火爐，喻地獄，引《但以理書》3:6。隨他們在那兒哀號、咬牙。同8:12。<sup>43</sup>而後，義人就要一個個璀璨如太陽，進他們天父之國。由聖子之國(獲救)而抵達天父面前(永生)。願有耳朵的，都聽見了！同上文9節。

## 寶藏與珍珠

<sup>44</sup>天國就像是地裏埋着的寶藏，有人發現了又重新埋好；他喜滋滋地去變賣家產，傾其所有，買下那一片地。

<sup>45</sup>天國又像是一個商人尋覓上好的珍珠；<sup>46</sup>一俟發現一粒貴重的，他就去變賣家產，傾其所有，買下那珍珠。欲進天國，不可眷戀身外之物，19:21。

## 拖網

<sup>47</sup>天國又像是一張拖網撒在海裏，拖網(sagene)，大網，帶浮子和墜子，拖拉捕魚。圍了各色各樣的[魚]。<sup>48</sup>網一滿，人便拖上岸來，然後坐下，揀好的放籃筐裏，agge，壇罐籃筐等器皿。差的就丟棄。<sup>49</sup>這世界的末日也是如此：要來天使，將惡人從義人中間揪出，暗示清除偽善。<sup>50</sup>扔下那口火爐，隨他們在那兒哀號、咬牙。同上文40-42節。

<sup>51</sup>所有這些，你們都明白了？眾人答：明白了。<sup>52</sup>(耶穌)又道：所以，凡經師做了天國的門徒，或作：凡經師從天國受教的。一說此句是作者的自畫像。就像一家之主從庫房裏，將新舊寶物一總取了出來。新舊，指福音與律法。第三篇(諷喻)訓言完。

<sup>53</sup>耶穌講完這些諷喻，就離開了那裏。

## 先知在家鄉

<sup>54</sup>他回到家鄉，即拿撒勒，耶穌童年生活的山村，2:23。便去他們的會堂施教。眾人聽了驚訝不已，議論紛紛：這人哪來的這等智慧跟奇能？*dynameis*，行神迹的權能，呼應11:19。<sup>55</sup>不就是個木匠的兒子麼？他媽媽叫瑪麗亞，他弟弟叫雅各、約瑟、另作約西/約翰。西蒙、猶大，不是嗎？<sup>56</sup>他還有幾個妹妹，不也都在我們身邊？據此，頭生子之後，瑪麗亞與約瑟育有子女；早期教會並無聖母永葆童貞的說法，1:25注。那麼他這些名堂，又是打哪兒來的呢？<sup>57</sup>他們竟然拒絕他，跌倒了。眾鄉親執迷不悟，11:6。耶穌對他們道：先知在他的故鄉，在自己家裏，反而不受人尊敬！

<sup>58</sup>於是他沒有在那裏多施奇迹，因為他們不信。

## 約翰就義

### 十四章

其時，藩主希律也聽說了耶穌的事迹，*akoe*，本義聽，轉指傳聞、名聲、故事。藩主希律，即安提帕，希律王(大希律)之子，加利利屬其領地，2:22注。<sup>2</sup>對臣僕說：這是施洗約翰哪，他從死人當中復活了，所以才有奇能在他身上！憎愾固執，如耶穌的鄉親，13:54。

<sup>3</sup>原來，當初捉拿約翰，將他鎖進大牢的，就是這個希律。接回4:12。因為他同赫羅迪婭，*Herodias*，大希律的孫女。他弟弟腓力夫人的事情，腓力，安提帕

的異母弟，與另一藩主腓力同名，16:13注。<sup>4</sup>約翰曾向他直言：迎娶不法。屬亂倫之罪，《利未記》18:16。<sup>5</sup>他本想殺掉約翰，可又忌憚百姓，因為他們都把約翰看作先知。呼應21:26。

<sup>6</sup>一晃到了希律的生日，筵席上，赫羅迪婭的女兒翩翩起舞。女兒，赫氏與前夫所生，名莎樂美，後嫁與藩主腓力，約瑟夫《猶太史》18:136。參較《馬可福音》6:22。希律大喜，<sup>7</sup>起誓應允，隨她要什麼皆可賞賜。<sup>8</sup>不想她受了母親教唆，道：那就賞我施洗約翰的腦袋，拿盤子盛來！<sup>9</sup>藩主後悔不迭，藩主，直譯：王。然而誓言既出，又是當着客人們的面，只好下令給她去辦，<sup>10</sup>派人至大牢取約翰首級。<sup>11</sup>那顆頭顱便盛在一個托盤裏，送到少女面前；少女(korasion)，暗示莎樂美年幼無知。舊譯女子，誤。少女卻遞給了她母親。

<sup>12</sup>[約翰]的門徒們來收屍安葬，忠勇之人，不似耶穌的弟子膽小，26:56。還去報告了耶穌。

## 五塊餅

<sup>13</sup>耶穌聞報，就悄悄坐船，避去一僻遠地方。也因在家鄉傳道受阻，13:58。百姓聽說，擁出村鎮，徒步趕來。走陸路向南追趕。<sup>14</sup>因而他一上岸，加利利湖西岸。便看見一大群人，不免心生憐憫，治好了他們的病痛。呼應9:36。

<sup>15</sup>傍晚時分，門徒們來他面前，說：這地方荒僻，時候不早了。讓大家散了吧，這樣他們可去村子裏自己買吃的。<sup>16</sup>不料(耶穌)回答：他們不用去，你們給他們些吃的吧。<sup>17</sup>門徒說：我們這兒有什麼，只有五塊餅、兩條魚呀！<sup>18</sup>[耶穌]道：拿來給我。<sup>19</sup>遂命眾人在草地上坐了，然後接過那五塊餅和兩條魚，抬眼向天，祝福了，掰開麩餅，古俗，家長掰餅，始可進食。呼應聖餐之禮，26:26。遞給門徒，由門徒再分給百姓。但不提分魚，《馬可福音》6:41。<sup>20</sup>人人都吃了個飽，剩下的碎塊拾攏來，裝了滿滿十二隻籃子。象徵以色列十二支族，暗合先知以利沙分餅之奇迹，《列王記下》4:42-44。<sup>21</sup>分食的人，婦孺不算，足有五千。只計男丁，彷彿以色列出埃及，《出埃及記》12:37。

## 踏海

<sup>22</sup>他隨即催促門徒們上船先行，往對岸去，自己卻留下招呼百姓離去。  
<sup>23</sup>待人散盡了，便獨自登山去做禱告。耶穌的習慣，呼應26:38以下。夜幕沉沉，山上只他一人；<sup>24</sup>這時那船已駛出去幾里，直譯：好多跑。一跑(stadion)約合公制170-190米，羅馬里(千步)的1/8，5:41注。另作：海中央。頂着風，在浪濤裏顛簸。<sup>25</sup>夜闌四更時分，凌晨三點，黎明前最黑暗時。他踏着海水，向他們走來。<sup>26</sup>眾門徒見他踏海而行，都嚇壞了：啊，鬼來了！他們害怕得驚叫起來。<sup>27</sup>(耶穌)趕緊喚他們：勇敢些呀，是我，ego eimi，暗示聖名：我乃我是者(ego eimi ho on)，七十士本《出埃及記》3:14。莫慌張！<sup>28</sup>主啊，彼得回答，果真是你的話，請命令我踏水來你面前！命令，婉言行神迹。<sup>29</sup>來吧，[耶穌]道。彼得便下了船，踏上波濤，朝耶穌走去。<sup>30</sup>可是他看那風(急)，心裏一慌，就搖搖欲沉，脫口喊道：主啊，救救我！呼應《詩篇》69:1。<sup>31</sup>耶穌立刻伸手拉住他，道：信不了的人哪，同6:30，8:26。你怎麼就懷疑了？<sup>32</sup>他們一到船裏，風便停了。<sup>33</sup>船上的人一齊拜倒在他面前，說：千真萬確，你就是上帝的兒子！呼應16:16。

<sup>34</sup>渡過海來，他們在琴原登岸。琴原(Gennesaret)，加利利湖(琴海)西北沿岸平原，土地肥沃，人口稠密。<sup>35</sup>當地人認出了他，一傳十、十傳百，四下都得了消息，紛紛把病人領來，<sup>36</sup>只求摸一摸他外袍的穗子。見9:20注一。凡摸了的，都康復了。

## 洗手

## 十五章

之後，有法利賽人和經師自耶路撒冷來見耶穌，說：<sup>2</sup>你的門徒為何背離先人的成規？paradosis，為信守摩西之律，以色列長老世代傳承、闡發的各種戒規。舊譯遺傳、傳授，誤。也不洗手，就吃麪餅！參觀《馬可福音》7:3-4。<sup>3</sup>[耶穌]回答：那麼你們為何背離上帝的誠命，去遷就自己的成規？<sup>4</sup>上帝說了：要孝敬父母。還說：咒罵父母者，死。引《出埃及記》20:12，21:17。<sup>5</sup>你們卻聲稱：人只要告訴父

母，我把贍養你們的拿去做了獻儀，<sup>6</sup>即可不孝敬父(母)了。藉口財物許願歸聖而逃避贍養義務。實屬虛假誓願，後世猶太拉比認為無效，《猶太法典/誓願篇》9:1。你們就這樣藉着那些成規，把上帝之言廢了。言，另作法/誠命。<sup>7</sup>假善人哪，以賽亞預言的正是你們，一點沒錯：引七十士本《以賽亞書》29:13。

<sup>8</sup>這一族敬我，只動動嘴皮，

心，卻離得我遠遠；

<sup>9</sup>可是拜我也是枉然，

人的指令他們傳作了教義！斥其虛偽，背棄聖言，《詩篇》78:36-37。

<sup>10</sup>他把眾人叫攏來，道：你們聽好，想明白了，<sup>11</sup>不是吃進嘴裏的玷污人，而是嘴裏吐出的玷污人。

<sup>12</sup>這時，法利賽人和經師走後。門徒來報：[老師]可知法利賽人聽了這話，都氣倒了？<sup>13</sup>eskandalisthesan，暗示擢罪，11:6。<sup>13</sup>[耶穌]回答：凡不是我天父栽種的草木，兼指“假善人”及其戒規。將來都要連根拔除。<sup>14</sup>隨他們去吧，他們是盲人跟從(盲人)，瞎子給瞎子引路，終必一塊兒掉坑裏。似成語。

<sup>15</sup>彼得便向他請求：可否為我們講解一下那句諷喻？因上文11節的說法似與潔淨律矛盾，《利未記》11章。<sup>16</sup>(耶穌)道：怎麼，連你們也不明白嗎？<sup>17</sup>難道你們不知，無論什麼吃進嘴裏，就要下肚，終要填茅廁？<sup>18</sup>而嘴裏所出卻來自心底，呼應12:34-35。那是會玷污人的呀。故而潔淨律須服從道德律，以道德是非論潔與不潔。<sup>19</sup>因為，心底可生發種種惡念：兇殺、通姦、淫亂、porneiai，包括不貞、亂倫，5:32注。偷盜、作偽證、毀謗褻瀆。均觸犯摩西十誡，《出埃及記》20:13-16。<sup>20</sup>這些才是玷污人的東西。但不洗手就進食，玷污不了人。

## 小狗

<sup>21</sup>離開那裏，耶穌避入推羅和西頓境內。當時屬羅馬帝國的敘利亞行省，11:21

注三。<sup>22</sup>忽有一個迦南婦人從家鄉趕來，家鄉，直譯：那地區。向(他)呼喊：可憐可憐我，主啊大衛的兒子！學猶太人稱呼受膏者，9:27注。我女兒被惡靈折磨得好苦！<sup>23</sup>可是他一言不發。眾門徒上前懇求，說：就答應她，讓她走吧，*apolyson auten*，特指讓人滿意地離去。她跟着我們喊了好久了。<sup>24</sup>[耶穌]回答：我奉差遣，只是為了以色列家迷途的羊哪。傳道救助，子民優先，是馬太反復強調的立場，10:6。<sup>25</sup>那婦人卻追了上來，一頭拜倒在他腳下：主啊，求你救助！<sup>26</sup>[耶穌]道：把孩子的餅拿了扔給小狗，*kynapia*，當時猶太人對異族的貶稱，7:6。不好啊。<sup>27</sup>婦人急說：對呀，我主！哪怕小狗，也有主人飯桌上掉下的碎屑吃呀。

<sup>28</sup>於是耶穌回答：好吧，女人。既是大信，直譯：你信大。猶言篤信。就遂你的願，成全你！立時，她女兒就痊癒了。如治百夫長之女，8:13。

## 七塊餅

<sup>29</sup>耶穌由那兒繼續前行，再折回加利利海沿岸一帶。經推羅沿地中海北上西頓，然後南下至琴海東岸外族地區，《馬可福音》7:31。登上山，方才坐定，場景似5:1。<sup>30</sup>便擁來大群百姓，携着跛殘盲啞各樣病人，一個個領到他的腳前，請他醫治。<sup>31</sup>及至啞巴開口，殘疾康復，跛腳走路，盲眼重光，呼應11:5。眾人看了皆驚嘆不已，把榮耀歸了以色列的上帝。指明以色列，因當地百姓多是外族。

<sup>32</sup>耶穌卻把門徒都召來身邊，道：這些百姓真讓我心疼，參較14:13-21，地點細節不同，一稱子民，一舉外族。跟着我整整三天了，還沒吃上東西。我不願叫他們餓着回去，怕他們半路暈倒了。<sup>33</sup>門徒為難了：直譯：對他說。四面荒野，我們上哪兒去找許多麪餅，供這一大群人吃呢？<sup>34</sup>耶穌又道：你們還有多少餅？答：七塊，另有幾條小魚。七，迦南異族之數，《申命記》7:1。<sup>35</sup>於是他命眾人就地坐下，<sup>36</sup>然後接過那七塊餅和魚，道了感恩，掰開，遞給門徒，由門徒再分給百姓。<sup>37</sup>人人都吃了個飽，剩下的碎塊拾攏來，裝了滿滿七筐。*spyrides*，比籃子(*kophinoi*，14:20)大而結實，可吊人下城牆，《使徒行傳》9:25。<sup>38</sup>分食的人，婦孺不算，足有四千。



<sup>39</sup>他招呼百姓散去了，才上船，來到馬加丹地界。Magadan，另作塔城，27:56注。

## 酵子

### 十六章

來了些法利賽人和撒都該人，見3:7注。想試探他，要他從天上顯個徵兆給他們看。<sup>2</sup>[耶穌]回答：傍晚你們說，天色發紅，要放晴了。<sup>3</sup>早晨又說，天色紅但雲頭低，stygazon，陰沉狀。今日有風雨。天的面相你們曉得辨別，觀測、解釋天象。卻不識時世的徵兆。不知神迹所指，天國已近，12:38注。部分抄本無“傍晚……徵兆”。<sup>4</sup>真是邪惡又淫亂的一代，要看什麼徵兆！除了約拿的徵兆，還有哪一樣徵兆可以示人？同12:39。說罷，就丟下他們走了。

<sup>5</sup>抵達對岸，湖東岸。眾門徒才想起忘了帶麩餅。<sup>6</sup>耶穌說了一句：當心，提防法利賽人和撒都該人的酵子。麩食發酵易腐，不可做祭品，《利未記》2:11。參見13:33。<sup>7</sup>他們便彼此議論起來：都怪我們沒帶餅。<sup>8</sup>耶穌看在眼裏，道：信不了的人哪，再三告誡，6:30，8:26，14:31。沒帶餅有什麼可議論的？<sup>9</sup>你們還不明白嗎？不記得那五塊餅五千人吃，你們裝了多少隻籃子？<sup>10</sup>還有那七塊餅四千人食，後來又裝了幾筐？見14:21，15:38。<sup>11</sup>你們怎麼就不明白，我講的不是餅，而是要你們當心法利賽人、撒都該人的酵子！<sup>12</sup>他們這才醒悟，[耶穌]要他們提防的並非發麩餅的酵子，乃是法利賽人與撒都該人的教義。

## 磐石

<sup>13</sup>耶穌來到腓力的凱撒城境內時，腓力的凱撒城(Kaisareia he Philipou)，大希律之子藩主腓力的都城，位於黑門山西南麓，扼推羅至大馬士革商路。參見14:3，6注。這麼問自己的門徒：傳言怎麼講，人子是誰？人子，耶穌自謂，8:20。<sup>14</sup>他們回答：有人說是施洗約翰，見14:2。有人說以利亞，見11:14注。也有說耶利米或另一位先知的。

百姓皆視耶穌為先知，21:11，46。<sup>15</sup>(耶穌)又問：那麼你們說呢，我是誰？<sup>16</sup>你是基督，西門彼得脫口而出，直譯：接過去(回覆)說。是永生上帝的兒子！大弟子代表十二門徒，第一次認耶穌為基督。

<sup>17</sup>於是耶穌對他說：福哉，約拿之子西門！因為啓示你的不是屬血肉的，提喻人類，強調其物質的易朽的一面，《哥林多前書》15:50。而是我的在天之父。<sup>18</sup>我還要告訴你，你是彼得：Petros，本義磐石，譯自亞蘭語：kepha'。在此磐石之上，我要建我的會眾，ekklesia，希伯來語：qahal，泛稱子民；此處特指一末世共同體，信守並傳揚耶穌福音，後世稱教會。而冥府之門決計勝不了她。冥府之門，擬人喻惡勢力，《約伯記》38:17。<sup>19</sup>我(還)要把天國的鑰匙給你：執掌會眾/教會，引導世人走天國之路。凡你在地上捆住的，在天上也必捆住；凡你在地上鬆開的，在天上也必鬆開。捆住/鬆開，律法術語，意為定罪/赦免、禁止/允許。同18:18。

<sup>20</sup>然後，他嚴令門徒，不許對任何人說他是基督。另作：耶穌基督。

## 十字架

<sup>21</sup>從此，耶穌就把話對眾門徒講明了，預言犧牲，做上帝的羔羊與忠僕，8:17，10:19注。自己注定了要上耶路撒冷，要落在長老、祭司長和經師手裏，受盡折磨，乃至處死，但第三日必復活。<sup>22</sup>彼得忙把他拉到一旁，連勸帶責：主啊，萬萬不可，這種事決不能讓你碰上！見《馬可福音》8:32注二。<sup>23</sup>不意他轉過身來，說彼得：你給我後邊去，撒旦！你絆了我的腳了。skandalon，圈套、絆腳(石)，轉指誘惑：彼得好心卻擋了基督的道，不啻被惡魔利用，故須教訓，4:10。上帝的意思你不去體會，只想着人的事情！

<sup>24</sup>接着，耶穌向眾門徒道：誰願意追隨我，當捨棄個人，背起自己的十字架來跟從我。<sup>25</sup>因為，凡只求保命的，都要喪命；但為我的緣故而喪失的生命，必將復得。同10:38-39。<sup>26</sup>是的，縱然贏了全世界，卻賠上自家靈魂，psyche，同上節“命”，6:25注。於人又有何益？人，又能拿出什麼，來換取自己的靈？

<sup>27</sup>因為，將來人子要在天父的榮耀之中，與他的天使一同降臨；主持末日審判，25:31以下。而後，他要按各人的行事一一報應。化自《詩篇》62:12，<sup>28</sup>阿門，我告訴你們，這兒站着的人當中，有人不必嘗到死的滋味，即可見着人子降臨於他的天國。呼應10:23，24:30。

## 顯聖容

### 十七章

過了六天，呼應摩西登西奈山領受十誡，《出埃及記》24:16。耶穌帶着彼得和雅各、約翰兄弟，領他們悄然登上一架高山，傳統上指加利利湖西南的聖山塔博山；另說是黑門峰，距腓力的凱撒城較近，16:13。<sup>2</sup>就在他們面前，將形象變了：顯露聖容。他的臉太陽般放光，聯想摩西見上帝後，《出埃及記》34:29。衣袍潔白炫目。直譯：如光。另作：如雪，28:3，《但以理書》7:9。<sup>3</sup>俄而又見摩西和以利亞，在同他交談。象徵律法與先知，成全於耶穌，5:17。<sup>4</sup>於是彼得向耶穌說：主啊，太好了，我們來了這兒！若你願意，我就地搭三座棚，skenas，如守住棚節，象徵子民重出埃及，新紀元開始。我、另作我們。你一座，摩西一座，以利亞一座。<sup>5</sup>正說着，突然一片極亮的雲覆蓋了他們，啊，雲裏傳來一個聲音：這是我的愛子，他是我的喜悅。同3:17。你們要聽從他！

<sup>6</sup>門徒聽了，一齊俯伏在地，驚駭不已。<sup>7</sup>耶穌過來，摸了摸他們，如給人治病，8:3，15。道：起來，別怕！<sup>8</sup>他們抬眼看時，卻是空空如也，只有耶穌一人。

## 以利亞

<sup>9</sup>下山途中，耶穌叮囑他們：這異象你們誰也不可告訴，異象(horama)，特指神明顯現，如摩西見荊棘燃燒，受耶和華召遣，《出埃及記》3:2以下，《使徒行傳》7:31。要等到人子從死者中復活。<sup>10</sup>門徒問他：可那些經師怎麼說，以利亞定會先

來？門徒已認耶穌為基督(16:16)，且得了異象，但仍不見先知預言的以利亞降世，《馬拉基書》3:23-24。<sup>11</sup>(耶穌)回答：以利亞確實要來，他還要讓萬事復興。<sup>12</sup>但是我告訴你們，以利亞已經來了，人卻不認識他，反而肆意加害。故先行者未能完成“復興”大業，14:3以下。同樣，人子也注定了要在他們手裏受難。再言犧牲，16:21。

<sup>13</sup>門徒們這才明白，他說的是施洗約翰。呼應11:14。

## 信可移山

<sup>14</sup>他們回到人群那裏，有一人走上前來，跪倒在地：<sup>15</sup>主啊，他說，可憐可憐我的兒子！他中了月癲風，*seleniazetai*，即癲癩，古人以為是月亮圓缺影響人體，惡靈乘虛而入(中邪)所致，故名。病得好苦；時不時就跌跟斗，栽火上，掉水裏！<sup>16</sup>我領他去看過您的門徒，可他們治不了。<sup>17</sup>啊，耶穌嘆道，不信而腐敗的一代！參較12:39，《申命記》32:5。我同你們一起，還要多久？多久，我還得容忍你們？反言暗示，自己在世不久。你把他帶過來吧。<sup>18</sup>耶穌一聲呵斥，邪靈便逃逸了，孩子的病立時就好了。

<sup>19</sup>事後，眾門徒私下來問耶穌：我們趕它不走，是什麼緣故？<sup>20</sup>(耶穌)道：是因為你們信不了啊！見6:30注，16:8。阿門，我告訴你們，假若你們的信仰有一粒芥子大小，即可對這座山說：給我移到那邊去！它就會移去——你們就沒有做不成的事了。諸抄本另有21節：但此類(惡靈)，非祈禱禁食不能逐出。借自《馬可福音》9:29。

## 悲哀

<sup>22</sup>他們在加利利會合時，*systrephomenon*，準備逾越節上聖城。另作*anastrephomenon*，逗留時。耶穌對他們說：人子注定了要交在人的手裏，<sup>23</sup>遭他們殺害，但第三日必復活。三言犧牲，上文12節。眾人都陷入了悲哀。*elypethesan*，也不再發問。舊譯憂愁、憂鬱，誤。

## 殿稅

<sup>24</sup>回到那鴻莊，有幾個收殿稅的來見彼得，殿稅(didrachmon)，猶太男丁每年三月交半舍克銀子(兩天工錢)，供養聖殿，《出埃及記》30:13。猶太起義失敗後，此稅劃歸朱庇特神廟。說：你們老師不納殿稅嗎？<sup>25</sup>納呀，彼得回答。進了屋，耶穌沒等他說話便問：西門，你的看法如何：世上的君王向誰徵關稅、丁稅？向自己的兒子，雙關兼指臣民、人子。還是向外人？<sup>26</sup>向外人，彼得回答。耶穌道：那麼好，兒子免了。<sup>27</sup>不過，也別得罪他們。直譯：絆倒他們。即同意盡猶太人義務。你去海邊落個釣鈎，拿釣起的第一條魚，開開它的口，就會發現一枚四日銀。stater，希臘銀幣，合一個傭工四天的工錢。你拿去交給他們，作你我的殿稅。

## 誰為最大

## 十八章

這時，門徒到齊了，問耶穌：天國裏面，誰為最大？<sup>2</sup>(耶穌)喚過一個小童，叫他站在眾人中間，<sup>3</sup>道：阿門，我告訴你們，除非變成像孩童一般，你們決計進不了天國。<sup>4</sup>所以，誰可使自己卑微似這小童，卑微(tapeinosci)，兒童如奴隸，無法律地位及責任能力，《迦拉太書》4:1。舊譯謙卑，不妥。誰在天國就是最大。<sup>5</sup>誰奉我的名迎接這樣一個小童，借喻忠信者，10:42。名，提喻信仰。便是迎接了我。

<sup>6</sup>但是，誰如果去絆倒一個信我的孩子，我寧願他脖子上掛一扇驢拉的磨盤，mylos onikos，碾穀的大磨石。沉下海底。<sup>7</sup>啊，這絆人的禍害世界！跌跤的事固然難免，但那絆人的難逃禍殃！

<sup>8</sup>假若你的手或腳令你跌跤，砍了它，扔掉；寧可帶着殘疾進入生命，即永生。也比手腳俱全拋下永世大火要好。永世大火，地獄的別名，《以諾記上》10:13。<sup>9</sup>若是你的眼睛令你跌跤，剜了它，扔掉；寧可瞎一隻眼進入生命，也比兩眼都在丟火獄裏要強。同5:29-30。

<sup>10</sup>你們要當心，這些孩子一個也不可鄙視。我告訴你們，他們有使者在天上常見我天父的聖容。諸抄本另有11節：因為人子是來救那喪(生)的。參較《路加福音》19:10。

## 亡羊

<sup>12</sup>你們想一想，人如果有一百隻羊，走失了其中一隻，怎麼辦？難道他不會放下山坡上那九十九隻，去尋那迷途的羊？<sup>13</sup>如果找到了，阿門，我告訴你們，這一隻帶給他的忻喜，要比那九十九隻沒走失的還大。<sup>14</sup>同樣，這些孩子一個也不許走失，便是你們在天之父的意願。你們，另作我的。參見《以西結書》34:12以下。

## 兄弟之間

<sup>15</sup>若你的兄弟觸罪(於你)，觸犯教規，未必直接損害他人。舊譯得罪你，誤。兄弟，特指信友。你應去向他私下指出。也是摩西之律的要求，《利未記》19:17。要是他聽你的，你就贏回了一個兄弟；<sup>16</sup>要是不聽，你就帶一兩個人同去——任何指控若想成立，須有兩名或三名證人作證。引《申命記》19:15。<sup>17</sup>要是他仍然拒絕聽從，則報告會眾；見16:18注二。要是他連會眾也不肯聽從，那就把他看作外族跟稅吏。即革除教籍。

<sup>18</sup>阿門，我告訴你們，凡你們在地上捆住的，在天上也必捆住；凡你們在地上鬆開的，在天上也必鬆開。將賜給彼得的權能授予了會眾/教會，16:19。

<sup>19</sup>(阿門)我還要告訴你們，這世上你們若有兩個齊心的，無論祈求什麼，我的在天之父都會讓它實現。<sup>20</sup>因為無論何處，只要兩人或三人奉我的名聚會，我就在他們中間。

## 寬恕

<sup>21</sup>於是彼得上前，問道：主啊，若我的兄弟觸罪傷害我，與上文15節情況不同。我該寬恕他幾次？七次行了吧？<sup>22</sup>不，耶穌回答，不是七次，我告訴你，是七十又七次！或作七十個七次。並由此推及一切人，依照愛人如己的誡命，《利未記》19:18。

<sup>23</sup>如此，天國好比某位君王，決定和他的臣僕清賬。<sup>24</sup>清查開始，帶上堂來的是個欠了一萬秤銀子的。誇張修辭。一秤(talanton)約合公制34公斤，《出埃及記》25:39注；用於幣制，折合3,000舍克或6,000羅馬銀幣。<sup>25</sup>因那人無力償還，主子便下令，主子，奴僕稱君王。將他連同妻小家產一併賣了抵債。<sup>26</sup>那僕人跪下央求：(主子)見憐，寬限一回，奴才一定全部還清！<sup>27</sup>做主子的就動了慈悲，放了僕人，還免了他的債。<sup>28</sup>那僕人出來，正好遇上一個欠了他一百銀幣的同伴，銀幣(denarion)，即羅馬銀幣，當時一個傭工一天的工錢為一銀幣，20:2。便一把揪住，掐着那人的喉嚨說：還我錢來！<sup>29</sup>那同伴跪在(他腳下)哀告：求求你，寬限一回，將來一定還清！<sup>30</sup>但是他不答應，反而把那人下在牢裏，逼他償債。<sup>31</sup>眾僕人見他這般作為，都很氣憤，去把事情一五一十稟報了主子。<sup>32</sup>於是主子將他召來，道：好個惡奴！我聽你哀求，就把你的債一總免了。<sup>33</sup>難道你不該憐憫你那同伴，學學我對你的憐憫？呼應5:7，6:12。<sup>34</sup>一怒之下，主子將他交給獄吏上刑，直至欠債償清。

<sup>35</sup>你們每一個人，如果不從心底寬恕自己的兄弟，我的天父也要這樣待你們。第四篇(會眾)訓言完。

## 十九章

耶穌講完了這一席話，便離開加利利，來到約旦河對岸猶大地界。即繞道東岸南下(去耶路撒冷)，避開猶太人視為異端與仇敵的撒瑪利亞，10:5注。<sup>2</sup>那兒，又是大群百姓跟隨，由他一一治癒。

## 休妻

<sup>3</sup>有幾個法利賽人來他面前，試探他說：丈夫休妻，隨便什麼理由，都允許嗎？摩西之律未規定休妻的條件，故經師每每爭辯。<sup>4</sup>[耶穌]回答：你們沒有念過嗎，太初造物主造人，是一男一女。<sup>5</sup>且說：這就是為什麼男人要離開自己的父母去依戀妻子，倆人結為一體。引《創世記》1:27, 2:24。<sup>6</sup>所以夫妻不再是倆人，而是一體。凡上帝結合的，人不可拆散！

<sup>7</sup>他們又問：那麼，為什麼摩西的誡命說，休妻要下休書？見《申命記》24:1。<sup>8</sup>(耶穌)回答：摩西是因為你們心僵硬，喻其愚頑，《出埃及記》8:11，才允許你們休妻；但起初並非如此。<sup>9</sup>我告訴你們，除非妻子不貞，一說指亂倫或近親結婚，5:32注。任何人休妻另娶，便是犯姦淫。部分抄本另有：而那娶棄婦的，則與姦姦無異。

<sup>10</sup>眾門徒不解，說：夫妻之間若是那樣，反倒是不結婚好了！暗示有悖於上帝要人繁衍的誡命，《創世記》1:28。<sup>11</sup>[耶穌]道：這道理不是人人能領悟的，chorousin，本義去到、通達，轉指把握、領會。只有那蒙恩賜的，才可以。<sup>12</sup>正如有人從娘胎出來便是闖臣，也有被人闖的；但還有的卻是自闖，是為了天國。獨身而歸聖於天國，後世奉為禁欲修行的信條。參見保羅的闡發，《哥林多前書》7:1以下。就讓能領悟的來領悟吧！

## 小童

<sup>13</sup>接着，有人領了些小童來，請他把手按着他們祈禱。為之祝福。門徒就呵斥他們，<sup>14</sup>可是耶穌說：讓孩子來我這兒吧，別攔着他們；因為天國所屬，正是這樣的人哪！呼應18:3-4，與下文富人對比。<sup>15</sup>他抬手按過他們，才起身離去。



## 富人與天國

<sup>16</sup>忽一日，有人來見，問他：老師，另作：善的老師。如《馬可福音》10:17。我該做什麼善事，才能獲得永生？<sup>17</sup>[耶穌]回答：善事為何問我？善，只有一位呀。即上帝，《申命記》6:4。另作：為何稱我為善？除了上帝，別無他善。但如果你想進入生命，守誡命即可。<sup>18</sup>又問：哪些誡命呢？耶穌道：就是不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作偽證，<sup>19</sup>要孝敬父母，以及要愛鄰人如愛自己。引《出埃及記》20:12-16，《利未記》19:18。<sup>20</sup>那年輕人說：年輕人(neaniskos)，未滿四十者。舊譯少年人，誤。這些我都遵守了，另作：從小就遵守。還缺哪一樣呢？<sup>21</sup>耶穌道：你若想達於完滿，見5:48注。去，把家產變賣了，分給窮人，你就有財寶在天上——就可以來跟從我了！呼應6:20-21。

<sup>22</sup>一聽這話，那年輕人快快地去了，因為他家產極富。

<sup>23</sup>於是耶穌向眾門徒道：阿門，我告訴你們，富人進天國，難。<sup>24</sup>是的，我告訴你們，哪怕駱駝穿針鼻，成語，喻不可能之事。也比富人進上帝的國容易。上帝的國，通行本：天國。富人，早期教會用作罪人的同義詞。<sup>25</sup>門徒聽了，都吃了一驚，說：那麼，到底誰能獲拯救呢？<sup>26</sup>耶穌注視着他們，道：於人，固然不能；於上帝，則一切皆能。意同《創世記》18:14，七十士本《約伯記》10:13。

<sup>27</sup>彼得不解，又問：看，我們跟了你，什麼都捨棄了，將來究竟會得到什麼？<sup>28</sup>耶穌回答：阿門，我告訴你們，當世界重生之時，palingenesia，兼指末日到來與基督復活。人子登上他榮耀的寶座，你們跟從我的，也要登上十二寶座，審判以色列十二支族。借喻會眾或“新以色列”。審判，猶言執掌。參觀《但以理書》7:9以下。<sup>29</sup>凡是奉我的名，即信耶穌，18:5注。捨了房屋、兄弟姊妹、父母(妻)小或田產的，都要得百倍的報償，並領受永生。

<sup>30</sup>而許多在先的卻要落後，後來的要佔先。天國不歧視後來者(罪人、外族)。

## 傭工

### 二十章

因為天國就像是一個家主，清早出門，給他的葡萄園找傭工。<sup>2</sup>他跟傭工講定，一天一個羅馬銀幣，見18:28注。就派他們進了葡萄園。<sup>3</sup>約莫三時光景，近東古俗，日出至日落分十二個鐘點：三時即上午9點，六時為正午，九時是下午3點。他走到街市上見一些人站着等活計，argous，無事做的樣子。<sup>4</sup>便對他們說：你們也上葡萄園去，該給多少我給你們多少。<sup>5</sup>他們便去了。大約六時和九時，他又出去僱了幾個。<sup>6</sup>後來十一時，將近黃昏。復又出去，發現仍有人站在那兒，就問他們：你們成天站這兒閑着，怎麼回事？<sup>7</sup>沒人僱我們哪，他們回答。那你們也上葡萄園去，他說。

<sup>8</sup>傍晚，那園主吩咐管家：把幹活的叫來，發給他們工錢，按摩西之律，工錢須當天付清，不待日落，《利未記》19:13，《申命記》24:15。從末後來的發起，直到最先來的。<sup>9</sup>於是那些十一時來的上前，各領一個銀幣。<sup>10</sup>輪到最先來的，他們滿以為會多得，不料也是一人一個銀幣。<sup>11</sup>拿到手裏就埋怨家主，<sup>12</sup>說：那些後來的只幹了一個時辰，您也給一樣的工錢，可是我們頂着日頭熬了整整一天哪！要求按勞付酬。<sup>13</sup>家主卻對其中一人道：朋友，hetaire，對陌生人的稱呼，《創世記》29:4。我並沒虧待你呀，咱們不是講好了一個銀幣嗎？<sup>14</sup>收下你的銀幣，走吧。那後來的是我願意付他一樣的工錢；<sup>15</sup>我的東西，不許我隨意派用場？還是因為我行善，呼應19:16。你就眼睛生病？poneros，喻心懷不滿、妒忌、貪婪；6:23，《德訓篇》14:8。舊譯(眼)紅，不確。<sup>16</sup>果然，那後來的要佔先，在先的要落後了！同19:30。諸抄本另有：因被召的人雖多，選中的卻少。同22:14。

## 復活

<sup>17</sup>去耶路撒冷的路上，耶穌將十二(門徒)叫到一邊，道：<sup>18</sup>聽着，我們這是上耶路撒冷，人子就要被交在祭司長和經師手裏了。他們會定他死罪，

<sup>19</sup>把他交給外族人嘲弄、鞭打、釘十字架；但第三日他必復活。三言受難復活，16:21，17:23。

## 蔡伯的兒子

<sup>20</sup>之後，蔡伯家的媽媽同兒子來見，拜求一事。<sup>21</sup>您想要什麼？[耶穌]問她。答應我，媽媽說，在你的天國，我這兩個兒子會坐在你的右手和左手。兩個兒子，即雅各與約翰，4:21。<sup>22</sup>耶穌回答：你們不懂自己求的是什麼。你們能喝我要去喝的那一杯麼？喻命運、受難，26:39，《詩篇》11:6。兩人說：能。<sup>23</sup>(耶穌)道：好，就讓你們喝我那一杯！但經文僅載雅各殉道，《使徒行傳》12:2。不過坐在我的右手左手，不歸我賜予，非耶穌來世的使命。而是我父親給誰預備了就給誰。

<sup>24</sup>那十個聽了，都不高興他們兄弟二人。<sup>25</sup>耶穌遂召集[門徒]，道：你們曉得，那些外族有王公主宰，有大人專權。<sup>26</sup>但你們之間不可這樣——你們當中誰想稱大，就得做大家的僕從；<sup>27</sup>誰想為首，就得當大家的奴隸。規定門徒倫理。<sup>28</sup>正如人子不是來受人服事，而是來服事人，且要捨了生命，psychic，見6:25注。做眾人的贖價。喻贖罪，《以賽亞書》53:11-12。

## 耶利哥的盲人

<sup>29</sup>他們從耶利哥出來，耶利哥，死海以北，約旦河西岸重鎮，屬猶大。又是大群百姓跟隨。<sup>30</sup>恰逢兩個瞎子坐於道旁，一聽過路的是耶穌，就叫起來：可憐我們哪，主啊大衛的兒子！見9:27注。<sup>31</sup>眾人一片斥責，不許他們作聲，可是他們嗓門越發大了：可憐我們哪，主啊大衛的兒子！<sup>32</sup>耶穌站下，喚他們過來，道：想要我給你們做什麼嗎？<sup>33</sup>答：主啊，求你讓我們的眼睜睜開！<sup>34</sup>耶穌慈悲為懷，摸了摸他們眼睛；立刻，二人就復明了，就跟了[耶穌]。

## 耶路撒冷

### 二十一章

臨近耶路撒冷，他們來到橄欖山上的青果莊，beth pagge'，青(無花)果屋，位於聖城東面。橄欖山，據猶太傳統乃救世主降臨及義靈復活之地，27:52-53。耶穌派出兩個門徒，<sup>2</sup>吩咐他們：你們上對面那村子去，進村即會發現一頭拴起的母驢，帶着一隻驢駒。將索子解開，牽來給我。<sup>3</sup>若有人[攔住]你們問話，就說：主子要用它們。主子，雙關兼指驢主人、上帝。他便會馬上放行。此句作直接引語亦通：(用過)立即送還。<sup>4</sup>這一件事，乃是應驗先知所傳之言：引《以賽亞書》62:11，《撒迦利亞書》9:9。

<sup>5</sup>請告訴錫安的女兒：擬人喻耶路撒冷。舊譯居民、女子，誤。

看哪，你的王來了！

恭順的，他騎在驢背，象徵和平，11:29。

騎着役畜的駒兒。

<sup>6</sup>門徒便去按照耶穌的囑咐做了，<sup>7</sup>把母驢和驢駒牽了來，又脫了外袍搭在驢背，扶[耶穌]騎定。直譯：他騎上它們。參較《馬可福音》11:1-7。<sup>8</sup>百姓紛紛將自己的外袍鋪在路上，迎迓君王之禮，《列王記下》9:13。還有人砍了樹枝，即海棗枝，《約翰福音》12:13。撒在道前；<sup>9</sup>眾人前呼後擁，歡聲雷動：

拯救啊，歸大衛的兒子！拯救啊(hosanna)，歡呼語，出自《詩篇》118:25。

願奉主的名而來的，蒙福！

拯救啊，在諸天至高！婉稱救主，同上，148:1。

<sup>10</sup>進入耶路撒冷，全城轟動，都在打聽：這人是誰？<sup>11</sup>眾人回答：眾人，指跟從耶穌來聖城的百姓。是加利利地方拿撒勒的先知，耶穌哇！

## 聖殿

<sup>12</sup>耶穌徑直來到聖殿，把殿內做着買賣的人通通趕走，兌錢的桌子、售鴿的凳兒他一總推翻，聖殿宏偉，外庭設有朝聖者購買祭物、兌換銀幣的場所，未免滋生腐敗而民眾不滿。<sup>13</sup>對他們說：經文有言，引《以賽亞書》56:7，《耶利米書》7:11。

我的屋要叫作祈禱之殿，

你們竟把它做了賊窩。賊(lestes)，同下文釘十字架的“強盜”，27:38。

<sup>14</sup>有瞎眼癩腿的也入殿來，他一一治癒。<sup>15</sup>然而，祭司長和經師看見他行的奇迹，還有孩子們在殿內高喊“拯救啊，歸大衛的兒子”，大怒，認為褻瀆了神聖。<sup>16</sup>質問他：可聽見他們在嚷嚷什麼？耶穌回答：是呀，這句話你們從來沒念過嗎：

小童乳兒一齊開口，

你備好了自己的讚歌？引七十士本《詩篇》8:2。

<sup>17</sup>言畢，便離開了他們，出城到卑村，beth `aniyyah，卑賤屋，聖城東面的山村。在那裏宿夜。

## 無花果樹

<sup>18</sup>次日一早回城，他餓了。<sup>19</sup>見路邊有一株無花果，過去看時，卻除了綠葉，什麼也沒有。無果實，象徵聖城與聖殿的厄運，23:37，24:2。便對樹說：願你從此不結果子！那無花果樹忽地就枯了。

<sup>20</sup>眾門徒見了，大驚，說：怎麼這無花果樹一下就枯了？<sup>21</sup>耶穌回答：阿門，我告訴你們，只要你們肯信，不動搖，diakrithete，或如通行本：(無)疑慮。

就不僅能這樣處置無花果樹，哪怕命令這座山：或指前方矗立着聖殿的錫安山，象徵耶路撒冷，上文5節。給我起來，跳海裏去！它也會跳。<sup>22</sup>一切的一切，凡你們禱告祈求的，只要信，便會得。重申祈禱之功，7:7，17:20。

## 權柄

<sup>23</sup>進了聖殿，正在施教，在東側的所羅門柱廊，《約翰福音》10:23。祭司長和子民的長老一起來了，對他說：你憑什麼權柄，幹這些事？指責耶穌驅商賈行奇蹟，煽動民眾違法。又是誰給你的這個權柄？<sup>24</sup>耶穌回答：我也問你們一個問題，反問是經師辯論的常法。倘若你們答得出，我就告訴你們，我這麼做的權柄。<sup>25</sup>約翰的洗禮哪兒來的？來自天上還是人間？他們彼此商議道：如果我們說來自天上，他會說，那麼為何你們不肯信他？<sup>26</sup>但如果說是人間，又忌憚着百姓，因為他們都把約翰當先知看待。呼應14:5。<sup>27</sup>只好回耶穌說：我們不知道。於是(耶穌)道：那我也不告訴你們，我這麼做，憑什麼權柄。意謂不懂約翰，焉能知耶穌。

## 兩個兒子

<sup>28</sup>再看你們的想法如何。某人有兩個兒子，他跟老大說：孩子呀，你今天去葡萄園幹活吧。<sup>29</sup>老大回答：我不去。但後來改變主意，metameletheis，兼指悔改，如下文32節。還是去了。<sup>30</sup>那人接着又去吩咐老二幹同樣的活，老二回答：是，大人。kyrie，敬語稱父親。參見8:6注。但並沒有去。<sup>31</sup>這兩個兒子，誰遵行了父命？

他們說：老大。耶穌道：阿門，我告訴你們，稅吏和娼妓要在你們前頭進上帝的國。呼應9:13，19:30。<sup>32</sup>因為約翰循義路，即走耶和華(天國)之道。來你們這裏，你們卻不肯信他，反而是稅吏和娼妓信了他。而你們明明見了，也不願悔改而信他。

## 惡佃戶

<sup>33</sup>還有一則諷喻，你們聽着。從前有一位家主，喻上帝。開闢了一座葡萄園，喻以色列，《以賽亞書》5:1以下。四周圍上籬笆，園內挖一個榨酒池，還築了守望台。他把園子租給佃戶，喻長老、祭司等當權者。便出了遠門。<sup>34</sup>臨到採摘季節，他派僕人去佃戶那裏收租子。直譯：果實。<sup>35</sup>不想那些佃戶拿住僕人，鞭一個，殺一個，扔石頭砸死一個。喻先知遭迫害。<sup>36</sup>園主接着再派一批僕人，人數較先前為多，仍是同樣的結局。<sup>37</sup>末了，他遣自己的兒子前往，心說：我的兒子他們該尊敬了吧。<sup>38</sup>然而佃戶們見是兒子，喻耶穌。一個慫恿一個：這人是承業的，來，咱們幹掉他，佔他的產業！<sup>39</sup>就抓住他，將他拽到葡萄園外下了毒手。喻基督受難。<sup>40</sup>這樣，當園主親自來時，那些佃戶他如何發落？

<sup>41</sup>他們回答：他會叫惡人不得好死，把葡萄園租給別的佃農，他們會按時交納收成。喻“新耶路撒冷”或會眾，並預示“舊耶路撒冷”的滅亡。<sup>42</sup>耶穌道：這句經文你們從來沒念過嗎：引《詩篇》118:22-23。

那塊匠人丟棄的廢石，

竟然成了屋角基石；kephalen gonias，奠基、拱頂或牆角之石，《以賽亞書》28:16。

此乃主的作為，

讓我們目睹的奇迹！

<sup>43</sup>所以我告訴你們，上帝的國必從你們這裏奪去，轉賜會結果子的外族——

<sup>44</sup>並且，撞上這石頭的必碎；被它壓着的必折。此節或是補注，語出《路加福音》20:18。

<sup>45</sup>祭司長和法利賽人聽完他的諷喻，才明白說的是自己。<sup>46</sup>想捉拿他，卻又忌憚百姓，因為他們都把他看作先知。呼應上文11節。

## 婚宴

### 二十二章

耶穌繼續用諷喻告誡他們：<sup>2</sup>天國好比一位君王，喻上帝，21:33。給自己的兒子舉行婚宴。喻迎接末日救贖。<sup>3</sup>他派僕人去請賓客赴宴，可是他們不願來。指子民拒絕福音。<sup>4</sup>他接着再派一批僕人，說：告訴那些受邀請的客人，看，我的筵席擺好了，宰了公牛肥畜，樣樣齊備，快來赴宴吧。<sup>5</sup>然而他們根本不理，下地的下地，做生意的做生意，<sup>6</sup>其餘的人抓住僕人，折磨不算，竟把他們殺了。喻先知遭迫害，21:35。<sup>7</sup>國王勃然大怒，發兵滅了那幫兇手，燒了他們的城。公元70年羅馬軍毀聖城。<sup>8</sup>之後，吩咐他的僕人：婚宴已經擺好，既然那些受邀請的不配，<sup>9</sup>你們就去大路口上，見誰請誰，都給我邀來！<sup>10</sup>僕人們便去大路上，逢人就請，無論好壞，通通召來；喻使徒向罪人及外族傳道。婚宴大廳坐滿了客人。

<sup>11</sup>待到國王接見來賓，喻末日審判。卻發現其中一人未穿婚宴禮服，象徵與信仰相稱的善功，3:8。<sup>12</sup>便問他：朋友，見20:13注。你怎麼進來的，連禮服也不穿？那人默然。<sup>13</sup>國王遂命令侍衛：將他手腳捆了，扔到外頭的黑暗裏去，隨他在那兒哀號、咬牙！喻下地獄，8:12。

<sup>14</sup>因為，受邀請的雖多，選中的卻少。意謂受召或入教不等於得救，進天國。

## 凱撒

<sup>15</sup>法利賽人便走開去算計，怎樣套他的話害他。<sup>16</sup>他們派了些門徒，邀上希律黨，羅馬扶植的希律王朝的支持者，暗示告密者，《馬可福音》3:6。一同來找他，說：老師，我們曉得您是誠篤君子，誠心實意傳授上帝之道；hodos，喻聖法，《創世記》18:19注。您誰都不顧忌，也不看人的情面。prosopon，兼指權勢地位、人際關係。<sup>17</sup>所以請指教我們：向凱撒納丁稅，到底可不可以？答是，會得罪激進民族主義者如奮銳黨；答否，則有造反之罪。<sup>18</sup>耶穌看出他們的惡意，遂說：假善人哪，



為何要試探我？<sup>19</sup>把你們的稅錢拿給我看！他們遞上一個羅馬銀幣。見18:28注。<sup>20</sup>(耶穌)問：這是誰的像，誰的名號？epigraphe，銀幣上的銘文，即羅馬皇帝(凱撒)的名號。<sup>21</sup>答：凱撒。好，[耶穌]回他們道，那就凱撒的交與凱撒，上帝的歸上帝！參見保羅的闡釋，《羅馬書》13:7。

<sup>22</sup>他們聽了，驚愕不已，只好退下，去了。

## 生者的上帝

<sup>23</sup>那天，否認復活的撒都該人也來了，撒都該人堅持摩西五經傳統，教義比法利賽人保守，3:7注。問他一個問題，<sup>24</sup>說：老師，摩西說過，人若無後而卒，其弟應娶寡嫂為妻，為亡兄生子立嗣。據叔嫂婚之律，《創世記》38:8，《申命記》25:5。<sup>25</sup>以前我們這兒有兄弟七人：老大結了婚，卻無子而卒，留下寡妻給了弟弟。<sup>26</sup>老二、老三直至老七，皆是同樣命運。情節似《多俾亞傳》3:7以下。<sup>27</sup>末了，那婦人也死了。<sup>28</sup>好，待到復活，七人當中，她算是誰的妻子，既然他們都娶過她？

<sup>29</sup>耶穌回答：你們錯了，既不懂經書，也不知上帝大能。<sup>30</sup>因為復活之後，人無婚嫁，一如天使。另作：上帝的天使。<sup>31</sup>至於死人復活，難道你們沒有念過上帝親口告訴你們的：<sup>32</sup>我乃亞伯拉罕的上帝、以撒的上帝、雅各的上帝？引《出埃及記》3:6，以耶和華在荊棘叢中選召摩西之言，證明祖宗仍然活在上帝面前。他不是死人的上帝，而是生者的上帝呀！參見《詩篇》27:13，《瑪加伯下》7:9。

<sup>33</sup>眾人聽了他的教導，都甚為驚異。但不一定被說服。同7:28。

## 誠命

<sup>34</sup>但是，法利賽人聽得他閉了撒都該人的嘴，就聚攏來；<sup>35</sup>內中有一個(律法師)要試探他，律法師(nomikos)，即經師。這樣發問：假裝不懂，實為律法常識，《路加福音》10:25以下。<sup>36</sup>老師，律法上哪一條誠命最大？<sup>37</sup>(耶穌)回答：你要愛

主你的上帝，以你的全心、全靈、全意。引《申命記》6:5。<sup>38</sup>此乃最大亦即第一條誠命。<sup>39</sup>第二條與此相仿：你要愛鄰人如愛自己。引《利未記》19:18。<sup>40</sup>一切律法和先知，無非繫於這兩條誠命。繫於(krematai)，直譯：懸於。

## 受膏者

<sup>41</sup>法利賽人聚攏之後，耶穌問他們：反擊。<sup>42</sup>你們如何看待受膏者，即基督，1:16注。他是誰的兒子？<sup>43</sup>他們回答：大衛的兒子呀。猶太傳統說法，9:27注。(耶穌)道：那麼大衛受聖靈激勵，怎麼稱他為主，說：引《詩篇》110:1“大衛讚歌”。

<sup>44</sup>主，曉諭我主：耶和華對受膏的王說。

你坐在我的右手，

待我把你的仇敵

給你做腳凳？形容把戰敗者踩在腳下，《約書亞記》10:24。

<sup>45</sup>大衛既然稱他為主，他怎會是大衛的兒子？

<sup>46</sup>他們啞口無言，答不上來。暗示法利賽人只見受膏者/基督的人性(大衛家譜)，而不知其神性。自那天起，誰也不敢再拿問題難他了。

## 拉比

### 二十三章

然後，耶穌轉向百姓和眾門徒，<sup>2</sup>道：經師與法利賽人坐着摩西之席，會堂前面講經者的座位，借喻傳承聖法之權。<sup>3</sup>故而凡是他們傳的，你們都應遵行。只是切勿效法他們的行事，因為他們只說不做。<sup>4</sup>他們捆起沉重的擔子，請抄本另有：難以忍受，壓在別人肩上，可他們自己，連一根指頭也不願煩勞！<sup>5</sup>所作所為，全部是為了招引眼光；諸如把經匣放寬、袍穗加長，見9:20注。經匣，黑

皮製，內置手抄誡命，綁在左臂和前額，以示信從，《申命記》6:8。<sup>6</sup>最愛爭筵席的上座和會堂的尊位，<sup>7</sup>愛在街市上受人致敬，讓人喚作拉比。rabbi，詞根本義大，轉指主人、老師。

<sup>8</sup>但是，此段教誨門徒。你們不可受拉比的稱號，因為只有一位是你們老師，即耶穌，26:25，《馬可福音》9:5。而大家都是兄弟。<sup>9</sup>不可稱世人為父，因為只有一位是你們的父，即在天之父。<sup>10</sup>也不可受導師的稱號，導師(kathegetai)，或指教派領袖，如庫姆蘭社團的“義師”。因為只有一位是你們導師，即基督。<sup>11</sup>你們當中誰為最大，誰就做你們的僕從。意同20:26。<sup>12</sup>凡驕揚自大的，直譯：高舉自己。終要卑屈；凡謙卑自重的，終必升揚。喻進天國。參較《箴言》29:23。

## 七禍

<sup>13</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！竟敢向人關閉天國，自己不進，別人要入，你們還不許。通行本多一節：禍哉……吞掉寡婦家產，卻假意祈禱不停，為此必遭嚴懲。

<sup>15</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！你們跨海越陸，四處勸人皈依，向外族傳教。而他一旦入教即淪為地獄之子，更比你們惡上兩倍。暗示罪罰加倍。

<sup>16</sup>禍哉，你們這些瞎眼的嚮導！呼應15:14。說什麼：人指着聖殿起誓不作數，要指殿內的金子立誓，才須還願。譏其替不想還願者開脫。<sup>17</sup>蠢人呀瞎眼！究竟何者為大，是金子，還是那使金子歸聖的聖殿？<sup>18</sup>還說：人指着祭壇起誓不作數，要指壇上的祭品立誓，才須還願。<sup>19</sup>瞎眼的人哪！究竟何者為大，是祭品，還是那使祭品歸聖的祭壇？見《出埃及記》29:37。經師用意，是怕許願不慎，褻瀆至聖，故主張指附屬物(金子、祭品)立誓。<sup>20</sup>實則指祭壇起誓，即指那壇及其上的一切立誓；<sup>21</sup>指聖殿起誓，即指那殿及以其為居處的那一位立誓；<sup>22</sup>而指天起誓，乃是指上帝的寶座及坐於其上的那一位立誓。故誓願須慎重，5:34以下。

<sup>23</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！你們連薄荷、蒔蘿、anethon，俗稱土茴香，嫩葉入菜，果實可提芳香油。小茴香都納了什一捐，據《申命記》14:22。小茴香(kyminon)，又名孜然、枯茗，籽研細，常作麵食調料。卻不管律法上的大端：正義、仁愛與忠信。這後者才是你們該用力的，雖然前者也不可忽略。<sup>24</sup>瞎眼的嚮導啊，蚊蠅你們濾出，駱駝反倒吞下！蚊蠅不潔，落入酒杯須濾出。成語，參較“撿了芝麻，丟了西瓜”。

<sup>25</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！你們把杯盤的外面擦淨，裏面卻盛滿了臟物和貪欲。另作：不義/不潔。<sup>26</sup>瞎眼的法利賽人！杯(盤)得從裏面擦起，才會裏外一樣乾淨。

<sup>27</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！你們就像用石灰刷白的墳丘，以免行人無意踏上，沾染不潔，《路加福音》11:44。外表看似整潔，內中卻填滿死人骸骨、種種穢物。<sup>28</sup>是呀，你們徒具義人的外表，內心卻充斥了不法和偽善。同上，16:15。

<sup>29</sup>禍哉，你們這些經師法利賽人，假善人！你們修的是先知的墳，裝飾的是義人的墓。<sup>30</sup>說什麼：假如生在祖宗的時代，我們決不會同那些人為伍，流先知的血。<sup>31</sup>這不，自己作供認了，是殺害先知者的子孫！<sup>32</sup>你們就把自家祖宗的量斗裝滿了吧！量斗，此處喻惡行，同上，6:38。暗示自己即將被捕受難。

<sup>33</sup>啊，你們這些長蟲，毒蛇養的，同3:7。怎能逃脫地獄的懲罰？<sup>34</sup>看哪，所以我才派遣先知、智者和經師來你們中間，指傳道者。一批又一批被你們屠殺、釘十字架，由你們在會堂鞭打，村村鎮鎮迫害。<sup>35</sup>如此，你們沾滿了大地上義人流淌的血，從義人亞伯到巴拉加之子撒迦利亞——你們在聖殿和祭壇之間謀害的那位——所流的血。或指《歷代志下》24:21，與《創世記》4:8呼應，是希伯來聖經首尾所載兩宗謀殺。<sup>36</sup>阿門，我告訴你們，凡此一切，都要這一代負責。

## 哀聖城

<sup>37</sup>啊，耶路撒冷，耶路撒冷！你屠戮先知，如《列王記上》19:10，《耶利米書》

26:23。又拿石頭砸那些派來給你的人！多少次，我想召集你的兒女，宛如母雞把小雞攏在翅膀下，可是你們一味拒絕！<sup>38</sup>看吧，家園一片廢墟，把你們撇下；聖城傾圮，22:7。<sup>39</sup>而且我告訴你們，從此，再不會見到我，直至你們說出：引《詩篇》118:26。

願奉主的名而來的，蒙福！認耶穌為救主，21:9。

## 末日

### 二十四章

耶穌走出聖殿，離開時，有門徒上前，把殿宇樓臺指給他看。回望聖殿建築群。<sup>2</sup>[耶穌]道：這些你們都看到了吧？阿門，我告訴你們，將來這兒沒有一塊石頭能留在另一塊上面，全要夷平。繼續預言聖殿和子民的命運，23:38。

<sup>3</sup>上得橄欖山，坐定，眾門徒復又近前，悄悄問他：可否諭示我們，這事究竟要待到何時？你的降臨，parousia，原指君王蒞臨，經文中特指基督來世，建立會眾或末日審判。連同世界末日，見13:39注。會有什麼樣的預兆？

<sup>4</sup>耶穌回答：你們要當心，莫受人誘騙。<sup>5</sup>因為會有許多人來冒我的名，口稱“我是基督”，時而有人自號受膏者或借其名義鬧事，當局十分警惕，2:3。且會騙倒不少。<sup>6</sup>你們還會聽到打仗跟謠傳的戰事，但是切勿驚惶；因為那是肯定要發生的，還不是末日。<sup>7</sup>當族與族相鬥，國與國互伐，處處是饑饉(瘟疫)和地震，呼應《以賽亞書》8:21以下。<sup>8</sup>這一切，只是分娩之痛的開始。分娩之痛(odinai)，兼喻末日災變與新天地誕生。

<sup>9</sup>接着，你們要被交出去受刑、處死，要被萬族所仇視，為了我的名字。同10:22。<sup>10</sup>跟着，許多人要跌倒，互相出賣，彼此結仇。<sup>11</sup>還有一個又一個假先知起來，誘騙百姓。<sup>12</sup>而隨着不法日益猖獗，人們的愛心就冷了。<sup>13</sup>但是，那堅持到底的，終將獲拯救。

<sup>14</sup>這天國福音要向天下宣告，天下(oikoumene)，特指“文明世界”即猶太人散居的整個羅馬帝國，《羅馬書》10:18。向萬族作證；之後，末日才會到來。

## 大災難

<sup>15</sup>所以，當你們見到那廢墟的穢物立於聖地，化自《但以理書》9:27，原指敘利亞色琉西王強迫子民供奉宙斯(穢物)，褻瀆聖殿(聖地成廢墟)。如先知但以理所言——讀者須明白——<sup>16</sup>那時，猶大的居民就要逃往山中；<sup>17</sup>那房頂上的，來不及進屋拿東西；<sup>18</sup>在田間的，他別想回家取外袍。多為羊毛織品，可禦寒。<sup>19</sup>有禍了，凡懷孕、哺乳卻碰上那一天的人！<sup>20</sup>祈禱吧，但願你們出逃不在寒冬，也不在安息日！猶太人守安息日，不遠行。<sup>21</sup>因為，那將是一場這世界亙古及今、空前絕後的大災難。呼應《出埃及記》10:14，《但以理書》12:1。<sup>22</sup>而那一段日子若不縮短，全體肉身皆無活路；但是，正因為仍有人被揀選，成為子民中得進天國的“餘數”，《羅馬書》11:5。那一段日子必會縮短。

<sup>23</sup>那時，若有人告訴你們：瞧，基督在這兒！噢，在那兒！千萬別信他。<sup>24</sup>因為會有假基督、假先知起來，大顯預兆和奇迹，只要可能，他們連選中的也會誘騙。呼應《申命記》13:2-4。<sup>25</sup>聽着，我事先警告你們了。

<sup>26</sup>同樣，若有人告訴你們：看，他在荒野裏！千萬別出去。或者：看，他藏在裏屋！當時流行的說法。也不要信他。<sup>27</sup>因為，人子的降臨乃是像閃電，自東方打下，直亮透西方：意謂人不會不見。閃電也是上帝降世(神現)的景象，《詩篇》97:4。<sup>28</sup>哪裏有死屍，哪裏兀鷹聚集。諺語，形容末日到來之必然，徵兆無所不在，《約伯記》39:30。

## 人子的徵兆

<sup>29</sup>緊接着，上接25節。那一段災難的日子過後：引《以賽亞書》13:10，34:4。

太陽昏暗，月亮無光，  
星星墜下蒼穹，  
諸天萬象震動！萬象(dynameis)，復指星辰。

<sup>30</sup>而後，空中就會顯現人子的徵兆，世上萬族都要捶胸痛哭，因作惡太多而悔恨不及，《撒迦利亞書》12:10以下。要望見人子携大能與大榮耀，駕着雲頭降臨。化自《但以理書》7:13-14。<sup>31</sup>他將派出天使，吹響嘹亮的號(音)，從四方的風，從天的一端到另一端，猶言天涯地角。彙集他揀選的人。

<sup>32</sup>就拿無花果樹來給你們打個比方吧：它嫩枝一發，生出新葉，可知夏日近了。<sup>33</sup>同樣，待你們見到凡此種種，自會感知他已臨近，他，即人子。或作它，指大災難，亦通。就在門口。<sup>34</sup>阿門，我告訴你們，不等這一代逝去，這一切就要發生。意同16:28，參較《帖撒羅尼迦前書》4:17。<sup>35</sup>即使天地滅了，我的話也不會消失。

<sup>36</sup>至於哪一天哪一刻，沒有人知曉；天使不知，子也不知，諸抄本略此四字，是受神學的影響，諱言耶穌完整的人性，《腓立比書》2:7。唯獨父知道。

## 醒着

<sup>37</sup>因此，人子之降臨，頗似挪亞當年。直譯：日子。<sup>38</sup>大洪水之前的(那一段)日子，人們照舊吃喝娶嫁，直至挪亞進方舟那天，<sup>39</sup>仍然毫無警覺；終於洪水沖來，通通捲走。見《創世記》7:11以下。待到人子降臨，也會如此。<sup>40</sup>其時，兩個[農夫]一同種田，會一個帶走，一個遺棄；受天使甄別，上文31節。<sup>41</sup>兩個女人一起推磨，會一個拋棄，一個收留。

<sup>42</sup>你們就好好警醒着吧，既然不知你們的主是哪一天到。<sup>43</sup>但這一點應當明白：倘使家主得知，幾更天將有賊人覬覦，他一定醒着，不讓自家房子掘了牆洞。<sup>44</sup>故而，你們也得準備好了，因為人子何時要來，你們無從預料。

## 善僕與惡僕

<sup>45</sup>誰才是忠心明智的僕人，喻會眾領袖。主人派他總領家奴，指信眾。按時分發他們的口糧？<sup>46</sup>那僕人有福了，若主人來時，見他辦事周到。<sup>47</sup>阿門，我告訴你們，主人會把全部家產交與他管理。<sup>48</sup>但如果他是個惡僕，心說：我主人一時還回不來！直譯：耽擱了。<sup>49</sup>就開始虐待手下的同伴，syndouloi，即家奴。跟醉鬼一塊兒吃喝；<sup>50</sup>那麼，在他想不到的日子、猜不着的時辰，那惡僕的主人會突然回來，<sup>51</sup>將他斬除，dichotomesei，或作腰斬，喻除籍，18:17注。無定解。和假善人一樣下場——隨他在那兒哀號、咬牙！見22:13注。

## 十童女

### 二十五章

還有，天國就彷彿十個童女，新娘的儂相。提着自己的燈去迎接新郎。喻基督，9:15，22:2。諸抄本另有：和新娘。<sup>2</sup>她們當中五個糊塗，五個審慎；<sup>3</sup>糊塗的雖然提了燈，卻沒有隨身帶油；elaion，橄欖油。<sup>4</sup>而審慎的則油壺與燈一同拿上。等候迎親的隊伍。<sup>5</sup>新郎遲遲不來，馬太社團意識到，末日或已推遲。她們都倦得打盹，睡着了。<sup>6</sup>半夜時分，忽有人喊：新郎來啦，快去迎接！<sup>7</sup>眾童女趕緊起來，把燈點亮。ekosmesan，直譯：整好。<sup>8</sup>那些糊塗的對審慎的說：你們的油分我們一點吧，我們的燈快熄了。<sup>9</sup>可是後者回答：這點油只怕不够咱們分的，你們還是自個兒去店家買吧。<sup>10</sup>她們走去買油的時候，新郎到了。準備好了的人，都跟他入內，上了婚宴。大門關閉之後，<sup>11</sup>那幾個掉隊的童女才回來，叫道：主啊，主啊，給我們開門哪！<sup>12</sup>然而，他的回答是：阿門，我告訴你們，我不認識你們。

<sup>13</sup>所以，你們必須好好警醒着，重申24:42以下。因為哪一天、哪個時辰你們無法預知。部分抄本“時辰”前另有：人子到來的。



## 嚴主

<sup>14</sup>又好比有人要出遠門，喚來僕人，喻信徒。把家產託付給他們。<sup>15</sup>一個給了五秤[銀子]，約合30,000羅馬銀幣，18:24注。一個兩秤，一個一秤，均按照各人的才幹。然後就上路了。<sup>16</sup>那領了五秤的立即拿銀子去做買賣，賺得五秤。<sup>17</sup>同樣，那領了兩秤的也設法賺得兩秤。<sup>18</sup>那領了一秤的，卻去地裏挖了個坑，將主人的銀子藏了。

<sup>19</sup>光陰荏苒，三個僕人的主人回來了，命他們清賬。呼應18:23。<sup>20</sup>那領了五秤的呈上十秤，直譯：另呈五秤。首先稟報：老爺，您託付我五秤，請看，我還賺了五秤！<sup>21</sup>主人道：好，善僕忠心！小事盡忠，大任可托；來，分享你主人的福樂吧。允進天國，赴永福之宴，8:11。<sup>22</sup>接着，那領了兩秤的上前稟報：老爺，您託付我兩秤，請看，我還賺了兩秤！<sup>23</sup>主人道：好，善僕忠心！小事盡忠，大任可托；來，分享你主人的福樂吧。<sup>24</sup>最後，那領了一秤的上前：老爺，他說，得知您為人嚴厲，沒播種的地也要收割，沒撒籽的田也要採擷，<sup>25</sup>我害怕，就去把您那秤[銀子]埋土裏了。請看，這是您的，還給您！<sup>26</sup>不想那主人喝道：好個惡僕懶漢！既然曉得我在沒播種的地裏收割，在沒撒籽的田間採擷，<sup>27</sup>怎麼不把我的銀子存入錢莊，待我歸來，好連本帶利取回？責其未盡職守，喻傳道不力。<sup>28</sup>來人，把他那一秤奪了，交給那個有十秤的。<sup>29</sup>因為，凡有的，更要多給，叫他有餘；凡沒有的，則連他僅有的也要奪去。同13:12。<sup>30</sup>至於這個無用的奴才，把他扔到外頭的黑暗裏去，隨他在那兒哀號、咬牙！同8:12。

## 審判

<sup>31</sup>當人子在他的榮耀中降臨，天使簇擁，他將坐上他榮耀的寶座。主持末日審判，16:27。<sup>32</sup>那寶座下將聚集萬族，一代代人一起復活，24:31。由他一個個分開，<sup>33</sup>宛如牧人分綿羊與山羊，把綿羊趕到右手，山羊到左手。參觀《以西結

書》34:17。<sup>34</sup>而後，那王要向立於他右手的說：近東古俗，祝福用右手。來吧，我父親賜福的人，一起承受，那自世界奠基就已經為你們預備的國！即上帝的永生之國，13:43。<sup>35</sup>因為當初我餓了，你們給吃的，渴了，你們給喝的；我流落異鄉，你們收留，<sup>36</sup>一身襤褸，gymnos，赤裸，轉指衣不蔽體。你們給衣穿；病倒了，你們照料；入獄時，你們來探望。

<sup>37</sup>義人們不解，問他：主啊，我們何曾見你餓了就給你吃，渴了就給你喝？<sup>38</sup>何曾見你流落異鄉就收留，一身襤褸就給衣穿？<sup>39</sup>又何曾見你病倒或入獄，就來探望？<sup>40</sup>那王回答：阿門，我告訴你們，這些事，你們只消為我兄弟當中最小的一個做到，便是為我做了。呼應10:42，《箴言》19:17。

<sup>41</sup>而後，他要向立於他左手的說：你們走開，受詛咒的，下到那惡魔及其使者的歸宿，那永世大火裏去吧！喻地獄，18:8注；又名永罰，下文46節。<sup>42</sup>因為當初我餓了，你們不肯給吃的，渴了，你們不肯給喝的；<sup>43</sup>我流落異鄉，你們不肯收留，一身襤褸，你們不肯給衣穿；病倒了、入獄時，你們也從不來照料。

<sup>44</sup>那些人不解，問他：主啊，我們何曾見了你饑渴、流落異鄉、一身襤褸、病倒或入獄，卻沒有好好服事？<sup>45</sup>對此，他將回答：阿門，我告訴你們，這些事，你們只消不肯為他們[兄弟]當中最小的一個做到，便是不肯為我做了。

<sup>46</sup>所以，那些人必陷於永罰，而義人卻要進入永生。第五篇(末日)訓言完。

## 逾越節

### 二十六章

耶穌講完這一席話之後，對眾門徒說：<sup>2</sup>你們知道，再過兩天就是逾越節了，人子將要被交出去，釘十字架。如同逾越節的犧牲，20:18-19。

<sup>3</sup>其時，祭司長和子民的長老正聚在大祭司蓋亞法的庭院內，aule，或指聖殿外庭。少數抄本“祭司長”後另有：經師。<sup>4</sup>商議用什麼詭計捉拿耶穌，把他除掉。

<sup>5</sup>還提出：節慶期間別動，以免百姓鬧事。屆時朝聖者雲集，當局難以控制。

## 卑村

<sup>6</sup>耶穌到卑村，在癩病西門家的時候，<sup>7</sup>有個女人拿一隻盛着貴重香膏的雪花石瓶，據《約翰福音》12:3，此女為拉匝厄兒家的瑪麗亞。來他席前，將香膏抹在他頭上。<sup>8</sup>眾門徒見了，大為不滿：幹嗎這麼浪費？<sup>9</sup>這(香膏)可以賣個好價錢，周濟貧苦啊。<sup>10</sup>耶穌注意到了，對他們說：你們為何難為這女人？她給我做了一件善事呀。<sup>11</sup>貧苦人你們身邊常有，卻不會一直有我。<sup>12</sup>而她在在我身上膏油，實際是給我收拾，預備安葬哪！猶太傳統，諸善功之中，安葬死人大於日常施捨。暗示女人出於深愛，預感到耶穌即將蒙難。<sup>13</sup>阿門，我告訴你們，將來這福音無論傳到全世界什麼地方，都要講述她的事迹，將她紀念。早期教會中，婦女地位高於後世。

<sup>14</sup>然而，那十二人之一，那個叫加略人猶大的，見10:4注。去見了祭司長，<sup>15</sup>說：你們打算付我多少，如果我把他交給你們？他們講定付他三十塊銀子。律法規定的奴婢身價，《出埃及記》21:32，《撒迦利亞書》11:12。<sup>16</sup>從此，他就開始尋找機會，出賣[耶穌]。直譯：把他交出。下同。

## 最後的晚餐

<sup>17</sup>無酵節第一日，此處指教曆正月十四。眾門徒來問耶穌，說：逾越節你的晚餐，我們在哪兒辦呢？猶太傳統，逾越節烤羊羔，《出埃及記》12:5以下。<sup>18</sup>[耶穌]道：你們進城去找某人，告訴他，老師說：我的時辰已近，我要和門徒來你這兒守逾越節。

<sup>19</sup>眾門徒便依照耶穌吩咐的，預備了逾越節晚餐。

<sup>20</sup>傍晚時分，他與十二人入席坐了。<sup>21</sup>正吃着，正餐前的蔬果之類。[耶穌]道：阿門，我告訴你們，你們當中有一個要把我交出去。<sup>22</sup>他們又悲又惱，

lypoumenoi，舊譯憂愁、憂悶，誤。一個接一個問他：主啊，不是我，對吧？<sup>23</sup>答：是伸手跟我蘸同一隻碟子的，形容密友，《馬可福音》14:18，《詩篇》41:9。他要把我交出去。<sup>24</sup>人子之離去，誠如經文所載，或指《以賽亞書》53:12。但那交出人子的，他必有禍！他還不如從未出生的好！

<sup>25</sup>那個出賣他的猶大，也開口問：不是我，對吧，拉比？尊稱，23:7。（耶穌）回答：那是你說的。sy eipas，亞蘭語習語，表示事實不容否定，下文64節。舊譯不通：你說的是。

<sup>26</sup>吃了一陣，開始正餐。耶穌拿起一塊餅，祝福了掰開，分給眾門徒，道：你們拿着吃吧，這是我的身體。<sup>27</sup>接着又拿起酒杯，道了感恩，eucharistesas，後世聖餐禮一詞源於此。遞給他們，說：這一杯你們都要喝，<sup>28</sup>因為這是我的血，約的血，諸抄本：新約的血。對應摩西灑在子民身上的誓約之血，《出埃及記》24:8。是為眾人赦罪而流的。點明上十字架為世人贖罪，當“耶和華忠僕”，流血立新約的使命，《耶利米書》31:31。<sup>29</sup>但是，我告訴你們，今後我再不會喝這葡萄藤的果實，婉言告別人世。直至那一天，在我父親的天國，和你們同飲新釀！喻享永福，8:11注。

<sup>30</sup>讚美詩唱畢，逾越節晚餐結束，唱《詩篇》113-118，習稱小讚或埃及讚。他們才離開，前往橄欖山。

## 跌跤

<sup>31</sup>之後，耶穌對他們說：今夜，你們會棄我而跌跤，一時信仰動搖，11:6。無一例外，因為經文有言：引《撒迦利亞書》13:7。

我將擊倒牧人，喻導師、精神領袖。  
羊群必四散。

<sup>32</sup>但我復活以後，會先你們去到加利利。見28:16以下。<sup>33</sup>彼得一急，脫口而出：

見16:16注。即便人都棄你而去，我也決不跌跤！<sup>34</sup>耶穌道：阿門，我告訴你，就在今夜，不待鷄啼，拂曉。你會不認我三次。<sup>35</sup>彼得忙說：即便叫我跟你去死，我也決不會不認！

眾門徒也都同樣表白。

## 油榨園

<sup>36</sup>耶穌隨即率他們來到一片地，叫油榨園，gath shemane，位於聖城東牆外汲淪谷，橄欖山下，《約翰福音》18:1。遂吩咐門徒：你們坐這兒等着，我去那裏做禱告。<sup>37</sup>他帶上彼得和蔡伯家兩個兒子，心裏卻悲哀焦躁起來。ademonein，舊譯難過、恐怖，誤。<sup>38</sup>便對他們說：我的靈悲痛已極，靈(psyche)，希伯來用法，猶言生命、整個的人，《詩篇》42:5。幾如死了一般。你們留這兒，警醒着陪我一會兒。協助守望。

<sup>39</sup>他向前走了幾步，便俯伏在地，祈禱道：我的父親！倘若可能，求你讓這一杯別碰我。或作：讓我別飲這一杯。喻受難的命運，20:22注。不過，不要照我的意思，要依你的意願。和摩西一樣，人子靠恭順上帝，克服了焦慮、害怕。

<sup>40</sup>他回到門徒那裏，見他們睡着了，就對彼得說：怎麼，你們連陪着我警醒片時都做不到嗎？<sup>41</sup>醒醒哪，禱告吧，免得陷於誘惑。真是靈願意，而肉無力呀。嘆其心志(靈)不堅，人性(肉)孱弱，經不起考驗(誘惑)。

<sup>42</sup>他又一次走開去，祈禱道：我的父親！倘若這(一杯)我不可不飲，那就願你的旨意實現！

<sup>43</sup>回來看時，他們實在睜不開眼睛，又睡着了。<sup>44</sup>他沒管他們，走開去，第三次祈禱，把同樣的話重說了一遍。<sup>45</sup>然後才回到門徒那裏，對他們說：還在睡呀，沒歇够？微諷其意志不堅，但心知“羊群必四散”，下文56節。好了，時辰到了，人子就要交在罪人的手裏了。<sup>46</sup>起來，我們走吧！非逃走，而是迎接命運。看，那出賣我的人來了。出賣，直譯：交出。

<sup>47</sup>話音未落，那十二人之一猶大來了，身後一大群人，僱傭的打手或聖殿衛

隊，27:65注。手持刀劍棍棒，準備對方拒捕。奉的是祭司長和子民長老的命令。  
48那叛徒早已同他們講定一個暗號：叛徒，直譯：交出他的人。我吻的那人便是他，你們拿下即可。49故而 he 徑直來到耶穌跟前，說：給拉比請安！就吻了他。50耶穌道：朋友，該做什麼你就做吧！或如通行本：你來(這兒)做什麼？亦通。參較《約翰福音》13:27。眾人一起上前，下手拿住了耶穌。

51忽然，跟隨耶穌的一個人出手，據《約翰福音》18:10，指彼得。抽出短劍就砍大祭司的僕人，削去他一隻耳朵。52可是耶穌叫他：住手，把你的劍收了！凡抽劍的，必死在劍下。一貫的教導，5:39以下。53或者你以為我不能求我的父親，立刻為我派下天使，十二個軍團不止？54但經文有言，必如此發生，還應不應驗呢？

55同時，耶穌又對眾人說：好像我是強盜，你們帶了刀劍棍棒才敢來抓？我天天在聖殿坐着施教，怎麼不來捉拿？諷刺，並否認煽動或組織顛覆的罪名。

56所有這些，都是應驗先知的記載。果然，眾門徒都撇下他，逃走了。

## 大祭司

57那些人抓了耶穌，將他帶到大祭司蓋亞法面前，此為預審，《路加福音》22:54。經師和長老已聚在那裏了。58彼得遠遠跟着，也來到大祭司的庭院，入內，同差役一起坐了，看這事到底如何結局。

59祭司長和整個大公會，即耶路撒冷大公會，由70名長老祭司和經師組成，大祭司主持。都在搜尋陷害耶穌的偽證，欲定他一個死罪。60可一直不能坐實，儘管出庭作偽證的不少。末了，有兩人上前，61指控道：這人說了，我能够毀掉上帝的聖殿，三天內另起一座。歪曲耶穌語，24:2。但另起的“新聖殿”，可象徵基督復活和建立會眾，16:18，21。62大祭司一下站起，問他：你還不回答嗎？這些人作證，告你什麼？63但是耶穌沉默不語。算是一罪。大祭司又問：我指永生的上帝命你起誓，告訴我們，你可是基督，上帝的兒子？大祭司原話應婉稱上帝，如《馬可福音》14:61。64耶穌回答：那是你說的。見上文25節注。然而我告訴你們，

今後你們定會看見，人子坐於大能者的右手，駕着雲頭降臨！引《但以理書》

7:13，《詩篇》110:1。

<sup>65</sup>於是大祭司撕破外袍，通常表示悲哀，但此處屬審判儀式，《猶太法典/公會篇》7:5。叫道：他出言褻瀆！再加一罪：自命上帝兒子。我們何必再用什麼證人？是呀，你們剛才聽到的就是褻瀆，<sup>66</sup>你們怎麼說？他們齊聲回答：該當死罪！見《利未記》24:16。<sup>67</sup>說着，就朝他臉上啐唾沫，使拳頭打他；還有人一邊搥他耳光，<sup>68</sup>一邊嚷嚷：給我們預言看看，嘲笑其自稱先知卻看不見；但馬太遺漏了蒙眼的細節，《路加福音》22:64。基督，誰打了你呀？

## 鷄鳴

<sup>69</sup>卻說彼得在外面庭院中坐着，過來一個婢女，說：你也是跟加利利人耶穌一夥的。<sup>70</sup>但是他當眾否認：你說什麼，我不懂。<sup>71</sup>他走到門廊裏，又有一個(婢女)看見，向那兒的人說：這人跟拿撒勒人耶穌是一夥的。<sup>72</sup>他再次否認，還發誓說：我不認得那個人！<sup>73</sup>少時，有幾個在一旁站着的人靠攏來，對彼得說：沒錯，你也是他們的同黨，憑你的口音，亞蘭語加利利方言。假不了！<sup>74</sup>他忙又詛咒發誓：那個人我不認得！

話音未落，一聲鷄鳴，<sup>75</sup>彼得猛然記起耶穌的話來：不待鷄啼，你會不認我三次。見上文34節。他走到外面，哭得好苦。

## 血價

### 二十七章

次日一早，眾祭司長便會同子民的長老商議，第二次審理。怎樣陷害耶穌，置他於死地。但猶太人無權宣判死刑，案子須移送羅馬總督。<sup>2</sup>遂把他綁了，解去交給總督彼拉多。Pilate，猶大知府(後26~36在任)，駐地在海濱凱撒城(Caesarea Maritima)，逾越節到聖城視察。

<sup>3</sup>這時，那個出賣他的猶大，見[耶穌]被定了罪，就後悔了。他回去見祭司長和長老們，退還那三十塊銀子，<sup>4</sup>說：我犯了罪，出賣了無辜的血。另作：義人的血，23:35。但他們冷冷道：關我們什麼事？你自個兒盯着吧！習語，意為責任自負。<sup>5</sup>猶大便把銀子扔在地上，退出聖所，去投繯自盡了。另一說法，見《使徒行傳》1:18-19。

<sup>6</sup>祭司長把銀子撿起來，說：這是血價，流血(殺人)之給付，律法上視為穢物，《申命記》23:19。依法不得入殿庫。korbanas，原指屬上帝的獻儀，轉指聖殿金庫。<sup>7</sup>他們商量的結果，拿那銀子去買下陶工的一塊田，作外鄉人的墳地。<sup>8</sup>因此那塊田便叫作血冢，haqel dema'，血田，相傳在城南辛農谷，谷中有迦南童子祭的焚化地。至今猶然。<sup>9</sup>就這樣，應驗了先知耶利米所傳之言：耶利米，另作撒迦利亞、以賽亞。他們撿起三十塊銀子，即以色列子孫所出那無價者的身價，直譯：那被珍貴/作價(出賣)者的估價。<sup>10</sup>拿這銀子買了陶工的田，恰如主給我的指示。化自《撒迦利亞書》11:13，《耶利米書》18:2，32:7以下。

## 彼拉多

<sup>11</sup>終於，耶穌立於總督面前，由總督親自審問：你是猶太人的王，是嗎？與大祭司不同，總督警惕的是稱王作亂、反抗羅馬。那是你說的，耶穌回答。雙關暗示，在天國為王，26:25注，《約翰福音》18:33以下。<sup>12</sup>然而，輪到祭司長和長老們指控，他就一概不答。<sup>13</sup>彼拉多追問：莫非你沒有聽見，他們作證告了你多少樁罪？<sup>14</sup>可是他仍舊一語不發，讓總督大為驚奇。

<sup>15</sup>每逢節日，按慣例，總督可以釋放一名囚犯，任百姓選擇。<sup>16</sup>當時有一個出名的囚犯，叫作巴拉巴。另作：耶穌巴拉巴。以“強盜”耶穌對比“締和平的”耶穌，或另有所本。<sup>17</sup>所以等人聚集了，彼拉多便對他們說：你們願意我給你們釋放哪一個，巴拉巴，還是號稱基督的耶穌？<sup>18</sup>因為彼拉多明白，他們是出於嫉妒，指祭司長一方。才把他解來的。<sup>19</sup>而且他坐堂之先，夫人曾傳話過來，道：那個義人的事千萬別管，我今天做了一夢，他讓我苦了好久！



<sup>20</sup>但是，祭司長和長老已經說服眾人，要求釋放巴拉巴，或因其參與造反，是百姓同情或支持的激進民族主義者，《馬可福音》15:7，《路加福音》23:19。處死耶穌。<sup>21</sup>因此，當總督再一次問他們：這兩個人，你們願意我給你們釋放哪一個？他們都說：巴拉巴！<sup>22</sup>彼拉多又問：若是這樣，那個號稱基督的耶穌，我怎麼處置？釘十字架！眾人回答。<sup>23</sup>(總督)道：可是他究竟做了什麼惡事？他們嚷嚷得更兇了：釘十字架！

<sup>24</sup>彼拉多見再說已無濟於事，反而要出亂子，就取了水來，當眾洗了手，象徵清白，《申命記》21:6以下，《詩篇》26:6。說：這人的血，另作：義人的血。罪不在我；你們自己盯着去吧！同上文4節。<sup>25</sup>那些人異口同聲：就讓他的血[流到]我們身上，我們孩子身上！希伯來習語，表示承擔責任，《撒母耳記下》1:16，《使徒行傳》18:6。<sup>26</sup>於是，彼拉多下令釋放巴拉巴，再將耶穌鞭打了，羅馬刑罰，處死前先用多梢皮鞭折磨。交去釘十字架。

## 荊棘王冠

<sup>27</sup>隨後，總督的士兵把耶穌帶到總督府，praitorion，通說即城西希律王的舊宮，總督巡視聖城時用作官邸。集合全營圍觀。<sup>28</sup>他們剝了他的衣服，給他披一件血紅的斗篷，chlamys，羅馬士兵的披風，戲作王袍。<sup>29</sup>又用荊棘編一個王冠，戴在他頭上，讓他右手握一根蘆葦。如權杖。然後跪在他面前，嘲弄他說：萬歲，chaire，請安、歡呼語。猶太人的王！猶太人謾其為先知，26:68，羅馬人笑其為王，恰是耶穌的雙重身份。<sup>30</sup>接着，又向他啐唾沫，拿那根蘆葦敲他腦袋。<sup>31</sup>戲弄完了，才給他摘下斗篷，穿回他的衣袍，未除荊棘王冠。押去釘十字架。

## 受難

<sup>32</sup>才上路，遇見一個古雷尼人，來自埃及西邊(今利比亞)行省首府的猶太人。名叫西門，就強迫他背[耶穌的]十字架。<sup>33</sup>來到一片地，叫圪圪塔，gulgolta'，亞蘭

語譯音，刑場或墳崗。意思是骷髏地，<sup>34</sup>他們讓[耶穌]喝調了苦膽的酒。猶太婦女常以沒藥調酒，給死囚臨刑喝了鎮痛，《馬可福音》15:23。苦膽(chole)，可泛指苦毒之物，典出七十士本《詩篇》69:21。他嘗了嘗，但不肯喝。<sup>35</sup>他們將他釘上十字架之後，便抓鬪分了他的衣袍。諸抄本另有：於是應驗了先知所言：他們分了我的衣裳，又為我的袍子抓鬪。同上，22:18。<sup>36</sup>然後，就坐在那裏，看守着他。

<sup>37</sup>他頭頂上安了塊木牌，寫他的罪狀：這是耶穌，猶太人的王。

<sup>38</sup>同他一起，還釘了兩個強盜，呼應耶穌語，26:55。一個豎在右手，一個插在左手。

<sup>39</sup>還有過路人七嘴八舌，搖着腦袋羞辱他：<sup>40</sup>你能毀掉聖殿，三天內另起一座？見26:61注。還是救救自己吧！如果你是上帝的兒子，就從十字架上下來！<sup>41</sup>祭司長和經師長老，也這樣譏嘲：<sup>42</sup>哼，他救了別人，卻救不得自己！真是以色列的王，現在就從十字架上下來，我們好信他！<sup>43</sup>他還信靠上帝；讓[上帝]現在就來救援，假如喜歡他！化自《詩篇》22:8。他不是說過：我是上帝的兒子？

<sup>44</sup>就連一同釘在十字架上的強盜，也跟着一塊兒詬罵。

<sup>45</sup>從六時起，中午開始，20:3注。黑暗籠罩了大地，直至九時。下午三點。<sup>46</sup>約莫九時光景，耶穌高聲喊道：以利，以利，拉馬撒巴各大尼？eli eli lema sabachthani，希伯來語譯音，《詩篇》22:1。意思是：我的上帝，我的上帝，你為何拋棄我？

<sup>47</sup>站在那兒的有幾個聽見了，說：這人在喚以利亞呢。譏諷，呼應17:10-13。<sup>48</sup>其中一人趕緊跑去取了塊海綿，蘸滿了醋，oxos，或作酸酒，羅馬士兵解渴的便宜飲料，《約翰福音》19:29。綁在蘆葦竿子上，遞給他啜。<sup>49</sup>其餘的卻說：慢着，看以利亞會不會來救他！<sup>50</sup>然而，耶穌又大叫一聲，就斷了氣。或作：釋了氣。

<sup>51</sup>頓時，聖所的幔子從上到下裂作兩截，指聖殿盡頭至聖所的幔子，《出埃及記》26:33。幔子斷裂，教父視為廢除摩西祭禮的徵兆。大地震顫，磐石崩塌。地震日食等，皆是先知所言“耶和華之日”的景象，《阿摩司書》8:9-10。<sup>52</sup>墳墓也打開了，長眠的聖者一個個坐起身子；<sup>53</sup>只等[耶穌]復活，他們就走出墓冢，進入聖城，教父

解作天上的新耶路撒冷，《啓示錄》21:2，10。向眾人顯現。<sup>54</sup>那守着耶穌的百夫長跟他的部下，一見地震和發生的種種，大驚失色，說：這人真是上帝的兒子呀！暗示外族終將皈依，14:33。

<sup>55</sup>那裏還有好些女人，不敢走近，直譯：在遠處望。都是從加利利就跟隨耶穌，一直服事他的。<sup>56</sup>其中有塔城的瑪麗亞、塔城(magdala)，加利利湖西北漁鎮。雅各與約瑟的母親瑪麗亞，一說即葛流帕妻，《約翰福音》19:25。及蔡伯兒子的媽媽。

## 安葬

<sup>57</sup>傍晚時分，來了一個亞利馬泰城的富人，名叫約瑟，猶太賢達及公會成員，《馬可福音》15:43。也是耶穌收的門徒。<sup>58</sup>這人去拜見彼拉多，請求為耶穌收屍。律法規定，屍身須當天下葬，《申命記》21:23。彼拉多就下令給他。<sup>59</sup>約瑟取下遺體，用潔淨的亞麻布包殮了，<sup>60</sup>安放在自己鑿開山崖做的墓窟裏。又翻起一塊大石，堵住墓門，防野獸。才離去了。

<sup>61</sup>塔城的瑪麗亞同另外那位瑪麗亞也在那裏，見上文56節注。面對那墳塋坐着。

<sup>62</sup>次日，即預備日過後，預備日(paraskeue)，即星期五，準備守安息日，故名。祭司長和法利賽人一起去見彼拉多，<sup>63</sup>向他啓稟：大人，我們記得那騙子生前曾揚言：三天後我必復活。如16:21。<sup>64</sup>故請下令，嚴守墳地至第三日，以防他的門徒來把他偷了去，然後向百姓傳播：他從死者中復活了。結果這後來的騙局，更比原先的還要險惡。<sup>65</sup>彼拉多道：你們有衛隊呀，守衛聖殿的利未人，《路加福音》22:4。解作：你們領一隊衛兵。亦通。就照你們所知，即盡力而為。去好好守着吧！<sup>66</sup>他們便帶着衛兵去把墳地看守起來，還在墓石上貼了封條。插入此段，伏筆照應下章猶太人的“謊言”。

## 復活

### 二十八章

過了安息日，一週第一日天將破曉，即星期天，後人為紀念復活稱主日(dies dominica)，《啓示錄》1:10。塔城的瑪麗亞同另外那位瑪麗亞又來看那墳塋。另外那位，即雅各母親，27:61，參觀《馬可福音》16:1，《路加福音》24:10。<sup>2</sup>忽然一陣劇烈的地震，一位主的使者從天而降，推開大石，坐於其上。<sup>3</sup>他的容顏好似閃電，衣袍潔白如雪。化自《但以理書》7:9，10:6。<sup>4</sup>看守墓窟的嚇壞了，除了發抖，幾如一堆死人。<sup>5</sup>那天使啓齒，向女人道：莫害怕，我知道你們是來找那釘十字架的耶穌的。<sup>6</sup>他不在這兒，已經像他說的那樣，復活了！來，你們看一看他躺過的地方，他，另作：主。<sup>7</sup>就快去告訴他的門徒：他已經從死者中復活了，而且，要先你們去到加利利；重複26:32。那裏，你們會見到他——好了，我都告訴你們了！

<sup>8</sup>她們又驚又喜，急忙離開墓窟，離開，另作：走出。如《馬可福音》16:8。跑去報告他的門徒。

<sup>9</sup>忽然，耶穌迎面而來，對她們說：平安！chairete，問候語，26:49。她們忙上前抱住了他的腳，向他敬拜。<sup>10</sup>耶穌吩咐她們：莫害怕。去吧，報知我的兄弟，指門徒，12:49。叫他們前往加利利；回家鄉，繼續傳道。那裏，他們會見到我。

## 謊言

<sup>11</sup>她們走後，有幾個衛兵趕去城裏，把事情原原本本向祭司長彙報了。<sup>12</sup>祭司長請來長老們，商議一番之後，拿出一大筆錢給士兵，<sup>13</sup>叮囑他們：你們要這麼說：他的門徒半夜摸來，乘我們熟睡之際，把他偷走了。<sup>14</sup>倘若此事傳到總督耳裏，自有我們來應付，保你們無事。

<sup>15</sup>士兵收了錢，便依照吩咐的去做了。於是這謊言流傳於猶太人中間，至今猶然。呼應27:62以下。

## 託付

<sup>16</sup>與此同時，那十一個門徒去到加利利，登上耶穌為他們指定的山峰，一說即耶穌顯聖容的“高山”，17:1。<sup>17</sup>果然就看見了他！他們慌忙敬拜，雖然有人還心存疑慮。參見《馬可福音》16:11，《路加福音》24:11，《約翰福音》20:24以下。<sup>18</sup>耶穌走過來，對他們說：一切權柄，天上地下，皆已交给了我。受上帝之托，並轉而託付使徒及其建立的會眾，11:27，25:14。<sup>19</sup>所以你們去吧，讓萬族成為門徒；馬太社團開始向外族傳道，12:18，24:14。給他們施洗，奉父與子與聖靈之名；後世三位一體學說由此而起，《哥林多後書》13:13注。<sup>20</sup>並教導他們，遵守我給你們的一切誠命。看哪，我與你們同在，故名“以馬內利”，1:23。天天一道，指引並保佑會眾，18:20。直至這世界終了！（阿門）

# 馬可福音

## 施洗約翰

### 一章

(上帝之子)耶穌基督之福音開篇。標題。<sup>2</sup>正如先知以賽亞記載，另作：眾先知記載。看哪，我要派我的使者給你開路，為你準備(前行)的道：引《馬拉基書》3:1。

<sup>3</sup>荒野裏一個呼喊者的聲音：引七十士本《以賽亞書》40:3。

你們預備好主的大道，  
他的路，一一修直——

<sup>4</sup>果然，有施洗約翰，或如通行本：約翰施洗。在荒野中宣講悔改的洗禮，以求赦罪。回歸耶和華之道。<sup>5</sup>猶大各地連同耶路撒冷，百姓都來找他，下到約旦河裏受他的洗禮，一個個懺悔認罪。<sup>6</sup>那約翰，穿一件駱駝毛衫子，胯上繫一根皮腰布，恰似子民翹盼的先知以利亞的裝束，《馬太福音》3:4注。吃的是蝗蟲野蜜。<sup>7</sup>他宣告的是：後面還有一位要來，能力比我大得多，我連跪着給他解鞋帶都不配。古俗，家奴替客人脫鞋，學生為老師解履，同上，3:11。<sup>8</sup>我這是用水給你們施洗，將來他給你們施洗，要用聖靈！

## 耶穌受洗

<sup>9</sup>未幾，耶穌自加利利的拿撒勒來，耶穌家鄉，同上，2:22-23注。入約旦河受了約翰的洗禮。<sup>10</sup>他剛從水裏上來，就看見諸天裂開，聖靈如一隻鴿子，降臨他的

頭頂。<sup>11</sup>還有一個聲音，由中天傳下：你是我的愛子，我的喜悅在你。同上，3:17注。

<sup>12</sup>立刻，聖靈將他送進荒野，送(ekballei)，或如通行本：驅。<sup>13</sup>在那裏整整四十天，經受撒旦的誘惑。他同野獸在一處，暗示得護佑，《約伯記》5:22，受膏者/基督將帶來天國之和平，《以賽亞書》11:6以下。並有天使服事。

## 收徒

<sup>14</sup>約翰下獄之後，事見6:17以下。耶穌回到加利利，宣講上帝的福音，另作：上帝的國的福音。<sup>15</sup>說：時期滿了，末世來臨，《但以理書》7:22，《迦拉太書》4:4。上帝的國已近，你們悔改、信福音吧！

<sup>16</sup>他走到加利利海邊，希伯來習慣，湖稱海。見西門和弟弟安得烈兩個打魚的，在海裏撒網。西門又名彼得，3:16。<sup>17</sup>耶穌對他們說：跟我走吧，我讓你們做網人的漁夫！<sup>18</sup>他們立即丟下漁網，跟了他。

<sup>19</sup>沒走幾步，見蔡伯家的雅各同弟弟約翰，在船上補他們的漁網。<sup>20</sup>一聽[耶穌]召喚，直譯：他一叫他們。他們馬上下船，告別父親蔡伯和傭工，跟他去了。

## 那鴻莊

<sup>21</sup>進了那鴻莊，加利利湖北岸漁村，《馬太福音》4:13注。安息日一到，他就入會堂施教。edidasken，舊譯教訓人，誤。<sup>22</sup>大家都驚異於他的教導，didache，包括治病驅邪，如下文所示。因為他訓誨時儼如權柄在握，而不像那些經師。同上，7:29注。

<sup>23</sup>那會堂裏有一個不潔惡靈附體的人，不潔惡靈(ruah tum'ah)，希伯來術語，同上，7:22注。舊譯污鬼、邪魔，不妥。忽然嚷嚷起來：<sup>24</sup>你要我們幹啥，ti hemin kai soi，直譯：何事於我們於你，《約翰福音》2:4注。拿撒勒的耶穌？你是來滅我們的嗎？我知道你是誰，上帝的聖者。美稱先知，《列王記下》4:9，暗示“愛子”大能，上文11節。<sup>25</sup>但耶穌呵斥道：閉嘴，給我出來！<sup>26</sup>那人一陣抽風，長吼一聲，不潔惡靈便逸出了他的身

子。<sup>27</sup>眾人大驚，互相詢問，說：這是怎麼回事？是新的教導啊，如此權能，對不潔惡靈他也能下令，它們得聽從！

<sup>28</sup>很快，他的名聲傳遍了加利利的每一個角落。直譯：四周/處處。

## 西門家

<sup>29</sup>走出會堂，他同雅各、約翰徑直來到西門和安得烈的家。他，另作他們。<sup>30</sup>恰逢西門的岳母病倒了，發着燒。[耶穌]得知，直譯：他們告訴他。<sup>31</sup>立刻進去，握着她的手，扶她起來。她的燒就退了，還服事了他們。

<sup>32</sup>黃昏時分，日落之後，安息日結束，可以看病了。他們把生病的、邪靈附體的都帶來了，<sup>33</sup>全村的人擠在門前。<sup>34</sup>許許多多患了各樣惡疾的，他一一治好；還攆出大批邪靈，且不許其說話，因為邪靈們認得他了。知其為救世主/基督，《路加福音》4:41。

## 祈禱

<sup>35</sup>次日一早，不待天明，他便起床出門，去到一個僻靜地方，獨自祈禱。耶穌的習慣，《馬太福音》14:23。<sup>36</sup>西門和同伴們四處尋索了，<sup>37</sup>才覓見他，說：大家都在找你呢！<sup>38</sup>[耶穌]回答：走，我們上別處去，附近這些村鎮，我也得去宣道——我是為這事而出來的。雙關：人子出那鴻莊/出自天父，《路加福音》4:43。

<sup>39</sup>於是他走遍了加利利，進他們的會堂宣道，還驅除邪靈。

## 治癩病

<sup>40</sup>有一個生癩病的來他面前，癩病，見《馬太福音》8:2注一。跪下央求：你若願意，必能使我潔淨！<sup>41</sup>(耶穌)心生憐憫，*splanchnistheis*，另作發怒了(*orgistheis*)。或指那人違反摩西之律，心意不誠、放肆，下文45節。伸出手去摸了摸他，道：我願意，潔！<sup>42</sup>立



刻，那人脫去癩病，復歸潔淨了。<sup>43</sup>[耶穌]又正色告誡，要他快走，或如通行本：馬上趕他走。<sup>44</sup>說：此事切勿外傳。去，把身子讓祭司查驗，為你的潔淨，按摩西規定的獻祭，給他們為證即可。他們，指祭司或鄰人。

<sup>45</sup>可是那人一出去，就大肆宣揚，把事情傳開了，弄得[耶穌]沒法白天進城，直譯：公開進城。只好留在鄉下荒僻地方。以避滋擾，或當局對激進份子行神迹稱基督造反的疑忌。即便如此，人們還是從各地來他面前。

## 治癱瘓

### 二章

過了些日子，回到那鴻莊，百姓聽說他在家，通說指西門家，1:29。<sup>2</sup>又擁來無數，門前站得滿滿的，無一處空隙。他便給他們講聖言。ho logos，即天國福音，4:14注。<sup>3</sup>這時有人領來一名癱子，四個漢子抬着。<sup>4</sup>但因為人太擠，無法近前，他們就上房頂把(耶穌)那間屋扒開一個洞，當地窮人住泥笆土坯房，平頂可晾衣堆柴乘涼，梯子搭在屋外。將那癱子用褥子裹了縋下去。褥子(krabbatos)，如草蓆，窮人當床，《馬太福音》9:6。<sup>5</sup>耶穌見他們是信的，便對癱子道：孩子，愛稱，同上，9:2注。你的罪赦免了。

<sup>6</sup>有幾個經師坐在那邊，心想：<sup>7</sup>這傢伙怎麼這樣說話？出言褻瀆啊；除了上帝，誰能赦罪？呼應《詩篇》103:3。<sup>8</sup>耶穌靈中早知道他們在動什麼念頭，靈(pneuma)，猶言洞察之心。就問他們：為什麼你們心生這般念頭？<sup>9</sup>到底哪一樣容易，是對癱子說“你的罪赦免了”，還是說“起來，拿上你的褥子，走路吧”？<sup>10</sup>不過為了讓你們明白，人子在世上掌赦罪之權——他對癱子道——<sup>11</sup>我命你：起來，拿上你的褥子，回家去吧！<sup>12</sup>那人馬上起身，當着眾人的面，捲起褥子，去了。百姓驚呆了，都把榮耀歸於上帝，說：這樣的事，我們從來沒見過！

## 利未

<sup>13</sup>他復又去到海邊，那鴻莊附近湖畔，《馬太福音》9:9。百姓都來他面前，聽他施

教。<sup>14</sup>走着走着，看見亞爾非之子利未坐在稅亭裏，利未，馬太的希伯來名，3:18。便對他說：跟我走吧。他就起身，跟了[耶穌]。

<sup>15</sup>卻說耶穌與門徒們在他家吃飯時，他，指利未，《路加福音》5:29。同席的有好幾個稅吏和罪人——那些人跟從他的不少。<sup>16</sup>法利賽人的經師看見他和罪人稅吏一塊兒用餐，另作：經師和法利賽人，《馬太福音》2:4，3:7注。就對門徒說：他怎麼同稅吏、罪人一起用餐哪？另作：吃喝。<sup>17</sup>耶穌聽見了，答道：人健康用不着醫生，患了病才需要。我來不是要召義人，而是要召罪人。

## 新郎

<sup>18</sup>約翰的門徒和法利賽人在禁食，悔罪、虔敬、志哀的儀式。法利賽人通常週一與週四禁食，《馬太福音》9:14注。有人來見他，指耶穌。說：約翰門徒和法利賽人門徒都禁食，你的門徒卻不禁食，什麼道理？<sup>19</sup>耶穌回答：伴郎還陪着新郎呢，自比新郎。總不能禁食吧？只要新郎還在，他們就不可禁食。<sup>20</sup>但是，待到新郎從他們中間捉走時，預言人子受難。那一天，他們定要禁食。<sup>21</sup>沒有人會拿未縮水的布來補舊袍子，否則，那新補丁只會扯壞舊袍子，讓破洞更破。<sup>22</sup>同理，也不會新酒裝在舊皮囊裏，喻舊法、舊教義，《路加福音》5:39。不然酒把皮囊漲破，漏掉酒還廢了皮囊。不，新酒要新皮囊才行！

## 安息日

<sup>23</sup>有一次安息日，他經過一片麥田，有門徒一邊走路一邊掐麥穗。走路、另讀開路(hodopoiein)，則有毀壞莊稼之嫌，《馬太福音》12:1注。<sup>24</sup>法利賽人就對他說：看看他們，安息日不許做的事，怎麼也幹？<sup>25</sup>[耶穌]回答：你們沒念過，大衛斷了糧，他和隨從饑餓時幹了什麼？事見《撒母耳記上》21:2以下。<sup>26</sup>他如何進上帝之屋——其時亞比雅塔為大祭司——自己拿供餅吃不算，亞比雅塔('ebyathar)，或是亞希米勒

(‘ahimelek)之誤(同上)，前者是後者之子，輔佐大衛王的祭司。還給他的隨從吃，雖然那供餅本來只有祭司可食？

<sup>27</sup>接着又說：安息日是為人立的，而非人為安息日而生。<sup>28</sup>因此，安息日也以人子為主。雙關暗示自己作為人子/救主來世的雙重身份，上文10節。

### 三章

還有一次，他去會堂，剛好那兒有一個人，相傳是一石匠。一隻手萎縮了。癱瘓引起。<sup>2</sup>他們便眈眈而視，看他是否在安息日治病，想找茬兒告他一狀。<sup>3</sup>他對那殘手人說：你起來，站中間來！<sup>4</sup>然後問眾人：安息日允許行善，還是作惡？救命抑或殺人？法利賽人視治病為安息日禁止的勞作，但救命除外。參較《馬太福音》12:9以下。眾人沉默不語。<sup>5</sup>[耶穌]怒目環顧，為他們如此死硬了心而悲傷，死硬了心，喻麻木、頑固，《出埃及記》4:21。遂命那人：你伸手來。那人伸出看時，手已經完好如初了。

<sup>6</sup>但那些法利賽人出去就找希律黨一同謀劃，希律黨，此處指加利利藩王安提帕的黨羽，《馬太福音》22:16注。算計着如何將他除掉。

## 上帝的兒子

<sup>7</sup>耶穌率門徒避去海邊時，(跟從)他的人成群結隊——從加利利，從猶大，<sup>8</sup>耶路撒冷、紅嶺和約旦河對岸，紅嶺(Idoumaia)，猶大以南山區，希律王家鄉，居民以紅族為主，皈依猶太教。乃至推羅、西頓一帶，腓尼基兩座港城，今黎巴嫩南部，《馬太福音》11:21注。遠近百姓聽說他的事迹，紛紛擁來見他。<sup>9</sup>人太多了，他只好叫門徒去備一條小船，免得擠着。<sup>10</sup>可是他治癒的越多，那些苦疾纏身的越是想擠上前來，摸一摸他。伏筆接應5:25以下。<sup>11</sup>而不潔惡靈，見到他就伏地叩拜，口口聲聲：你是上帝的兒子！<sup>12</sup>但他總是厲聲喝止，不許它們透露。以免玷污福音，誤導百姓，《路加福音》4:41。

## 十二使徒

<sup>13</sup>他隨即上山，躲開人群。召集自己想要的人，讓他們都來跟前。<sup>14</sup>就這樣，他立了十二人(稱之為使徒)，象徵受膏者/基督於“新西奈山”立“新以色列”，《馬太福音》10:1以下。以與自己作伴，分派宣道，<sup>15</sup>並授之以驅除邪靈的權能。<sup>16</sup>(這十二位選立的乃是)：西門，賜名彼得；<sup>17</sup>蔡伯之子雅各、約翰兄弟，賜名“波尼爾格”，意為霹靂子；希伯來語：bene regešh/regez。或指兄弟倆性格暴躁，《路加福音》9:54。<sup>18</sup>並安得烈、腓力、巴多爾麥、馬太與托馬；馬太，通說即利未，2:14。阿爾非之子雅各、塔岱、奮銳黨西蒙，<sup>19</sup>以及加略人猶大，加略(qeriyoth)，通說在猶大南部，《約書亞記》15:25。猶大除外，十一使徒均是加利利人。即把他交出去的那個。

## 巴力王

<sup>20</sup>回到家中，那鴻莊西門家，2:1。又是大群百姓聚集，[忙得]他們連麪餅也顧不上吃。<sup>21</sup>[耶穌]的家人聽說，家人(hoi par' autou)，或作親友。就趕來拉他，怕他惹禍，冒犯當局，未必是反對福音。因為有人在傳：直譯：因他們說(無人稱動詞)。或指家人/親友，則有怪罪他們的意思。他可瘋瘋癲癲了！

<sup>22</sup>耶路撒冷下來的經師也說：他有巴力王哪！意為撒旦附體，《馬太福音》10:25注。他驅趕邪靈，靠的是那魔頭。<sup>23</sup>[耶穌]便把他們叫來，用諷喻告誡：同上，13:3注。撒旦如何趕撒旦？<sup>24</sup>一國若分裂內訌，必站立不住；<sup>25</sup>一家若分裂內鬥，必站立不久。<sup>26</sup>而撒旦若是起來攻自己，自我分裂，他就不能不倒，就末日臨頭了。<sup>27</sup>但是，無人能進得壯士的家，喻撒旦的國，同上，12:26。打劫他的財物，除非先將那壯士捆起；喻大能者制服撒旦。然後才劫得成他家。

<sup>28</sup>阿門，我告訴你們，眾人子的一切罪過，眾人子，猶言世人。甚至褻瀆者的褻瀆，皆可得寬赦。<sup>29</sup>只有褻瀆聖靈者，絕無赦免，絕無，另作永無。而必陷於萬世的罪惡——<sup>30</sup>這是因為他們居然說，他中了不潔惡靈。誣衊耶穌，上文22節。

## 母親

<sup>31</sup>這時，他母親帶着弟弟們到了，上接21節。弟弟，或作兄弟，可泛指男性親戚，《馬太福音》12:46注。站在外邊，傳話進來叫他。<sup>32</sup>眾人正圍繞他坐着，傳話的說：瞧，你母親和兄弟(姊妹)在外邊，找你呢。<sup>33</sup>可是他回答：我母親和(我)兄弟是誰？<sup>34</sup>說着，把四周坐着的人環視一遍：看，這才是我的母親、我的兄弟！<sup>35</sup>(是的)，誰遵行上帝的旨意，也是獲拯救進天國的條件，同上，7:21。誰就是我的兄弟姊妹、我的母親。

## 撒種

### 四章

他又到海邊，剛開始施教，身邊就聚起大群百姓；他只好登船，坐於海上，讓眾人站在岸畔。<sup>2</sup>他給他們講了許多諷喻，一事事諄諄教導：

<sup>3</sup>你們聽好了！有個農人出門去撒種。<sup>4</sup>一些種子撒在路旁，鳥兒飛來吃了。<sup>5</sup>一些落在覆着薄土的亂石上，很快發了芽，<sup>6</sup>但日頭一曬，因為沒根，便枯死了。<sup>7</sup>還有一些掉在荊棘叢中，被茂密的荊棘窒息了，未結籽實。<sup>8</sup>只有播在沃土裏的，最後結了籽實，一片豐茂，得了三十倍、六十倍乃至一百倍的收穫。<sup>9</sup>願耳朵管用的，直譯：有耳聽的。都聽見了！他說。

<sup>10</sup>百姓散去後，直譯：他獨自一人時。他的隨從與十二[門徒]問他，這諷喻什麼意思。<sup>11</sup>[耶穌]回答：上帝的國的奧秘，只許你們領受；對那些外人，則凡事都要用諷喻，<sup>12</sup>於是——

他們看是看了，卻什麼都不見，引《以賽亞書》6:9-10。

聽也聽了，但就是不明白；

他們唯恐悔改，得了赦免！反言聽眾愚頑，暗示傳道受阻。

<sup>13</sup>接着又道：這諷喻你們不明白？那又如何弄懂全部的諷喻呢？門徒魯鈍，是馬可不斷重複的一個母題，6:52，7:18，8:17，9:32等。<sup>14</sup>那農人撒種，撒的是那言。舊譯道，話，不妥，《馬太福音》13:19注一。<sup>15</sup>那撒在路旁的，是說人剛剛聆聽，就被撒旦撲來，把那言從他們(心)裏奪去。<sup>16</sup>那落在亂石上的，是說人聽了那言，馬上歡喜而領受；<sup>17</sup>但他們內中無根，守持不久，只要為那言吃一點苦或遭受迫害，立刻就跌倒了。<sup>18</sup>還有那掉在荆棘叢中的，是說人聽了那言，<sup>19</sup>卻讓俗世煩惱、財富誘惑和別的貪欲進來，將那言障蔽，故而結不出籽實。<sup>20</sup>而那播在沃土裏的，則是說人聽了那言，就領受，就結了籽實，得了三十倍、六十倍、一百倍的收穫。

## 燈枱

<sup>21</sup>他還說：人提了燈來，可是要擱在斗或床的下面，而非放上燈枱？喻福音降世，必照亮四方，《馬太福音》5:15。<sup>22</sup>因為沒有什麼隱蔽了的可以不公開，或者藏起，就再無顯露。要門徒盡傳道的義務，讓天國“顯露”，同上，10:26-27。<sup>23</sup>願耳朵管用的，都聽見了！同上文9節。

<sup>24</sup>還說：這句話你們仔細聽着。你們拿什麼衡量人，自己也必被什麼衡量，而且還要給你們加碼。諸抄本：你們聽見的人加碼。<sup>25</sup>因為，凡有的，更要多給；凡沒有的，則連他僅有的也要奪去。

## 種子長大

<sup>26</sup>接着又道：進一步闡發撒種的諷喻，此段馬太、路加不載。上帝的國是這樣的，猶如人往地裏撒了種。<sup>27</sup>他夜睡晨醒，那種子怎樣發芽長大，他不知道。<sup>28</sup>大地自會出產五穀，先抽苗，再吐穗，穗兒再粒粒飽滿。象徵天國終要實現，非凡人所能探知、干預。<sup>29</sup>待莊稼成熟，他立即揮起鐮刀，或作：派下鐮刀。提喻收割者(傳道人)，《約珥書》4:13。因為豐收的時節到了。

## 芥子

<sup>30</sup>還說：上帝的國我們如何比擬？或用什麼樣的諷喻來說明？<sup>31</sup>她彷彿一粒芥子，播在田間，是世上所有種子裏最小的。<sup>32</sup>可是栽下後，長起來，卻比各樣菜蔬都高，見《馬太福音》13:32注。還伸出粗粗的枝，讓空中的飛鳥來它的綠蔭裏做窩。

<sup>33</sup>這樣的諷喻他舉了許多，就他們所能聽懂的，反言聽眾不敏，同上，13:34。為他們講聖言。<sup>34</sup>若不用諷喻，則不向他們說話；但私下，又給自己的門徒一一解釋。

## 平風浪

<sup>35</sup>那天傍晚，似乎百姓又回來了，上文10節。他吩咐眾[門徒]：我們渡海上對岸去吧。<sup>36</sup>他們便讓百姓散去，請他原船坐着，接應上文1節。其餘舟艇跟隨，一同出發。<sup>37</sup>不想驟然間狂風大作，波濤灌進，幾乎淹了那船。<sup>38</sup>他卻在船尾，墊着枕頭酣睡。[門徒]慌忙喊醒他，說：老師呀！我們完了，你還不管？<sup>39</sup>他這才醒來，將風一頓呵斥，指着海道：停！給我安靜！宛如喝令惡靈，1:25。風便止了，一片平靜。<sup>40</sup>隨即向眾人：你們為何害怕？還立不了信嗎？*pistis*，強調無保留的信從，《馬太福音》8:10注。舊譯信心、信德、不妥。<sup>41</sup>眾人懼極，一個問一個：這人究竟是誰？連狂風大浪也對他遵命！畏其大能，《詩篇》89:9。

## 惡靈與豬

### 五章

渡過海來，他們抵達格拉薩人的地界。格拉薩(Gerasa)，屬於十城聯盟的外族市鎮，在加利利湖東南53公里處。《馬太福音》8:28作加達拉，距湖較近。<sup>2</sup>剛下船，便有一個不潔惡靈附體的人鑽出墓穴，迎面走來。<sup>3</sup>原來是個住墳塋的，無人能捆住他，用鐵鏈也

不行。<sup>4</sup>腳鐐鐵鏈鎖了多少回，每次都被他扭開鐵鏈砸斷腳鐐，誰也沒有制伏他的力氣。<sup>5</sup>他晝夜不停在墳地和山上嚎叫，拿石子割自己。中邪癡癲狀。<sup>6</sup>他遠遠望見耶穌，就跑來跪倒在他面前，<sup>7</sup>高聲喊道：你要我幹啥，見1:24注。耶穌啊至高上帝的兒子？惡靈都認得耶穌，1:34，3:11。求求你，上帝在上，別折磨我！<sup>8</sup>然而[耶穌]已經下令：不潔惡靈，快從這人身上出來！<sup>9</sup>還問它：你叫什麼名字？古人相信，事物名實關聯，問出真名可控制或戰勝對手。答：我叫“軍團”，legion，羅馬軍常規編制，約六千人。暗咒異族統治者為惡靈，必將覆滅。因為我們人多。意謂那人身上附了一群惡靈。<sup>10</sup>接着，又再三央求[耶穌]，莫把它們逐出地界。惡靈之間似亦劃分畛域。<sup>11</sup>那邊山坡上恰有一大群豬在吃食，<sup>12</sup>遂央求說：要趕的話，就把我們投在那群豬裏吧。<sup>13</sup>[耶穌]准許了。不潔惡靈便逸出，去附了豬體；頓時那一群豬——足有兩千頭——全部衝下陡坡，栽進海裏，淹死了。聯想法老軍葬身蘆海，《出埃及記》15:4。

<sup>14</sup>放豬的逃回去，向城裏和鄉間的人們訴說。於是百姓都趕來看是怎麼回事；<sup>15</sup>走到耶穌跟前，只見那個邪靈附體的“軍團”宿主坐在那兒，已經穿上衣服，神志清醒了。他們不禁害怕起來。唯恐奇迹驚動當局，或觸怒眾神。<sup>16</sup>那幾個目擊者把附體邪靈和豬群的下場又說了一遍，<sup>17</sup>眾人便紛紛懇求[耶穌]，離開他們的地方。

<sup>18</sup>正待上船，那個原先邪靈附體的人來請求，可否跟隨左右。<sup>19</sup>[耶穌]沒有同意，不收外族門徒，《馬太福音》15:24。對他說：回家去吧，到族人中間，把主為你做的一切，主，指上帝。他如何垂憐，都告訴他們。<sup>20</sup>那人回去後，就在十城開始傳揚耶穌為他所做的一切，族人都驚嘆不已。

## 堂長的閨女

<sup>21</sup>耶穌(乘船)跨海，回到西岸，又是大群百姓將他團團圍起，他只好留在海濱。<sup>22</sup>這時走來一位會堂堂長，名叫亞耳，ya'ir/ya'ir，希伯來名：他照亮/醒來。暗示起死回生，下文42節。一見[耶穌]就拜倒在他腳下，<sup>23</sup>苦苦哀求，說：我的小女兒快不行



了，求您快來把手放她身上，救她活轉來！<sup>24</sup>[耶穌]讓他引路，一大群人擠擠攘攘，跟着去了。

<sup>25</sup>其時有一婦人，患血漏十二年了，血漏，見《馬太福音》9:20注二。<sup>26</sup>求醫問藥受了無窮痛楚，家產蕩盡也不見好，病勢反而愈加重了。<sup>27</sup>她聽說耶穌的(事迹)，便擠進人群，到[耶穌]身後摸他的外袍，<sup>28</sup>心想：只要我摸一摸他的袍子，就會好的！<sup>29</sup>立刻，她的血泉就乾了，血泉，希伯來說法，婉言女陰，《利未記》20:18。並且覺得身上的沉痾也好了。<sup>30</sup>同時耶穌亦已感知，有一股奇能溢出了體外，遂回過頭來向眾人道：誰摸了我的外袍？<sup>31</sup>眾門徒說：你看，這人群挨着你擠，怎麼還問，誰摸了我？<sup>32</sup>可是他環顧四周，要找那摸袍子的。<sup>33</sup>婦人大懼，血漏不潔，按律法不應觸碰他人，同上，15:25。知道自己得着了什麼，戰戰兢兢上前伏地敬拜，把實情原原本本說了。<sup>34</sup>[耶穌]道：女兒，愛稱，《馬太福音》9:22。你信，就有救。直譯：你的信仰救了你。去吧，願你平安，苦疾癒痊。

<sup>35</sup>正說着，堂長家來報：閨女兒不在了！不必再勞煩老師了吧？<sup>36</sup>耶穌聽見來人所言，對堂長說：別怕，只要你信！<sup>37</sup>他不許任何人跟隨，除了彼得和雅各、約翰兄弟。<sup>38</sup>來到堂長家，見眾人哭泣哀號亂成一團，<sup>39</sup>便進去勸他們：你們亂哭什麼？小閨女沒死，不過睡着罷了。<sup>40</sup>他們反而譏誚他。於是[耶穌]把他們通通攆走，僅帶那孩子的父母與自己的同伴，入了孩子的臥房。<sup>41</sup>他握住孩子的手，道一聲“塔麗莎，空”！talitha' qumi，耶穌的母語亞蘭語譯音。意思是：小閨女，我命你，起來！<sup>42</sup>那小閨女立時就起身走動——她已經十二歲了——驚得眾人目瞪口呆。古俗，姑娘十二歲成人，可婚配；一說如上文25節血漏“十二年”，象徵以色列十二支族復興。<sup>43</sup>[耶穌]卻嚴令他們，不得外傳；並吩咐給孩子弄點吃的。

## 先知在家鄉

### 六章

離開那裏，他由眾門徒陪伴，返來家鄉。即拿撒勒。<sup>2</sup>安息日一到，便開始在會堂施教。參較1:21-22。眾人聽了十分驚訝，議論紛紛：這人哪來的那些名堂？

他受賜的是什麼智慧，他手中所行，又是哪樣奇能？<sup>3</sup>不就是個木匠麼？瑪麗亞的兒子，另作：木匠和瑪麗亞的兒子，《馬太福音》13:55。雅各、約西、另作約瑟。猶大跟西蒙的哥哥，不是嗎？他還有幾個妹妹，不也都在我們身邊？他們竟然拒絕他，跌倒了。喻陷於罪惡，同上，11:6注。<sup>4</sup>耶穌對他們道：先知在他的故鄉和親族中間，在自己家裏，反而不受人尊敬！

<sup>5</sup>於是，他沒能够在那兒施奇迹——除了按過幾回手，形容祛邪除病，7:32以下。救治病患——<sup>6</sup>那些人不信，令他驚奇。由奇迹而領受福音，須有信仰的支持，5:34-35。

## 傳道人

他走遍了周圍的村莊，四處施教。<sup>7</sup>後又召集十二(門徒)，開始兩個兩個地派遣他們，並授以制伏不潔惡靈的權能。重申3:14-15。<sup>8</sup>囑咐他們，上路只一根棍兒，登山打狗或防身之用。其餘什麼也莫帶，麪餅、皮口袋一律不拿，腰帶裏連銅錢也別放。<sup>9</sup>可以穿鞋，但不可着兩件內袍。強調天國已近，傳道人不為身外之物所累。參較《馬太福音》10:10禁備內袍、鞋、棍。<sup>10</sup>還說：無論何處，你們進了人家，應借宿在那兒直至離去。<sup>11</sup>若有什麼地方不歡迎你們，什麼地方，另作：誰。不肯聽你們的，你們走開去的時候，要把腳上的塵土跺落，給他們為證。兼有警告和勸悔的意味，同上，10:14-15。

<sup>12</sup>[眾門徒]於是分頭出發宣道，促人悔改；<sup>13</sup>他們驅除了許多邪靈，膏油治病無數。膏油，敷傷口或求潔、堅信之禮，《路加福音》10:34，《雅各書》5:14。

## 約翰就義

<sup>14</sup>他的名聲漸漸大了，傳到了藩王希律耳中。希律，指統治加利利的藩主安提帕(前4~後39在位)，習稱藩王，3:6注，《馬太福音》14:1。一種說法：另作他說。施洗約翰從死者中復活了，所以他身上才發出那樣的奇能。<sup>15</sup>也有人講：他是以利亞。還有的傳：他是先知，很像從前某某先知。皆民間傳聞，8:28。<sup>16</sup>希律聽了，卻道：是那個

被我斬首的約翰，他復活了！諸抄本另有：從死者中。

<sup>17</sup>原來當初派人捉拿約翰，將他鎖進大牢的，就是這個希律。因為他娶了赫羅迪婭，他弟弟腓力的夫人，見《馬太福音》14:3-4注。<sup>18</sup>約翰曾向希律直言：娶兄弟之妻不法。<sup>19</sup>故此赫羅迪婭懷恨在心，想殺了他，但一直未能得逞。<sup>20</sup>因為希律敬畏約翰，知道他是一個義人和聖者，便護着他；雖然他的話聽來殊覺困惑，*eporei*，另讀如通行本：*epoici*，(聽了都)做。但聆聽仍是樂事。

<sup>21</sup>機會終於來了，希律做生日，宴請群臣百將並加利利的顯貴。<sup>22</sup>這赫羅迪婭的女兒也上來席間，諸抄本：他女兒赫羅迪婭。見《馬太福音》14:6注。翩翩起舞，為希律和各位賓客助興。藩王大喜，對那少女說：隨你歡喜請求什麼，我都賞你！<sup>23</sup>還起誓應允她：無論什麼，只要你提出，哪怕分我一半的藩國，我也給你！呼應《以斯帖記》5:3以下。<sup>24</sup>她就下去問母親：我該求什麼呀？答：施洗約翰的腦袋。<sup>25</sup>於是她急急回來藩王面前，請求道：願您賞我施洗約翰的腦袋，馬上拿盤子盛來！<sup>26</sup>藩王痛悔不及，然而誓言既出，又是當着客人們的面，就不願對她食言。<sup>27</sup>只好下令，派衛兵去取首級。衛兵(*speculator*)，拉丁語借詞，或如欽定本：劊子手。那人便入大牢，將約翰斬首，<sup>28</sup>用托盤盛了那顆頭顱，送到少女面前；少女拿去給了她母親。

<sup>29</sup>[約翰]的門徒聞訊，便來收屍，抬去墓地安葬了。

## 五塊餅

<sup>30</sup>卻說眾使徒回到耶穌身邊，接回上文13節。向他報告所做所教的一切。<sup>31</sup>(耶穌)道：來，你們自己去一個僻靜地方，你們，另作我們。歇一歇吧。因為來來往往的人太多了，他們連吃飯的工夫也沒有。形容傳道之忙，2:2·3:20。

<sup>32</sup>他們便悄悄坐船，前往一處僻遠地方。<sup>33</sup>可是有人望見了，百姓得知他們的去向，就擁出村鎮，徒步趕來，反而比他們先一步到達。<sup>34</sup>[耶穌]一上岸，便看見一大群人，不免心生憐憫，因為他們彷彿失去牧人的羊群，引《民數記》27:17；反言藩主腐敗，魚肉子民，《以西結書》34:2以下。就又給他們講了許多道理。

<sup>35</sup>向晚時分，門徒們來他面前，說：這地方荒僻，時候不早了。<sup>36</sup>讓大家散了吧、這樣他們可去四周的園圃村莊，各自買吃的。<sup>37</sup>不料[耶穌]回答：那你們給他們些吃的吧。門徒說：是要我們去花兩百銀幣，即羅馬銀幣，《馬太福音》18:28注。給他們買餅吃嗎？<sup>38</sup>問：你們還有多少餅，去看看。他們數了數，gnontes，直譯：確認了。回道：五塊，外加兩條魚。<sup>39</sup>[耶穌]遂命他們招呼眾人，一圈圈在青草上坐下；圈(symposia)，本義宴飲，轉指坐成圈、隊等。<sup>40</sup>眾人便一夥一百、一夥五十依次坐了。<sup>41</sup>然後，他接過那五塊餅和兩條魚，抬眼向天，祝福了，掰開麩餅，遞給門徒，由門徒送到百姓面前。兩條魚也同樣分了。<sup>42</sup>人人都吃了個飽，<sup>43</sup>剩下的碎餅和魚拾攏來，裝了滿滿十二隻籃子。象徵子民十二支族。<sup>44</sup>分食(麩餅)的人，即男丁，《馬太福音》14:21注。足有五千。

## 踏海

<sup>45</sup>他隨即催促門徒們登船先行，去對岸的漁人莊，加利利湖北岸漁村，那鴻莊東邊，同上，11:21注。自己卻留下招呼百姓離去。<sup>46</sup>送別了眾人，才上山去做禱告。<sup>47</sup>夜幕沉沉，那船已遠在海中央，岸上只他一人。山在岸畔。<sup>48</sup>他望得見他們拼命地搖槳，頂着風顛簸。夜闌四更時分，凌晨三點。他踏着海水，向他們走來，有意迎頭趕上。<sup>49</sup>可是他們見他踏海而行，以為是鬼，驚叫起來；<sup>50</sup>凡看到的，都嚇壞了。[耶穌]趕緊喚他們：勇敢些呀，是我，莫慌張！言畢，<sup>51</sup>已上船來到他們中間，風，便停了。他們心中惶恐，目瞪口呆，<sup>52</sup>因為他們沒明白那分餅的[奇迹]；未堅信，4:40。他們的心還僵硬着。喻門徒魯鈍，3:5，4:13注。

<sup>53</sup>渡過海來，他們在琴原靠岸。琴原，位於加利利湖西北，《馬太福音》14:34注。<sup>54</sup>剛下船，就有人認出了他；<sup>55</sup>消息傳開，當地人紛紛把病人用褥子裹了，見2:4注二。聽說他到哪裏，便抬去那裏。<sup>56</sup>無論村鎮園圃，凡他所到之處，百姓都把病弱殘疾當路放着，只求[耶穌]讓他們摸一摸——哪怕是外袍的穗子。呼應5:27-28。凡摸了的，就都好了。

## 洗手

### 七章

有法利賽人和數名經師自耶路撒冷來找他，<sup>2</sup>看見他的幾個門徒用髒手，髒(koinai)，本義普通，轉指低賤、污穢(就潔淨律而言)。即沒有洗手就拿麪餅吃。<sup>3</sup>原來，法利賽人乃至所有猶太人，都要守先人的成規，舊譯遺傳、傳授，誤，《馬太福音》15:2注一。若非洗淨雙手至肘，pygme，本義拳，無善解。另讀如通行本：pykna，勤(洗手)。不許吃飯；<sup>4</sup>從街市回來，如不沐浴，或作：街市上拿回來的，如不洗淨。也不進食。因接觸外族，沾染了不潔。還有其他許多規矩，都是祖傳而必守的，如擦洗杯罐銅壺之類。諸抄本另有：與床。<sup>5</sup>因此，那些法利賽人和經師就問他：你的門徒為何不依從先人的成規，用髒手拿餅吃？<sup>6</sup>[耶穌]回答：以賽亞預言的正是你們這種假善人，一點不錯，經文有言：引七十士本《以賽亞書》29:13。

這一族敬我，只動動嘴皮，  
心，卻離得我遠遠；  
可是拜我也是枉然，  
人的指令他們傳作了教義！

<sup>8</sup>因為你們背棄了上帝的誡命，去守人的成規。

<sup>9</sup>接着又道：舉一例。好呀，你們為保住自己的成規，居然拒絕上帝的誡命！<sup>10</sup>摩西說了：要孝敬父母。還說：咒罵父母者，死。引《出埃及記》20:12，21:17。<sup>11</sup>你們卻聲稱：人只要告訴父母，我把贍養你們的拿去做了“科爾班”，qorban，希伯來語/亞蘭語譯音。即獻儀，<sup>12</sup>你們就允許他不再贍養父母。見《馬太福音》15:6注。<sup>13</sup>就這樣，你們藉着自己傳承的那些成規，把上帝之言廢了。這種事，你們幹得多了！

<sup>14</sup>他把眾人重新叫攏來，道：你們都聽好，想明白了。<sup>15</sup>從外面進去的玷污不了人，唯有從內中出來的，包括言談思想、道德立場，同上，15:11，23:25。才能把人玷污。<sup>16</sup>(願耳朵管用的，都聽見了)！

<sup>17</sup>離開人群，回到屋裏，眾門徒便問他這諷喻的意思。<sup>18</sup>[耶穌]道：怎麼，連你們也不明白嗎？呼應4:13。難道你們不知，凡從外面進去的，都玷污不了人，<sup>19</sup>因為它沒有進心裏去，而是下肚，填了茅廁？所以說，食物無不潔之理：直譯：使一切食物潔淨。無定解，一說是補注。“所以說”移自下句，以通文意。<sup>20</sup>唯有從內中出來的，那才玷污人哪。<sup>21</sup>因為從內中，從人的心底，可生發種種惡念：淫亂、偷盜、兇殺、<sup>22</sup>通姦、貪婪、邪惡、欺詐、放蕩、惡眼、ophthalmos ponepos，喻吝嗇、妒忌，《申命記》15:9，《馬太福音》20:15注。兼指迷信。毀謗、驕傲、愚妄。aphrosync，指道德信仰，而非智力，《詩篇》14:1注。<sup>23</sup>所有這些惡事，都發自內中，都玷污人！

## 小狗

<sup>24</sup>[耶穌]從那兒動身，前往推羅地方。另作：推羅和西頓，3:8注。他走進一戶人家，本不想讓人知道，避藩主迫害或信眾誤解、生事；不提門徒隨行，《馬太福音》15:23。卻沒能躲過[傳言]。<sup>25</sup>恰有一個婦人，小女兒中了不潔惡靈，聽說他來了，忙趕來拜倒在他腳下。<sup>26</sup>這婦人是希臘人，泛指接受希臘宗教與文化的外族，《約翰福音》7:35。敘利亞腓尼基人氏，當時腓尼基(巴勒斯坦與黎巴嫩沿海地區)屬羅馬帝國敘利亞行省，故名。當下就求他把女兒身上的邪靈趕走。<sup>27</sup>[耶穌]道：先得讓孩子吃飽了，把孩子的餅拿了扔給小狗，不好啊。意謂天國福音與拯救(餅)，理應先子民(孩子)後外族(小狗)，《馬太福音》15:24。<sup>28</sup>婦人一聽，急了：對呀，大人！kyrie，尊稱，或作主啊，同上，8:6。哪怕飯桌下的小狗，也有小孩兒的碎屑吃呀。

<sup>29</sup>於是[耶穌]回答：就因這一句話，讚其誠篤。你放心去吧，你女兒身上的邪靈逃走了！<sup>30</sup>她回到家裏，果然，孩兒在床上躺着，邪靈已經逃逸。

## 治聾啞

<sup>31</sup>出得推羅地界，他取道西頓，折回加利利海，進入十城中心地帶。東岸外族

地區，《馬太福音》15:29注。<sup>32</sup>有人領來一個耳聾口吃的人，口吃(mogilalos)，語出七十士本《以賽亞書》35:6。或如通行本：啞巴。照應下文37節。求[耶穌]把手放在那人身上。施奇迹治病殘，5:23·6:5。<sup>33</sup>[耶穌]將他帶到一旁，離開眾人，把手指伸進他的耳朵，又以唾沫點他的舌頭。古俗，唾沫不潔，可祛邪毒。<sup>34</sup>然後仰天長嘯，estenaxen，運氣發力狀。舊譯嘆息，不妥。向他道一聲“厄法薩”，ephphatha，亞蘭語譯音。意思是：開開！<sup>35</sup>(立時)他的耳朵就開了，就舌繃鬆脫，繃(desmos)，喻口吃。能流利說話了。<sup>36</sup>遂叮囑他們，不得外傳。如同1:44，5:43。然而他越是叮囑，他們越是四處傳揚，<sup>37</sup>驚嘆不盡，人人都說：他行的事，沒有不善的；他叫聲子聽見，又讓啞巴開口！

## 七塊餅

### 八章

數日之間，又聚起大群百姓，仍是十城外族。吃的卻沒有了。他把門徒都召來身邊，道：<sup>2</sup>這些百姓真讓我心疼，跟着我整整三天了，還沒吃上東西。<sup>3</sup>倘若我叫他們餓着回家，他們會半路暈倒——何況有些人是從老遠來的。<sup>4</sup>門徒為難了：直譯：回答他。四面荒野，叫人上哪兒去找麪餅，供這些人吃呢？<sup>5</sup>[耶穌]問：你們還有多少餅？答：七塊。<sup>6</sup>於是他命眾人就地坐下，然後接過那七塊餅，道了感恩，掰開，遞給門徒，由門徒送到百姓面前。<sup>7</sup>還有幾條小魚，他也祝福了，指示分給眾人。<sup>8</sup>人人都吃了個飽，剩下的碎塊拾攏來，裝了[滿滿]七筐。象徵迦南異族，《馬太福音》15:34注。<sup>9</sup>(分食)的人，約有四千。

他招呼他們散去，<sup>10</sup>隨即率門徒上船，返回湖西岸猶太人地區，同上·15:39。來到達瑪奴撒境內。Dalmanoutha，地點不詳，諸抄本拼寫不一。一作塔城，16:9。

## 酵子

<sup>11</sup>來了些法利賽人，找他辯論，要他從天上顯一個徵兆，想試探他。看他有無權柄，11:28。<sup>12</sup>[耶穌]靈中長嘆，靈中，猶言心中，2:8。或形容深深(嘆息)，亦通。道：這

一代為何要看徵兆？阿門，我告訴你們，對這一代，一個徵兆也不會給！<sup>13</sup>說罷，就拋下他們，上(船)往對岸去了。

<sup>14</sup>然而[門徒]忘了帶麩餅，船上除了一塊餅，就沒乾糧了。<sup>15</sup>[耶穌]告誡他們：當心，注意法利賽人的酵子和希律的酵子。喻其偽善詭譎及腐敗統治，《馬太福音》16:12。希律，另作希律黨。<sup>16</sup>他們便彼此議論起來：都怪我們沒帶餅。<sup>17</sup>(耶穌)看在眼裏，道：沒帶餅有什麼可議論的？你們還不醒悟，不明白嗎？你們是死硬了心，<sup>18</sup>是有眼不會看，有耳不能聽？引《耶利米書》5:21。還是不記得了？<sup>19</sup>我掰開五塊餅分給五千人那一次，你們拾碎塊，裝滿了幾籃？眾人答：十二籃。見6:43。<sup>20</sup>還有，我掰開七塊餅分給四千人那一回，你們拾碎塊，裝滿了幾筐？答：七筐。見上文8節。意為應通過奇迹領會福音。<sup>21</sup>[耶穌]道：(怎麼)你們還不明白呢？呼應4:13。

## 治盲人

<sup>22</sup>到了漁人莊，見6:45注。有人領來一個瞎子，求他摸一摸。呼應10:46以下，與門徒“有眼不會看”對照。<sup>23</sup>他便拉着那盲人的手，帶他出了村子，然後以唾沫點他的眼睛，見7:33注。將手按在他身上，問道：看得見嗎？<sup>24</sup>那人抬起眼，anablepsas，開始復明狀。說：我看見人了，好像一棵棵樹在走動。<sup>25</sup>[耶穌]伸手又按了按他的眼睛，他用力一睜，dieblepsen，舊譯：定睛一看。不確。竟恢復了視力，樣樣都看得好清楚！<sup>26</sup>於是[耶穌]讓他直接回家，說：這村子你也別進了。諸抄本另有：莫告訴村裏任何人。

## 基督

<sup>27</sup>耶穌偕門徒起身，前往屬腓力的凱撒城的村莊。見《馬太福音》16:13注。路上，他這麼問自己的門徒：傳言怎麼講，我是誰？<sup>28</sup>他們回答：施洗約翰哪，不過也有人說是以利亞，還有說是某位先知的。<sup>29</sup>[耶穌]又問：那麼你們說呢，



我是誰？你是基督，子民企盼已久的受膏者/救世主，“要來的那一位”，同上，11:3。彼得脫口而出。<sup>30</sup>[耶穌]便警告他們，不許告訴任何人。在耶穌復活之前，9:9。

## 十字架

<sup>31</sup>繼而又開始教導他們，人子注定了要受盡折磨，被長老、祭司長和經師鄙棄，乃至處死，但三天後他必復活。<sup>32</sup>這一切他都直言不諱。parresia，即未用隱晦的諷喻，《約翰福音》10:24。舊譯不通：明明(的)說。彼得忙把他拉到一旁，試圖勸責。因人子受難復活云云，不符傳統信仰；受膏者/基督本該以大能戰勝異族仇敵，復興以色列。<sup>33</sup>不意他轉過身來，看着眾門徒，反把彼得訓了一通：耶穌愛人，但偶爾也怒其愚魯，1:41注，3:5。你給我後邊去，撒旦！上帝的意思你不去體會，只想着人的事情！見《馬太福音》16:23注。

<sup>34</sup>他把眾人與門徒叫攏來，道：誰願意追隨我，當捨棄個人，背起自己的十字架來跟從我。背十字架，喻受苦、遭迫害，同上，10:38注。<sup>35</sup>因為，凡只求保命的，都要喪命；但為我的緣故，為福音而喪失的生命，必將得救。<sup>36</sup>是的，縱然贏了全世界，卻賠上自家靈魂，同上節“命”，同上，16:26注。於人又有何益？<sup>37</sup>人，又能拿出什麼，來換取自己的靈？<sup>38</sup>這淫亂罪惡的一代，凡以我和我的訓言為耻者，訓言(logoi)、複數喻福音，部分抄本無此詞。舊譯道，謬。將來人子在天父的榮耀中與聖天使一同降臨，也必以他為耻。

## 九章

還說：阿門，我告訴你們，這兒站着的人當中，有人不必嘗到死的滋味，即可見着上帝的國挾大能到來。挾(en)，或作：在(大能)之中。

## 顯聖容

<sup>1</sup>過了六天，耶穌帶着彼得、雅各和約翰，領他們悄然登上一架高山，見《馬

太福音》17:1注。就在他們面前，將形象變了：<sup>3</sup>他的衣袍潔白炫目，絕非世人漂白之工。伏筆照應基督復活，16:5。<sup>4</sup>俄而又見以利亞並摩西，在同耶穌交談。<sup>5</sup>於是彼得向耶穌說：拉比呀，尊稱主人/老師，同上，23:7注。太好了，我們來了這兒！讓我們搭三座棚吧，你一座，摩西一座，以利亞一座。<sup>6</sup>他不知說什麼才好，他們着實嚇慌了。三門徒不解異象之真諦，下文10節。<sup>7</sup>飛來一片雲，覆蓋了他們，雲裏傳來一個聲音：這是我的愛子，同1:11。你們要聽從他！呼應《申命記》18:15。

<sup>8</sup>驀地，他們抬眼四顧，卻是空空如也，身旁只有耶穌一人。

## 以利亞

<sup>9</sup>下山途中，[耶穌]叮囑他們，方才所見，誰也不可告訴，要等到人子從死者中復活。<sup>10</sup>這話他們守住了，即沒有外傳。雖然彼此議論了一番，從死者中復活究竟何指。仍舊懵懂，4:13。<sup>11</sup>隨後又問：那些經師怎麼說，以利亞定會先來？<sup>12</sup>[耶穌]回答：以利亞確實是先來，他還要讓萬事復興。然而經文有言，人子要受盡折磨任人嘲弄，什麼道理呢？見《以賽亞書》53:3，《詩篇》22:7。<sup>13</sup>我告訴你們，以利亞已經來了，指施洗約翰，《馬太福音》11:14，17:13。他們卻肆意加害，參較《列王記上》19:2，10。恰如經文所載。

## 不信的一代

<sup>14</sup>回到門徒那裏，只見大群人圍着他們，幾個經師在同他們爭辯。<sup>15</sup>眾人一見[耶穌]，群情激動，exethambethesan，或作驚異、敬畏。都跑來問候。<sup>16</sup>[耶穌]問他們：你們在跟人家辯什麼？<sup>17</sup>人群裏一人回答：老師呀，我兒子中了啞靈，奪人說話能力的惡靈。我帶他來見您。<sup>18</sup>每次發作，那惡靈就把他摔倒，叫他口吐白沫，磨着牙僵直身子。癲癇症狀，《馬太福音》17:15。我請您的門徒驅趕，他們也奈何不得。

<sup>19</sup>啊，[耶穌]嘆道，不信的一代！我同你們一起，還要多久？多久，我還得

容忍你們？把他帶過來罷！<sup>20</sup>眾人便把孩子領到他跟前。那惡靈見了他，當場讓孩子抽風，翻倒了滿地打滾，口吐白沫。<sup>21</sup>[耶穌]問那父親：他害這病，有好久了？答：從小就有；<sup>22</sup>時不時被它摔跟斗，栽火上，掉水裏，要他的命哪。如果可能的話，求您憐憫我們，救助我們！<sup>23</sup>如果可能？耶穌反問：對信的人，什麼都可能！<sup>24</sup>我信啊，那孩子的父親一下叫了起來，諸抄本另有：噙着淚(喊)。救救我，我信得不足！看似矛盾，實則誠懇。<sup>25</sup>耶穌見百姓跑攏了，便呵斥那不潔惡靈：啞靈啊聾靈，我命令你，從他身上出來，永不回去！<sup>26</sup>那惡靈大吼一聲，狠狠地抽了風，才逃逸了，彷彿丟下一具屍體；大家都說[孩子]死了。<sup>27</sup>但是耶穌握住他的手，扶起，他就能站立了。喻康復。

<sup>28</sup>進到屋裏，眾門徒私下問他：為什麼我們趕它不走？<sup>29</sup>[耶穌]道：這一類[惡靈]，非祈禱不能逐出。暗示其信仰不堅。諸抄本“祈禱”後另有：禁食。

## 受難

<sup>30</sup>從那兒出發，他們經過加利利。但[耶穌]不願讓人知道，<sup>31</sup>因為他在教導門徒，告訴他們：將來人子要交在人的手裏，遭他們殺害，但遇難後第三日必復活。再言受難復活，8:31。<sup>32</sup>然而這話他們不懂，又害怕問他。呼應4:13。

## 誰為最大

<sup>33</sup>來到那鴻莊，進了屋，遂問他們：路上你們在爭論什麼？<sup>34</sup>眾人都不做聲，因為他們一路爭論不休的，是誰為最大。<sup>35</sup>他便坐下，把十二人叫攏了，道：誰想爭先，就得做眾人的末尾，給大家為僕。規定門徒倫理、10:42以下。<sup>36</sup>說着，牽過一個小童，借喻卑微的忠信者，《馬太福音》18:4-5。叫他站在眾人中間，然後抱起，向他們道：<sup>37</sup>誰奉我的名迎接這樣一個小童，就是迎接我；誰迎接我，便不是歡迎我，而是歡迎派我來的那一位。即上帝、同上，10:40。

<sup>38</sup>約翰就說：老師，上回我們看見有人以你的名義驅邪靈，以其名靈驗而呼求，

非指冒名魔法，同上，24:5。諸抄本另有(重複下句)：不跟從我們，就制止了他，因他不是跟從我們的。擔心百姓或當局誤解，呼應《民數記》11:26以下。<sup>39</sup>但耶穌道：不必制止。因為沒有誰奉我的名施奇迹，會馬上反過來詆毀我。馬上(tachy)，舊譯輕易，誤。<sup>40</sup>凡不反對我們的，就是在我們這一邊。舊譯幫助、傾向(我們)、不確。

<sup>41</sup>任何人，因你們屬於基督而給你們一杯水喝，阿門，我告訴你們，就決不會失去他的報償。應允進天國，《馬太福音》5:12，10:42。

<sup>42</sup>然而，誰如果去絆倒一個信(我)的孩子，我寧願他脖子上拴一扇驢拉的磨盤，扔海裏去！<sup>43</sup>假如你的手令你跌跤，砍了它；寧可帶着傷殘進入生命，也比雙手俱在下地獄，下那不滅的大火要好。又名火獄，同上，5:22注。部分抄本(及通行本)另有44節，同48節。<sup>45</sup>若是你的腳令你跌跤，砍了它；寧可跛足進入生命，也比雙腳不缺丟地獄裏要好。部分抄本另有46節，同48節。<sup>47</sup>若是你的眼睛令你跌跤，剝了它；寧可瞎一隻眼進上帝的國，也比兩眼無缺拋地獄裏要强——<sup>48</sup>那兒，他們的蛆蟲不死，蛆蟲(skolex)，喻痛楚、懲罰，《瑪加伯下》9:9。大火不熄。引《以賽亞書》66:24。

<sup>49</sup>因為，人人都要去火裏腌過：忠信者經受考驗，猶如祭品攔鹽而燒獻，為上帝悅納，《利未記》2:13。諸抄本另有：一切祭品皆以鹽腌。<sup>50</sup>鹽好是好，但如果鹽失了味，你們用什麼使它再鹹？你們之間應當有鹽，象徵純潔、堅定、聰慧，《馬太福音》5:13。彼此和睦。

## 休妻

### 十章

從那裏起身，他(經由)約旦河對岸進入猶大地界。繞道東岸，避開撒瑪利亞南下，同上，19:1注。又是大群百姓聚集，照例，他又為他們施教。

<sup>2</sup>來了幾個法利賽人，向他發問：丈夫休妻，是否允許？想試探他。誘其表態抵觸律法，或冒犯休妻另娶的藩主，6:17。<sup>3</sup>[耶穌]回答：摩西怎麼訓示你們的？<sup>4</sup>他們說：摩西准許，休妻寫休書即可。見《申命記》24:1。<sup>5</sup>耶穌道：他是因為你們心僵硬，喻其愚頑，3:5注。才給你們寫下這條誠命的。<sup>6</sup>但是太初創世[上帝]造人，是一男一女。<sup>7</sup>這就是為什麼男人要離開自己的父母(去依戀妻子)，<sup>8</sup>倆人結為一體。引《創世

記》1:27、2:24。所以夫妻不再是倆人，而是一體。<sup>9</sup>凡上帝結合的，人不可拆散！

<sup>10</sup>回到屋裏，眾門徒又問他這事，依然不解，4:13。<sup>11</sup>[耶穌]道：誰要是休妻另娶，便是犯姦淫，辜負[髮妻]。<sup>12</sup>而妻子若離棄丈夫另嫁，摩西之律不准，但羅馬法允許。也是犯姦淫。

## 小童

<sup>13</sup>有人領了些小童來，請他摸一摸；求耶穌祝福，《馬太福音》19:13。門徒就呵斥他們。<sup>14</sup>耶穌見狀，很不高興，對他們說：讓孩子來我這兒，別攔着他們；因為上帝的國所屬，正是這樣的人哪！<sup>15</sup>阿門，我告訴你們，誰如果不像小童一般迎接上帝的國，就決計進不去。呼應9:36-37。<sup>16</sup>說着，將他們一一抱起，用手按着，道了祝福。

## 富人與天國

<sup>17</sup>正準備上路，跑來一個人，跪倒在地，問他：善的老師呀，請其引導向善。我該做些什麼，才能領受永生？<sup>18</sup>耶穌回答：為何稱我為善？沒有誰是善的，除了一位，即上帝。<sup>19</sup>誠命你都知道：引《出埃及記》20:12-26。不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作偽證，不可欺詐；諸抄本無此四字，語出《德訓篇》4:1。要孝敬父母。<sup>20</sup>那人說：老師，這些我從小就遵守。<sup>21</sup>耶穌把他打量了一下，憐愛有加，道：你還缺一樣；去，把家產變賣了，直譯：賣掉你擁有的一切。分給窮人，你就有財寶在天上——就可以來跟從我了！諸抄本另有：背起十字架。

<sup>22</sup>一聽這話，他臉色大變，*stygnasas*，吃驚、失望狀。快快地去了，因為他家產極富。

<sup>23</sup>耶穌環視周遭，對眾門徒嘆道：難啊，有錢人進上帝的國！<sup>24</sup>門徒卻被這話弄糊塗了。因傳統上富人把成功說成是上帝的恩惠。耶穌又說了一遍：孩子，愛稱門徒，2:5。諸抄本另有：倚仗錢的人。進上帝的國好難；<sup>25</sup>哪怕駱駝穿針眼，也比富人進上帝

的國容易！成語或古諺，《箴言》28:20。<sup>26</sup>他們越發吃驚了，一個問一個：那麼，誰能獲拯救呢？<sup>27</sup>耶穌注視着他們，道：於人，固然不能；於上帝，卻是必然，因上帝一切皆能。

<sup>28</sup>彼得插了一句：看，我們跟了你，什麼都捨棄了。婉言詢問報償，《馬太福音》19:27。<sup>29</sup>耶穌道：阿門，我告訴你們，凡為我的緣故，為福音而捨了房屋、兄弟姊妹、父母兒女或田產的，兒女，另作妻小。<sup>30</sup>沒有不在此世就得百倍的報償：房屋、兄弟姊妹、母親兒女和田產，連同迫害；反復警告，8:34注。並且要在必來之世，即未來之世、末世，《馬太福音》12:32。領受永生。

<sup>31</sup>而許多在先的卻要落後，(那)後來的要佔先。

## 復活

<sup>32</sup>去耶路撒冷的路上，耶穌走在他們前頭。他們心中詫愕，跟在後面，卻害怕起來。氣氛變了，知道與當局衝突不可避免，3:21，9:38注。於是，他將十二人帶到一旁，把自己注定要經受的，給他們再講一遍：<sup>33</sup>聽着，我們這是上耶路撒冷，人子就要被交在祭司長和經師手裏了。他們會定他死罪，把他交給外族人，<sup>34</sup>讓他們嘲弄、啐唾沫、鞭打、殺害；但三天後他必復活。三言受難復活，8:31，9:31。

## 蔡伯的兒子

<sup>35</sup>蔡伯的兒子雅各和約翰上前，說：老師，我們想求你答應一事。直譯：為我們做我們所求的。<sup>36</sup>想要我給你們做什麼呢？[耶穌]問。<sup>37</sup>請賜我們，倆人說，在你的榮耀中，喻天國，《馬太福音》20:21。一個坐在你右手，一個坐在你左手。<sup>38</sup>耶穌回答：你們不懂自己求的是什麼。你們能喝我喝的那一杯，喻受難的命運，14:36。能受我受的那洗禮麼？參觀《路加福音》12:50。<sup>39</sup>他們說：能。耶穌道：那就讓你們喝我喝的那一杯，受我受的那洗禮！<sup>40</sup>不過坐在我的右手左手，不歸我賜予，而是給誰預備了就給誰。另作：我父親給誰預備……

<sup>41</sup>那十個聽了，就很不高興雅各和約翰。<sup>42</sup>耶穌遂召集[門徒]，道：你們曉得，那些外族有尊為王公的主宰，有大人專權。<sup>43</sup>但你們之間不可這樣——你們當中誰想稱大，就得做大家的僕從；<sup>44</sup>誰想為首，就得當大家的奴隸。重申平等原則，9:35。<sup>45</sup>因為人子不是來受人服事，而是來服事人，且要捨了生命，做眾人的贖價。

## 耶利哥的盲人

<sup>46</sup>抵達耶利哥——當他率門徒與大群百姓出耶利哥時，見《馬太福音》20:29注。有個瞎眼的乞丐巴爾提麥，巴爾(bar)，亞蘭語：兒子。就是提麥家的兒子，坐於道旁。呼應8:22以下。<sup>47</sup>他一聽是拿撒勒人耶穌，就叫了起來：大衛的兒子耶穌啊，替人反而認得受膏者/救世主，同上，9:27注。可憐可憐我！<sup>48</sup>眾人一片斥責，不許他做聲，可是他嗓門越發大了：大衛的兒子呀，可憐可憐我！<sup>49</sup>耶穌站下，道：喚他過來吧。他們便去喚那瞎子：別怕，起來吧，他叫你呢。<sup>50</sup>他外袍一扔，跳起來，走到耶穌面前。<sup>51</sup>想要我給你做什麼嗎？耶穌問。拉波尼，rabboni，亞蘭語：我的老師/我主，《約翰福音》20:16。瞎子說，求你讓我看見！<sup>52</sup>耶穌道：去吧，你信，就有救。同5:34。立刻，他就復明了，就跟隨(耶穌)上了大道。hodos，雙關：上路/走主的大道，1:3。

## 耶路撒冷

### 十一章

臨近耶路撒冷，來到倚着橄欖山的青果莊和卑村，聖城東面兩座山村，《馬太福音》21:1，17注。他派出兩個門徒，<sup>2</sup>吩咐他們：你們上對面那村子去，進村即會發現一匹拴起的駒子，polos，馬駒，轉指幼畜小獸，此處指驢駒，《撒迦利亞書》9:9。還無人騎過。示其潔淨、無損傷，《民數記》19:2。將索子解開，牽回來。<sup>3</sup>若有人問你們：這是幹啥？就說：主子要用它，主子，雙關兼指駒兒主人、上帝。一會兒就送還！

<sup>4</sup>去到那兒，果然見一匹駒子，拴在門外的街上。amphodon，或作街口。他們解索子的時候，<sup>5</sup>有幾個站在近旁的人說：你們幹啥，解那駒兒的索子？<sup>6</sup>他們照耶穌囑咐的回答，那些人就讓牽了。<sup>7</sup>他們便把駒子牽到耶穌跟前，然後脫下外袍搭在駒背，請[耶穌]騎了。<sup>8</sup>百姓紛紛將自己的外袍鋪在路上，如迎君王。還有人去田間砍了青枝(撒在道前)；青枝(stibadas)，指海棗枝，象徵勝利，《瑪加伯上》13:51。<sup>9</sup>眾人前呼後擁，歡聲雷動：

拯救啊！

願奉主的名而來的，蒙福！化自《詩篇》118:25-26。

<sup>10</sup>願那必來的我祖大衛之國，蒙福！祈求光復家園。

拯救啊，在諸天至高！婉稱救主，同上，148:1。

<sup>11</sup>於是[耶穌]進了耶路撒冷，入了聖殿；他四下一樣樣看過，彷彿巡視戰場，準備次日行動，下文15節。天色已晚，才偕十二人出城，去了卑村。

## 無花果樹

<sup>12</sup>次日，從卑村出來，他餓了。<sup>13</sup>遠遠望見一株茂盛的無花果，就走過去，看能否摘點什麼。來到樹下，卻除了綠葉，什麼也沒有，因為還不是結果子的時節。暗示聖殿祭司和當局腐敗，終必受罰，《馬太福音》21:19注。<sup>14</sup>便向那樹說：願從此無人吃你的果子！

這話他的門徒都聽見了。

<sup>15</sup>來到耶路撒冷，他一進聖殿，就開始把殿內做着買賣的人通通趕走，兌錢的桌子、售鴿的凳兒他一總推翻，殿內，指對外族開放的外庭，朝聖者可休息、兌銀幣、購買祭牲禮器等，同上，21:12。<sup>16</sup>也不許任何人攜帶器具穿行殿中。做生意、抄近路等，視為不敬神，妨礙祭祀守節或講經。<sup>17</sup>接着就施教，對他們說：經文不是有言，



我的屋要叫作

萬邦的祈禱之殿？萬邦，企盼普世皈依，《以賽亞書》56:7。

你們竟把它做了賊窩。引《耶利米書》7:11。

<sup>18</sup>這事傳到祭司長和經師耳裏，他們就想方設法要將他除掉；呼應3:6。可是又害怕他，因為百姓都迷上了他的教導。迷上(exeplesseto)，舊譯希奇、驚奇、不妥。

<sup>19</sup>待到傍晚時分，他才出城去了。他，另作他們，指耶穌與門徒。

<sup>20</sup>清晨，他們經過那株無花果樹時，見它已枯萎到根了。接回上文14節。<sup>21</sup>彼得想起來，說：拉比，見9:5注。瞧，被你詛咒的無花果樹枯掉了！<sup>22</sup>耶穌回答：所以對上帝要信。<sup>23</sup>阿門，我告訴你們，誰如果對這座山說：遙指聖山，《馬太福音》21:21注二。給我起來，跳海裏去！只要他心裏不動搖，堅信自己說的必成，就一定會成。<sup>24</sup>因此，我告訴你們，一切的一切，凡你們禱告祈求的，只要堅信必得，就一定會得。極言祈禱之功。<sup>25</sup>每當你們站着祈禱，若是同誰還有嫌怨未釋，就寬恕吧！同上，5:23。好讓你們的在天之父，此稱呼馬可僅用一次，見主禱文，同上，6:9以下。也寬赦你們的罪過。諸抄本另有26節：但如果你們不寬恕，同樣，你們在天之父也不寬赦你們的罪過。

## 權柄

<sup>27</sup>他們又一次來到耶路撒冷，剛進聖殿，祭司長、經師和長老便一起上來，<sup>28</sup>質問[耶穌]：雙方第一次正面衝突。你憑什麼權柄，幹這些事？指耶穌驅逐商賈、聚眾施教，上文15節以下。又是誰給了你這麼幹的權柄？<sup>29</sup>耶穌回答：我也問你們一個問題，答得出的話，我就告訴你們，我這麼做的權柄。<sup>30</sup>約翰的洗禮，來自天上還是人間？請回答吧。<sup>31</sup>他們彼此商議道：如果我們說來自天上，他會說，那麼為何你們不肯信他？<sup>32</sup>但如果說是人間呢？——他們又忌憚着百姓，因為人都認為約翰是先知無疑。呼應6:14以下。<sup>33</sup>只好回耶穌說：我們不知道。於是耶穌道：那我也不告訴你們，我這麼做，憑什麼權柄。見《馬太福音》21:27注。

## 惡佃戶

### 十二章

接着，就給他們講起了諷喻：參較同上，21:33以下。有人開闢了一座葡萄園，四周圍上籬笆，挖一個榨酒池，還築了守望台。他把園子租給佃戶，便出了遠門。<sup>2</sup>季節來臨，他派僕人去佃戶那裏收葡萄園的租子。直譯：果實。<sup>3</sup>不想那些佃戶拿住僕人，將他鞭打一頓，空手趕了回來。<sup>4</sup>他重派一個僕人，則被他們打破了頭，羞辱一通。諸抄本如欽定本：扔石頭打破頭，羞辱了趕走。<sup>5</sup>再派，就出了人命；好幾個人，都吃了鞭子，還有活活打死的。<sup>6</sup>他只剩下一個愛子了，喻耶穌，1:11，9:7。是最後派去的，心說：我的兒子他們該尊敬了吧。<sup>7</sup>然而佃戶們一個慫慫一個：這人是承業的，來，咱們幹掉他，那份產業就歸我們了！<sup>8</sup>便抓住他下了毒手，[屍體]拋在葡萄園外頭。<sup>9</sup>到了這地步，園主將如何處置？他必來剿滅那幫佃戶，把葡萄園租給別人。<sup>10</sup>這句經文，你們沒有念過嗎：引《詩篇》118:22-23。

那塊匠人丟棄的廢石，

竟然成了屋角基石；見《馬太福音》21:42注。

<sup>11</sup>此乃主的作為，

讓我們目睹的奇迹！

<sup>12</sup>他們方才明白，那諷喻說的是自己；想捉拿他，卻又忌憚百姓。同11:32。只好退下，去了。

## 凱撒

<sup>13</sup>後來，他們又派了幾個法利賽人和希律黨來，見3:6注。想套他的話害他。<sup>14</sup>這些人找到他，說：老師，我們曉得您是誠篤君子，誰都不顧忌，也不看人的情面，只管誠心實意傳授上帝之道。喻聖法，10:52注二。[請問]向凱撒納丁稅，

到底可不可以？我們該不該納？<sup>15</sup>[耶穌]識破了他們的花招，見《馬太福音》22:17注。遂說：你們為何要試探我？拿一個銀幣來，即羅馬銀幣，6:37注。我看看！<sup>16</sup>他們遞上一個，[耶穌]問：這是誰的像，誰的名號？指銀幣上的皇帝頭像與銘文。答：凱撒。<sup>17</sup>好，耶穌回他們道，那就凱撒的交與凱撒，上帝的歸上帝！

他們大為驚愕，*exethaumazon*，兼表欽佩、嘆服，《德訓篇》27:23。舊譯希奇、驚奇，誤。不得不佩服他了。

## 生者的上帝

<sup>18</sup>那些否認復活的撒都該人也來了，見《馬太福音》3:7注。問他一個問題：<sup>19</sup>老師，摩西給我們寫過，長兄卒而無後，弟弟應娶寡嫂為妻，為亡兄生子立嗣。以免絕嗣，田產落入外人手裏，同上，22:24注。<sup>20</sup>從前有兄弟七人：老大娶妻後過世，無子。<sup>21</sup>老二繼娶寡嫂，也是無子而卒；跟着老三亦復如此，<sup>22</sup>七兄弟無一留下子裔。末了，那婦人也死了。<sup>23</sup>待到復活(即他們重起之時)，她算是誰的妻子，既然七個人都娶過她？

<sup>24</sup>耶穌回答：你們錯了，因為你們既不懂經書，也不知上帝大能，不是嗎？<sup>25</sup>人從死者中復活之後，無娶無嫁，恰如天使。<sup>26</sup>至於死人復起，難道你們沒有念過摩西書上講荆棘那一篇，上帝如何訓示他的：我乃亞伯拉罕的上帝、以撒的上帝、雅各的上帝？引《出埃及記》3:6，證明義人猶如聖祖，必活在上帝面前。<sup>27</sup>他不是死人的上帝，而是生者的上帝——你們大錯特錯了！

## 誠命

<sup>28</sup>經師裏有一個聽了他們辯論，覺得[耶穌]答得好，就上前問他：一切誠命裏，何為第一？<sup>29</sup>耶穌回答：第一條是這個：聽哪，以色列！主，我們上帝，主乃唯一，<sup>30</sup>你要愛主你的上帝，以你的全心、全靈、全意、全力。引《申命記》6:4-5，加“全意”。<sup>31</sup>第二條則是：諸抄本：與此相仿。你要愛鄰人如愛自己。引《利未

記》19:18。其餘的誠命都不如這兩條為大。<sup>32</sup>妙哉，那經師嘆道，老師所言，千真萬確：他乃唯一，除他之外，別無他神。引《申命記》4:35。<sup>33</sup>要愛他，以全心、全智、通行本另有：全靈。全力，還要愛鄰人如愛自己；這比獻全燔祭和各樣祭品都要緊哪！呼應《撒母耳記上》15:22，《詩篇》40:6。<sup>34</sup>耶穌見他說話謹慎，nouncechos，慎思而聰慧。道：你離上帝的國不遠了。暗示有受教的素質，但並不招其跟從。

從此，再也沒人敢拿問題難他了。指祭司經師長老等交鋒者，11:27。

## 受膏者

<sup>35</sup>耶穌在聖殿施教時有言：經師怎能硬說，受膏者是大衛的兒子呢？傳統說法，但耶穌的解釋否認了復興大衛之家的使命。<sup>36</sup>大衛自己受聖靈激勵，說：引《詩篇》110:1。

主，曉諭我主：耶和華對受膏的王說。

你坐在我的右手，

待我把你的仇敵

給你做腳凳。喻降服。

<sup>37</sup>大衛(既然)稱他為主，他又緣何是大衛的兒子？點明受膏者/基督的神性，《馬太福音》22:46注。眾人聽着，一片忻喜。

<sup>38</sup>他在教導中還說：你們要當心經師，他們喜歡穿着長袍閑逛，peripatein，舊譯游行，誤。在街市上受人致敬，<sup>39</sup>只想爭會堂的尊位和筵席的上座。諷其虛偽、傲慢，同上，23:5以下。<sup>40</sup>他們吞掉寡婦的家產，違犯摩西之律，《出埃及記》22:21。卻裝模作樣祈禱不停，為此必遭嚴懲。

## 窮寡婦

<sup>41</sup>(耶穌)坐於銀箱對面，聖殿入門，稱女庭，沿牆設十三隻喇叭口銀箱(gazophylakion)，專收

捐儀，《猶太法典/舍克篇》6:5。看人們怎樣往箱裏投錢。好些富人大把大把地丟。<sup>42</sup>走來一個窮寡婦，放進兩個小銅子，lepton，希臘銅幣。合一文錢。kodrantes，羅馬幣制的最小單位，一銀幣的1/64。<sup>43</sup>[耶穌]便把門徒叫攏來，道：阿門，我告訴你們，這窮寡婦捐的，比他們往銀箱裏丟的還多！<sup>44</sup>因為那些人給的不過是餘錢，而她，卻是不顧窘迫，把自己僅有的一點餬口錢都捐了。

## 末日

### 十三章

走出聖殿時，有個門徒對他說：老師，瞧這巨石、這殿宇，多壯觀！<sup>2</sup>耶穌道：這一片宏偉殿宇，你們都看到了吧？將來這兒沒有一塊石頭能留在另一塊上面，全要夷平。預言聖殿和子民的命運，《路加福音》19:44。

<sup>3</sup>上得橄欖山，面朝聖殿坐定，彼得、雅各、約翰和安得烈悄悄問他：此四人為十二使徒之核心，《馬太福音》10:2注。<sup>4</sup>可否諭示我們，這事究竟要待到何時，將來一切成全之日，即末日、或審判之日，《約伯記》24:1。會有什麼樣的預兆？

<sup>5</sup>於是耶穌諄諄囑咐：你們要當心，莫受人誘騙。<sup>6</sup>(因為)會有許多人來冒我的名，自稱是我，ego eimi，暗示聖名：我乃我是者，《出埃及記》3:14，《馬太福音》14:27注。且會騙倒不少。<sup>7</sup>你們還會聽到打仗跟謠傳的戰事，但是切勿驚惶；那是必定要發生的，還不是末日。<sup>8</sup>當族與族相鬥，國與國互伐，處處是地震是饑饉，這，只是分娩之痛的開始。同上，24:8注。

<sup>9</sup>然而你們務須警覺：他們會把你們交給公會，猶太人的議事與審判機構，同上，5:22注三。在會堂鞭打你們。並且為了我的緣故，你們要站到總督和君王面前，向他們作證；即當上帝與天國的證人，乃至殉道，同上，10:18注。<sup>10</sup>是的，福音必首先對萬族宣告。暗示子民抗拒，呼應16:15。

<sup>11</sup>當你們被捉拿，交出去時，不用擔心說什麼話；該說的話，那一刻你們自會領受。因為說話的不是你們，乃是聖靈。<sup>12</sup>那時，兄弟會把兄弟交給死亡，父親會交出孩子；兒女會起來與父母為敵，不惜將他們殺害。一說即馬可社團面

臨的宗教衝突與分裂的寫照。<sup>13</sup>為了我的名字，你們會遭人人仇恨；只有那堅持到底的，才能獲拯救。

## 大災難

<sup>14</sup>然而當你們看見，那廢墟的穢物立於不可立之地——讀者須明白——那時，廢墟的穢物，見《馬太福音》24:15注。猶大的居民就要逃往山中；<sup>15</sup>那房頂上的，來不及下地或進屋拿東西；<sup>16</sup>在田間的，他別想回家取外袍。<sup>17</sup>有禍了，凡懷孕、哺乳卻碰上那一天的人！<sup>18</sup>祈禱吧，但願(你們出逃)不在寒冬！巴勒斯坦冬季多暴雨，季節河泛濫，阻斷交通。<sup>19</sup>因為那一段日子，將是一場自上帝創世及今、空前絕後的大災難。呼應《但以理書》12:1。<sup>20</sup>而若非主縮短了那日子，全體肉身皆無活路；但是，正因為仍有人被揀選，為他選中，為新以色列計，3:14注。那一段日子他已縮短。

<sup>21</sup>那時，若有人告訴你們：瞧，基督在這兒！看呀，在那兒！千萬別信他。反復告誡，提防當時風起雲湧的受膏者與末日宗派運動，上文5節。<sup>22</sup>因為會有假基督、假先知起來，顯預兆和奇迹，只要可能，他們連選中的也會誘騙。<sup>23</sup>所以你們一定要當心；我事先都警告過了。

## 人子的徵兆

<sup>24</sup>但是，那一段日子，那災難過後：引《以賽亞書》13:10，34:4。

太陽昏暗，月亮無光，

<sup>25</sup>星星墜下蒼穹，

諸天萬象震動！萬象，復指星辰。

<sup>26</sup>而後，他們就會望見人子，携大能與榮耀，駕着雲頭降臨。主持末日審判，

《但以理書》7:13-14。<sup>27</sup>他將派出天使，從四方的風，從地角到天涯，彙集(他)揀選的人。

<sup>28</sup>就拿無花果樹來給你們打個比方吧：它嫩枝一發，生出新葉，可知夏日近了。<sup>29</sup>同樣，待你們見到凡此種種，自會感知他已臨近，他，即人子。或作它，指大災難，亦通。就在門口。<sup>30</sup>阿門，我告訴你們，不等這一代逝去，這一切就要發生。重申天國已近，9:1。<sup>31</sup>即使天地滅了，我的話也不會消失。

<sup>32</sup>至於哪一天哪一刻，沒有人知曉；天使不知，子也不知，少數抄本略此四字，《馬太福音》24:36注。唯獨父知道。

## 醒着

<sup>33</sup>你們要當心，要警覺，諸抄本另有：並祈禱。因為那一天何時到來你們無法預知。參較《馬太福音》25:13以下。<sup>34</sup>好比有人出遠門，離家前把權柄託付給僕人，一一分派活計，又叮囑看門的保持警醒。<sup>35</sup>你們也必須好好警醒着，既然不知一家之主何時回來，主，暗喻救世主/基督。傍晚、夜半、鷄鳴抑或黎明。四更名。古人一夜分四更，每更約三時。<sup>36</sup>免得他忽然來到，卻見你們睡着了。伏筆呼應14:37以下。<sup>37</sup>我的話是對你們，也是對世人說的：警醒吧！

## 逾越節

### 十四章

再過兩天就是逾越節和無酵節了，公曆三四月間，《出埃及記》12:2以下，23:15。祭司長同經師們謀劃，用什麼詭計捉拿[耶穌]，把他除掉。<sup>2</sup>還提出：節慶期間別動，以免百姓鬧事。見《馬太福音》26:5注。

## 卑村

<sup>3</sup>[耶穌]卻在卑村，時為週三。癩病西門的家裏。席間來了一個女人，拿着一隻雪花石瓶。她將瓶兒打破，倒出極昂貴的純甘松香膏，甘松(nardos)，一種香草，原產喜馬拉雅山，根莖可制香油，《雅歌》1:12。抹在他頭上。待貴賓之禮，《詩篇》23:5；暗示人子乃基督，下文61節。<sup>4</sup>有幾個人大為不滿，人，另作門徒。竊竊私語：幹嗎這麼浪費香膏？<sup>5</sup>這香膏可以賣三百多銀幣，見6:37注。周濟貧苦啊！就責怪那女人。<sup>6</sup>可是耶穌說：讓她抹吧；你們為何難為她？她給我做了一件善事呀。<sup>7</sup>貧苦人你們身邊常有，只要願意，隨時能替他們行善；但你們不會一直有我。<sup>8</sup>她已經盡力了：她在我身上膏油，實際是預備安葬哪！傾其所有，成就善功，故謂盡力，《馬太福音》26:12注。<sup>9</sup>阿門，我告訴你們，將來這福音無論傳到全世界什麼地方，都要講述她的事迹，將她紀念。

<sup>10</sup>然而加略人猶大，那十二人之一，去見了祭司長，要把[耶穌]交給他們。不言動機；一說他是反抗羅馬統治的刺殺黨，欲修正老師的政治路線，同上，10:4注。<sup>11</sup>他們一聽，大喜，答應付他銀子。參較同上，26:15，《路加福音》22:3。於是，他就開始尋找機會，出賣[耶穌]。直譯：把他交出。

## 最後的晚餐

<sup>12</sup>無酵節第一日，宰逾越節羔羊那天，教曆正月十四下午宰羊。眾門徒問他：逾越節你的晚餐，我們上哪兒辦呢？<sup>13</sup>他遂派出兩個門徒，吩咐他們：你們去到城裏，會遇見一個提水罐的男人。接頭暗號，因通常是男人背皮囊，女子頂水罐，《創世記》24:15。跟他走，<sup>14</sup>看他進哪一座房子，就找房主人說：老師問您，我同門徒用逾越節晚餐的客房在哪兒？<sup>15</sup>他會指給你們樓上的大間，anagaion mega、舊譯大樓、寬大樓廳，不妥。已經鋪好了。鋪上地毯靠墊等，供客人宴飲，《馬太福音》9:10注。你們可在那裏給我們預備。



<sup>16</sup>門徒便動身進城。果然，事事如[耶穌]所言，就預備了逾越節晚餐。

<sup>17</sup>傍晚時分，他同十二人來了。<sup>18</sup>入席坐定，正吃着，餐前蔬果。耶穌道：阿門，我告訴你們，你們當中有一個，與我共食的，形容親密，《詩篇》41:9。要把我交出去。<sup>19</sup>他們又悲又惱，*lypeisthai*，舊譯憂愁、憂悶，誤。一個接一個問他：不是我，對吧？<sup>20</sup>答：是十二人之一，跟我蘸同一隻碟子的。羊肉或麩餅蘸醬汁吃。<sup>21</sup>是呀，人子之離去，誠如經文所載，但那交出人子的，他必有禍！他還不如從未出生的好！

<sup>22</sup>吃了一陣，開始正餐。(耶穌)拿起一塊餅，祝福了掰開，分給他們，道：拿着，部分抄本另有：吃吧。這是我的身體。<sup>23</sup>接着又拿起酒杯，道了感恩，遞給他們，待他們一一喝過，<sup>24</sup>才說：這是我的血，約的血，諸抄本：新約的血，《馬太福音》26:28注一。是為眾人而流的。呼應“義僕”為人負罪之奧秘，《以賽亞書》53:11-12。<sup>25</sup>阿門，我告訴你們，我再不會喝這葡萄藤的果實，直至那一天，在上帝的國，痛飲新釀！

<sup>26</sup>讚美詩唱畢，古禮、逾越節晚餐結束，唱《詩篇》之“小讚”。他們才離開，前往橄欖山。

## 跌跤

<sup>27</sup>耶穌對他們說：你們都會跌跤的，另作：棄我而跌跤。指一時害怕，信仰動搖，9:43以下。因為經文有言：引《撒迦利亞書》13:7。

我將擊倒牧人，喻導師、首領。

羊(群)必四散。

<sup>28</sup>但我復活以後，會先你們去到加利利。同16:7。<sup>29</sup>彼得脫口而出：即便人都跌跤了，我也不會！<sup>30</sup>耶穌道：阿門，我告訴你，就在今日，不出今夜，古人以傍晚為一日之始，《創世記》1:5注。不待鷄啼兩遍，你會不認我三次。<sup>31</sup>彼得越

發激動了，說：即便叫我跟你去死，我也決不會不認！

眾人也都同樣表白。

## 油榨園

<sup>32</sup>來到一片地，名叫油榨園，見《馬太福音》26:36注。[耶穌]吩咐門徒：你們坐這兒等着，我去做禱告。<sup>33</sup>他帶上彼得、雅各和約翰，如登山顯聖容那次，9:2。心裏卻驚地哀傷焦躁起來。驚地哀傷(ekthambeisthai)，本義驚愕，形容哀痛突然抑制不住，同上，26:37。<sup>34</sup>便對他們說：我的靈悲痛已極，幾如死了一般。你們留這兒，要警醒。

<sup>35</sup>他向前走了幾步，便俯伏在地祈禱，倘若可能，讓那時辰過去，別碰自己；直譯：從自己(身旁)過去。<sup>36</sup>阿爸，abba，亞蘭語。父親啊！他說，於你，一切皆能。同10:27。求你為我把這一杯拿開！杯，喻受難的命運，10:38-39。不過，不要照我的意思，要依你的意願。

<sup>37</sup>返身回去，卻見他們睡着了，呼應13:36。就對彼得說：西門哪，你睡着了？連警醒片時都做不到嗎？<sup>38</sup>醒醒哪，禱告吧，免得陷於誘惑。真是靈願意，而肉無力呀。靈，指心志；肉，喻人性之孱弱、易腐，《羅馬書》7:5。

<sup>39</sup>他又一次走開去祈禱，把同樣的話重說了一遍。<sup>40</sup>回來看時，他們實在睜不開眼睛，又睡着了；迷迷糊糊，答不上話來。<sup>41</sup>第三次回來，對他們說：還在睡呀，沒歇够？溫和，微諷。够啦！時辰到了，是的，人子就要交在罪人手裏了。<sup>42</sup>起來，我們走吧！看，那出賣我的人來了。出賣，直譯：交出。

<sup>43</sup>話音未落，閃出猶大，那十二人之一，身後一群人，手持刀劍棍棒，奉的是祭司長、經師和長老的派遣。<sup>44</sup>那叛徒早已同他們講定一個暗號：我吻的那人就是他，你們拿下，押走即可。<sup>45</sup>故而他徑直走到[耶穌]跟前，叫一聲：拉比！見9:5注。就吻了他。<sup>46</sup>眾人一起下手，拿住了[耶穌]。<sup>47</sup>但有一個站在旁邊的，通說即彼得，《約翰福音》18:10。拔出短劍就砍大祭司的僕人，削去他一隻耳朵。

<sup>48</sup>耶穌說了他們一句：好像我是強盜，你們帶了刀劍棍棒才敢來抓？<sup>49</sup>我

天天當着你們的面在聖殿施教，怎麼不來捉拿？諷其懼百姓，失權柄，11:27以下。好了，就讓經文應驗吧。

<sup>50</sup>果然，(眾門徒)都撇下他，逃走了。如耶穌預言，上文27節。

<sup>51</sup>只有一個年輕人還跟着他，年輕人，兼指僕人，象徵忠信，呼應16:5。一說即作者本人。舊譯少年人，不妥，《馬太福音》19:20注。赤身披一塊麻布。奴僕用來蔽體。那些人抓住他，<sup>52</sup>他卻丟下麻布，光着身子跑了。參觀《阿摩司書》2:16。

## 大祭司

<sup>53</sup>他們把耶穌帶到大祭司面前，全體祭司長、長老和經師已聚在那裏了。不符白天審理次日判決之通例，凸顯案情緊急。<sup>54</sup>彼得遠遠跟着，也進了大祭司的庭院，或指聖殿外庭，11:15注。同差役一起坐了，烤火取暖。

<sup>55</sup>祭司長和整個大公會，見《馬太福音》26:59注。都在搜尋陷害耶穌的證據，欲定他一個死罪，可一直找不着。<sup>56</sup>雖然有好幾個作偽證告他的，卻又互相矛盾。據摩西之律，孤證不可定罪，《申命記》19:15。<sup>57</sup>比如站起來這樣作偽證指控：<sup>58</sup>我們聽見他說的，我要毀掉人手建造的聖殿，三天內另起一座，不假人手。歪曲耶穌語，13:2。<sup>59</sup>就連這事，證詞也不一致。<sup>60</sup>於是，大祭司起來，立於正中，大公會的首席。問耶穌：你還不回答嗎？這些人作證，告你什麼？<sup>61</sup>但是他沉默不答。大祭司接着又問：你可是基督，那永受讚美者的兒子？(永)受讚美者(ho culogetos)，子民避諱聖名，婉稱上帝。<sup>62</sup>我是，暗示聖名，13:6注。部分抄本：是你說的我是。耶穌回答，而且你們定會看見，人子坐於大能者的右手，駕着雲頭降臨！引《但以理書》7:13，《詩篇》110:1。

<sup>63</sup>大祭司將袍子一下撕破，見《馬太福音》26:65注。叫道：何必再用什麼證人？<sup>64</sup>你們都聽到他褻瀆了，指其自命上帝兒子。你們怎麼說？他們眾口一詞，定他該當死罪。<sup>65</sup>一幫人便上來朝他啐唾沫，蒙住他的臉，一邊使拳頭打他，一邊嚷嚷：預言呀！嘲笑其自稱先知。那些差役還搨他耳光。

## 鷄鳴

<sup>66</sup>卻說彼得在下邊庭院裏，過來一個大祭司的婢女。<sup>67</sup>見彼得在取暖，就打量着他，說：你也是跟拿撒勒人耶穌一夥的。<sup>68</sup>但他矢口否認：你說什麼，我不懂也不明白。說着，就往外走，才進門廊，*proaulion*，或作前庭。鷄叫了。<sup>69</sup>那婢女還在瞅他，向站在旁邊的人說：這人是他們同黨。<sup>70</sup>他復又否認。少時，那些站着的人也對彼得說：沒錯，你就是他們的同黨，也是加利利人！諸抄本另有：你口音挺像，《馬太福音》26:73注。<sup>71</sup>他慌忙詛咒發誓：你們說的那個人，我不認得。

<sup>72</sup>話音未落，又一聲鷄鳴，彼得猛然記起耶穌講過：不待鷄啼兩遍，你會不認我三次。見上文30節。他仆倒在地，*epibalon*，本義扔、壓、放上，或形容精神崩潰，無確解。痛哭起來。

## 彼拉多

## 十五章

一清早，祭司長便同長老、經師及全體大公會商議已定，議定罪名。把耶穌綁了，解去交給了彼拉多。羅馬派駐猶大的知府(總督)，《馬太福音》27:2注。

<sup>2</sup>彼拉多問他：你是猶太人的王，是嗎？那是你說的，*sy legeis*，暗示雙方理解不同，《約翰福音》18:33以下。舊譯不通：你說的是。[耶穌]回答。<sup>3</sup>那些祭司長就數了他許多罪狀，見《路加福音》23:2，5。<sup>4</sup>彼拉多又問：你一概不答嗎？看，他們告了你多少椿罪！<sup>5</sup>可是耶穌不再回答，讓彼拉多暗暗驚奇。

<sup>6</sup>每逢節日，他照例可以釋放一名囚犯，隨百姓要求。<sup>7</sup>當時有一個叫作巴拉巴的，跟造反殺人的叛亂份子關在一起。<sup>8</sup>所以眾人上來，總督府在城西山坡上，原是希律王的宮殿，下文16節。就開始請求按慣例給他們放人。<sup>9</sup>彼拉多問他們：你們願意我給你們釋放猶太人的王嗎？不提危險份子巴拉巴，似較《馬太福音》27:17合理。<sup>10</sup>因為他明白，祭司長是出於嫉妒，才把[耶穌]解來的。<sup>11</sup>但是，眾人受了祭司長的煽

動，寧願開釋巴拉巴。或因其參與反抗羅馬統治，深得子民同情。<sup>12</sup>彼拉多又問：若是這樣，那個(你們說的)猶太人的王，我怎麼處置？<sup>13</sup>釘十字架！他們叫喊。<sup>14</sup>彼拉多道：可是他究竟做了什麼惡事？他們嚷嚷得更兇了：釘十字架！

<sup>15</sup>於是，彼拉多為了安撫百姓，怕鬧事生亂，14:2注。安撫(hikanon poiesai)，舊譯喜悅，滿足，不通。就下令釋放巴拉巴，再將耶穌鞭打了，交去釘十字架。

## 荊棘王冠

<sup>16</sup>士兵便把[耶穌]帶到王宮即總督府裏面，彼拉多巡視聖城時的官邸，上文8節注。集合全營，<sup>17</sup>給他披一件紫紅斗篷，porphyra，戲作王袍。又用荊棘編一個王冠，戴在他頭上。<sup>18</sup>然後就向他歡呼：萬歲，猶太人的王！見《馬太福音》27:29注。<sup>19</sup>接着，又拿一根蘆葦敲他的腦袋，朝他啐唾沫，還跪下拜他。<sup>20</sup>戲弄完了，才給他摘下斗篷，穿回他的衣袍。

## 受難

押他去釘十字架的路上，<sup>21</sup>他們強迫一個過路人背他的十字架；耶穌遍體鱗傷，已力竭。那人叫古雷尼的西門，和三次不認主的彼得同名，替他背了十字架，8:34，14:72。是亞歷山大和盧福的父親，二子或是知名信友，故記其名，《羅馬書》16:13注。剛從鄉間回來。<sup>22</sup>他們把[耶穌]帶到一片地，叫圪圪塔，意思是骷髏地，<sup>23</sup>就讓他喝調了沒藥的酒，死囚臨刑，飲了鎮痛，《馬太福音》27:34注。但他不喝。說過不喝，14:25。<sup>24</sup>他們便將他釘上十字架，又分了他的衣袍，抓鬮決定各人所得。化自《詩篇》22:18。

<sup>25</sup>[耶穌]是三時釘上十字架的，三時，即上午九點。<sup>26</sup>他的罪狀牌上寫的是：猶太人的王。十字架頂端安木牌，寫罪狀。<sup>27</sup>同他一起，還釘了兩個強盜，而非蔡伯之子，10:37。一個豎在右手，一個插在左手。諸抄本另有28節：於是應驗了經文所言：他被歸於罪犯之列。

<sup>29</sup>還有過路人七嘴八舌，搖着腦袋羞辱他：呼應《詩篇》22:7。呸！你能毀掉聖

殿，三日內另起一座？重複偽證，14:58。<sup>30</sup>還是救救自己吧，從十字架上下來！<sup>31</sup>祭司長和經師也這樣譏嘲，互相說笑：哼，他救了別人，卻救不得自己！<sup>32</sup>真是基督，以色列的王，現在就從十字架上下來，讓我們看了好信(他)！

就連一同釘在十字架上的，也跟着一塊兒詬罵。

<sup>33</sup>六時起，正午開始。黑暗籠罩了大地，直至九時。下午三點。<sup>34</sup>九時許，耶穌高聲喊道：以羅伊，以羅伊，eloi，亞蘭語譯音·拉馬撒巴各大尼？意思是：我的上帝，我的上帝，你為何拋棄我？引《詩篇》22:1。

<sup>35</sup>站在旁邊的有幾個聽見了，說：聽，他在喚以利亞呢！譏諷·呼應9:11-13。  
<sup>36</sup>有人趕緊跑去拿了塊海綿，蘸滿了醋，士兵解渴的飲料，呼應《詩篇》69:21。綁在蘆葦竿子上，遞給他啜。還說：等一等哪，看以利亞會不會來把他放下！<sup>37</sup>然而，耶穌大叫一聲，就咽了氣——<sup>38</sup>頓時，聖所的幔子從上到下裂作兩截——<sup>39</sup>立於他對面的百夫長，主持行刑的軍官。見他咽氣竟是如此[氣概]，諸抄本：如此呼喊。參較《路加福音》23:46。說：這人真是上帝的兒子呀！

<sup>40</sup>那裏還有一群女人，不敢走近。直譯：在遠處望。其中有塔城的瑪麗亞、女子以地名稱呼，不叫某人之女/妻/母，或因她有獨立身份與產業，可服事(資助)耶穌。小雅各和約西的母親瑪麗亞，或指葛羅帕妻，《約翰福音》19:25。及莎樂美。通說即蔡伯妻，《馬太福音》27:56。<sup>41</sup>她們從加利利就跟隨了[耶穌]，一直服事他。其餘許多女人，也都是同他一起上來耶路撒冷的。

## 安葬

<sup>42</sup>傍晚時分——那天是預備日，即安息日前一天——<sup>43</sup>來了一個亞利馬泰城的約瑟；他是尊貴的議員，大公會的成員。卻也在企盼上帝的國。據《約翰福音》19:38，是耶穌的秘密門徒。他鼓起勇氣去見彼拉多，請求為耶穌收屍。律法規定，死屍須天黑前下葬，《申命記》21:23；而次日乃安息日，不得勞作。<sup>44</sup>彼拉多聽說[耶穌]已死，吃了一驚，因受難者往往要在十字架上懸數日，才失血或窒息而死。遂傳那百夫長來，問他死了多久。另作：死了沒有。<sup>45</sup>聽過百夫長稟報，便把遺體賜給了約瑟。<sup>46</sup>(約瑟)買來一

塊亞麻布，店家還在營業，安息日尚未開始，《路加福音》23:54。將[耶穌]取下，用亞麻布包殮了，安放在一個鑿開山崖做的墓窟裏。還翻起一塊大石，堵住墓門。防野獸。<sup>47</sup>那安放的墓窟，卻被塔城的瑪麗亞和約西的母親瑪麗亞看到了。

## 復活

### 十六章

安息日一過，日落之後，14:30注。塔城的瑪麗亞、雅各的母親瑪麗亞和莎樂美就買了香料，要去給[耶穌]膏身。近東古俗，14:8，《創世記》50:3。<sup>2</sup>一週第一日清晨，太陽剛升起，就來到了墳塋。

<sup>3</sup>[路上]她們還在說：誰來替我們把墓門的石頭推開去呢？<sup>4</sup>抬眼看時，卻見那石頭，偌大的一塊，已經翻倒了。<sup>5</sup>走進墓窟，只見一個年輕人坐在右邊，一身潔白的長袍，天使或神明的裝束。回放9:3，14:51。她們驚呆了。<sup>6</sup>那人卻說：莫驚。你們是找拿撒勒人耶穌，釘上十字架的那位吧。他已經復活，不在這兒了。看，這就是安放他的地方。<sup>7</sup>好了，去吧，告訴他的門徒和彼得：他趕在你們前頭去加利利了，那裏，你們會見到他，一如他的訓示！見14:28。

<sup>8</sup>她們慌忙出來，逃離那墓窟，渾身顫抖，嚇暈了；她們誰也沒敢告訴，對比《馬太福音》28:8。因為害怕。以下結尾\*善本不載，諸抄本繁簡不一，風格不似馬可，通說是後加的。

## 顯現\*

<sup>9</sup>一週第一日清晨，[耶穌]復活後第一次顯現，是向塔城的瑪麗亞；忠誠不渝，最受信任，《約翰福音》20:11以下。從她身上[耶穌]曾逐出七個邪靈。見《路加福音》8:2。<sup>10</sup>瑪麗亞趕去報告那些一直跟隨他的人，即眾門徒。他們正在哀悼痛哭；<sup>11</sup>聽說[耶穌]活了，還被她見到，他們不信。這一點耶穌曾再三批評，《馬太福音》17:20。

<sup>12</sup>之後，[門徒]中有兩個在鄉間路上，[耶穌]變了形象向他們顯現。詳見《路

加福音》24:13以下。<sup>13</sup>他們回去報告其餘的人，但那些人對他們也不信。

<sup>14</sup>最後，當十一人坐下用餐時，[耶穌]顯現了。同上，24:36以下。他責備他們不肯信、心僵硬，連親眼見着他復活的人，也拒絕信。<sup>15</sup>還說：你們去吧，走遍天下，向一切受造的宣講福音。受造的，指萬族，《馬太福音》28:19。<sup>16</sup>凡信而受洗的，必獲救；但不信的，必定罪。<sup>17</sup>而信的人，必有這等徵兆相隨：徵兆，彰顯權柄的奇迹，8:11以下。奉我的名，他們將驅除邪靈，換新舌頭說話，通曉各族語言，《使徒行傳》2:4。<sup>18</sup>(手)可拿蛇，乃至喝下致命的毒物也不受傷害；參觀《路加福音》10:19，《使徒行傳》28:3-6。任何病人，他們用手覆過便會癒痊。

<sup>19</sup>如此，主耶穌諭示他們已畢，被接去了天上，坐於上帝的右手。實現預言，14:62。<sup>20</sup>他們隨即出發，到四方宣講，有主與他們同工，synergountos，喻佑助。有徵兆相伴，證實聖言。即天國福音，2:2，4:14注。(阿門)



# 路加福音

## 引子

### 一章

鑒於吾人中成就之種種事迹，已有多人着手記述，<sup>2</sup>而傳承其教誨者，皆自始即親眼見證並侍奉聖言之士，聖言(ho logos)，指天國福音，《馬太福音》13:19，《馬可福音》2:2注。<sup>3</sup>故在下有意，從頭考察，細細追溯，按次第為神友大人一一撰寫，神友(Theophilos)，某達官貴人或庇護人之名，一說象徵信友，敬稱讀者。<sup>4</sup>俾大人明瞭，所學所習，皆真確之言。仿希臘史家的修辭句式開篇，說明緣起及目的。以下兩章風格語彙似七十士本。

## 撒迦利亞

<sup>5</sup>卻說希律為猶大王之時，見《馬太福音》2:1注。阿比雅班上有一位祭司，聖殿祭司輪流當值，每班一週，阿比雅班是第八班，《歷代志上》24:10。叫作撒迦利亞，zekaryah，耶和華牢記。常名。他妻子是亞倫之後，名伊麗莎白，'elisheba'，上帝誓約。與祭司之祖亞倫的夫人同名，《出埃及記》6:23。<sup>6</sup>二人同是上帝面前的義人，凡屬主的誠命禮儀，一概遵行，從無差錯。<sup>7</sup>只是沒有孩子，因為伊麗莎白不育，而兩人又上了歲數。

<sup>8</sup>一日，輪到他那一班當值，在上帝面前執禮，<sup>9</sup>按祭司執禮的常例掣籤，他得進主的聖所獻香。香壇在至聖所幔子前，早晚各添香一次，同上，30:6-8。<sup>10</sup>獻香之際，子民會眾便在外邊禱告——<sup>11</sup>忽有一名主的使者向他顯現，立於香壇右側。<sup>12</sup>撒迦利亞一見，大吃一驚，恐懼包圍了他。<sup>13</sup>那天使道：

撒迦利亞啊，你別怕，

因為你的祈禱已蒙垂聽。

妻子伊麗莎白會為你生子，

你要給他取名約翰。yohanan，耶和華施恩。常名。

<sup>14</sup>他是你的無上的喜悅，

眾人要歡慶他的誕生。

<sup>15</sup>只因他在主的眼裏要稱大，參較7:28。

葡萄酒烈酒他不喝，如獻身歸聖者，《民數記》6:3，《士師記》13:4。

卻要在母胎之中

就充盈聖靈！蒙召做了先知，下文41節，《耶利米書》1:5。

<sup>16</sup>還要引領許多以色列子孫

回到主上帝的[懷抱]：

<sup>17</sup>藉着以利亞的靈與力

做他的前驅，他，暗示受膏者/基督來世，《馬拉基書》3:1，23。

使父親對兒女回心，喻團結子民，更新世界，引《德訓篇》48:10。

令忤逆的歸順義人的明悟，phronesis，慎思、明智、覺悟。

為主預備完好之民。

<sup>18</sup>撒迦利亞問天使：我憑什麼可知這事呢？請求顯一徵兆，《創世記》15:8。我已  
經老了，妻子也上了年紀。化自聖祖夫人莎拉不育的故事，同上，18:11。<sup>19</sup>天使回  
答：我是加百列，gabriel，上帝我的勇士。希伯來聖經留名的二天使之一，《但以理書》  
8:16，後世稱天使長。立於上帝面前的那位；是奉命來曉示你，報知這喜訊的。  
euangelisasthai，路加喜用此詞，常指傳福音，4:43，8:1。<sup>20</sup>聽着，你要失聲，無法說話，  
直至事成的那一天，因為你不信我的話，而這話必按時應驗！

<sup>21</sup>外邊，百姓在等候撒迦利亞，等祭司祝福，《民數記》6:24-26。對他在殿內滯留  
不出，都覺得奇怪。<sup>22</sup>及至出來，竟不能說話了，眾人這才意識到，他在聖所  
見了異象：只能朝他們打手勢，成了啞子。kophos，兼指耳聾，下文62節。

<sup>23</sup>待執禮的日期一滿，他便回家。<sup>24</sup>過了些日子，妻子伊麗莎白就有了身

孕。她藏了五個月[不見人]，說：<sup>25</sup>是主這樣待我，眷顧有時，從世人中間拿去了我的羞辱！女子不育，古人視為神明不悅、降罰所致，《創世記》30:23，《撒母耳記下》6:23。

## 瑪麗亞

<sup>26</sup>第六個月，指伊麗莎白妊期。天使加百列奉上帝差遣，來到加利利一座叫拿撒勒的村莊，見《馬太福音》2:23注。<sup>27</sup>訪一童女。那童女喚作瑪麗亞，已經許配大衛家一個名叫約瑟的男子。同上，1:18以下。<sup>28</sup>(天使)進屋，向她說：道喜了，*chaire*，問安語；此處用其本義，道耶穌來世之喜。蒙聖恩的人，主與你同在！諸抄本另有：女人中你最是有福。<sup>29</sup>她(一聽)這話，聽、另作見(天使)。就十分惶惑，心想，他這樣問候什麼意思？<sup>30</sup>天使道：

瑪麗亞啊，你別怕，

因為你得了上帝的恩寵。

<sup>31</sup>看哪，你要懷胎生子了，

並且取名要叫耶穌。見《馬太福音》1:21注一。

<sup>32</sup>他將稱大，稱作至高者的兒子，

主上帝要賜他祖宗大衛的寶座；呼應《以賽亞書》9:6。

<sup>33</sup>他將在雅各家永遠為王，

他的國，萬世無疆！

<sup>34</sup>瑪麗亞問天使：這怎麼可能呢？我還沒同男人相認啊。媿言同房，《創世記》4:1。<sup>35</sup>天使回答：聖靈會降臨在你身上，至高者的大能會為你庇蔭，如祥雲籠罩或巨翅庇護，《出埃及記》24:16，《詩篇》17:8。所以(你)誕下的必為聖者，頭生子歸聖，2:23。必稱上帝的兒子。<sup>36</sup>還有，聽着，你的表親伊麗莎白，雖然年邁，卻懷上了男胎；舉例證明上帝大能。六個月的身孕了，看誰還說她不育——<sup>37</sup>就因為上帝，他

無所不能！引《創世記》18:14。<sup>38</sup>於是瑪麗亞道：看，[我是]主的使女，願你說的實現，在我身上。

天使便告辭去了。

## 探訪

<sup>39</sup>瑪麗亞不日起身，急急[南下]，進入山鄉，巴勒斯坦中部。來到猶大一座莊子。通說即葡萄泉(ʿan kerem)，在聖城西側。<sup>40</sup>她走進撒迦利亞的屋子，向伊麗莎白問安。<sup>41</sup>那伊麗莎白一聽瑪麗亞請安，胎兒就在腹中躁動，周身便為聖靈所充盈，故能預見未來，認耶穌為主。<sup>42</sup>不禁高聲喊道：

啊，女人中你最是有福，

願你子宮的果實蒙福！呼應11:27，《士師記》5:24。

<sup>43</sup>何以我如此榮幸，

蒙我主的母親蒞臨？

<sup>44</sup>因為，聽哪，我耳畔剛響起你問候的話音，腹中的胎兒就在歡跳！<sup>45</sup>有福啊，她信了——信主應允她的必定成全！信主，或作因主。主，指上帝。

<sup>46</sup>於是瑪麗亞說：古拉丁本：伊麗莎白說。

我的心尊主為大，心(psyche)，生命之氣、性命、心靈，《撒母耳記上》2:1以下。

<sup>47</sup>我的靈以上帝我的救主為歡愉，引《以賽亞書》61:10，《哈巴谷書》3:18。

<sup>48</sup>因為他垂顧了卑微使女，直譯：他的使女之卑微。

是呀，今後，萬代要稱我有福！

<sup>49</sup>是全能者為我造下的偉績，

至聖，是他的名，引《詩篇》111:9。

<sup>50</sup>他的慈愛綿延萬世

賜予敬畏他的人。同上，103:17。

<sup>51</sup>啊，他巨臂發力，同上，89:10。

把心狂氣傲的驅散；

<sup>52</sup>他打翻寶座上的王公，

將卑賤者高高舉起；化自《約伯記》5:11，12:19。

<sup>53</sup>他賜饑餓的餐餐美食，引《詩篇》107:9。

富人卻空着手趕走；呼應《約伯記》22:9。

<sup>54</sup>他佑助以色列他的忠僕，喻子民被揀選，《以賽亞書》41:8。

始終記得他的慈愛，引《詩篇》98:3。記得，舊譯記念、回憶，誤，下文72節。

<sup>55</sup>一如他應允我們祖先，

應允亞伯拉罕，子子孫孫，直至永遠。

<sup>56</sup>瑪麗亞陪她住了三個來月，一說到嬰兒出生，行過割禮。才動身回家。

## 約翰誕生

<sup>57</sup>伊麗莎白妊期一滿，果然誕下一個兒子。<sup>58</sup>鄰舍親族聽說，主對她大施慈愛，都來一同歡慶。呼應上文14節。

<sup>59</sup>到了第八天，給嬰兒行割禮，據摩西之律，《創世記》17:12，《利未記》12:3。眾人便想循父名，叫他撒迦利亞，<sup>60</sup>可是他母親插話說：不是，他叫約翰。<sup>61</sup>他們不解，說：你們家族可沒人叫這名字呀。<sup>62</sup>一邊就朝他父親做手勢，祭司耳聾。看他的意思，叫什麼好。請家長做主。<sup>63</sup>他要了塊蠟板，pinakidion，用來紀事的小木板，一面塗蠟，以尖筆寫字。寫道：約翰是他的名。眾人大驚。<sup>64</sup>就在那一刻，他的嘴開了，舌(鏗鬆脫)，朗朗地頌揚起上帝！<sup>65</sup>街坊鄰居無不敬畏，這事傳遍了猶大的山鄉。<sup>66</sup>人們聽聞了都存進心裏，喻記住。說：這孩兒將來了不得，直譯：會是什麼。有主的手與他同在！希伯來習語，喻庇護，《耶利米書》26:24。

<sup>67</sup>他父親撒迦利亞則為聖靈所充盈，欣然預言：先感恩(至75節)後預言。

68讚美[我]主，以色列的上帝！引《詩篇》41:13等。

因他眷顧救贖了他的子民，

69在他的忠僕大衛之家

為我們揚起了救恩的犄角；喻救世主大能，同上，18:2，132:17。

70誠如他藉着聖者之口，

讓歷代先知預言，

71他要把我們從頑敵

從恨我們的人掌下救起，同上，18:17，106:10。

72以彰顯對我們祖宗的慈愛

並記住他的聖約。同上，105:8以下，《利未記》26:42。

73他曾與聖祖亞伯拉罕立誓

應許我們，74不必恐懼，

待掙脫敵手，即可執禮，

75以虔敬和公義，虔敬(hosiotetes)，或作(就結果而言)聖潔，《以弗所書》4:24。

終生侍奉在他的面前。

76而你，兒啊，

你將被稱為至高者的先知，

因你要做主的前驅，主，指上帝，上文16-17節，《以賽亞書》40:3。

替他預備大道，

77為了教子民認識救恩

而赦免他們的罪過：見3:3以下。

78出於我們上帝的慈愛之心，

有旭日從高天普照，79把光明

帶給坐在黑地死影裏的人，語出《詩篇》107:10。旭日，喻受膏者/救主。

引領我們的腳步

踏上平安之途。

<sup>80</sup>於是，那孩子漸漸成長，心靈堅強，以荒野為家，三十多年，3:2。直到向以色列公開露面那一天。蒙召而開始宣道、施洗。

## 耶穌誕生

### 二章

那時正逢奧古斯都皇帝下詔，奧古斯都，本義至尊，羅馬元首、皇帝(凱撒)，前31~後14在位，號稱世界之救主。登記天下人口。以便徵稅，曾引發猶太起義。<sup>2</sup>這第一次清點，在敘利亞總督奎利紐的任上，史載公元6年奧古斯都廢藩王亞基老(大希律之子)，猶大歸敘利亞巡撫(總督)奎利紐管轄。<sup>3</sup>百姓皆須回祖籍登記。祖籍，直譯：本城/村。但通例是按居住地登記。<sup>4</sup>約瑟因是大衛家的後人，就從加利利的拿撒勒村起身，離開居住地南下。前往猶大，到大衛城即伯利恒，大衛王家鄉，在聖城南面，《撒母耳記上》16:1以下。<sup>5</sup>準備同懷着身孕的未婚妻瑪麗亞一起登記。<sup>6</sup>走到那裏，瑪麗亞的妊期滿了，<sup>7</sup>便誕下了她的頭生子。暗示約瑟認可兒子的合法繼承人身份。她用襁褓把孩兒裹好，放在秣槽裏，phatne，舊譯馬槽，不妥。馬匹昂貴，普通人家役畜用驢，13:15。因為屋裏[太擠]，屋(katalyma)，宿處、客房，22:11。或如通行本：客棧。沒空處了。

<sup>8</sup>卻說當地有幾個牧人在野外值夜，看守自家羊群。<sup>9</sup>忽然間，一名主的使者立於眼前，四下一片主的榮耀。羊倌們嚇壞了，<sup>10</sup>只聽那天使道：別怕。聽着，我是來給你們報大喜訊的，全體子民的喜訊！<sup>11</sup>今天在大衛城，為你們生了一位救主，呼應1:69，《使徒行傳》13:23。他是基督，本義受膏者。是主！預示受難復活而進入榮耀，同上，2:36。<sup>12</sup>他還有這記號，讓你們尋找：一個嬰兒，襁褓裹着，躺在秣槽裏。<sup>13</sup>說着，那天使身旁突現大隊天軍，天庭神子列隊成陣，《創世記》32:2，《馬太福音》26:53，齊聲禮讚，歌頌上帝：

<sup>14</sup>榮耀於至高處歸上帝，呼應19:38。

大地平安

屬他恩顧之人。又名約民。通行本：屬善願之人。

<sup>15</sup>待眾天使升天走了，羊倌們彼此說：咱們去伯利恒看看，到底怎麼回事，而且是主給的指示！<sup>16</sup>他們急急尋去，果然見着了瑪麗亞和約瑟，還有躺在秣槽裏的嬰兒。<sup>17</sup>看畢，便把[天使]講的那孩兒的事一五一十報告了。<sup>18</sup>大家聽羊倌這麼說，都驚訝不已。<sup>19</sup>瑪麗亞卻把那些話藏在心裏，細細思量。包括當初天使報喜等，1:30以下。<sup>20</sup>羊倌們回去，因所聞所見一切皆如[天使]所言，讚不絕口，把榮耀歸了上帝。

## 歸聖

<sup>21</sup>八天一滿，(嬰孩)行割禮，取名耶穌：見1:31注。正是他降孕母胎之先，天使所起的名字。

<sup>22</sup>到了依摩西之律行潔禮那一日，產後四十日，至聖殿求潔，《利未記》12:4。他們便抱着孩兒上耶路撒冷，去把他奉獻給主——<sup>23</sup>如主的律法所載：見《出埃及記》13:2，《民數記》3:13。凡打開子宮的頭胎男嬰，皆歸聖於主——<sup>24</sup>並獻上祭品，以贖回頭生子。按主的律法的規定，用一對斑鳩或兩隻雛鴿。代替羊羔，是窮人的做法，《利未記》5:7。

<sup>25</sup>卻說耶路撒冷有一個人，名西緬。這人正直虔誠，盼着以色列得安慰，婉言救世主到來，《以賽亞書》40:1。身上聖靈常駐。<sup>26</sup>他得了聖靈啓示，知道自己去世之前必見到主立的基督。上帝膏立之王，稱救主，上文11節，《詩篇》2:2注。<sup>27</sup>故而當他受聖靈指引，步入聖殿，遇上耶穌父母抱着孩兒進來，欲循律法的定例為之行禮，<sup>28</sup>就趕緊雙臂將嬰兒接過，讚美上帝，道：

<sup>29</sup>現在可放你的僕人平安去了，猶言死亦無憾，《創世記》46:30。

主子呀，如你所言！主子(despotcs)·婉稱上帝。

<sup>30</sup>因為我親眼見着了你的救恩，

<sup>31</sup>萬民面前，你預備好的

<sup>32</sup>那啓示異族的光明，應許普世拯救，《以賽亞書》52:10、49:6。



你的子民以色列的榮耀。

<sup>33</sup>做父母的聽到如此褒揚，十分驚訝。<sup>34</sup>西緬便祝福他們，又對嬰兒的母親瑪麗亞說：看，這孩兒注定了要讓以色列無數人栽倒、復起，要成為一個受攻訐的記號，喻福音引起子民分裂、爭鬥而受上帝懲罰，7:23、12:51-53。<sup>35</sup>叫眾人坦露心底的想法—— dialogismoi，各自就耶穌表明意見立場。舊譯意念、思念，不確。更有一把利劍， rhomphaia，闊劍、蠻族彎刀，象徵痛苦命運，《以西結書》14:17。要刺穿你的靈！

<sup>36</sup>那兒還有一位女先知安娜， hannah，恩惠。與先知撒母耳的母親同名，《撒母耳記上》1:20。是亞設支族法努爾之女。她已年邁；出嫁後跟丈夫過了七年，<sup>37</sup>就守寡至今，八十四歲了，從未離開聖殿一步：禁食祈禱，晝夜不輟，侍奉[上帝]。<sup>38</sup>這時，她也來了，亦是受聖靈啓示。當下便頌揚上帝，並把那孩兒的事，告訴了所有盼着耶路撒冷得救贖的人。呼應1:68。

<sup>39</sup>他們遵照主的律法完了禮，就返回加利利，往自家村子拿撒勒去了。

## 少年耶穌

<sup>40</sup>於是，那孩子漸漸成長，強壯，另作：心靈堅強。同1:80。充滿了智慧；他身上常駐上帝之恩。

<sup>41</sup>每年逾越節，他的父母都要上耶路撒冷。按摩西之律，《申命記》16:16。<sup>42</sup>十二歲那年，他們照例又上去守節。<sup>43</sup>節期結束，該回家了，小耶穌卻自個兒留在了耶路撒冷。小，直譯：孩子。父母渾然不知，<sup>44</sup>只當他在同行的人群裏面。走了一天的路，才去親戚熟人那兒找他，<sup>45</sup>發現人不見了，忙趕回耶路撒冷去尋覓。

<sup>46</sup>尋了三天，才在聖殿見着他了：坐在一群經師當中，一邊聽講，一邊提問。<sup>47</sup>那些人聽着，無不為他的聰慧而應答如流感到詫愕。<sup>48</sup>兩人一看這情形，也驚呆了；他母親道：兒啊，你這樣待我們，為什麼？看你爸爸和我，找你找得心焦哇！ odyomenoi，舊譯傷心、痛苦(的找)，不通。<sup>49</sup>可是他說：你們找我幹嗎？難道

你們不知，我得留在我父親這裏？或作：在父親家裏/忙父親的事。表明人子乃天父之子，10:22。

<sup>50</sup>他們不明白，這話什麼意思。

<sup>51</sup>但他還是隨父母下去了，回到拿撒勒，順從他們。孝敬。他母親把這一切都存在了心裏。同上文19節。<sup>52</sup>耶穌則智慧、體魄與日俱長，體魄(helikia)，或作年齡。連同上帝的恩寵、人的愛重。化自《撒母耳記上》2:26。

## 約翰宣道

### 三章

時在提庇琉皇帝在位第十五年，提庇琉，奧古斯都的繼子，後14~37在位。龐丘·彼拉多任猶大總督，官名知府(praefectus)，後26~36在任，《馬太福音》27:2注。希律為加利利藩主，即大希律之子安提帕，前4~後39在位。其弟腓力為伊突和崎荒之地的藩主，伊突(Itouraiia)、崎荒(Trachonitis)，約旦河東岸黎巴嫩南部山地。腓力，前4~後34在位。呂薩尼為亞比林藩主，呂薩尼(Lysanias)，生平不詳，領地在大馬士革西北，南鄰伊突。<sup>2</sup>哈納與蓋亞法執掌大祭司之位；蓋亞法，後18~36在位；哈納是其岳父，時已退位，但威望極高，《約翰福音》18:13。荒野中，上帝降旨於撒迦利亞之子約翰。<sup>3</sup>於是他走遍約旦河兩岸，宣講悔改的洗禮，以求赦罪，<sup>4</sup>恰如先知以賽亞預言之書所載：

荒野裏一個呼喊者的聲音：引七十士本《以賽亞書》40:3-5。

你們預備好主的大道，

他的路，一一修直！

<sup>5</sup>千溝萬壑要填滿，

大小山岡要鏟平，

彎曲的要拉直，

崎徑要開出坦途：

<sup>6</sup>凡肉身都要見到上帝的救恩。肉身，提喻人類，《馬太福音》24:22。

<sup>7</sup>百姓紛紛擁來受洗，他一頓教訓：同上，3:7-10，但訓斥對象不同。毒蛇養的！誰警告你們了，想逃避那臨頭的天怒？<sup>8</sup>那就結出果子來吧，跟懺悔配一配，別自說自話：反正我們祖宗是亞伯拉罕。自恃聖祖與上帝立約，比外族優越。參較《約翰福音》8:39以下。我告訴你們，上帝能從這些石頭生出子孫，給亞伯拉罕！<sup>9</sup>斧子，已經攔樹根上了；凡不結好果子的，都要砍倒，扔在火裏。喻下地獄。

<sup>10</sup>眾人問他：那好，我們怎麼辦呢？<sup>11</sup>答：凡有兩件內袍的，都要分給缺衣的；同樣，有吃的也要與人分享。散財濟貧，呼應19:8-9。<sup>12</sup>來了幾個稅吏，代表罪人，《馬太福音》5:46注。也想受洗，說：老師，我們該怎麼辦？<sup>13</sup>答：規定之外，不可多抽！但不反對合法捐稅，20:25。<sup>14</sup>又有些當兵的，接着問：我們呢，怎麼辦才好？答：不勒索，不敲詐，你們拿了餉銀要知足！

<sup>15</sup>由於百姓企望已久，盼受膏者為王，以色列復興。大家心裏都在猜想，興許約翰就是基督，<sup>16</sup>所以約翰當眾聲明：我這是用水給你們施洗，但那要來的一位，婉言基督。能力比我大得多，我連給他解鞋帶都不配。將來他給你們施洗，要用聖靈與火。呼應《使徒行傳》2:1-4。<sup>17</sup>他手持揚穀鏟，要揚淨自己的禾場，將麥粒收進穀倉；而秕糠，卻要用不熄的火燒盡。

<sup>18</sup>就這樣，他一事事勸誡，直譯：還有別的許多勸誡。為子民傳了喜訊。

<sup>19</sup>但是，那藩主希律，因為弟婦赫羅迪婭以及自己作惡多端，遭約翰譴責，指其娶弟婦亂倫，《馬可福音》6:17、《馬太福音》14:3以下。<sup>20</sup>居然罪上加罪，把約翰關進了大牢。

## 耶穌受洗

<sup>21</sup>卻說百姓受洗完畢，上接18節，仍是約翰施洗。耶穌也受了洗；正祈禱着，路加喜歡寫耶穌禱告，5:16、6:12、9:18等。天就開了，<sup>22</sup>聖靈化為實象，*somatiko eidei*，形象性狀取自實體(鴿)，以使人群看見而信服。舊譯形狀、形像、不確。宛如鴿子，降臨在他頭頂。還有一個聲音，由中天傳下：引《詩篇》2:7，以受洗象徵膏立為王。你是我的兒子，今日生你的——是我。諸抄本：你是我的愛子，我的喜悅在你。同《馬可福音》1:11。

## 家譜

<sup>23</sup>耶穌初起之時，受洗後開始宣道，《馬太福音》4:17。約三十歲，人以為是約瑟的兒子。以下至31節納單，多數生平不詳，與馬太的家譜迥異，同上，1:6-16。約瑟之父是何力，<sup>24</sup>其父是瑪塔，其父利未，其父麥基，其父雅奈，其父約瑟，<sup>25</sup>其父瑪塔耶，其父阿摩司，其父那鴻，其父艾斯裏，其父納蓋，<sup>26</sup>其父瑪哈，其父瑪塔耶，其父西美，其父約色，其父約達，<sup>27</sup>其父約翰南，其父雷薩，其父澤魯巴別，巴比倫之囚結束，率子民回返迦南的二領袖之一，《以斯拉記》3:2。其父撒拉帖，其父內利，<sup>28</sup>其父麥基，其父阿迪，其父寇桑，其父艾摩當，其父艾爾，<sup>29</sup>其父約書亞，希臘語譯音：耶穌。其父艾利澤，其父約令，其父瑪塔，其父利未，<sup>30</sup>其父西緬，其父猶大，其父約瑟，其父約南，其父艾利雅金，<sup>31</sup>其父梅利亞，其父梅納，其父瑪塔薩，其父納單，大衛王與誓女所生，所羅門之弟，《撒母耳記下》5:14。其父大衛，以下至34節亞伯拉罕，大致同《馬太福音》1:2-6。<sup>32</sup>其父耶西，其父俄貝，其父波阿斯，其父薩臘，另作薩門，《路得記》4:21。其父拿順，<sup>33</sup>其父阿米納達，其父阿德明，其父阿爾尼，另作：阿米納達，其父亞蘭，同上，4:19。其父希斯侖，其父裴裂，其父猶大，<sup>34</sup>其父雅各，其父以撒，其父亞伯拉罕，以下同閃的家譜，七十士本《創世記》11:10-26。其父泰臘，其父拿鶴，<sup>35</sup>其父西鹿，其父拉吳，其父“分裂”，peleg，同上，10:25注。其父希伯，其父沙拉，<sup>36</sup>其父該南，其父亞法撒，其父閃，其父挪亞，以下同亞當家譜，同上，5:3-32。其父拉麥，<sup>37</sup>其父瑪土撒拉，其父以諾，其父雅萊，其父馬哈列，其父該南，<sup>38</sup>其父“人類”，‘enosh，同上，4:26注。其父塞特，其父亞當，上溯人祖，暗示耶穌為“新亞當”，替人類贖罪，開新紀元，《羅馬書》5:12以下。即上帝之子。

## 惡魔

## 四章

耶穌為聖靈所充盈，離開約旦河，由聖靈引導進了荒野，<sup>2</sup>整整四十天，經受惡魔的誘惑。見《馬太福音》4:1注。日復一日，他顆粒不沾；末了，饑餓之

中，<sup>3</sup>惡魔對他說：你若是上帝的兒子，不妨命這顆石子變成麪餅！<sup>4</sup>但是耶穌回答：經文有言，引《申命記》8:3。

人活着，不僅靠麪餅。諸抄本另有：更要靠上帝的每一句話。

<sup>5</sup>接着，(惡魔)帶他登上高處，另作高山。頃刻間就把天下萬國指給他看了，<sup>6</sup>說：凡此種種，權柄榮耀，都賜給你——都已交在我的手裏，隨便我願意給誰。撒旦是“現世元首”，須通過耶穌的受難與救贖來推翻，《約翰福音》12:31。<sup>7</sup>只要你朝我叩拜，即全部歸你所有！<sup>8</sup>耶穌回答：經文有言，引七十士本《申命記》6:13。

主，你的上帝，你當敬拜，  
唯有他，你必侍奉。

<sup>9</sup>[惡魔]又將他領到耶路撒冷，強調撒旦敗於聖城：參較《馬太福音》4:5以下，誘惑順序不同。讓他立於聖殿之顛，說：你若是上帝的兒子，就從這兒跳下去吧；<sup>10</sup>經文不是有言，引《詩篇》91:11-12。

他要遣天使看護你，  
<sup>11</sup>他們會把你托在手上，  
以免石子絆你的腳。

<sup>12</sup>可是耶穌駁斥道：是呀，經文說了，引《申命記》6:16。

主，你的上帝，你不可試探。

<sup>13</sup>惡魔計窮，只好放了他，另覓時機。不甘休，遂借猶大下手，22:3，《約翰福音》13:2。

## 加利利

<sup>14</sup>於是，耶穌身懷聖靈之奇能，回到加利利，名聲傳遍了四方。<sup>15</sup>他開始在他們的會堂施教，處處受人讚揚。初期宣道順利。

<sup>16</sup>來到拿撒勒，那養育他的[家鄉]，像往常一樣，安息日進了會堂。他站起要誦經時，會堂的規矩，堂長可指定任何成年男子誦經講經。<sup>17</sup>有人遞上先知以賽亞那一卷；展開書卷，只見寫着這麼一段：引七十士本《以賽亞書》61:1-2，58:6。

<sup>18</sup>主的靈在我身上，

因為他給我膏了油，

要我向貧苦人報喜訊。雙關兼指傳福音、賜福，《馬太福音》5:3。

他派我宣佈囚徒要釋放，諸抄本：派我醫治心碎的人，宣佈……

盲人要復明，要讓受壓榨的

獲自由——<sup>19</sup>宣告禧年

主降恩！

<sup>20</sup>讀罷，收起書卷，交還執事，*hyperetes*，堂長的助手。重新坐下。準備開始講經。會堂內，一雙雙眼睛全盯着他，<sup>21</sup>[耶穌]向眾人道：方才你們耳中這一段經文，今天應驗了。暗示自己的使命。

<sup>22</sup>眾人連連稱是。但又覺得詫異，他開口說話，竟如此動聽，就議論起來：這是約瑟的兒子，不是嗎？不信而生疑，《馬可福音》6:3。<sup>23</sup>[耶穌]回答：你們肯定要對我講這句諺語了：醫生呀，醫醫你自己！你在那鴻莊的事迹，那鴻莊，加利利湖北岸漁村，《馬太福音》4:13注。我們都聽說了；這兒，在自個兒家鄉，你也施展一趙吧！<sup>24</sup>接着又道：阿門，我告訴你們，沒有一個先知，在自己家鄉是受歡迎的！同上，13:57。<sup>25</sup>真的，我告訴你們，從前以利亞的時代，以色列寡婦大增，正值穹蒼封閉，形容乾旱無雨。一連三年零六個月，遍地饑荒肆虐。<sup>26</sup>然而，以利亞並沒有被派往她們那裏，而是去了西頓的薩爾法，腓尼基港城。意謂子民如果忤逆，

上帝便眷顧外族。找一個守寡女人。事見《列王記上》17:9以下。<sup>27</sup>還有，先知以利沙那時，以色列生癩病的很多。可是他們無一復歸潔淨，除了敘利亞人奈曼。事見《列王記下》5:1以下。

<sup>28</sup>會堂裏的人一聽這話，個個怒氣填膺。認為耶穌褒揚異族，貶斥鄉親不配上帝救恩。<sup>29</sup>一哄而起，將他趕出村去，呼應《使徒行傳》7:58。推推搡搡，上了山崖——那村子就建在山頭——要把他推下絕壁。<sup>30</sup>不料他穿出人群，脫身走了。

## 那鴻莊

<sup>31</sup>他下到那鴻莊，加利利一處村子，來到湖畔，《馬可福音》1:21以下。安息日又向人施教。入會堂講經，上文15節。<sup>32</sup>大家都驚異於他的教導，因為他出言如掌權柄。

<sup>33</sup>[當地]會堂裏有一個人，中了不潔惡靈的邪氣，pneuma，形容惡靈附體。他高聲嚷嚷：<sup>34</sup>哎呀，你要我們幹啥，拿撒勒的耶穌？你是來滅我們的嗎？我知道你是誰，上帝的聖者。<sup>35</sup>閉嘴，耶穌呵斥道，給我出來！邪靈把那人一下摔倒在[會堂]中央，沒敢傷他，便逃逸了。<sup>36</sup>驚駭攪住了眾人，他們一個詢問一個：這人說的是什麼？直譯：這(是)什麼話(logos)。暗示聖言祛邪。如此權柄奇能，對不潔惡靈他也能下令，它們得逃命！直譯：(從身子裏)出來。

<sup>37</sup>於是他的名聲傳遍了四鄉每一個角落。

## 西門家

<sup>38</sup>出了會堂，走進西門家。不巧西門的岳母正發着高燒，大夥兒都求他[醫治]。<sup>39</sup>[耶穌]到她床前站定，一聲呵斥，如驅惡靈。那燒便退了。她馬上起身，還服事了他們。指耶穌及弟子，《馬可福音》1:29。

<sup>40</sup>日落時分，安息日結束，允許看病，6:7以下。人們把家裏的病人，患了各樣惡疾的，都領來見他。他伸手一一按過、治癒，<sup>41</sup>還從那些人身上逐出許多邪靈。

你是上帝的兒子呀！邪靈喊着。但是[耶穌]喝住它們，不許說話，因為它們知道，他是基督。

## 祈禱

<sup>42</sup>天剛破曉，他便出門，去到一個僻靜地方。做晨禱，同上，1:35。眾人四處尋覓，才找着了祂，遂一起挽留，請祂莫走。<sup>43</sup>可是他說：別處那些村鎮，我也得去傳上帝的國的福音；我被派來，就是為了這事呀！

<sup>44</sup>祂繼續宣道，走遍了猶大各個會堂。猶大，泛指全以色列。另作加利利。

## 收徒

### 五章

一天，他站在琴湖岸畔，琴湖(海)，加利利湖的古名，《馬太福音》4:13注。百姓擁來，要聽上帝之言。<sup>2</sup>他見湖邊停着兩條船，漁夫已經下來，在洗漁網。<sup>3</sup>就上了其中一條即西門的船，請他把船撐開去，稍稍離岸。隨即坐下，在船上向眾人施教。

<sup>4</sup>宣講已畢，又吩咐西門：把船搖到水深處，撒你們的網，打魚吧。<sup>5</sup>西門回答：先生，*epistata*，尊稱。另作老師。我們苦幹了一個通宵，什麼也沒打着。不過照您說的，我再下網試試。<sup>6</sup>孰料一網下去，無數魚兒，把他們的漁網都撐破了。<sup>7</sup>急招呼另一條船上的夥伴來幫助；指雅各、約翰兄弟，下文10節。他們趕來，將兩條船裝得滿滿的，幾乎要沉了。

<sup>8</sup>西門彼得一見這情形，西門後來得名彼得，6:14。便跪在耶穌膝前，說：主啊，請離開我，我是罪人哪！敬畏而自謙，<sup>9</sup>這一網竟打起那麼多魚，他和船上的人都驚呆了；同船捕魚的還有弟弟安得烈等。<sup>10</sup>同他合夥的蔡伯的兒子雅各與約翰，也楞在那裏。耶穌卻告訴西門：別怕，今後你要網的是人。喻傳道，勸人信福音，《馬可福音》1:17。



<sup>11</sup>他們將船靠了岸，就捨棄一切，跟了[耶穌]。

## 治癩病

<sup>12</sup>一天，來到一座城裏，忽有一人渾身癩瘡，見了耶穌，就俯伏在地，懇求說：主啊，你若願意，必能使我潔淨！<sup>13</sup>[耶穌]伸手摸了摸他，一反成規，不避污穢。道：我願意，潔！立刻，那人脫淨了癩病。<sup>14</sup>遂命他不得外傳：以免民眾誤解，或避嫌，同上，1:45，《馬太福音》8:4注。去，把身子讓祭司查驗，為你的潔淨，按摩西規定的獻祭，給他們為證即可。

<sup>15</sup>然而，他的事迹傳揚更廣了，大群百姓匯攏來聆聽，求治疾病。<sup>16</sup>他卻退入荒野，禱告去了。

## 治癱瘓

<sup>17</sup>又一日，正在施教，在座的有法利賽人和律法師，nomodidaskaloi，即經師，下文21節。來自加利利各個村莊，乃至猶大和耶路撒冷：主顯示了奇能，以聖靈充溢，4:14。讓他治病。<sup>18</sup>看哪，有人抬着一張床，草席之類，即下節的擔架，《馬太福音》9:6注。試圖送一個癱子進來見他。<sup>19</sup>但因為人太擠，無法近前，他們就爬上房頂掀開瓦片，作者想像中的希臘/羅馬式瓦房；加利利鄉間大多是泥笆土坯屋，《馬可福音》2:4注。將那癱子放擔架上，klinidion，小床，轉指擔架。繩下[屋子]中央，放在耶穌面前。<sup>20</sup>[耶穌]見他們是信的，便說：人哪，熟語，稱呼陌生人。你的罪赦免了。

<sup>21</sup>那些經師和法利賽人議論起來：這傢伙是誰，竟敢出言褻瀆？除了上帝，誰能赦罪？<sup>22</sup>但是，耶穌早知他們的想法，答道：為什麼你們心生這般念頭？<sup>23</sup>到底哪一樣容易，是說“你的罪赦免了”，還是說“起來，走路吧”？<sup>24</sup>不過為了讓你們明白，人子在世上掌赦罪之權——他對癱子道——我命你：起來，拿上你的擔架，回家去吧！<sup>25</sup>立時那人起身，當着眾人的面，扛起自己躺過的[擔架]，一路頌揚上帝，回家去了。

<sup>26</sup>眾人大驚失色，都把榮耀歸於上帝，充滿了敬畏之情，說：今天所見，真是意想不到！paradoxa，婉言神迹。

## 利未

<sup>27</sup>事後走出[莊子]，看到一個稅吏，名叫利未，馬太的希伯來名，6:15。坐在稅亭裏。便對他說：跟我走吧。<sup>28</sup>他就起身，放棄一切，跟了[耶穌]。

<sup>29</sup>利未還在自己家中為[耶穌]擺開盛宴，一大群人包括稅吏，都來與他們同席。<sup>30</sup>法利賽人及其經師便對門徒抱怨，說：你們怎麼跟稅吏、罪人一起吃喝呀？責其違反潔淨律、接觸稅吏/罪人，《馬太福音》9:11注。<sup>31</sup>耶穌回答：人康健用不着醫生，患了病才需要。<sup>32</sup>我來不是要召義人，而是召罪人悔改。

## 新郎

<sup>33</sup>他們接着又說：約翰的門徒經常禁食做禱告，法利賽人的門徒也一樣，同上，9:14，《馬可福音》2:18注。只有你的門徒在吃喝！<sup>34</sup>耶穌回答：伴郎還陪着新郎呢，總不能禁食吧？<sup>35</sup>但是，待到新郎從他們中間捉走時，那一天，直譯：那些日子。他們定要禁食。

<sup>36</sup>他還講了一則諷喻：沒有人會撕了新袍子來補舊袍子，否則，不但新的撕破了，那補丁嶄新也不配舊袍子。“新”福音不配“舊”律法，暗示對子民傳道受阻，終將轉向外族，2:31-32。<sup>37</sup>同理，也不會新酒裝在舊皮囊裏；不然新酒把皮囊漲破，漏掉酒還廢了皮囊。<sup>38</sup>不，新酒須裝入新皮囊。諸抄本另有：才可兩樣都保全了。<sup>39</sup>(而且)沒有人喝了陳酒又想要新酒，另作：又立即要新的。因為他老說：還是陳的好。西方抄本脫此節。

## 安息日

### 六章

有一次安息日，另作：第二個安息日。他經過一片麥田，有門徒掐了麥穗，用手搓着吃。<sup>2</sup>那幾個法利賽人就說：安息日不許做的事，你們怎麼也幹？<sup>3</sup>耶穌回答：你們沒念過，大衛和隨從饑餓時幹了什麼？事見《撒母耳記上》21:2以下。<sup>4</sup>他如何進上帝之屋，自己拿供餅吃不算，還給他的隨從吃，雖然那供餅本來只有祭司可食？

<sup>5</sup>還告訴他們：人子才是安息日的主。宣示權柄，《馬太福音》12:8注。

<sup>6</sup>另一次安息日，他到會堂施教，那裏有一個人，右手萎縮了。<sup>7</sup>經師和法利賽人便眈眈而視，看他是否在安息日治病，視同勞作，13:14。想找茬兒告他一狀。<sup>8</sup>他明知他們別有用心，卻對那殘手人說：你起來，站中間來！他就起身站着。<sup>9</sup>耶穌向眾人道：我問你們，安息日允許行善，還是作惡？救命抑或殺人？暗指對方安息日陰謀害人，罪上加罪，下文11節。參觀《馬可福音》3:4注。<sup>10</sup>說罷，環視周遭，命那人：你伸手來。那人(伸出)看時，手已經完好如初了。

<sup>11</sup>然而他們怒火中燒，竟開始謀劃，如何下手對付耶穌。

## 十二使徒

<sup>12</sup>也是那一段日子，他去山上做了禱告；耶穌的習慣，3:21，4:42等。通夜不息，祈禱上帝。<sup>13</sup>黎明，他召集門徒，從中選出十二人，稱之為使徒，分派宣道，猶如使者，故名，《馬可福音》3:14。即：<sup>14</sup>西門，賜名彼得，及弟弟安得烈；雅各和約翰；並腓力、巴多爾麥、<sup>15</sup>馬太與托馬；阿爾菲之子雅各、奮銳黨西蒙、<sup>16</sup>雅各之子猶大，通說即塔岱，同上，3:18，《馬太福音》10:3。以及加略人猶大，那個當叛徒的。

## 治病

<sup>17</sup>一起下山，至一片平地停下。身邊已有大批門徒和無數百姓，來自猶大各地、耶路撒冷，乃至濱海的推羅、西頓一帶，腓尼基繁華港城，今黎巴嫩南部。<sup>18</sup>都是來聆聽、求治疾病的。連那些不潔惡靈纏身的，也痊癒了；<sup>19</sup>大家爭着要摸他，因為有奇能從他身上發出，呼應5:17，8:46。可醫治一切。

## 四福四禍

<sup>20</sup>之後，[耶穌]抬起眼來，熟語，提示變換場景，《馬太福音》17:8。注視着眾門徒，道：語氣視角與馬太“九福”略異，顛覆社會等級。同上，5:3以下。

福哉，貧苦的人，特指卑微虔敬者，《以賽亞書》61:1，《雅各書》2:5。

因為上帝的國屬於你們。

<sup>21</sup>福哉，今天挨餓的人，

因為你們必得飽足。

福哉，今天哀哭的人，

因為你們必將歡笑。應允扭轉命運，《詩篇》126:4以下。

<sup>22</sup>福哉，若是你們為人子的緣故，被人仇恨、拒斥、辱罵，名字如惡物遭人唾棄；喻毀謗，一說指逐出會堂、革除教籍，《約翰福音》16:2。<sup>23</sup>當那一日來臨，末日審判，《馬太福音》7:22。要歡欣起舞，看哪，你們在天的報償必豐！因為，那正是他們祖宗對付眾先知的手段。責子民愚頑，抗拒福音，《使徒行傳》7:52。

<sup>24</sup>但是禍哉，富有的人，

因為你們已得了安慰。以色列先知傳統，視斂財為不義，16:25，18:24。

<sup>25</sup>禍哉，今天饜足的人，

因為你們必將挨餓。  
禍哉，今天歡笑的人，  
因為你們必將哀哭。

<sup>26</sup>禍哉，若是人人說你們的好話！反言背棄天國、誤導子民，《耶利米書》5:31。因為，那正是他們祖宗對待假先知的方式。

## 愛仇人

<sup>27</sup>但是，我告訴你們，你們聽着：要愛你們的仇人，對恨你們的行善，<sup>28</sup>給詛咒你們的祝福，為凌辱你們的祈禱。以十字架上的耶穌為榜樣，23:34，亦是光大傳統智慧，《箴言》25:21-22。<sup>29</sup>若有人攔你這一邊臉頰，你把那一邊也給他；若他奪你的外袍，你連內袍也別留下。外袍是窮人的被子，比內袍更不能割捨，《馬太福音》5:40。<sup>30</sup>要有求必給，奪走不追。<sup>31</sup>你們願意人怎樣待你們，你們也應怎樣待人。

<sup>32</sup>如果你們只愛那些愛你們的人，又算什麼功德？charis，恩惠、佑助，轉喻贏得上帝恩寵的行為品質。因為連罪人也是這麼個愛法。另作：也愛那愛他們的。<sup>33</sup>若是你們只善待那些善待你們的人，又算什麼功德？連罪人也這麼做的。<sup>34</sup>若是你們只借給那些有望償還的，又算什麼功德？連罪人之間，也借貸還錢，分文不短呢。直譯：也借給罪人，如數償還。<sup>35</sup>相反，要愛你們的仇人，善待他們，借出去就別指望償還。一作：別叫人/對人絕望。如此，你們才會有厚報，才當得至高者的子孫，因為他對那些忘恩作惡的，是[一樣的]恩待。即挽救罪人，《詩篇》25:8。

<sup>36</sup>所以你們要仁慈，一如你們的父至慈。

<sup>37</sup>莫評判，以免自己受評判；莫定罪，以免自己被定罪。要寬恕，你們才會得寬赦；apolythesesthe，兼指釋放、免(債)，《馬太福音》6:14。<sup>38</sup>施予，才會蒙賜予：滿滿一斗，搖緊按實，堆尖流下，倒在你們懷裏。kolpos，特指束起外袍，形成如口袋的夾層。因為，你們拿什麼衡量人，自己也必被什麼衡量。

## 大樑

<sup>39</sup>他還給他們講了諷喻：告誡門徒。參觀《馬太福音》15:14，7:16以下，同樣諷喻，譴責法利賽人和假先知。難道瞎子能給瞎子引路，不會一塊兒掉坑裏？<sup>40</sup>弟子不會高過老師，但學成了的，可以同老師相像。一樣傳福音、受迫害，《約翰福音》15:20。

<sup>41</sup>為何只看到你兄弟眼中的木屑，自己眼裏的大樑卻從不在意呢？<sup>42</sup>你不見自己眼裏一根大樑也罷了，怎麼還對你兄弟說：兄弟，讓我把木屑從你眼中取出來？假善人哪，你先搬走自己眼裏的大樑，看清楚了，才取得出你兄弟眼中的木屑！人須有自知之明，方能傳道，《馬太福音》7:3以下。

<sup>43</sup>決不會是好樹結病果，病樹生佳果；<sup>44</sup>一棵樹如何，看果子即知。荊棘上摘不到無花果，刺叢裏捨不着葡萄。<sup>45</sup>善人從心底所存的善中生善，惡人從(心底所存的)惡中生惡。因為，他口上流露的，無非是心裏裝滿的。同上，12:33-35。

## 地基

<sup>46</sup>為什麼你們叫我“主啊主啊”，上接19節，教育百姓。卻不按我說的做呢？

<sup>47</sup>凡來我跟前，聽了我這些話即照着做的，讓我指給你們看，他像誰。<sup>48</sup>他彷彿一個造房子的人，往深處挖去，把地基立在了磐石上。河水暴漲，洪流撲來，那房子巋然不動，因為建築得法。諸抄本重複：因為地基連着磐石。同上，7:25注。<sup>49</sup>而那聽了卻不做的，好似一個不打地基就在土上蓋房的人。洪水一沖，即刻就垮——那房子垮個精光！直譯：垮得好大。

## 百夫長

### 七章

這一席話講完，百姓聆教之後，他進了那鴻莊。

<sup>2</sup>當地有個百夫長，負責治安或關防的軍官，《馬太福音》8:5注。愛僕病了，已經奄

奄一息。<sup>3</sup>他聽說耶穌的[事迹]，就托了幾位猶太長老來見，長老，此處指德高望重的地方賢達。乞求救那僕人一命。<sup>4</sup>長老們來到耶穌面前，汲汲懇請：此人不辱貴手，<sup>5</sup>因他一向愛護吾族，還為我們修了會堂。推許其同情猶太人，《使徒行傳》10:2注。<sup>6</sup>耶穌便讓他們帶路。將近宅第，百夫長又派了朋友來說：大人，尊稱。不用煩勞了，我不配請您來我的屋頂下面，<sup>7</sup>所以也不敢冒昧出迎。外族拜偶像，子民視其房舍不潔，故稱“不配”，《使徒行傳》10:28。您只消一句話，我那孩兒即可痊癒。孩兒(pais)，奴婢的俗稱。<sup>8</sup>我只是服從命令的人，雖然手下也有幾個士兵；叫一個“走”，他便走，喚一個“來”，他便來，要我的奴隸“做這個”，他就去做。

<sup>9</sup>耶穌聽了，十分驚訝，ethaumasen，舊譯希奇、佩服，不妥。轉過身來，對跟從的人群說：我告訴你們，就是在以色列，如此虔信的，舊譯信心、信德，不妥，《馬太福音》8:10注。我也不曾遇見過啊！暗示外族終將領受福音。<sup>10</sup>帶話的人回到百夫長家，見那愛僕已康復了。

## 南茵

<sup>11</sup>不久，他由眾門徒和大群百姓伴隨，前去一座名叫南茵的小城。位於拿撒勒東南九公里處；村寨有圍牆者，稱城。<sup>12</sup>走到城門口，恰逢出殯，死者是一位寡母的獨生子，有許多本城居民來送喪。古俗，墓地不潔，修在城外，《民數記》19:16。<sup>13</sup>主看到那寡婦，主，另作耶穌。心生憐憫，對她說：莫哭。<sup>14</sup>隨即上前摸一下棺材——槨夫便站住了——道：年輕人，我命你，起來！同5:24。古俗，出殯時棺木敞開。<sup>15</sup>那死人就坐起來，開口說話了。

於是他將[兒子]交還了母親。引《列王記上》17:23，聯想先知以利亞令寡婦兒子起死回生的故事。<sup>16</sup>眾人無不敬畏，phobos，舊譯驚奇、害怕，不妥。都把榮耀歸於上帝，說：是大先知崛起於我們中間，是上帝眷顧了他的子民！同1:68。<sup>17</sup>這句稱揚他的話，傳遍了猶大及四鄰。

## 要來的那一位

<sup>18</sup>卻說門徒把這些事報知了約翰，在藩主希律的牢裏，3:20。約翰喚過其中兩個，<sup>19</sup>派他們去向主求問：主，另作耶穌。你可是要來的那一位，即受膏者/基督。還是我們須等待別個？<sup>20</sup>二人遂來見他，說：施洗約翰遣我們來求問：你可是要來的那一位，還是我們須等待別個？<sup>21</sup>其時[耶穌]剛治癒了許多沉痾病患，並祛除惡靈，賜盲人復明，<sup>22</sup>便回答說：去，把你們的所見所聞通通告訴約翰；就是盲眼重光，癱腿走路，癩病拔淨，聾子聽見，死人復活，貧苦人得了福音。<sup>23</sup>凡沒有拒我而跌倒的，都要蒙福！見《馬太福音》11:5-6注。

<sup>24</sup>約翰的使者走後，他便開始與眾人談論約翰：你們去荒野，為了看什麼？不會是風搖蘆葦吧？<sup>25</sup>那又是去看什麼呢？看人衣着細軟？可是，服飾光鮮窮奢極侈的在王宮裏呀。<sup>26</sup>究竟是去看什麼呢？看先知？對了！我告訴你們，他何止是先知——<sup>27</sup>他就是經文寫的：引《馬拉基書》3:1。

看哪，我要派我的使者給你開路，直譯：(走)在你前面。

為你準備前行的道。

<sup>28</sup>我告訴你們，凡女人所生的，還未有一個及得上約翰之大；然而在上帝的國，即便最小的也比他大。

<sup>29</sup>所有聆教的百姓，包括稅吏，提喻罪人。凡受了約翰洗禮的，都認了上帝的義。順從其旨意而認罪悔改，《馬太福音》21:31-32。<sup>30</sup>那些法利賽人和律法師，nomikoi，即經師。卻拒絕受他的洗禮，居然在自己身上阻撓上帝的宏圖。抗拒拯救，自甘墮落。

## 這一代

<sup>31</sup>至於這一代的人，上接28節，耶穌繼續談話。我能把他們比作什麼？他們像什麼呢？<sup>32</sup>像是坐在街市上的小童，相互嚷嚷：童謠，做紅白喜事的遊戲。



我們給你們吹簫，你們不跳舞，  
我們唱了哀曲，你們不哭！

<sup>33</sup>因為施洗約翰來時，不吃餅不喝酒，以蝗蟲野蜜為食，同上，3:4。你們就說他中了邪靈。<sup>34</sup>人子來了，也吃也喝，你們卻說：瞧，一個饑嘴的醉鬼，稅吏跟罪人的朋友！<sup>35</sup>然而智慧稱義，在她的每一個孩子。喻忠信者歡迎福音。另作：在她的事功。

## 香膏

<sup>36</sup>一法利賽人宴請[耶穌]。獨立片斷，若干細節取自癩病西門家無名女子替耶穌膏首的故事，但人物場景寓意皆不同，《馬可福音》14:3以下。他去到那法利賽人家裏，剛入席半臥着，karekliche，準備進餐，《馬太福音》9:10注。<sup>37</sup>忽然進來一個女子，卻是城裏的罪人。觸犯律法而有惡名者，非特指妓女。原來她得知[耶穌]赴宴，便帶一隻盛着香膏的雪花石瓶，也來那法利賽人家裏，<sup>38</sup>站到他身後，挨着他的腳；淚水漣漣，淌在他腳上，忙用頭髮揩乾了，一邊吻着那一雙腳，一邊抹上香膏。

<sup>39</sup>那宴客的法利賽人見了，心說：這人若是先知，一如傳言，上文16節。就該曉得，摸他的婦人是誰，人品怎樣——她是罪人哪！指其不潔，據律法應避免身體接觸，5:30。<sup>40</sup>耶穌向他道：西門，我有話跟你講。答：老師，請說吧。<sup>41</sup>[耶穌]：諷喻。某債主有兩個債戶，一個欠了他五百銀幣，見《馬太福音》18:28注。另一個欠五十。<sup>42</sup>因他們無力償還，就開恩免了。好，這兩個人，誰愛他多些？<sup>43</sup>西門回答：我想是那免債多些的。[耶穌]道：一點不錯。直譯：你判對了。

<sup>44</sup>說着，轉身面朝那女子，問西門：你看見這女人嗎？我來到你家，你沒有給我端水洗腳，古人待客之禮，《創世記》18:4。她卻用眼淚為我浴足，再拿頭髮揩乾。<sup>45</sup>你沒有親吻[客人]，她卻從我進來的那一刻開始，就不停地吻我的雙腳。<sup>46</sup>你沒有替我膏首，祝福來賓，《詩篇》23:5。她卻以香膏抹了我的雙腳。<sup>47</sup>所以，我告訴你，她的罪雖多，都得了赦免，因為她不吝施愛。直譯：愛得多。愛與寬赦，互

為因果。而那赦免少的，愛也少。解釋前段免債的諷喻，40-43節。

<sup>48</sup>於是，向她道：你的罪赦免了。<sup>49</sup>同席的人心裏嘀咕：這人是誰，竟然赦起罪來！以為褻瀆上帝，5:21。<sup>50</sup>可是[耶穌]吩咐那女子：你信，就有救；去吧，願你平安。同8:48，《馬可福音》5:34。

## 女門徒

### 八章

此事過後，他便走村串鎮，四處宣講上帝的國的福音。同行的除了那十二人，<sup>2</sup>還有一些祛除了惡靈病患的女子：瑪麗亞，人稱塔城氏，Magdalene，或音譯：瑪德蓮，《馬可福音》15:40注。從她身上曾攆出七個邪靈；<sup>3</sup>約安娜，即希律的家宰胡匪之妻；希律，指加利利藩主安提帕，3:1。以及蘇珊娜等一眾女性，都是拿出自家財物來服事他們的。服事，婉言資助。他們，另作他(耶穌)。

## 撒種

<sup>4</sup>一次，身邊又聚起從各城擁來的大群百姓，他說了這樣一則諷喻：

<sup>5</sup>有個農人出門去撒種。一些種子撒在路旁，遭人踐踏，象徵拒絕聖言。讓飛鳥吃了；<sup>6</sup>一些落在亂石上，才發芽就枯死了，因為吸不着水；直譯：沒水份。<sup>7</sup>還有一些掉在荊棘叢中，被茂密的荊棘窒息了。<sup>8</sup>只有播在沃土裏的，長大結了籽實，得了一百倍的收穫。

說罷，又高聲道：願耳朵管用的，都聽見了！

<sup>9</sup>眾門徒問他，這諷喻什麼意思。<sup>10</sup>[耶穌]回答：上帝的國的奧秘，只許你們領受；對於別的人，則要用諷喻，於是——

他們看了，卻什麼都不見，引《以賽亞書》6:9。

聽了，但就是不明白。

<sup>11</sup>這諷喻的意思是：種子，即上帝的聖言。<sup>12</sup>那撒在路旁的，是說人剛剛聆聽，就被惡魔撲來，把那言從他們心裏奪去，唯恐他們信了得救。阻止皈依耶穌。《使徒行傳》16:31。<sup>13</sup>那落在亂石上的，是說人聽了那言，即歡呼迎接；但這等人沒根，只信得片時，遇上考驗，指受迫害，《馬可福音》4:17。便背棄了。<sup>14</sup>還有那掉在荊棘叢中的，是說人聽了(那言)，正待前行，卻讓今生的煩惱、財富和享樂障蔽了，籽實就成熟不了。<sup>15</sup>而那播在沃土裏的，則是說人一聽那言，便將它守護在一顆高尚善良的心裏，高尚(kale)，本義美、優異，希臘式道德理想。堅忍不拔，結出果實。

## 燈枱

<sup>16</sup>沒有人點了燈，再拿瓦罐蓋上或藏到床底下的。不，燈得放上燈枱，讓人進來就看見那一片明光。雙關象徵福音傳世、加入會眾(教會)，同11:33。<sup>17</sup>因為沒有什麼隱蔽了的可以不公開，或者藏起，就再無顯露、沒人知曉。呼應12:2。

<sup>18</sup>所以你們要當心，如何聆聽。因為凡有的，更要多給；凡沒有的，則連他自以為有的，解釋《馬可福音》4:25。也要奪去。同19:26。

## 母親

<sup>19</sup>這時，(他)母親帶着弟弟們來找他，見《馬太福音》12:46注。但因為人太擠，近前不了。<sup>20</sup>有人傳話給他：你母親和兄弟站在外邊，想見你呢。<sup>21</sup>可是他回答：聽了上帝之言就照辦，照應上文15節，較《馬可福音》3:33-35溫和。這樣的人才是我的母親、我的兄弟！

## 平風浪

<sup>22</sup>忽一日，發語詞，同上，4:35以下。他率眾門徒登船，吩咐說：我們上湖對岸

去。前往東岸外族地區。他們便啓航了。<sup>23</sup>行了一程，他睡着了。突然狂風大作，攪起那湖；波濤灌進，危急之中，<sup>24</sup>[門徒]慌忙去喊醒他，說：先生，先生，另作：主啊主啊。呼應6:46。我們完了！他這才醒來，將風和亂濤一頓呵斥，風浪便止了，復歸平靜。<sup>25</sup>隨即向眾人：你們的信仰哪兒去了？同上，4:40注。眾人驚駭已極，一個問一個：這人究竟是誰？他一聲令下，連狂風大浪也得聽從！

## 惡靈與豬

<sup>26</sup>船兒到了格拉薩人的地界，與加利利相望。同上，5:1注。<sup>27</sup>剛上岸，便有那城一個中了邪靈的人迎面走來。諸抄本：中邪靈已久。刪下句“久已”。那人久已不穿衣服，不住房屋，只以墓穴為家。<sup>28</sup>他見是耶穌，發一聲吼，就跪倒在地，高聲道：你要我幹啥，耶穌啊至高上帝的兒子？各地惡靈都認得人子，4:34。求求你，別折磨我！<sup>29</sup>然而耶穌已經下令，要不潔惡靈從那人身上出來——好多次了，他被惡靈攪住，被人用鐵鏈腳鐐鎖起看管，但他總是掙斷鎖鏈，由邪靈趕進荒野。<sup>30</sup>耶穌還問他：你叫什麼名字？答：軍團。原來他身上住了許多邪靈，<sup>31</sup>都在哀求，別命令它們下深淵。因惡靈的冥府，《啟示錄》9:1以下。<sup>32</sup>那邊山坡上恰有一大群豬在吃食，邪靈們遂央求去投在那群豬裏。豬不潔，子民不食不養，《利未記》11:7。[耶穌]准許了，<sup>33</sup>它們便從那人身上逸出，去附了豬體；頓時，那一群豬衝下陡坡，栽進湖裏，淹死了。

<sup>34</sup>放豬的見狀，逃回去向城裏和鄉間的人們訴說。<sup>35</sup>於是百姓都趕來看是怎麼回事；走到耶穌跟前，只見那個祛了邪靈的人坐在耶穌腳邊，宛如門徒，10:39，《使徒行傳》22:3。已經穿上衣服，神志清醒了。他們不禁害怕起來。不識人子，生怕奇蹟是不祥之兆，《馬可福音》5:15注。<sup>36</sup>那幾個目擊者把中邪的人得救的經過又說了一遍，<sup>37</sup>格拉薩及四鄰的居民便紛紛懇求(耶穌)離開——他們着實嚇壞了。

上了船，正待返航，<sup>38</sup>那個祛了邪靈的人來請求，可否跟隨左右。[耶穌]要他回去，說：<sup>39</sup>回家去吧，把上帝為你做的全告訴他們。那人去後，就在城裏到處傳揚，耶穌為他所做的一切。

## 堂長的閨女

<sup>40</sup>耶穌歸來，又是大群人迎接，因百姓都在盼他。<sup>41</sup>忽然，走來一個人，名亞珥，同上，5:22注。乃是會堂的堂長。他拜倒在耶穌腳下，哀求快去他家，<sup>42</sup>因為他有一個獨生女，年方十二，正垂危旦夕。眾人便擠擠攘攘，隨他前去。

<sup>43</sup>其時有一婦人，患血漏十二年了，(求醫問藥家產蕩盡了)也不見好。<sup>44</sup>她擠到[耶穌]身後，摸了摸他外袍的穗子，立刻，血漏就止住了。<sup>45</sup>耶穌問：摸我的是誰？無人承認。彼得說：諸抄本：彼得和同伴們說。先生，是人群挨着你，擁擠呀。<sup>46</sup>可是耶穌堅持：有人摸了，我感覺到一股奇能溢出體外。<sup>47</sup>那婦人見瞞不過，戰戰兢兢上前向他敬拜，把自己摸他的緣由，如何瞬時痊癒等等，當眾坦白了。<sup>48</sup>[耶穌]道：女兒，你信，就有救。去吧，願你平安。同7:50。

<sup>49</sup>正說着，堂長家來報：閨女兒不在了！不必再勞煩老師了吧？<sup>50</sup>耶穌聽見，對那人道：通行本：對女孩的父親道。別怕，只要信，她就有救！<sup>51</sup>來到[堂長]家，他不許任何人跟隨，除了彼得、約翰與雅各，凸出約翰，兩兄弟次序時而顛倒，9:28，《使徒行傳》1:13。以及姑娘的父母。<sup>52</sup>眾人在捶胸哀號，他卻說：莫哭，她沒死，不過睡着罷了。<sup>53</sup>他們曉得人已死了，都譏誚他。不信能起死回生。<sup>54</sup>然而，諸抄本另有：他把他們通通攆走。[耶穌]握住姑娘的手，喚一聲：孩子呀，起來！<sup>55</sup>她的靈就回來了——立時，人就起來了。於是，[耶穌]吩咐給她弄點吃的。<sup>56</sup>做父母的目瞪口呆，但[耶穌]告誡他們，此事不得外傳。以免子民誤解，5:14注；但外族可傳佈，上文39節。

## 傳道人

### 九章

之後，他把那十二人叫攏來，人，另作門徒。授了他們制伏一切邪靈並治病的奇能和權柄，<sup>2</sup>派遣他們宣講上帝的國，祛除疾患。<sup>3</sup>囑咐他們：上路什麼也莫帶，棍子、皮口袋、麪餅、銀錢一律不拿，連第二件內袍也不備。完全仰賴上帝

的眷顧，並為之作見證，《馬可福音》6:9注。<sup>4</sup>無論進了哪一家，就在那兒借宿，走時也從那兒離開。不可挑剔食宿，10:7。<sup>5</sup>若有誰不歡迎你們，你們走出那城的時候，要把腳上的塵土跺落，見證他們的[惡行]。象徵警告·催促悔改·10:10-12，《使徒行傳》13:51。

<sup>6</sup>他們便出發了，一村村走去，傳佈福音，四處治病。

## 藩主希律

<sup>7</sup>所有這些，藩主希律也聽說了。他大為困惑，dieporei·舊譯：游移不定、猶豫不定、誤。因為有人說，約翰從死者中復活了，<sup>8</sup>也有人講是以利亞再世，還有的傳，是古代先知某某重生。<sup>9</sup>但是希律道：約翰？被我斬首了呀。見《馬可福音》6:17以下。這人到底是誰，老聽說他這樣那樣？於是，就很想見見他。伏筆呼應23:8以下。

## 五塊餅

<sup>10</sup>卻說眾使徒回來，向他稟告了所做的一切。他便帶上他們，悄悄避去一個叫漁人莊的村子。不說是去休整，《馬可福音》6:31。<sup>11</sup>可是百姓得了消息，也跟了來。[耶穌]接待了他們，給他們講上帝的國；需要醫病的，則一一治癒。

<sup>12</sup>天色漸晦，那十二人過來說：讓大家散了吧，這樣他們可去四周的村莊園圃投宿尋吃的；這地方真够荒涼哪。<sup>13</sup>不料[耶穌]回答：那你們給他們些吃的吧。門徒說：我們有什麼，只有五塊餅、兩條魚呀，除非我們自己去買了糧食來，供所有的人吃！<sup>14</sup>因為那群百姓足有五千。僅計男子，同上，6:44注。[耶穌]卻吩咐門徒：叫他們分組坐下，每組(可)五十人。總計約一百組。<sup>15</sup>門徒照辦，讓眾人分組坐好。<sup>16</sup>然後，他接過那五塊餅和兩條魚，抬眼向天，祝福了，掰開，遞給門徒，由門徒送到百姓面前。呼應最後的晚餐，22:17以下。<sup>17</sup>人人都吃了個飽，剩下的碎塊拾攏來，裝了滿滿十二隻籃子。合以色列支族之數，《馬太福音》14:20注。

## 基督

<sup>18</sup>一日，獨自祈禱，眾門徒隨侍在側，他這麼問他們：百姓怎麼講，我是誰？<sup>19</sup>答：施洗約翰哪，不過也有人說是以利亞，還有說是古代先知某某重生的。同上文8節。<sup>20</sup>[耶穌]又問：那麼你們說呢，我是誰？彼得脫口而出：上帝的基督！上帝膏立者，子民翹盼的救主與新王，2:11，26注，3:15，7:19。

<sup>21</sup>然而，[耶穌]警告他們，不准告訴任何人。<sup>22</sup>還說：人子注定了要受盡折磨，被長老、祭司長和經師鄙棄，乃至處死，但第三日必復活。

## 十字架

<sup>23</sup>接着，又向眾人道：誰願意追隨我，當捨棄個人，每天背起自己的十字架來跟從我。強調持續(每天)受苦、遭迫害(背十字架)。<sup>24</sup>因為，凡只求保命的，都要喪命；但為我的緣故而喪失的生命，必將復得。<sup>25</sup>是的，縱然贏了全世界，卻把自己賠進而喪生，於人又有何益？<sup>26</sup>凡以我和我的訓言為耻者，訓言，指福音。部分抄本無此詞。將來人子在自己的榮耀，在天父及聖天使的榮耀中降臨，也必以他為耻。呼應12:9。

<sup>27</sup>真的，我告訴你們，[這兒]站着的人當中，有人不必嘗到死的滋味，即可見着上帝的國。

## 顯聖容

<sup>28</sup>這一番訓言後，大約過了八天，暗示新的一週第一天，照應復活之日，24:1。[耶穌]帶着彼得、約翰與雅各，上山去做禱告。<sup>29</sup>正祈禱着，他的面容就變了，衣袍潔白放光。<sup>30</sup>俄而有二人同他交談，乃是摩西和以利亞，<sup>31</sup>顯現於榮耀之中，談的是他的離去，exodos、婉言逝世，兼喻超升。那注定了要在耶路撒冷成就的壯舉。釘十字架受難、復活，上文22節。<sup>32</sup>但彼得與同伴昏昏欲睡，一說異象發生在深夜，呼應22:45。忽

而清醒了，diagregosantes，或作：堅持醒着。就看見他的榮耀和一起站着的二人。<sup>33</sup>那二人像是要告辭，彼得忙向耶穌說：先生哪，太好了，我們來了這兒！讓我們搭三座棚吧，你一座，摩西一座，以利亞一座。他不知道自己在說什麼。懵懂，未解異象之真諦，下文45節。<sup>34</sup>話音未落，飛來一片雲，覆蓋了他們；四面靄靄，他們越發害怕了。<sup>35</sup>雲裏傳來一個聲音：這是我的兒子，是我選立，另作：我的愛(子)。你們要聽從他！

<sup>36</sup>待那聲音說罷，祥雲散去。再看時，唯有耶穌一人。之後那一段日子，他們嚴守秘密，所見之事，誰也沒有告訴。

## 不信的一代

<sup>37</sup>次日，下得山來，眾多百姓迎候。<sup>38</sup>人群裏忽有人呼喊：老師呀，求求您，看一看我兒子，我的獨生子。<sup>39</sup>冷不防惡靈攫住了他，又突然亂吼，叫他抽風，口吐白沫；似癲癩症狀，《馬太福音》17:15。把人害得只剩一口氣了，還不肯離開。<sup>40</sup>我央求您的門徒驅趕，他們也奈何不得。暗示其信仰不堅，同上，17:20。<sup>41</sup>啊，耶穌嘆道，不信而腐敗的一代！我同你們一起，容忍你們，還要多久？你把兒子帶過來吧。<sup>42</sup>那孩子沒走幾步，就被邪靈摔倒了抽起風來。但耶穌對不潔惡靈一聲呵斥，便治好了孩子，將他交還了父親。呼應7:15。

<sup>43</sup>眾人皆詫愕不已：上帝至尊至大。megaleiotes，兼指尊榮、大能。參較5:26。

## 受難

正當大家驚嘆(耶穌)的事跡時，他對自己的門徒說：<sup>44</sup>這句話你們好好存於耳中：熟語，喻用心銘記，領會真知，《箴言》18:15。人子注定了要交在人的手裏。省略句，完整的說法如上文22節，《馬可福音》9:31。<sup>45</sup>然而他們沒聽懂；他的話，彷彿隱藏着不讓他們看見，而他們又害怕問他。



## 誰為最大

<sup>46</sup>他們中間還起過一番齟齬，爭論誰為最大。<sup>47</sup>耶穌明白他們的心思，洞察人心，5:22。就牽過一個小童，叫他站在自己身旁，<sup>48</sup>向他們道：誰奉我的名迎接這小童，就是迎接我；誰迎接我，便是歡迎派我來的那一位。即上帝，同上，9:37。你們當中最小的那一個，他，才是最大。參觀22:26。

<sup>49</sup>約翰回答說：先生，上回我們看見有人以你的名義驅邪靈，就制止了他，另作：試圖制止。因為他不是跟從我們的。<sup>50</sup>但耶穌道：不必制止；凡不反對你們的，就是在你們這一邊。你們，另作我們，同上，9:40注。以下至18:14脫離馬可，淵源迥異。

## 撒瑪利亞人

<sup>51</sup>終於，接他上去的日子近了。上去(analempsis)，婉言受難復活而升天。他把臉朝向耶路撒冷，臉朝向：成語，喻堅決，《以賽亞書》50:7。上了路，<sup>52</sup>並派出使者先行。使者去到撒瑪利亞人一個村子，替他預備[食宿]。<sup>53</sup>可是村民不願接待，因為他臉朝向耶路撒冷。撒瑪利亞人不承認聖城聖殿，故拒絕留宿，《約翰福音》4:20。<sup>54</sup>門徒雅各和約翰見了，說：主啊，要不要我們叫下天火，把他們焚了？諸抄本另有：像以利亞那樣。語出《列王記下》1:10。兄弟倆不愧是“霹靂子”，《馬可福音》3:17。<sup>55</sup>但[耶穌]轉過身來，斥責了他們。通行本另有：你們不知自己屬何等的靈；因為人子不是來毀滅生命，而是來救人。<sup>56</sup>於是，他們去了別的村莊。

## 死人葬死人

<sup>57</sup>他們繼續上路，有人向他說：我願追隨左右，不管往哪裏去！諸抄本另有：主啊。<sup>58</sup>耶穌回答：狐狸有穴，飛鳥有巢，人子卻連一塊枕頭的地方也沒有。

<sup>59</sup>接着，對另一個道：你跟我走。那人說：(主啊)，請允許我先回去安葬父

親。<sup>60</sup>(耶穌)回答：讓死人去葬他們的死人；雙關：信不了的不得永生，《馬太福音》8:22注。你呀，你該去傳揚上帝的國！

<sup>61</sup>還有一人，也說：我願追隨左右，不過，大人，或作主啊。如上文59節自稱弟子，亦通。請讓我先去跟家人道別。<sup>62</sup>然而耶穌回答：手扶着犁，還回頭張望的，不配(進)上帝的國。告誡信徒，天國已近，不可瞻前顧後，《列王記上》19:19以下。

## 七十二人

### 十章

此後，主又另立七十(二)人，合天下異族之數，七十士本《創世記》10章。派其先行，兩人一組，到自己要去的各地村鎮。<sup>2</sup>吩咐他們：好年成哪，可勞力太少；所以你們應祈求那莊稼的主，多派勞力收他的莊稼！喻傳福音。<sup>3</sup>出發吧，看，我派遣你們，彷彿羊入狼群。<sup>4</sup>錢包、皮口袋、鞋子，一樣莫帶；重申9:3以下。路上，也不要向人問候。以免耽擱；近東古俗，問候應熱烈而周到。<sup>5</sup>進門，應先說：闔家平安。<sup>6</sup>倘若主人是平安之子，希伯來習語，指好客蒙福而享平安者。你們祈求的平安就會來他身上休憩；否則，即回歸你們。<sup>7</sup>借宿，要有始有終，意同9:4。飲食由人供給，因為勞力自有他的工錢；不要從這家挪到那家。<sup>8</sup>入城，遇人接待，面前擺什麼就吃什麼。<sup>9</sup>城裏的病人，都要醫治，告訴他們：上帝的國，離你們近了！<sup>10</sup>但如果入了城，人不願接待，你們就出來，到大街上說：<sup>11</sup>就連這城粘在我們腳上的塵土，也要擦掉，留給你們。只是你們別不明白，上帝的國近了！<sup>12</sup>我告訴你們，待到那一天，末日審判。那座城要比所多瑪還慘。直譯：所多瑪要比那座城好過，《馬太福音》10:15注。

<sup>13</sup>科拉鎮哪，你有禍了！漁人莊哪，你禍難逃！譴責子民不思悔改，同上，11:21以下。因為，那些給你們施的奇迹，要是給了推羅和西頓，代表外族。他們早就披麻蒙灰，悔改了。<sup>14</sup>可是待到審判(之日)，推羅和西頓要比你們好過！<sup>15</sup>還有你，那鴻莊，你想登上天庭？不，你要被扔下陰間！引《以賽亞書》14:13、15，比作巴比倫覆滅。

<sup>16</sup>聽從你們的，就是聽從我；拒絕你們的，就是拒絕我——誰拒絕我，便是拒絕派我來的那一位。參較9:48。

## 父與子

<sup>17</sup>那七十(二)人回來，興高采烈地報告：主啊，我們一說出你的名，邪靈也屈服了！沒想到自己傳福音之外，還能驅邪。<sup>18</sup>[耶穌]道：我望見了，撒旦如一道閃電，由中天墜落。兆示末日不遠，《啓示錄》12:9。<sup>19</sup>看哪，我已授下權能，你們可踏扁蛇蠍，制伏仇敵的一切蠻力；呼應《詩篇》91:13。再沒有什麼能傷害你們。如保羅不懼毒蛇，《使徒行傳》28:5。<sup>20</sup>但是，你們不要因這事，因惡靈向自己屈服就高興；應當高興的，是你們的名字寫在了天上！錄入上帝的“生命冊”，《出埃及記》32:32，將來進天國享永福。

<sup>21</sup>當此之時，(耶穌)因聖靈而歡愉滿心。為聖靈所充盈而祝告上帝，《馬太福音》11:25以下。我讚美你，他說，父親啊天地之主！因你將這些事對聰明練達的人藏起，卻顯露給了幼兒。喻貧賤而虔誠者，反觀法利賽人之傲慢(聰明練達)。是呀，父親，那是你的慈恩美意。<sup>22</sup>一切皆已由天父託付於我：除了父，無人識子；一如無人識父，除了子，以及子所決定啓示之人。

<sup>23</sup>然後轉身，叫攏眾門徒，直譯：(避開外人)只對門徒。道：福哉，那得見你們所見的眼睛！<sup>24</sup>因為，我告訴你們，有多少先知和君王曾想看你們所看的，卻不得見，想聽你們所聽的，卻不得聞。故謂福音乃萬古之奧秘，《羅馬書》16:25。

## 撒瑪利亞好人

<sup>25</sup>忽有一個律法師站起來，試探他說：老師，我該做些什麼，才能領受永生？參較《馬太福音》22:35以下。<sup>26</sup>[耶穌]反問：律法上如何寫的？你怎麼讀的？<sup>27</sup>答：你要愛主你的上帝，以你的全心、全靈、全力、全意；還要愛鄰人如愛自己。引《申命記》6:5，《利未記》19:18。<sup>28</sup>[耶穌]道：說得是。做到這[兩條]，你必得生命。

<sup>29</sup>那人還想表現自己在理，就追問耶穌：可誰是我的鄰人呢？<sup>30</sup>耶穌回答：某人從耶路撒冷下耶利哥，約30公里，中途荒僻，盜賊出沒。落在強盜手裏；他們剝了他的衣服，把人打個半死，才丟下去了。<sup>31</sup>恰巧有個祭司，屬上層階級。也走那條道下來，看見他，卻從一旁繞了過去。或以為是死屍，怕沾染不潔，《利未記》21:1。<sup>32</sup>同樣，一個利未人走到那裏，利未人，常做祭司的助手，負責看守聖殿等。瞥一眼，也繞過去了。<sup>33</sup>卻有一個趕路的撒瑪利亞人，異族，子民視為對頭，9:53注。過來一看便十分憐憫。<sup>34</sup>急上前給他包紮，用橄欖油和酒抹傷口，消毒止痛。然後將他扶起，坐上自家牲口，送到客棧，悉心照料。<sup>35</sup>次日，又拿出兩個銀幣，羅馬銀幣，可頂小客棧兩個月房錢。交給店主，說：煩請照顧他一下，超出的花費，不論多少，回來一定補還。<sup>36</sup>這三個人，你想，誰是那遭劫旅客的鄰人？<sup>37</sup>答：是慈愛待人的那個。耶穌道：去吧，你照着做就行。

## 瑪莎

<sup>38</sup>他們繼續前行，進了一處村莊，即卑村，在聖城東邊，19:29，《約翰福音》11:1。有個喚作瑪莎的女子把他接到(家裏)。瑪莎(martha)，亞蘭語：女主人。<sup>39</sup>瑪莎的妹子，名瑪麗亞，便來主的腳前坐下，主，另作耶穌，8:35。聽他講話。<sup>40</sup>瑪莎裏裏外外忙不過來，準備做一頓豐盛的晚餐。遂進來說：主啊，我妹妹丟下我一個人做事伺候，你也不管；讓她來幫幫我嘛。<sup>41</sup>可是主回答：瑪莎呀瑪莎，你操勞的事太多了！<sup>42</sup>其實不可不做的僅有一樁。另作：其實需要(做)的很少，僅一樁。而瑪麗亞已選了善的那一份，雙關：菜肴份數再多也不如受教(精神食糧)，《約翰福音》6:27。就別給她拿走了。

## 主禱文

### 十一章

卻說他在某地祈禱，結束後，一門徒來說：主啊，教我們做禱告吧，就像約翰教他的門徒。見5:33。<sup>2</sup>[耶穌]道：你們祈禱時，要說：較《馬太福音》6:9-13略短。

[天]父啊，諸抄本：我們在天之父。

願你的名尊為至聖，

願你的天國降臨。另作：願你的聖靈來我們身上，使我們潔淨。

<sup>3</sup>我們每日的麪餅，提喻食糧。每日，或作明日、永遠等，無定解。

求你天天賜予；天天，另作今天。

<sup>4</sup>並寬赦我們的罪過，

因我們也寬恕

每個負我們債的人。負債，雙關兼喻罪責。因，另作一如。

求你讓我們不陷誘惑。諸抄本另有：救我們擺脫大惡。

## 祈求

<sup>5</sup>他還給他們講：你們中間誰有一個朋友，或泛指鄰居。假若半夜時分去找他，說：朋友，請借我三塊餅吧！<sup>6</sup>家裏來了走遠道的友人，我沒東西招待他了。直譯：擺他面前。<sup>7</sup>那人在屋裏回話：別打攪我啦！門已經門了，孩子都跟我睡床上了，我沒法起來給你拿——<sup>8</sup>我告訴你們，即使那人不顧友情不肯起來拿餅，只要情辭懇切，*anaideia*，本義不羞、不講情面，轉指堅持懇求，以打動羞耻之心。他終會起床，拿出朋友亟需的一切。怕被人說吝嗇不義而蒙羞。參觀18:1以下。

<sup>9</sup>所以我告訴你們：你們只要祈求，就會受賜；尋覓，就會找到；敲門，門就開開。<sup>10</sup>是的，凡祈求的，都要獲得；尋覓的，都要找到；敲門的，門都開開。<sup>11</sup>你們中間哪一個父親，當兒子要魚時，諸抄本：兒子要麪餅，卻給塊石頭？或者要魚。同《馬太福音》7:9。會把一條蛇當魚給他？<sup>12</sup>或者他要蛋，卻給一隻蠍子？<sup>13</sup>你們未脫惡性，尚且懂得拿好東西給自己孩子，包括“不顧友情”的鄰居，上文8節。何況在天之父，對於求他的人，豈不更要降賜聖靈了？喻眷顧、賜福。

## 巴力王

<sup>14</sup>有一次，他在祛除邪靈，[專害]啞子的那種。那邪靈一去，啞子便說話了。眾人驚訝不已，<sup>15</sup>但也有人說：他是仰仗巴力王那魔頭驅趕邪靈的。巴力王，指撒旦，《馬太福音》10:25注。<sup>16</sup>還有幾個想試探他，要他從天上顯一個徵兆。即奇迹，以證明人子的權柄：4:36。<sup>17</sup>[耶穌]看透了他們的心計，對他們道：一國若分裂內訌，必成廢墟，家家傾圮。<sup>18</sup>而撒旦若是自我分裂，撒旦是惡靈之王，不可能自殘。他的國又如何不倒——既然你們說我是仰仗巴力王驅趕邪靈？<sup>19</sup>假如我驅邪靈靠的是巴力王，那麼你們的兒子驅邪靈又是靠誰？反詰祭司衛士，《使徒行傳》19:13以下。難怪他們要做你們的判官了。<sup>20</sup>但如果我是以上帝的手指驅邪靈，手指，喻大能，《出埃及記》8:15，《詩篇》8:3。參較《馬太福音》12:28。上帝的國就已經來到，你們跑不了了！呼應17:21。

<sup>21</sup>當壯士全副武裝，看守自家宅院，aule，或如欽定本：宮室。他的財產樣樣安全。<sup>22</sup>但如果來犯的比他強大，且戰勝了他，那強者就要奪去他倚恃的盔甲兵器，將他收繳的分光。強者，指上帝或其膏立者/基督，《以賽亞書》49:24-25。

<sup>23</sup>凡不跟我一起的，是與我為敵；直譯：反對我。凡不聚在我身邊的，是要散開。如群羊散失，《馬太福音》12:30以下。基督與撒旦之間，無妥協中立的餘地、9:50。

## 惡靈回屋

<sup>24</sup>每當不潔惡靈逸出人身，它就在無水之鄉流蕩，同上，12:43注。找地方休憩，卻覓不着。只好說：還是回我丟下的那間屋去吧！屋，喻肉身。<sup>25</sup>到那兒一看，打掃過了，整整齊齊。但無信仰守衛。<sup>26</sup>便去糾集了七個更比自己還兇惡的靈來，鑽進去住下了。結果，那人落得比原先還要糟糕。

## 有福

<sup>27</sup>正宣講着，回到百姓中間施教。人群裏有個婦人高聲說：有福啊，那懷你的子宮，那餵你的乳房！讚美聖母，1:42，48。<sup>28</sup>[耶穌]道：不如說有福的，是那些聽了上帝之言就信守的人！寧可褒揚門徒與信眾，8:21。

## 約拿的徵兆

<sup>29</sup>百姓越聚越多，他重新開始：接回上文16節。這真是邪惡的一代，要看什麼徵兆！除了約拿的徵兆，還有哪一樣徵兆可以示人？參較《馬太福音》12:38以下。

<sup>30</sup>是的，正如約拿對尼尼微人是徵兆，人子於這一代，也是徵兆。指基督受難復活。<sup>31</sup>待到審判之時，南方女王將要復起，定這一代人的罪。因為，她從地極跋涉而來，聆聽所羅門的智慧——看哪，這兒有比所羅門還大的！典出示巴女王携厚禮訪所羅門求智慧的故事，同上，12:42注。<sup>32</sup>當審判之時，尼尼微人也要復起，定這一代人的罪。因為，他們聽了約拿宣講，就悔改了——看哪，這兒有比約拿還大的！

## 燈與眼睛

<sup>33</sup>沒有人點了燈，就藏進地窖(或擱在斗下面)的。不，燈得放上燈檯，讓人進來就看見那一片明光。同8:16，象徵生命、福音的教導，同上，5:14以下。

<sup>34</sup>眼睛，是身體的燈。只要你的眼睛完好，你全身就充滿光明；一旦生病，身子就陷於黑暗。<sup>35</sup>所以你要注意，莫讓內中的光變為黑暗。內中的光，喻信仰。同上，6:22-23。<sup>36</sup>若是你周身充滿光明，無處讓與黑暗，你便會通體明光，猶如被一盞燈灼灼地照耀。西方抄本脫此節，或有訛。

## 六禍

<sup>37</sup>言畢，有個法利賽人邀他上家裏用餐，他便入席坐了。<sup>38</sup>那法利賽人見他餐前未洗手，破了成規；《馬可福音》7:2以下。一驚。<sup>39</sup>不想主反而說他：瞧你們法利賽人！杯盤外面擦得乾乾淨淨，心裏面卻滿是貪婪與邪惡。<sup>40</sup>無知漢哪！那造外面的，不也造了裏面？<sup>41</sup>何不把裏面盛的都做了施捨，裏面盛的(τὰ ἐνὸντα)、喻財產，12:33。看，那一切於你們便是潔淨。

<sup>42</sup>然而禍哉，你們這些法利賽人！你們連薄荷、芸香及各樣蔬菜都納了什一捐，卻撇開公義和敬愛上帝。責其沉溺於成規的繁文縟節，忘了要義，《馬太福音》23:23。這後者才是你們該用力的，雖然前者也不可忽略。

<sup>43</sup>禍哉，你們這些法利賽人！你們只愛爭會堂的尊位，愛在街市上受人致敬。虛榮、勢利，20:46。

<sup>44</sup>禍哉呀你們！你們就像無標識的墳塋，標識，以防行人接觸而沾染不潔，《民數記》19:16。人踩上了還不知道。

<sup>45</sup>律法師裏有人回了他一句：老師，您這樣說，把我們也貶損了。<sup>46</sup>[耶穌]道：你們律法師也有禍！你們給人壓上難以忍受的重擔，自己呢，連一根指頭也不肯動。言行/表裏不一，是假善人，《馬太福音》23:3-4。

<sup>47</sup>禍哉呀你們！你們修的是先知的墳——你們祖宗殺害的先知。<sup>48</sup>故而你們對於祖宗的行事，不僅是見證而且贊同：synecdoche，舊譯喜歡，誤。他們下的毒手，你們修(墳)。諷刺：修墳本是為祖宗贖罪，卻不知悔改，對福音的使者犯下同樣罪行。<sup>49</sup>為此，上帝的智慧說過：福音乃上帝的旨意與宏圖，7:30。一說語出“智慧書”佚文。我要給他們派遣先知和使徒，一批又一批被他們屠殺、迫害；<sup>50</sup>乃至世界奠基以來，眾先知流淌的血，都要向這一代追討，<sup>51</sup>從亞伯的血開始，到死於祭壇與聖所之間的撒迦利亞的血。事見《創世記》4:8，《歷代志下》24:21。是呀，我告訴你們，全部要向這一代追討。

<sup>52</sup>禍哉，你們這些律法師！你們拿走了知識的鑰匙；喻拒絕天國。自己不進，別人要入，你們還阻止。



<sup>53</sup>及至散席，諸抄本：他一事事說他們。那些經師和法利賽人忿忿然群起圍攻；他們反復刁難，apostomatizein，糾問、誘人說錯話、抓辮子，無確解。<sup>54</sup>句句埋伏，想從他嘴上獵取(罪名)。

## 認定

### 十二章

這時，換一場景。已聚起無數百姓，擠得人踩人了。他便開講，首先[告誡]自己門徒：或作：使開始對門徒說：首先。你們要提防法利賽人的酵子，喻詭譎腐敗，《馬可福音》8:15注。他們的偽善。並以福音揭露之。<sup>2</sup>但沒有什麼能掩蓋了永遠不露，抑或隱藏了就不會公開。<sup>3</sup>因此，凡你們在暗地裏說的，都會在明處聽見；你們在裏屋的耳語，皆會在房頂上宣揚。參較《馬太福音》10:26以下。

<sup>4</sup>我告訴你們，我的朋友：別怕那些戕害肉體，之後就計窮了的。義靈終要得救，迫害者奈何不得，9:24。<sup>5</sup>讓我為你們指出，該懼怕誰：要怕殺了以後，行使權柄把人丟下地獄的那一位。雙關：婉言上帝，暗指撒旦。是呀，我告訴你們，他，才是該懼怕的。<sup>6</sup>不是五隻麻雀賣兩個銅板嗎？同上，10:29注。然而它們一隻也未被遺忘，都在上帝的眼中！<sup>7</sup>便是你們的頭髮，也已一根根數過了。完全不必害怕——麻雀多多，哪有你們寶貴！

<sup>8</sup>我告訴你們，凡在人面前認定我的，人子必在上帝的使者面前認定他。上帝的使者(複數)，提喻天庭。<sup>9</sup>但是，誰若在人面前否認我，將來在上帝使者面前必被否認。呼應9:26。

<sup>10</sup>任何人出言反對人子，如不知耶穌乃基督。尚可得寬赦；唯獨褻瀆聖靈的，否認神迹源於聖靈、抗拒福音。絕無赦免。

<sup>11</sup>當你們被押去會堂，到長官權要面前，不用擔心如何申辯或說什麼。<sup>12</sup>因為該說的話，在那一刻，自有聖靈教你們。呼應21:12以下。

## 貪婪

<sup>13</sup>人群裏忽有人提出：老師，請讓我哥哥分些家產給我吧。近東古俗，分家承業、長子得雙份，《申命記》21:17。<sup>14</sup>[耶穌]回答：人哪，見5:20注。誰立我做你們的判官，主持分家了？人子非為現世的均富而來。<sup>15</sup>隨即向眾人道：當心，要防備貪婪的百態，因人的生命不在財產，再富也無濟於事。

<sup>16</sup>於是，舉了一則諷喻：從前有個財主，因田畝豐登，<sup>17</sup>心想：怎麼辦呢？莊稼收來，沒地方儲藏了。<sup>18</sup>又說：這麼辦吧，拆掉倉房，另蓋幾個大的，把我的糧食財物全放進去。<sup>19</sup>還要告訴我的靈：psyche，猶言自我，借喻生命，下文22節。靈哪，這大量財物囤積，够你用好多年了。你就安安逸逸，吃喝享樂吧。不知是“嘔氣”，《傳道書》2:1以下。<sup>20</sup>可是，上帝對他說：無知漢哪，他索取你的靈，就在今夜！他，原文複數虛指，解作吃喝享樂或上帝，皆通。呼應《詩篇》39:6，《德訓篇》11:19。你的貯備，要歸誰呢？

<sup>21</sup>凡為自己斂財，卻不在上帝面前致富的，莫不如此。

## 求天國

<sup>22</sup>接着，向眾門徒道：所以我告訴你們，不必替自己的性命擔憂，性命，同上文19-20節“靈”，《馬太福音》6:25注。吃什麼，也無須為身體和衣着操心。<sup>23</sup>因為性命遠比飲食要緊，身子非衣裳可比。<sup>24</sup>想想烏鴉吧，不種不收，也用不着倉廩庫房；可上帝照樣將它們餵養。傳統意象，《約伯記》38:41，《詩篇》147:9。而你們不比鳥兒寶貴多了？<sup>25</sup>你們中間有誰，因為憂慮，能把自己的命數延長一肘？<sup>26</sup>一件瑣事都未必能應付，還操心別的幹嗎？<sup>27</sup>想一想百合花，見《馬太福音》6:28注。它如何生長：既無辛勞，也不紡綫。另作：不紡綫也不織布。但是我告訴你們，哪怕是所羅門袞冕煌煌，也趕不上一朵百合。<sup>28</sup>信不了的人哪！田間的野草只有今天，明日就塞進爐膛，上帝尚且給它這般裝飾，何況你們？<sup>29</sup>所以你們不可一味熱衷於吃的喝的，也不必為之擔心。<sup>30</sup>這點事情，唯有四方外族才念念不忘。你

們需要什麼，天父都知道。<sup>31</sup>只要追求他的國，諸抄本：上帝的國。這一切自會賜予你們。

<sup>32</sup>小小羊群哪，指信眾而自謂上帝選派的牧人，《以西結書》34:23、《約翰福音》10:11。莫害怕，因為天父樂意，把天國賜給你們。

## 財寶

<sup>33</sup>變賣你們的財產，施捨吧。重申6:30，11:41。給自己預備永不破的錢包，在天上的攢起用不盡的財寶，那裏盜賊不能近，蠹蛾無法蛀。<sup>34</sup>因為你的財寶放在何處，何處就繫着你的心。見《馬太福音》6:21注。

## 奴僕

<sup>35</sup>束緊你們的腰，把長袍下擺束在腰間，以便做事、奔跑等，《出埃及記》12:11。點亮你們的燈。<sup>36</sup>你們要像奴僕迎候主人從婚宴歸來，象徵末日基督降臨。一俟他到家敲門便開門。<sup>37</sup>福哉，警醒着的僕人，那主人回來就看見！阿門，我告訴你們，他反而要束上腰帶，請僕人坐下用餐，親自服事他們。一如耶穌示範，22:27，《約翰福音》13:4-5。<sup>38</sup>或許二更，或許三更他才到家，但只要保持警醒，他們就有福。

<sup>39</sup>這一點應當明白：倘使家主得知，幾時將有賊人覬覦，他一定不會讓自家房子掘了牆洞。另作：他一定醒着，不讓……牆洞。<sup>40</sup>你們也得準備好了，因為人子何時要來，你們無從預料。

<sup>41</sup>彼得說：主啊，你是為我們設這諷喻，還是為眾人？<sup>42</sup>主回答：誰，才是那忠心明智的管家，主人派他總領僕役，按時分發口糧？喻門徒率領會眾。<sup>43</sup>福哉，如此行事的僕人，那主人回來就看見！<sup>44</sup>真的，我告訴你們，主人會把全部家產交與他管理。<sup>45</sup>但如果那僕人心說：我主人一時還回不來！直譯：耽擱了。就開始捶打奴婢，吃喝醉酒；<sup>46</sup>那麼，在他想不到的日子，猜不着的時辰，那僕人的主人會突然回來，將他斬除，見《馬太福音》24:51注。叫他跟不信的一樣下場。

<sup>47</sup>那明知主人意旨，卻無準備亦不照辦的僕人，喻子民拒絕福音。必罰他重重的鞭打。<sup>48</sup>那不知道而做了該打之事的，喻外族。則幾鞭即可。大凡受賜多的，人向他要的也多；多受託付，人向他索取的就更多。故門徒責任重大，須服事會眾。

## 點火

<sup>49</sup>我來是要在世間點火，雙關象徵：聖靈如火滌淨人心，3:11，福音行世子民分裂，2:34。多麼希望它已在燃燒！<sup>50</sup>我還有洗禮要領受，上十字架受難復活，《馬可福音》10:38。禮成以前，可真是難熬！

<sup>51</sup>你們以為，我來是要世上太平嗎？不，我告訴你們，是要分裂。參較《馬太福音》10:34以下。<sup>52</sup>今後，便是一家五口也會分裂：三對二、二對三，<sup>53</sup>父子互相作對，母女彼此不和，婆媳爭執反目。化自《彌迦書》7:6。

## 和解

<sup>54</sup>然後，復又對眾人說：你們看到西方烏雲堆積，地中海方向。馬上說：暴雨來了！果然如此。<sup>55</sup>一刮南風，沙漠熱風。就說：天要熱啦。也言中了。<sup>56</sup>假善人哪！天地的面相，你們曉得觀察，怎麼這時世就不識了呢？視而不見天國已近的徵兆。

<sup>57</sup>為什麼，你們不能自己來判定是非？<sup>58</sup>比如你和對頭去官府告狀，路上，應力求同他和解；戒爭訟：末日將臨，自有人子主持審判。免得他把你拉到判官面前，判官發落交給差役，差役再將你投進大牢。<sup>59</sup>我告訴你，直到你還清最後一個銅子，lepton，希臘銅幣，《馬可福音》12:42注。你休想出獄！

## 無花果樹

## 十三章

就在這時有人來報，說加利利人出事了，彼拉多把他們的血，摻進了他們的犧牲。意謂去聖殿獻祭，發生衝突，被羅馬人處死。<sup>2</sup>(耶穌)回答：你們以為，這些人比起別的加利利人罪孽更重，所以才遇害了？傳統觀念，觸罪生災，《約伯記》4:8。<sup>3</sup>不對。我告訴你們，除非你們悔改，都會這樣死掉！天災人禍，皆勸人悔改的契機。<sup>4</sup>或如西羅亞塔倒塌那一次，塔在聖城東南角，《約翰福音》9:7，但事件詳不可考。壓死十八個人。你們以為，那些人的罪責，要比耶路撒冷別的居民都大嗎？<sup>5</sup>不對。我告訴你們，除非你們悔改，都會像這樣——死掉！

<sup>6</sup>接着，就講了這段諷喻：參較《馬可福音》11:12以下，主旨不同。某人在自家葡萄園內栽了一株無花果，[不時]來看，總不見有果子。<sup>7</sup>便對園丁說：都三年了，一說暗示耶穌施教之期。這無花果樹上我沒找到過一顆果子。砍掉算了，何必讓它白佔着地呢？<sup>8</sup>大人，園丁回覆，讓它再長一年吧。我給它周圍鬆鬆土、上上肥，<sup>9</sup>沒準來年就結果子了；傳道須有耐心，給人悔改的機會。不結的話，再砍不遲。

## 亞伯拉罕的女兒

<sup>10</sup>安息日，他在一處會堂施教。呼應14:1以下。<sup>11</sup>那裏有一個婦人，惡靈附體病了十八年，佝僂着身子，直不起腰。<sup>12</sup>耶穌見了，便喚她過來，道：女人，你的病解脫了！<sup>13</sup>說着，伸手一按，立時，她就直起身子，把榮耀歸了上帝。

<sup>14</sup>可是，堂長因為耶穌在安息日治病，大為不滿，對眾人說：有六天讓人勞作，亦可前來求醫，但安息日不行。治病視同勞作，《出埃及記》20:9-10。<sup>15</sup>主回答他：假善人哪！你們當中有誰，安息日不把秣槽上的牛驢解下，牽去飲水的？參觀《馬太福音》12:11。<sup>16</sup>何況這女人是亞伯拉罕的女兒，聖祖後裔，同胞。被撒旦縛住足有一十八年，難道不該在安息日替她鬆綁？<sup>17</sup>一聽這話，那些同他作對的都無地自容，而百姓莫不歡喜——他行事件件輝煌。

## 芥子和酵子

<sup>18</sup>接着又道：上帝的國像是什麼，我如何比擬？<sup>19</sup>她彷彿一粒芥子，人拿了播在自家園子裏；長成，竟是一棵大樹，同上，13:32注。讓空中的飛鳥來它的枝上做窩。引《以西結書》17:23，《但以理書》4:9。

<sup>20</sup>還說：上帝的國我如何比擬？<sup>21</sup>她彷彿酵子，女人拿來揉進三斗麪裏，能發好整個麪團。由小變大，由弱而強，《馬太福音》13:33注。

## 窄門

<sup>22</sup>他走村串鎮，一邊施教，一邊向耶路撒冷進發。<sup>23</sup>有人問他：主啊，只有少數會獲救，是嗎？就以色列而言。[耶穌]回答：<sup>24</sup>你們就努力由窄門進吧，因為，我告訴你們，那爭着要進而而成的居多。同上，7:13-14。

<sup>25</sup>一俟家主起來，關閉大門，暗示天國拒絕了“舊以色列”，同上，25:10以下。你們就只好站在外面敲門，說：主啊，給我們開門哪！但他的回答是：你們哪兒來的，我不認識。<sup>26</sup>即使你們說：我們在您面前吃過喝過，您也曾在我們街上施教啊！反言子民未追隨始終，福音遂傳佈外族。<sup>27</sup>他還是：你們哪兒來的，我不認識；造孽的一夥，都給我走開！引《詩篇》6:8。

<sup>28</sup>那裏，只有哀號只有咬牙，當你們望見亞伯拉罕、以撒、雅各和眾先知一起在上帝的國，自己卻被拋棄在外頭。<sup>29</sup>而他們將從東西南北匯攏，加入上帝的國的盛宴。萬族皈依，天國饗宴，《馬太福音》8:11-12。

<sup>30</sup>看，有後來的要佔先，也有在先的要落後。同上，19:30，20:16。

## 哀聖城

<sup>31</sup>就在這時，通行本：這天。來了幾個法利賽人，朋友或同情者。向他說：快走吧，離開這兒，希律要殺你呢！藩主或懷疑聚眾造反，3:1。<sup>32</sup>[耶穌]道：你們回去，

告訴那狐狸：斥其陰險狡猾。聽着，今天和明天我驅邪靈治病，第三(日)就會完工。指受難復活，成就上帝救世的宏圖，《希伯來書》2:10。<sup>33</sup>如此，我今天明天直至後天都必須前行，因為先知遇難，不能在耶路撒冷之外。沉痛而冷峻之極，12:50。

<sup>34</sup>啊，耶路撒冷，耶路撒冷！你屠戮先知，又拿石頭砸那些派來給你的人！見《馬太福音》23:37注。多少次，我想召集你的兒女，宛如母鷄把小鷄攏在翅膀下，成語，形容庇護，《詩篇》91:4。可是你們一味拒絕！<sup>35</sup>看吧，家園就要把你們撇下；諸抄本：家園一片廢墟，把你們撇下。而且我告訴你們，從此，再不會見到我，直至你們說出：

願奉主的名而來的，蒙福！同上，118:26。

## 上席

### 十四章

—— 卻說安息日，他到法利賽人一個首領家中吃飯，直譯：吃餅。那些人都把眼睛覷着他。想找他的茬，6:7。<sup>2</sup>恰好跟前有個患水腫病的，hydropikos，舊譯水臌(腹水)，不確。<sup>3</sup>耶穌問律師和法利賽人，說：安息日許不許治病？<sup>4</sup>他們沉默不語。[耶穌]就攙起那人，治好，讓他去了。<sup>5</sup>然後又問：你們中間有誰，兒子或牛跌在井裏，兒子，另作驢，13:15。不立即拉他上來，即便在安息日？經師允許的例外，《馬太福音》12:11注。<sup>6</sup>他們無言以對。

<sup>7</sup>他注意到來賓如何搶着坐上席，便給他們講了一則諷喻，說：<sup>8</sup>應邀參加婚宴，喻領受聖言，12:36。不可去上席就座。只怕還有比你尊貴的客人，<sup>9</sup>那邀請你和他的人要來對你說：請給這一位讓座。你不就自討羞辱，只好退居末席？反言經師法利賽人等子民上層，並無進天國的優先權，《箴言》25:6-7。<sup>10</sup>相反，赴宴應去末席就座，要讓主人來請你：朋友，坐上席呀。那時，在同席的賓客面前，你才光榮！<sup>11</sup>因為，凡驕揚自大的，終要卑屈；那謙卑自重的，終必升揚。同18:14，《馬太福音》23:12。

<sup>12</sup>接着，又對主人說：無論設午宴或晚宴，莫請你的朋友、兄弟、親戚或鄰舍富人；免得他們回請，給你報答。<sup>13</sup>相反，設宴邀約的，應是貧苦殘疾、癩腿盲眼。卑微者優先，人子要召經師眼裏的罪人，《馬可福音》2:17。<sup>14</sup>如此，你才會蒙福，因為他們無從報答你——而當義人復活，你必得報償。

<sup>15</sup>聽了這話，同席的有人嘆道：那得進上帝的國吃飯的，才蒙福啊！

<sup>16</sup>[耶穌]向那人道：從前某人大擺筵席，廣邀賓客。<sup>17</sup>臨到宴會，派一僕人去請客人說：樣樣齊備，只等您來了。<sup>18</sup>不想他們一個聲氣，都藉故推托。頭一個說：我買了塊地，必須去看看，十分抱歉呀。<sup>19</sup>另一個說：我買了五對牛，得去試一試，實在抱歉呀。<sup>20</sup>還有的說：我剛娶了媳婦，所以來不了。諷刺法利賽人：據摩西之律，男子新婚得免兵役公差，《申命記》24:5。<sup>21</sup>那僕人回去，一五一十稟告了主人。家主大怒，吩咐僕人：你快去城裏大街小巷，城裏，象徵以色列。把貧苦殘疾、盲眼癩腿的都給我領來！<sup>22</sup>僕人[回來]說：大人，按您的指示辦了，但仍有些空位。<sup>23</sup>主人又吩咐：你再去大路上、籬笆旁，出城，向外族傳揚福音。催人快進來，催(anankason)，舊譯勉強，不妥。務必將我的屋子坐滿了。

<sup>24</sup>是的，我告訴你們，向全體賓客，點題。先前邀請的那些人，沒有一個能嘗到我這筵席。

## 門徒與鹽

<sup>25</sup>上路，又是大群百姓伴隨，他轉過身來向他們道：<sup>26</sup>誰來跟我而不恨自己的父母、妻子兒女、兄弟姊妹，不連自己的生命也恨的，希伯來表達法，意為與其愛父母家人與身體，不如愛耶穌而獲永生，《約翰福音》12:25。就不能做我的門徒。<sup>27</sup>凡不背起自己的十字架來跟從我的，都不能做我的門徒。參觀《馬太福音》10:37以下。

<sup>28</sup>你們當中有誰，想築守望台，給葡萄園看青，同上，21:33。不先坐下算好費用，看有無[財力]建造？<sup>29</sup>否則，打下地基卻不能完工，不啻讓人看笑話，說：<sup>30</sup>這人只知開工，不會完工！<sup>31</sup>再如，有哪個國王迎戰敵酋，直譯：另一個王。不先坐下審時度勢：出師一萬，能否抵擋敵軍二萬壓境？<sup>32</sup>倘使不能，就要趁着敵軍



尚遠，派遣使節前去求和。一說影射時局之危險。<sup>33</sup>確是如此，接回上文27節。若不告別自己擁有的一切，你們誰也當不成我的門徒。呼應12:33。

<sup>34</sup>鹽，誠然是好。但如果鹽失了味，又如何使它再鹹？或作：如何用它調味，《馬太福音》5:13。<sup>35</sup>肥田瀝糞都不合適，只能扔外頭去。警告門徒不可畏縮或懈怠，免遭唾棄，13:28。願耳朵管用的，都聽見了！同8:8。

## 亡羊

### 十五章

稅吏、罪人都圍着他聽講，<sup>2</sup>法利賽人和經師就咕噥起來：這傢伙接待罪人，還一起用餐呢！違反潔淨律，《馬太福音》9:11注。<sup>3</sup>[耶穌]便給他們講了這段諷喻：

<sup>4</sup>你們中間若是誰有一百隻羊，走失了其中一隻，難道他不會撇下荒野裏那九十九隻，去尋那迷途的羊，直至找到？<sup>5</sup>找着了，還要高興得將它扛在肩上，<sup>6</sup>回家來遍請朋友四鄰，說：喜慶呀，同我一起來！走失的羊兒找着啦！傳統意象，兼喻罪人、以色列，《詩篇》23，119:176。<sup>7</sup>同樣，我告訴你們，一個罪人悔改，無論子民與否。天上為之喜悅，要甚於為那九十九個無須悔改的義人。

<sup>8</sup>再如，有哪個女人，若是她有十塊銀幣，drachme，希臘銀幣，幣值與羅馬銀幣(denarius)相當，一塊可僱工一日。丟失了一塊，不會點亮燈，清掃屋子，細細搜尋，直至找到？<sup>9</sup>找着了，還要遍請女友四鄰，不驚動男人家。說：喜慶呀，同我一起來！丟失的銀幣找着啦！<sup>10</sup>同樣，我告訴你們，一個罪人悔改，眾天使要在上帝面前為之喜悅。直譯：有喜悅在上帝使者面前。

## 浪子

<sup>11</sup>接着又說：從前某人有兩個兒子，<sup>12</sup>小的那個對父親說：父親啊，請把我應得的那份家產分給我吧。父親就分了產業。律法規定，次子所得為長子的一半，《申命

記》21:17。<sup>13</sup>不出數日，小兒子便收拾細軟，出門去了遠方；在那兒縱情聲色，蕩盡了資財。

<sup>14</sup>揮霍完畢，那地方卻遭逢大荒年，他就潦倒了。<sup>15</sup>只好去給當地居民做傭工，替人在田莊放豬。狀其墮落；豬不潔，子民不應接觸，8:32注。<sup>16</sup>他恨不得抓一把豬食角豆充饑，可人家還不許他吃。<sup>17</sup>這才醒悟了，說：我父親多少幫工，麪餅吃不完，我卻在這兒挨餓，命都沒了！<sup>18</sup>我得爬起來，回去父親面前，說：父親啊，我觸罪於天，對您犯了罪；舊譯：得罪了天/你，誤，《馬太福音》18:15。<sup>19</sup>我不配再叫作您的兒子，您就把我當幫工使吧！<sup>20</sup>遂起身，回頭去找父親。

他遠遠走來，父親望見了，不禁憐愛交加，跑過去，摟着他的脖子連連親吻。象徵天父施愛，先於罪人懺悔。<sup>21</sup>兒子啓齒道：父親啊，我觸罪於天，對您犯了罪；我不配再叫作您的兒子。<sup>22</sup>但父親已經在招呼奴僕了：快，拿長袍，最好的那件，給他穿上！給他的手戴上戒指，腳穿上鞋子。古人印章形如戒指，象徵男子的身份地位；漂亮長袍是過節的裝束或禮服；奴婢赤腳。<sup>23</sup>再把那頭肥牛犢牽來宰了，牛犢肥嫩，視為佳肴，《撒母耳記上》28:24。讓我們歡宴慶祝！<sup>24</sup>因為，我這兒子死了又重生，失去又復得了！眾人一片歡呼。

<sup>25</sup>卻說那大兒子正從田間回來，快到家時，聽見他們在奏樂跳舞，<sup>26</sup>便喚過一個僕人，問是怎麼回事。<sup>27</sup>僕人說：您弟弟回來了，老爺因為他平安到家，宰了那肥牛犢呢！<sup>28</sup>他就生氣了，不肯進屋。暗示法利賽人經師自以為是、冷漠，與天父的仁慈寬赦對比。父親出來勸他，parekalei，或作叫他。<sup>29</sup>他這樣回答：您看，這些年我辛辛苦苦幹活，沒有一次違背您的命令。entole，同上帝誡命，1:6，暗示法利賽人死守成規。可是您從不賞我哪怕是一隻小山羊，讓我和朋友們樂一回。<sup>30</sup>反倒是您那個浪子，跟娼妓鬼混吞了您的產業，他一回來，您就給他宰了肥牛犢！

<sup>31</sup>父親道：孩子呀，你一直伴着我，凡我擁有的，都歸你。<sup>32</sup>但是，我們理當慶祝高興哪，因為你這弟弟死了又重生，失去又復得了呀。

## 管家

## 十六章

他還給眾門徒講：此諷喻頗神秘，歧解紛紜。從前有個富人，他的管家被人揭發揮霍財物。或指法利賽人或子民領袖失職，未能替上帝管好產業(以色列)。<sup>2</sup>他把管家叫來訓斥：我聽說你有這種事情！你把賬目統統交來，不可以再當管家了！<sup>3</sup>那管家自付：主人要撤我管家的職，這可如何是好？挖地吧，我沒力氣；討飯呢，多丟人！<sup>4</sup>啊，我明白了，怎樣做，才能在撤職以後讓別的人家收留我。

<sup>5</sup>於是他把主人的債戶一一傳來，從頭一個問起：你欠我主人多少？<sup>6</sup>答：一百巔油。巔(bath)，液量單位，一巔約合公制22升。管家道：喏，拿你的欠條，grammata，立字據。坐下，快寫上“五十”。按慣例，主人放債，管家可拿回扣；減債即犧牲回扣，讓債戶高興。<sup>7</sup>再問第二個：你呢，欠了多少？答：一百駄麥子。駄(kor)，乾量單位，約合公制220升。管家道：拿你的欠條，寫“八十”好了。

<sup>8</sup>主人就稱讚這不義的管家辦事精明：以現時(今世)的資財損失換取日後(必來之世)的善報，故謂精明。不義，指先前揮霍、對主人不忠。這些今世之子應付自己一代，要比光明之子精明多了。光明之子，喻得啓示者，《約翰福音》12:36。此節解作耶穌(主)對管家的評價，亦通。

## 貪財

<sup>9</sup>所以，我告訴你們，道出諷喻的教訓。解作向法利賽人說話，照應下文14節，亦通。錢財不義，來路不正，可敗壞人心。卻能用來結交朋友。這樣，當散盡以後，他們會收留你們入居那永恒的帳幕。喻天國。

<sup>10</sup>瑣事盡忠的，大事亦忠；pistos，或作可信。瑣事不義的，大事也不義。<sup>11</sup>故而，若你們在不義錢財上不忠，誰會把真[寶藏]託付你們？<sup>12</sup>若你們在別人的錢財上不忠，錢財是身外之物，終歸他人。誰會把屬你們的給你們？屬你們，另作：屬我們。

<sup>13</sup>一奴不事二主：他要麼恨這個而愛那個，要麼效忠這邊而鄙棄那邊。你們不能又侍奉上帝，又侍奉錢財。見《馬太福音》6:24注。

<sup>14</sup>法利賽人貪財，聽了這話，就嗤笑他。<sup>15</sup>[耶穌]道：你們盡可在人前自詡為義，但上帝知道你們的心。天父乃稱量人心的裁判者，《箴言》24:12。人以為尊貴的，在上帝眼裏卻是穢物。呼應18:9-14。以下插入三節訓言。

## 聖法

<sup>16</sup>律法和先知到約翰為止；意謂摩西五經與先知書預言了施洗約翰，《馬太福音》11:13。之後，上帝的國傳為福音，人人奮力，爭着要進。

<sup>17</sup>然而，滅天地易，這律法要少掉一畫也[難]。反言必將實現，同上，5:18。

<sup>18</sup>凡休妻另娶的，就是犯姦淫；如藩主希律娶弟婦，3:19注。那娶棄婦的，也是犯姦淫。同上，5:32，19:9。

## 富翁與拉匝兒

<sup>19</sup>從前有一富翁，上接15節，取民間故事作諷喻。穿的是紫紅袍子細麻衣裳，貴族和上層階級服飾，《箴言》31:22。天天歡宴，極盡奢華。<sup>20</sup>大門外卻臥着一個窮人，ptochos，本義畏縮、乞討，泛指貧苦人。名叫拉匝兒。‘el‘azar，希伯來名：上帝佑助。他遍體瘡痍，<sup>21</sup>想討一點富翁飯桌上掉下的(碎屑)充饑，通行本另有：可是無人施捨。但只有狗來舔他的膿瘡。反觀豪門冷酷。<sup>22</sup>後來那窮人死了，被天使接走，送到亞伯拉罕的懷抱。希伯來習語，猶言與祖宗團圓，《創世記》15:15，《申命記》31:16。跟着，那富翁也死了，下葬不提。

<sup>23</sup>卻說他在陰間抬起眼來，於苦刑之中遠遠望見亞伯拉罕，又見拉匝兒倚在他懷裏，親密狀，《約翰福音》1:18，如享用天國盛宴，13:29。<sup>24</sup>就呼喊起來：我祖亞伯拉罕哪！可憐可憐我，請派拉匝兒用指尖兒蘸點水，涼一涼我的舌頭，這火焰痛死我了！<sup>25</sup>亞伯拉罕道：孩子呀，可記得你生前如何享福，拉匝兒吃了多少苦？如今他在這兒得了慰藉，你卻沉在痛楚裏了。<sup>26</sup>不僅如此，我們和你們之間還有深淵阻隔，象徵命運(獲救與否)已定，不可逾越。即便有誰想下去上來，也不可能。

<sup>27</sup>富翁說：那就求求我祖，派拉匝兒到我父親的家——<sup>28</sup>因為我還有五個兄弟——請他警告他們，免得他們也來這受苦刑的去處！<sup>29</sup>亞伯拉罕道：他們自有摩西與先知，好好聽從即可。<sup>30</sup>啊不，富翁說，我祖亞伯拉罕！若是有人從死者中間回去他們那裏，他們必然悔改了。<sup>31</sup>可是亞伯拉罕回答：如果他們連摩西和眾先知都不聽，就算有人死而復起，暗示耶穌受難復活，9:22。他們也不會信服。

## 摔跤

### 十七章

他還告訴門徒：摔跤的事固然難免，但那絆人的難逃禍殃！<sup>2</sup>我寧願他脖子上拴一扇驢拉的磨盤，拋下海去，也不要絆倒這孩子中的一個。喻忠信者，《馬太福音》18:6。<sup>3</sup>你們要當心哪！

若你的兄弟觸了罪，另作：觸罪於你。即違犯教規。兄弟、特指教友，同上，18:15注。你應勸誡他。若他悔改，就寬恕他。<sup>4</sup>哪怕他一天七次觸罪於你，又七次回轉來說“我悔改”，你也得寬恕他。同上，18:22。

<sup>5</sup>眾使徒遂向主說：求你讓我們堅信。直譯：增加我們的信仰。同上，15:28注一。<sup>6</sup>主回答：假若你們的信仰有一粒芥子大小，即可對(這棵)桑樹說：給我連根拔出來，栽海裏去！而它定會服從。參較《馬可福音》11:23。

## 本分

<sup>7</sup>你們中間有誰，會招呼一個耕地放羊、從田間回來的奴隸：來，快坐下用飯吧。<sup>8</sup>恐怕只會這麼說：給我準備晚餐，束上腰，伺候酒食，完了你再去吃飯喝水。常人家規。對門徒內心耶穌另有要求，12:37、22:27。<sup>9</sup>對呀，難道奴僕遵命做事，[主人]還得道謝？通行本另有：我想不是。<sup>10</sup>你們也是如此：當你們辦好所交代的一切，要說：我們是無用的僕人，無用(achreioi)，僕役自稱。諧音無債(achreioi)，暗示將獲自由。不過是盡了我們的本分。信從乃義務，不可居功請賞。

## 異族

<sup>11</sup>卻說他前往耶路撒冷，須穿過撒瑪利亞和加利利的邊陲。東行至約旦河谷。然後順河谷南下耶利哥(18:35)，再到聖城，《馬太福音》19:1注。<sup>12</sup>一次，他走進一座村莊，遇上十個生癩病的，站在不遠處，癩病不潔，律法規定隔離，《利未記》13:45-46。<sup>13</sup>高聲呼喊：耶穌啊先生！可憐可憐我們！<sup>14</sup>[耶穌]望着他們，說：去，把身子讓祭司查驗一下。同5:14。他們正走開去，[身子]就潔淨了。<sup>15</sup>其中一人發現病好了，轉過身來，大聲頌揚着上帝，<sup>16</sup>跪倒在[耶穌]腳下，連連謝恩。那人卻是個撒瑪利亞人，當地子民外族雜居。<sup>17</sup>耶穌嘆道：不是十個人都潔淨了嗎？還有九個，子民。哪兒去了？<sup>18</sup>沒看到有誰回來，把榮耀歸於上帝，除了這一個異族！撒瑪利亞是以色列的世敵，10:33注。<sup>19</sup>遂吩咐那人：你起來，去吧。你信，就有救。

## 人子之日

<sup>20</sup>法利賽人又問，上帝的國何時來臨，還想試探。他這樣回答：上帝的國降臨，不是可觀察的；*meta paratereseos*，如王朝更替的星象之類。天國已近，別無徵兆，唯有耶穌祛邪施教、受難復活，11:20，30注。<sup>21</sup>沒有人能說：瞧，在這兒！噢，在那兒！因為看哪，上帝的國就在你們中間。*entos*，故信即可及。舊譯心裏，不妥。天國於人子，並非感情意願或想像。

<sup>22</sup>接着，向眾門徒道：這一天終會到來，那時你們要渴求看那人子的一日，婉言加入基督、進天國。卻不得見。<sup>23</sup>人會對你們說：瞧，在那兒！看呀，在這兒！皆假基督、假先知的誘騙，《馬太福音》24:23以下。你們莫出去，也莫追隨。<sup>24</sup>因為，人子在降臨之日乃是像閃電，自天這邊閃下，直亮透天那邊。喻其突然，無處躲藏。<sup>25</sup>但首先，他注定了要受盡折磨，被這一代所鄙棄。重申9:22。

<sup>26</sup>是的，那人子之日，頗似挪亞當年。直譯：日子。下同。<sup>27</sup>人們照舊吃喝娶嫁，直至挪亞進方舟那天，洪水暴發，通通滅亡。見《創世記》7:11以下。<sup>28</sup>又彷彿羅得當年，人們照常吃喝買賣、種植修建。<sup>29</sup>然而，羅得跑出所多瑪之時，漫天硫

曠大火，一切焚毀夷平。同上，19:1以下。<sup>30</sup>那一天亦復如此——人子顯現之日。

<sup>31</sup>那一天，房頂上的人來不及下地，進屋取財物；同樣，那在田間的，也別想回家。<sup>32</sup>要記住羅得的妻子！因回頭張望，變成了鹽柱。<sup>33</sup>凡只求保命的，都要喪命；但喪失的生命，必將保全。信從耶穌故，《馬可福音》8:35。<sup>34</sup>我告訴你們，那一夜，同床睡覺的，會一個帶走，一個遺棄；由天使甄別，預備審判。<sup>35</sup>兩個女人一起推磨，會一個拋棄，一個收留。西方抄本另有36節：兩人一同種田，會一個帶走，一個遺棄。

<sup>37</sup>門徒們不解，問他：在哪兒呢，我主？問基督和子民去向。答：哪裏有屍體，哪裏兀鷹聚集。不直接回答而警告，末日(兀鷹)必來。

## 判官

### 十八章

隨後，給他們講了一則諷喻，是說人應當時時祈禱，不可灰心：拈出教訓，恐怕誤解。<sup>2</sup>從前某城有個判官，不敬畏上帝，也不尊重人。背離兩大誡命，《馬可福音》12:28以下。<sup>3</sup>城裏有一位寡婦，老來他面前央告：大人做主，懲辦我那對頭！<sup>4</sup>起先他一直不肯，後來尋思：我雖然不怕上帝，不尊重誰，<sup>5</sup>但這寡婦糾纏不休，就替她申冤吧，別叫她跑來搨我一耳光。hypopiazē，打(青)眼眶或臉頰。誇張，形容寡婦潑辣。

<sup>6</sup>主說：可聽見那不義的判官說了什麼？<sup>7</sup>倘使上帝揀選的人日夜呼求，上帝豈能不為之申冤，而延宕佑助？化自《德訓篇》35:18-19。婉言告誡、祈禱者須耐心，《啓示錄》6:9以下。<sup>8</sup>我告訴你們，他必定申冤，而且從速。只是，當人子來臨之時，這世上是否還有虔信可尋？末日之世，不法猖獗，人心大壞，《馬太福音》24:12。

## 稱義

<sup>9</sup>對那幾個自命為義而鄙視旁人的，則舉了這一段諷喻：

<sup>10</sup>兩人登聖殿做禱告，一個法利賽人，一個稅吏。<sup>11</sup>法利賽人立定了，便自言自語這麼祈禱：上帝呀，我向你謝恩！因為我從無偷盜、不義、姦淫，不像旁人，尤其不像這個稅吏。<sup>12</sup>我一週禁食兩趟，超出律法規定，以示虔敬，《馬可福音》2:18注。每筆收入都捐出什一。諷其傲慢，死捱律文，11:42。<sup>13</sup>稅吏卻站得遠遠的，沒敢抬眼向天，只是不住地捶胸哀告：上帝呀，求你開恩，可憐我這個罪人！化自七十士本《詩篇》24:11，78:9。<sup>14</sup>我告訴你們，這人下去，以聖城為天下之中心，來謂上，去謂下。回家可以稱義了；知悔改而獲上帝接納。那人卻不行。因為，凡驕揚自大的，終要卑屈；那謙卑自重的，終必升揚。同14:11。以下回歸馬可的敘述，9:50注。

## 小童

<sup>15</sup>有人把嬰孩也抱來了，求他一摸。賜福，《馬可福音》10:13，16。門徒見到，就呵斥他們。<sup>16</sup>可是耶穌喚他們上前，說：讓小孩子來我這兒，別攔着他們。因為上帝的國所屬，正是這樣的人哪！<sup>17</sup>阿門，我告訴你們，誰如果不像小童一般迎接上帝的國，就決計進不去。參觀9:47-48。

## 富人與天國

<sup>18</sup>有個[公會]首領發問：善的老師呀，同上，10:17注。我該做些什麼，才能領受永生？<sup>19</sup>耶穌回答：為何稱我為善？沒有誰是善的，除了一位，即上帝。<sup>20</sup>誠命你都知道：引《出埃及記》20:12以下。不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可作偽證，要孝敬父母。<sup>21</sup>那人說：這些我從小就遵守[云云]。<sup>22</sup>耶穌聽罷，道：你還缺一樣，便是把家產變賣了，分給窮人，你就有財寶在天上——就可以來跟從我了！

<sup>23</sup>一聽這話，他心中大痛，perilypos，兼指懊喪、心疼。舊譯憂愁、悲傷，不確。因為他非常富有。

<sup>24</sup>耶穌見他(懊喪的樣子)，嘆道：難啊，有錢人進上帝的國！<sup>25</sup>是呀，哪怕



駱駝穿針眼，也比富人進上帝的國容易。見《馬可福音》10:25注。<sup>26</sup>聽眾便問：那麼，誰能獲拯救呢？<sup>27</sup>答：於人，固然不能；於上帝，則萬事皆能。

<sup>28</sup>彼得卻說：看，我們跟了你，把家都捨棄了。家(idia)，或如通行本：什麼。<sup>29</sup>[耶穌]道：阿門，我告訴你們，凡為上帝的國的緣故，捨了房屋、妻子兄弟、父母兒女的，呼應14:26。<sup>30</sup>沒有不在今世就得多倍的報償，多，另作七、百。並且要在必來之世，領受永生。

## 復活

<sup>31</sup>他將十二人帶到一邊，道：聽着，我們這是上耶路撒冷，先知所載，人子的一切，就要實現了。強調經文早有預言，24:25，44。<sup>32</sup>他將被交在外族人手裏，由他們嘲弄、凌辱、啐唾沫，<sup>33</sup>鞭打了殺害；但第三日他必復活。再三預言，9:22，44，17:25。

<sup>34</sup>但是，這些事他們一點也不懂；那意思對他們隱藏着，他們一句都沒聽明白。門徒愚鈍，9:45，《馬可福音》4:13注。

## 耶利哥的盲人

<sup>35</sup>卻說將近耶利哥時，有個瞎子坐於道旁行乞。<sup>36</sup>他聽得人聲嘈雜，直譯：人群經過。便問怎麼回事。<sup>37</sup>有人告訴他，是拿撒勒人耶穌路過。<sup>38</sup>他就喊了起來：耶穌啊大衛的兒子，認出受膏者，同上，10:47注。可憐可憐我！<sup>39</sup>走在頭裏的人一片斥責，不許他做聲，可是他嗓門越發大了：大衛的兒子呀，可憐可憐我！<sup>40</sup>耶穌站下，命人領他過來；待他走到跟前，才問：<sup>41</sup>想要我給你做什麼嗎？主啊，瞎子說，求你讓我看見！<sup>42</sup>耶穌道：復明吧。你信，就有救。<sup>43</sup>立刻，他就復明了，就跟了[耶穌]，把榮耀歸於上帝。百姓見了，對上帝更是讚頌不絕。呼應2:20。

## 稅吏扎愷

## 十九章

進入耶利哥，正穿行市中，<sup>2</sup>忽然來了一人，名叫扎愷，zakkay，希伯來名：純潔。是個做稅吏長的殷富之人。稅吏長，從羅馬當局承包當地稅務者，因居中牟利，素有惡名，《馬太福音》5:46注。<sup>3</sup>這扎愷很想見識耶穌是何等人物，卻因為人多，他個頭矮，張望不着。<sup>4</sup>於是他跑到前面，爬上一株榕樹，sykomorea，埃及榕，熱帶大喬木，果可食，木為棺槨料，《詩篇》78:47。舊譯(野)桑樹，誤。等[耶穌]過來，好看個清楚。<sup>5</sup>耶穌走到那裏，仰首注視，諸抄本另有：看見了他。向他說：扎愷呀，你快下來，今天我得住在你家。<sup>6</sup>扎愷大喜過望，急忙下來迎接耶穌。<sup>7</sup>眾人見了，就咕噥抱怨：他居然去個罪人家裏投宿！呼應5:30，15:2。<sup>8</sup>但是，扎愷站定了，對主說：您看，大人，或作主啊。我要分一半的財產給窮人；若是我敲詐過誰，一定償還四倍！願照偷盜律受罰，《出埃及記》21:37，表改過自新之決心。<sup>9</sup>耶穌回答：今天，這一家得了救恩，人子到來，稅吏自新。因為他也是亞伯拉罕的子孫；悔悟及時，無關身份職業、名聲好惡，3:12。<sup>10</sup>而人子來此，是為了尋找拯救迷失了的人。一語破的，15:4以下。

## 嚴主

<sup>11</sup>眾人一路聆聽，因耶路撒冷漸漸近了，便以為上帝的國快顯露了，只當耶穌一入聖城，天國就到。他遂設一諷喻，<sup>12</sup>道：有一位貴冑將去遠方，要封了藩王才回來。公元前4年，大希律之子亞基勞曾前往羅馬，請求冊封藩王，《馬太福音》2:22注。<sup>13</sup>他召集自己的十個僕人，喻信徒，同上，25:14以下。交與他們十錠[銀子]，錠(mnas)，蘇美爾/希伯來重量單位，一錠約合1.25磅；用作幣值，合一百希臘銀幣，15:8注。囑咐說：你們拿去做生意，喻傳道。等我歸來。

<sup>14</sup>然而國人怨恨他，派了使者隨後去進言：史載亞基勞統治殘酷，民怨沸騰，約瑟夫《猶太史》17:299以下。此人為王，怨臣等不拜。直譯：不願。<sup>15</sup>儘管如此，他還是封了王。返回國中，即傳召受托銀子的僕人，看他們做生意賺了多少。<sup>16</sup>頭一個上

前稟報：回主子，奴才一錠賺得十錠。<sup>17</sup>好極了，國王道，真乃善僕！既能於瑣事盡忠，便可以掌管十城。參觀16:10。<sup>18</sup>跟着，第二個上前稟報：回主子，奴才一錠掙了五錠。<sup>19</sup>答：那你可掌管五城。<sup>20</sup>隨後，又一個上前：主子請看，這是一錠，奴才用巾包了好好收着。<sup>21</sup>因奴才害怕主子嚴厲，沒存的也要取，未種的亦要收。<sup>22</sup>國王喝道：好個惡奴！就憑你這張嘴，我定你的罪。呼應《馬太福音》12:37。既然曉得我嚴厲，沒存的也要取，未種的亦要收，<sup>23</sup>為何不把我的銀子存入錢莊，待我歸來，好連本帶利拿回？<sup>24</sup>說着，命左右侍衛：把他那一錠奪了，交給那個有十錠的——<sup>25</sup>眾人不解：可是主子，他已有十錠了呀——<sup>26</sup>我告訴你們，凡有的，更要多給；凡沒有的，則連他僅有的也要奪去。同8:18。

<sup>27</sup>至於我的仇敵，那些不願拜我為王的，把他們抓了拉來我面前，宰了！

<sup>28</sup>說完，他走到前頭，直上耶路撒冷。

## 耶路撒冷

<sup>29</sup>卻說臨近青果莊和卑村，在聖城東面，《馬可福音》11:1注。那條山岡叫橄欖山，他派出兩個門徒，<sup>30</sup>吩咐他們：你們上對面那村子去，進村即會發現一匹拴起的駒子，還無人騎過。暗示驢駒潔淨，可乘載基督(主子)。將索子解開，牽回來。<sup>31</sup>若有人問你們：解索子幹啥？就說：主子要用它。<sup>32</sup>二人領命，去到那裏，果然如[耶穌]說的，<sup>33</sup>解索子的時候，驢駒的主人發話了：你們幹啥，解那駒兒的索子？<sup>34</sup>二人回答：主子要用它。

<sup>35</sup>就這樣，他們把駒子牽到耶穌跟前，然後脫下外袍披在駒背，請耶穌騎了，<sup>36</sup>繼續前行。百姓紛紛將自己的外袍鋪在路上；<sup>37</sup>走到橄欖山下坡處，望見了聖城。全體門徒歡聲雷動，門徒，泛稱追隨者，5:33。為親眼所見一切奇能，頌揚上帝：

<sup>38</sup>願奉主的名而來的王，蒙福！語出《詩篇》118:26。

天上平安

榮耀歸於至高！呼應2:14。

<sup>39</sup>人群裏有幾個法利賽人對他說：老師，請訓斥你的門徒！責其褻瀆神聖，《馬太福音》21:15-16。<sup>40</sup>[耶穌]回答：我告訴你們，這些人若是閉口，石頭就要喊叫。

## 哭聖城

<sup>41</sup>稍近，聖城歷歷在目，不禁為她流下淚來，<sup>42</sup>說：要是你知道，今天就知道，何來你的平安！但這事現在還藏着，對你的眼睛。<sup>43</sup>啊，那日子不遠了，當你的仇敵壘起工事，將你包圍，四面箍緊；呼應《以賽亞書》29:3，《耶利米書》52:4。<sup>44</sup>當他們抓住你，抓起你懷裏的孩兒，狠狠地摔！化自《詩篇》137:9，《何西阿書》10:14。你的石頭，連一塊也不許留在另一塊上面，預言聖城傾圮，《馬可福音》13:2。只因你沒有認出那眷顧你的時候。婉言子民拒絕福音，災禍難逃。

## 聖殿

<sup>45</sup>他一進聖殿，就開始把做買賣的通通趕走，見《馬太福音》21:12注。<sup>46</sup>對他們說：經文有言，引《以賽亞書》56:7，《耶利米書》7:11。

我的屋乃是祈禱之殿，  
你們竟把它做了賊窩。

<sup>47</sup>他每天都在殿內施教。祭司長、經師勾結了子民的顯貴，指大公會的長老，22:66。便想方設法要將他除掉；<sup>48</sup>但一時又無計可施，因為百姓都追着他聆教。追着(exekremato)，本義懸掛，轉喻專心、入迷，《馬可福音》11:18。

## 權柄

## 二十章

一日，正在聖殿為子民施教，宣講福音，祭司長、經師和長老們一起上來，<sup>2</sup>對他說：請告訴我們，你憑什麼權柄，幹這些事？指驅逐商賈、舉眾施教，19:45以下。又是誰給你的這個權柄？<sup>3</sup>[耶穌]回答：我也問你們一個問題。告訴我，<sup>4</sup>約翰的洗禮，來自天上還是人間？<sup>5</sup>他們彼此合計道：如果我們說來自天上，他會說：那麼為何你們不肯信他？<sup>6</sup>但如果說是人間，那些百姓就會群起，拿石頭砸我們，因為他們深信約翰是先知。呼應1:76。<sup>7</sup>只好回覆說，不知洗禮的來歷。<sup>8</sup>於是耶穌道：那我也不告訴你們，我這麼做，憑什麼權柄。見《馬太福音》21:27注。

## 惡佃戶

<sup>9</sup>接着，又給人們講起這一則諷喻：同上，21:33以下。有人開闢了一座葡萄園，喻以色列。租給佃戶，便出了遠門，許久不歸。<sup>10</sup>季節來臨，他派僕人去佃戶那裏收葡萄園的租子。直譯：果實。不想那些佃戶將僕人一頓鞭打，空手趕了回來。<sup>11</sup>他重派一個僕人，又被鞭打了羞辱一通，空手趕回。<sup>12</sup>再派第三個，則遍體鱗傷被扔在園外。<sup>13</sup>園主心說：怎麼辦？派我的愛子去吧，喻耶穌，3:22，9:35注。或許對他，那些人還會尊敬。<sup>14</sup>誰知佃戶們見是兒子，就交頭接耳計議：這人是承業的，咱們幹掉他，那份產業就歸我們了！<sup>15</sup>便將他拽到葡萄園外，下了毒手。伏筆呼應耶穌在骷髏地受難，23:33。事已至此，園主如何發落他們？<sup>16</sup>他必來剿滅那幫佃戶，把葡萄園租給別人。預言以色列覆亡，子民流散。

眾人一聽，都說：萬萬不可！<sup>17</sup>但是他注視着他們，道：那麼這句經文又作何解：引《詩篇》118:22。

那塊匠人丟棄的廢石，  
竟然成了屋角基石？

<sup>18</sup>凡撞上這石頭的必碎；被它壓着的必折。呼應《以賽亞書》8:14。

<sup>19</sup>經師和祭司長方才明白，這諷喻說的是自己；當時就想下手拿他，卻又忌憚百姓。

## 凱撒

<sup>20</sup>於是他們窺伺時機，派奸細假裝義人，遵行聖法者。要抓他說話的把柄，將他交給總督法辦。<sup>21</sup>老師，那些人發問，我們曉得您出言施教，秉正無私，不看情面，只管誠心實意傳授上帝之道。喻聖法。<sup>22</sup>[請問]我們向凱撒納稅，phoros，羅馬治下外族的貢金，包括地稅和丁稅，《馬太福音》22:17注。到底可不可以？<sup>23</sup>[耶穌]識破了他們的詭計，遂說：<sup>24</sup>拿個銀幣來給我看！這是誰的像，誰的名號？指羅馬銀幣上的皇帝頭像與銘文。答：凱撒。<sup>25</sup>好，[耶穌]回他們道，那就凱撒的交與凱撒，上帝的歸上帝！

<sup>26</sup>這應答讓他們大為驚愕，見《馬可福音》12:17注。百姓面前抓不住他說話的把柄，只好閉了嘴。

## 生者的上帝

<sup>27</sup>那否認復活的撒都該人也來了幾個，撒都該人，猶太宗派，掌管聖殿，代表上層祭司的利益，《馬太福音》22:23注。問他一個問題：<sup>28</sup>老師，摩西給我們寫過，長兄卒而無後，弟弟應娶寡嫂為妻，為亡兄生子立嗣。見《馬可福音》12:19注。<sup>29</sup>從前有兄弟七人：老大娶妻後過世，無子；<sup>30</sup>老二、<sup>31</sup>老三相繼娶了寡嫂，諸抄本：老二繼娶寡嫂，也是無子而卒；跟着老三亦復如此。七兄弟一個接一個去世，無一留下子裔。<sup>32</sup>末了，那婦人也死了。<sup>33</sup>好，待到復活，她算是誰的妻子，既然七個人都娶過她？

<sup>34</sup>耶穌回答：今世之子，希伯來習語，指屬於此世者，16:8。才有婚嫁；<sup>35</sup>那配得上未來之世而從死者中復活的，即義人，《腓立比書》3:11。他們無娶無嫁。<sup>36</sup>因為，他們不再有死，另作：不能再死。彷彿天使，每一位復活之子，子：希伯來語類別虛詞，猶

言(復活)者。皆是上帝之子。<sup>37</sup>其實死人復起，摩西已在講荆棘那一篇指明，即稱主為亞伯拉罕的上帝、以撒的上帝、雅各的上帝。引《出埃及記》3:6。<sup>38</sup>可見他不是死人的上帝，而是生者的上帝；對他而言，人都是活的。

<sup>39</sup>有幾個經師脫口而出：說得好，老師！經師多是法利賽人，相信復活，學說上與撒都該人有齟齬，《使徒行傳》23:6以下。<sup>40</sup>從此，他們再也不敢拿問題難他了。

## 受膏者

<sup>41</sup>[耶穌]卻向他們道：質問經師。人怎能硬說，受膏者是大衛的兒子呢？猶太傳統說法，《馬可福音》12:35注。<sup>42</sup>須知大衛自己在詩篇裏說：

主，曉諭我主：耶和華對受膏的王說，《詩篇》110:1。

你坐在我的右手，

<sup>43</sup>待我把你的仇敵

給你做腳凳。喻降服。

<sup>44</sup>大衛既然稱他為主，他怎會是大衛的兒子？點明基督之神性，《使徒行傳》2:33以下。

<sup>45</sup>於是，趁百姓都在聆聽，就告誡門徒：<sup>46</sup>你們要當心經師，他們喜歡穿着長袍閑逛，最愛在街市上受人致敬，爭會堂的尊位和筵席的上座。呼應11:43，14:7。<sup>47</sup>他們吞掉寡婦的家產，違犯摩西之律，《出埃及記》22:21。卻裝模作樣祈禱不停，為此必遭嚴懲。

## 窮寡婦

### 二十一章

他抬眼看去，見富人們正在往銀箱裏投獻儀；見《馬可福音》12:41注。<sup>2</sup>又見一

個貧苦寡婦，放進兩個小銅子，合一文錢，12:59注。<sup>3</sup>遂說：真的，我告訴你們，這窮寡婦捐的，比他們所有人都多！<sup>4</sup>因為，那些人給的獻儀不過是餘錢，而她，卻是不顧窘迫，把自己僅有的一點餬口錢都捐了。

## 末日

<sup>5</sup>適逢有人在談論聖殿，美石及還願的祭品如何裝飾等等，他說：<sup>6</sup>你們看着的這些——那日子必將到來，再次預言聖殿的命運，19:44。這些石頭沒有一塊能留在另一塊上面，全要夷平。

<sup>7</sup>他們便問：老師，這事究竟要待到何時？臨了，會有什麼樣的預兆？<sup>8</sup>答：你們要當心，莫受誘騙。因為會有許多人來冒我的名，自稱是我，見《馬可福音》13:6注。說：時候到啦！直譯：近啦。切勿跟隨他們。<sup>9</sup>倘若你們聽到打仗和暴亂，如猶太人的獨立運動或起義。也不要驚駭；因為這種事須發生在前，一時還不到末日。

<sup>10</sup>接着，又囑咐他們：(當)族與族相鬥，國與國互伐，<sup>11</sup>處處是大地震和饑饉瘟疫，異象恐怖，凶兆垂天——<sup>12</sup>然而不待這一切發生，人就要下手捉拿、迫害你們，把你們交到會堂，投入大牢，帶到君王和總督面前，為我的名字的緣故。<sup>13</sup>那是你們作見證的機會。同上，13:9注二。<sup>14</sup>所以你們心裏要鎮定，不用準備如何申辯。<sup>15</sup>因為，我必賜你們口才與智慧，通過聖靈激動，12:12，《使徒行傳》6:10。使仇讎無一可抵擋、反駁。<sup>16</sup>那時，就連你們的父母兄弟和親戚朋友，也會背叛你們，害你們一些人的命。呼應12:52-53。<sup>17</sup>為了我的名字，你們會遭人人仇恨，<sup>18</sup>但你們連一根頭髮也不會損傷：熟語，12:7，《使徒行傳》27:34。<sup>19</sup>你們只要堅忍不拔，就必能保全靈魂。借喻生命、永生，12:19注，《希伯來書》10:39。

## 大災難

<sup>20</sup>當你們看見耶路撒冷為大軍圍困，羅馬軍鎮壓起義。便會明白，廢墟已離她不遠。她，擬人指聖城。參較《馬可福音》13:14以下。<sup>21</sup>那時，猶大的居民要逃往山中，



城裏的只想出去，鄉間的不敢進城。即聖城。<sup>22</sup>因為，此乃報應之日，上帝降罰之日，《何西阿書》9:7。經文所載全部要應驗。或指《但以理書》9:26-27。<sup>23</sup>有禍了，凡懷孕、哺乳卻碰上那一天的人！因為這[福]地將有大災難，這子民有天怒臨頭！呼應3:7。<sup>24</sup>他們將倒在劍刃之下，被擄往列國為奴；化自《申命記》28:64。而耶路撒冷將要受異族蹂躪，直至異族的期限到頭。保羅認為，要持續到萬族皈依獲救之時，《羅馬書》11:11以下。

<sup>25</sup>還會有日月星辰的各樣異兆，世上萬族一片恐慌，因怒海咆哮而不知所措。怒海，兼喻惡勢力，《詩篇》18:16，46:3。<sup>26</sup>人人害怕，因想到世界將傾而昏厥，而諸天萬象已在震動！引《以賽亞書》34:4。<sup>27</sup>而後，他們就會望見人子，携大能與大榮耀，駕着雲頭降臨。主持末日審判，《但以理書》7:13-14。<sup>28</sup>當這一切開始發生，你們要挺立要昂起頭來，因為，你們的救贖近了。

<sup>29</sup>於是，給他們講了一則諷喻：看看這一株無花果吧，別的樹也行，<sup>30</sup>何時你們見它生發[嫩葉]，即知道夏日近了。<sup>31</sup>同樣，待你們見到凡此種種，自會感知上帝的國已臨近。聖城傾覆之日，實乃天國興起之時，9:27。<sup>32</sup>阿門，我告訴你們，不等這一代逝去，一切就要發生。<sup>33</sup>即使天地滅了，我的話也不會消失。

<sup>34</sup>你們要留意，別讓自己的心為放蕩酗酒和今生的煩惱所累，猝不及防那一天來臨，<sup>35</sup>好似網羅：凡大地上棲居的一總罩進。末日不可預料、無處躲避，《申命記》32:35，《傳道書》9:12。<sup>36</sup>(所以)你們要警覺，時時祈禱；如此，才能逃脫那行將發生的一切，站立於人子面前。

## 施教

<sup>37</sup>就這樣，他白天在殿內施教，呼應19:47。向晚才出來，去山上即橄欖山宿夜。<sup>38</sup>清晨，百姓又擠滿了聖殿，都是來聽他的。有抄本置《約翰福音》8:1-11於此。

## 逾越節

### 二十二章

將近無酵節，也叫逾越節，向外族聽眾/讀者解釋。<sup>2</sup>祭司長和經師又在謀劃怎樣除掉[耶穌]，因為他們懼怕百姓。欲先發制人，消滅禍端，20:19。

<sup>3</sup>撒旦便鑽進了那十二人之一，別號加略人的猶大的[心]。呼應4:13。<sup>4</sup>他去見了祭司長與殿尉，strategoi，負責看守聖殿的利未人首長，《使徒行傳》4:1。密談交出[耶穌]的辦法。<sup>5</sup>他們大喜，同意付他銀子。<sup>6</sup>講定之後，他就開始尋找機會，要乘眾人不備，以防信徒抵抗、鬧事，下文52節。直譯：不在。出賣[耶穌]。直譯：把他交出。

### 最後的晚餐

<sup>7</sup>到了無酵節那天，須宰逾越節羔羊。教曆正月十四下午宰羊。<sup>8</sup>他指派彼得和約翰，說：你們去預備一下，我們可吃逾越節晚餐。<sup>9</sup>二人問：你願意我們上哪兒辦呢？<sup>10</sup>答：聽着，到了城裏，你們會碰見一個提水罐的男人。接頭暗號，《馬可福音》14:13注。跟他走，看他進哪一座房子，<sup>11</sup>就找房主人說：老師問您：我同門徒用逾越節晚餐的客房在哪兒？<sup>12</sup>那人會指給你們樓上的大間，舊譯大樓、寬大樓廳，不妥。同上，14:15注。已經鋪好了。你們可在那裏預備。

<sup>13</sup>他們便出發了。果然，事事如[耶穌]所言，就預備了逾越節晚餐。

<sup>14</sup>時候一到，守節始於黃昏。[耶穌]入席，待眾使徒坐定，<sup>15</sup>向他們說：這逾越節晚餐，我渴望已久了，要在受難之前同你們共進。<sup>16</sup>因為，我告訴你們，直至它成全於上帝的國，指末日審判、聖者復活之盛宴，13:29。我是不會再吃了。<sup>17</sup>他舉起酒杯，道了感恩，說：拿着，你們一塊兒把它喝了。<sup>18</sup>因為，我告訴你們，今後我再不會喝這葡萄藤的果實，一直到上帝的國來臨！

<sup>19</sup>接着，拿起一塊餅，道了感恩，掰開，分給他們，道：這是我的身體，是為你們捨棄的。你們要這麼做，以紀念我。<sup>20</sup>用完晚餐，他復又舉杯，此杯與上文17節逾越節感恩之禮不同，乃新約之聖餐禮，《馬太福音》26:27注。道：這一杯，是用我的血

立的新約，是為你們而流的。西方抄本等脫此節或19b-20節。

<sup>21</sup>可是看，那個把我交出去的，他的手就在我身邊，在桌上。<sup>22</sup>誠然，人子這一去，是救命所定，遵從天父的旨意、暗示門徒的使命，《約翰福音》13:36。但那交出人子的，他必有禍！<sup>23</sup>他們便互相詢問起來，幹這事的，會是誰呢？

## 撒旦如願

<sup>24</sup>然後，他們中間就起了爭論，誰該算作最大。先已吵過一次，9:46。<sup>25</sup>[耶穌]道：那些外族有君王主宰，專權的反而稱恩主。cuergetai，希臘化時期國君的尊號。<sup>26</sup>但你們不可以這樣——你們當中最大的要像最年幼的，領頭的要像服事人的。<sup>27</sup>一人斜倚着宴飲，希臘/羅馬式用餐，7:36，《馬太福音》9:10注。一人服事，二者誰大？斜倚着的那個，不是嗎？可是我在你們中間，恰如那服事人的！如《約翰福音》13:4以下。

<sup>28</sup>我經受考驗時，始終相隨左右的，是你們。暗示其臨危動搖，但可原諒。同上，16:32。<sup>29</sup>因此我把王權授給你們，王權，即新約之天國。一如我父親授之與我，<sup>30</sup>以使你們進我的國，分享我的筵席，直譯：在我的桌上吃喝。並登上寶座，審判以色列十二支族。同《馬太福音》19:28。

<sup>31</sup>西門哪西門！諸抄本句前插入：主還說。看哪，撒旦如願以償，把你們麥子似的篩來！喻揀選罪人，《阿摩司書》9:9。<sup>32</sup>但是我為你祈求過了，要你勿失了虔信；見7:9注二。而你，一旦回頭，克服怯懦。必使你的兄弟堅強。sterison，舊譯堅固，不通。據此，彼得負引領門徒與會眾之責，《馬太福音》16:18-19。<sup>33</sup>主啊，彼得回答，我準備好了，跟你去坐牢、去死！<sup>34</sup>然而[耶穌]道：我告訴你，彼得，就在今日，不待鷄啼，你會說三遍不認得我。

<sup>35</sup>隨即又問他們：以前我派你們出行，錢包、皮口袋、鞋子一樣不帶，同10:4。你們缺過什麼沒有？答：沒有。<sup>36</sup>[耶穌]道：但現在，有錢包的要拿上錢包，皮口袋也背上；沒有劍的話，變賣外袍，去買一把。暗喻迫害將至，做好準備。<sup>37</sup>因為，我告訴你們，這句經文必應驗在我身上：他被歸於罪犯之列。引《以賽亞

書》53:12。是的，那寫我的話，就要實現了！重申18:31。<sup>38</sup>眾人道：主啊請看，這兒有兩把短劍。可是[耶穌]說：够了！諷其懵懂，不明真諦，《申命記》3:26。

## 橄欖山

<sup>39</sup>出得城來，他照舊往橄欖山去，眾門徒跟隨。<sup>40</sup>到了那地方，名油榨園，《馬太福音》26:36注。便吩咐他們：做禱告吧，免得陷於誘惑。

<sup>41</sup>自己卻走開去，約擲石之遙，跪下祈禱，通常是站着禱告，18:11，下跪表示焦急、敬畏等，《詩篇》95:6。<sup>42</sup>說：父親啊，若你願意，求你為我把這一杯拿開！杯，喻受難的命運。不過，不要照我的意思，要你的旨意實現。諸抄本無以下二節，或避諱太人性化的耶穌。<sup>43</sup>(乃有一位使者從天上向他顯現，給他力量。<sup>44</sup>極度痛苦之中，agonia，舊譯傷痛、恐慌，誤。他祈禱愈加熱切，汗珠如血，直譯：汗如血珠。大滴大滴落在地上)。

<sup>45</sup>禱告已畢，起身回到門徒那裏，見他們負着悲傷，lyce，舊譯憂愁、憂悶，誤。都睡着了，<sup>46</sup>就說：怎麼在睡覺呀？起來禱告吧，別陷於誘惑了！

<sup>47</sup>話音未落，閃出一群人，帶路的正是十二人之一，名為猶大的那個。他挨近耶穌，正待親吻，親朋會面之禮，7:45。<sup>48</sup>耶穌道：猶大，你是用這一吻，來交出人子麼？作為捕人的暗號，《馬可福音》14:44。<sup>49</sup>左右的人見來者不善，忙說：主啊，我們使劍吧？<sup>50</sup>其中一人就砍大祭司的僕人，削去了他的右耳。<sup>51</sup>但耶穌道：住手，不可造次！直譯：就此為止。還摸了摸那人耳朵，治癒了他。

<sup>52</sup>隨後，耶穌向着來抓他的祭司長、殿尉及長老一夥，說：好像我是強盜，你們帶了刀劍棍棒才敢出動？<sup>53</sup>我天天在聖殿，在你們中間，為子民施教，19:47，21:37。怎麼不對我下手；偏偏現在是你們的鐘點，黑暗當權！

## 鷄鳴

<sup>54</sup>於是他們拿住[耶穌]，治好傷，說完話才被捕，凸顯基督冷靜，掌握着事態發展，《約翰

福音》18:4以下。押着他進了大祭司的府第。彼得遠遠跟着。<sup>55</sup>他們在庭院中央生一堆火，圍攏坐下，彼得也擠在裏邊。<sup>56</sup>有個婢女見他在火光前坐着，就拿眼睛瞅他，說：這人也跟他一夥的。<sup>57</sup>但他矢口否認：我不認得他，女人家！<sup>58</sup>不一會兒，有人又盯上他了，說：你也是他們同黨！彼得忙道：夥計，我可不是呀！<sup>59</sup>約莫過了一個時辰，又有一人咬住他說：錯不了，這傢伙也是跟他的，是個加利利人！聽口音可知，《馬太福音》26:73。<sup>60</sup>彼得慌了：夥計，你說什麼，我不懂。

話音未落，一聲鷄鳴。<sup>61</sup>主轉過身來，注視着彼得。彼得猛然想起，主給自己說的那句話：就在今日，不待鷄啼，你會不認我三次。見上文34節。<sup>62</sup>他走到外面，哭得好苦。

## 大公會

<sup>63</sup>這時，那些看押[耶穌]的人正在將他嘲弄，鞭打，<sup>64</sup>還蒙住他(的臉)，問他：說個預言來，誰打了你呀？譏笑其自稱先知。<sup>65</sup>對他穢言惡語，辱罵不休。

<sup>66</sup>天剛亮，子民的長老便聚集一處，祭司長連同經師，把[耶穌]帶到他們的公會，靠近聖殿。<sup>67</sup>說：你若是基督，指控其稱王，23:2。就告訴我們。[耶穌]道：即便我告訴，你們也不會信；<sup>68</sup>假使我問，你們也不會答。<sup>69</sup>然而從今後，人子要坐於上帝大能的右手！不說子民即將看到人子駕雲，《馬可福音》14:62，或恐誤會末日來臨。<sup>70</sup>眾人又問：那麼你是上帝的兒子了？受膏者/基督乃以色列的王，習稱神子，《詩篇》2:7。答：那是你們說的——我是。暗示聖名，《馬可福音》13:6注。<sup>71</sup>那些人就說：何必再尋什麼證據？他親口招了，大家都聽見了！

## 二十三章

於是，眾人一同起身，將他解到彼拉多面前。見3:1注二。

## 彼拉多

<sup>2</sup>他們這樣告他，說：我們查得此人蠱惑民心，阻撓向凱撒納稅，並且自稱基督，稱王！控其謀反。<sup>3</sup>於是彼拉多問他：你是猶太人的王，是嗎？那是你說的，舊譯不通：你說的是，《馬可福音》15:2注。[耶穌]回答。<sup>4</sup>彼拉多對祭司長和眾人道：我看不出這人犯有何罪。aitios、控罪的依據、罪狀。<sup>5</sup>可是他們一口咬定：他煽動百姓哪，在猶大各地鼓吹，從加利利開始，然後來這兒！

<sup>6</sup>彼拉多一聽這話，諸抄本：一聽加利利。便問這人是不是加利利人。<sup>7</sup>得知他來自希律治下，就把他移交希律——恰好當時也在耶路撒冷。普通罪犯交藩主審理。

<sup>8</sup>那希律見是耶穌，大喜。呼應9:9。原來他早已聽說[耶穌]，諸抄本另有：許多(事迹)。一直想親眼見識，而且還指望他行個什麼奇迹看看。<sup>9</sup>所以就問了他好些事情，或作：好些話。他卻一語不答。<sup>10</sup>站在一旁的祭司長和經師，便狠狠數落他的罪狀。<sup>11</sup>希律也讓手下的侍衛侮蔑他，戲弄完了，給他裹一件光鮮的袍子，戲擬王袍，同上，15:17。解回彼拉多那裏。<sup>12</sup>雖然希律跟彼拉多素來不和，那一天，倆人成了朋友。

<sup>13</sup>彼拉多遂召集祭司長、眾首領和百姓，<sup>14</sup>對他們說：你們解來這人，說他蠱惑民心。聽着，我當你們的面親自審訊了，未查實一條你們告他的罪狀。<sup>15</sup>希律也是如此，故而將他送了回來。這樣吧，既然他並無該當死罪之事，<sup>16</sup>我就用皮鞭懲教了再釋放。部分抄本另有17節，似插注：因每逢節日須為他們釋放一人。<sup>18</sup>可是他們眾口一詞，喊道：幹掉這傢伙，給我們釋放巴拉巴！<sup>19</sup>那巴拉巴卻是因為在城裏作亂殺人，而下獄的。見《馬太福音》27:16、20注。

<sup>20</sup>彼拉多還想勸動他們，開釋耶穌。<sup>21</sup>不意他們一個勁嚷嚷：釘十字架！釘十字架！<sup>22</sup>第三次，他復又向他們講話：這人究竟做了什麼惡事？查實不了死罪，就該懲教了釋放哪。三申耶穌無辜。<sup>23</sup>然而他們不依不饒，只管大叫釘十字架，吼聲越來越兇。

<sup>24</sup>彼拉多無奈，只得定案照准：<sup>25</sup>依民眾請求，釋放了那個作亂殺人下獄的[囚犯]，而把耶穌交給他們，任其處置。不言總督下令處死耶穌，同上，27:24以下。

## 受難

<sup>26</sup>他們將[耶穌]押走時，抓了一個從鄉間回來的古雷尼人西門，與門徒彼得同名，《馬可福音》15:21注。命他背上十字架，走在耶穌後面。<sup>27</sup>大群百姓跟了上來，女人就為他捶胸哀號。古俗，死囚臨刑，路人致哀。<sup>28</sup>耶穌轉過身，向她們道：耶路撒冷的女兒呀，希伯來習語，對女性的愛稱，《雅歌》2:7。舊譯女子，不妥。不要哭我；該哭你們自己，哭你們的孩兒。<sup>29</sup>因為看哪，那日子快來了，人要說：那荒胎不育的子宮和不餵奶的乳房，才是有福的！反用11:27意象。<sup>30</sup>那時，人恨不能央求大山：倒下來壓死我們！求小山：埋葬我們！形容痛苦絕望，《何西阿書》10:8。<sup>31</sup>是呀，倘使綠樹落得這般下場，枯木又將若何？綠樹(基督)竟當柴燒，枯木(罪人罪城)必在劫難逃，《箴言》11:31。

<sup>32</sup>他們另外還提出兩名罪犯，同他一道處決。<sup>33</sup>來到那片地，喚作骷髏，舊城外的刑場或墳崗，《馬太福音》27:33注。就在那裏將他釘上了十字架；罪犯則釘在兩邊，右手一個，左手一個。<sup>34</sup>(耶穌只說了一句：父親啊，請寬赦他們！因為他們不曉得自己在做什麼)。諸抄本無此句，但司德萬殉道遺言與之呼應，《使徒行傳》7:60。然後，他們抓鬮分了他的衣袍。化自《詩篇》22:18。

<sup>35</sup>百姓站在那兒望着，眾首領卻嗤笑開了：他救得了別人？叫他救一救自己，果然是上帝的基督，是他選立！呼應9:20，35。<sup>36</sup>士兵也嘲弄他，上前給他遞醋，讓他解渴，《馬太福音》27:48注。<sup>37</sup>說：什麼猶太人的王呀，救救你自己看！<sup>38</sup>他頭頂上還安一塊罪狀牌：諸抄本另有：用希臘、羅馬及希伯來文寫着。猶太人的王在此。

<sup>39</sup>懸在那兒的一個罪犯跟着辱罵：你不是基督嗎？救救你自己，也別落下我們！直譯：並(救)我們。<sup>40</sup>但另外那個就斥責他，說：你受着一樣的刑罰，還不懼怕上帝嗎？呼應12:5。<sup>41</sup>我們是活該，罪有應得，這人卻一件壞事也沒幹過。<sup>42</sup>又說：耶穌啊，諸抄本：還對耶穌說：主啊。你進入你的國的時候，或作：當你携你的國降臨，21:27。求你記得我。舊譯不通：記/紀念我。<sup>43</sup>(耶穌)回答：阿門，我告訴你，今天你就要同我一起在樂園了。paradeisos、伊甸園、天堂、義靈的居處，《創世記》2:8，《啓示錄》2:7。

<sup>44</sup>及至六時前後，正午。黑暗籠罩了大地，直到九時。下午三點。<sup>45</sup>太陽滅了光，另作昏黑。聖所的幔子從中間裂作兩截。象徵聖殿毀亡。<sup>46</sup>耶穌大喊一聲，道：父親啊，我把我的靈，pneuma，風、氣，提喻生命。託付於你的手了！引《詩篇》31:5。說完，便咽了氣。

<sup>47</sup>那百夫長一見如此情形，把榮耀歸了上帝，說：這人確實是義人哪！dikaios，兼指無辜。主持行刑的異族軍官道出了真相。<sup>48</sup>而圍觀[行刑]的百姓，看到這番景象，一個個捶着胸，表哀傷，反言眾首領不肯悔改，《撒迦利亞書》12:10。回家去了。

<sup>49</sup>與他熟識的人，包括跟隨他從加利利來的女子，見8:2-3。都遠遠站着，目睹了這一切。呼應《詩篇》38:11。

## 安葬

<sup>50</sup>卻說有一個善人，極正直，名叫約瑟，雖是議員，大公會成員。<sup>51</sup>卻並不附和別人的計謀行事。他來自猶太人的亞利馬泰城，也企盼着上帝的國。信了福音，《馬太福音》27:57。<sup>52</sup>遂去拜見彼拉多，請求為耶穌收屍。<sup>53</sup>他取下遺體，用亞麻布包殮了，安放在一處鑿成後尚未葬過人的墓窟裏。<sup>54</sup>那天是預備日，星期五。安息日方將亮起。epiphosken，此處指點燈。律法規定，死屍須天黑前下葬，《馬可福音》15:43注。

<sup>55</sup>有人尾隨，卻是從加利利跟[耶穌]一起來的女子。見24:10。她們看清楚了那墓窟，遺體如何安放，<sup>56</sup>便趕回去準備香料香膏。給死者膏身，《約翰福音》19:40。因安息日須休息，依照誡命。見13:14注。

## 復活

### 二十四章

一週第一日，天蒙蒙亮，她們就帶上備好的香料，來到墳地。<sup>2</sup>只見墓門的大石已經翻倒了；或作：推/滾開了。<sup>3</sup>走進去，卻沒看到主耶穌的遺體。西方抄本脫



“主耶穌的”。<sup>4</sup>正在疑惑，忽然身邊已站了二人，衣袍放着光。是天使，下文23節。參較《馬太福音》28:2，《馬可福音》16:5。<sup>5</sup>她們害怕，忙把臉貼在地上，就[聽得]那二人說：為何在死人中間尋生者呢？<sup>6</sup>他不在這兒，已經復活了。西方抄本脫此句。還記得他在加利利時，怎麼對你們說的：<sup>7</sup>人子注定了要交在罪人手裏，釘十字架，但第三日必復活？回放9:22。

<sup>8</sup>她們便想起了他的訓言。<sup>9</sup>趕緊從墓窟回去，把事情原原本本報告了那十一人及其餘的人。<sup>10</sup>[就這樣]，塔城的瑪麗亞、約安娜、雅各的母親瑪麗亞，見8:2-3。還有她們的女伴，給使徒送了消息。此節文氣不順，或是插注。<sup>11</sup>但她們的話聽來彷彿無稽之談，眾使徒沒敢相信。

<sup>12</sup>彼得卻起身跑到墓窟前，他俯身向內探望，只看見(一地)殮布。回家時，想着發生的一切，他又驚訝不已。西方抄本脫此節，一說化自《約翰福音》20:3以下。

## 艾馬塢

<sup>13</sup>卻說同一天，他們有兩人去耶路撒冷二十里開外一處村子，二十里，直譯：六十跑。另作：一百六十跑，《馬太福音》14:24注。叫艾馬塢，地點不詳，通說在聖城西面。<sup>14</sup>邊走邊談論那發生的一切。<sup>15</sup>議論之間，耶穌本人趕了上來，與他們同行。<sup>16</sup>但他們的眼睛被障蔽了，ekratounto，暗示基督復活後變了形象，《馬可福音》16:12，舊譯不通：迷糊、被阻止住。認不出來。<sup>17</sup>[耶穌]問他們：什麼事呀，一路上你們一直在談它？他們就站下了，部分抄本脫此六字。滿面哀容。

<sup>18</sup>其中一個名叫葛流帕的，Kleopas，一說即《約翰福音》19:25之葛羅帕。這樣回答：你肯定是耶路撒冷最閉塞的客人了，直譯：客人/居民唯一的(例外)。這些天那兒出了啥事你不知道？<sup>19</sup>問：什麼事？兩人道：拿撒勒的耶穌的事呀，另作：拿撒勒人耶穌。他不愧是一位先知，在上帝同全體子民面前，一言一行都有奇能。習語，形容先知，《使徒行傳》7:22。<sup>20</sup>怎奈我們的祭司長和首領把他交了出去，判成死罪，釘在十字架上。<sup>21</sup>本來我們還指望着，他是來救贖以色列的！呼應1:68，2:38。還有呢，出事至今已經三天了，<sup>22</sup>可不，我們裏邊幾個女人又嚇人一跳：她們清早去了

墳地，<sup>23</sup>沒看到他的遺體，回來說是遇見天使顯現，天使說，他活了！<sup>24</sup>我們有些同伴去墓窟看了，似乎彼得還帶了人去，上文12節。參較《約翰福音》20:3以下。果然裏面跟女人講的一模一樣，人就是不見了。

<sup>25</sup>客人嘆道：蠢人哪！心那麼遲鈍，都是先知說了的，硬是不信！<sup>26</sup>莫非基督無須如此受難，便能進入他的榮耀？意謂受難復活，乃上帝救世之宏圖，7:30。<sup>27</sup>於是，他從摩西講起，眾先知逐個說來，凡論及自己的經文，一一為他們解釋。

<sup>28</sup>臨近他們前往的村莊，客人好像要繼續趕路。<sup>29</sup>他們執意挽留，說：就和我們一處歇息，住一夜吧，直譯：已近夜晚。天快黑了。他才進去，一同投宿。<sup>30</sup>待到一塊兒坐下用餐，他拿起麪餅，祝福了，掰開，遞給他們——<sup>31</sup>他們的眼睛突然開了，回放9:16，22:19，預示會眾聖餐之禮，《使徒行傳》2:42。就認出了[耶穌]！然而，他已從眼前消失了。

<sup>32</sup>二人面面相覷，說：直譯：彼此說。方才路上他同我們說話，給我們翻開經書的時候，翻開(dienoigen)，喻講解。我們的心不是如火似的在燃燒嗎？<sup>33</sup>他們立刻起身，趕回耶路撒冷。正逢那十一人聚集了同伴，<sup>34</sup>在說：確實是主復活，他向西門顯現了！此句突兀，似與下文門徒的疑懼矛盾；但彼得見主一事流傳甚廣，《哥林多前書》15:5。<sup>35</sup>兩人便報告了路上所遇，以及掰麪餅時如何認出了他。參觀《馬可福音》16:13，眾人不信。

## 再次顯現

<sup>36</sup>說話之間，(耶穌)本人忽已立於他們中間，道：願你們平安！西方抄本脫此六字。<sup>37</sup>眾人駭然失色，以為見着了幽靈，pneuma，另作鬼(phantasma)，《馬可福音》6:49。<sup>38</sup>只[聽得]他說：你們驚慌什麼？為何心生疑慮？<sup>39</sup>看看我的手、我的腳——是我呀！摸一摸我，就曉得了：幽靈無肉無骨，可你們看仔細了，我有！<sup>40</sup>說着，便伸出手和腳，讓他們察看。西方抄本等脫此節，參較《約翰福音》20:19以下。<sup>41</sup>眾人又喜又驚，只是不敢相信。同上文11節。於是他說：這兒有吃的沒有？<sup>42</sup>他們端上一片烤魚，通行本另有：並一塊蜂房。<sup>43</sup>他接過去，當眾吃了。證明基督乃肉身復活。

<sup>44</sup>接着又道：這是從前我同你們在一起時，給你們的訓言：凡寫我的，自摩西律法、先知到詩篇，即全部希伯來聖經，《詩篇》為其第三部分聖錄之首。皆注定了要應驗。<sup>45</sup>隨即，就開了他們的心竅，令其領悟經書。至此，門徒不再愚鈍，9:45，18:34。<sup>46</sup>還說：經文有言，基督須受難，但第三日必從死者中復活。<sup>47</sup>那悔改以求赦罪的[福音]，以求，另作與。必奉他的名傳揚，從耶路撒冷開始，直抵萬邦。<sup>48</sup>而你們，便是這一切的見證。martyres，暗喻殉道，21:13注。

<sup>49</sup>(看哪)，我這就把天父應許的降於你們身上。降聖靈。你們先留在城裏，諸抄本：耶路撒冷城裏。直至穿上那來自高天的奇能。呼應《約珥書》3:1以下。

## 升天

<sup>50</sup>言畢，便領他們出去，走到卑村附近，舉手為他們賜福。<sup>51</sup>就在賜福之際，他離開了他們，被接去了天上。西方抄本等脫此六字，以吻合《使徒行傳》1:3，9。

<sup>52</sup>他們俯伏敬拜了，西方抄本脫“俯伏敬拜”。才返回耶路撒冷，滿心歡愉，<sup>53</sup>並時時在聖殿，讚美上帝。場景回到開頭，1:68。(阿門)

二零零八年七月初稿，二零一零年一月定稿

# 約翰福音

## 引子

### 一章

太初有言：ho logos，創世與救贖之聖言，《詩篇》33:6，107:20。舊譯道，不妥。

那言與上帝同在，上帝就是那言。又名大智慧。

<sup>2</sup>他太初便與上帝同在。呼應《箴言》8:22，《智慧篇》9:9以下。

<sup>3</sup>萬物由他而受造，由(dia)，暗示聖言乃萬物之因、必由之路。舊譯藉着，不確。

無他，無一得受造。另讀(接下行四字)：凡受造的，無不由他而受造。

凡受造於<sup>4</sup>他之中的，即生命，

那生命乃是人的光；

<sup>5</sup>那光照在黑暗裏，黑暗卻不能勝光。勝(karelaben)，拿住制伏。舊譯接受，誤。

<sup>6</sup>曾有一人，上帝差遣，名為約翰。見《馬太福音》3:1注。<sup>7</sup>這人來是要作證，就是作光的見證，讓眾人由他而立信。跟從耶穌，生命之光。<sup>8</sup>他本人不是那光，而是要給光作見證。

<sup>9</sup>那是真光，照臨每一個人

來這世界。

<sup>10</sup>他在世上：這由他而受造的世界，kosmos，尤指墮落了的世人。

這世界不認識他。今世“黑暗”，屬撒旦統治而敵視人子，7:7，12:31，15:18。

<sup>11</sup>他去到自己[家]，

自己人卻不接受他；指子民拒絕福音。接受，舊譯接待，不確。

<sup>12</sup>而那接受他的，他就賜予權能，

讓一切信他的名的人

成為上帝的兒女：蒙永生之福，3:15。

<sup>13</sup>不從血氣、不從肉欲或人意，拯救不看人的身份地位，3:3。

他們從上帝而生。他們，一作他，即耶穌。

<sup>14</sup>那言成了肉身，故受膏者/基督有完整的人性，《約翰一書》4:2。

帳幕立於我們中間，如同耶和華人居會幕，《出埃及記》40:34。

我們見了他的榮耀，doxa，統稱聖言/耶穌的奇迹與教導，《路加福音》9:32，

乃如父親的獨生子的榮耀

為恩典與真理充盈。

<sup>15</sup>於是約翰給他作了見證，喊道：這就是我說的那人——他後我而來，卻到了我前頭，因為他先我已是。en，是/在/有/生，暗示聖名。

<sup>16</sup>從他的充盈，我們全體領受

恩典復加恩典，

<sup>17</sup>一如律法由摩西頒佈，

恩典與真理，來自耶穌基督。

<sup>18</sup>上帝，向無人得見；因凡人見造物主必死，《出埃及記》33:20。

唯有那獨生子上帝，在天父懷中，諸抄本無“上帝”。

是他(替我們)宣明。exegesato，昭示天國福音，知父者唯子，《馬太福音》11:27。

## 約翰見證

<sup>19</sup>約翰的見證如下。上篇開始，至12:50。其時，猶太人從耶路撒冷派了祭司和利未人去找他詢問：猶太人，此處指聖殿祭司與宗教當局，如2:18。你是誰？<sup>20</sup>他坦承——毫

不否認而坦承：我不是基督。<sup>21</sup>他們又問：那麼，你是以利亞了？上帝接去天上的聖人；經文預言，將再世宣告末日救贖，《馬拉基書》3:23。答：不是。你是那個先知嗎？子民企盼的“新摩西”，《申命記》18:15。答：也不是。<sup>22</sup>他們急了：到底是誰，你說呀！給個答覆，我們好交差，直譯：回覆派我們來的人。你這是怎麼回事？<sup>23</sup>他說：我呀，是——

荒野裏一個呼喊者的聲音：引七十士本《以賽亞書》40:3。

你們修直主的大道——

如先知以賽亞所言。

<sup>24</sup>那些派來的屬於法利賽人，或作：是法利賽人派來的。<sup>25</sup>故而不停追問：既然你不是基督，亦非以利亞或那個先知，為什麼還在施洗？質疑其資格能力。<sup>26</sup>約翰回他們道：我只是用水施洗。站在你們中間但你們不識，<sup>27</sup>還有一位，要在我後面來，我連給他解鞋帶都不配。比作奴僕服事主人，《馬可福音》1:7注。

<sup>28</sup>這事發生在卑村，約旦河對岸，與聖城東邊的卑村同名，11:18。約翰施洗之地。

<sup>29</sup>次日，便望見耶穌朝自己走來。看哪，約翰說，上帝的羔羊，這世界的罪他來背走！如逾越節羔羊、耶和華忠僕，象徵贖罪、受難與拯救，《出埃及記》12:3以下，《以賽亞書》53:4-7。<sup>30</sup>他就是我說的：那人後我而來，卻到了我前頭，因為他先我已是。同上文15節。<sup>31</sup>原本我不認識他；我來用水施洗，是要他向以色列顯露自己。喻施教傳道。<sup>32</sup>約翰還作一見證，道：我曾見聖靈如鴿子從天而降，停在他身上。見《馬可福音》1:10，《路加福音》3:22。<sup>33</sup>雖然我不認識他，但那遣我來用水施洗的，吩咐過：你看聖靈降臨，停在誰身上，這人便是以聖靈施洗的。不僅指耶穌生前，更在復活之後，7:39，20:22。<sup>34</sup>果然我就見着了，我作證：他，是上帝的兒子！另作：是上帝選立。

## 收徒

<sup>35</sup>次日，約翰同兩個門徒又在那兒站着，<sup>36</sup>忽見耶穌走過，不禁脫口而出：

看哪，上帝的羔羊！<sup>37</sup>兩個門徒一聽這話，就去追耶穌。<sup>38</sup>耶穌回頭，見他們跟了來，便問：你們想要什麼？二人道：請問拉比——意謂老師——您住在哪裏？<sup>39</sup>答：來看看吧。他們便去看了他的住處；已是十時光景，下午四點。當晚就一起歇了。

<sup>40</sup>那聽了約翰的話就去追隨[耶穌]的二人，一個叫安得烈，是西門彼得的弟弟。一說另一個是蔡伯之子約翰。<sup>41</sup>他第一件事便是去找哥哥西門，第一件事，諸抄本：一早。告訴他：我們找到受膏者了！mashiah，上帝膏立的王、救世主，4:42。意謂遇上了基督。<sup>42</sup>還領他去見耶穌。耶穌注視着他，道：你是約翰之子西門；約翰，另作約翰，〈馬太福音〉16:17。你要稱為磯法——意謂磐石。petros，即彼得，譯自亞蘭語：kepha，磯法。

<sup>43</sup>第二天，耶穌決意前往加利利。離開猶大北上。[中途]遇見腓力，便招了他：跟我走吧。<sup>44</sup>那腓力是漁人莊人氏，跟安得烈、彼得同村。漁人莊，位於加利利湖北端，〈馬太福音〉11:21注。<sup>45</sup>腓力去找納丹列，nathan'el，上帝恩賜；通說即對觀福音裏的門徒巴多爾麥，同上，10:3注。說：摩西的律法所載、先知寫到的那一位，我們找到啦，就是拿撒勒來的約瑟之子耶穌！<sup>46</sup>納丹列道：拿撒勒？那地方能出什麼名堂？小山村荒僻，而傳統說法，受膏者應出自大衛王家鄉，同上，2:1以下。腓力勸他：還是來看看吧。<sup>47</sup>耶穌見納丹列走來，讚道：瞧，真個是以色列人哪，心裏毫無詭詐！言其直爽誠篤，有祖宗本色。<sup>48</sup>納丹列奇了：你怎麼會認得我？耶穌回答：腓力去喚你之前，還在無花果樹下，我就見過你。<sup>49</sup>納丹列服了：拉比呀，你是上帝的兒子，你是以色列的王！認作受膏者，12:13，〈詩篇〉2:7。<sup>50</sup>耶穌道：是因為我說，見你在無花果樹下，你才信嗎？還有比這大得多的事，要你看呢！暗喻信了才會行奇迹、堪當門徒，14:12。<sup>51</sup>接着又道：阿門，阿門，語氣詞，疊用表莊嚴，〈馬太福音〉5:18注。我告訴你們，(今後)你們要見到穹蒼開開，上帝的使者以人子為梯，上去下來。實現雅各的天梯之夢，〈創世記〉28:12以下。

## 迦拿的婚宴

### 二章

第三天，即選召腓力與納丹列後第三日。加利利的迦拿有人辦婚宴。迦拿(Kana)，拿撒勒北邊一山村，去湖畔的中途。耶穌的母親在那裏，或是親戚；本篇不提聖母的名字。<sup>2</sup>耶穌與門徒也應邀赴宴。<sup>3</sup>酒喝光了的時候，母親對耶穌說：他們沒酒了。<sup>4</sup>耶穌道：你告訴我幹什麼，ti emoi kai soi，直譯：何事於我於你。希伯來習語，表示責怪、拒絕提議等。女人？一說是呢稱，19:26。我的時辰還未到哪！時辰，婉言榮耀；人子受難復活而升天之時，須由天父決定。<sup>5</sup>母親卻招呼伺候宴席的：你們照他吩咐的辦好了。引《創世記》41:55。<sup>6</sup>那邊擺着六口石缸，是猶太人求潔用的，每口可盛兩三桶水。桶(metretes)，液量單位，約合公制40升。<sup>7</sup>耶穌道：遵母命。把水缸灌滿了罷。他們便去添水，直滿到缸口。<sup>8</sup>好，[耶穌]吩咐，舀一點兒，給司席送去。司席(architriklinos)，負責操辦宴席的僕人或管家。他們照辦了。<sup>9</sup>司席嘗了一口，那水已變成酒了；他不知這酒的來歷——只有舀水的僕人明白——忙把新郎喚來，<sup>10</sup>說：別人家都是先上好酒，待客人醉醺醺了，才上次的；您倒把好酒留到了這會兒！

<sup>11</sup>這是耶穌的頭一個徵兆，先知奉聖名而行的神迹，3:2，《馬太福音》12:38注。施於加利利的迦拿。他顯露了自己的榮耀，眾門徒無不信從。自約翰見證到人子榮耀，正好一週。<sup>12</sup>之後，他同母親、兄弟和門徒下到那鴻莊，加利利湖北岸漁村。但在那兒只住了幾天。參觀4:46以下。

### 聖殿

<sup>13</sup>臨近猶太人的逾越節，公曆三四月間，《出埃及記》12:2以下。耶穌上了耶路撒冷。<sup>14</sup>來到聖殿，外庭。卻見人在賣牛羊鴿子，祭品。還有兌錢的坐在那裏。羅馬或希臘錢幣上有偶像銘文，不能納作殿稅，須兌換成推羅半舍克。<sup>15</sup>他就用繩索做了條鞭子，將那些人連同牛羊通通趕出聖殿，錢商的銀幣撒了一地，桌子一總推翻；<sup>16</sup>又命售鴿子的：這些東西都給我拿出去，不許把我父親的殿堂做商場！<sup>17</sup>於是他的



門徒想起了那句經文：引《詩篇》69:9。(只因)思念你的殿堂而被那狂熱的思念所吞嚥。

<sup>18</sup>猶太人卻來質問，說：你能給我們顯個什麼徵兆，竟敢如此行事？<sup>19</sup>真其無權入聖殿趕人、施教。<sup>19</sup>耶穌回答：你們毀掉這聖殿，三天內我叫它重起。<sup>20</sup>猶太人不解：這聖殿造了四十六年了，公元前19年開始大規模擴建。你三天便能另起一座？<sup>21</sup>可是，他說的聖所乃是他的身體，即復活了的主基督之體，永受敬拜的屬靈的聖殿。<sup>22</sup>所以當他從死者中復起以後，眾門徒就想起了他這一句話，就信了經書，希伯來聖經。信了耶穌之言。

<sup>23</sup>他在耶路撒冷過逾越節期間，許多人見到他施的徵兆就信了他的名。傳統說法，名實相生，名即是人。<sup>24</sup>但耶穌並不把自己託付他們，猶言保持警惕，知其信的是奇蹟，而非人子福音。因為他認得萬人。<sup>25</sup>他也無需誰來見證人事；他知道，人心裏有什麼。

## 尼哥蒂摩

### 三章

有個法利賽人，名叫尼哥蒂摩，是猶太人一位首領。或指大公會成員。<sup>2</sup>他夜裏來見[耶穌]，或因當局視耶穌為異端，不便白天會晤。說：拉比，我們知道您是從上帝那兒來的老師，因為您的徵兆，除非有上帝同在，是誰也施不了的。<sup>3</sup>耶穌回答：阿門，阿門，我告訴你，若非重生，或作：(天)上降生。下同。人不得見上帝的國。<sup>4</sup>尼哥蒂摩問道：人已老了，又如何誕生呢？難道可以重歸母腹，再生一趟？<sup>5</sup>耶穌回答：阿門，阿門，我告訴你，若非誕生於水和靈，喻受洗，悔改而赦罪，1:33。人進不得上帝的國。<sup>6</sup>生於肉的屬肉，生於靈的屬靈。以信仰(靈)而非身份家世(肉)劃分，1:13。<sup>7</sup>你莫驚訝，要是我說：你們必須重生。你們，指子民。

<sup>8</sup>靈[是]風，to pneuma，兼指化育萬物的生命之氣，《傳道書》11:5。

只是隨意吹，

你聽見沙沙地響  
卻不知它何來何往。

凡誕生於靈的便是這樣。

<sup>9</sup>尼哥蒂摩不解：怎會有這等事呢？<sup>10</sup>耶穌回答：你可是以色列的老師呀，為子民闡釋律法者。連這個都不明白！<sup>11</sup>阿門，阿門，我告訴你，我們只說自己知道的，只見證自己看到的，你們卻拒絕我們的見證。<sup>12</sup>我給你們說地上的事，以日常人事作諷喻。你們尚且不信，若說的是天上的事，能信幾何？<sup>13</sup>沒有人可以升天，除了那自天上降臨的，即人子。諸抄本：在天的人子。

<sup>14</sup>一如荒野裏摩西懸起[銅]蛇，事見《民數記》21:4以下。

人子也必被懸起，釘十字架、復活而進入上帝的榮耀，8:28。

<sup>15</sup>以使一切信的人在他之中

獲取永恒的生命。諸抄本重複下句：一切信從他的……獲永生。

<sup>16</sup>是呀，此段讀作作者感言，亦通。上帝如此愛這世界，尤指世人，1:10。乃至捐獻了自己的獨生子，以使一切信從他的人不必滅亡而獲永生。<sup>17</sup>因為上帝遣兒子降世，不是來給這世界定罪，而是要這世界由他而得救。<sup>18</sup>信他的人，決不會被定罪；但那不信的，罪名已定，終將受人子審判、懲罰，9:39。因為他沒有信從上帝獨生子的名。<sup>19</sup>這，就是那判決：雖然世界迎來了光，世人卻寧愛黑暗不愛光明，只因他們行事邪惡。參較《約伯記》24:13以下。<sup>20</sup>是的，凡造孽的都恨那光，而不敢近前，怕暴露了自家惡行；<sup>21</sup>而那遵循真理的，就要來那光裏，以彰顯自己的作為，乃成就於上帝之中。榮耀歸於天父，《馬太福音》5:14-16。

## 約翰忻喜

<sup>22</sup>之後，離開聖城。耶穌率門徒來到猶大鄉間，在那兒一同小住，給人施洗。

<sup>23</sup>約翰則在靠近沙林的雙泉施洗，雙泉(ḥenayim)，通說在約旦河西岸，撒瑪利亞東部。因那地方水多，人常來受洗。<sup>24</sup>當時約翰還未下獄。見《馬可福音》6:14以下。

<sup>25</sup>一日，約翰的門徒和一個猶太人就求潔的事起了爭論，猶太人，另作複數。一說原文有訛，應作耶穌(門徒)。<sup>26</sup>一塊兒來見約翰，說：拉比，上次同您一起在約旦河對岸，您親自見證的那人，他也在施洗呢，大家都去找他了。<sup>27</sup>約翰回答：人什麼也不能領受，除非那賞賜來自天上。<sup>28</sup>你們自己可作我的見證，我說了：我不是基督，而是奉命做他的前驅。引《馬拉基書》3:1，見1:19以下。

<sup>29</sup>娶新娘的便是新郎；喻耶穌(娶以色列)，化自《何西阿書》2:22。

但那新郎的朋友侍立一側  
聆聽着他的話音，衷心喜悅——

如是，我的忻喜達於完滿：約翰自比伴郎，《馬太福音》9:15以下。

<sup>30</sup>他必興旺，  
我必衰微。

<sup>31</sup>那來自高處的，此段讀作作者感言，亦通。超乎一切；那出於地的，屬地，講的也無非是地。那從天上降臨的(超乎一切)，<sup>32</sup>見證的是他的所見所聞，可是那見證竟無人接受；在以色列，1:11。<sup>33</sup>而接受那見證，實即印證：上帝至真。<sup>34</sup>是的，那上帝差遣的在說上帝的話，因(上帝)恩賜聖靈，絕無限度。<sup>35</sup>天父愛子，已將萬事交在[子]的手中：喻權柄。凡信從子的，必獲永生；<sup>36</sup>而那違抗子的，就不得見生命，必有上帝的聖怒，orge，喻末日審判，《馬太福音》3:7。罩他頭頂。

## 活水

### 四章

後來耶穌得知，諸抄本：主得知。法利賽人聽了傳言：那耶穌收徒施洗，比約

翰還多——<sup>2</sup>其實並非耶穌親自施洗，而是他的門徒——<sup>3</sup>便離開猶大，回返加利利，<sup>4</sup>取道穿越撒瑪利亞。

<sup>5</sup>一日，來到一座撒瑪利亞鎮子，叫作石迦，Sychar，一說即古城石肩，《創世記》33:18；另說在厄巴耳山腳。鄰近雅各傳給兒子約瑟的那片地，同上，48:22。<sup>6</sup>亦即雅各之井的所在。耶穌走累了，坐在井臺邊休息，井/泉水，經文中常象徵生命、智慧、聖法之福，《詩篇》36:8-9，《箴言》13:14。正值六時光景。正午。<sup>7</sup>有個撒瑪利亞婦人來打水，耶穌對她說：請給我喝一點。<sup>8</sup>他的門徒都上鎮裏買吃的去了。<sup>9</sup>那撒瑪利亞婦人道：您是猶太人，怎麼問我一個撒瑪利亞女人要水喝？原來，猶太人和撒瑪利亞人是不來往的。synchronai，或作：(不)共用(器皿)。以避不潔異族，部分抄本無此句。<sup>10</sup>耶穌回答：若是你知道上帝的恩賜，知道是誰對你說：請給我喝一點——你早就向他央求了，而他會賜你活水。

<sup>11</sup>大人，(那婦人)道，您連一隻水桶也沒有，井又深，您哪來的活水呢？<sup>12</sup>莫非您比我們祖宗雅各還大？這口井可是他傳給我們的，是供他自己和子孫牲畜飲水的井哪！<sup>13</sup>耶穌回答：

凡喝這水的

都免不了再渴，

<sup>14</sup>但誰若飲到我賜的水

就永無口渴了——那水賜下

將在內中化作清泉湧出

流向永生。呼應1:4，《以賽亞書》58:11。

<sup>15</sup>大人，那婦人央求，把那水賜給我吧，免得我口渴，一次次來打水。仍舊不解。<sup>16</sup>(耶穌)道：去，叫你丈夫也來這兒。<sup>17</sup>婦人答：我沒丈夫。耶穌道：說的也對，你沒丈夫；<sup>18</sup>因為你雖然有過五個丈夫，史載亞述遷五族入居撒瑪利亞，與子民通婚，諸神與耶和華同拜，《列王紀下》17:24以下。現在的那個卻不是你丈夫。這話倒沒撒

謊！直譯：倒是真的。<sup>19</sup>大人，那婦人承認，我看得出，您是先知！<sup>20</sup>從前我們祖宗在這座山上拜祭，指石屑南面的革利心山，撒瑪利亞人的聖山。你們卻說拜祭只應在那個地方，耶路撒冷。見《申命記》12:5注。<sup>21</sup>耶穌道：相信我，女人，時辰快到了，將來你們既不會在這座山，也不會在耶路撒冷拜天父。<sup>22</sup>你們拜的，非你們所認識；我們拜的，我們就認得，因為救恩出自猶太人。因子民乃上帝的產業，當優先蒙福，《羅馬書》9:4-5。

<sup>23</sup>但時辰快到了，如今就是：

那真正拜天父的

乃是以靈與真理來敬拜，

因為天父要的

正是這樣拜他的人。

<sup>24</sup>上帝是靈，生命之源、信仰的歸宿，6:63。

拜他的人必須

以靈與真理來敬拜。

<sup>25</sup>婦人忙說：我知道受膏者——人稱基督——要來；他一到，就會把萬事向我們宣告。<sup>26</sup>耶穌道：我就是，ego eimi，暗示聖名，8:24，《馬可福音》14:62注。與你說話的就是。

<sup>27</sup>這時，門徒們回來了，見他跟一個婦人在說話，暗暗吃驚，因公開場合，拉比一般不同婦女交談。但無人敢問他：你在討什麼呀？或者：為何同她交談？<sup>28</sup>那婦人就撂下水罐，跑回鎮子去向人說：<sup>29</sup>快來看一個人，我做過的事，他全說得出；該不會是基督吧？<sup>30</sup>眾人便擁出鎮子，奔他這兒來。

<sup>31</sup>與此同時，眾門徒在勸他：拉比，請吃點吧。<sup>32</sup>可是他說：我有東西吃，你們不知道罷了。<sup>33</sup>門徒互相詢問：莫非有誰給他送過吃的了？<sup>34</sup>耶穌回答：我的食物，就是遵行那差遣者的旨意，完成他的任務。<sup>35</sup>你們不是說：未足四個月，不用來收割？農諺。聽着，我告訴你們，抬起眼，好好看田裏，白甸甸的，

穀物成熟狀。可以收割了。喻前來受教皈依的撒瑪利亞人。而且，<sup>36</sup>收割的人已經在領工錢，喻發展信眾，《馬太福音》9:37-38。在為永生入藏果實，讓撒種的、收割的一同歡慶。<sup>37</sup>恰如這句老話，說得真確：

一個撒種，另一個收——

<sup>38</sup>我派你們去收割的

不是你們的勞作；

別人辛勞的果實，別人，指眾先知、約翰與耶穌。

我讓你們享受。直譯：你們已進入。喻繼承事業，傳道牧靈，20:21。

<sup>39</sup>那鎮子裏許多撒瑪利亞人信了他，是因為那婦人的一番證言：我做過的事，他全說得出。<sup>40</sup>所以，那些撒瑪利亞人見了他，便懇求接他去歇宿。直譯：求他住下，同他們一起。[耶穌]遂住了兩天。<sup>41</sup>於是信的人益發多了，都是聽了他教誨的；<sup>42</sup>他們還告訴那婦人：我們現在信[他]，不關你說過的什麼，暗示婦人品行不端，到底不足為憑，上文18節。而是因為我們聆受了[教誨]，自己知道，千真萬確，他就是救世主了。諸抄本另有：基督。強調普救萬族，不僅是以色列的王，1:49，3:17。

## 侍臣

<sup>43</sup>兩天後，他離開那裏，前往加利利——<sup>44</sup>因耶穌已親身作了見證，先知在自己家鄉反而不受人尊敬。家鄉，此處泛指猶大，非指拿撒勒，《馬可福音》6:4。<sup>45</sup>他一到加利利，就大受歡迎。原來加利利人也去耶路撒冷守節，其間[耶穌]的作為，尤其徵兆，2:23。他們全見着了。

<sup>46</sup>回到加利利的迦拿，即他變水為酒之處：見2:1以下。恰有一位宮廷侍臣，basilikos，或是加利利藩王安提帕的官員，未必是猶太人。兒子病倒在那鴻莊，<sup>47</sup>聽說耶穌從猶大返回了加利利，就趕來懇求他下去救治，那鴻莊在湖畔、迦拿在山上，相距約30公里。說兒子奄奄一息了。<sup>48</sup>耶穌道：你們是非得看到徵兆奇迹，才肯信哪！<sup>49</sup>侍

臣忙說：求大人快下去，別讓我的孩兒沒了。<sup>50</sup>去吧，耶穌回答，你兒子會活的。那人信了耶穌所言，無須徵兆或任何條件。便去了。<sup>51</sup>下到半路，僕人來報，孩子活過來了。<sup>52</sup>問他們，病勢幾時好轉的。答：昨天七時，下午一點。燒就退了。<sup>53</sup>做父親的馬上明白，那正是耶穌說“你兒子會活”的時刻。於是他和全家都信了。

<sup>54</sup>這是耶穌的第二個徵兆，施於自猶大返歸加利利以後。呼應2:11。

## 恩屋池

### 五章

之後，是猶太人的節期，或指五旬節，《利未記》23:15。耶穌上了耶路撒冷。

<sup>2</sup>耶路撒冷的羊門外，羊門(probaticos)，聖殿外庭北門，獻祭用羊由此牽入，故名。一作羊池。有一方池子，希伯來話喚作恩屋。beth hesda'，另讀beth 'eshdah，流水地；beth zatha'，橄欖地。希伯來話，即亞蘭語(巴勒斯坦猶太人的母語)。四周有五條柱廊，<sup>3</sup>廊下躺着瞎眼、瘸腿、癱瘓等等大群病殘。諸抄本另有：都在等候水動。<sup>4</sup>原來主的使者時而會降臨，攪動池水；水動後誰先下去，無論患什麼病，皆可癒痊。<sup>5</sup>其中有一個人苦疾纏身，整整三十八年了。暗喻那一代人，《申命記》2:14。<sup>6</sup>耶穌見他躺在那兒，知道他沉痾已久，便問：你想不想康復？<sup>7</sup>大人，那病人回答，水動的時候，沒人幫我下池子呀！我才挪動兩下，別人就上前入水了。<sup>8</sup>耶穌道：你起來，拿上褥子，走路吧！<sup>9</sup>立時，那人就康復了，就拿起褥子，走起路來。參較《馬可福音》2:1以下。

那天剛好是安息日，<sup>10</sup>所以猶太人對那病癒的說：還在安息日呢，你不可以搬褥子的。<sup>11</sup>那人回答：可那個把我治好的人說了，拿上褥子，走路吧。<sup>12</sup>他們就問：這人是誰，敢要你拿了走路？諸抄本：拿了褥子走路。<sup>13</sup>那癒痊了的卻不知是誰，因為耶穌趁那裏人多，已經走了。excusescn，或作消失(在人群裏)。<sup>14</sup>後來，耶穌在聖殿又碰見他，說：看，你康復了，別再墮罪裏了，促悔罪皈依；非指沉痾起於罪過，9:3，《馬太福音》9:2注。免得落個更慘的結局。下地獄。<sup>15</sup>那人回去便告訴了猶太人，治好他的人是耶穌。<sup>16</sup>結果猶太人就開始迫害耶穌，部分抄本另有：想要殺他。迫害，舊譯逼迫，誤。因為他安息日如此行事。

<sup>17</sup>然而(耶穌)的回答卻是：我父親操勞至今，傳統說法，造物主第七天休息，《創世記》2:2，但他無時不在治理、審判所造的世界。我也得勞作啊！另一回答，見7:19-24。<sup>18</sup>為此，猶太人越發想要殺他了，因他不僅破了安息日，還稱上帝為自己父親，如2:16，參觀《智慧篇》2:16。簡直和上帝平起平坐了。

## 耶穌與天父

<sup>19</sup>於是，耶穌這樣回答：阿門，阿門，我告訴你們，僅憑自己，子什麼也做不了；他行事只看父的偉業：父做什麼，子也做什麼。<sup>20</sup>因為天父愛子，重申3:35。把自己所做的一切都指給他看，將來還要為他指示更大的任務，叫你們驚愕！舊譯希奇、驚奇，誤。<sup>21</sup>一如父喚起死者，賜其重生，子也要賜自己中意者以生命。<sup>22</sup>因為，父無須[親自]給誰定罪，他已將審判全權託付於子，末日審判，按信仰與言行定罪，3:18以下。<sup>23</sup>要人人敬子如敬父。凡不敬子的，即是對遣他來的父不敬。

<sup>24</sup>阿門，阿門，我告訴你們，

那聽我的話，又信從

遣我來的那一位的，

必獲永生；

他不會被拿問定罪，

他已出死而入生。應許了拯救，11:26，《羅馬書》8:1。

<sup>25</sup>阿門，阿門，我告訴你們，

時辰快到了，如今就是：

那死者要聽見上帝兒子的聲音，死者，就信仰而言，《馬太福音》8:22注。

凡聽從的必得生命。

<sup>26</sup>一如父之中乃有生命，

蒙父所賜，子內亦有生命；呼應1:4，6:57。



<sup>27</sup>並承受權柄主持審判，

只因他是人子。

<sup>28</sup>此事你們莫吃驚，

時辰快到了，

那墳墓裏的聽見他的聲音

<sup>29</sup>都要出來：那行善的

要復活生命；那造孽的

要復活了定罪。接受人子審判，《馬太福音》25:46，《但以理書》12:2。

<sup>30</sup>僅憑自己，我什麼也做不了；我只按照所聆受的審判，意謂只聽從天父指示。故而我的判決必公。因為，我尋求實現的並非自己的意願，而是遣我來的那一位的旨意。重申4:34。

<sup>31</sup>假若我是為自己作證，我的見證就不算真實。經師成規，自證無效，《猶太法典/婚契篇》2:9。參較8:14。<sup>32</sup>但另有一位，即天父，下文37節。他替我作證，我知道，另作：你們知道。他給我作的見證必真實。<sup>33</sup>你們曾派人去[問]約翰，見1:19以下。他坦然見證了真理——<sup>34</sup>不，我無須人的見證，只是為了拯救你們，才提及。

<sup>35</sup>約翰是燈，一盞點亮了的燈，

一時間你們也喜歡享受他的光明。見證一：約翰。

<sup>36</sup>可我的見證更比約翰的要大，

即天父所託，命我完成的偉績；

凡我施行的，皆是我的見證：

我乃奉天父的差遣。見證二：神迹。

<sup>37</sup>而且，那遣我來的父

親自作了我的見證。

<sup>38</sup>他的聲音，你們從未聽過，

也未曾見過他的儀容；

他的言，你們不存於心，  
因為奉他差遣的那一位  
你們不信。

<sup>39</sup>你們在經書裏搜索，或作祈使句：你們搜索經書吧。

以為從中可覓得永生；聖言乃生命之源，《申命記》4:1、8:3。

但這些經文正是我的見證，見證三：經文。

<sup>40</sup>你們卻不肯來我這兒

領受生命！

<sup>41</sup>人的榮譽，非我所求。轉而譴責。

<sup>42</sup>何況我認得你們：

心裏從無敬愛上帝。心裏(en hcautois)，或作：你們中間，《約翰一書》2:15。

<sup>43</sup>我來，是奉我父的名，

你們卻拒絕接受；呼應1:11。

別人打起自己的名號

一來，你們反倒歡迎！

<sup>44</sup>彼此榮光，互相取與，

不願尋求那來自唯一上帝的榮耀，

你們又怎能立信？

<sup>45</sup>莫以為我會在天父面前告你們：自有一人要告你們，就是摩西，你們的希望！聖法也是譴責子民的見證，《申命記》31:26。<sup>46</sup>若是你們真信摩西，就必然信我，因為他寫的就是我；同上，18:15，《路加福音》24:27。<sup>47</sup>但如果你們不信他寫的，又怎會信我的話呢？

## 五塊餅

## 六章

之後，一說此章應接第四章，以合路綫及節期順序。耶穌渡過加利利海，即提庇琉海。得名於湖西提庇琉城(Tiberias)，藩王安提帕新建的首府，下文23節，《路加福音》3:1注一。<sup>2</sup>卻有大群百姓見了他治病所施的徵兆，尾隨而至。<sup>3</sup>耶穌上山，與眾門徒一起坐定；<sup>4</sup>已是猶太人的逾越節將臨之際。耶穌傳道以來第二個逾越節，2:13。

<sup>5</sup>耶穌舉目看去，見百姓擁來，便問腓力：何處可買麪餅，給這些人吃？<sup>6</sup>他說這話是要試探腓力；其實如何應付，他已拿定主意。直譯：自己明白。<sup>7</sup>腓力回答：哪怕有兩百銀幣的餅，也不夠他們一人分一口的。當時傭工的工錢，是一天一個羅馬銀幣，《馬太福音》20:2。<sup>8</sup>有位門徒，西門彼得的弟弟安得烈就說：<sup>9</sup>這兒有個小孩，此細節對觀福音不載，一說化自《馬可福音》6:38。他有五塊大麥餅、兩條魚；可是那許多人，這又頂什麼用？<sup>10</sup>耶穌道：你們叫眾人都坐下吧。恰好那裏有大片草地，坐下的人裏，男子約有五千。將近一羅馬軍團的人數。<sup>11</sup>於是耶穌接過餅來，道了感恩，諸抄本另有：遞給門徒，由其分給坐着的人；再把魚也同樣分了，盡他們吃。<sup>12</sup>吃飽以後，又吩咐門徒：把剩下的碎塊檢攏來，別糟蹋了。猶太傳統，珍惜食物，《馬太福音》14:20注。<sup>13</sup>他們就去撿那五塊大麥餅吃剩的碎塊，裝了滿滿十二隻籃子。<sup>14</sup>就這樣，眾人見了他施的徵兆，都說：這人真是那要來世的先知呀！呼應1:21，11:27。

<sup>15</sup>耶穌卻已看出，他們要來強迫他，擁他為王，民眾渴望受膏者降世為王，領導以色列反抗羅馬而復興，18:36。便獨自避上山去了。避，通行本：逃。

## 踏海

<sup>16</sup>傍晚時分，眾門徒下到海邊，<sup>17</sup>上了船，準備去對岸的那鴻莊。可天黑了，耶穌仍未露面；直譯：仍不來他們(船上)。<sup>18</sup>而海上已刮起大風，波濤洶湧。<sup>19</sup>他們搖出去十來里路，直譯：二十五或三十跑(stadia)，《馬太福音》14:24注。忽見耶穌踏着海

水，向船走來。都嚇了一跳，以為是鬼，不知或不敢信神迹，同上，14:26。<sup>20</sup>只[聽得]他說：是我，莫慌張！<sup>21</sup>正想接他上船，想(ethelon)，舊譯歡喜、欣然，誤。一轉眼，那船已到了他們要去的地方。再顯一神迹，《詩篇》107:30。

## 生命的糧

<sup>22</sup>次日，留在海對岸的百姓一看：對岸，指湖東岸。原先那兒僅有一條小船，被門徒們搖走了——但沒(見)耶穌一同登舟——<sup>23</sup>別的船都是從提庇琉城[漂]來的，或指風暴過後漂來的空船。靠近主謝恩後他們吃餅處。部分抄本脫“主謝恩”。<sup>24</sup>繼而就發現，耶穌和門徒一樣也離去了，眾人趕緊登舟，往那鴻莊來找耶穌。<sup>25</sup>上了岸，尋見他，在會堂，下文60節。便問：拉比，您幾時來這兒的？<sup>26</sup>耶穌回答：

阿門，阿門，我告訴你們，  
你們找我，不是由於見了徵兆，  
而是麪餅吃得饜足了！

<sup>27</sup>莫為那要壞的吃食勞碌，

應為那留存到永生

受賜於人子的食糧用功，

因他身上有天父上帝的印記。喻聖靈之洗禮，寓上帝大能，1:32。

<sup>28</sup>眾人又問：我們該怎麼辦，才算給上帝用功呢？<sup>29</sup>耶穌回答：信從他差遣的那一位，便是給上帝用功。一反傳統，以信耶穌為善功之首，《馬太福音》6:1注。<sup>30</sup>他們就說：那麼您會施什麼樣的徵兆，讓我們看了好信您？您準備如何行事？<sup>31</sup>我們祖宗在荒野裏食過嗎哪，耶和華恩賜的“餅雨”，《出埃及記》16:4。保羅解作聖餐禮之預象，《哥林多前書》10:3以下。如經文所言：他以天上的食糧賜其果腹。化自《詩篇》78:24。以下至58節就此發揮，申解講道。

<sup>32</sup>於是耶穌道：阿門，阿門，我告訴你們，那天上的食糧不是摩西所贈，而

是我父親，是他從天上恩賜你們真糧。<sup>33</sup>唯有上帝之糧可降自昊天，將生命賦予這世界。故名真光，1:9。<sup>34</sup>大人，他們忙說，就把這糧常賜給我們吧！<sup>35</sup>耶穌回答：

我就是

這生命的糧：artos，本義麪餅，轉指(食)糧。

那來我面前的必不饑餓，

那信從我的永遠不渴。諷喻，伏筆照應下文53節。

<sup>36</sup>可是如我說的，

你們見了(我)也仍然不信。見，婉言承認，上文14節。

<sup>37</sup>凡是父賜我的，必來我這裏，來，喻信從，下同。

那來我面前的，我定不拋棄。

<sup>38</sup>因為我降自昊天

絕非實現自己的意願，

而是要奉行那差遣者的旨意。三申使命，4:34，5:30。

<sup>39</sup>那差遣者的旨意便是，

凡他賜我的，我決不丟失，

卻要在末日一一復活。

<sup>40</sup>這，就是我父的旨意——

凡見了子，並信從他的

皆獲永生：末日有我

使他復活！

<sup>41</sup>那些猶太人卻因為他說“我是那降自昊天的糧”，就忿忿然咕噥起來，如同祖宗當年在荒野抱怨摩西、亞倫，《出埃及記》16:2。<sup>42</sup>說，這不就是約瑟的兒子耶穌麼？他爹媽我們都認識，怎還敢自稱“降自昊天”！<sup>43</sup>耶穌回答：你們別埋怨了。

<sup>44</sup>無人能來我面前，除非那差遣我的父引他，喻(通過耶穌)啓示、指引，《馬太福音》

16:17。而我在末日必令他復活。<sup>45</sup>先知書有言：他們皆要蒙上帝訓誨。引《以賽亞書》54:13。凡聆聽而受教於父的，都會到我這裏。<sup>46</sup>不，誰也沒見過天父，除了出於上帝的那一位，他見過天父。

<sup>47</sup>阿門，阿門，我告訴你們，

那信從的必獲永生：諸抄本：信從我的。

<sup>48</sup>我就是

這生命的糧。

<sup>49</sup>你們祖宗在荒野食了嗎哪

還是死了；<sup>50</sup>這

卻是降自昊天的糧，

人吃了便不會死。

<sup>51</sup>我就是這降自昊天的活的糧。喻聖餐，會眾奉為拯救與永生之禮。

人若吃了這糧必活到永遠；

而我要賜的糧乃是

我的肉身，呼應1:14。

是為了世人的生命。釘十字架犧牲，《路加福音》22:19。

<sup>52</sup>那些猶太人卻彼此爭論起來，說：怎麼可能，這人要把(他的)肉給我們吃呢！<sup>53</sup>耶穌向他們道：阿門，阿門，我告訴你們，你們若是不吃人子的肉，不喝他的血，內中便沒有生命。<sup>54</sup>那嚼我的肉、嚼(trogon)、喻領受聖體。飲我的血的，可獲永生，而我在末日必令他復活。<sup>55</sup>因為，我的肉是真食糧，我的血是真飲料。<sup>56</sup>那嚼我的肉、飲我的血的，得入我而居，而我也就在他內。呼應15:4-5。<sup>57</sup>一如那永生的父差遣了我，我由父而入生命，通過實現上帝的旨意，14:19注。那嚼我的人也要由我而得生命。通過聖餐禮，5:26。<sup>58</sup>這，就是降自昊天的糧，不似(你們)祖宗食的(嗎哪)：他們已死，但嚼這糧的，必活至永世。

<sup>59</sup>以上是他在那鴻莊會堂施教時所言。

## 上帝的聖者

<sup>60</sup>然而，不少門徒聽了卻說：門徒，泛指追隨者。這話太生硬了，skleros，雙關：說話傷人/難懂。按摩西之律，子民不可食血，因血養生命，屬上帝，《創世記》9:4注。誰聽得下去？<sup>61</sup>耶穌心裏清楚，門徒在咕噥埋怨什麼，便向他們說：這話絆倒你們了？喻冒犯、得罪，《馬太福音》17:27注。<sup>62</sup>倘若你們看見人子升上他原先的所在，歸於榮耀，7:39。又將如何？

<sup>63</sup>那賜生命的是靈，經聖靈的洗禮而重生，1:33，《哥林多後書》3:6。

肉則一無益處。

我給你們講的

字字是靈，是生命。

<sup>64</sup>怎奈你們有的人，偏偏不信——原來耶穌從一開始就知道，哪些人不信，誰會背叛他，直譯：交出他。<sup>65</sup>所以接着又說——因為這道理，我才對你們說過，無人能來我面前，除非天父恩准。歸根結蒂，信仰源於神恩，非人力所致。

<sup>66</sup>事後，走掉許多門徒，不再與他同行。或因耶穌拒絕激進的政治主張而“絆倒”失望，上文61節。<sup>67</sup>耶穌遂問那十二人：信眾的核心。你們呢，也想走嗎？<sup>68</sup>主啊，西門彼得回答，我們投靠誰去？你有永生的訓言，rhemata，同上文63節“字字”。舊譯不妥：道。<sup>69</sup>我們信了，並且認定，你是上帝的聖者。婉言受膏者。另作：基督，永生上帝的兒子。同《馬太福音》16:16。<sup>70</sup>耶穌向他們道：我不是選了你們十二人嗎？但你們中間有一個是魔鬼！將充當撒旦的工具，13:2，13:27。<sup>71</sup>他說的是加略人西蒙之子猶大，見《馬太福音》10:4注二。因為那十二人裏，就是這人，後來交出了[耶穌]。強調耶穌全知，掌握未來。

## 住棚節

### 七章

之後，耶穌走遍了加利利；但他無意深入猶大，無意，另作無法。因為那些猶太人圖謀害他。猶太人，指耶路撒冷宗教當局，5:18。

<sup>2</sup>將近猶太人的住棚節，教曆七月十五開始，為期一週，公曆九、十月間，《利未記》23:34以下。<sup>3</sup>眾兄弟勸他：兄弟，泛指男性親戚。離開這裏，上猶大去吧，讓你的門徒也見識一下你的作為。門徒，指當地的追隨者。<sup>4</sup>人要揚名，沒有在暗處行事的。你既有這番功業，就該向世界顯露自己啊！<sup>5</sup>就這樣，連他的兄弟也沒能信他。<sup>6</sup>耶穌回答：我的時刻還未到，須由天父決定，2:4。雖然你們是隨時都成。<sup>7</sup>這世界不能恨你們，卻恨死了我，只因我是它惡行劣迹的見證。<sup>8</sup>你們自己上去守節吧。這個節我就不去了，諸抄本：我(一時)還去不了。因為我的限期還未滿。<sup>9</sup>說罷，便留在了加利利。

<sup>10</sup>然而，待守節的兄弟們走後，他也上去了，沒聲張，(彷彿)要保密。暗示人子早有計劃。<sup>11</sup>節慶期間，猶太人一直在找他，打聽他的下落。<sup>12</sup>眾人議論紛紛，有的說：他是好人哪！有的說：不，他在誘騙百姓。假冒先知。<sup>13</sup>但誰也不敢公開講他，都害怕那些猶太人。

<sup>14</sup>節期過了一半，耶穌登上聖殿，開始施教。不再躲藏。<sup>15</sup>猶太人大吃一驚，說：這人沒上過學，怎麼識字的？下層階級通常是文盲，《馬太福音》13:54以下。<sup>16</sup>耶穌回答：

我的教導非我所出，  
它來自差遣我的那一位。

<sup>17</sup>誰若立志奉行他的旨意  
自會認得，這教導源於上帝  
抑或我是憑自己言說。

<sup>18</sup>那憑自己言說的



是圖他本人的榮譽；暗指宗教當局，12:43。

人只有尋求那差遣者的榮耀，呼應5:41，5:44。

方為真實，

內中絕無不義。參觀《詩篇》92:15。

<sup>19</sup>摩西不是傳了你們律法嗎？插入此段，為安息日治病辯護，5:17。可是你們沒有一個守持的！為什麼，你們要圖謀害我？<sup>20</sup>眾人反問：你中了邪靈呀，猶言發瘋、神志不清，10:20。誰要害你？朝聖者不知當局有陰謀。<sup>21</sup>耶穌回答：我才做了一事，你們便大驚小怪。舊譯希奇、奇怪，誤。<sup>22</sup>而摩西命你們行割禮——其實並非始於摩西，而是祖制——你們就在安息日割人的包皮。男嬰出生後第八天割包皮，《創世記》17:12。<sup>23</sup>既然人可在安息日受割禮，以免違背摩西的律法，何以我在安息日讓人全身康復，你們反而對我發怒？借用經師辯術，割包皮視為“醫治”一器官：安息日既已允許割禮，沉痾就更無理由不看了。<sup>24</sup>評判不可取外表，斷是非應循公義啊。

## 至真者的差遣

<sup>25</sup>之後，便有些耶路撒冷人在傳：他們想殺掉的，不就是這人？當地人聽到風聲。<sup>26</sup>瞧，他公然在這兒宣講，他們卻一聲不吭！莫非首領們也承認了，首領，指大公會和耶路撒冷當局。這人是基督？<sup>27</sup>但我們明明知道他是打哪兒來的；真是基督降臨的話，沒人曉得他來自何方！猶太傳統，受膏者/基督乃大衛王後裔，生於伯利恆，但末日之前決不會顯露，下文42節。<sup>28</sup>其時耶穌正在聖殿施教，遂高聲道：

是呀，你們知道我，

也明白我何來。

然而我並非自己要來，

乃是受那至真者的差遣；直譯：他乃至真，那差遣我的。

你們不認識他，<sup>29</sup>我認識，

因為我來自他的身邊，點明人子降世之奧秘，6:46，8:28-29。  
是他把我差遣。

<sup>30</sup>那些人很想抓他，但因為他的時辰還未到，節慶期間朝聖者雲集，當局恐滋事生變，《馬可福音》14:2。無人下得了手。

## 心中

<sup>31</sup>人群中卻有好些信他的，說：待到基督來臨，他施的徵兆，也趕不上這人的多吧？參較2:23以下。<sup>32</sup>法利賽人聽得百姓如此議論，便勾結了祭司長派差役來抓他。<sup>33</sup>耶穌嘆道：

片時我還同你們相處，  
而後就回去那差遣者身邊，預言受難。

<sup>34</sup>任你們找尋再也不見，反言為子民背棄，福音將傳外族。

我的所在  
你們無法過來。

<sup>35</sup>猶太人不解，一個問一個：這人有哪裏可去，叫我們找不見他？難道他要去希臘人當中找那些散居的，去教誨希臘人？反諷，後來福音果真為外族(習稱希臘人)所接受，《馬可福音》7:26。<sup>36</sup>他這句話什麼意思：任你們找尋再也不見，我的所在你們無法過來？

<sup>37</sup>節慶收尾那一天即大日，節期首尾特別神聖的日子，19:31。耶穌站着高呼：願口渴的都來我這兒，喝吧，<sup>38</sup>信從我的人！住棚節禮儀，每日由城南西羅亞池以金罐取活水至聖殿行潔禮，紀念摩西拍磐石湧泉，《出埃及記》17:6。如經書所言：出處不詳，或屬諺語。從他心裏要湧流活水成河！心(koilia)，本義腹，轉指內臟或生命情欲之官。他，指耶穌或信徒，皆

通。<sup>39</sup>他說的是聖靈，乃是信從他的人要領受的。不過那時尚未(降賜)聖靈，因耶穌還沒有得榮耀。婉言受難復活而升天。

## 加利利的先知

<sup>40</sup>眾人聽了這一番話，七嘴八舌議論起來：這人真是那個先知呀！<sup>41</sup>有的說：是基督。企盼中的受膏者，1:21。有的就反駁：算了吧，加利利還能出基督？見1:46注。<sup>42</sup>經書上不是說，基督出於大衛子裔，來自大衛的家鄉伯利恆嗎？耶穌的誕生地，當時還不為外人所知，《馬太福音》2:5以下。<sup>43</sup>結果眾人因他而起了紛爭，<sup>44</sup>其中一方想要抓他，但終於無人敢下手。見上文30節注。

<sup>45</sup>那些差役只好回去，祭司長和法利賽人問他們：怎麼沒把人給帶來？<sup>46</sup>差役稟報：像這樣說話的人，從來沒有過啊！<sup>47</sup>好呀，法利賽人一句打斷，莫非你們也受了誘騙？<sup>48</sup>可有一位首領信了他的？一個法利賽人？<sup>49</sup>這幫百姓完全罔顧律法，挨詛咒的！<sup>50</sup>他們中間卻有一人，即先前去見[耶穌]的那個尼哥蒂摩，見3:1以下。向眾人道：<sup>51</sup>根據我們的律法，要先聽取供詞、查明行事，才能給人定罪，不是嗎？<sup>52</sup>他們卻這樣駁他：莫非你也是加利利來的？諷其鄉下人見識。你去查一查就曉得了，西方抄本：查一查經書看。加利利出不了先知！下接8:12。

## 淫婦\*

<sup>53</sup>後來，此片斷\*至8:11語彙風格不似約翰，異文甚多；早期的抄本與教父、古譯本皆不載，通說是補注，源於口傳。他們各自回家——

## 八章

耶穌則上了橄欖山。出城宿夜，《路加福音》21:37。

<sup>2</sup>次日一早回到聖殿，四方百姓又來，他便坐下為之施教。舊譯不通：教訓他們。<sup>3</sup>這時，經師和法利賽人扭了一個捉姦拿獲的婦人來，叫她站在中央，<sup>4</sup>然後

對[耶穌]說：老師，這婦人是與人通姦，當場拿住的。暗示此案至少有兩名證人，能够定她死罪，下文17節注。<sup>5</sup>摩西的律法為我們規定，這種人應扔石頭砸死。見《利未記》20:10，《申命記》22:22以下。您說該怎麼辦？<sup>6</sup>他們這麼說是想試探他，抓個把柄告他。耶穌卻彎下身去，用指頭在地上寫。katēgraphen，舊譯畫字，不確。<sup>7</sup>他們反復追問，他就直起腰來，道：你們當中誰沒有罪，誰先拿石頭砸她！據摩西之律，石刑須由證人第一個動手，眾人隨後，《申命記》17:7。<sup>8</sup>說完，又彎下身去在地上寫。另作：寫他們每人的罪狀。<sup>9</sup>那些人聽了，部分抄本另有：受良心譴責。便從年老的開始，一個接一個溜走了。末了，只剩那婦人和(耶穌)留在殿上。通行本：(婦人)站在中央。<sup>10</sup>耶穌起身，問她：女人，那些人呢？沒有人定你的罪嗎？<sup>11</sup>婦人答：沒有，大人。耶穌道：我也不定你的罪。重申3:17。去吧，今後別再墮罪裏了。同5:14。

## 世界的光

<sup>12</sup>於是，上接7:52。耶穌復又向眾人道：我是世界的光；住棚節聖殿燃金燈，應時設喻，論普世拯救，1:9，12:35。跟從我，就決不會走入黑暗，象徵撒旦的“惡之國”，《使徒行傳》26:18。而必得生命之光。<sup>13</sup>法利賽人不服，說：你這是給自己作證，你的見證不真實。依法不可採信，5:31注。<sup>14</sup>耶穌回答：

即便我是為自己作證，

我的見證也真實。

因我知道我何來何往，

你們卻不明白我何去何自。此奧秘唯有人子可自證，7:29。

<sup>15</sup>你們評判，是依照肉身，只看外表，以凡人為準，7:24。

我不定任何人的罪；

<sup>16</sup>但如果定罪，我的判決必真實，

因斷案的非我一人，

那差遣我的父與我同在。直譯：而是我和差遣我的父。呼應5:30，10:30。

<sup>17</sup>你們的律法規定，

見證須兩人才真實。孤證不足以定罪，《民數記》35:30，《申命記》19:15。

<sup>18</sup>我就是自己的見證，

還有那差遣我的父為我作證。

<sup>19</sup>他們便問：你父親在哪裏？耶穌回答：你們既不認得我，也不識我父；要是你們認得我，也就識我父了。同14:7。<sup>20</sup>這些話是他在聖殿施教時，在銀庫前講的。銀庫前，指聖殿女庭，內設十三隻收捐儀的銀箱，《馬可福音》12:41注。沒有人敢抓他，因他的時辰還未到。

<sup>21</sup>接着，(耶穌)又道：我就要去了。你們會把我尋覓，會死在自己的罪裏。咒其滅亡。我去的地方，你們無法過來。重申7:34。<sup>22</sup>猶太人卻說：別是他要自殺吧？反諷，人子確是自願犧牲、釘十字架。說什麼，我去的地方，你們無法過來！<sup>23</sup>[耶穌]道：

你們出於下，我出於上。

你們屬這世界，我不屬這世界。如施洗約翰見證，3:31。

<sup>24</sup>所以我說，你們要死在自己的罪裏，

是呀，倘若你們不信

我就是：以聖名自指，4:26、6:35，《出埃及記》3:14，《以賽亞書》43:10。

你們必死在自己罪裏！呼應《申命記》28:58。

<sup>25</sup>他們便問：你到底是誰？耶穌回答：一開始就跟你們講過，還不[明白]？一開始(ten archen)，或虛指，強調否定：幹嗎還跟你們講呢(反正不會明白)。<sup>26</sup>對你們，我有許多事要講、要定罪；但那差遣我的乃是至真，重申7:28。凡我在他身邊聆受的，我都向世界宣告。<sup>27</sup>那些人仍不明白，他談論的是天父。<sup>28</sup>故耶穌(又)道：

當你們舉起了人子，婉言釘十字架。

便會明白

我就是：受難反而成全了救世主的榮耀，12:32。

憑我自己，我一無作為；呼應5:19、5:30。

我所講的，乃是父的教誨。

<sup>29</sup>那差遣我的，與我同在，

他沒有將我孑然拋棄，他，另作父。

因我做的常使他歡愉。

<sup>30</sup>他把這些道理一一說來，好些人都信了他。

## 亞伯拉罕的子裔

<sup>31</sup>向那些信他的猶太人，耶穌卻說：若你們入居我的言，喻皈依福音。就真是我的門徒；<sup>32</sup>就定會認識真理，而真理必使你們自由。獲救恩而脫罪，1:17。<sup>33</sup>眾人不解：我們是亞伯拉罕的子裔，從來沒有給人為奴；忘了子民曾在埃及為奴，《出埃及記》13:3。您怎麼說：你們必獲自由？<sup>34</sup>耶穌回答：

阿門，阿門，我告訴你們，

凡觸罪的，便是罪的奴隸。

<sup>35</sup>奴隸不能永留在家，化自《創世記》21:10，奴隸不得繼承家主的產業。

兒子(卻)要久住。

<sup>36</sup>故而若是那兒子使你們自由，

你們就確實自由了。

<sup>37</sup>我知道

你們是亞伯拉罕的子裔，

但你們竟圖謀害我，

只因我的言進不了你們中間。暗示傳道遇阻。

<sup>38</sup>我宣告的

乃是我在天父身邊所見；

你們做的

卻是從(自己)父親那裏聽得。

<sup>39</sup>他們辯解說：我們的父親可是亞伯拉罕哪！父親，猶言祖宗，《路加福音》13:16。耶穌道：假如你們是亞伯拉罕的孩子，就該幹亞伯拉罕的事業。<sup>40</sup>但如今你們竟圖謀害我——那把上帝身邊聆受的真理傳給你們的人！這可不是亞伯拉罕的作為；<sup>41</sup>你們幹的是自己父親的活計。暗示其祖宗屠戮先知，同上，11:47以下。他們就說：我們不是淫亂所生，先知常以行淫比喻子民膜拜異神，《何西阿書》1:2。我們只有一位父親，就是上帝。子民自信忠於聖祖與上帝立的約。<sup>42</sup>耶穌回答：

假如上帝是你們的父，

你們就該愛我——我出於上帝，

在這兒！我不是自己要來

而是受他的差遣。

<sup>43</sup>為什麼我說了你們還不明白？

就因為你們聽不進我的言；

<sup>44</sup>寧願屬你們那個父親，那惡魔，斥其追隨撒旦如事父。

凡事依從你們父親的欲望。

他自始便是殺人兇手，指引誘人祖偷食禁果，墮罪罰死，《創世記》2:17。

絕不立足於真理，

了無真理在心；直譯：在他內中。

撒謊時他道出了本性，

好個騙子，謊言的父親！或作：騙子的父親。

<sup>45</sup>就因為我講了真理，

你們才不肯信我。

<sup>46</sup>你們中間誰能指證我有罪？即背棄上帝委託人子的任務。

我講的若是真理，為何還是不信？修辭性設問，而後譴責，上文26節。

<sup>47</sup>凡屬上帝的必聽上帝的訓諭；

你們不聽，是因為

你們不屬於上帝。

<sup>48</sup>猶太人反駁道：說你是個撒瑪利亞人，中了邪靈，何嘗說得不對！責其與不潔異族來往，放肆瘋癲，4:9，7:20。<sup>49</sup>耶穌回答：我沒有中邪靈，只是敬我的父，你們就對我不敬。婉言迫害，5:23。<sup>50</sup>然而我並非求自己的榮耀；已有一位在求，且要審判。懲罰仇視人子者。<sup>51</sup>阿門，阿門，我告訴你們，誰要是遵從我的言，即可永不見死！<sup>52</sup>猶太人就說：得了，我們知道你是中了邪靈。亞伯拉罕早去世了，眾先知亦然；可你還在說：誰要是遵從我的言，就永遠不必嘗到死的滋味。同《馬太福音》16:28。<sup>53</sup>莫非你比我們祖宗亞伯拉罕還大？他逝世了，眾先知也去了。你把自己當作誰了呀？<sup>54</sup>耶穌回答：

假若我把榮耀歸於自己，

我的榮耀便微乎其微；

那賜我榮耀的，乃是我父，

你們稱作“我們上帝”的那一位，

<sup>55</sup>雖然你們並不認得。因拒絕通過子來認父，上文19節。

但是我認識他；

如果我說我不認識，

那就學了你們，是撒謊。

不，我當然認識，他的言我遵從。

<sup>56</sup>你們祖宗亞伯拉罕曾滿懷欣喜

等着看我的日子——

他見到了，多高興！聖祖得子之笑，成全於人子降世，《創世記》17:17。



<sup>57</sup>猶太人質問：你年紀未滿五十，就見過亞伯拉罕了？另作：亞伯拉罕就見過你麼。古人相信死後與祖宗團圓，同上，15:15。<sup>58</sup>耶穌回答：

阿門，阿門，我告訴你們，  
亞伯拉罕誕生之先，  
我就是。自謂聖言，永在/有/生，1:1-3，上文24節。

<sup>59</sup>他們拿起石頭，就要砸他；認為他褻瀆天父，罪當砸死，《利未記》24:16。耶穌卻隱了[身形]，出聖殿去了。諸抄本另有：穿出人群，脫身走了。同《路加福音》4:30。

## 治盲人

### 九章

正走着，忽見一人，生來便是盲眼。<sup>2</sup>眾門徒問他：拉比，這人生來就瞎了，是誰觸的罪呢，他本人還是父母？傳統觀念，病患災殃起於罪過，並可報應於後代，《出埃及記》20:5。<sup>3</sup>耶穌回答：既非本人也不是父母觸罪；相反，這是要在他身上彰顯上帝的大功。兼指宏圖、徵兆，2:11注。

<sup>4</sup>趁着還是白天，  
我們得把差遣我的那一位的事辦了；我們，諸抄本：我。  
[莫待]黑夜來臨無人能勞作。黑夜，喻死亡。  
<sup>5</sup>但只要我在世上，  
我就是世界的光。闡明施神迹的緣由，8:12注。

<sup>6</sup>說罷，便朝地上吐了口唾沫，用唾沫和了點泥，抹在那(盲)人的眼睛上，借用民間醫術，唾沫祛邪，《馬可福音》8:23，7:33注。<sup>7</sup>向他道：去吧，到西羅亞池洗一洗！住棚節潔禮之活水取自此池，7:38注。那人過去——西羅亞意謂奉差遣——洗了回

來，奉差遣(希伯來語詞根shlh)，雙關暗喻耶穌·5:36。竟復明了！

<sup>8</sup>(他的)鄰舍及平素見他乞食的，就議論起來：這人是那坐着討飯的不是？<sup>9</sup>有的說：就是他。有的說：不是，但長得挺像他。那人說：是我呀！<sup>10</sup>他們還一個勁地問：到底怎麼回事，你眼睛開了？<sup>11</sup>那人回答：是一個叫耶穌的，他和了點泥，塗在我眼睛上，說：去吧，到西羅亞洗一洗。我就過去，洗了，就看得見了！<sup>12</sup>他們又問：那人去哪兒了？答：我不知道。

<sup>13</sup>他們便領着那失明好了的人去見法利賽人。<sup>14</sup>原來，耶穌和泥開眼那天正逢安息日，<sup>15</sup>法利賽人詢問復明的經過，那人又說了一遍：他把泥貼在我眼睛上，我洗了，就看得見了。<sup>16</sup>有幾個法利賽人說：這人決不是上帝身邊來的，連安息日都不遵守！和泥治病、視同勞作，故言，5:9以下。還有的卻說：一個罪人，如何能施這般徵兆？真神迹源於上帝，3:2。他們中間起了紛爭，<sup>17</sup>於是復又問那盲人：你說呢，那開你眼睛的，是個什麼人？答：他是先知。能顯徵兆。

<sup>18</sup>然而，猶太人不肯相信那人是盲眼重光，猶太人，即上文法利賽人或會堂長老。非要把他的父母叫來問話，<sup>19</sup>說：這人是不是你家兒子，你們說生來就瞎的那個？怎麼一下又看得見啦？<sup>20</sup>做父母的回稟：我們只知他是我家的兒，生來便是盲眼；<sup>21</sup>但他如何復明的，我們就不曉得了，或者誰開了他眼睛，我們也一無所知。你們問他好了，他已經成人，讓他自己說吧。<sup>22</sup>他父母這麼說，是害怕那些猶太人，因為他們已經議定，若有認[耶穌]為基督的，一律逐出會堂。革除教籍，7:13、16:2。<sup>23</sup>所以他父母才說：他已經成人，問他好了。

<sup>24</sup>於是，他們把那復明的人再次叫來，說：榮耀歸於上帝！咒誓語，命受訊者如實陳述，《約書亞記》7:19。我們弄清楚了，這傢伙是個罪人。指耶穌。<sup>25</sup>那人回答：他是不是罪人我不知道；我只曉得一樣，從前我是瞎眼，現在看得見了。<sup>26</sup>他們追問：他對你做了什麼？怎樣開你眼睛的？<sup>27</sup>答：剛才告訴你們了，你們不聽。怎麼這會兒又要聽了呢？別是你們也想當他的門徒吧？諷刺。<sup>28</sup>他們罵道：你才是他的門徒呢！我們是摩西的門徒，<sup>29</sup>我們只知上帝曾與摩西談話；可是這個傢伙，我們不曉得他是哪兒來的。<sup>30</sup>那人辯道：這就奇了，你們不知他的來歷，他卻開了我的眼睛！<sup>31</sup>我們都知道，上帝不理會罪人，悔改者除外。只垂聽

那虔敬又遵行他旨意的人。意同《詩篇》66:18，《箴言》15:29。<sup>32</sup>自古沒聽說過，生來就瞎的眼睛還能重開；這人若不是從上帝身邊來的，他一樣也做不成的！<sup>34</sup>但是他們一頓呵斥：整一個生在罪裏的傢伙，罵其受報應而替，上文2節。你也想教訓我們？便把他趕了出去。

<sup>35</sup>耶穌聽說他被趕了出來，就找到他，說：你信從人子麼？人，諸抄本：上帝。  
<sup>36</sup>大人，那人忙說，(告訴我)他是誰，我好信從他。<sup>37</sup>耶穌道：你見着他了——同你說話的就是！同4:26。<sup>38</sup>答：主啊，我信！說着，便拜倒在地。<sup>39</sup>耶穌又道：

我來這世界

乃是為了審判，krima，甄別信仰而定罪懲罰，3:18以下。

以使失明的人復明，

叫看得見的人瞎眼。指自以為得道、不見“真光”者，1:9。

<sup>40</sup>有幾個法利賽人在一旁，聽到這話就問他：莫非我們也成瞎子了？<sup>41</sup>耶穌回答：

假如是瞎眼，

你們本可無罪；

但如今你們說看得見，

罪必把你們糾纏。直譯：你們的罪就留下(去不掉)。

## 好牧人

### 十章

阿門，阿門，我告訴你們，入羊圈不走門，卻從別處爬進去的，那人不是賊便是強盜。<sup>2</sup>只有走門進去的，才是羊群的牧人。<sup>3</sup>看門的給他開門，幾家羊圈合用一圈，輪流值班。羊兒聽見了他的聲音；他喚着它們的名字，將羊兒一隻隻領

出。<sup>4</sup>待自家的羊全出了圈，就走到前頭，讓羊群跟着；它們認得他的聲音。

<sup>5</sup>換作陌生人，羊群就不會跟，反而要躲開去；它們不認陌生人的聲音。

<sup>6</sup>耶穌把這比喻給他們講了，答法利賽人，9:40。但那些人沒懂他的意思。<sup>7</sup>耶穌遂重說一遍：阿門，阿門，我告訴你們，我就是羊群的門，<sup>8</sup>凡是(先我而)來的，不是賊便是強盜，指法利賽人或假先知迷惑子民，《馬可福音》6:34。但羊兒不理他們。<sup>9</sup>我就是那門：任何人經由我入內，便能得救——能進能出，能尋到草場。傳統意象，《詩篇》23:1-3，《以西結書》34:14。<sup>10</sup>賊人一來，無非偷殺毀壞。我來，卻是要讓人保住生命，保它久長。perrison，本義豐富、形容永生，3:15，5:24。

<sup>11</sup>我是好牧人，

那為羊兒捨命的好牧人。上帝所立、終將復活的基督，《希伯來書》13:20。

<sup>12</sup>而傭工，因為不是牧人，

羊群不歸自己，一見狼來了

就拋下羊兒逃走，聽任

惡狼叼食，群羊四散——

<sup>13</sup>因為他只是一個傭工，喻聖城宗教當局，《以西結書》34:7以下。

羊兒的[死活]他不管！

<sup>14</sup>我是好牧人：

我牧的我全認得，

跟我的也都認我，表現為忠信敬愛，《何西阿書》6:6。

<sup>15</sup>一如父知我，我知父——

為了羊兒我捨棄生命。意同《馬太福音》11:27。

<sup>16</sup>我還有別的羊兒，

不屬這一圈，但也歸我引領；喻外族皈依，17:20以下。

它們也要聽我的聲音，

要合為一群，歸一位牧人。群，通行本：(羊)圈。

<sup>17</sup>之所以天父愛我，是因為我捨了生命以復得生命。<sup>18</sup>誰也不能奪去我的生命，是我自願捨棄她。生命(psyche, 氣、靈、命)為陰性名詞，《馬太福音》6:25注。我既有權柄將她捨棄，也有權柄把她復得。此乃我從我父領受的誠命。

<sup>19</sup>這一番訓言，讓猶太人中間又起了紛爭。呼應9:16。<sup>20</sup>好些人說：他中了邪靈，瘋了；你們聽他的幹嗎？<sup>21</sup>另一方(卻)說：這話可不是中邪的人說的，難道邪靈能開盲眼不成？

## 光明節

<sup>22</sup>及至耶路撒冷慶祝光明節，enkainia，希伯來語hanukkah，祝聖；即紀念瑪加伯修復聖殿、祝聖祭壇(前165/4)的節日，《瑪加伯上》4:36以下。已是冬天，節期八日，在公曆十一、十二月間。<sup>23</sup>耶穌進了聖殿，在所羅門柱廊下徘徊。所羅門柱廊，即殿前(東側)的長廊，《使徒行傳》3:11。<sup>24</sup>猶太人遂團團圍起，問他：你把我們的心吊那兒，懸疑不定狀。還要多久？你若是基督，就明說了吧！反言諷喻難懂，上文6節，8:25。<sup>25</sup>耶穌回答：我告訴過你們，如2:19、5:17、6:32等。可你們不信。我奉我父的名所做的，事事為我見證；<sup>26</sup>然而你們因為不是歸我的羊兒，就是不信！<sup>27</sup>我的羊群聽我的聲音，隻隻我認得，全體跟從我。<sup>28</sup>我賜其永生，永不失滅，重申5:24。誰也不能從我的手裏把羊兒搶走。

<sup>29</sup>那是我父的賜予，

萬物不及他大，他，解作上帝或所賜的羊(信徒)，皆通。

無人能偷到(我)父的手裏。婉言天父全能，《以賽亞書》43:13。

<sup>30</sup>我與父，原是一。兼指權柄之源與身份(神格)之尊。

<sup>31</sup>猶太人又去拿石頭，要砸他。見8:59注一。<sup>32</sup>耶穌問他們：我給你們展示了(我)父的那許多善功，你們是為哪一件來砸我？<sup>33</sup>砸死你，猶太人喊道，當然不是為了善功，而是因為你褻瀆！你一個凡人，敢自封上帝！<sup>34</sup>耶穌回答：你們的律

法上不是寫着：律法，提喻經書。從前我說，你們也算神明？引《詩篇》82:6。<sup>35</sup>倘若那些承受上帝之言的都可稱神明——而經文絕無作廢之理——<sup>36</sup>對於天父祝聖、差遣降世的，你們反而一口咬定是褻瀆，只因我說：我是上帝的兒子？見3:17、5:18。

<sup>37</sup>若我不行我父的事功，

你們就不必信我。

<sup>38</sup>但如果我行了，

你們縱然不肯信我

也應信那大功；

如此，便會知曉並明白：另作：並相信。

父在我內，我在父中。

<sup>39</sup>(當時)那些人就想抓他，但他又一次從他們掌下走脫了。參較8:59。

<sup>40</sup>他折回約旦河對岸，走到當初約翰施洗的地方，卑村附近，1:28。在那裏住下。<sup>41</sup>百姓都來找他，說：儘管約翰沒顯過徵兆，但他講的這人的事情，全是真的！<sup>42</sup>許多人就在那兒信了[耶穌]。

## 拉匝兒

### 十一章

有一個叫拉匝兒的病倒了，他家住卑村，位於聖城東面，下文18節，《路加福音》10:38。即瑪麗亞跟姐姐瑪莎的莊子。<sup>2</sup>就是(這位)瑪麗亞，曾給主抹上香膏，又用自己頭髮揩他的雙腳，事見12:1以下。而那患病的拉匝兒則是她兄弟。<sup>3</sup>當下姊妹倆便派人去請[耶穌]，說：主啊，你所愛的人病了！<sup>4</sup>耶穌聽了，道：這病不至於死，反而要彰顯上帝的榮耀，讓上帝的兒子由此得榮耀。雙關兼喻神迹、人子之死而復活，2:11，12:32。<sup>5</sup>所以，耶穌雖然一向關愛瑪莎姊妹與拉匝兒，<sup>6</sup>在得了病信後，仍在居處待了兩天。

7之後，得了天父指示。才吩咐門徒：我們回猶大去吧。8門徒說：拉比，前不久猶太人還在扔石頭砸你，見8:59、10:31。你又要上那兒？9耶穌回答：白天有十二個鐘點，不是嗎？見《馬太福音》20:3注一。白天走路，人不會跌跤，由於得見這世界的光；10黑夜走路，則不免摔倒，因為他失去了光。11說罷，才告訴他們：我們的朋友拉匝兒入睡了，但我要前去將他喚醒。12門徒道：主啊，要是睡着了就有救了。13可耶穌說的是人去世，他們卻以為在講入睡安眠。14耶穌只好給他們說白了：拉匝兒死了。15不過為了你們，我倒慶幸自己不在那裏，以便你們立信。好，我們上他[家]去吧！16人稱雙胞胎的托馬就對同伴們說：雙胞胎(didymos)，亞蘭語名字的原意，同上，10:3注二。咱們走，跟他一塊兒去死！他，指耶穌。托馬勇敢爽直，14:5，20:24以下。

17走到那兒，耶穌得知拉匝兒已下葬四天了。18卑村距耶路撒冷不遠，約六里路，直譯：十五跑，6:19注。19故而來了好些猶太人，親友鄰舍等。安慰瑪莎和瑪麗亞，哀悼(她們的)兄弟。20瑪莎聽說耶穌到了，忙去迎接；瑪麗亞則坐在家裏。接待弔喪者。21瑪莎對耶穌說：主啊，你若早在這兒，我兄弟不會去的！22便是現在，我也知道，你向上帝無論求什麼，上帝都會賜予。瑪莎克制，不直接求復活。23耶穌道：你兄弟會復起的。24瑪莎說：我知道，末日復活的時候，他必復起。當時流行的信仰，《但以理書》12:2。25耶穌回答：

復活在我，生命在我：直譯：我就是復活與生命。部分抄本脫“與生命”。

信從我的，即便死了也必活，戰勝死亡而享永生。

26凡活着而信從我的

必永遠不死。

你信麼？

27主啊，瑪莎說，我信！我信你是基督，上帝的兒子，是要降世的那一位！先知預言的救世主，4:42。28說完，便回去叫妹子瑪麗亞，悄悄告訴她：老師來了，喚你呢！29瑪麗亞一聽，急起身去相見。30這時耶穌尚未進村，仍在瑪莎迎他的地

方。<sup>31</sup>那些在家裏陪伴安慰瑪麗亞的猶太人，見她匆匆起身出門，就跟了來，以為她要去哭墳。

<sup>32</sup>瑪麗亞趕到那裏，一見耶穌，就仆倒在他腳下，說：主啊，你若早在這兒，我兄弟不會去的！<sup>33</sup>耶穌看她放聲大哭，同來的猶太人也個個流淚，不禁靈中大慟，enebrimesato，怒鳴、呵斥。轉指哀哭，無定解。靈，猶言心，《馬可福音》8:12注。渾身顫抖，etaraxen，或作激動(不已)。舊譯髮愁、難過、誤。<sup>34</sup>嘆道：你們把他放在哪兒了？答：主啊，請來看吧。<sup>35</sup>耶穌忍不住落下淚來，<sup>36</sup>猶太人說：瞧，他愛得多深！<sup>37</sup>但也有人議論：他開得了瞎眼，怎沒能讓那人不死？

<sup>38</sup>來到墳前，耶穌心裏又一陣悲慟：那墓塋是一個洞穴，用大石堵着，參較《馬太福音》27:60。<sup>39</sup>耶穌道：把這石頭推開！死者的姐姐瑪莎說：主啊，人沒了四天了，怕是有氣味了！屍臭。<sup>40</sup>耶穌回答：我不是告訴過你嗎，只要你信，就必能見上帝的榮耀？神迹，上文4節。<sup>41</sup>他們便推開了大石。於是，耶穌舉目向天，道：

父啊，蒙你垂聽，我向你謝恩！

<sup>42</sup>我知道，我常蒙你的垂聽，  
但今次是為了站在四周的百姓  
祈求，以使他們信服  
我乃受你的差遣。

<sup>43</sup>言畢，他大喊一聲：拉匝兒，你出來！<sup>44</sup>那死人便走了出來，手腳還纏着殮布，面孔包着手巾。入殮時的模樣，19:40。耶穌吩咐眾人：給他解開，讓他回家去吧。

## 蓋亞法

<sup>45</sup>那些來看望瑪麗亞的猶太人，見了他行事若此，多數都信了他。<sup>46</sup>但有幾個卻去法利賽人跟前，把耶穌的事報告了。



<sup>47</sup>祭司長和法利賽人隨即召開公會，即耶路撒冷大公會，由大祭司主持，《馬太福音》5:22注三。說：我們怎麼辦，這人施了那許多徵兆？<sup>48</sup>再這樣放任不管，人人都會去信他，羅馬人就要來把我們的[聖]地、指聖殿。我們這一族通通毀了！<sup>49</sup>其中一人，即本年的大祭司蓋亞法向眾人道：見《路加福音》3:2注。你們好不曉事！<sup>50</sup>也不想，一個人替子民去死，不比一族全體淪喪，於你們更有利？你們，諸抄本：我們。<sup>51</sup>這話卻不是他自己要說，而是以本年的大祭司[之口]，傳上帝啓示，《出埃及記》28:30。預言耶穌即將獻身，為這一族——<sup>52</sup>不僅是為一族，還要把四散了的上帝兒女都聚集歸一。反諷：人子釘十字架後，聖殿、子民未免厄運，而福音則傳於萬族。<sup>53</sup>自那天起，他們就決意要除掉[耶穌]。決意(ebolousanto)、或作謀劃。

<sup>54</sup>於是，耶穌在猶太人中間不再公開活動；他離開那兒到荒野附近，在當地一座叫以法蓮的鎮子，在聖城以北20公里處。與眾門徒一起住下了。

## 卑村受膏

<sup>55</sup>將近猶太人的逾越節，第三個逾越節。2:13, 6:4。四方百姓紛紛上耶路撒冷，趕在節前，要潔淨自己。<sup>56</sup>同時還尋找耶穌，站在聖殿裏互相詢問：你們怎麼想，他會不會來守節？<sup>57</sup>這時祭司長和法利賽人已發佈了命令，呼應7:11。要知情者舉報[耶穌]行迹，俾捉拿歸案云云。

## 十二章

距逾越節六天，耶穌來到卑村，即耶穌從死者中喚起拉匝兒之處。<sup>2</sup>有人在那裏為他設了晚宴，瑪莎侍候，拉匝兒則同席坐了。

<sup>3</sup>席間，瑪麗亞拿來一磅極昂貴的純甘松香膏，見《馬可福音》14:3注二。磅(litra)，即羅馬磅，約合公制327克。抹在耶穌腳上，又用自己的頭髮去揩；參較《路加福音》7:36以下。頓時，滿屋膏香馥鬱。<sup>4</sup>加略人猶大，就是後來交出[耶穌]的那個門徒，交出，婉言背叛、出賣，6:64。說：<sup>5</sup>幹嗎不把這香膏賣個三百銀幣，周濟貧苦啊？<sup>6</sup>他這麼說，並非關心窮人，而是因為他做了賊：掌管錢囊，猶大負責社團財務。卻盜用

公款。<sup>7</sup>然而耶穌道：讓她抹吧，這原是為我的安葬之日特意存着的。因此是善功，不算揮霍，19:40，《馬太福音》26:12注。<sup>8</sup>貧苦人你們身邊常有，但你們不會一直有我。

<sup>9</sup>有大群猶太人得知他在那兒，尋了來，沒理會當局命令，11:57。不單要見耶穌，還要看他從死者中喚起的拉匝兒。<sup>10</sup>結果祭司長決定，乾脆把拉匝兒也除掉，<sup>11</sup>因許多猶太人就是為他的緣故，才離開了去信從耶穌的。

## 耶路撒冷

<sup>12</sup>次日，上來守節的大群百姓聽說，耶穌往耶路撒冷來了，<sup>13</sup>都拿着海棗枝出去迎接，海棗(phoenix)枝，象徵勝利，《啓示錄》7:9。舊譯棕櫚，誤。向他歡呼：

拯救啊！

願奉主的名而來的

以色列的王，蒙福！化自《詩篇》118:25-26。

<sup>14</sup>耶穌找了一匹小驢兒，騎了，一如經文所載：引《撒迦利亞書》9:9。

<sup>15</sup>莫害怕，錫安的女兒；擬人喻聖城。舊譯民、女子，誤。

看哪，你的王來了，

騎着驢駒兒！

<sup>16</sup>起先，這事連他的門徒也不明白，後來耶穌得了榮耀，大家才恍悟了，[經文]寫的就是他，全部發生在他身上。<sup>17</sup>他的見證，便是當他把拉匝兒喚出墓塋、從死者中復起時，當、另作因。他身旁的百姓。<sup>18</sup>而人們擁來迎接，則是因為聽說他施了這徵兆。<sup>19</sup>害得法利賽人一個怪一個：看你們，一事無成！眼睜睜的，(全)世界都追隨他去了！反諷：不經意成了預言，11:52注。

## 靈的戰慄

<sup>20</sup>有一些希臘人也上來守節，參加禮拜。希臘人，此處指皈依猶太教的外族，《使徒行傳》10:2。<sup>21</sup>他們來見加利利漁人莊的腓力，央求說：師傅，kyrie，尊稱使徒。舊譯先生，不妥。我們想拜見耶穌。<sup>22</sup>腓力去告訴安得烈，安得烈便與腓力一同來報知耶穌。<sup>23</sup>耶穌回答：時辰到了，人子要得榮耀了。呼應2:4，7:30。<sup>24</sup>阿門，阿門，我告訴你們，一粒麥，不落在地裏死掉，便仍是一粒；只有死了，它才會結出紫紫籽實。參較《哥林多前書》15:36以下。<sup>25</sup>那貪生的，終必喪命；唯有恨自己的在世性命的，才可護持而至永生。恨，猶言不顧惜，希伯來修辭，《路加福音》14:26注。參見《馬可福音》8:35。<sup>26</sup>凡服事我的，當跟從我；我在哪裏，我的僕人也要在那裏。進天國，14:3。誰服事我，誰就蒙(我)父寶重。timesei，舊譯尊重，不妥。

<sup>27</sup>此刻，我的靈在戰慄，引《詩篇》6:3，呼應11:33。

我說什麼才好——

父啊，求你救我擺脫這時辰？

可正是為此，我才到了這時辰——

<sup>28</sup>父啊，願你的名榮耀！祈禱而獲慰軛，《馬可福音》14:34-36。名，另作子。

天上當即傳來一個聲音：我[的名]已得了榮耀，還要再榮耀！<sup>29</sup>站在近旁的百姓聽了，只道是雷鳴；愚鈍；但古人常以雷聲形容上帝話音，《約伯記》37:5。另有人說是天使同他講話。<sup>30</sup>耶穌回答：這聲音不是為我的緣故來的，是為了你們。促其信從。

<sup>31</sup>快了，這世界就要受審，

快了，這世界的元首就要被逐；元首(archon)，指撒旦，《路加福音》10:18。

<sup>32</sup>而我，一旦從地上舉起，兼喻釘十字架、升天入榮耀，8:28，17:5。

我必引萬民同歸。萬民，另作萬物。

<sup>33</sup>他這麼說，乃是指明自己將如何去死。<sup>34</sup>所以眾人就問：我們聽過律法，說受膏者永存。大衛子裔萬世為王，《詩篇》89:36，《以西結書》37:25。你怎麼講，人子必被舉起？這人子究竟是誰？<sup>35</sup>耶穌回答：

再有片刻，那光在你們中間。人子乃世界的光，8:12。

前行吧，趁着還有光亮，

免得黑暗把你們攙走，

黑地裏，不知摸去何方。

<sup>36</sup>趁着還有光亮，信從那光，

讓你們成為光明之子。美稱忠信者，《路加福音》16:8。

言畢，耶穌便離開他們，隱而不露了。暗示子民失去人子，8:59。

## 末日的判官

<sup>37</sup>儘管[耶穌]當着他們的面施了那許多徵兆，他們仍不肯信，<sup>38</sup>恰好應驗了先知以賽亞所言：引七十士本《以賽亞書》53:1。

主啊，我們所傳，有誰信服？

主的巨臂又曾向誰顯露？巨臂，喻大能，《出埃及記》3:20，15:16。

<sup>39</sup>如此，他們未能立信，還因為以賽亞有言：引《以賽亞書》6:10。

<sup>40</sup>他瞎了他們的眼，

硬了他們的心，喻愚鈍，《馬可福音》3:5注。

免得他們眼睛看見，

心裏明白而回頭，straphosin，喻悔改，《馬太福音》13:15注。

讓我治好他們！

<sup>41</sup>以賽亞這麼說，是因為見到了他的榮耀；指先知在聖殿所見之異象，《以賽亞書》6:1以下。因為，另作當時。他講的就是[耶穌]。

<sup>42</sup>雖然如此，仍有不少人信他，包括當首領的；只是顧忌法利賽人而不敢承認，怕被逐出會堂——<sup>43</sup>他們喜愛人的榮光，甚於上帝的榮耀。呼應5:44。

<sup>44</sup>於是耶穌高聲宣佈：受難前總結教導，作一綱領。那信從我的，信的不是我，是遣我來的那一位；<sup>45</sup>那看見我的，見的也是遣我來的那一位。

<sup>46</sup>我是臨世的光，  
凡信從我的  
便無須在黑暗中滯留。重申8:12。

<sup>47</sup>人若聽到我的話  
卻不遵從，定罪的不是我，  
因我來不是要給這世界定罪，同3:17。  
而是要將世界拯救。

<sup>48</sup>那背棄我、拒不受教的  
自有他的判官：  
待到末日，審判他的乃是  
我說出的那言！回放1:1，14。

<sup>49</sup>因為，我並非憑自己宣講；相反，一言一語皆是奉那差遣我的天父之命。呼應7:16，《申命記》18:18-19。<sup>50</sup>而我知道，他的誠命即永生。所以父傳什麼，我說什麼，這就是我的訓言。上篇完。

## 洗腳

## 十三章

逾越節前，下篇開始，至20:31。耶穌知道自己離世歸父的時辰已到：他既已愛着世間屬自己的人，即門徒。就是愛他們，至終不渝。eis telos，到頭、極度、永遠。

<sup>2</sup>用晚餐的時候，諸抄本：晚餐已畢。惡魔已鑽入加略人西蒙之子猶大的心，要他交出[耶穌]。或作：惡魔已下決心使……猶大交出他，6:70，《路加福音》22:3。<sup>3</sup>而(耶穌)知道，天父既已把萬事交在自己手中，同3:35。他出於上帝，須返歸上帝：<sup>4</sup>便起身離席，脫下外袍，拿一條亞麻手巾束在腰間。<sup>5</sup>然後將水倒在盆裏，開始給門徒洗腳，並用束着的手巾揩乾。彷彿奴婢服事主人，《路加福音》12:37。

<sup>6</sup>輪到西門彼得，卻問：主啊，可是你要洗我的腳？<sup>7</sup>耶穌回答：我做什麼，你一時還不明白，但往後會懂的。<sup>8</sup>不，彼得忙說，你永遠也不可洗我的腳！耶穌道：我若不給你洗，你就沒份跟我了。希伯來習語，喻入道而分享榮耀、得報償，《傳道書》2:10。<sup>9</sup>西門彼得便說：主啊，那就別光洗腳，請把我的手和頭也一塊兒洗了！誤以為老師欲施潔禮。<sup>10</sup>耶穌道：沐浴了的即已全身潔淨，沐浴，喻皈依福音，15:3。除了雙腳，少數抄本脫此四字。無須再洗。你們亦屬潔淨，雖然並非全數。<sup>11</sup>原來他知道誰會背叛，直譯：交出他，6:64。所以才說，潔淨的並非全數。

<sup>12</sup>洗完腳，他穿上外袍，重新入席，向眾人道：可明白我為你們做了什麼？<sup>13</sup>你們叫我“老師”，稱我“主”——說得沒錯，我就是——<sup>14</sup>我這做主和老師的，尚且給你們洗腳，你們也該彼此洗腳了吧。要求互愛互助。<sup>15</sup>我這是為你們立一個榜樣，讓你們效法，如我待人。直譯：待你們。<sup>16</sup>阿門，阿門，我告訴你們，奴僕不可大於主人，聽差的不可在差使者之上。成語，《馬太福音》10:24。<sup>17</sup>你們若懂得此理，照着實行，便為有福。<sup>18</sup>我講的不是你們全體；我認識我揀選的人。然而，經文必須應驗：

連那(同我)分吃麪餅的

也腳跟一抬，踢我！引《詩篇》41:9，指猶大。

<sup>19</sup>如今我事先告知，  
是要事成時你們可確信  
我就是。

<sup>20</sup>阿門，阿門，我告訴你們，  
誰接待我派的人，就是接受我，呼應1:11，5:43。

誰接受我，便是接待遣我來的那一位。參較《馬太福音》10:40。

## 黑夜

<sup>21</sup>語畢，耶穌靈中顫慄，激動而痛苦狀，11:33，12:27。忽出證言：阿門，阿門，我告訴你們，你們當中有一個要交我出去！<sup>22</sup>眾門徒面面相覷，不解說的是誰。<sup>23</sup>有一位門徒是耶穌所愛，一說即作者本人；傳統說法，指蔡伯之子約翰，1:40注。正倚在耶穌懷裏；親密狀，尤指師生長幼之間，1:18，《路加福音》16:23。<sup>24</sup>西門彼得遂向他點頭示意，要他問說的是誰。<sup>25</sup>那門徒就枕着耶穌的胸口，表示獲尊寵，是古人宴飲的習慣。說：主啊，是誰呀？<sup>26</sup>耶穌回答：這小片餅我蘸了給誰，便是誰。說着，就拿一小片蘸了，遞給加略人西蒙之子猶大——<sup>27</sup>隨着那一片餅，不言猶大吃餅(如舊譯)，以免與聖餐禮混淆。撒旦鑽進了他[的心]。回放上文2節。於是耶穌對他道：把你要做的快去做了吧！<sup>28</sup>同席的(卻)無一懂得，[耶穌]為何說這話。<sup>29</sup>有的還以為，因猶大掌管錢囊，見12:6注。耶穌是吩咐他去買守節用的物品，或是去周濟窮人。

<sup>30</sup>猶大受了那一片餅，立刻走了——入了黑夜。象徵撒旦當權，《路加福音》22:53。

## 臨別訓言

<sup>31</sup>他走後，耶穌道：現在人子已得了榮耀，受難既是天父預定，對撒旦的勝利業已在望。他身上，上帝得了榮耀！<sup>32</sup>(倘使上帝因他而得了榮耀)，上帝必賜他榮耀於自己之中，將他立時歸於榮耀。升天歸父，13:1，17:5。<sup>33</sup>小孩兒呀，愛稱弟子。只剩片刻了，我與你們同在。將來你們會把我尋找；正如我告訴過猶太人，今天也讓

你們知道：我去的地方，你們無法過來。重申7:34。<sup>34</sup>我(再)賜你們一條新誠命：

你們要彼此關愛。

就像我愛着你們，呼應上文1節。

你們也應相親相愛；參較《利未記》19:18，《馬太福音》22:39。

<sup>35</sup>如此，只有互相愛護，

世人才會認得你們

為我的門徒。

<sup>36</sup>西門彼得就問：主啊，你要去哪裏？耶穌回答：我去的地方，你一時還不能跟去，但以後你必可跟從。暗示其殉道的命運，21:19。<sup>37</sup>彼得說：為什麼，主啊，我不能現在就跟你？為了你，我捨了命也不惜！<sup>38</sup>耶穌道：為了我捨你的命？阿門，阿門，我告訴你，不待鷄啼，你會不認我三次。見18:15以下。

## 十四章

莫讓你們的心攪亂了，因出了叛徒、局勢危殆、門徒惶惑不安。既信上帝，就信從我。或作祈使句：要信上帝，也要信我。<sup>2</sup>我父的家，有無數住處；給義靈永居。若非如此，我怎會告訴你們，或作：我定會告訴你們，因。我去是為你們預備地方？<sup>3</sup>去了，預備好地方，我再回來接你們同歸：不說何時人子再臨，《馬太福音》16:28。我在哪裏，要你們也在那裏。應許天國，12:26。<sup>4</sup>我去哪裏，你們曉得，走哪一條道。諸抄本另有：你們知道。

<sup>5</sup>主啊，托馬說，我們不知你去何方，怎會曉得走哪一條道呢？<sup>6</sup>耶穌回答：我就是那道，hodos，通向天國的拯救之道，《以賽亞書》40:3。是真理和生命。呼應3:15，8:32，11:25。除非經由我，誰也不能來父的面前。獲永生，《希伯來書》10:19-20。<sup>7</sup>認得我，也就認識了我父：從此，你們即認識他、見到他了。

<sup>8</sup>主啊，腓力說，求你把父指給我們看，顯大徵兆。我們就知足了。<sup>9</sup>耶穌回答：我同你們一起這麼久了，你還不認得我麼，腓力？見到我，便是見父，



你怎麼還說：把父指給我們看？<sup>10</sup>難道你不信，我在父中，父在我內？因信而見，無需徵兆。我給你們講話，並非自己要說；而是居於我內的父，在行他的事功。<sup>11</sup>信我吧，我在父中，父在我內！或至少，也要因那一樁樁大功而立信。諸抄本：而信我，10:38。

<sup>12</sup>阿門，阿門，我告訴你們，  
信從我的，我行的事他也要行，  
還要做出比那更大的成就，將福音傳遍萬族。  
因為，我要去父的面前。

<sup>13</sup>凡你們奉我的名祈求的，通行本：向父祈求。  
我必辦，以使父因子而得榮耀。

<sup>14</sup>任何事，若奉我的名祈求，  
我都會為你們辦到。直譯：若你們……求我，我都會辦。

<sup>15</sup>你們若愛我，  
就會守我的誡命。另作祈使句：要守我的誡命。參較《出埃及記》20:6。

<sup>16</sup>我必求父，他必賜你們  
另一位護慰者，parakletos，本義召/求助，轉指辯護人、安慰者，《約翰一書》2:1。  
與你們同在直至永遠。

<sup>17</sup>他乃真理之靈，  
這世界無力承受，因屬撒旦治下，1:10。  
既看不見也不認得他；  
只有你們認識——他與你們同住，  
就在你們之中。就在，另作將在。

<sup>18</sup>我不會拋下你們一群孤兒，  
必回來你們中間。<sup>19</sup>不久  
這世界就再也看不見我；

你們卻要目睹

我入生命，<sup>20</sup>直譯：我活着。實指復活，人子得榮耀。

而必得生命的

就是你們！加入復活的基督而永生，6:57。

<sup>20</sup>那一天

你們便會知道：待到末日或復活之日，《以賽亞書》2:11。

我在我父中，你們在我內，

我在你們之中。

<sup>21</sup>那領受我的誠命又遵守的

就是愛我的人；

愛我的人必蒙我父的愛，

我要愛他，向他顯現。

<sup>22</sup>主啊，猶大——不是那個加略人——說，指雅各之子猶大，《路加福音》6:16注。

你要為我們而非這世界顯現你自己，什麼道理呢？<sup>23</sup>耶穌回答：人若愛我，必遵從我的言；我父也必愛他，而且我們要來他身旁，我們，指天父與耶穌。與他同住。<sup>24</sup>那不愛我的，則不會遵從我的言。而你們聽到的那言，非自我出，乃是差遣我的天父之言。

<sup>25</sup>如此等等，我和你們同住時，都告訴了你們。<sup>26</sup>但那護慰者，即天父因我的名而降的聖靈，他要一事事教導你們，見證基督之奧秘或真理，15:26，16:13。使你們記得，我與你們講過的一切。

<sup>27</sup>平安，我留給你們，平安，希伯來問候/告別語，20:19，《路加福音》10:5。

我的平安，我賜予你們——

不像世界的賞賜，這是我的贈與。

莫讓你們的心攪亂了，返回本章開頭，反復叮囑。

莫膽怯。

<sup>28</sup>你們都聽見的，我說  
我要去了，但必回來你們中間。  
你們若愛我，就喜悅吧！  
我這是去父的面前，  
因為，父比我大。就服從旨意、受差遣而言，4:34，5:30。

<sup>29</sup>今天我事前告知，是要事成時你們可立信。同13:19。<sup>30</sup>不能同你們多談了，  
因這世界的元首快到了，受難也是面對撒旦的考驗，12:31注。[儘管]他佔據不了我。習  
語，直譯：我裏面他無所有。<sup>31</sup>但是，為了讓世界懂得，我愛的是父，且凡事均依循父  
命：吩咐眾門徒。起來，我們出去吧。晚餐結束，準備犧牲，《馬太福音》26:46。下接18:1。

## 真葡萄

### 十五章

我是一株真葡萄，我父是園丁。葡萄，自比以色列的救主，《詩篇》80:8。

<sup>2</sup>凡我身上不結果的枝子，喻背棄救主誠命的子民。

他都剪去；而結果的

他就一一修理，kathairei，詞根同下節“潔淨”(katharoi)。

要讓它掛滿葡萄。直譯：多結果子。

<sup>3</sup>你們已得了潔淨，

由於我給你們講的那言，意謂人子傳福音，掌赦罪之權。

<sup>4</sup>住在我內吧，一如我在你們之中。呼應6:56-57。

就像一根枝子本不會結果，

除非長在葡萄樹上，

你們也一樣，若不居於我內。

<sup>5</sup>我是葡萄樹，你們是枝子。

那居於我內，且內中有我的人

必果實纍纍，因為  
離了我，你們一事無成。

<sup>6</sup>若有誰不住在我內，  
便如枝子扔外頭，枯掉  
又被人拾起，丟火裏焚燒。

<sup>7</sup>若你們居於我內，我的話存你們心中，直譯：之中。下同。  
隨你們祈求什麼都會實現。強調禱告之重要，14:13-14。

<sup>8</sup>如此，榮耀歸於我父，  
你們多多結果，當我的門徒。

<sup>9</sup>正如父愛着我，我也愛着你們。你們就住在我的愛裏吧；<sup>10</sup>守我的誠命，  
你們便會入居我的愛，一如我守了我父的誠命，入居他的愛。<sup>11</sup>這些我都同你  
們講過，以使我的喜悅(存)你們心中，讓你們的忻喜達於完滿。進天國，3:29。

<sup>12</sup>此即我的誠命：你們要彼此關愛，就像我愛着你們。重申13:34。<sup>13</sup>人沒有比  
這更大的愛：為了朋友捨棄生命。以人子為榜樣，10:11，13:15，《約翰一書》3:16。<sup>14</sup>你  
們便是我的朋友，如果遵行我的誠命。<sup>15</sup>我不會再叫你們僕人，因為奴僕不知  
主人在做什麼。我把你們稱作朋友，如拉匝兒，11:11，因我已將我父身邊聆受的一  
切，都告知了你們。

<sup>16</sup>不，不是你們選中了我，  
是我選立了你們；如立十二使徒，6:70，《馬可福音》3:13以下。  
還派你們四出結果，  
要你們果實常存。如此  
你們奉我的名無論祈求什麼，  
天父都會應允。<sup>17</sup>這，  
就是我給你們的誠命：  
你們要彼此關愛。

## 世界的恨

<sup>18</sup>倘若這世界恨你們，你們須懂得，他[們]是先恨我，才恨的你們。宗教衝突已不可避免，《馬太福音》10:22。<sup>19</sup>假如你們屬這世界，世界就會把你們當自己人喜歡；但因為你們不屬這世界，我已從中揀選了你們——所以，這世界才恨你們。<sup>20</sup>記住了，我給你們的訓言：奴僕不可大於主人。見13:16。人若是迫害了我，也必迫害你們；人如果遵從了我的言，你們的話也會聽從。<sup>21</sup>但是，人待你們的種種，一切皆由我的名而起，因為，他們並不認得遣我來的那一位。<sup>22</sup>假使我從未來過，沒告誡過他們，他們就算無罪；可現在，他們推卸不了自己的罪責！意同9:41。<sup>23</sup>恨我，即是恨我父。<sup>24</sup>若是我從未在他們中間成就無人可及的大功，他們也算無罪；但如今，他們是見到了卻仍舊恨我，恨我父！<sup>25</sup>誠然，這不過是應驗他們的律法之言：律法、提喻經書，10:34。他們沒來由地恨我。引《詩篇》35:19，69:4。

<sup>26</sup>當護慰者降臨，

當我從天父身邊為你們送來

那發自天父的真理之靈，見14:16以下。

他將作我的見證。兼指控者，16:8。

<sup>27</sup>那時，你們也要作見證，

因你們自始即與我同在。

## 十六章

這些我都同你們講過，免得你們被絆倒。喻信仰動搖、背棄基督，6:61。<sup>2</sup>人要將你們逐出會堂；見9:22注。是的，時辰到了，那些殺你們的，都自以為是在侍奉上帝。迫害將臨，乃實現上帝宏圖的一步，《使徒行傳》26:9以下。<sup>3</sup>他們如此行事，是因為他們對父、對我，皆無認識。<sup>4</sup>然而我講這些事，是要你們到時候記得，我告訴過你們。

## 護慰者

這些事，起初我未說，因為還與你們同在。<sup>5</sup>如今，我就要回歸遣我來的那一位了，你們卻無一問起：你要去哪裏？但先前彼得、托馬問過，13:36，14:5。一說十五、十六章應前置。<sup>6</sup>反而因我告訴了你們，就心裏充滿悲傷。舊譯憂愁、憂悶，誤，《路加福音》22:45。<sup>7</sup>可我說的是實情，我去是為你們好。非得我去，那護慰者才會來你們這兒；只有去了，我才能遣他降臨。<sup>8</sup>而他一到，便要指證這世界：有罪，有義，還有審判。<sup>9</sup>有罪，是因為他們不肯信從我；罪在世人，3:18。<sup>10</sup>有義，是因為我就要去父的身邊，不再為你們所見；義在耶穌得榮耀，13:31。<sup>11</sup>有審判，則是因為這世界的元首業已定罪。見12:31注。

<sup>12</sup>還有許多事要告訴你們，但你們現在尚承受不了。無資格能力來領會。<sup>13</sup>要等那真理之靈降臨，由他引你們進入一切真理；因為，他不是憑自己說話，而是宣告他所聆受的，把必來的萬事向你們傳達。指因基督受難復活而起的普世救贖等。<sup>14</sup>他要將榮耀歸我，因他傳給你們的，皆受之於我。<sup>15</sup>凡父所有的，都屬於我；參較《馬可福音》15:31。所以我說：他必把受之於我的全傳給你們。

<sup>16</sup>一會兒，你們就見不着我了；再過一會兒，雙關兼指受難第三天、末日救世主再臨。又重新看到。部分抄本另有：因我就要去父的身邊。

<sup>17</sup>有幾個門徒便竊竊私語：他這話什麼意思？一會兒，你們就見不着我了，再過一會兒，又重新看到？還有：因為我就要去父的身邊？見上文10節。<sup>18</sup>(他說的)“一會兒”究竟何指，我們可鬧不明白！唧咕之間，<sup>19</sup>耶穌已知曉他們想發問，便說：你們是不是在議論我這話的意思：一會兒，你們就見不着我了，再過一會兒，又重新看到？

<sup>20</sup>阿門，阿門，我告訴你們，  
你們要哀號痛哭了，  
世界卻要歡樂；

你們要悲慟，但那悲慟

要變為歡愉！當見到復活了的主，20:20。

<sup>21</sup>女人臨盆時多痛，象徵末日災變，《馬太福音》24:8。

因為她的時辰到了；

然而誕下孩兒，她就忘了分娩的苦——

歡喜呀，人兒來了世上！呼應《以賽亞書》26:17、66:7以下。

<sup>22</sup>如今，你們也要哀痛，

但我必再見到你們，讓你們的心歡愉，同上，66:14。

那歡愉，誰也不能奪去。

<sup>23</sup>待到那一天，

你們什麼也不用問我。如上文17-18節。

阿門，阿門，我告訴你們，

奉我的名你們無論祈求什麼，

天父都會恩賜。

<sup>24</sup>迄今你們尚未奉我的名祈求；因耶穌還沒上十字架得榮耀，14:13。

求吧，會實現的，直譯：會(求)得的。

讓你們的忻喜達於完滿。同15:11。

<sup>25</sup>這些，我都用比喻給你們講過。時辰到了，我不必再說比喻了，天父的事，可以明明白白對你們宣告。通過聖靈施教，14:26。<sup>26</sup>那一天，你們要奉我的名祈求，但我不說我要替你們向父祈禱。反言人子乃拯救之道，14:6。<sup>27</sup>因為天父他愛着你們，只要你們愛我，並確信，我出於上帝。<sup>28</sup>出於天父，我來到世上；而今又要離開這世界，回去天父身旁。

<sup>29</sup>眾門徒道：好了，你終於可以明說，不用比喻了！<sup>30</sup>現在我們懂了，你萬事皆知，無須人提問。因此我們都信，你出自上帝。<sup>31</sup>耶穌回答：

你們終於信了？<sup>32</sup>看哪，

時辰到了，已經到了，  
你們要被驅散，自願自逃亡，預言弟子信仰不牢，《馬太福音》26:31。  
拋下我孑然一身。  
其實我並不是一身，  
因為，有父與我同在！  
<sup>33</sup>這一切，我都告訴你們了，  
以使你們在我內得平安。呼應14:27。  
你們要在世上受苦了，  
但是勇敢些，tharseite，舊譯放心，誤。  
我已勝了這世界。

## 耶穌的祈禱

### 十七章

言畢，耶穌舉目向天，道：父啊，時辰已到，彰顯你兒子的榮耀吧，讓子彰顯你的榮耀！受難復活，升入普世救贖之榮耀，8:54。<sup>2</sup>一如你賜他以權柄領有一切肉身，喻全人類，3:35。他要將永生賦予所有你託付他的人。<sup>3</sup>那永生便是：

認識你，上帝，唯一至真，體悟其真而歸於信、愛，《耶利米書》24:7。  
認識你差遣的耶穌基督。  
<sup>4</sup>我已在世上彰顯你的榮耀，  
成就你命我行的大功。  
<sup>5</sup>父啊，求你現在就彰顯  
我的榮耀，就在你面前，  
那世界未有之先  
我與你共享的榮耀！呼應1:14。



<sup>6</sup>你的名，我已指示給你從世上賜予我的人。即眾門徒。指名，轉喻啓示上帝的真理與宏圖，2:23注。他們原是你的，你把他們託付於我，你的言他們遵從。<sup>7</sup>如今他們終於懂得，凡你賜我的皆源於你，<sup>8</sup>因我將你賜我的教誨傳授了他們：他們已領受而確認，我出於你；並且信服，我是受你的差遣。重申11:42，16:27。

<sup>9</sup>我這是替他們祈求——不是為這世界，而是為你託付我的人祈求——因為他們是你的。<sup>10</sup>凡屬我的便是你的，你的也是我的：參較16:15，《路加福音》15:31。我在他們之中得了榮耀。<sup>11</sup>我不久於世了，但他們仍在世上，當我回來你的身旁：

聖父啊！

求你因你的名而保全他們，

你託付我的人，諸抄本：你賜我的名。下同。

讓他們能合一，如同我們。

<sup>12</sup>我與他們同在時，

曾奉你的名保全了他們，

你託付我的人，我一一看護，

不許失滅，除了那個毀滅之子：希伯來習語，注定毀滅或肆虐者，指猶大。

恰好應驗了經文。見13:18，引《詩篇》41:9。

<sup>13</sup>但此刻，回來你身邊之前，

我在世上講這事，

是要他們人人滿懷我的喜悅。人人，直譯：之中。一作心中，15:11。

<sup>14</sup>你的言，我傳了他們，

世界就恨他們，因他們不屬這世界，同15:19。

正如我不屬這世界。

<sup>15</sup>我不是求你把他們從世上帶走，

只求你守護，讓他們

擺脫大惡。<sup>16</sup>他們不屬這世界，大惡，婉言撒旦，《馬太福音》6:13。

正如我不屬這世界。

<sup>17</sup>求你，以真理為他們祝聖，hagiason，本義分開，以奉獻神明，10:36。

你的言便是真理。

<sup>18</sup>一如你遣我來這世界，

我也派他們去到世上，

<sup>19</sup>為了這些人，我祝聖我自己，釘十字架獻身而復活，《希伯來書》10:14。

以使他們歸聖於真理。

<sup>20</sup>我這祈禱不僅是為他們，也是為那些聽了他們教誨而信從我的人。即未來的會眾。<sup>21</sup>願眾人合一，就像，父啊，你在我內，我在你中：重申10:30，10:38。以使他們也在我們之中，使世界信服，我是受你的差遣。<sup>22</sup>你賜我的榮耀，我已賜予他們，以使他們合一，如我們合一。<sup>23</sup>我在他們之中，你在我內，如此，他們完全合一，使世界知道，我是受你的差遣；知道你愛着他們，你，另作我。一如你愛我。

<sup>24</sup>父啊！

我願你所託付我的人

與我同在，無論我在哪裏，意同12:26。

以使他們常見我的榮耀，

你所賜的榮耀，

因早在世界奠基之先

你已愛我。

<sup>25</sup>公義的父啊！

這世界從未認識你，

只有我認得；還有這些人知道

我是受你的差遣。

<sup>26</sup>我已將你的名向他們宣示，呼應上文6節。

還要再宣示，以使你對我的愛

成為他們[心]裏的愛，  
使我常在他們之中。

## 園子

### 十八章

言畢，上接14:31，晚餐後。耶穌率門徒出來，下到汲淪溪對岸，即城外山谷東側。那裏有一座園子，名油榨園，《馬太福音》26:36注。他便與門徒進去了。

<sup>2</sup>那交出他的猶大也知道那地方，接回13:30。因耶穌常在裏面同門徒聚會。<sup>3</sup>猶大遂領了一營兵，羅馬軍一營約600人，此處指負責聖城治安的部隊。並祭司長法利賽人派的差役，或指聖殿衛隊。舉着提燈火把和兵器，提燈，舊譯燈籠，誤。來到園裏。<sup>4</sup>耶穌早已知曉這臨頭的一切，他上前道：你們找誰？<sup>5</sup>拿撒勒人耶穌！眾人答。(耶穌)道：我就是。人堆裏站着那交出他的猶大；<sup>6</sup>[聽得]他一聲“我就是”，暗指聖名，4:26注。眾人紛紛後退，跌倒在地。呼應《詩篇》27:2。<sup>7</sup>他又問一遍：你們找誰？答：拿撒勒人耶穌。<sup>8</sup>耶穌道：我告訴你們了，我就是。你們既然是找我，就讓這些人去吧。<sup>9</sup>此乃應驗他先前說的：凡你賜我的，我一個也不丟失。見6:39。

<sup>10</sup>西門彼得卻帶了一把短劍，他拔劍就砍大祭司的僕人，削了他的右耳。那僕人名叫馬爾胡。一說是納巴圖人，來自阿拉伯半島西部。據《路加福音》22:51，被耶穌治癒。<sup>11</sup>但耶穌叫住彼得：把劍收鞘裏去！這一杯乃是我父所賜，杯，喻受難的命運，《馬太福音》26:39。我豈可不喝？

## 哈納

<sup>12</sup>於是，那一營兵與千夫長並猶太人的差役拿住耶穌，將他捆了，<sup>13</sup>先押到哈納面前，哈納(hananiyah·耶和華降恩)，後6-15任大祭司，時已被羅馬人廢黜，但仍有實權。因他是本年大祭司蓋亞法的岳父。<sup>14</sup>就是這個蓋亞法，曾指點猶太人：一個人替

子民去死，於[你們]更有利。見11:49以下。

<sup>15</sup>西門彼得和另一位門徒跟着耶穌。另一位，一說即耶穌的愛徒或作者本人，13:23注，20:2。那門徒是大祭司認得的，所以隨耶穌一起進了大祭司的庭院，<sup>16</sup>彼得則立於門外。那大祭司認得的門徒又出來，同看門的婢女說了，才帶彼得入內。<sup>17</sup>那看門的婢女問彼得：你也是那人的門徒，是不？他說：不是。<sup>18</sup>因為天冷，奴僕和差役生了堆炭火，圍着取暖。彼得也去那兒站着，一塊兒取暖。

<sup>19</sup>大祭司便審訊耶穌，預審；正式審理須待天明，《馬可福音》14:53注。大祭司，此處指哈納。盤問如何收徒施教。<sup>20</sup>耶穌回答：我只會公開向世人說話，施教總是在會堂、聖殿，猶太百姓聚集的場所，從來不在暗地裏傳言。<sup>21</sup>何必問我呢？問問那些聽眾吧，我給他們講過什麼；我的說法，他們全知道。<sup>22</sup>話剛說完，侍立在旁的一個差役便擱了耶穌一記耳光，說：你就這樣回大祭司呀？<sup>23</sup>耶穌回他一句：我什麼地方說的不是，你指證就是了；但如果說對了，你為何打我？<sup>24</sup>哈納卻[下令]，將他綁着解去大祭司蓋亞法那裏。

<sup>25</sup>西門彼得還在那兒站着取暖，有人問他：你不也是他的門徒嗎？他否認說：不是。<sup>26</sup>接着，有一個大祭司的僕役，與彼得削掉耳朵的那人是親戚，說：我在園子裏看見你伴着他，不是嗎？<sup>27</sup>彼得急又否認；至此當眾否認三次。話音未落，鷄叫了。應了耶穌的預言，13:38。

## 彼拉多

<sup>28</sup>耶穌從蓋亞法那裏解到總督府時，羅馬總督在聖城的官邸，《馬太福音》27:27注。已是清晨。那群人自己卻沒進總督府，怕沾染污穢，因外族供奉異神偶像，住所不潔。不能吃逾越節羔羊。<sup>29</sup>因此彼拉多出來，向他們說：你們告這人什麼罪？<sup>30</sup>眾人回答：這人若不是作惡的，即罪犯。我們決不會把他交給[大人]。<sup>31</sup>彼拉多道：那你們把他帶走，按你們的律法審判就是了。猶太人(卻)說：可是我們不得處人死刑哪！擲石砸死不算，8:59，10:38；大公會無權判罪犯釘十字架。<sup>32</sup>如此，耶穌指明自己如何去死的預言，就要應驗了。見12:32-33。

<sup>33</sup>於是，彼拉多回府提審耶穌，問他：你是猶太人的王，是嗎？百姓歡呼語，12:13。<sup>34</sup>耶穌反問：這話是你自己要問，還是別人告我，對你說的？<sup>35</sup>彼拉多道：難道我是猶太人？是你的同族和祭司長，他們把你交給我的；你幹了些什麼？<sup>36</sup>耶穌回答：我的國不屬這世界；要是我的國屬這世界，我的臣僕早開戰了，我也不至於落在猶太人[手裏]。但現在，我的國不在這兒。<sup>37</sup>彼拉多不解：那麼你是王了？耶穌回答：那是你說的，我是王。

我為此而生，  
為此而來世上，  
來為真理作見證；  
凡屬真理的人，  
必聽從我的聲音。如羊群聽牧人，10:3。

<sup>38</sup>什麼東西，彼拉多問他，真理？表示對猶太人的教義、宗教糾紛無興趣。說着，就又走出來，向猶太人道：我查不出他犯有何罪。<sup>39</sup>但依你們的慣例，逾越節我該釋放一人；你們願不願意，我給你們釋放猶太人的王？<sup>40</sup>不要這人，眾人喊成一片，要巴拉巴！那巴拉巴原是個強盜。lestes，也指造反起義者，《馬可福音》15:7。

## 十九章

彼拉多遂命將耶穌帶下去鞭打。通常在判決後，釘十字架前，同上，15:15。<sup>2</sup>而後，士兵用荊棘編一個王冠，戴在他頭上，還給他披一件紫紅袍子，戲扮國王。<sup>3</sup>一夥人來他跟前嚷嚷：萬歲，猶太人的王！接着，又搨他耳光。

<sup>4</sup>彼拉多再一次到外面，向眾人說：聽着，我把他帶出來，叫你們曉得，我查不出他犯有何罪。<sup>5</sup>於是耶穌出來，頭戴荊棘王冠，身披紫紅袍子。彼拉多道：看，就是這人！<sup>6</sup>祭司長和差役們一見他，就喊：釘十字架！釘十字架！彼拉多又道：那你們把他帶走，釘十字架去；我可查不出他犯有何罪。三申無辜。

<sup>7</sup>猶太人回答：我們有律法，按照律法他就該死，石刑處死，《利未記》24:16。因為他自稱是上帝的兒子！回放10:33。

<sup>8</sup>彼拉多一聽這話，大為緊張，自號上帝之子，有褻瀆羅馬皇帝(神子)或造反之嫌，《馬太福音》4:3注。<sup>9</sup>忙回去總督府裏，問耶穌：你究竟是哪來的？問出身來歷，非問家鄉。但是耶穌不答。<sup>10</sup>彼拉多又問：你不肯告訴我？你不知道我有權釋放你，也有權把你釘上十字架嗎？<sup>11</sup>耶穌回答：若非上面賜予，你絕無辦我的權柄；一切權能源於上帝，終須向其交代，3:27。所以把我交給你的那人，指聖城宗教當局、大祭司等，18:14，18:30，18:35。負罪更重！

<sup>12</sup>之後，彼拉多還試圖開釋[耶穌]，無奈那些猶太人一個勁地喊：你如果放了他，就不是凱撒的朋友！凡自稱為王的，都是反叛凱撒！指耶穌謀反(maiestas)，逼總督判其死刑，《路加福音》23:2。<sup>13</sup>聽得這話，彼拉多便命把耶穌帶出來，到一處叫石鋪台的地方——希伯來話喚作加巴薩——坐堂。bema，(判官的)案、台。加巴薩(gabbatha)，亞蘭語：高地、台，無確解。<sup>14</sup>那天是逾越節的預備日，星期五，《馬太福音》27:62注。六時光景。正午，各家清除酵子後，《出埃及記》12:15。看，這就是你們的王！彼拉多對猶太人說。<sup>15</sup>幹掉他，眾人吼叫，幹掉他！釘十字架！彼拉多道：是要我把你們的王釘十字架嗎？祭司長回答：除了凱撒，我們沒王！<sup>16</sup>於是，彼拉多把[耶穌]交給了他們，去釘十字架。

## 受難

眾人便押着耶穌，<sup>17</sup>讓他扛起自己的十字架上路，教父比作以撒背柴，上祭壇獻身，《創世記》22:6。來到(一片地)，叫骷髏地，希伯來話喚作圪圪塔。出城，西北牆外，《馬太福音》27:33注。<sup>18</sup>就在那裏，將他釘上了十字架；一同釘的另有二人，一邊一個，中間是耶穌。<sup>19</sup>彼拉多還命人做了塊牌子，罪狀牌。安在十字架上，寫的是：拿撒勒人耶穌，猶太人的王。<sup>20</sup>這牌子有許多猶太人念過，因為耶穌釘十字架的地方就在城外，直譯：靠近城。並且是用希伯來、羅馬、希臘三種文字寫的。當時希臘語是地中海沿岸及近東通行的商業和文學語言。<sup>21</sup>猶太人的祭司長遂去問彼

拉多：可否不寫“猶太人的王”，而作“此人自稱：我是猶太人的王”？以免誤傳，褻瀆神聖。<sup>22</sup>彼拉多回覆：我寫了，便是寫了。

<sup>23</sup>那些士兵釘了耶穌，就拿他的衣袍，包括腰帶鞋子。行刑者分死刑犯衣物，是羅馬人慣例。分成四份，每人一份。內袍也拿了；但那內袍無縫，如大祭司的袍子。從領口往下織成一條，<sup>24</sup>他們便彼此商量：別撕它，咱們抽籤兒，看誰得吧。於是應驗了經文(所言)：引《詩篇》22:18。

他們分了我的衣裳，  
又為我的袍子抓鬮——

正是那些士兵的勾當。

<sup>25</sup>耶穌的十字架旁，站着他的母親和姨媽，直譯：和他母親的姐妹。或指察伯妻沙樂美，《馬太福音》27:56。接下文讀作瑪麗亞的同位語，亦通。葛羅帕家的瑪麗亞，葛羅帕(Klopas)，一說即葛流帕，《路加福音》24:18。以及塔城的瑪麗亞。見《馬可福音》15:40注二。<sup>26</sup>耶穌見母親與自己的愛徒站在一起，見13:23注。便對母親說：女人，呢稱，2:4，20:15。看，這是你的兒子。<sup>27</sup>然後，囑咐那門徒：看，這是你的母親。從那時起，那門徒把她接進了自己家。奉養聖母，教父解作全體忠信者之母。

<sup>28</sup>之後，耶穌知道諸事均已完結，說了聲：我渴——遂成全了經文。見《詩篇》69:21。<sup>29</sup>那兒放着滿滿一罐醋，解渴的便宜飲料，《馬太福音》27:48注。有人就拿海綿蘸滿了醋，綁在牛膝草枝子上，hyssopos，子民行潔禮的用具，《出埃及記》12:22注，《利未記》14:4。一作投槍(hyssos)。送到他嘴邊。<sup>30</sup>耶穌受了那醋，道：成了！通過犧牲實現天父的旨意，成就救世之功，4:34，17:4。便低下頭，託付了他的靈。婉言咽氣，《路加福音》23:46。

## 安葬

<sup>31</sup>正值預備日，傍晚開始守安息日。猶太人不願安息日有死屍留在十字架上——尤其因為那一個安息日乃是大日——就請求彼拉多，把腿打斷，讓受刑人速死，結

束痛苦，《馬可福音》15:44注。屍體取下。<sup>32</sup>於是士兵上前，先這個後那個，把與他同釘十字架的人的腿打斷了。<sup>33</sup>來到耶穌跟前，卻見他已死了，便沒有打他的腿；<sup>34</sup>但有一個兵用槍刺了刺他的肋旁，立刻，滴出了血和水。分別象徵羔羊犧牲與聖靈施恩，教父則解作聖餐禮跟洗禮：教會如新夏娃誕於新亞當的肋旁。<sup>35</sup>此乃目擊者的見證，目擊者，通說即耶穌的愛徒，上文26節。他的真實見證，並且自有一位知道，指上帝或基督。或作：他(目擊者)知道。他說的是真話——以使你們也立信。皈依天國。<sup>36</sup>因為，這一切之發生，實是應驗了這句經文：引《詩篇》34:20。

他的骨頭一根也不許折斷，如逾越節羔羊，《出埃及記》12:46。

<sup>37</sup>還有，另一句經文：引《撒迦利亞書》12:10。

他們要仰望被自己刺穿的人。以羅馬兵仰望耶穌象徵萬族皈依。

<sup>38</sup>之後，亞利馬泰城的約瑟求見彼拉多，請為耶穌收屍——這約瑟是耶穌的門徒，但因為害怕猶太人，怕被革除教籍，9:22。下句直譯：秘密(門徒)。沒敢公開——彼拉多准許了。他便前來領取遺體；他，另作他們。<sup>39</sup>那個先前夜訪耶穌的尼哥蒂摩也來了，見3:1以下。帶了沒藥蘆薈調製的香料，足有百磅。見12:3注。隆重之極，如君王膏禮，《詩篇》45:8。<sup>40</sup>他們取下耶穌的遺體，照猶太人下葬的風俗，用亞麻布加香料包殮了。<sup>41</sup>那釘十字架的地方有一座園子，園內有一處新鑿的墓窟，尚未葬過人。<sup>42</sup>因為正逢猶太人的預備日，那墓窟又近，他們便把耶穌安放在那裏。

## 復活

### 二十章

一週第一日凌晨，星期天，後世稱主日，《馬太福音》28:1注。夜色未盡，塔城的瑪



麗亞來到墳前，見墓(門)的大石被挪開了。<sup>2</sup>急跑回去，向西門彼得與另一位耶穌的愛徒報告：見13:23。主不在墓裏，被人移走了，不知道放在了哪兒！

<sup>3</sup>彼得慌忙同那位門徒起身，趕去墳地。<sup>4</sup>兩人一起奔，但那位門徒腿快，比彼得先到墓窟。<sup>5</sup>他俯下身，望見散落的殮布，卻沒入內。讓先，尊彼得故。<sup>6</sup>西門彼得跟着跑來，走進墓窟，只見殮布散了一地；<sup>7</sup>還有包頭的手巾，沒在殮布裏，而是另置一處，捲起。不似盜墓者所為。<sup>8</sup>接着，那先到墳地的門徒也進來，他一看就信了。<sup>9</sup>此前他們一直未明白經文何指：他須從死者中復活。呼應2:22、12:16。<sup>10</sup>兩位門徒這才折回家去。

<sup>11</sup>只有瑪麗亞還站在墓窟外哭泣。邊哭，邊俯身向內探視，<sup>12</sup>卻見兩名天使，通體潔白，坐於安放耶穌遺體處，一個在頭前，一個在腳後。<sup>13</sup>天使問她：女人，你哭什麼？有人把我主移走了，她回答，不知道放在了哪兒。<sup>14</sup>說着，回轉身來，忽見耶穌站在那裏，但她沒認出是耶穌。暗示復活後變了形象，《馬可福音》16:12。<sup>15</sup>耶穌問她：女人，你哭什麼？你在找誰？她以為是園丁，就說：師傅，*kyrie*，舊譯先生，不妥，12:21。若是你搬走的，請告訴我，放在哪兒了，我去接他回來。<sup>16</sup>耶穌道：瑪麗亞！她一轉身，似乎形象飄忽不定，但聲音未變，10:3-4。使用希伯來話叫他：拉波尼！——意為老師。語氣較“拉比”莊重、熱切，《馬可福音》10:51注。<sup>17</sup>耶穌又道：別碰我，或作：別拉/抱着我不放。瑪麗亞跪下，欲抱耶穌的腳，《馬太福音》28:9。因我尚未升至父的身邊。去吧，找我的兄弟，指眾門徒。告訴他們：我就要升至我父即你們的父的身邊，回到我的上帝即你們的上帝那裏。<sup>18</sup>塔城的瑪麗亞遂去向眾門徒報信：我見着主了！他還說了如此這般。

## 托馬

<sup>19</sup>那天即一週第一日入夜，門徒們因為害怕猶太人，把屋門都門上了。屋，通行本：聚集處的。耶穌來了，站在眾人中間，道：願你們平安！希伯來問候語，14:27注。<sup>20</sup>說罷，便給他們看自己的雙手和肋旁。以傷口為證。門徒見了主，個個忻喜。呼應16:22。<sup>21</sup>(耶穌)又道：願你們平安；一如天父遣我來，我也指派你們去。

意同17:18。<sup>22</sup>言畢，朝他們呼一口氣，象徵聖靈/生命之氣降臨，《創世記》2:7。道：

領受聖靈吧！

<sup>23</sup>你們寬恕誰的罪，

誰就得寬宥；

你們留下誰的罪，

罪就必定留。授施洗、勸悔與傳道之權，《馬太福音》16:19注。

<sup>24</sup>托馬雖是那十二人之一，人稱雙胞胎，見11:16注。耶穌來的時候，卻不在場。<sup>25</sup>所以當別的門徒告訴他：我們見到主了！他就說：除非我在他手上見着釘釘子的傷口，讓我用指頭探過那傷口，再伸手探他的肋旁，我是不會信的。

非徵兆不信，4:48。<sup>26</sup>八天後，星期天。眾門徒又聚在屋裏，托馬也在。門上門，耶穌[又]來了，站在眾人中間，道：願你們平安！<sup>27</sup>接着，便吩咐托馬：把你的指頭放這兒，看我的手！伸出你的手來，探我的肋旁哪！莫做不信的，信了吧。

<sup>28</sup>托馬脫口而出：未敢探手。我主啊我的上帝！呼應《詩篇》35:23。<sup>29</sup>耶穌道：

是因為見着我，你才信？

福哉，那無須看到就信了的人！參觀《希伯來書》11:1。

## 結語一

<sup>30</sup>當着眾門徒的面，耶穌還施了許多別的徵兆，只是本書不載。<sup>31</sup>以上所記，乃是要你們信耶穌就是基督，是上帝的兒子，以使你們立信，奉他的名，獲(永)生。下篇完。下章\*風格略異，通說是作者或其弟子補記。

## 補記\*

### 二十一章

此後，耶穌在提庇琉海邊復又向門徒顯現，提庇琉海，即加利利湖，6:1注二。那一次顯現如下：<sup>2</sup>其時，西門彼得、雙胞胎托馬、加利利迦拿的納丹列、蔡伯的(兩個兒子)及另外兩位門徒在一處。共七人，已從聖城回到家鄉。<sup>3</sup>西門彼得說：我得打魚去。眾人道：那我們跟你一塊兒去。他們起身上船，幹了一夜，卻一無所獲。

<sup>4</sup>天亮時分，耶穌立於岸畔，但門徒們沒認出是耶穌。僅憑肉眼無法認知，20:14，《路加福音》24:16。<sup>5</sup>孩子們，愛稱。耶穌招呼說，打着吃的沒有？沒有，眾人回答。<sup>6</sup>[耶穌]道：你們往船右邊撒網，就有了。他們便撒下網去，險些拉不上來，因為魚太多了。同上，5:4以下。<sup>7</sup>耶穌的那位愛徒對彼得說：是主啊！西門彼得一聽是主，急套上外衣——因他打着赤膊——跳進海裏。嫌船慢。<sup>8</sup>其餘門徒就搖船而來，拖着那一網魚：他們離岸不遠，僅兩百肘。約合公制90米，《馬太福音》6:27注。

<sup>9</sup>一上岸，便看見那兒生了堆炭火，烤着魚，還有麪餅。象徵聖餐禮。<sup>10</sup>耶穌道：把你們方才捕的魚，拿幾條來。<sup>11</sup>西門彼得登船，將那網拽到岸上：滿滿一網大魚，一百五十三尾；或喻萬族皈依： $153 = 17 + 16 + 15 \cdots + 2 + 1$ ；而 $17 = 10 + 7$ ，象徵完滿、無窮。居然那麼多魚，那網也沒破。<sup>12</sup>耶穌又道：來，吃早餐吧。門徒沒有一個敢問他：你是誰？因為都明白，他就是主。<sup>13</sup>(於是)耶穌上前，拿起餅遞給他們，魚也同樣[分吃了]。重演生前神迹，6:11。<sup>14</sup>耶穌從死者中復起後，向眾門徒顯現，這是第三回。見20:19·26以下。

## 囑託

<sup>15</sup>用完早餐，耶穌問西門彼得：西門哪約翰之子，諸抄本：約拿之子。下同。你比他們還要愛我嗎？答：是呀，主，你知道我愛你。[耶穌]道：餵養我的羊羔

吧。囑領導會眾，《馬太福音》16:18。<sup>16</sup>一會兒，又問一遍：西門哪約翰之子，你愛我嗎？答：是呀，主，你知道我愛你。[耶穌]道：牧育我的羊群吧。<sup>17</sup>接着，又第三遍問他：西門哪約翰之子，你愛我嗎？彼得痛悔不已，*elypethé*，舊譯憂愁，誤。因被連問了三次：你愛我嗎？想起自己曾否認主三次，18:27注。主啊，他說，你無所不知；你曉得我是愛你的。於是(耶穌)道：餵養我的羊群吧。

<sup>18</sup>阿門，阿門，我告訴你，  
年輕時你腰帶自個兒繫，  
願去哪兒走哪兒。  
但上了年紀  
你要伸開雙手，  
由別人繫，送你  
去的地方你寧可不去。

<sup>19</sup>這一番話，是指明他將來如何去世，把榮耀歸於上帝。釘十字架殉道，12:33。言畢，又說：跟我走吧。接應13:36。

<sup>20</sup>彼得轉身，見耶穌的愛徒在後面跟着，就是那天晚餐枕着[耶穌]胸口，問“主啊，是誰要交你出去”的那位門徒。見13:25。<sup>21</sup>彼得望着他，問耶穌：主啊，他怎麼辦？<sup>22</sup>耶穌回答：倘若我要他留下，等我回來，救世主再臨。又與你何干？你跟從我就是了。<sup>23</sup>於是，有句話在兄弟中間流傳開去，說那門徒不會死了。以為末日已近。可耶穌並無告訴彼得，那人不會死，而是：倘若我要他留下，等我回來，(與你何干)？

## 結語二

<sup>24</sup>為這些事作證，並記錄的，便是這位門徒；我們知道，他的見證當得真實。似作者(目擊者)弟子的口吻，19:35。<sup>25</sup>耶穌還有無數事迹，假使一樁樁都記下來，

約翰福音

21:25

那要寫的書，我想就是全世界也容納不了。發揮20:30（阿門）

二零零八年十月初稿，二零一零年一月定稿

# 使徒行傳

## 引子

### 一章

神友啊，見《路加福音》1:3注。我在前書中寫了耶穌所行所教的一切，前書，即路加記述的福音。<sup>2</sup>直至那天，他藉聖靈囑咐完親選的使徒，被接去。同上，24:51。<sup>3</sup>受難後，他又多次以真憑實據向他們顯示，自己仍活着：四十天之久，契合聖數，如耶穌荒野拒魔四十日，《馬太福音》4:2注。讓他們看見，並為之講解上帝的國。<sup>4</sup>更於一同進餐之際，*synalizomenos*，或作聚會、同住，《路加福音》24:29。吩咐他們，莫離開耶路撒冷，救贖之道始於聖城，同上，24:47以下。要等候天父應許的，亦即你們聽我說過的：<sup>5</sup>約翰只是用水施洗，而不出數日，你們卻要受聖靈的洗禮！同上，3:16。

## 升天

<sup>6</sup>聚會時，他們還問他：主啊，時候到了嗎，你叫以色列國復興？仍寄希望於大衛王式的受膏者/基督，光復福地。<sup>7</sup>[耶穌]回答：時候與日期，普世拯救、末日審判的進程，《馬太福音》24:36。不是你們可知道的，那是天父以自己的權柄所定。<sup>8</sup>然而一旦聖靈降身，你們必領受權能，作我的見證，施奇迹、傳福音，2:1以下，4:33。不僅在耶路撒冷，還要走遍猶大、撒瑪利亞，直至地極。

<sup>9</sup>言畢，只見他被舉起，由一片雲彩接着，恰如人子駕臨之時，《但以理書》7:13。從眼前消失了。<sup>10</sup>他們盯着天空，還在尋他的去向，直譯：當他離去。忽有兩個白衣人立於身旁，是天使，《路加福音》24:4。<sup>11</sup>向他們道：加利利人哪，你們站這兒望

天空幹什麼？這從你們中間接去天上的耶穌，方才你們看見他如何升天，將來他也必如何降臨。

<sup>12</sup>之後，他們下山返回耶路撒冷——那山叫橄欖山，挨着耶路撒冷，安息日亦可走到。安息日子民不可旅行或出城兩千肘(將近一公里)，《出埃及記》16:29，《民數記》35:5注。<sup>13</sup>進了城，來到他們借住的樓上房間：hyperoon，也指屋頂上搭的涼棚或客房('aliyah)。一說即耶穌用最後晚餐處，《路加福音》22:12。舊譯樓房，不確。彼得和約翰，雅各與安得烈，腓力跟托馬，巴爾多麥和馬太，並阿爾菲之子雅各、奮銳黨西蒙、雅各之子猶大。同上，6:14以下。<sup>14</sup>這一行人連同女子，耶穌的女門徒，同上，8:2-3。西方抄本：連同妻兒。包括耶穌的母親瑪麗亞，及他的弟弟們一起，弟弟，或作兄弟，指男性親戚，《馬太福音》12:46注。眾人一心，祈禱不止。

## 選使徒

<sup>15</sup>一天，兄弟聚會，兄弟，猶太傳統，會眾互稱兄弟，同上，28:10。另作門徒/使徒。彼得起身向眾人——約有一百二十名——道：<sup>16</sup>各位兄弟！經文必定應驗：聖靈藉大衛的口，預言了領人捉拿耶穌的猶大。如《詩篇》41:9。<sup>17</sup>他原是我們的一員，分擔過[使徒]之職。<sup>18</sup>但這人竟用不義賺來的工錢買了塊田，一頭栽下，當中爆裂，肚腸流了一地！參較《馬太福音》27:3以下，細節淵源不同。<sup>19</sup>此事在耶路撒冷人人皆知，所以那片地用他們的話便叫“哈克達馬”，意為血田。顯然讀者外族居多，故需解釋“他們的話”即亞蘭語，同上，27:8注。<sup>20</sup>詩篇有言：引《詩篇》69:25。

叫他的營地淪為廢墟，  
[帳篷]裏無人居住。

又說：同上，109:8。

願他職位給別人佔據。職位(episkope)，本義照看，轉指職守、任務。

<sup>21</sup>因此，必須從與我們同行的人當中，即始終追隨主耶穌出入，直譯：在主耶穌出入我們的整個期間。<sup>22</sup>自約翰施洗起，到[耶穌]從我們中間接去之日——從這些人裏遴選一人，和我們一起，見證他的復活。闡明使徒資格與任務。

<sup>23</sup>於是他們推舉了二人：他們，西方抄本：他(彼得)。約瑟又名巴爾撒巴，bar sheba'，安息日之子。號尤思都，以及馬提亞。mattithyah，耶和華賜予。二人事迹經文不載。<sup>24</sup>然後祈禱說：向耶穌。主啊，你識得萬民的心，呼應《路加福音》16:15。求你指示，兩人中你揀選了誰，<sup>25</sup>擔任這使徒之職，取代那棄職歸田的猶大。歸田，諷其暴斃，上文18節。直譯：去自己地方。<sup>26</sup>禱畢，為之拈鬮，求神意。結果馬提亞中了鬮，得加入那十一位使徒。恢復十二之數，象徵以色列十二支族，同上，22:30。

## 五旬節

### 二章

到了五旬節，逾越節過後七週慶收春麥，故名，《利未記》23:15以下。後演變為紀念西奈山聖法降世。眾人聚集一處。眾人，指使徒一行，1:13。<sup>2</sup>突然，天上一陣呼嘯，彷彿狂風傾瀉，灌滿了他們坐着的那整幢房子。<sup>3</sup>又見無數舌頭，宛如火焰，一一落在每人的頭頂。<sup>4</sup>他們便為聖靈充盈，靈(pneuma)風(pnoe)同源，意象一如希伯來語，《創世記》1:2注二。以靈賦的口才，說起外邦的話來。

<sup>5</sup>其時住在耶路撒冷的猶太人虔誠之士，西奈山抄本略“猶太人”；西方抄本脫“虔誠之士”。來自天下各國。<sup>6</sup>這喧嘩一起，就聚攏來大群百姓，聽得人講的竟是自己的鄉音，一個個都呆了；象徵福音普救，猶如回返巴別塔之前，《創世記》11:7。<sup>7</sup>驚惶之中，紛紛道：看哪，這些在說話的，不都是加利利人嗎？<sup>8</sup>怎麼我們聽到的，卻是各人的母語？直譯：我們誕於其中的語言。<sup>9</sup>帕提亞人、即安息人。米底人、以蘭人，此三族源出今伊朗北部和西部。以及美索不達米亞、兩河流域。猶大、另讀：亞美尼亞/敘利亞。卡帕多奇亞、小亞細亞東部。本都與亞細亞、羅馬行省，今土耳其西部、弗呂吉亞以北。本都，指黑海南岸。<sup>10</sup>弗呂吉亞跟邦非利亞、今土耳其南部沿海。埃及和古雷尼一帶利比亞的居民，還有羅馬來的旅客，<sup>11</sup>猶太人皈依者不論，皈依者，接受割禮的外族猶太教



徒，《馬太福音》23:15。並克里特人、阿拉伯人——所有的人都聽見了，他們用我們的語言宣講上帝的偉績！<sup>12</sup>眾人惶惑不已，一個問一個：這是什麼意思？<sup>13</sup>但也有譏嘲的，說：（這夥人）新酒灌多啦！

## 彼得宣道

<sup>14</sup>於是，彼得率十一人站起，向眾人高聲道：猶大的人們哪，耶路撒冷的全體居民！這事你們得明白，請側耳聽我說。<sup>15</sup>這些人不像你們想的，沒醉！現在才剛剛白天三時。上午九點，未到用餐飲酒的時候。以下按拉比施教之法，分三段引經論道。

<sup>16</sup>相反，此乃先知約珥所傳之言：引七十士本《約珥書》3:1-5。

<sup>17</sup>待到末日——上帝宣佈——

我要向一切肉身傾注我的靈，肉身，提喻人類無分尊卑，《約翰福音》17:2。

你們的兒女個個要預言，

年輕人要見到異象，

老人要做異夢。

<sup>18</sup>甚而對我的奴婢，

臨到末日也要傾注我的靈，西方抄本脫“臨到末日”及下行。

而他們亦將預言！實現摩西的祈願，人人成先知，《民數記》11:29。

<sup>19</sup>天上，我要顯奇跡，

地下，我要施徵兆，

血與火，滾滾濃烟。戰爭、火山爆發等。西方抄本脫此句。

<sup>20</sup>太陽將變為黑暗，

月亮如血，只等主的大日

那光耀之日降臨。光耀(epiphanes)，或如通行本：展現(榮耀)。

<sup>21</sup>而後，凡呼喚主的名

都要得救恩。主，指耶穌，4:12，《羅馬書》10:13。

<sup>22</sup>以色列的人們哪，這些話你們聽着！拿撒勒人耶穌，如你們所知，乃是上帝以大能、奇迹和徵兆，即上帝通過他在你們中間所行的一切，為你們確認了的人。確認(apodeidegmenon)，兼指公佈、證實。<sup>23</sup>他被交在你們手裏，由不法者釘殺，不法者，指羅馬人。原是出於上帝的定旨和預知。受難等等，皆應驗聖法預言，成就救世之宏圖，3:18。<sup>24</sup>但上帝已使他復活，擺脫了死的劇痛，死，西方抄本：陰間。語出七十士本《詩篇》18:5。因為他不可能為死亡攫去，<sup>25</sup>正如大衛所唱：同上，16:8-11。

我時時立於主的面前，立，直譯：預見(主常在面前)。

有他在我右手，我不會動搖。

<sup>26</sup>於是我心喜，我舌樂，

我的肉身也在希望中安居——

<sup>27</sup>因為你絕不會將我棄於陰間，

不會讓你的聖者見到腐朽。反言必獲永生。

<sup>28</sup>你指給我的乃是生命之路，呼應《約翰福音》14:6。

在你面前，我充滿歡愉。

<sup>29</sup>各位兄弟！請容我直言，祖宗大衛早已逝世入土，他的墳至今還在我們這兒。見約瑟夫《猶太史》7:392-4。<sup>30</sup>但他既是先知，明白上帝為他起了誓，要立一位他的子裔，直譯：腰膀之果。坐他的寶座，見《撒母耳記下》7:12，《詩篇》132:11。<sup>31</sup>他便能預見而道出基督的復活：他沒有被棄於陰間，他的肉身不必見腐朽。<sup>32</sup>這耶穌已由上帝復活，而我們皆是他的見證。<sup>33</sup>他被上帝的右手高舉，同上(七十士本)，118:16。或作：被舉到上帝右手。照應下節引文。從天父領受那應許的聖靈，你們看到的聽見的便是，他傾注的[聖靈]。<sup>34</sup>不錯，大衛本人並未升天，然而他說：同上，110:1。

主，曉諭我主：解作上帝對受膏者/基督言，《馬可福音》12:36。

你坐在我的右手，

<sup>35</sup>待我把你的仇敵  
給你做腳凳。

<sup>36</sup>如此，以色列全家應可確知，接受上帝的“確認”，上文22節。這被你們釘上十字架的耶穌，上帝已立他為主，為基督。參較10:38，《路加福音》3:22，以聖靈膏立。

## 三千

<sup>37</sup>他們聽了，心中刺痛，形容焦灼、悔恨，七十士本《詩篇》109:16。問彼得和旁的使徒：各位兄弟，我們該怎麼辦呢？<sup>38</sup>你們必須悔改，彼得回答，每人奉耶穌基督的名受洗，表白信仰，上文21節。以求赦罪而受賜聖靈。故稱聖靈的洗禮，1:5。<sup>39</sup>因為那應許是給你們和你們兒女，並遠方萬民，先子民，後外族。即一切蒙主我們上帝選召之人的。<sup>40</sup>他還講了好些道理，勸告督促他們：勸告(diemartyrato)，或如通行本：(為之)作證。救救自己吧，脫離這邪曲的一代！同上，78:8。

<sup>41</sup>於是，凡歡迎他教誨的，歡迎，西方抄本：信了。都受了洗。那一天，他們人數增了約三千。以下總結會眾或教會前身的組織生活。參觀4:32，5:12以下。

<sup>42</sup>他們堅定遵循使徒的教導，團結契合，koinonia，會眾行事準則。後世團契一詞源出於此。舊譯不通：彼此交接、時常團聚。掰餅禱告。紀念耶穌，《路加福音》22:19。

<sup>43</sup>人人心懷敬畏：舊譯懼怕，不妥。同上，7:16。人人，直譯：所有靈。許多奇迹徵兆，皆使徒所施。

<sup>44</sup>信眾聚於一處，財物共有；破私立公，消滅階級，同上，12:15，33-34。<sup>45</sup>就是將變賣家產的所得，按各人的需要分配。

<sup>46</sup>每天，他們同心一意，堅持上聖殿，禮拜並施教治病。挨家挨戶掰餅，或作：在家掰餅。以歡樂而坦誠的心，一起進餐。<sup>47</sup>他們頌揚上帝，廣受百姓尊崇。呼應《路加福音》結尾。每天，主都把那要得救的，就末日審判而言。加入(會眾)。

## 治癱腿

## 三章

一日，彼得和約翰上來聖殿，正是祈禱之時即九時。下午三點，祭司獻晚祭，  
《出埃及記》29:39。<sup>2</sup>那兒有一個漢子，自娘胎落地便是癱腿，每天讓人抬來，放  
在那座叫美門的殿門前，通說即聖殿東大門。向進殿的人乞討。<sup>3</sup>他見彼得與約翰要  
入內，便問他們討施捨。<sup>4</sup>彼得注視着他——約翰在旁——道：看着我們。<sup>5</sup>那  
人就眼巴巴的，盼着給點什麼。<sup>6</sup>彼得說：金銀我可拿不出來，但有這一樣，  
我給你罷：奉拿撒勒人耶穌基督的名，（起來），走路吧！耶穌治病語，《路加福音》  
5:23-24。<sup>7</sup>說着便握住他的右手，攙他起來。頓時，那人的雙腳和踝骨就壯實了，  
<sup>8</sup>一跳，立定，就走起路來！同他們一道步入聖殿，邊走邊跳，邊稱頌上帝。呼  
應《以賽亞書》35:6。<sup>9</sup>百姓都看到了，他[如何]走路、頌揚上帝，<sup>10</sup>也認得他，就是  
平素坐在聖殿美門前行乞的[癱子]；都驚得目瞪口呆，他竟有這般造化。直  
譯：（奇迹）發生在他身上。

## 勸歸正

<sup>11</sup>走到廊下——人稱所羅門柱廊——那人還拉着彼得和約翰，所羅門柱廊，見  
《約翰福音》10:23注。百姓擁來，四下一片驚愕。ekthamboi，舊譯希奇、驚奇，不妥。<sup>12</sup>彼  
得見狀，向眾人道：乘機佈道。以色列的人們哪，有什麼可大驚小怪的？幹嗎瞪  
着我們，好像我們憑着自己的能力或虔誠心，通行本：職權。就令他走路了？<sup>13</sup>是  
亞伯拉罕的上帝、以撒的(上帝)、雅各的(上帝)、我們祖宗的上帝——是他，引  
《出埃及記》3:6、3:15。將榮耀歸了他的忠僕耶穌，忠僕(pais)，兼指孩兒/聖子，《馬太福音》  
3:17注二。而你們卻把他交出，在彼拉多面前否認他，否認，或作棄絕。不顧釋放的  
決定。<sup>14</sup>是的，你們否認了聖者與義人，同上，27:19，《路加福音》23:47。反而要求把  
兇手恩賜你們，開釋“作亂殺人”的巴拉巴。<sup>15</sup>殺害那生命之源！archegos，轉指開創者、領  
袖，5:31。然而，上帝使他從死者中復起，此事我們皆是見證。<sup>16</sup>是因為信了他的名

——你們都看見了，都認得這人——是他的名讓這人壯實的；是立信於[耶穌]，這人才全然康復，當着你們眾人的面。

<sup>17</sup>是呀，兄弟們，我知道你們這樣做是出於無知，如同你們的首領。呼應《路加福音》23:34。<sup>18</sup>但這恰好應驗了上帝藉眾先知的口所預示的，他的基督要受難。<sup>19</sup>所以你們必須悔改歸正，認耶穌為主。以抹去你們的罪，<sup>20</sup>讓那復元的日子從主的面前到來，復元(anapsysis)，或作休憩。指人子再臨，以色列更新。讓[主]遣下為你們預定的基督，即耶穌。<sup>21</sup>因而他得留在天上，復活後，2:36。直至萬物復興之時；此事上帝藉眾聖先知的口，是自古就宣佈了的。西方抄本脫“自古”。<sup>22</sup>摩西嘗言：從你們兄弟當中，主上帝要擢立一位先知，像我一樣派給你們；無論他說什麼，你們都要聽從。<sup>23</sup>無論是誰，直譯：所有靈。凡不肯聽那先知的，一律從族中鏟除。引《申命記》18:15以下，《利未記》23:29。<sup>24</sup>確實，所有那些先知預言，自撒母耳以降，聖書所載。都是宣告這一段日子。即末日，2:17。

<sup>25</sup>你們是先知的子孫，承繼的是上帝同你們祖宗立的約，即他給亞伯拉罕的詔示：世上萬民，都要因你的子裔而蒙福。引《創世記》12:3，22:18。<sup>26</sup>上帝首先是為了你們而擢立他的忠僕，擢立，雙關暗示人子復活得榮耀，上文13節注二。遣他來賜福與你們，叫你們人人回頭，擺脫邪惡。叫，或作：當、只要。

## 大公會

### 四章

正在同百姓講話，祭司帶着殿尉和撒都該人來問罪了。<sup>2</sup>他們得知[彼得]施教，舊譯教訓，誤。向子民宣告死者要復活於耶穌之中，西方抄本：宣告耶穌從死者中復活。大為惱怒，舊譯煩惱，誤。撒都該人堅持傳統教義，否認復活，《路加福音》20:27。<sup>3</sup>遂下手拿住二人，直譯：他們。下同。投在牢裏。因天色已晚，就關到次日。按成規入夜不審案。<sup>4</sup>然而聽了那言，信眾愈多，人數達到五千(左右)。指男丁，同上，9:14。

<sup>5</sup>次日，耶路撒冷的首領長老和經師召集大會，即大公會，猶太人的最高議事與審判機構。<sup>6</sup>大祭司哈納率蓋亞法、約翰、另作約拿旦，哈納之子，後37年繼蓋亞法任大祭司。

亞歷山大，身份事迹不詳。並大祭司的親族一起出席，<sup>7</sup>令二人站在中央，開始審訊：你們哪來的能力，奉誰的名，幹的這事？<sup>8</sup>彼得為聖靈所充盈，如耶穌所言，同上，12:12。當即回答：子民的首領和長老啊，<sup>9</sup>倘若今天查問的是我們做的善事，如何救治殘疾，<sup>10</sup>那就願諸位在座的，願全體以色列子民知道：這人之能够康復，立於你們面前，乃是奉了拿撒勒人耶穌基督之名，就是被你們釘十字架，上帝從死者中復起的那一位！<sup>11</sup>他，便是那塊廢石，被你們匠人丟棄，卻成了屋角基石。引《詩篇》118:22。<sup>12</sup>除了靠他，別無拯救。因為，天下人間所賜之名，僅此一個可使我們得救。“耶穌”譯自希伯來名約書亞，意為耶和華拯救，《馬太福音》1:21注。

<sup>13</sup>他們看彼得和約翰雖是沒念過書的小民，念書，或作識字。卻毫無懼色，不禁暗暗吃驚，認出他們是追隨耶穌的。<sup>14</sup>又見那痊癒了的人立於他們身旁，都無言以對。<sup>15</sup>只好命將人犯帶出公會，然後彼此商議，<sup>16</sup>說：我們拿這兩個人怎麼辦？確實他們施了個招眼的徵兆，讓耶路撒冷人人看到，我們沒法否認哪。<sup>17</sup>但要制止(此事)在子民中繼續傳播，就得威嚇他們，不許再對任何人奉這名字講話。

<sup>18</sup>於是又把二人叫來訓誡：絕不可用耶穌的名發言施教。<sup>19</sup>可是，彼得與約翰一句話頂回：只許聽你們的而不聽上帝，上帝面前能否得直，你們自己判去吧！<sup>20</sup>我們的所見所聞，卻是不能不說的。<sup>21</sup>[大公會]找不出懲罰的藉口，通例初犯訓誡，再犯方可處刑，5:28。只得重複一遍威嚇，將他們放了——畢竟百姓提及這事，都把榮耀歸了上帝。<sup>22</sup>那個遇上徵兆而治好的漢子，時年四十出頭。

## 會眾祈禱

<sup>23</sup>獲釋後，他們回到自己人那裏，把祭司長和長老們的話一五一十報告了。<sup>24</sup>眾人聽罷，異口同聲向上帝呼求：主子呀，見《路加福音》2:29注。是你創造了天地海洋與其中萬物，語出《詩篇》146:6。<sup>25</sup>又以聖靈激勵，此句原文有訛，異文歧解紛紜，無定解。開了我們祖宗你的僕人大衛的口：同上，2:1-2。

列國洶洶，異族嘈嘈，

他們痴心妄想什麼？

<sup>26</sup>四方的藩主蠢蠢欲動，

頭領們一同謀反，

算計主，並他膏立的[王]。希臘語(七十士本)：基督。

<sup>27</sup>果真就在這座城裏，希律和龐丘·彼拉多，呼應《路加福音》23:12。異族跟以色列人，他們一同算計你的聖僕，兼指孩兒/聖子，3:13注二。你膏立的耶穌——<sup>28</sup>實現你的手與你計劃預定的一切。手，喻大能，2:23注。<sup>29</sup>求求你，主啊，留意他們的恐嚇，賜你的僕人無所畏懼，傳你的聖言；特指福音，《約翰福音》17:14。舊譯(真)道，不妥。<sup>30</sup>並伸出你的手，治殘疾、顯徵兆、施奇迹，因你的聖僕耶穌之名！

<sup>31</sup>祈禱結束，那間聚會的屋子搖晃起來，禱告上達天聽，16:26。屋子，直譯：地方。他們便全體為聖靈所充盈，[從此]宣講上帝之言無所懼了。呼應2:1以下。

## 團契生活

<sup>32</sup>於是，全體信眾一心一靈，喻團結如一人，2:42。沒有一人主張私產，一切財物皆歸公用。<sup>33</sup>眾使徒則繼續以大力見證主耶穌的復活，大力，指施奇迹。個個受人敬重。呼應2:47。<sup>34</sup>他們也無一匱乏，因為凡有田產房屋的都變賣了，把所得價款帶來，<sup>35</sup>擱在使徒腳前，按各人所需分配。同2:45。

<sup>36</sup>有一個利未人約瑟，塞浦路斯出生，使徒管他叫巴爾拿巴，Barnabas，亞蘭名：先知之子或(巴比倫天庭書記)尼波之子。無確解。意為安慰之子。安慰(paraklesis)，或作勉勵、護衛。一說作者不諳亞蘭語，誤作希伯來名menahem，安慰，13:1。<sup>37</sup>他便是把自家田地賣了，拿着錢來，放在使徒腳前。

## 五章

另有一人，名哈納尼亞。hananiyah，耶和華降恩。常名，9:10，23:2。他和妻子薩碧

拉答應變賣田產，薩碧拉(shappira)，亞蘭名：美麗。<sup>2</sup>卻把價款扣下一部分——這也是那婦人的意思——才拿去放在使徒腳前。<sup>3</sup>彼得道：哈納尼亞！你的心如何叫撒旦佔據了，直譯：充滿了。竟敢欺騙聖靈，私扣賣田的所得？<sup>4</sup>留着，田是你的；賣了，錢歸你作主，指其自願捐獻。不是嗎？你心裏怎會起意幹這種事呢？你不是騙人，是騙上帝呀！道出罪名。<sup>5</sup>哈納尼亞一聽這話，(當場)倒地，斷了氣。眾人聽了，大懼。知是上帝報應。<sup>6</sup>有幾個年輕的起來，把死屍裹好，synesteilan，或作覆蓋、抬起，無定解。抬出去埋了。

<sup>7</sup>過了約莫三個鐘頭，那婦人進來，還不知出了事。<sup>8</sup>彼得問她：告訴我，你們賣田得了這個價，對不對？對呀，她回答，就這個價。<sup>9</sup>彼得道：你們怎敢合謀試探主的靈？聽，那葬你丈夫的人的腳步，到了門口，也要抬你出去！<sup>10</sup>話音未落，她已仆倒在彼得腳下，斷了氣。那些年輕人進來，見她死了，忙抬出去，同她丈夫一處理了。<sup>11</sup>大畏懼籠罩了整個會眾，ekklesia，奉耶穌之名而組織的“新以色列”末世共同體，後逐漸發展成主教制教會，《馬太福音》16:18。及所有聽說這事的人。呼應2:43。

## 彼得的影子

<sup>12</sup>藉着眾使徒之手，徵兆奇迹接二連三來到子民中間。他們同心一意，似指信眾，2:46。聚於所羅門柱廊；<sup>13</sup>另一邊的人沒有敢去加入的，婉言辯論。另一邊，指視福音為異端的正統派。一說此句有訛，無定解。而百姓卻十分稱道。<sup>14</sup>結果，立信歸主的與日俱增，男女無數，<sup>15</sup>乃至有人把病弱抬到街旁，躺在床板或褥子上，指望彼得走過時，至少身上可落下他的影子。呼應《馬可福音》6:56。<sup>16</sup>更有大群百姓從耶路撒冷四周城鎮，送來病患和不潔惡靈折磨的人——也都治癒了。

## 公牢

<sup>17</sup>大祭司按捺不住了。直譯：起來(採取行動)。古拉丁本：哈納，如4:6。他和大批支持者即撒都該人一黨，已是滿腔嫉恨，<sup>18</sup>遂下手捉了眾使徒，投進公牢。<sup>19</sup>不想當



晚主的使者打開獄門，將他們領了出來，說：<sup>20</sup>去吧，站上聖殿，把這生命的道理全告訴百姓！道理(rhemata)，即福音或拯救之言，13:26。<sup>21</sup>他們遵命，一俟黎明便進入聖殿，開始施教。

這時，大祭司帶着支持者來到大公會，叫齊以色列子民眾長的議會，復指以強調當局之重視。即命去牢裏捉人。<sup>22</sup>可是差役下到獄中，卻找不見他們，只好回來稟告，<sup>23</sup>說：我們到處看了，那牢房好好鎖着，衛兵守在門前。但打開看，裏面一個人也沒有！<sup>24</sup>殿尉和祭司長聽得這話，都大惑不解，舊譯：心裏犯難，誤。究竟怎麼回事。<sup>25</sup>少頃，又有人來報：找着了！那夥收監的人都在聖殿，站那兒教化百姓呢。<sup>26</sup>於是，殿尉率差役去把他們押了來——不過沒用武力，因為忌憚百姓，怕他們砸石頭。引發騷亂。

<sup>27</sup>他們被帶到公會站定，大祭司親自審問，<sup>28</sup>道：我們下令訓誡過你們，不可用這個名施教。見4:18。你們倒好，拿些[邪]說來塞滿耶路撒冷不算，還刻意把這人的血塗在我們身上！對比《馬太福音》27:25。<sup>29</sup>彼得與眾使徒回答：順從上帝，應勝似聽命於人。頗似蘇格拉底服從神而不聽命於人的名言，柏拉圖《申辯篇》29d。<sup>30</sup>你們下毒手懸在樹上的耶穌，樹、婉稱十字架，語出《申命記》21:22。是我們祖宗的上帝叫他復起的。<sup>31</sup>上帝以右手將他高舉，做領袖和救主，領袖，同3:15生命之“源”，參較7:35以摩西為基督之預象。由他賜以色列悔改而赦罪。<sup>32</sup>凡此種種，我們便是見證，還有那上帝降賜順從者的聖靈！呼應1:8，《約翰福音》15:26-27。

<sup>33</sup>眾人聽了，怒不可遏，只想殺掉他們。<sup>34</sup>但是，公會裏站起一個法利賽人，叫迦瑪列，gamli'el，上帝厚待。猶太大學者，保羅的老師，22:3。乃是子民人人敬重的一位律法師。即經師，《路加福音》5:17。他命將(使徒)暫且帶出去，<sup>35</sup>然後向眾人道：以色列的人們哪，這些人你們須小心處置。<sup>36</sup>從前薛大起事，自號某某，附逆者約有四百。但他被殺後，黨羽四散，一個不剩。薛大(Theudas)，猶太農民領袖，史載其自稱先知，聚眾往約旦河顯神迹，遭羅馬軍伏擊，梟首示眾(後44-46)。<sup>37</sup>之後，登記人口時，見《路加福音》2:1注二。又有加利利人猶大起事，蠱惑大批民眾。可他一喪命，那些追隨者也就散了夥。加利利人猶大，奮銳黨抗稅起義頭領，事敗被殺(後6/7)。<sup>38</sup>所以，我奉勸諸位，不必管這些人，隨他們去吧。若是他們這圖謀或行事出於人

為，它自會滅亡；<sup>39</sup>但如果屬於上帝，諸位就非但消滅不了，反而變成跟上帝作對了。

眾人採納了他的意見。<sup>40</sup>將使徒提堂，鞭打過後又訓誡一番，不許用耶穌的名宣講，便釋放了他們。<sup>41</sup>他們從大公會出來，卻滿心歡愉，因得了為那名受辱的榮譽。視為蒙福，《馬太福音》5:11-12。<sup>42</sup>於是天天施教不停，無論在聖殿抑或到各家，都是傳基督耶穌的福音。

## 七執事

### 六章

其時，門徒日增，門徒，泛稱信眾。下同。但是說希臘話的抱怨，說希臘話的，指來自巴勒斯坦以外的猶太僑民；他們在聖城有自己的會堂，誦經用七十士本。指希伯來人在日常供給上輕忽了他們的寡婦。希伯來人，即說亞蘭語的巴勒斯坦猶太人。<sup>2</sup>那十二人遂召集全體門徒，道：照顧飯桌，喻周濟貧苦。撇開上帝之言不妥。<sup>3</sup>(這樣吧)，兄弟們，你們選出七位德隆望重之人，七，象徵迦南外族，《申命記》7:1，與以色列十二支族對應。要充盈聖靈和智慧的，請他們負責此項要務。<sup>4</sup>而我們也可專心祈禱，侍奉聖言了。率會眾禮拜，為之講解福音。<sup>5</sup>大家都中意這話，遂推選了司德萬——其人充盈信仰與聖靈——以及腓力、普羅哥、尼迦諾、提蒙、帕爾梅納和皈依者安提阿人尼古拉，七人皆希臘名，協理僑民會眾事務，後世稱為執事(diakonos)。皈依者，指外族猶太教徒，2:11注。<sup>6</sup>讓他們立於使徒面前。使徒做完禱告，把手按在了他們頭上。傳統任命儀式，《民數記》27:18、23。

<sup>7</sup>於是上帝之言大盛。上帝，另作：主。耶路撒冷的門徒人數激增，就連祭司也有好多歸信的。

## 司德萬

<sup>8</sup>司德萬為恩惠大能所充盈，西方抄本另有：因主耶穌基督之名。在子民中間大顯

奇迹徵兆。<sup>9</sup>然而，偏有人起來同司德萬辯論——那些屬於所謂“自由民”會堂的，公元前63年龐培佔聖城，擄猶太人去羅馬為奴，後釋放；一說其後代稱自由民。有從古雷尼、亞歷山大城來的，還有出自基利迦和亞細亞的。基利迦，小亞細亞東南沿海地區，9:11注二。<sup>10</sup>他們敵不過他的智慧與激勵他言辭的聖靈，恰如耶穌預言，《路加福音》21:15。<sup>11</sup>便唆使人去傳佈：我們聽見他說的，他詆毀摩西，褻瀆上帝！<sup>12</sup>這樣煽動了百姓，連同長老經師，突然發難，將他捉拿了解到大公會來。<sup>13</sup>隨即設下偽證，說：這人喋喋不休，盡是糟踐(這)聖地和律法。聖地，婉言聖殿，《馬太福音》24:15。<sup>14</sup>因為我們聽到他講耶穌，就是那個拿撒勒人，要毀滅這地方，還要改掉摩西傳我們的規例！也是當初耶穌的罪狀，同上，26:61以下。<sup>15</sup>公會裏坐着的人們，都死死盯着司德萬，卻見他的臉龐彷彿天使的面容。暗示已決心殉道，領受榮耀，7:55。

## 七章

大祭司問道：可有這事？<sup>2</sup>(司德萬)回答：各位兄弟父老，請聽我說。當初我們高祖亞伯拉罕還在美索不達米亞，遷居哈蘭城之前，此說與《創世記》11:31不同，或另有所本。榮耀之上帝曾向他顯現，<sup>3</sup>下達詔示：離開你的故土和你的族人，到我為你指示的地方去！同上，12:1。<sup>4</sup>他便出了迦勒底，直譯：迦勒底人的土地。即巴比倫南部，大河幼發拉底下游。定居哈蘭城；大河上游商城，交通樞紐。他父親辭世後，[上帝]又命他前行，來到如今你們居住的這片土地。<sup>5</sup>但[上帝]並無一份產業賜他，連腳掌大一塊地也沒給，卻向他與後裔應許了這片土地為業，雖然他一直無子。見《創世記》12:7，48:4。<sup>6</sup>上帝是這樣說的：他的子裔將來要流落異鄉，要受四百年奴役和欺凌。<sup>7</sup>但那奴役他們的國家，一定逃不過我的懲罰。同上，15:13-14。上帝說：之後，他們就要出來，出埃及。要在這地方朝我敬拜。這地方，指迦南。<sup>8</sup>還降賜了割禮之約：據此，以撒誕下第八天，亞伯拉罕便替他行了割禮；同上，17:10，21:4。同樣，以撒給雅各，雅各給十二族長行了割禮。雅各十二子生以色列十二支族，故稱族長。

<sup>9</sup>族長們嫉妒約瑟，把他賣到埃及[為奴]。然而，上帝與他同在，<sup>10</sup>將他救出種種磨難，且降賜智慧，使他在埃及王法老眼裏蒙恩，拜為宰相，執掌埃及

朝政。同上，41:40以下。<sup>11</sup>而後，饑饉壓上了埃及與迦南，餓殍遍野，直譯：大壓榨。形容慘狀。我們祖宗也斷了糧。<sup>12</sup>雅各聽說埃及仍有餘糧，就派我們先祖去了一趟。購糧。<sup>13</sup>第二趟，約瑟才跟哥哥們相認，法老獲悉了(他的)出身。genos、或作家人。<sup>14</sup>約瑟旋即派人去接父親雅各與全家親人，總共七十五口。同七十士本《創世記》46:27；傳統本作七十人。<sup>15</sup>就這樣，雅各南下入了埃及。他和眾先祖去世後，<sup>16</sup>都移靈石肩，但據《創世記》50:13，雅各葬於希伯倫。歸葬在亞伯拉罕用銀子從石肩(之父)哈莫的兒子們手上買下的那塊墓塋。似糅合聖祖和雅各買地之事，同上，23:16，33:19。

<sup>17</sup>臨近上帝給亞伯拉罕的允諾實現之際，這一族在埃及人口大增，<sup>18</sup>直至崛起另一位君王，對約瑟一無所知。引七十士本《出埃及記》1:8以下。<sup>19</sup>他施毒計虐待我們族人，強迫我們先祖遺棄嬰兒，一個也不許活命！<sup>20</sup>就在這時，誕生了摩西，清秀可愛，在上帝面前！to theo、或如欽定本作程度副詞(希伯來表達法)：異常(可愛)。在父親家哺養了三個月，<sup>21</sup>才遺棄了，西方抄本另有：在河邊。卻被法老的女兒抱起，養作了自己的兒子。<sup>22</sup>於是，摩西受教於埃及人一切智慧，參較約瑟夫《猶太史》2:236。一言一行皆具力能。暗示其先知地位，《路加福音》24:19。

<sup>23</sup>滿四十歲時，他心中思念，直譯：(念頭/思緒)上心。希伯來習語；心為思之官。便去探望自己的兄弟即以色列子孫。<sup>24</sup>卻見一個(族人)受欺侮，就上前保護，仗義扶危，打死了那行兇的埃及人。參觀《出埃及記》2:11以下。<sup>25</sup>他以為兄弟們會明白，上帝要藉他的手降賜救恩，可是他們毫不曉事。<sup>26</sup>次日，遇上兩人打架，便勸解他們：朋友，你們是兄弟呀，為什麼互相傷害？<sup>27</sup>不意那欺負鄰人的將他一把推開，道：誰派你做我們的首領和判官了？<sup>28</sup>你昨天殺了那埃及人，還想殺我不成？<sup>29</sup>因為這話，摩西不得不逃亡。強調子民的敵意，而不言法老欲殺摩西，同上，2:15。他寄居米甸，阿拉伯半島西北角。在那兒生了兩個兒子。

<sup>30</sup>一晃四十年過去。西奈山荒野裏忽有荊棘起火，西奈山，又名何烈山、上帝之山。同上，3:1以下。烈焰中有天使向他顯現。天使，西方抄本：主的使者。<sup>31</sup>摩西見到這異象，吃了一驚，正待上前細看，傳來了主的話音：<sup>32</sup>我乃你祖先的上帝，就是亞伯拉罕、以撒和雅各的上帝！摩西通身顫抖，不敢看他。<sup>33</sup>主又道：把鞋脫了，因為你腳下是一方聖土。<sup>34</sup>我的子民在埃及受苦，在哀號，我都看見了，

聽到了；所以才降世，要救他們。來，我現在派你去埃及！

<sup>35</sup>這摩西，便是他們一口否認了的：呼應3:13-14，暗示摩西的事迹乃耶穌之預象。誰派你做我們的首領和判官了？上帝卻藉荊棘叢中顯現的那天使的手，猶言借助/通過(天使)，希伯來習語。遣他來當首領，當救贖者。<sup>36</sup>是他，將[子民]領了出來，在埃及與紅海，在荒野四十年之久，施奇迹顯徵兆。<sup>37</sup>就是這摩西，訓示以色列子孫：從你們兄弟當中，上帝要擢立一位先知，像我一樣派給你們。同3:22。<sup>38</sup>是他，荒野裏集合會眾，立於我們祖宗和那位在西奈山向他說話的天使之間——他領受了那賜生命的誠諭，喻聖法，《申命記》32:47，《羅馬書》10:5。舊譯不通：活潑的聖言。來傳與我們。<sup>39</sup>然而我們祖宗硬是不肯聽從，反而將他一把推開；他們在心裏已回了埃及，見《出埃及記》16:3。<sup>40</sup>所以央求亞倫：給我們造尊神像吧，讓它為我們引路。那個領我們出埃及的摩西，恐怕出什麼事了！因久等不至而焦躁、動搖，不知摩西在山上已領受十誡，同上，32:1以下。<sup>41</sup>就是那一次，他們鑄了一頭牛犢，向那偶像舉行獻祭，為自己手制的東西喜慶。<sup>42</sup>上帝轉過身去，任憑他們膜拜天軍，喻星辰，《申命記》4:19。一如先知書所載：引七十士本《阿摩司書》5:25以下。

以色列家啊，荒野四十年

你們何曾為我獻祭犧牲？

<sup>43</sup>扛着耻王的帳幕，耻王(molek)，迦南冥王，享人祭，《利未記》18:21注。

(你們)賴番神的星，賴番(Rhaiphan)，即巴比倫天神kayyamanu，土星。

自己造來叩拜的偶像——

看我把你們流放，趕去巴比倫！七十士本：趕過大馬士革(入囚亞述)。

<sup>44</sup>我們祖宗在荒野時有會幕，skene tou martyriou，見證之帳幕，七十士本譯法，《出埃及記》27:21注。是摩西奉[上帝]救命，照他指示的式樣搭建的。同上，25:40。<sup>45</sup>那會幕我們祖宗代代相傳，由約書亞帶進異族的產業——上帝為他們驅敵拓疆——直到大衛之時。<sup>46</sup>大衛在上帝眼裏蒙恩，他祈求為雅各家覓一聖居，即聖殿，《詩篇》132:5。家，另作(的)上帝。<sup>47</sup>雖然替[上帝]修成殿宇的是所羅門。<sup>48</sup>儘管如此，至高

者並無入住那人手的建築，貶損聖殿猶如神龕，而非真聖所，17:24。一如先知所言：引  
《以賽亞書》66:1-2。

49天是我的寶座，  
地是我的腳凳，  
你們能給我建什麼樣的殿堂——  
主說——能有什麼地方  
供我休息？<sup>50</sup>難道  
這一切不是我親手所造？

<sup>51</sup>死硬脖子的人哪，未受割禮的心與耳朵！斥子民愚頑，《出埃及記》33:3，《利未記》26:41，你們總是抗拒聖靈，像你們祖宗，一模一樣。<sup>52</sup>可曾有一位先知，你們祖宗沒迫害過的？舊譯逼迫，誤。那預告義者來臨的，義者，指受膏者/基督，3:14。通遭他們殺害，而今你們又將他出賣，成了兇犯！他，即耶穌，2:23。<sup>53</sup>雖然從銜命天使領受了聖法，你們卻從不遵行。

<sup>54</sup>眾人一聽，盛怒割心，成語。個個咬牙切齒。<sup>55</sup>可是，司德萬已為聖靈所充盈，他注目向天，望見上帝的榮耀，又見耶穌立於上帝的右手。立，而非坐，《路加福音》22:69，或暗示人子為殉道者見證。<sup>56</sup>看哪，他說，我看到天開了，人子立於上帝的右手！<sup>57</sup>眾人大喊起來，捂住耳朵；認為司德萬褻瀆神聖，大逆不道。然後一擁而上，七手八腳<sup>58</sup>把他拽到城外，就扔石頭砸他。大公會審判被打斷，演變為民眾私刑。那些證人脫下外袍，放在一個名叫掃羅的青年腳邊。按規矩，證人先扔石頭，《約翰福音》8:7注。掃羅，使徒保羅的希伯來名，13:9，15:22注三。<sup>59</sup>迎着砸來的石頭，司德萬祈求：主耶穌啊，把我的靈接去吧！<sup>60</sup>又跪下高呼：主啊，這罪，求你別算在他們頭上！摹仿耶穌受難之言，《路加福音》23:46、34。說完，就睡去了。婉言死去。

## 八章

殺掉他，掃羅是贊同的。syneudokon，舊譯喜悅，誤。

當天，即開始了一場針對耶路撒冷會眾的大迫害。會眾，此處特指司德萬一派說希臘語的僑民信徒；“希伯來人”使徒可繼續在聖城活動，下文14節。除了眾使徒，人都逃散去了猶大和撒瑪利亞鄉下。從此福音傳入外族地區，1:8。<sup>2</sup>有虔誠之士來安葬了司德萬，為他捶胸痛哭。呼應《路加福音》23:27。<sup>3</sup>而掃羅，卻在摧殘會眾，挨家挨戶闖進去抓人，不管男女，都投在牢裏。

## 腓力與西蒙

<sup>4</sup>卻說那些人逃散開去，就四處傳播福音之言。<sup>5</sup>腓力下到撒瑪利亞城，部分抄本脫定冠詞：一座城。向人宣講基督。撒瑪利亞被猶太人視為世敵，但也拜上帝，企盼受膏者，《約翰福音》4:25。<sup>6</sup>百姓對腓力講道無不心悅誠服，因為不僅聽說，還看到了他施的徵兆：<sup>7</sup>不潔惡靈尖聲淒厲，從許多人身上逸出，癱子瘸腿紛紛得了醫治。<sup>8</sup>全城一片歡騰。

<sup>9</sup>城裏有一人，名西蒙，此前常行巫術，迷惑撒瑪利亞百姓。迷惑(existanon)，舊譯不確：驚奇、驚服。下同。他自稱來頭極大，<sup>10</sup>所有的人，尊卑無論，都信服他，說：這人是上帝的大能，都喚他作“大”呀！megale，故後世以“大西蒙”呼之。另讀作亞蘭語：megalch，啓示。言其法術得自上帝。<sup>11</sup>他們之所以服他，是因為長期受巫術的迷惑。<sup>12</sup>及至信了腓力傳的福音，即上帝的國和耶穌基督的名，才男男女女受了洗禮。<sup>13</sup>連西蒙本人也信了；受洗後一直跟隨腓力，為見到的徵兆與大能而驚愕不已。

<sup>14</sup>眾使徒在耶路撒冷聽說，撒瑪利亞接受了上帝之言，即福音。便派彼得同約翰前往。指導、協調各地傳道。<sup>15</sup>二人下到那裏，就為百姓禱告，俾其領受聖靈。<sup>16</sup>原來他們尚無一個蒙降臨[之福]，僅是奉主耶穌的名行了洗禮。呼應2:38。<sup>17</sup>因此二人將手按在他們頭頂，使之一一受了聖靈。

<sup>18</sup>西蒙見使徒按手即有(聖)靈降賜，因有徵兆伴隨。就拿了錢來，央求他們：<sup>19</sup>請把這權柄也給我，叫我給誰按手，誰就領受聖靈。<sup>20</sup>可是彼得回答：叫你的銀子跟你一樣，完蛋去吧！居然想拿錢買上帝的恩澤！<sup>21</sup>這個你一星半點也沒

份，因為你的心不正，在上帝眼前。<sup>22</sup>快悔改吧，掙脫這邪惡，向上帝祈禱，或許還能赦免你心生妄念。<sup>23</sup>我看得清楚，你已陷於苦膽之中，喻中毒、痛苦，語出七十士本《申命記》29:17。被不義綁住了。化自《箴言》5:22。<sup>24</sup>西蒙慌了：你們可要為我求求主啊，叫你們說的那些事兒，一樣也別落到我頭上！西方抄本另有：(說完)又痛哭不停。

<sup>25</sup>見證結束，宣揚了主的言，他們折回耶路撒冷，還[順道]在撒瑪利亞人的好些村子傳了福音。

## 埃塞俄比亞太監

<sup>26</sup>主的使者訓示腓力，道：起來，出發向南，mesembria，本義中午，轉指南方。走耶路撒冷下加沙那條道，即荒野之路。由加沙入埃及的商路。<sup>27</sup>他便起身上路了。

這時，有個來耶路撒冷朝聖的埃塞俄比亞人，參觀《詩篇》68:31。乃是埃塞俄比亞女王甘妲克的太監與侍臣，甘妲克(kandake)，女王拜為太陽配偶的尊號。她的銀庫總管。<sup>28</sup>這人正準備回去，坐上馬車，[捧起]先知以賽亞[的書]來誦讀。古人極少默讀。<sup>29</sup>聖靈吩咐腓力：聖靈，復指天使。趕上去，挨着那馬車走。<sup>30</sup>腓力飛跑過去，聽得他在念先知以賽亞，便問：您能明白自己念的嗎？<sup>31</sup>答：哪能呀，除非有人指教我。於是請腓力上車，在身旁坐了。<sup>32</sup>他念的那段經文是：引七十士本《以賽亞書》53:7-8。

像羊兒牽去屠宰，  
又像羔羊面對剪毛人  
沉默：他不開口。

<sup>33</sup>屈辱之中不容他申辯。或作：奪走他的正義/判決。

誰還會講述他的家世，  
當大地上他的生命被剝奪？



<sup>34</sup>那太監向腓力道：請問，先知說的是誰，是說他自己抑或別人？<sup>35</sup>腓力便打開話匣，從那段經文講起，為他解說了耶穌的福音。

<sup>36</sup>他們一路前行，來到一處水畔，太監說：看，這兒有水，還有什麼阻礙我受洗的？西方抄本另有37節：腓力道：你若全心去信，就行。答：我信耶穌基督為上帝的兒子。<sup>38</sup>便命停車，兩人一起下到水中，腓力給太監施了洗禮。收關人入會眾，破律法之禁，《中命記》23:2。<sup>39</sup>但是從水裏上來時，腓力被主的靈提了去；西方抄本：聖靈降在太監(頭上)，主的使者將腓力提去。太監再也看不見他，只好上路，[心裏]猶自歡喜。<sup>40</sup>腓力卻出現在亞鎖都，巴勒斯坦南部古城，加沙北面。繼續前行，沿海岸北上。每到一城即宣講福音，一直走到凱撒城。海港重鎮，羅馬總督(知府)駐地，《馬太福音》27:2注。

## 掃羅蒙召

### 九章

然而，接回8:3。掃羅還在口口聲聲威脅，要殺主的門徒。他去見大祭司，<sup>2</sup>請求發文書給大馬士革諸會堂，准許他搜捕入道之人，道(hodos)，上帝的公義或拯救之道，《以賽亞書》40:3；此處指基督徒會眾及其信仰、生活準則等，18:25，22:4。無分男女，綁了解送耶路撒冷。羅馬承認大祭司對違犯律法在逃子民的引渡權，《瑪加伯上》15:21。

<sup>3</sup>他匆匆上路。將近大馬士革時，突然天上射下光來，照得四下通明，顯露復活後人子之榮耀。<sup>4</sup>他一下摔倒在地，只聽一個聲音在叫他：掃羅啊掃羅，你為何迫害我？<sup>5</sup>主啊，他問，你是誰？答：我就是耶穌，你迫害的那一位。拒門徒即拒基督，《路加福音》10:16。<sup>6</sup>你起來吧，進城去，有人會告訴你，該做什麼。<sup>7</sup>同行的人都站在那兒，張口結舌，明明聽到那聲音，卻不見一人。如子民在西奈山，聽到上帝話音但不見形象，《中命記》4:12。<sup>8</sup>掃羅從地上爬起，儘管睜大了眼睛，仍是一樣不見；靠人牽着手，才摸進大馬士革。<sup>9</sup>他失明了三日，不吃也不喝。

<sup>10</sup>大馬士革有一位門徒，名哈納尼亞。當地信眾的領袖，22:12。他得一異象，[聽見]主說：哈納尼亞！忙回答：主啊，我在這兒！<sup>11</sup>主道：起來，上他們說的正街去，通說即舊城東門內羅馬式主街，遺迹猶存。到猶大家找一個叫掃羅的翅關

人。翅關(Tarsos)，舊譯大數，基利迦首府、扼敘利亞入小亞細亞要道，6:9；得名於希臘神話中飛馬的翅膀。看，他正在禱告呢；<sup>12</sup>他也得了(異象)，見有一個叫哈納尼亞的人進來，給自己接手，兩眼就復明了。<sup>13</sup>哈納尼亞回稟：主啊，我聽好些人說起過這人，他在耶路撒冷對你的聖徒幹了多少壞事。聖徒，美稱信徒、歸聖上帝，《羅馬書》1:7。<sup>14</sup>現在又拿了祭司長的授權來這兒，要把呼喚你的名的人都綁了去！<sup>15</sup>可是主吩咐他：你只管去。這人是我揀選的載具，要背負我的名，轉喻福音。帶給萬族、萬王並以色列子民。點明掃羅/保羅傳道之使命，《迦拉太書》1:16。<sup>16</sup>我還會親自指示他，為我的名，他得受多大的苦！

<sup>17</sup>哈納尼亞這才去了。走進那家，手按掃羅，道：掃羅兄弟！那路上向你顯現的主，即耶穌派我來，讓你復明，充盈聖靈。<sup>18</sup>立刻，彷彿什麼鱗片從眼中脫落，他就看得見了！參較《多俾亞傳》11:13。忙起身，受洗，<sup>19</sup>然後進食，恢復了氣力。

## 掃羅宣道

他在大馬士革的門徒中間只住了幾天，<sup>20</sup>就到各個會堂去宣講耶穌，按保羅自己說法，則是去了阿拉伯，《迦拉太書》1:17。稱他是上帝的兒子。此稱號本篇中僅此一用，《馬太福音》4:3注。<sup>21</sup>聽眾都大吃一驚，說：在耶路撒冷滅那些呼喚這名的人的，不就是他嗎？他是專程來此，要將那夥人綁了解送祭司長的，不是嗎？<sup>22</sup>掃羅卻越發強勁了；定居大馬士革的猶太人惶然失措，因他證實[耶穌]就是基督。

<sup>23</sup>過了些日子，猶太人商議要害他，<sup>24</sup>但這陰謀被掃羅得悉了。他們晝夜守候在城門口，等着下手，參觀《哥林多後書》11:32。<sup>25</sup>卻不料他的門徒深夜來接，用隻筐子把他從城牆上縋了出去。

<sup>26</sup>回到耶路撒冷，他試圖加入眾門徒，可是大家都怕他，不敢相信他成了門徒。<sup>27</sup>唯有巴爾拿巴肯接納，見4:36。引他去見使徒，參較保羅的不同記載，《迦拉太書》1:18-19。把來龍去脈說了：路上他如何見到主，受了指示，又如何在大馬士革奉耶穌的名，勇敢宣道。<sup>28</sup>此後，掃羅便在耶路撒冷跟他們一同出入，奉主

的名宣道，無所畏懼。<sup>29</sup>他還找說希臘話的人辯論，說希臘話的人，即先前攻擊司德萬的猶太僑民，6:9以下。一作：希臘人。泛指外族。他們卻圖謀害他。<sup>30</sup>兄弟們得知，就帶他下凱撒城，派他去了翅關。返家鄉，21:39。下接11:25。

## 羚羊

<sup>31</sup>終於，會眾在猶大、加利利和撒瑪利亞各處都得了平安；大迫害過去了，8:1。遂重新建設，凡事皆敬畏主，蒙聖靈的慰藉而[人數]大增。

<sup>32</sup>卻說彼得走遍四方，來到住在路達的聖徒中間。路達，耶路撒冷西北小城，去沿海沙壘平原的中途；腓力或已去過，8:40。在那兒遇見一人，叫埃尼亞，是個癱子，臥床不起已有八年了。<sup>34</sup>彼得向他道：埃尼亞！耶穌基督治好你了；起來，捲你的褥子吧。strososon·鋪(床)·收拾(被褥)·《路加福音》5:24。他立時就站了起來。<sup>35</sup>路達和沙壘的居民凡見着他的，都皈依了主。

<sup>36</sup>約帕有一位女門徒，名塔碧莎，gabitha'，亞蘭名，諧音galitha'，小閩女，《馬可福音》5:41。意譯即羚羊。dorkas·瞪羚·路加的讀者外族居多，故需翻譯·13:8。這人最是好善樂施。<sup>37</sup>不幸那天病逝了，洗淨身子，停在樓上。<sup>38</sup>路達距約帕不遠，約17公里。眾門徒聽說彼得到了那裏，急派兩個人去請他，說：耽誤不得，速來為盼！

<sup>39</sup>彼得忙起身一同上路。一到，就被領上樓去，一群寡婦圍着他哭，寡婦，代表受塔氏周濟的窮人。拿出羚羊和她們一起時縫的內袍外衣，一件件給他看。<sup>40</sup>彼得請眾人出去，然後跪下祈禱，轉身向遺體道：塔碧莎，起來！她就睜開眼睛，望着彼得，坐了起來。參較《路加福音》7:15，8:54。<sup>41</sup>彼得伸手扶她站定，隨即喚聖徒和寡婦們進來，讓他們看，她活了。<sup>42</sup>此事傳遍了約帕，又有許多人信了主。

<sup>43</sup>之後，彼得在約帕一個鞣皮匠西蒙家裏，鞣皮有惡臭，子民視為不潔；匠人卑賤，通常住城外。待了一段日子。

## 百夫長

## 十章

凱撒城裏有個叫哥尼琉的，是意大利營的百夫長。<sup>2</sup>他一家人都虔誠而敬畏上帝，術語，指參加猶太會堂禮拜，但未受割禮的外族；距皈依者尚差一步，2:11注。對子民慷慨樂施，時時向上帝祈禱。

<sup>3</sup>一天，九時光景，下午三點禱告時，3:1注。他得一異象，忽見上帝的使者進來屋裏，清清楚楚的，喚他：哥尼琉！<sup>4</sup>他呆呆望着，戰戰兢兢地問：什麼事，我主？天使道：你的禱告與施捨已升至上帝面前，蒙垂念了！*eis mnemosynon*，比作象徵全燔的燒獻，馨香而蒙悅納，《利未記》2:2，《多俾亞傳》12:12。舊譯記/紀念，誤。<sup>5</sup>你現在就派人去約帕，請一個西門，人稱彼得，<sup>6</sup>他在鞣皮匠西蒙家借宿，那屋子靠海。<sup>7</sup>那傳旨天使一走，哥尼琉便喚來兩個家奴並一名虔誠的隨扈士兵，<sup>8</sup>把事情的原委說了，派他們前往約帕。距凱撒城約50公里。

<sup>9</sup>次日六時許，中午。正當他們迤邐而來，離城不遠了，彼得登上屋頂去做禱告。<sup>10</sup>他蠻餓了，想着吃的，但午飯尚未做好，恍惚之間就魂游象外了。<sup>11</sup>只見穹蒼開開，降下一物，狀若一大幅布，繫着四角，垂到地上；<sup>12</sup>內有各種四足走獸、爬蟲和飛鳥。爬蟲(*herpeta*)、統稱蛇蜥蟲豸之類，《創世記》1:25。舊譯昆蟲，誤。<sup>13</sup>接着，傳來一個聲音：起來，彼得，你宰了吃吧！<sup>14</sup>主啊，彼得回答，萬萬不可！污穢不潔的東西，我從來不吃。循《利未記》11章潔淨律。<sup>15</sup>那聲音復又向他道：上帝潔淨了的，你不可稱作污穢。*koinou*，本義普通，轉指髒、賤，《馬可福音》7:2注。舊譯俗物，誤。<sup>16</sup>如此一連重複了三遍，以示訓誡之要緊。突然，那巨物收上天去了。

<sup>17</sup>彼得心裏還在納悶，所見的異象什麼意思，看，哥尼琉派的人來了。他們打聽到了西蒙家，站在門外，<sup>18</sup>高聲問，有位喚作彼得的西門，住這兒嗎？<sup>19</sup>彼得正琢磨着那異象，聖靈告訴(他)：聽，有三個人找你來了。部分抄本脫“三個”，梵蒂岡抄本：兩個。指家奴而不計士兵，上文7節。<sup>20</sup>你趕快下去，同他們一起走吧，別猶豫，因為差他們來的是我。<sup>21</sup>於是彼得下去對來人說：我就是你們要找的人，你們有什麼事嗎？<sup>22</sup>答：哥尼琉百夫長，那猶太人闔族讚譽、敬畏上帝的

義人，參較《路加福音》7:4-5。他得了聖天使的指示，在家恭候大駕，願聆教誨。  
23(彼得)便請他們進屋，住了一宿。

次日起來，跟他們一塊兒出發，還帶了幾個約帕的兄弟隨行。24又次日，抵達凱撒城，哥尼琉已召集親朋好友，正在等候。25一俟彼得來到，哥尼琉便迎了出去，拜倒在他腳下。26彼得忙扶住他，說：請起，我只是凡人而已！意為自身並無奇能，3:12。27就同他說着話，進了屋；見屋裏聚滿了人，28遂向他們道：各位曉得，猶太人是不准同異族交游來往的。參較《迦拉太書》2:12。但上帝已教我明白，不可隨便說人是污穢不潔。理解了那異象的寓意。29因此，我才沒有推辭邀請；敢問你們找我，是為什麼緣故？30哥尼琉回答：四天前這個時候，四天，另作三天。我在家裏做九時的禱告，另作：禁食與禱告。忽有一人衣袍放光，立於面前，31說：哥尼琉，你的祈禱已蒙垂聽，你的施捨在上帝面前得了眷念！32你現在就派人去約帕，請一位西門，人稱彼得，他借宿在鞣皮匠西蒙家，靠着海。諸抄本另有：他來了必告訴你。33所以，我馬上派人來請您，承您好意，不辭光臨。好了，此刻我們集合在上帝面前，上帝，西方抄本：你的。可以聆聽主訓示您的一切了。主，另作上帝。

34彼得啓唇，娓娓道來：我真正懂了，上帝不偏待人。子民外族一視同仁，《申命記》10:17。35萬族之中，凡敬畏他而行義的，他都悅納。比作獻祭，《利未記》1:3，外族蒙恩，《以賽亞書》56:7。36那言他降於以色列子民，那平安的福音由耶穌基督宣告——他，是萬民之主。不屬以色列一族。37你們都知道，約翰宣講洗禮以後，從加利利開始，猶大各地發生了什麼：38上帝以聖靈與大能膏立了拿撒勒的耶穌，見《路加福音》3:22。使他四方行善，治好所有被惡魔壓迫的人，因為上帝與他同在。39我們，便是他在猶太人之地和耶路撒冷那種種作為的見證。他們將他懸在樹上殺害，樹，喻十字架，5:30注。40但第三天，上帝使他復起，向人顯現——41不是向百姓全體，而是向上帝事先揀選的見證，即我們這些在他從死者中復活後，與他同食共飲的人。42他命令我們為子民宣道，見證他乃上帝所立、生者與死者的判官。人子掌末日審判，《約翰福音》5:22。43他，就是眾先知一致見證的：因他的名，凡信從他的人，都要獲赦罪。

<sup>44</sup>彼得話音未落，聖靈已降臨在所有聆聽那言的人身上。<sup>45</sup>那些與彼得同來的奉割禮的信徒大吃一驚，奉，或作屬於(割禮)，指猶太人。下同。聖靈的恩澤居然也向外族傾注——<sup>46</sup>這不，就聽到他們說着方言異語，頌揚上帝！直譯：稱上帝為大，2:11。於是彼得宣佈：<sup>47</sup>誰還能阻止他們入水受洗，如今他們和我們一樣，也領受了聖靈？<sup>48</sup>遂命人奉耶穌基督的名，給眾人施洗。自此，外族加入了基督的會眾。之後，眾人又求他留下，違背傳統規例，11:3。住了些日子。

## 彼得辯解

### 十一章

眾使徒及在猶大的兄弟們聽說，外族也接受了上帝之言。<sup>2</sup>所以待彼得上來耶路撒冷，西方抄本插入一長句，描述彼得在各處施教後，才回聖城。那些奉割禮的便數落他，<sup>3</sup>說：你老往不割包皮的人那兒跑，同他們一處吃飯！責其與異族密切交往，破潔淨律。<sup>4</sup>彼得即把事情經過向他們解釋：

<sup>5</sup>那天我在約帕城做着禱告，恍惚之間忽得一異象，見中天降下一物，狀若一大幅布，繫着四角，垂到我跟前。<sup>6</sup>往裏面細細看去，見有各種四足獸畜、爬蟲和飛鳥。<sup>7</sup>接着，聽見一個聲音：起來，彼得，你宰了吃吧！<sup>8</sup>我說：主啊，萬萬不可；污穢不潔的東西，我從來不入口的！<sup>9</sup>可是那聲音復又從天上回答：上帝潔淨了的，你不可稱作污穢。<sup>10</sup>如此一連重複了三遍，然後就通通收上天去了。

<sup>11</sup>此時，突然來了三個人，站在我們屋外，是從凱撒城派來請我的。<sup>12</sup>但聖靈要我跟他們去，不必猶豫。diakrinanta，兼指區分(彼此)。同行還有這六位兄弟，一行七人，完美見證之數。我們一塊兒進的那人的家。<sup>13</sup>那人告訴我們，如何看見一位天使立於屋內，說：你快派人去約帕，請一位西門，人稱彼得。<sup>14</sup>他有一番教誨要給你講，可令你和全家得救。

<sup>15</sup>我剛開始講，聖靈就降在了他們身上，恰如當初為我們降臨。<sup>16</sup>我想起主的話來了：約翰只是用水施洗，而你們卻要受聖靈的洗禮。同1:5。<sup>17</sup>倘若上帝賜

他們的恩澤，西方抄本脫“上帝”，堅持基督降靈。跟我們信從主耶穌基督所受賜的一樣，我是什麼人，敢阻擋上帝？未直接回答對方的指責，上文3節。

<sup>18</sup>眾人聽了這話，才不言語了。遂將榮耀歸了上帝，說：原來上帝也恩賜外族悔改，進入生命哪！但爭議並未結束，15:1以下。

## 安提阿

<sup>19</sup>卻說司德萬[受難]後爆發迫害，接回8:4。那些逃散的人遠走四方，到了腓尼基、塞浦路斯和安提阿，羅馬行省敘利亞首府，當時人口僅次於羅馬和亞歷山大城，得名於安提阿一世(前281~261在位，號拯救者)。但是那言他們非猶太人不傳。<sup>20</sup>不過，其中有些人來自塞浦路斯和古雷尼，他們一到安提阿，便給希臘人講道，希臘人，泛指外族，與猶太人相對。諸抄本：說希臘話的，6:1注二。宣告主耶穌的福音。<sup>21</sup>主的手與他們同在，手，喻(上帝)大能。信而歸主的人數大增。

<sup>22</sup>這事傳到了耶路撒冷會眾的耳裏，他們便派巴爾拿巴(前去)安提阿。視察指導，8:14。<sup>23</sup>來到那裏，他目睹了上帝的恩顧，大喜，勉勵眾人一心靠主，堅定不渝。勉勵，雙關：巴爾拿巴可讀作“勉勵之子”，4:36。<sup>24</sup>因他確是好人，充盈着聖靈與信仰：一如司德萬，6:5。為主贏得了大批百姓。

<sup>25</sup>隨後，他前往翅關尋訪掃羅。接回9:30。<sup>26</sup>找着後，即帶他至安提阿，兩人一起在那會眾裏幹了整整一年，一起幹(synachthenai)，本義聚會，一作(會眾)接待。無定解。受教者無數。門徒稱“基督徒”，一說本是給信徒的綽號或蔑稱，《新約》中僅出現三次，26:28，《彼得前書》4:16。便是從安提阿開始的。

## 賑災

<sup>27</sup>當時，有幾位先知也從耶路撒冷下到安提阿。西方抄本另有：眾人歡欣鼓舞，當我們聚會時。見16:10注。<sup>28</sup>其中一個叫亞加波的，受聖靈激勵，起來預言天下必有大饑。先知群起，亦是末日已近的徵兆，2:17。果然，到了克勞狄年間就鬧了饑荒。克勞狄，

羅馬皇帝，後41~54在位。<sup>29</sup>眾門徒遂決定，各人依財力捐獻賑災，顯然沒在實行公有制的團契準則，2:44、4:32。送去給猶大的兄弟。<sup>30</sup>捐資收攏來，便由巴爾拿巴和掃羅經手，運到了長老那裏。聖城會眾由耶穌弟雅各與長老領導，12:17注。

## 彼得出獄

### 十二章

大約此時，希律王動手了！希律王，即大希律之孫，藩主希律(安提帕)的侄子阿戈里帕(一世)，後41~44統治猶大與撒瑪利亞。他殘害會眾中人，<sup>2</sup>刀斬了約翰的哥哥雅各。使徒殉道，耶穌之言成真，《馬太福音》20:23。<sup>3</sup>見猶太人滿意了，索性命人把彼得也抓起來。正值無酵節，<sup>4</sup>所以逮捕之後，就投在獄中，派下四班士兵，每班四人，輪流看守。準備過完逾越節舉行公審。直譯：提交百姓。<sup>5</sup>這邊彼得身陷囹圄，那邊會眾焦急萬分，不停為他向上帝禱告。

<sup>6</sup>希律準備提堂的前夜，彼得被一對鐵鏈鎖着，睡在兩個士兵中間；牢門另有獄卒守衛。<sup>7</sup>忽然，出現一位主的使者，牢房裏一片光明；呼應5:19。那天使拍拍彼得的肋旁，將他喚醒，說：快快起來！鐵鏈就從他手腕上鬆脫了。<sup>8</sup>天使接着道：束上腰，把鞋穿上。待他照辦了，又說：披上外袍，跟我來。<sup>9</sup>彼得就跟着出來，一點也沒想到天使所行的都是真事，只當是見了異象。<sup>10</sup>他們經過第一道崗哨，再過第二道，走到通往城裏的鐵門前。那門卻自己開了，他們便來到外面，西方抄本另有：走下七個臺階。一說監獄設在聖殿山西北角的安東尼要塞。向前又走了一條巷子，突然，那天使不見了。<sup>11</sup>彼得這才清醒過來，直譯：變(回)自己。說：現在我曉得了，是真的！是主差遣他的使者，救我掙脫希律的手，叫那些猶太人的期望落空！

<sup>12</sup>明白之後，他趕緊上約翰——又名馬可——的母親瑪麗亞家，約翰馬可，彼得的助手，巴爾拿巴的堂/表弟，《歌羅西書》4:10；傳統上尊為《馬可福音》的作者。那兒聚了些人，正在做禱告。<sup>13</sup>敲敲大門，便有一個叫柔達的婢女來[院子裏]，<sup>14</sup>她一聽是彼得的聲音，高興得忘了開門，卻跑回房去報告：彼得站在門外呢。<sup>15</sup>大



家都說她：你瘋了呀！可她堅持說沒錯。他們就說：那一定是他的天使了。古人以為，庇護天使與被庇護者容貌相像。<sup>16</sup>彼得只好不住地敲門。眾人開門看時，果真是他，都驚呆了。<sup>17</sup>彼得擺擺手，叫他們別做聲，然後把主領他出獄的經過講了。還關照他們，將這事報告雅各與兄弟們。雅各，耶穌弟、聖城會眾的領袖；傳統上奉為《雅各書》的作者。言畢，就離開去了別處。

<sup>18</sup>天亮了，那些士兵發現丟了彼得，直譯：(不知)彼得怎麼回事。亂作一團。<sup>19</sup>希律搜尋不果，便審訊衛兵，在離開猶大移蹕凱撒城之前，猶大，此處借指聖城及周邊地區。下令將他們處決了。看守失職，得受囚犯之刑，16:27。

## 蟲食

<sup>20</sup>希律還對推羅和西頓的人大發雷霆。見《路加福音》6:17注。二城便一條心前來晉見，並買通了藩王的宮廷內侍勃拉斯托，買通(peisantes)、勸動、贏得，轉指賄賂。為之求和，因二城的糧源握在藩王[手裏]。<sup>21</sup>到了規定的日子，暗示命數已定。希律一身王袍，登上寶座，bema，訓話者或判官的高臺/座。滔滔不絕教訓他們。<sup>22</sup>百姓嚷嚷起來：不是人，是神的話音哪！狂妄囂張之態，一筆帶出。<sup>23</sup>喊聲未落，他已被主的使者打倒——因為沒有把榮耀歸於上帝——成了蟲豸的食物，西方抄本：他走下寶座，被蟲活活吃了。參較約瑟夫《猶太史》19:343以下。斷了氣。

## 回到安提阿

<sup>24</sup>上帝之言卻漸漸壯大，[信眾]日增。

<sup>25</sup>巴爾拿巴與掃羅在耶路撒冷完成了使命，上接11:30。在，另作從。才往回走，帶上約翰又名馬可同行。

## 十三章

安提阿的會眾有先知與老師如下：巴爾拿巴、黑人西緬、或來自非洲。古雷

尼人路九、梅納恒——他與藩主希律一同長大——以及掃羅。梅納恒(menahem)，意為安慰。藩主希律，指大希律之子安提帕，《路加福音》3:1。<sup>2</sup>一日，正當他們為上帝執禮禁食之際，聖靈道：你們給我推舉巴爾拿巴和掃羅，去行我召遣之事。即傳道。<sup>3</sup>於是，禁食祈禱已畢，(眾人)一起按手在二人頭頂，任命、祝福。派他們出發了。

## 塞浦路斯

<sup>4</sup>二人受聖靈差遣，下到色琉港，安提阿往西20公里。從那兒乘船前往塞浦路斯。巴爾拿巴的家鄉，4:36。<sup>5</sup>抵達薩拉密，塞島東部良港。就在猶太人各個會堂宣講上帝之言；保羅傳道，總是先子民，後外族。約翰當他們的助手。

<sup>6</sup>接着橫穿全島，來到帕府，羅馬治下塞島的首府。遇上一個猶太術士，占星圓夢的智士，《馬太福音》2:1注三。是個假先知，名叫巴爾耶穌。bar yeshua'，亞蘭名：約書亞/耶穌之子。<sup>7</sup>他是總督謝久保羅身邊的人。侍從或擔任顧問。那總督卻十分明智，把巴爾拿巴和掃羅請去，想聽上帝之言。<sup>8</sup>可是那術士[或]圓夢人——這是他名字的意譯——極力反對，圓夢人(Elymas)，無善解。一說借自亞蘭語：haloma'，夢者，halima'，強大；或阿拉伯語：alim，知、智。企圖不讓總督立信皈依。怕丟了自家飯碗。<sup>9</sup>掃羅亦即保羅為聖靈所充盈，保羅，掃羅的羅馬名：當時的風氣，近東人士除了本名，往往還取一希臘/羅馬名。把眼睛瞪着他，<sup>10</sup>說：啊，你這徹頭徹尾的騙子、無賴、惡魔兒子、一切公義的仇敵！你還想歪曲主的正道，反言其鼓吹邪途，《箴言》10:9。不肯罷休嗎？<sup>11</sup>那麼好，看主的手如何對付你：叫你眼睛瞎掉、一時間看着不着太陽！頓時，術士落入霧沉沉一片昏黑，他來回摸索，找人牽自己的手。頗似保羅自己的經歷，9:8。<sup>12</sup>總督一見這情形，便信了，對主的教導大為驚嘆。ekplessomenos，舊譯希奇、驚訝，不妥。

## 會堂佈道

<sup>13</sup>之後，保羅一行從帕府啓航，似乎保羅成了領導，巴爾拿巴居次。來到邦非利亞的別爾加。見2:10注。約翰告辭，回耶路撒冷去了；或因意見分歧，15:38。<sup>14</sup>他們則

繼續前行，從別爾加抵達毗西蒂的安提阿。羅馬行省迦拉太南部交通樞紐，今土耳其其中部。安息日，便進會堂坐了。<sup>15</sup>誦讀完律法與先知書，堂長派人過來說：兩位兄弟，若有什麼勸勉眾人的話，就請說吧。邀請經，《路加福音》4:16注。<sup>16</sup>於是保羅立起，如做演說。會堂佈道通常是坐着，同上，4:20。舉手示靜，演說家手勢，請聽眾安靜：舉右手，曲拇指與小指，其餘三指伸直。道：

以色列的人們和敬畏上帝的人哪，參加禮拜的子民與外族，10:2注。你們聽着！<sup>17</sup>是子民以色列的上帝揀選了我們祖宗，使子民寄居埃及，壯大。接着又揚巨臂，領他們出來；<sup>18</sup>漫漫四十年，荒野裏容忍他們。容忍，另作愛護，《申命記》1:31。<sup>19</sup>他滅了迦南七族，同上，7:1。那片地賜他們佔為產業；<sup>20</sup>總共四百五十年之久。從以色列入埃及算起，《創世記》15:13。接着，又給他們立士師，西方抄本此句與上句顛倒，將450年算作士師時代。直至先知撒母耳。<sup>21</sup>後來，他們求一國君，上帝就給他們立了本雅明支族的基士之子掃羅；在位四十年，<sup>22</sup>廢黜；繼而擢大衛為王，並親自為他作證：我找到了耶西之子大衛，合我心意的人，凡我的旨意他必遵行！引《撒母耳記上》13:14，《詩篇》89:20，《以賽亞書》44:28。<sup>23</sup>從他的子裔中，上帝一如允諾，為以色列送來一位救主：耶穌。送來，另作舉起/復活。<sup>24</sup>他降臨之前，有約翰先為全體以色列子民宣告那悔罪的洗禮。<sup>25</sup>約翰在完成使命時有言：你們以為我是誰？我不是[他]。不，在我後面還有一位要來，我連給他解腳上的鞋[帶]都不配。見《路加福音》3:16。

<sup>26</sup>各位兄弟、亞伯拉罕家的子孫同你們當中敬畏上帝的人哪，這救恩之言是為我們降賜的。我們，另作你們。此段西方抄本異文較多，不一一指出。<sup>27</sup>那耶路撒冷的居民和頭領們，因為不認得他，也不懂安息日誦讀的先知的話，就定他的罪，正應了那番預言。<sup>28</sup>死罪的依據他們一條也舉不出，卻一定要彼拉多殺他。呼應3:13以下。<sup>29</sup>直到成就了經文所載關於他的一切，才把他從樹上取下，見5:30注。放入墓窟。<sup>30</sup>但上帝使他從死者中復起，<sup>31</sup>好多天，向跟隨他從加利利來耶路撒冷的人顯現：這些人(如今)便是，子民面前他的見證。路加強調彼得為首加利利門徒的傳承，與保羅書信的視角不同，《哥林多前書》15:3以下。<sup>32</sup>而我們就是來給你們報福音，那恩賜祖宗的允諾，<sup>33</sup>上帝已為我們做子孫的成全——讓耶穌復活了！或作：擢立了耶穌，

3:26。對下節“復活”。誠如詩篇之二所載：引《詩篇》2:7。

你是我的兒子，  
今日生你的——是我。

<sup>34</sup>至於叫他從死者中復活，永不返歸腐朽，是早已說了的：引《以賽亞書》55:3。

我必賜你們  
那應允大衛的聖恩。ta hosia，聖物、指應允了的恩典，即基督之福音。

<sup>35</sup>為此，在另一篇裏又說：引七十士本《詩篇》16:10。

絕不會讓你的聖者見到腐朽。同2:27。

<sup>36</sup>大衛只是在自己那一代侍奉上帝的宏圖，長眠了回去祖宗身邊，婉言去世，希伯來習語，《列王記上》2:10。就見了腐朽。<sup>37</sup>唯有那被上帝復起了的，他不必見到腐朽。

<sup>38</sup>所以你們須懂得，各位兄弟，那赦罪[之恩]是由他傳你們的。通過他，你們在一切憑摩西的律法不得稱義的事上，<sup>39</sup>只要信他，便皆可稱義。dikaiontai，特指在上帝面前赦罪、成為義人而獲救，《路加福音》18:14，《羅馬書》1:16以下。<sup>40</sup>因此，你們要當心，別讓先知所說的臨頭：引七十士本《哈巴谷書》1:5。

<sup>41</sup>看好了，譏嘲的人，  
你們去驚惶去滅亡吧！  
因為在你們的日子我做成一事，  
即便有人告知  
你們也必不肯信。

<sup>42</sup>出來時，大家懇求他們，大家，一作(如欽定本)外族。下個安息日接着講這些道理。<sup>43</sup>散會後，許多猶太人和虔敬的皈依者還跟着保羅與巴爾拿巴；他們就同眾人交談，勸其務必守持上帝的恩典。喻福音。西方抄本另有：就這樣，上帝之言傳遍了全城。

<sup>44</sup>到了安息日，差不多全城都來了，要聽主的聖言。主，另作上帝。<sup>45</sup>猶太人一見那許多人，就十分嫉妒，拼命反駁保羅所講的，還不惜毀謗。<sup>46</sup>可是，保羅和巴爾拿巴毫無畏懼，呼應4:29，9:27-28。說：上帝之言本來是應該先傳你們的；但既然你們一味拒絕，不認為自己配得永生，那麼好，我們就去向外族講吧！但並未馬上實行，14:1，17:2。<sup>47</sup>因為，主這樣命令我們：引《以賽亞書》49:6。

我已立你作萬族的光，指耶穌或保羅，皆通，《路加福音》2:32。

要救恩送達地極。

<sup>48</sup>外族人聽了，個個歡喜，將榮耀歸了主的聖言。主，另作上帝。凡預定了要進永生的，都信了。<sup>49</sup>如此，主的聖言傳遍了四鄉。

<sup>50</sup>然而，猶太人挑唆一些虔敬的貴婦和城裏的頭面人物，雙方爭奪社會上層的同情與支持，17:4。鼓動迫害保羅與巴爾拿巴，把他們驅逐出境。<sup>51</sup>他們就朝那些人跺落腳上的塵土，象徵決裂、譴責、警告，《馬太福音》10:14，《路加福音》9:5注。去了伊科尼昂。小亞細亞中南高原商路樞紐，距安提阿約120公里。<sup>52</sup>門徒們卻滿心喜悅，信眾未因二人離去而氣餒。充盈了聖靈。

## 伊科尼昂

### 十四章

在伊科尼昂，他們照舊進猶太人的會堂講道，照舊，或作一起。又有大批猶太人和希臘人信從。<sup>2</sup>可是那些頑固不信的猶太人就煽動外族，往心裏放毒，喻挑撥離間。與兄弟們為敵。下接第4節。

<sup>3</sup>儘管如此，他們還是待了一陣，奉主的[旨意]，勇敢宣道。而[主]也為那恩典之言親自見證，藉他們的手，接二連三降示徵兆奇蹟。同5:12。

<sup>4</sup>城裏的民眾便分了兩派；一派支持猶太人，一派擁護使徒。<sup>5</sup>末了，當局授意，外族和猶太人一起蓄謀發難，hybrisai，虐待、侮辱，泛指攻擊。要拿石頭砸他們。<sup>6</sup>他們得知，急避往呂高尼亞，羅馬行省迦拉太南部。去到綠司鎮和德爾貝及周圍鄉間，綠司鎮，奧古斯都為安置退役兵丁所建，門徒提摩太的家鄉，16:1。<sup>7</sup>在那裏傳揚福音。

## 綠司鎮

<sup>8</sup>卻說綠司鎮有一個跛腳漢子，參較彼得治病故事，3:2以下。自娘胎落地便是瘸腿，從未走過路，只能坐着。<sup>9</sup>他也來聽保羅講道。保羅定睛望去，見他肯信，信仰乃實現奇蹟的先決條件。舊譯：有信心，不妥，《馬太福音》8:10注。可以治好，或作得救。<sup>10</sup>便高聲道：你起來，兩腳站直！那人就一下跳起，能走路了。

<sup>11</sup>眾人一看保羅如此行事，一片嚷嚷——說的是呂高尼亞話：是神明化作人模樣，下凡來此呀！<sup>12</sup>都稱巴爾拿巴為宙斯，主神。而保羅因擔任主講，就叫他赫耳墨斯。宙斯之子，眾神的信使。相傳二神曾變人形，訪問弗呂吉亞，奧維德《變形記》8:618以下。<sup>13</sup>城外宙斯廟的祭司便牽了公牛，掛上花環，來到城門口，通常也是瘸子坐着要飯處。要率領百姓一同獻祭。<sup>14</sup>使徒巴爾拿巴和保羅聽說了，撕破外袍，表示悲哀、震驚等，《約伯記》2:12。衝到人群裏，大喊：<sup>15</sup>人哪，這是幹什麼呀？我們跟你們一樣有病患疾苦，homoiotheis，舊譯性情(一樣)，誤。也是人哪！我們是來傳福音，教你們丟棄這些無用偶像，皈依永生的上帝——天地海洋並其中萬物，都是他的創造！語出《出埃及記》20:11，《詩篇》146:6。<sup>16</sup>從前那些世代，他允許萬族各行其道。複數總稱生活/行為方式，相對上帝之道，13:10。<sup>17</sup>但也未嘗沒有以善功給自己為證：他讓天降時雨，賞賜豐年，令你們餐餐飽足，滿心歡樂。

<sup>18</sup>這麼說了，才勉強勸住百姓，沒有向自己獻祭。

## 信仰之門

<sup>19</sup>不想從安提阿與伊科尼昂來了些猶太人。他們挑動百姓，扔石頭砸保羅，將他拖到城外——以為砸死了。<sup>20</sup>然而當門徒們圍到跟前時，他卻爬了起來，又往城裏走。也是奇迹。<sup>21</sup>第二天，才同巴爾拿巴一起離開，去了德爾貝。

<sup>21</sup>對那座城他們也傳揚福音，還收了許多門徒。然後折返綠司鎮、伊科尼昂和安提阿；<sup>22</sup>每到一處，必堅定門徒的靈，猶言勇氣；靈視為情感與意志之官。勉勵其守持信仰，說：我們要進上帝的國，就得經歷無數磨難啊！<sup>23</sup>還給各地會眾立了長老，摹仿猶太僑民的會堂制度，但保羅書信不提會眾長老。並禁食祈禱，將其託付與他們已信從的主。

<sup>24</sup>而後，取道毗西蒂，至邦非利亞。<sup>25</sup>在別爾加宣講聖言已畢，聖言，諸抄本：主的聖言。下到亞達港，<sup>26</sup>由此乘船回安提阿：當初二人蒙上帝恩寵，領受現已完成的任務，便是在那地方。<sup>27</sup>抵達之後，即召集會眾，彙報上帝率同他們所行的一切，以及如何為外族開啓信仰之門。喻傳福音，《哥林多前書》16:9。<sup>28</sup>他們在門徒中間住了不少時光。

## 割禮的爭議

### 十五章

後來，從猶大下來幾個人，屬於聖城會眾，下文24節。教訓兄弟們說：你們若是不按摩西的規例受割禮，就不能獲救。重啓爭議，11:18。<sup>2</sup>保羅與巴爾拿巴跟他們爭執起來，大辯一場。結果[會眾]決定，派保羅、巴爾拿巴及另外數人，參較保羅的說法，《迦拉太書》2:1-3。一起上耶路撒冷見使徒和長老，討論這問題。

<sup>3</sup>他們由會眾送行上路，propemphentes，兼指預備(行裝食物)，《提多書》3:13。經過腓尼基、撒瑪利亞，沿途講述外族皈依的事，把喜訊帶給各地的兄弟。直譯：把大喜(帶給)所有兄弟。<sup>4</sup>抵達耶路撒冷，受到會眾、使徒和長老們的歡迎，便把上帝率同他們所行的一切彙報了。<sup>5</sup>卻有幾個信徒，原先是法利賽人一黨，西方抄本另

有：即那些要他們上來見長老的。站起來說：他們也應當受割禮，他們，指外族，如保羅的助手提多，《迦拉太書》2:3。遵命，守摩西的律法呀。

<sup>6</sup>使徒與長老遂開會商議此事。西方抄本“長老”後另有：及會眾。照應下文12節。<sup>7</sup>辯論多時，彼得起來向眾人道：各位兄弟！你們都曉得，上帝從一開始就在你們當中選定，你們，另作我們。要藉我的口，讓外族聆聽福音之言而立信。<sup>8</sup>而且上帝洞察人心，呼應1:24。降下聖靈給他們為證，一如他賜予我們；<sup>9</sup>又以信仰潔淨了他們的心，並不區分他們、我們。重申10:15。<sup>10</sup>既然如此，為何還要試探上帝，把重軛壓上門徒的頸子，那連我們祖宗和我們自己都承受不了的重軛？喻死摳律法，《路加福音》11:46。參較保羅的觀點，《羅馬書》7:12。<sup>11</sup>相反，我們篤信會得救，他們也一樣，靠的是主耶穌之恩。同上，3:24。

<sup>12</sup>會眾沉默了，西方抄本句首另有：當長老表示同意彼得的說法時。靜靜地聽着巴爾拿巴和保羅描述，換一角度再說一遍，上文4節。上帝藉着他們在外族中間所施的徵兆奇迹。<sup>13</sup>待他們講完，雅各才發言，領袖主持會議，12:17注。道：各位兄弟，請聽我說。<sup>14</sup>方才西緬說了，西緬，即西門，彼得的希伯來名。當初上帝如何眷顧各族，從中選拔[約]民，歸於自己的聖名。暗示萬族皈依，加入新約，或新以色列。<sup>15</sup>這與先知所言相合，恰如經文所載：引七十士本《阿摩司書》9:11以下。

<sup>16</sup>此後，我要回來

重建大衛傾塌的帳幕，雙關兼指大衛王朝、會幕或基督之體，7:44。

把摧毀了的修復，再立起；

<sup>17</sup>以使餘下的人與萬族中

凡歸聖於我的名的，直譯：凡我的名在其上被呼喚的。

都來尋主——那成就一切的

主說，<sup>18</sup>亘古彰明。通行本：亘古主知他的功業。化自《以賽亞書》45:21。

<sup>19</sup>所以，我的決定是：舊譯：據我的意見，不妥。不要太難為皈依上帝的外族，<sup>20</sup>而應致函，囑其戒避偶像玷污和姦淫，包括供奉偶像的食物、亂倫等，《利未記》18:6以



下。戒食勒死的牲畜與血即可。針對先前的爭議，11:3，規定會眾外族與子民的共處原則。血屬上帝，“死肉”不潔，同上，17:10以下。<sup>21</sup>因為世世代代，自從子民流散各國。摩西在各城皆有人宣講，摩西，轉喻律法。每逢安息日會堂必誦讀。

<sup>22</sup>於是，使徒與長老徵得全體會眾同意，選派代表，直譯：從他們中選人派往。跟保羅和巴爾拿巴一起去安提阿；即猶大又名巴爾撒巴、見1:23注。西拉，she'ila'，亞蘭名 = 希伯來名掃羅(sha'ul)；又作(拉丁名)西爾瓦諾，《哥林多後書》1:19。皆是兄弟中的領頭人物。<sup>23</sup>又修書一封，交與他們，如下：

使徒與長老眾兄弟向安提阿、敘利亞、基利迦之外族兄弟請安。<sup>24</sup>近聞此間有數人(外出)，未經授權擅作主張，攪擾[兄弟]心靈。部分抄本另有：稱爾等須受割禮守律法。<sup>25</sup>吾儕一致同意，選派代表，偕從巴爾拿巴、保羅；二君向受敬重，<sup>26</sup>獻靈於吾主耶穌基督之名。獻靈，猶言獻身(傳道)，<sup>27</sup>今特遣猶大、西拉與之同來，通報一切。<sup>28</sup>實乃聖靈指引吾儕決意，不復增添爾等負擔，不提割禮，放寬了條件。唯諸般惡事切記戒避：<sup>29</sup>偶像祭品、血、勒死之牲、姦淫，此四惡禁絕，則行善必成。順頌安康。

<sup>30</sup>如此，他們受命出發，下到安提阿，召集會眾，遞交了信。<sup>31</sup>會眾讀後大受鼓舞，人人歡欣。<sup>32</sup>猶大與西拉因也是先知，受聖靈激勵者，11:28。說了好些勉勵兄弟們的話，堅定其[心志]。<sup>33</sup>二人住了一陣，才帶着兄弟的問安，回到差遣他們的人身旁。西方抄本另有<sup>34</sup>節：但西拉決意留下。以免<sup>40</sup>節(西拉在安提阿)看似唐突。<sup>35</sup>保羅和巴爾拿巴卻留在安提阿，帶領眾人一同施教，傳揚主的福音之言。

## 分手

<sup>36</sup>過了些日子，保羅對巴爾拿巴說：我們得回去看望各城鎮的兄弟，雖然傳了主的聖言，但[不知]他們怎麼樣了？<sup>37</sup>巴爾拿巴提議帶上約翰又名馬可，<sup>38</sup>可是保羅認為不好，因那次在邦非利亞他掉了隊，不願一塊兒幹下去。見13:13。<sup>39</sup>兩人之間遂起了尖銳的分歧，終於分手：參較《迦拉太書》2:13。巴爾拿巴帶着馬

可乘船去了塞浦路斯，回家鄉傳道。<sup>40</sup>保羅則挑了西拉一道啓程，顯然西拉又從聖城下來。由兄弟們託付於主的恩寵。即為之祈禱祝福。主，另作上帝。

## 提摩太

<sup>41</sup>他走遍了敘利亞和基利迦，穩固了各處的會眾。穩固，或作加強。

### 十六章

之後，來到德爾貝，再到綠司鎮。那裏有一個門徒，叫提摩太，是信[主]的猶太婦人的兒子，參觀《提摩太後書》1:5，3:14以下。父親卻是希臘人。<sup>2</sup>綠司鎮與伊科尼昂的兄弟對他稱讚有加。<sup>3</sup>保羅要帶他同行，但因為當地的猶太人都知道他父親是希臘人，就給他行了割禮。或因其母為子民，故需割包皮。參較《迦拉太書》2:3，5:2以下。

<sup>4</sup>他們一城一鎮走去，傳達耶路撒冷使徒與長老訂立的教規，見15:23-29。此後本篇不再提及使徒。勸人遵守。<sup>5</sup>於是，各處會眾信仰益發堅定，信仰、舊譯信心、信德，不妥。人數日增。

## 召喚

<sup>6</sup>接着，因聖靈不許在亞細亞講聖言，婉言傳道受阻，改變計劃。他們穿越弗呂吉亞和迦拉太地區，今土耳其中部向西。<sup>7</sup>走到米西亞邊界，羅馬行省亞細亞西北山區。試圖北上比敘尼，黑海沿岸山地。卻為耶穌的靈所止。或因生病而逗留傳道，《迦拉太書》4:13。<sup>8</sup>便越過米西亞，下到特洛涯。愛琴海港口，與馬其頓隔海相望。

<sup>9</sup>夜裏，保羅見一異象，有個馬其頓人站着，連聲懇求：請過來馬其頓，救助我們吧！<sup>10</sup>既有這異象降示，我們立即設法前往馬其頓，突轉複數第一人稱(我們)敘事，傳統上視為作者(路加)曾伴隨保羅的一條依據，20:5，21:1，27:1。認定是上帝召喚，要我們傳福音給他們。

## 腓立比

<sup>11</sup>於是從特洛涯上船，直航薩摩斯拉克島，次日至新城，登陸歐洲。<sup>12</sup>由此進腓立比：乃是馬其頓一區的重鎮，[羅馬]殖民地。奧古斯都安置退役兵丁，豁免捐稅，享有羅馬公民的財產權與司法程序，稱殖民地。我們在城裏住了幾天，<sup>13</sup>安息日一到，便去城門外的河邊，料想那是做禱告的去處。當地猶太人不多，尚無會堂，故在岸畔擇地祈禱，取河水行潔禮。坐下之後，即開始向聚攏來的婦女講道。<sup>14</sup>有一位叫呂迪婭的女子，敘雅泰拉城人氏，城在小亞細亞西部呂迪亞境內，商業發達。做紫紅布料生意。她素來敬拜上帝，是仰慕或皈依猶太教的外族，10:2注。正聽着，主就開了她的心，讓她領會保羅的教誨。<sup>15</sup>她同家人受洗後，子女奴婢隨家長一同皈依，便催着我們：如果你們認為我是真信主的，就搬來我家住呀！不由分說，留我們住下了。兼作信徒聚會禮拜處，下文40節。

<sup>16</sup>一天，我們出去祈禱，碰上一個蟒靈附體的女奴，蟒(python)，德爾斐神廟的護衛，為日神阿波羅所殺。轉指神諭、預卜凶吉之術。主人靠她占卜預言賺了大錢。<sup>17</sup>這女奴跟在保羅和我們身後，不住地喊：這幾個是至高上帝的僕人，是來向你們宣告拯救之道的！你們，另作我們。<sup>18</sup>如此連續幾天，喊得保羅惱了，回轉身去對那蟒靈道：奉耶穌基督的名，我命令你，從她身上出來！宛如耶穌驅邪靈，《馬可福音》1:25-26。那靈立時就逃逸了。

<sup>19</sup>她主人見賺錢無望了，就揪住保羅與西拉，拽上街市，見過長官，<sup>20</sup>再拉到執政面前，執政(strategoi)，指殖民地每年一選的二人執政(duoviri)。說：這兩個人在本城滋事生非，是猶太人；<sup>21</sup>他們鼓吹的一套，ethos，習俗規例、生活方式，6:14，15:1。是我們羅馬人不許接受也不可遵行的。控其違法傳教。<sup>22</sup>眾人就起哄，攻擊他們。執政遂下令將他們剝了衣袍，用棍刑。<sup>23</sup>狠狠打了一頓，直譯：打了好多(棍)。投進大牢，命獄卒嚴加看守。<sup>24</sup>獄卒領命，把他們關入內監，往往是地牢。雙腳鎖上木枷。

<sup>25</sup>半夜時分，保羅與西拉正在祈禱上帝，唱讚美詩，囚犯們都靜靜聽着，<sup>26</sup>突然間一陣劇烈的地震，祈禱奏效，4:31。連監獄的基石都搖撼了；頓時，牢門一扇扇打開，鎖鏈全部鬆脫。<sup>27</sup>那獄卒驚醒了，見牢門大開，以為囚犯逃走了，

拔出劍來就要自刎。失職，欲畏罪自殺，12:19注二。<sup>28</sup>但是保羅大喊：可別傷害自己，我們都在這兒哪！<sup>29</sup>獄卒要了盞燈來，跑進[牢房]，渾身打顫，跪在保羅、西拉腳下。意識到他們受神保佑。<sup>30</sup>然後送他們出來，西方抄本另有：關好其餘(囚犯)。說：二位大人，我該做什麼，才能得救？<sup>31</sup>答：只要信從主耶穌，你就有救，家人也一樣。<sup>32</sup>接着，就給獄卒全家講主的聖言。主，另作上帝。<sup>33</sup>於是夤夜時辰未盡，獄卒便帶他們去清洗傷口，隨即率眷屬一起受了洗禮。如呂迪婭家，上文15節。<sup>34</sup>禮成，又請到家中，端上飯食，闔家歡慶歸信上帝。

<sup>35</sup>待到天明，執政遣侍衛來傳令，釋放那兩個人。古人以為地震是神意的徵兆，如西方抄本解釋，<sup>36</sup>獄卒趕緊報告保羅：執政有令，釋放你們；現在二位可以出去，平安上路了！<sup>37</sup>不想保羅回答：我們也是羅馬公民，可他們未經定罪，就把我們當眾毒打一頓，扔進大牢；法律(lex Porcia)禁止鞭打或未經判罪監禁羅馬公民，22:25。但保羅自述屢遭鞭打，《哥林多後書》11:23-25。現在想偷偷攆走我們完事？不，不，得讓他們過來，親自領我們出去！似乎保羅又回了牢裏。

<sup>38</sup>侍衛把這話稟告執政，執政一聽是羅馬公民，害怕了；<sup>39</sup>忙來給他們賠不是，立即開釋，求他們離開那城。<sup>40</sup>二人出了大牢，便到呂迪婭家，同兄弟們見了面，鼓勵一番，才上路去了。

## 帖撒羅尼迦

### 十七章

他們途經河抱城、Amphipolis、馬其頓一區首府，三面臨河，故名。阿波羅尼亞，來到帖撒羅尼迦。馬其頓二區首府、商埠。當地有一座猶太人的會堂，<sup>2</sup>保羅照例進去[禮拜]，接連三個安息日，同他們辯論經文，<sup>3</sup>一條條講解了證明，基督如何注定要受難，從死者中復活；而我向你們宣告的這位耶穌，便是基督！<sup>4</sup>他們有些人信服了，跟從了保羅與西拉，連同大群虔敬的希臘人，通行本：虔敬者和希臘人。後者指(子民眼裏的)異教徒。以及不少貴婦。傳道成功，離不開上層及富裕階級女性的支持，16:15。

<sup>5</sup>猶太人卻心生嫉恨，因保羅削弱了會堂的資源威望，13:45。找了幫市井流氓，結夥

鬧事；趁全城大亂，闖進耶松的家，當時叫約書亞(耶穌)的猶太人常諧音自號耶松(Iason)；一說是保羅的族人，《羅馬書》16:21。企圖將[保羅]他們拉去示眾。demos，希臘城邦的公民大會，此處指暴民。<sup>6</sup>沒搜到人，就把耶松和幾個兄弟拖到市政官面前，帖城因支持奧古斯都有功，特許沿用城邦法律，自選市政官(politarches)。喊道：那攪亂天下的也到了這兒，<sup>7</sup>是耶松收留的他們！這夥人敢反凱撒的諭旨，另外稱王，叫作耶穌！控告謀反，《路加福音》23:2。<sup>8</sup>百姓和市政官一聽這話，慌了；<sup>9</sup>直至取了耶松等人的保證金，to hikanon，欲使保羅或外邦傳道人無處安身。舊譯保狀，不確。<sup>9</sup>才放了他們。

## 貝羅亞

<sup>10</sup>眾兄弟只好將保羅與西拉連夜送往貝羅亞。在帖城西面，屬三區，馬其頓同盟的中樞。他們一到那兒，就進了猶太會堂。<sup>11</sup>這裏的[猶太]人卻比帖撒羅尼迦的開明，十分樂意領受那言；天天查經，看是否屬實。經文見證基督，《約翰福音》5:39。<sup>12</sup>結果他們好多人信了，包括不少希臘貴婦和男子。

<sup>13</sup>可是，帖撒羅尼迦的猶太人得知，上帝之言被保羅傳到了貝羅亞，就起來搗亂，煽動百姓。<sup>14</sup>兄弟們緊急安排保羅去海邊，坐船南下。西拉和提摩太暫且留下。組織會眾。<sup>15</sup>護送的人陪保羅安抵雅典，其時政治上已無足輕重，但仍是希臘的文化與教育中心。才拿了指示返回，要西拉、提摩太盡快前去會合。見18:5。

## 雅典

<sup>16</sup>保羅在雅典等候他們時，見全城遍佈偶像，不禁靈中激憤。paroxyneto，舊譯着急，誤。靈，猶言心，《馬可福音》8:12注。<sup>17</sup>就在會堂裏跟猶太人和虔敬者爭辯，暗示向子民傳福音遇阻。上街市也一樣，每天遇到誰就同誰論理；<sup>18</sup>連伊壁鳩魯、斯多葛兩派的幾位哲人也與他交了鋒，兩派代表當時主流哲學，前者持原子論和快樂論，否認神意主宰；後者重理性(logos)與道德修行，主泛神論。有的說：這個撿話渣兒的，spermologos，啄籽粒的(鳥兒)、撿餅渣的(乞丐)、轉喻拾人牙慧、鸚鵡學舌。到底想說啥？還有的說：像是在鼓

吹外邦的神靈，什麼耶穌同“復活”的福音！誤把“復活”(anastasis，陰性名詞)當作女神或耶穌配偶。

<sup>19</sup>他們把保羅帶上戰神山，雅典衛城西面的石山，議事會與法庭所在地。問他：能否讓我們知道，你這新學說講些什麼？學說(didache)，舊譯道(理)、不妥。<sup>20</sup>聽起來真叫人驚奇呢，因此我們想弄懂它的意思。<sup>21</sup>原來，那些雅典人和旅居那兒的外邦人閑時別無樂趣，只是談論打聽些新事新潮。<sup>22</sup>於是，保羅立於戰神山上[眾人]之中，解作在法庭受審，亦通。但問話的語氣似求教或討論問題。道：

雅典的人們哪，我曉得，你們凡事都極其敬神。<sup>23</sup>因為我一處處走來，細看你們的聖物，見有一座祭壇，上面寫着：獻給未識之神。希臘人奉多神教，故需祭祀未名神祇，以防疏漏而招致災殃。其實，這受你們敬拜的未識之神，正是我向你們宣告的那一位。呼應《約翰福音》4:22。

<sup>24</sup>上帝，他造下這世界並其中萬物，乃是天地的主宰。所以他無須入居人手營造的神廟，呼應7:48。<sup>25</sup>也不用人手伺候，滿足什麼需要。相反，眾生的一切，生命和呼吸，都是他的賜予；化自《以賽亞書》42:5，《詩篇》50:9以下。<sup>26</sup>他從一[人]造出萬族，人，指人祖亞當。西方抄本：血。使之佔據整個大地，並規定其年限與棲居的疆界。人事沉浮、國家興替，皆可據以認知造物主，《創世記》1:28，《申命記》32:8。<sup>27</sup>如此，他們可尋求上帝，另作：主。或許摸索着把他覓着；的確，他離我們每一個人都不遠。<sup>28</sup>因我們生活、行動而存在，都在他內，一說源自Epimenides of Cnossos (前6世紀)詩句。正如你們自己的某位詩人所言：引斯多葛派詩人Aratus of Soli, *Phaenomena* 5 (前3世紀)。

我們也是他的子孫。

<sup>29</sup>我們既是上帝的子孫，就不該相信，神性是像金銀石頭一樣的東西，任由人的手藝巧思雕琢。化自《以賽亞書》40:18以下。<sup>30</sup>好在上帝對那蒙昧無知的時代並不深究，如今只傳諭各地，人人皆須悔改。<sup>31</sup>因為，他已定下日期，要由他親立的人，即耶穌。以公義審判天下；警告末日已近，呼應彼得，10:42-43，《詩篇》9:8，96:13。還給了萬民一個憑信，使這人從死者中復活。

<sup>32</sup>可是他們聽到死者復活，就哄笑起來；但也有人說：此事我們改天再聽你講吧。<sup>33</sup>就這樣，保羅離開了他們。<sup>34</sup>不過，仍有一些人跟從他，成了信徒，如戰神山官員狄奧尼修和一位名叫達瑪芮的婦人，狄奧尼修，史稱雅典首任主教，優西比烏《教會史》3:4，4:23；後世傳說甚多，附會作巴黎首任主教St Denys。及另外數人。

## 哥林多

### 十八章

之後，(保羅)離開雅典到了哥林多。羅馬的希臘行省(Achaia)首府，政治、商業與宗教中心。<sup>2</sup>遇見一個猶太人，叫阿奎拉，本都人氏，偕同妻子普麗斯佳新近從意大利過來，因為克勞狄下詔，見11:28注二。羅馬逐猶。史載49~50年間，猶太人在羅馬“受Chrestus煽動騷亂不止”(或指子民因基督而分裂爭鬥，皇帝大怒，下令驅逐。(保羅)上他們家訪問，<sup>3</sup>發現[主人]跟自己同業，也是製作帳篷的，skenoipoioi，包括涼棚、毛氈等生活用品。遂住下了，一塊兒幹活。自食其力，《帖撒羅尼迦前書》4:11。<sup>4</sup>但每逢安息日，就進會堂辯論，想叫猶太人和希臘人都信服。epeithen，舊譯動化，不確。希臘人，此處指拜上帝的外族，10:2注。

<sup>5</sup>一俟西拉、提摩太自馬其頓來到，接回17:15。保羅便全力投入[傳揚]那言，得二人協助，《哥林多後書》1:19。向猶太人見證，耶穌就是基督。<sup>6</sup>可是他們一味抗拒，還出言毀謗，他只好朝那些人拂拭外袍，拍塵土，示決裂，13:51注。說：願你們血罪臨頭，罪責自負，希伯來習語，《利未記》20:9，《馬太福音》27:25。別賴我！直譯：我清白。今後，我就上外族那兒去了。<sup>7</sup>言畢，走出會堂，進了隔壁人家，主人敬拜上帝，叫尤思都。西奈山抄本：提多尤思都。<sup>8</sup>歸信於主的，有堂長克里斯布及全家；由保羅親自施洗，《哥林多前書》1:14。還有好些哥林多人，聽了也立信受洗。

<sup>9</sup>一夜，主藉一異象，吩咐保羅：別怕，你只管講，莫閉口。<sup>10</sup>有我與你同在，必無人敢下手害你，因為這城裏有那麼多人是我的。<sup>11</sup>他便逗留了一年零六個月，給人講上帝之言。

<sup>12</sup>然而，迦琉任希臘總督時，迦琉，斯多葛派大哲、詩人塞內加之兄，後51~52任總督。

猶太人合力發難，把保羅拉上公堂，<sup>13</sup>告道：這人蠱惑百姓，違法敬拜上帝！法，故意模糊，兼指羅馬法、猶太律法。<sup>14</sup>不待保羅開口，迦琉便一通訓斥：哼，猶太人！假若有什麼冤屈惡罪，我自當受理；*aneschomen*，司法術語。舊譯不通：耐性聽、容忍(你們)。<sup>15</sup>但如果爭的僅是一句話幾個名目，關涉你們的律法，你們得自己解決——這種事我可不想聽審！<sup>16</sup>隨即攆他們下堂。<sup>17</sup>眾人一擁而上，眾人，西方抄本：眾希臘人。揪住堂長索瑟尼，領頭的控告人。一說後來歸依福音，協助保羅，《哥林多前書》1:1。在公堂前圍打；迦琉卻不管不問。

## 剃髮

<sup>18</sup>保羅又住了些日子，才辭別眾兄弟，乘船去敘利亞，啓程回安提阿。普麗斯佳與阿奎拉同行。倒置夫妻名，或因普氏在會眾中地位較高。他因為許過願，即獻身者之願，通常為期一月，須戒酒蓄髮避不潔，《民數記》6:2以下。就在堅港剃了頭髮。堅港，哥林多的東碼頭。

<sup>19</sup>抵達以弗所，愛琴海東岸商港，羅馬行省亞細亞首府，以月神廟和月神節聞名於世。保羅讓他們留下，自己卻進了會堂與猶太人辯論。<sup>20</sup>眾人求他多住幾天，未獲首肯，<sup>21</sup>但道別時他說：西方抄本另有：節期來臨，無論如何我得上耶路撒冷。我還會回來這裏的，若上帝願意！就上船離開以弗所，去了。

<sup>22</sup>至凱撒城登岸，上去向會眾致意。或指上耶路撒冷彙報。然後，下到安提阿，<sup>23</sup>略作逗留。又重新上路，穿越迦拉太地區和弗呂吉亞，一處處堅定眾門徒的[心志]。同14:22，15:32。

## 阿波洛

<sup>24</sup>一天，以弗所來了個猶太人，名阿波洛，*Apollos*，後成為哥林多會眾領袖，《哥林多前書》1:12，3:4。亞歷山大城人氏。這人能言善辯，精研經書。<sup>25</sup>他雖然學習了主的道，喻教導、信仰，9:2注。說起耶穌的事就靈中沸騰，狀其熱烈。施教亦翔實，卻



只知約翰的洗禮。未獲聖靈眷顧，19:6。<sup>26</sup>他開始在會堂大膽論說；普麗斯佳和阿奎拉聽到後，接了他去，把(上帝之)道給他詳細講解了。

<sup>27</sup>他又想渡海去希臘，兄弟們十分鼓勵，還寫信去請門徒接待。果然，他一到那兒便藉着恩寵，盡力幫助信眾，或作：幫助藉(上帝)恩寵而信的人。<sup>28</sup>因為他常當着眾人的面力駁猶太人，且引經書證明，耶穌就是基督。同9:22，上文5節。

## 以弗所

### 十九章

卻說阿波洛在哥林多時，保羅已翻越內陸，小亞細亞中西部山區，18:23。來到以弗所。恰好遇見一些門徒，當係阿波洛所收。<sup>2</sup>就問他們：你們歸信時，可曾領受聖靈？眾人回答：沒有啊，從未聽說會有聖靈哪！即不知先知預言的末日來到，聖靈降臨，2:17以下。<sup>3</sup>又問：那你們受的是哪樣洗禮？答：約翰的洗禮。<sup>4</sup>保羅道：約翰施的是悔改的洗禮，但他告訴百姓，應信從他後面要來的那一位，即耶穌。見《馬太福音》3:11。<sup>5</sup>他們聽罷，便奉主耶穌的名受洗；<sup>6</sup>正當保羅按手之際，聖靈降臨在他們身上，他們就說起四方的話來，且不乏預言——<sup>7</sup>總共約一十二人。路加計數，喜用“約”字。

<sup>8</sup>保羅卻進了會堂，一連三個月講論上帝的國，毫無畏懼，要人信服。<sup>9</sup>及至有人頑固不信，在會眾面前詆毀聖道，見18:25注。他才退出，帶着門徒到翟拉諾的講堂，翟氏或是當地哲人。繼續每天論辯。西方抄本另有：五至十時。即上午十一點到下午四點，老師午休時間。<sup>10</sup>這麼堅持了兩年，其間保羅作《哥林多前書》《迦拉太書》等，並飽受磨難，《哥林多後書》1:8。結果亞細亞的居民，猶太人希臘人在內，都聽到了主的聖言。

<sup>11</sup>上帝還藉保羅的手，施展超凡之大能，<sup>12</sup>甚而碰過他身體的手巾或圍裙，拿去放在病人身上，便沉痾立去，惡靈逸出。呼應5:15，《馬可福音》6:56。

<sup>13</sup>當時，有一夥游方驅邪的猶太人，也試圖對惡靈附體的呼喚主耶穌的名，試圖(epecheiresan)，暗示其承認基督的神迹，《路加福音》9:49。舊譯擅自，誤。說：保羅宣告的

耶穌在上，我命你們出來！<sup>14</sup>有個左撇子，Scaeva，拉丁語綽號，轉指笨拙、左手所見(不祥)之天象預兆。[自號]猶太大祭司，他的七個兒子就這麼幹。<sup>15</sup>不料惡靈回答：耶穌我認得，保羅我也知道，可你們是誰？諷刺：連惡靈也懂，巫術攀不上耶穌。說着，<sup>16</sup>那中了惡靈的人就撲了上來，打倒一個又抓一雙……待到他們逃出屋子，已經一絲不掛，遍體鱗傷了。<sup>17</sup>這事傳遍了以弗所，當地的猶太人和希臘人都聽說了；從此人人敬畏，舊譯懼怕、害怕，不妥。皆尊主耶穌的名為大。

<sup>18</sup>信眾當中，也有許多來懺悔、坦白惡行。循摩西之律，《申命記》18:10以下。<sup>19</sup>施過巫術的，就紛紛交出書籍，一大堆當眾燒了。以弗所盛行巫術，素以咒語書聞名於世。那些書的價值有人算過，高達五萬銀幣。

<sup>20</sup>就這樣，主的聖言日漸強盛，所向無敵。呼應2:47，6:7等。

## 銀匠騷亂

<sup>21</sup>此事過後，保羅靈中決意，雙關暗示聖靈指引。走馬其頓和希臘去耶路撒冷，並說：到那兒之後，我就該去看望羅馬了。呼應23:11。<sup>22</sup>遂遣兩位助手提摩太與艾拉斯托，一說是哥林多城的司庫，《羅馬書》16:23，《提摩太後書》4:20。先去馬其頓，自己則暫且不走，留在亞細亞。以下至40節不似作者通常筆法，或源於不同的文字素材。

<sup>23</sup>其間卻爆發一場不小的騷亂，是衝着聖道來的。<sup>24</sup>有個銀匠叫德米特留，專做阿忒米的銀龕，阿忒米(Artemis)，月神，掌生育、以弗所的庇護神，享祀極豐。帶給手藝人大筆的生意。<sup>25</sup>他召集眾人與同業開會，說：諸位都明白，咱們致富就靠這門生意。<sup>26</sup>你們沒見過也聽說了吧，保羅這廝不光在以弗所，他差不多跑遍了亞細亞，誘勸誤導了一大批人，聲稱：人手製作的絕不是神。<sup>27</sup>這樣下去，不僅我們行當岌岌可危，要遭人鄙視，連大女神阿忒米的廟也算不得什麼了——那整個亞細亞，不，普天下敬拜的她的尊榮，都會毀掉！

<sup>28</sup>眾人一聽，群情激憤，西方抄本另有：衝到街上。吼叫起來：偉大呀，以弗所人的阿忒米！<sup>29</sup>於是全城大亂，那夥人一條心擁到劇場，遺址猶存，考古學家估計，可坐二萬四千多人。拽走了保羅的[兩個]馬其頓旅伴，蓋尤斯和雅里斯塔克。參較20:4。

<sup>30</sup>保羅想進去交涉，直譯：進民眾裏。但門徒不讓他走。<sup>31</sup>還有幾位亞細亞司祭，Asiarches，代表亞省各城，負責祭祀諸神及膜拜皇帝(神子)。平時與他友善，也派人來勸他別冒險去劇場。<sup>32</sup>同時，那邊你喊你的，我喊我的，早已亂作一團；大夥兒只管擠，卻鬧不清什麼緣故。<sup>33</sup>有人便教亞歷山大出來說話，另作：站出來。猶太人也推他上前。亞歷山大舉手示靜，見13:16注二。正準備向民眾解釋，代表猶太人，欲劃清與基督徒的界限。<sup>34</sup>那些人認出了他是猶太人，暴民反猶，不耐煩區分。就齊聲高呼：偉大呀，以弗所人的阿忒米！一連喊了兩個鐘頭。

<sup>35</sup>最後，書記官讓眾人平靜下來，書記官(grammateus)，地方長官的助手，常負責起草政令，維持治安等。說：以弗所的人們哪，誰人不知，以弗所人的城是守護大[女神]阿忒米的廟，同那宙斯所降的神像的？宙斯所降，通說指隕石。以弗所月神廟為西洋古代七大奇觀之一。<sup>36</sup>此事既是駁不倒的，你們就應當鎮靜些，不可造次。<sup>37</sup>你們帶來的這些人，既未盜竊神廟，也沒有褻瀆我們的女神。我們，另作你們。<sup>38</sup>如果德米特留和跟着他的手藝人要告誰的狀，自有公堂聽訟，有總督，他們盡可打官司去。<sup>39</sup>你們若有別的要求，則應提交依法召集的大會解決。意謂猶太人、基督徒也享有法定程序的權利。<sup>40</sup>今天的鬧法，搞不好會被人控告作亂呢！而且這一場聚眾滋事，毫無理由，aitios，舊譯緣故，誤。我們拿什麼辯解呀？

言畢，叫眾人散了。

## 重訪希臘

### 二十章

亂定之後，接回19:22。保羅請門徒來勉勵了一番，就告辭上路，前往馬其頓。<sup>2</sup>沿途又各處勉勵眾人，指信眾。直至抵達希臘，按計劃重回哥林多，《哥林多前書》16:5-6。<sup>3</sup>在那兒逗留了三個月。其間作《羅馬書》。正要登舟去敘利亞，把各地外族會眾的捐款送去聖城，24:17，《哥林多前書》16:1以下。卻有猶太人陰謀陷害，遂決定由馬其頓原道返回。<sup>4</sup>隨行的有：另作：隨他到亞細亞的。貝羅亞人皮魯之子蘇父、Sopatros、或即保羅的族人蘇斯父，《羅馬書》16:21。帖撒羅尼迦人雅里斯塔克與西公都、德爾貝人蓋

尤斯，以及提摩太、亞細亞人曲幸兒和羅乳郎。Trophimos，或是綽號。亞細亞，西方抄本：以弗所，21:29。一說七人代表各地會眾，猶如推選的執事，6:5。<sup>5</sup>這些人先去特洛涯，等候我們。轉入第一人稱敘事，如16:10-17。<sup>6</sup>我們則過完無酵節從腓立比啓航，至新城上船，16:11。五天後才到特洛涯同他們會合，住了一週。

## 福哥

<sup>7</sup>一週第一日，按猶太習俗，星期六傍晚開始，稱主日，《馬太福音》28:1注。我們聚一處掰餅的時候，見2:42注二。保羅已經在同大家討論了。因為第二天要走，他就延長了教誨，一直講到半夜。<sup>8</sup>我們聚會的樓上房間點了好幾盞燈，<sup>9</sup>有個青年名叫福哥，Eutychos，希臘名，此處象徵萬族蒙福。坐在窗臺上，聽保羅談論良久，睡意襲來，竟沉入了夢鄉，從三樓墜下，扶起來時已死了。<sup>10</sup>保羅下來，卻伏在他身上，抱着他說：莫慌亂！他的靈還在身上呢。婉言復活，《列王記上》17:22，《列王記下》4:34以下，《馬可福音》5:39。<sup>11</sup>然後回到樓上，掰了餅吃了，又侃侃而談，直至破曉，這才出發。<sup>12</sup>眾人領着那活轉來的孩子，皆欣慰不已。

## 告別眾長老

<sup>13</sup>我們依照保羅的安排，先乘船上亞朔堡，特洛涯往南，濱海要塞、亞里士多德等哲人曾在此授業傳道。到那裏接他；他自己則走陸路。水路需繞行海岬，航期取決於風向。<sup>14</sup>亞朔堡會合，接他上船，即來到米提雷尼。樂思波島首府，女詩人薩福的家鄉。<sup>15</sup>由此啓航，次日至希奧島對面，越日在撒摩島靠岸，哲人畢達哥拉斯的誕生地。西方抄本另有：在特魯基連岬稍歇後。再下一日抵達米利都。小亞細亞西南港城、商業中心。<sup>16</sup>因為保羅早已決定，不停以弗所，免得在亞細亞延擱；他急於趕在五旬節前，若有可能，回到耶路撒冷。

<sup>17</sup>於是，他從米利都派人至以弗所，召請會眾長老。見14:23注。<sup>18</sup>來齊之後，保羅向他們道：

我的情況諸位都知道，自從我第一天踏足亞細亞，來到你們中間——<sup>19</sup>如何侍奉我主，極盡謙卑，又如何流着淚忍受，猶太人的陰謀帶給我的種種考驗。<sup>20</sup>但凡有益的事，我沒有一樣畏縮不做；畏縮(hyposteilamen)，舊譯避諱、隱諱、誤。我傳道是為了你們，無論眾人面前還是走家串戶，都在施教；<sup>21</sup>猶太人希臘人，都勸其悔改而皈依上帝，勸，或作(為之)見證，2:40注一。信從我們的主耶穌。

<sup>22</sup>看吧，現在我這個靈的囚徒，或作：綁在靈中的。兼喻聖靈指引、決心已下，19:21。要去耶路撒冷了；那兒會遇上什麼，我不知道，<sup>23</sup>除了聖靈一城又一城為我見證：如21:4、11。等待我的，無非是鎖鏈、磨難。<sup>24</sup>但只要能完成我的使命與主耶穌交付的任務，即見證上帝恩典之福音，就是我的生命，我也決不珍惜！

<sup>25</sup>聽着，現在我明白了，我曾走在你們當中，宣講(上帝的)國，但以後就再也不會見面了。暗示殉道，《提摩太後書》4:6。<sup>26</sup>所以我今日向你們發誓，我一身清白，絕無血債。不對信徒將來的罪行負責，18:6。<sup>27</sup>因為，我沒有絲毫的畏縮，把上帝的定旨全傳了你們。

<sup>28</sup>你們要當心自己，要留意聖靈讓你們監護的整個羊群，監護(episkopoi)，長老的職責，後世主教一詞源出於此。牧育好上帝的會眾，化自《詩篇》74:1。上帝，另作：主。下同。他由自己的血換來的會眾！血，讀作聖子(而非天父)的血。

<sup>29</sup>我知道，我去後，婉言離世。必有兇殘的狼來咬你們，直譯：進入你們。預言異端與假先知蜂起，《馬太福音》7:15。一隻羊兒也不憐惜。<sup>30</sup>就是你們中間，也會有人起來，滿口邪說，勾引門徒追隨他們。<sup>31</sup>因此你們要警醒，要切記，三年來我晝夜不停，流着淚勸誡(你們)每一個人。<sup>32</sup>今天，我把你們託付給上帝與他的恩典之言，呼應14:23。唯有他能夠將你們立定，舊譯不通：建立你們。並於全體歸聖者之中，降賜你們的產業。喻獲拯救。

<sup>33</sup>金銀衣物，我從不索求。<sup>34</sup>你們心裏都有數，我跟同伴有何需用，這雙手即可滿足。靠手藝自食其力，18:3。<sup>35</sup>如此我事事為你們指明，應當這樣辛勞，扶助病弱，牢記主耶穌的話，因為他說了：施予，要比領受，更有福。此句福音書不載。

<sup>36</sup>言畢，跪下，與大家一道祈禱。<sup>37</sup>眾人淚流滿面，摟着保羅的脖子，親吻

他。祝平安。<sup>38</sup>他們最傷心的是這一句話：以後就再不會見面了。上文25節。大家陪着他，一直送到船上。

## 勸不動

### 二十一章

終於，依依不捨辭別了眾人，我們出了海，第一人稱敘事，如20:5以下。直抵科司島。西洋醫聖希波克拉底的家鄉。次日至羅得島，小亞細亞西南角、扼愛琴海商路。由此再到帕塔拉，西方抄本另有：與米臘，27:5注。<sup>2</sup>剛好遇上一條船去腓尼基，便登舟啓程。<sup>3</sup>我們望見了塞浦路斯，將她留在左舷，即從島的南側駛過。往敘利亞走，最後在推羅靠岸，因為船要在那裏卸貨。<sup>4</sup>找着[當地的]門徒，我們住了一週。他們靈中<sup>5</sup>有感，集體受聖靈激勵，11:28。都勸保羅別上耶路撒冷。<sup>5</sup>但日子一到，我們還是出發，眾人携婦挈雛一起來送行。走出城外，到岸邊跪下祈禱，<sup>6</sup>彼此道了再見，看我們上了船，他們才回家去了。

<sup>7</sup>我們的航程，是從推羅到托勒密港，南行35公里，今以色列海法市以北。上岸即問候眾兄弟，在他們那兒待了一天。<sup>8</sup>次日繼續南下，或許仍是坐船。至凱撒城，來到傳福音的腓力家借宿。接回8:40。他本是七[執事]之一，見6:5注。<sup>9</sup>有四個女兒，皆童女，能預言。<sup>10</sup>住了幾日，從猶大下來一位先知，猶大，此處指聖城及周邊地區，12:19。名亞加波。見11:28。<sup>11</sup>一到我們這兒，便拿起保羅的腰帶，把自己的手腳捆了，仿古代先知，以動作象徵所預言之事，《列王記上》11:29以下，《以賽亞書》20:2。說：聖靈有言，這腰帶的主人，耶路撒冷的猶太人要這樣捆起，交在外族人手裏。參較下文30-33節。<sup>12</sup>我們聽了這話，就和本地人一塊兒懇求保羅，別上耶路撒冷。<sup>13</sup>可是他回答：你們幹什麼呀，哭哭啼啼，叫我心碎？為了主耶穌的名，別說綁起來，就是死在耶路撒冷，我也心甘情願哪！<sup>14</sup>勸不動他，我們只好罷休，說：願主的旨意實現。

## 耶路撒冷

<sup>15</sup>那些天過後，我們便收拾行李，上耶路撒冷。<sup>16</sup>有幾個凱撒城的門徒同行，把我們帶到一位老門徒家借宿，西方抄本插注：進一村莊。老，言其資歷。那人叫木拿松，塞浦路斯人氏。保羅的引薦人巴爾拿巴的同鄉。

<sup>17</sup>來到耶路撒冷，即有兄弟熱情接待。<sup>18</sup>次日，保羅領我們去見雅各，眾長老全體出席。以下恢復第三人稱敘事，至27:1。<sup>19</sup>問安已畢，他便將上帝藉着他傳道，在外族中如何成就，一一彙報了。<sup>20</sup>眾人聽罷，都把榮耀歸了上帝，原則上贊許保羅的工作，11:18。但又說：兄弟呀，可看見猶太人裏信徒成千上萬，都是狂熱守持律法的？狂熱守持(zelotai)，舊譯熱心、熱愛，誤。<sup>21</sup>他們聽到的傳聞，是你教那些僑居外邦的猶太人背棄摩西，告訴他們不必給孩子行割禮，見《羅馬書》2:25-29。也無須遵循規例。參觀保羅與彼得的分歧，《迦拉太書》2:11以下。<sup>22</sup>怎麼辦呢？他們肯定會聽說你來了。西方抄本另有：就不免眾眾(鬧事)。<sup>23</sup>所以我們建議你不妨這麼做：我們有四個人，都是大願在身的；許願獻身，即將期滿者，18:18注。<sup>24</sup>你把他們帶上，一同去行潔禮，並出錢讓他們剃頭。並置辦祭牲等。如此，大家就曉得，那些說你的傳聞不實；你確是循規蹈矩一個守律法的人。<sup>25</sup>至於外族信徒，我們已去信通報了決定，要他們戒避偶像祭品、血、勒死之牲與姦淫。彷彿保羅不知此事，16:4。

<sup>26</sup>於是，保羅帶上四人，第二天一同行了潔禮，然後入聖殿報知潔期已滿，只等[祭司]為各人獻祭了。先剃頭，(七日)後獻祭，似與律法規定不同，《民數記》6:13以下。

## 被捕

<sup>27</sup>那七日快結束時，有些亞細亞來的猶太人見保羅在殿裏，僑民因來自外邦，往往比巴勒斯坦猶太人保守，更敵視保羅，9:29。便煽動百姓，下手拿他，<sup>28</sup>一邊大喊：以色列人，來救救哇！這人就是那個蠱惑大眾，到處糟踐子民、律法和這地方的。還領了個希臘人上殿，玷污這塊聖地！外族只可進外庭，入聖殿(內庭)是死罪。參較司德萬

的罪名，6:11以下。<sup>29</sup>原來，他們先前在城裏看到以弗所人羅乳郎跟着保羅，就以為保羅帶他進了聖殿。

<sup>30</sup>於是闔城哄動，*ekinethe*，舊譯震動，不妥。子民擁來，扭住保羅，將他拖出聖殿，急急關了大門。<sup>31</sup>眼看他就沒命了，有人上去兵營報告千夫長：羅馬軍駐扎在俯視聖殿的安東尼要塞，有臺階相連，12:10注。耶路撒冷整個兒亂了！<sup>32</sup>那千夫長立刻點起士兵百夫長，衝下來驅人。百姓望見千夫長和士兵，就沒敢再打保羅。<sup>33</sup>千夫長過來，扣下保羅，命拿兩條鐵鏈鎖了，問這是何人，幹了什麼事。<sup>34</sup>眾人七嘴八舌，一片喧嚷，他沒法查得實情，便下令帶回要塞。<sup>35</sup>走到臺階前，人群猛擠，士兵只好把他扛上去。<sup>36</sup>那群百姓還跟在後面吼叫：幹掉他！呼應《路加福音》23:18。

<sup>37</sup>帶到要塞門前，保羅問千夫長：可否聽我一言？千夫長道：你會講希臘話？<sup>38</sup>那你不是前些日子造反，舊譯不妥：你莫非是從前作亂。領了四千七首黨流竄荒野的那個埃及人了？事見約瑟夫《猶太戰爭》2:261以下。七首黨，反抗羅馬統治的激進愛國者，屢屢行刺暴動。<sup>39</sup>保羅回答：我呀，我是猶太人！故入聖殿禮拜理所當然。來自基利迦的翅關，不是無名小鎮的鎮民。反語修辭(*litotes*)，顯示自己的希臘語和學養。求大人准許，我對百姓說幾句。<sup>40</sup>千夫長同意了。保羅便站在臺階頂頭，向子民擺手，待眾人靜下，才用希伯來話開始演講：希伯來話，指巴勒斯坦猶太人的母語亞蘭語。

## 二十二章

各位兄弟父老，請聽我在此向你們作一辯白——<sup>2</sup>眾人聽他說的是希伯來話，越發肅靜了——保羅道：<sup>3</sup>我是猶太人，生於基利迦的翅關。但哺養我的卻是這座城——在迦瑪列的腳前，見5:34注。嚴格受教於祖宗的律法，嚴格，形容法利賽人的訓練。並且像各位今天一樣，狂熱地侍奉上帝。通行本：侍奉/守持律法。狂熱，舊譯熱心、熱忱，誤，21:20。<sup>4</sup>這道我也迫害過，道，指基督徒會眾，9:2注一。往死裏整，男女不論，都鎖了丟進牢房。<sup>5</sup>此事大祭司和眾長老皆可為我作證。我還領了他們致大馬士革兄弟的文書，前去捉人，要綁回耶路撒冷來懲辦。

<sup>6</sup>將近大馬士革，正走着，中午時分，添一細節。突然天上射下極亮的光來，



照得四周通明。<sup>7</sup>我摔倒在地上，只聽一個聲音在叫我：掃羅啊掃羅，你為何迫害我？<sup>8</sup>我問：主啊，你是誰？他道：我就是拿撒勒人耶穌，你迫害的那一位。<sup>9</sup>同我一起的人只見着那光，卻聽不到那對我說話的聲音。此細節與“蒙召”一段不同，9:7。<sup>10</sup>我說：主啊，我該做什麼呢？主回答：你起來，上大馬士革去，那兒有人會把派定你做的事，全部告訴你的。<sup>11</sup>可是那光的榮耀讓我失明了，多虧同伴牽着我的手，才進了大馬士革。

<sup>12</sup>有一位哈納尼亞，乃虔誠守法之士，備受當地猶太人的讚譽。謹慎，不提哈氏是基督徒，曾得異象，9:10以下。<sup>13</sup>他來看我，站在我身旁，說：掃羅兄弟，你復明吧。我一抬眼，就看見他了！<sup>14</sup>接着他說：我們祖宗的上帝揀選了你，要你明瞭他的旨意，見到那義者，即基督，7:52。聆聽他的話音。<sup>15</sup>因為，你將要當他的見證，在萬人面前，講你的所見所聞。不直說向外族傳福音的使命，9:15。<sup>16</sup>好了，現在你還拖延什麼？快起來受洗，呼喚他的名，認耶穌為主，2:21。滌淨你的罪吧。

<sup>17</sup>於是我回到耶路撒冷，來到聖殿。祈禱之間，忽然魂游象外，<sup>18</sup>只見他向我發話：耶穌再次顯現，此事前文及保羅書信不載。快，馬上離開耶路撒冷，因為他們不會接受你為我作的見證。反復強調子民抵制福音，迫使保羅向外族傳道，13:46、18:6。<sup>19</sup>我說：主啊，從前我一處處會堂搜捕、鞭打那些信從你的人，他們都知道；<sup>20</sup>還有，當你的見證司德萬灑盡鮮血時，我就站在一邊，表示贊同，舊譯歡喜，誤。替那些兇手看管外袍。故以為子民不至於拒絕自己，7:58、8:1。<sup>21</sup>可是他說：去吧！因為遣你遠行，到外族中去的，是我。

<sup>22</sup>眾人一直聽着，但這句話才說出口，他們就高喊起來：幹掉他，這種人不該活在世上！<sup>23</sup>一邊嚷嚷，一邊甩掉外袍，向空中揚塵土。表示憎惡、抗議。<sup>24</sup>千夫長只得把保羅帶進要塞，下令鞭打拷問，查明百姓如此吼他，是何緣故。<sup>25</sup>[士兵]將他綁起，正待抽皮鞭，tois himasin，或作：用皮條(綁起)。保羅對身旁站着的百夫長說：一個羅馬公民，未經定罪你們就鞭打，合法嗎？見16:37注一。但保羅書信並無羅馬公民一說。<sup>26</sup>百夫長聽得這話，就去向千夫長報告，說：咱們怎麼辦？直譯：你準備做什麼。這人是羅馬公民呢。<sup>27</sup>千夫長便過來問他：告訴我，你可是羅馬公民？答：是的。<sup>28</sup>千夫長道：我花了一大筆錢，這民籍才到手！史載克勞狄年

問，公民權可高價購買，11:28注二。但我生來就是，保羅說。<sup>29</sup>那幾個準備拷問的人趕緊退了下去；千夫長意識到自己捆了個羅馬公民，不禁害怕了。但也不敢釋放。

## 大公會爭吵

<sup>30</sup>次日，又想弄明白猶太人指控保羅的實情，千夫長真正關心的是百姓騷亂的原因。就鬆了他的綁。同時下令召集祭司長與大公會全體成員，然後將保羅帶下來，立於眾人面前。一如耶穌為門徒預言，《馬可福音》13:9。

### 二十三章

保羅兩眼直視公會，道：各位兄弟，迄今為止我在上帝面前，為人行事全對得起良心。申明無辜。舊譯欠妥：全憑(純善的)良心，24:16，《哥林多前書》4:4。<sup>2</sup>大祭司哈納尼亞[大怒]，哈納尼亞，後47~58在任，實行親羅馬政策，66年被起義者刺殺。命侍從攔他的嘴。參較《約翰福音》18:22。<sup>3</sup>保羅向他道：上帝必攔你，你這刷白的朽牆！斥其腐敗、偽善，《以西結書》13:10，《馬太福音》23:27。你坐堂審我，要依律法，怎麼就違法令人打我？<sup>4</sup>侍從喝道：你敢辱罵上帝的大祭司？<sup>5</sup>保羅回他們：我不曉得他是大祭司呀，兄弟，當然經文有言：引《出埃及記》22:27。不可咒詛民眾的首領。暗諷哈氏不像大祭司，無領袖資格。

<sup>6</sup>這時保羅已看出他們有兩派，撒都該人與法利賽人，便當庭聲明：各位兄弟，我是法利賽人，一個法利賽人的兒子；我這是為[我們的]希望、為死者復活而受審！<sup>7</sup>話音剛落，法利賽人和撒都該人就爭吵起來，公會分成了兩派。<sup>8</sup>因為撒都該人講沒有復活，也沒有天使或靈魂；即拒絕希臘化以降流行的肉身復活、靈魂不朽和庇護天使學說，非指摩西五經描述的主的使者與上帝的靈。法利賽人則兩樣都承認。<sup>9</sup>於是喧鬧大作，法利賽人那邊站起幾個經師，竭力爭辯：我們看不出這人有何過錯；興許有一個靈，或者天使，跟他說了話呢！解釋大馬士革路上的異象，22:6以下。<sup>10</sup>雙方越吵越兇。千夫長怕保羅被他們撕碎了，使命士兵下去，把他從人群裏掙出來，帶回要塞。

<sup>11</sup>那天夜裏，直譯：次夜。古人計日以黃昏為界，入夜即次日，20:7注。主站在他身邊，說：勇敢些！*tharsei*，舊譯放心、誤。就像在耶路撒冷為我作證一樣，將來你必向羅馬見證。

## 密謀

<sup>12</sup>天一亮，猶太人就開始密謀，還詛咒發誓：不殺保羅，絕飲絕食！<sup>13</sup>這同謀起誓的有四十多人，<sup>14</sup>他們一道來見祭司長和眾長老，說：我們發了咒誓，要殺了保羅才開戒進食。<sup>15</sup>現在就請諸位與大公會向千夫長說明，以案子仍須詳審為由，要他把人解下來這裏。我們預備好，不等他進[門]就除掉他！

<sup>16</sup>不料這埋伏之計被保羅的外甥聽到了，外甥，直譯：姊妹之子。暗示大公會有人同情保羅，走漏消息。忙上來要塞報告保羅。<sup>17</sup>保羅喚過一個百夫長，道：請帶這年輕人去見千夫長，他有要事相告。似乎保羅頗受尊重。<sup>18</sup>那人便領他到千夫長跟前，說：囚犯保羅請求，要我把這年輕人帶來見您，說有要事相告。<sup>19</sup>千夫長拉着他的手，擤退左右，或作：退到一邊。問他：你有什麼事向我報告？<sup>20</sup>答：猶太人定了計，佯裝詳查保羅的案子，要請大人把保羅明天解去大公會。<sup>21</sup>大人萬勿聽信。因他們有四十多人埋伏着等他，都發了咒誓，絕飲絕食，非除掉他不可。此刻他們一切就緒，只等大人首肯了。<sup>22</sup>千夫長讓年輕人回去，命他：報告之事，不可外傳。

<sup>23</sup>然後，叫來兩個百夫長，道：點二百士兵，並騎兵七十、弓箭手二百，以防百姓暴動劫囚。弓箭手(*dexiolaboi*)，或作：投槍/石手，輕步兵，無確解。今晚三時出發，即晚上九點。去凱撒城。<sup>24</sup>並備好牲口，讓保羅騎了，解去交給總督費立斯，約52~59在任，統治腐敗殘暴，是克勞狄皇帝的寵臣。不得傷害。<sup>25</sup>隨即修書一封，大意如下：

<sup>26</sup>克勞狄·呂西亞向費立斯總督閣下請安。<sup>27</sup>此人原是猶太人拿住要殺的，被在下獲悉他是羅馬公民，率軍趕去救出。<sup>28</sup>因想查明人告他的罪狀，解至大公會中，<sup>29</sup>獲知所控之事皆為律法上的爭拗，西方抄本：關於摩西之律及某個耶穌。並無任何應處死或下獄之罪行。參觀18:15。<sup>30</sup>旋又得報，(猶太人)密謀伏擊，故火急解

送鈎座，並命控告者至大人堂下陳情對質。諸抄本另有：伏頌安康。

<sup>31</sup>於是，那一支兵馬奉命帶上保羅，連夜將他送到安提帕特。城為大希律重建，名從其父，位於聖城至濱海凱撒城中途。<sup>32</sup>次日，由騎兵繼續護送，大隊則返歸要塞。因已走出猶太人地區。<sup>33</sup>一行人入來凱撒城，即呈遞文書，領保羅上堂。<sup>34</sup>總督讀罷信，問保羅是哪一省人氏；得知他來自基利迦，<sup>35</sup>就說：這案子等告你的人來了，我再聽審。然後下令，帶去希律的行宮關押。行宮原為大希律所造，用作羅馬總督的府邸。

## 費立斯

### 二十四章

五天後，大祭司哈納尼亞率幾個長老並一名辯士特爾圖盧下來，向總督陳訴保羅的案子。<sup>2</sup>一俟保羅傳到，特爾圖盧就開腔控訴：

閣下，我們靠您，得以久享和平，因您的預見，這一族興利除弊——<sup>3</sup>時時處處我們在讚賞，費立斯大人，感激不盡！<sup>4</sup>為了不至過於令人生厭，或作佔用(時間)。我只求垂聽片刻，出於大人的仁心。開場白討好判官(*capratio benevolentiae*)，風格華麗，是羅馬人法庭辯論的熟套。<sup>5</sup>我們查出此人是一大瘟疫，專在猶太人中間挑動紛爭，滿天下跑，也是拿撒勒黨的頭目。時人視耶穌信徒為猶太教異端。<sup>6</sup>還企圖褻瀆聖殿，被我們當場捉住。西方抄本另有：欲按我們律法審判，<sup>7</sup>但千夫長呂西亞趕到，硬是從我們手中奪走，<sup>8</sup>命控告者來見您。<sup>8</sup>大人只需拿他鞫審，即可查實我們告他的一切。

<sup>9</sup>猶太人都同聲附和，堅稱事實如此。<sup>10</sup>總督便示意要他回答，保羅道：

<sup>10</sup>我知道，大人做這一族的判官多年了，故而我很樂意為自己作一辯白。<sup>11</sup>大人明察，我上耶路撒冷朝拜，至今不足十二天。<sup>12</sup>而他們既沒有見我在聖殿同人爭論，抑或在會堂、在城裏聚眾生事；<sup>13</sup>也拿不出一樣證據，來證實他們現在對我的指控。

<sup>14</sup>但有一事，我須向大人承認，就是我做拜祖宗的上帝、堅信律法及眾先知所載的一切，奉行的正是他們喚作異黨的那道。否認信耶穌是異端，暗示福音乃成全

摩西之律與先知預言，《馬太福音》5:17、《羅馬書》3:31。<sup>15</sup>而且和他們一樣，他們，指法利賽人，23:8。我也翹盼着上帝，盼將來(死者)復活，無論義與不義。<sup>16</sup>因此，我凡事無不盡力，以求對上帝對人，始終於良心無愧。呼應《箴言》3:4。

<sup>17</sup>離別多年，這次我帶着善款回來賑濟族人，敬獻祭物。道出訪問聖城的目的，11:29、《羅馬書》15:25以下。<sup>18</sup>如此，他們才發現我在聖殿，行過潔禮，既無聚眾也未喧鬧。<sup>19</sup>只有幾個亞細亞來的猶太人——他們若想告我，就應當來大人面前指控！反言對方捏造罪名。<sup>20</sup>或者，就讓這些人說說，他們叫我站在大公會上，可查出(我)什麼罪愆？<sup>21</sup>除非抓住這一句話，就是我立於他們中間喊的：今天我受你們審判，是為了死者復活！但這是子民內部的宗教爭議，不受總督管轄，25:9。

<sup>22</sup>費立斯對於那道還算熟悉，(聽到這兒)就中止審理，*anebaleto*，司法術語，舊譯支吾、拖延，不確。說：且等千夫長呂西亞下來，我再判你們這案子。<sup>23</sup>遂命百夫長看守保羅，但無須禁錮，凡親友探訪服事，一律不得阻攔。

<sup>24</sup>過了幾天，費立斯又帶了他的猶太夫人德露西拉，藩王阿戈里帕(一世)的幼女，12:1注，先適殺利亞王子，後改嫁總督。來召見保羅，聽他講信基督耶穌的道理。<sup>25</sup>然而論及公義、節制和必來的審判時，費立斯恐懼了，自知負罪不輕。說：今天就到這裏，你去吧；得便我再召你。<sup>26</sup>同時，卻又指望保羅送錢，想收了賄賂再釋放。為此就屢屢派人叫他來談話。

<sup>27</sup>後來兩年期滿，羅馬法規定控告者須在期限內舉證；暗示保羅無罪，應釋放。費立斯由波丘·斐斯托繼任；斐斯托，60年接班，62年死在任上。但費立斯想攏絡猶太人，把保羅留在了牢裏。

## 上訴

### 二十五章

斐斯托抵省履新三天之後，從凱撒城上來耶路撒冷。<sup>2</sup>祭司長和猶太人的頭面人物便乘機告狀，一再請求<sup>3</sup>[總督]恩准，將保羅移解耶路撒冷——他們好在半路埋伏，把他除掉。插入此句，如旁白，23:15。<sup>4</sup>斐斯托答覆說，保羅既已關在凱

撒城，而自己不久就要回去：<sup>5</sup>這樣吧，他說，你們當中掌權的跟我一同下去，那人若有什麼不對的，*atopos*，或如通行本：罪過。指控就是了。

<sup>6</sup>斐斯托在他們那裏待了將近八天或十天，才返回凱撒城。次日坐堂，傳訊保羅。<sup>7</sup>保羅一上堂，那些耶路撒冷下來的猶太人便將他團團圍住，提出許多嚴重的罪狀，卻一件也不能證實。<sup>8</sup>保羅申辯道：又是猶太人的律法、聖殿，又是凱撒，見21:28，24:5-6。可我什麼也沒有觸犯哪！<sup>9</sup>然而斐斯托想攏絡猶太人，肅規曹隨，24:27。他問保羅：對於這些指控，你願意上耶路撒冷，在我面前受審麼？子民違犯律法或發生宗教爭議，屬大公會管轄。但保羅係羅馬公民，故總督答應主持聆訊。<sup>10</sup>保羅回答：我站的是凱撒的公堂，這才是我應受審的地方！況且大人明鑒，我從未對猶太人行過任何不義。<sup>11</sup>若有不義，該當死罪，我一定求死不辭！但如果這些人告我是無中生有，那就誰也無權把我交給他們：我要向凱撒上訴！因總督已放棄管轄，但上訴的具體程序不詳。<sup>12</sup>斐斯托遂與左右商量，然後回覆說：既然上訴於凱撒，你就去見凱撒吧。

## 阿戈里帕

<sup>13</sup>過了幾天，藩王阿戈里帕偕白尼姬駕臨凱撒城，阿、白是同父(阿戈里帕一世)異母兄妹，其時正同居亂倫。白尼姬後來做了羅馬大將(最終當上皇帝的)Titus的情婦。來問候斐斯托。<sup>14</sup>因為他們要訪問多日，斐斯托便向藩王請教保羅的案子，說：這兒有一人，是費立斯留下的囚犯。<sup>15</sup>我在耶路撒冷時，祭司長和猶太人的長老來告狀，要求定他的罪。<sup>16</sup>我告訴他們，羅馬人的規矩，*ethos*，舊譯條例，談。是要被告人同控告者當面對質，讓他有機會就指控為自己申辯，之後，才可交人出去。<sup>17</sup>所以他們就一同來此，我也不遲延，次日即坐堂傳訊那人。<sup>18</sup>可是告他的人站起來所舉的罪狀，沒有一樣是我意料中的惡行。<sup>19</sup>爭來辯去，都是些他們自家敬神的事兒，呼應23:29。還講一個死人，叫耶穌，但保羅堅稱他還活着。<sup>20</sup>我因為不知如何審理這類問題，便問他是否願意去耶路撒冷，在那裏就此受審。<sup>21</sup>可是保羅提出上訴，要求本案留待聖上欽裁，聖上(*sebastos*)，譯自拉丁語*augustus*，指尼祿皇帝

(54~68在位)。我就下令繼續關押，直至解送凱撒了。<sup>22</sup>阿戈里帕道：我倒想親耳聽聽這人[的說法]呢！一如當年藩主希律想見識耶穌，《馬可福音》9:9，23:8。明天大王即可聽到，斐斯托回答。

<sup>23</sup>次日，阿戈里帕偕白尼姬全副儀仗而來，千夫長與本城的貴人隨後，依次進了大廳。斐斯托傳令帶保羅，<sup>24</sup>然後宣佈：阿戈里帕大王、諸位來賓請看，眼前這人，便是耶路撒冷與此間猶太人會眾全體向我請求，不，大聲呼喊，不許他活命的那一個。<sup>25</sup>我的理解，katelabomen，調查所得的結論。他並無該當死罪之事；他既然要上訴於聖上，我就決定解送了。<sup>26</sup>只是還拿不準，究竟如何奏明主上；kyrios，羅馬皇帝的稱號。故而將他提來各位面前，特請阿戈里帕大王鞫訊，俾我有所陳奏。<sup>27</sup>因為我想，解送囚犯而不指明其罪狀，於理不合。

## 二十六章

阿戈里帕向保羅道：你可以為自己辯護了。於是保羅將手一舉，演說的姿勢，13:16注。開始辯白：

<sup>2</sup>阿戈里帕大王啊，今日能在陛下面前反駁猶太人對我的一切指控，實屬萬幸！<sup>3</sup>而陛下於猶太人之中各種習俗與爭議尤為諳達，雖則生活荒淫，屈從羅馬，25:13注。故此，求陛下耐心垂聽。

<sup>4</sup>我自幼便在族人裏，在耶路撒冷生活，這段經歷，是猶太人都知道的。<sup>5</sup>他們認識我很久了，若願意即可證明，我依循我們教裏最嚴格的一派，過的是法利賽人的生活。<sup>6</sup>而今天我站在這兒受審，卻是因為翹盼上帝恩賜我們祖宗的允諾，<sup>7</sup>就是我們十二支族晝夜不息侍奉[上帝]，盼着實現的那宗允諾。首先成全於耶穌復活，13:32以下。可是大王啊，為了這期盼，我竟被猶太人告了！<sup>8</sup>為什麼你們斷定，轉向指控者說。上帝使死者復起，是不可信的呢？

<sup>9</sup>是呀，我自己從前也認為，必須全力反對拿撒勒人耶穌的名。<sup>10</sup>這事我在耶路撒冷幹過；拿了祭司長的授權，不僅親自抓了大批聖徒下監，聖徒、美稱信徒，9:13注。還投票判他們的死罪。<sup>11</sup>而且在各處會堂屢屢用刑，強迫他們出言褻瀆；即當眾聲明背棄基督。我恨他們恨得發狂，迫害追跡直至外邦的城鎮。

<sup>12</sup>有一次，奉祭司長的權柄與委託，我前往大馬士革。參較9:3，22:6以下。<sup>13</sup>晌午時分，正走在路上，大王啊，忽見中天一道亮光，更比太陽還要耀眼，把我和旅伴四周照得通明。<sup>14</sup>大家都摔倒在地，我聽得一個聲音在叫我，說的是希伯來話：掃羅啊掃羅，你為何迫害我？你硬腳頭，踢刺棍哪！*kenra*，硬木棍一頭削尖，趕牲口用。成語，喻徒勞抗拒，歐里庇德斯《酒神的女徒》794-5。參較《傳道書》12:11。<sup>15</sup>我問：主啊，你是誰？主說：我就是耶穌，你迫害的那一位。<sup>16</sup>但是你起來，站好了。因為我向你顯現，乃是要立你做我的助手，或僕人(使徒)，《迦拉太書》1:1。見證你所看到的(我的)異象，以及將來我顯現給你的一切。<sup>17</sup>我要把你從子民和外族中救出，遣你去<sup>18</sup>開開他們的眼睛，以使他們從黑暗轉入光明，化自《以賽亞書》42:7、16。由撒旦的權下歸於上帝；又因信從我而蒙赦罪，如保羅自己的經歷，9:17-18，22:16。分享歸聖者的產業。

<sup>19</sup>自那以後，阿戈里帕大王啊，我沒有違背那天降的異象。<sup>20</sup>相反，我開始傳道，先向大馬士革、耶路撒冷和猶太全境的居民，然後向外族，勸他們悔改，皈依上帝，行事符合悔悟之心。<sup>21</sup>為此，猶太人在聖殿抓住我，企圖下毒手。見21:30-31。<sup>22</sup>幸而蒙上帝的佑助，我挺立到了今天，對尊卑老幼都作見證——我講的不外乎那眾先知預言、摩西也說過的必成之事，<sup>23</sup>就是基督一定要受難，第一個從死者中復活，他為子民、為萬族宣告的——是光。喻永生之救恩。

<sup>24</sup>他還要繼續申辯，卻被斐斯托大聲打斷了：你瘋啦，保羅！讀書讀多了，反弄成個癡子！以為保羅在胡言亂語。<sup>25</sup>可是保羅回答：斐斯托大人，我沒有瘋；我說的句句是真，是常理。<sup>26</sup>只因吾王早已知悉，我才在他面前放膽直言。我敢肯定，這些事沒有一件瞞得過他；畢竟，那不是角落裏的私活。反言耶穌的事迹與福音必流傳四方，《約翰福音》18:20。<sup>27</sup>阿戈里帕大王啊，可信先知？我知道，陛下是信的。<sup>28</sup>阿戈里帕對保羅說：你再稍勸一會兒，我就當上基督徒了！半開玩笑。或作：差一點就勸動了我當/扮演基督徒。無定解，11:26注二。<sup>29</sup>保羅道：一會兒多會兒都不要緊，我只求上帝，不僅讓陛下，而且也叫所有今天聽了我的話的，都像我一樣——只是不要這副鎖鏈！

<sup>30</sup>於是藩王起身，總督、白尼姬及同坐的人隨後，<sup>31</sup>退下[大廳]，議論開



了：這人並沒有做什麼該處死或下獄的事呀。重申23:29。<sup>32</sup>阿戈里帕還對斐斯托說：若非上訴了凱撒，這人原本是可以釋放的。接應25:11-12。

## 克里特島

### 二十七章

他們既已決定，要我們由海路去意大利，接回第一人稱敘事，21:18，至保羅抵達羅馬。便將保羅和別的囚犯一起，交給奧古斯都營一位叫尤利歐的百夫長。<sup>2</sup>我們搭乘的船是從亞德拉米田來的，亞德拉米田，位於特洛雅以南，愛琴海東岸。要途經亞細亞諸港；同行的還有雅里斯塔克，是帖撒羅尼迦的馬其頓人。見19:29。<sup>3</sup>次日，至西頓靠岸，腓尼基商港。尤利歐善待了保羅，允許他到朋友處接受照料。朋友，指基督徒。

<sup>4</sup>再開船時，遇上逆風，遂貼着塞浦路斯的背風岸航行，即往島的北側走。<sup>5</sup>越過基利迦和邦非利亞一帶海面，西方抄本另有：(走了)十五天。抵達呂基亞的米臘。呂基亞行省的首府，四世紀時聖尼古拉為當地主教，即後世聖誕老人之原型。<sup>6</sup>百夫長在那兒找了條船，是從亞歷山大城開往意大利的，埃及種糧船，下文38節。叫我們上去坐了。

<sup>7</sup>一連數日，慢慢西行。好不容易接近了克尼都，羅得島的西北方。卻為大風所阻，只得往克里特島的背風岸，貼着薩爾莫尼岬走。由東北角繞至島的南邊。<sup>8</sup>我們沿岸使勁向前，終於來到一個叫良澳的地方，克里特島南端海灣。挨着[小]城拉塞亞。

<sup>9</sup>航程拖久了，行船日漸危險，因已過了禁食節。即贖罪日，猶太新年第十日，在公曆九、十月間，《利未記》16:29。保羅告誡他們，<sup>10</sup>說：各位，我看這一趟航行，災殃是難逃的了，不僅貨物和船要損失，連大夥的性命也難保呢！<sup>11</sup>可是百夫長只肯聽掌舵的和船主的，不信保羅的話。<sup>12</sup>加之那澳灣不適於過冬，無防波堤，而地中海入冬多風暴。多數人就主張開船，指望到鳳凰灣過冬；那是克里特島的一個港口，面朝西南跟西北。

## 風暴

<sup>13</sup>那天南風習習，他們以為可以成行了，直譯：達到目的。就拔錨啓航，沿着島岸前行。<sup>14</sup>然而沒過多久，狂風驟起，就是人稱東北颳的，eurakylon，水手行話，希臘/拉丁混合詞。從[島上]撲來。<sup>15</sup>船被那風攫住，調頭不得，我們只好任由那風捲去。<sup>16</sup>一直沖到一個叫作高聳的小島的背風處，克里特往南約37公里。才勉強把小艇拖起，救生用。<sup>17</sup>拉上船來，然後用[纜索]把船底綁牢。因為怕漂上敘爾底灘擱淺，敘爾底灘，北非古雷尼以西的大淺灘。又放下海錨，skeuos，使船穩定、減速。一作帆(istia)，無定解。讓船逐浪漂流。<sup>18</sup>可是那風暴緊追不放，第二天，只好將貨物拋了；或指甲板上的貨物。<sup>19</sup>第三天，又親手扔了船具。或包括主桅主帆，下文40節。<sup>20</sup>一連數日，太陽和星星隱沒不見，不辨方向。大風暴肆虐不停；最後，我們斷了得救的希望。

<sup>21</sup>好久好久，大家顆粒不進。因為暈船、絕望等。末了保羅站起來，向眾人道：各位，你們本該聽我的；不從克里特出航，也就不會遭災損失了。<sup>22</sup>但即使現在，我仍然要勸你們拿出勇氣，euthymein，舊譯放心，誤。下同。因為，除了保不住這條船，你們一個也不會喪命。<sup>23</sup>昨晚，有一位天使來我身邊，是我歸依侍奉的上帝的使者。<sup>24</sup>他說：莫害怕，保羅，你注定了要站到凱撒面前，即接受凱撒(尼祿皇帝)的法庭審判。看哪，所有與你同船的人，上帝都賜給你了。答應救眾人脫險。<sup>25</sup>所以，人哪，拿出勇氣來吧！因為我信靠上帝，事情必定會像他告訴我的那樣。<sup>26</sup>只是我們將要擱淺在一座島上。

<sup>27</sup>到了第十四天夜裏，我們在亞得里亞海漂來漂去；亞得里亞海，地中海的古稱。半夜時分，水手們感覺像是挨近陸地了。<sup>28</sup>拋下鉛錘，探得水深二十尋；orgyia，兩臂平伸，左右手中指尖的間距為一尋，約合公制1.8米。過了會兒，再探，得十五尋。<sup>29</sup>他們怕觸礁，從船尾放下四個錨去，然後就盼着天亮。<sup>30</sup>可是水手們企圖逃走，動機不明。已把船上的小艇縋入海中，佯裝要拋錨。<sup>31</sup>保羅忙對百夫長和士兵說：若非這些人留在船上，你們別指望得救！<sup>32</sup>士兵便砍斷纜繩，讓小艇漂走了。

<sup>33</sup>拂曉前，保羅敦促大家吃點東西，接上文21節。說：十四天了，你們一直忍

着煎熬，顆粒不進。<sup>34</sup>我勸你們，還是吃點的好，這樣才能盼來拯救，叫你們連一根頭髮也無損傷！<sup>35</sup>說着，拿起一塊餅，當眾向上帝感恩，然後掰開，吃了起來。西方抄本另有：並分給我們。暗示聖餐禮，2:42注二。<sup>36</sup>眾人大受鼓舞，一個個都進食了。<sup>37</sup>那條船上，我們總計有二百七十六人。梵蒂岡抄本：有大約七十六人。<sup>38</sup>吃飽之後，為減輕載重，把船上的麥子全扔在海裏了。

<sup>39</sup>天亮了，那地方他們不認得，但看出是個海灣，有一片沙灘，便決定若有可能，就把船靠上灘去。<sup>40</sup>遂鬆脫錨鏈，丟下海去，同時解開舵繩，揚起前帆，借着風，往岸灘駛去。<sup>41</sup>不料亂流沖來，船撞上了暗礁；直譯：兩海之處。無確解。船頭卡住，動彈不得，船尾經不住(浪濤)摔打，已破裂了。<sup>42</sup>那些士兵便要把囚犯殺掉，以防有人泅水逃走。怕失職受刑罰，12:19，16:27。<sup>43</sup>但百夫長有心救保羅，不許他們恣意行事。命令眾人，會游水的先跳船登岸，<sup>44</sup>其餘人隨後，抱一塊木板或一片船身的殘骸；就這樣，把眾人全部救上了陸地。

## 馬耳他

### 二十八章

得救之後，我們才知道那島喚作馬耳他。西西里島以南100公里，原是腓尼基人的殖民地，前218年併入羅馬帝國。<sup>2</sup>土著待人非常友善；土著(barbaroi)，指其不說希臘語，非屬“文明”世界。正趕上下雨，天氣又寒，他們就生起火堆歡迎我們。<sup>3</sup>保羅拾了捆柴，剛往火裏攔，忽有一條毒蛇受熱出來，纏住了他的手。<sup>4</sup>土著一看那長蟲吊在他手上，都面面相覷：這人定是個兇手，即便從海裏逃生了，正義也不容他活呀！正義(dike)，指復仇女神。舊譯天理、不妥。<sup>5</sup>[只見]保羅將手一抖，把長蟲甩在火裏，一點沒受傷的樣子。證實使徒之權能，《路加福音》10:19。<sup>6</sup>又以為他要發腫了，或者突然倒斃。可是等了多時，也不見他有任何異常，就改口稱他為神了。呼應14:11。

<sup>7</sup>那地方附近有幾片島長的田產。島長名伯布留，島長，羅馬任命的行政長官。他收留了我們，款待了三天，十分好客。<sup>8</sup>適逢伯布留的父親發熱拉痢，臥床不

起。保羅便進去看他，祈禱之後按手在他身上，病就去了。<sup>9</sup>於是乎，島上別的病人也來求治，都癒痊了。<sup>10</sup>百姓對我們越發尊敬，臨到開船，還給我們裝上需用的物資。

## 羅馬

<sup>11</sup>三個月之後，入春，風浪漸平。我們乘一條借島過冬的船出發，那船來自亞歷山大城，艙雕是宙斯雙子。Dioskouroi，宙斯與Leda所生，水手供奉為庇護神。<sup>12</sup>我們在敘拉古靠岸，西西里東南角大港。停三天；<sup>13</sup>然後沿岸上行，至雷玖；意大利半島西南端。待了一天，南風吹起，次日，抵達波提奧利。那不勒斯灣北側商港、埃及糧船的終點。<sup>14</sup>在那兒找到了兄弟，即基督徒。他們留我們同住了一週。就這樣，我們到了羅馬。

<sup>15</sup>那裏的兄弟聽說了，回放當時的場景。都來迎接我們，一直走到亞比烏市和三棧。兩處分別距羅馬65與50公里，在通向首都的亞比烏道上。保羅見到他們，即向上帝謝恩，勇氣大增。<sup>16</sup>我們抵達羅馬之後，西方抄本另有：百夫長把囚犯交給(禦營)統領，但。保羅獲准與看守他的士兵獨住一屋。西方抄本：住在營外。第一人稱敘事完、27:1注。

## 救恩送外族

<sup>17</sup>過了三天，他把猶太人的頭面人物都請了來，候審期間堅持傳道、先子民，後外族、2:39、13:5注。對他們說：各位兄弟，我雖然從未與子民作對或違背祖宗的規例，卻在耶路撒冷被捕，交到羅馬人手裏。<sup>18</sup>羅馬人審了，查不出一樣應處死的罪狀，就想釋放我。<sup>19</sup>怎奈猶太人反對，逼得我只好上訴於凱撒，但這絕不是要告自己的族人。<sup>20</sup>因此，我才懇請各位來見面商量；我戴這鎖鏈，囚犯的右臂與看守的左臂鎖在一起。別無他故，完全是為了以色列的希望！為爭取支持，借用法利賽人的語言、23:6。

<sup>21</sup>那些人回答：態度謹慎。您的事，我們尚未接到猶大方面的信函，也沒有哪個兄弟來此報告，或說過您有什麼不好。<sup>22</sup>但我們願意聽聽您的見解；因為關

於這一黨，我們只知一點，就是它處處受人攻訐。呼應《路加福音》2:34。

<sup>23</sup>於是，他們同保羅約定了日子，大群人來到他的寓所。他就給大家講解，見證上帝的國，還引摩西的律法和眾先知，勸他們[信]耶穌，一早講起，直至天黑。<sup>24</sup>有人被他說服了，但也有仍舊不信的，<sup>25</sup>眾人之間生了分歧。散去之前，保羅還講了一句：聖靈藉先知以賽亞對你們祖宗所言，你們，通行本：我們說得多好——

<sup>26</sup>去吧，你告訴這一族：引七十士本《以賽亞書》6:9-10。

你們聽是聽了，但就是不明白，

看也看了，卻什麼都不見！

<sup>27</sup>這些人的心全肥腫了，喻遲鈍愚頑，《馬太福音》13:15注。

他們耳背眼閉，

唯恐眼睛看見，

耳朵聽到，心裏明白

而悔改，讓我治好他們！

<sup>28</sup>所以，願你們明白，上帝這救恩已送去外族，反言子民棄福音，18:6；呼應《詩篇》67:2。而他們定會聆聽。西方抄本另有29節：(保羅)言畢，猶太人離去，猶自爭論不休。

## 尾聲

<sup>30</sup>他在自己賃的屋子裏，en idio misthomati，或作自付(候審監禁費用)。住了足足兩年。傳統說法：後因證據不足獲釋，繼續傳道至西班牙，《羅馬書》15:14，殉道於羅馬。凡來求見的，他都歡迎，<sup>31</sup>而且宣揚上帝的國，講授主耶穌基督，毫無畏懼，不受禁阻。

# 羅馬書

## 一章

保羅，基督耶穌的僕人與奉召使徒、上帝福音之特選侍者——

<sup>2</sup>這福音乃[上帝]藉先知以聖書預先應許，<sup>3</sup>繫於聖子，即按肉身誕作大衛後裔，肉身，提喻人性。<sup>4</sup>按至聖之靈，言其神格。則因從死者中復活，保羅反復申說的信、義之根本，4:25，10:9。被確認為上帝兒子而彰顯大力：確認(horisthentos)，兼指宣佈。耶穌基督，我們的主！<sup>5</sup>通過他，我們領受恩典和使命，要萬族歸信而遵從，以光大他的名；<sup>6</sup>其中便有你們，蒙召於耶穌基督的人——

<sup>7</sup>致全體在羅馬為上帝所愛，蒙召歸聖之民：美稱信眾，《使徒行傳》9:13。

願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

## 點題

<sup>8</sup>首先，通過耶穌基督，我要為你們眾人向上帝謝恩，因你們的信仰已傳遍天下。<sup>9</sup>上帝是我的見證——我以全靈並以他兒子的福音侍奉他——我一刻不停掛念着你們，<sup>10</sup>時時在祈求，照上帝的旨意，終能如願來你們跟前。<sup>11</sup>因我渴望見到你們，以與你們分享那屬靈的恩賜，令你們堅強；舊譯堅固，不通，《路加福音》22:32。<sup>12</sup>或者說，我和你們一起，互相鼓勵，依靠我們共同的信仰。舊譯信心、信德，不妥，同上，7:9。<sup>13</sup>我還想讓你們知道，直譯：不願你們不知。各位兄弟，我曾多次計劃了要來——雖則迄今一直受阻——希望在你們中間也收穫些果實，喻傳道收徒。同別處的外族一樣。<sup>14</sup>無論對希臘人對化外人，barbaroi，指未接受希臘羅馬文化的

民族，《使徒行傳》28:2注。聰明還是愚魯，我都是欠了債的；<sup>15</sup>所以我才迫不及待，想把福音也傳給你們在羅馬的人。

<sup>16</sup>絕無以福音為耻之理。那是上帝的大能，凡信了的都要拯救，猶太人在先，希臘人隨後。見《使徒行傳》13:5注。<sup>17</sup>因為，那福音啓示的是上帝的義，源於信而歸於信，門徒須信靠上帝，因救恩來自主的信實，《詩篇》98:2。一如經文所載：引《哈巴谷書》2:4。是義人，必因信而生。或作：因信成義者(永)生。信，兼指義人忠信、上帝信實，3:3。

## 天怒

<sup>18</sup>是呀，上帝已顯露天怒，喻末日審判，2:5，《馬太福音》3:7注。向着人間一切不敬不義，因人以不義壓制了真理。指其拒絕耶穌與福音，《約翰福音》14:6。<sup>19</sup>其實上帝之能為人所認知的，皆在他們眼前，已由上帝彰明。<sup>20</sup>自從[上帝]創世，他那看不見的[親在]，其永恒大能與神性，便可憑他所造的萬物來領悟觀察。憑，或作被，《約伯記》12:7以下。故而他們無法狡辯；anapologetous，舊譯：無可推諉，誤。<sup>21</sup>因他們明知是上帝，卻不把他當作上帝來榮耀、謝恩；相反，他們的想法虛妄不經，愚昧的心一片黑暗；<sup>22</sup>自以為聰慧，卻做了傻瓜，<sup>23</sup>竟把那不朽上帝的榮耀，去換了什麼偶像，化自《耶利米書》2:5，11。一個必朽的人或飛鳥或四足走獸，甚而爬蟲的形狀！

<sup>24</sup>無怪乎上帝拋棄了他們，任其恣心縱欲，陷入穢污，互相糟踐自己的身子。<sup>25</sup>乃至拿謊言取代上帝的真理，謊言，貶稱異教神。頂禮服事受造之物，而非造物之主——願他永享讚美，阿門！

<sup>26</sup>就這樣，上帝拋棄了他們，任其墮入可耻的淫欲。他們的女子把順性之用變為逆性之樂；para physin，不合或超出本性的縱欲，無論同性與否。<sup>27</sup>而男人也一樣，丟開女子的順性之用，欲火中燒，彼此貪戀，男人與男人幹那無耻的勾當，就在各人身上受這妄為應得的回報。戕害身心，招惹聖怒。參較《利未記》18:22。

<sup>28</sup>既然他們執意不承認上帝，上帝便拋棄了他們：至此重複三遍。任其心思腐敗，行事不軌，<sup>29</sup>沉溺於各種不義姦邪、通行本另有：淫亂。貪婪狠毒、滿懷嫉妒、

謀殺爭鬥、詐騙欺瞞、造謠<sup>30</sup>誹謗、憎恨上帝、或作：上帝憎惡。侮慢驕橫、一味吹噓、謀惡生非、忤逆父母、<sup>31</sup>無智無信、不愛不慈。諸抄本另有：不恕。<sup>32</sup>他們明知是上帝的規定，故不可歸於無知或過失而辯解脫罪，上文20節。幹這些事的該當[永]死，卻不僅自己照做不誤，還為別人這麼幹叫好。

## 猶太人

### 二章

所以你辯解不了，人啊，一切評判的人！評判，舊譯不通：論斷、判斷，《馬太福音》7:1注。你那樣評判別人，是定自己的罪，因你做的跟你評判的無異——<sup>2</sup>這個我們知道，讀作插入語，設想評判者或論敵(猶太人)說話，下文17節。這麼幹的人理應受上帝嚴懲——<sup>3</sup>可是人啊，你以為一邊評判幹這些事的，一邊自己照做不誤，逃得過上帝的判罪？<sup>4</sup>抑或你鄙薄他豐厚的慈恩、寬容與忍耐，不懂得上帝的慈恩是要引你去悔改？<sup>5</sup>你死硬了心不思悔改，只會給自己蓄積聖怒，即聖怒之日所降示的上帝的正義判決。即末日審判，基督再臨，保羅認為即將實現，13:12。<sup>6</sup>他必按人的行事一一報應：語出《詩篇》62:12，《箴言》24:12。<sup>7</sup>凡堅持行善而尋求榮耀尊崇與不朽的，就賜予永生；<sup>8</sup>但那些爭權奪利、eritheia，或作紛爭、嫉恨。無定解。不順從真理卻追隨不義的，則報以聖怒雷霆。<sup>9</sup>災難和痛苦，要壓上所有造孽者的靈，猶太人在先，希臘人隨後；<sup>10</sup>而榮耀尊崇與平安，則要降賜一切行善的人，猶太人先，希臘人後。<sup>11</sup>因為，偏袒不屬於上帝。重申《申命記》10:17。

<sup>12</sup>凡律法之外觸罪的，指不知聖法的外族。必也滅亡在律法之外；凡律法之內觸罪的，指猶太人。必依照律法受審。<sup>13</sup>因為在上帝面前，不是聽過律法的為義，而是要行了律法才稱義。實現上帝的旨意而為其接納，《路加福音》18:14。<sup>14</sup>故而當沒有律法的外族順其本性行了合乎律法的事，本性(physis)，指未經聖法訓誨的人的良知，或所謂自然法。他們儘管並無律法，卻做了自己的律法。<sup>15</sup>從而顯示那律法的效能，已寫在他們心間，由他們的良知一同見證，彼此主張，或告或辯——<sup>16</sup>待到那一天，文意接上文13節。據我傳的福音，上帝必通過基督耶穌，審判人的隱秘。



<sup>17</sup>但如果你名叫猶太人，倚靠律法又拿上帝來自誇，<sup>18</sup>知道[他的]旨意，又受過律法教育而懂得辨是非；或作：贊成較好的事。<sup>19</sup>倘使你自信能替瞎子引路，為黑地裏的人照明，<sup>20</sup>給無知漢發蒙，做幼兒的老師，幼兒，喻道德意志不成熟者。因你有律法作知識和真理的準則：morphosis，舊譯模範，誤。<sup>21</sup>那麼，你教導着別人，教不教自己？講人不可偷盜，自己偷不偷？<sup>22</sup>叫人不可姦淫，自己姦淫不？說是憎惡偶像，自己卻搶劫神廟？比喻，斥其偽善，《馬太福音》23:3以下。<sup>23</sup>你呀，這邊拿律法誇耀，那邊就違犯律法，可是讓上帝受玷辱？<sup>24</sup>是的，經文有言：引《以賽亞書》52:5。因為你，上帝的名在萬族中遭褻瀆！

<sup>25</sup>割禮當然有益，若是你遵行律法；但如果你違犯律法，你那割禮就等於沒割。參觀《哥林多前書》7:19。<sup>26</sup>同理，沒割的人若守持律法的規定，他雖然留着包皮，不也算是行了割禮？<sup>27</sup>而那依本性留包皮的，一旦守全了律法，成為道德標尺，《馬太福音》12:41注。就要定你的罪——你這只管字句和割禮，卻犯法的人！<sup>28</sup>因為，是不是猶太人，不能看外表，割禮也不是肉的模樣。<sup>29</sup>相反，[真正的]猶太人要看內心；[真正的]割禮乃是在心上，化自《申命記》10:16，《耶利米書》4:4。在靈而不在字句。靈，雙關兼指聖靈之法、信徒的精神，7:6，8:2。這樣的人，不從旁人而是自上帝得褒揚。

### 三章

那麼，猶太人有沒有什麼優勢，割禮又有何益處呢？<sup>2</sup>多了，各方面都有。首先，上帝的誠諭是託付給他們的。誠諭(logia)，聖法與拯救的允諾，9:4。<sup>3</sup>即便有人不肯信靠，又何妨？難道他們無忠無信，能取消上帝的信實？<sup>4</sup>斷乎不能！哪怕世人都是騙子，化自《詩篇》116:11。上帝仍是至真，不因子民忤逆而收回允諾，《約翰福音》3:33。一如經文所載：引七十士本《詩篇》51:4。

讓你以聖言昭示公義，  
判決之時獲全勝。

<sup>5</sup>但如果我們的不義可以凸顯上帝的公義，我們該怎麼講？難道上帝動怒降罰，像常人說的，也會不公？<sup>6</sup>斷乎不會！否則，上帝如何審判這世界？<sup>7</sup>但假使上帝的真理因我的謊言而光大，讓他得榮耀，那為什麼我仍舊被判為罪人？<sup>8</sup>何不就像那些毀謗我們的，硬說我們講過，作惡反而能成善呢？似指論敵歪曲自己的觀點，5:20，6:1。這種人受嚴懲，活該！

<sup>9</sup>然後呢？我們[比他們]差了嗎？*procchometha*，被(外族)超越；或如通行本作主動含義：比(外族)強。一作(如何)辯護，無定解。一點也不。因為我們早就指控，無論猶太人希臘人，都在罪惡之下，<sup>10</sup>恰如經文所載：

沒有義人，一個也沒有；引《詩篇》14:1-3。

<sup>11</sup>沒有一個人明智

而尋求上帝。

<sup>12</sup>全都背棄正途，一同腐敗，*echreothesan*，本義無用，轉指朽壞。

沒有一個人行善，

一個也沒有。

<sup>13</sup>他們喉嚨像敞開的墓塋，同上(七十士本)·5:9。

巧舌如簧蒙騙；

雙唇含着角蝨的毒液，同上(七十士本)，140:3。

<sup>14</sup>滿口是咒言苦語。同上，10:7。

<sup>15</sup>他們雙腳飛快，要流人的血，引《以賽亞書》59:7-8、《箴言》1:16。

<sup>16</sup>一路毀壞，[撒播]痛楚；

<sup>17</sup>平安的大道他們不知，

<sup>18</sup>眼裏從無對上帝的畏懼。引《詩篇》36:1。

<sup>19</sup>我們曉得，凡律法所言，律法、提喻希伯來經書，《約翰福音》10:34。皆是對律法內的人說的，以使眾人閉嘴，令全世界向上帝認罪。並對其負責。<sup>20</sup>故而在他面

前，若是僅憑律法行事，肉身無一可以稱義。引《詩篇》143:2。因為，靠律法只能叫人知罪。呼應7:7。

## 上帝的公義

<sup>21</sup>而如今超出律法，不拘具體規例的“字句”，2:29。上帝的公義業已顯露，為律法和眾先知所見證：<sup>22</sup>上帝的公義，通過信靠耶穌基督，或作：通過耶穌基督的信實。指其順從天父的旨意，5:19。賜了所有歸信之人。無須區分他們，<sup>23</sup>既然都是負了罪的，都够不着上帝的榮耀，喻拯救。<sup>24</sup>而他們之可以稱義，乃是蒙[上帝]降賜恩典而獲救贖，在基督耶穌之中。<sup>25</sup>他被上帝立作贖罪的犧牲，hilasterion，另作(覆蓋約櫃的)施恩座，《出埃及記》25:17，《希伯來書》9:5。以他的血[為人]立信。如此，上帝彰顯了公義：從前他放過那種罪惡，<sup>26</sup>是因為他寬仁；但並無赦罪，而是在等世人悔改，2:4。而今時，普世拯救之時，《使徒行傳》1:7注。則是要證明他的公義，並親自執義，即稱每一個信耶穌的人為義。故救恩必成全於基督，《哥林多前書》1:30。

<sup>27</sup>既然如此，還有什麼可誇耀的呢？一樣也沒有。沒有？憑什麼法——論事功的法麼？不，憑的是忠信之法。因立信而謙恭，重生於耶穌之中，8:2。<sup>28</sup>因我們認為，因，另作故。人稱義是憑忠信，而不在律法上的行事。<sup>29</sup>難道[上帝]僅是猶太人的上帝？他不也是外族的麼？是呀，是外族的，<sup>30</sup>既然上帝唯一；他必使受割禮的因信稱義，也必使留包皮的歸信稱義。<sup>31</sup>那麼，我們會因忠信而取消律法嗎？斷乎不會！相反，我們是實施律法。實施(histanomen)，站、立，轉指法令生效實施。舊譯堅固，謾。

## 聖祖之途

### 四章

我們再說亞伯拉罕，我們按肉身的祖宗，他得着什麼呢？少數抄本脫“他得着”。<sup>2</sup>假使亞伯拉罕是因行事而稱義，傳統說法，《瑪加伯上》2:52，《德訓篇》44:19以

下，《雅各書》2:21。他就有可誇耀的了；然而在上帝面前不行，<sup>3</sup>經書怎麼說的：亞伯拉罕信了上帝，[上帝]即認他的[忠信]為義。引《創世記》15:6。<sup>4</sup>人做了事拿工錢不算蒙恩，是他該得的報酬。反言計事功者無永生之福，6:23。<sup>5</sup>要那並無成事的，信靠那使不敬者歸義的[上帝]，不敬者(asebes)，指異教徒。舊譯罪人，誤。如此立信，才算得是義。<sup>6</sup>正如大衛稱人有福，若上帝認他為義，不計事功：引《詩篇》32:1-2。

<sup>7</sup>福哉，那忤逆得了赦免，

罪愆被掩埋的人；

<sup>8</sup>福哉，那免受主歸咎的人！

<sup>9</sup>那麼，這福份是(單)給受割禮的，還是留包皮的也有？我們說，認亞伯拉罕的忠信為義，<sup>10</sup>[這義]又是怎麼個認法？是等他行了割禮，抑或不必？是未行割禮，還留着包皮就認了。<sup>11</sup>之後，他才受那割禮的記號，印證他的忠信之義，乃是在未割之前。見《創世記》17:10以下。如此，他做了一切留包皮的忠信者之父，以使他們也能稱義；<sup>12</sup>他也是奉割禮的人之父，若他們不僅行割禮，還追隨我們聖祖亞伯拉罕，走他在未割之前就走了的忠信之途。直譯：(追隨)腳印。

<sup>13</sup>是呀，那繼承世界的恩許之降賜亞伯拉罕及其子裔，並非藉着律法，而是通過忠信之義。<sup>14</sup>倘使只有屬律法的才是繼嗣，屬，猶言奉行，《使徒行傳》10:45注。忠信就要落空，那應許也就無效了。<sup>15</sup>因為律法招致的是聖怒；人觸罪而遭詛咒，《申命記》28:15以下。哪裏沒有律法，哪裏杜絕觸犯。如聖祖忠信，非拘於律法。<sup>16</sup>所以，那應許須本着忠信，方可受之為恩典，為全體後裔所仰賴；不僅為屬律法的，子民。而且也為屬亞伯拉罕的忠信的，外族皈依者。因他是我們大家的祖宗，<sup>17</sup>一如經文所載：引《創世記》17:5。我已立你做了萬民之父——因他就在上帝眼前，信了使死者復活、叫無變有的那一位。叫無變有、形容創世。

<sup>18</sup>他在無望中抱着希望，信自己會做上萬民之父，實現那一句預言：將來，你的子裔必有那麼多。同上，15:5。<sup>19</sup>雖然想起來，自己百歲之身行將入土，莎拉的子宮也早已荒蕪，直譯：死。喻不育，同上，17:17。他的信念卻毫無衰憊。<sup>20</sup>既然

是上帝的恩許，就決不猶疑動搖；直譯：不信。他反而因信而強，舊譯堅固，誤。把榮耀歸了上帝；<sup>21</sup>且確信，凡是恩許，必能做成。<sup>22</sup>就這樣，他的[忠信]被認定為義。<sup>23</sup>但那“認定”二字不僅是寫他，<sup>24</sup>更是寫我們；是要我們將來也被“認定”，即信從使耶穌我們的主從死者中復起的那一位，<sup>25</sup>而[耶穌]被交出是因我們忤逆，呼應《以賽亞書》53:5-6。他的復活，是要我們稱義。因/要(dia)、兼表原因、目的、意願，8:10注。

## 通過基督

### 五章

所以我們因信稱義，便是通過我們的主耶穌基督，蒙上帝賜平安。舊譯(與上帝)相和、和好，不妥。蒙，另作願。<sup>2</sup>亦即通過他，(以忠信)進入這恩典而立於其中，自豪地企望上帝的榮耀。婉言救恩。<sup>3</sup>不僅如此；讓我們更以磨難而驕傲，舊譯歡喜、歡躍，誤。下同。因我們懂得：磨難生忍耐，<sup>4</sup>忍耐生性格，dokime，本義考驗，特指性格經受磨煉。舊譯老練，不通。性格生希望。<sup>5</sup>而希望決不會令人蒙羞，因為上帝的愛，藉那降賜我們的聖靈，通過耶穌的洗禮。已傾注在我們心間。兄弟之愛源於天父之愛，《約翰福音》17:26。

<sup>6</sup>在我們尚且無力自拔之際，陷於罪惡，下文8節。時候一到，按上帝旨意。基督即為不敬的人去死。<sup>7</sup>是的，連義人都難找一個替死的——雖然為了好人，或許還有人不怕犧牲——<sup>8</sup>唯有基督，當我們還是罪人，就為我們去死，如此證明上帝愛着我們！<sup>9</sup>現在我們既以他的血稱義，豈不更是可以靠他得救，免遭聖怒？<sup>10</sup>因為，倘使我們還是仇敵，便能通過聖子的死，蒙上帝賜和，那麼賜和之後，當然更是可以因他的永生而獲救了。他，指聖子。<sup>11</sup>不僅如此；我們還要因上帝而驕傲，通過我們的主耶穌基督——通過他，我們得以復歸和順。棄敵意而順從。

## 亞當

<sup>12</sup>於是，正如罪藉着一人來世上，死，又藉着罪到來，指亞當違誡命食禁果，被上帝詛咒，《創世記》2:17，3:19。而後，死就人人傳遍，因為眾人皆已觸罪。因為(eph'ho)，或作因此。解作人各負其罪，或全體同罪而加入亞當之罪，皆通，《哥林多前書》15:22。<sup>13</sup>如此，律法之先，罪已在世；只是因為尚無律法，不算罪而已。<sup>14</sup>但是，死就稱了王，從亞當直至摩西，甚而那些並未像亞當那般忤逆觸罪的，也受它統治；而亞當，原是要來的那一位的預象。故受膏者/基督又稱第二/新亞當，即救贖之主。

<sup>15</sup>然而，恩賜不像違忤。若眾人的死是出於一人忤逆，那麼上帝的恩典該有多大，那通過一人即耶穌基督，加倍賜予世人的恩澤！<sup>16</sup>而且，那一人觸罪的後果，也遠不及那恩澤[之大]。定罪懲罰雖是起於那一回，那赦罪之恩卻是在無數次違忤之後，賜人稱義。<sup>17</sup>若一人忤逆，死就藉着那一個稱王，那一個，指惡魔撒旦。那麼眾人蒙的洪恩又有多大，那通過這一位耶穌基督受賜義恩，而在生命中稱王的人！

<sup>18</sup>就像一人忤逆致使人人承罰，一人的義行，也一樣讓眾人稱義得生命。直譯：稱生命之義。<sup>19</sup>正如一人違命，眾人皆成罪人；同樣，眾人也都要做義人，只因一人聽從。指基督受難復活，實現父命，3:22注。<sup>20</sup>而律法一來，違忤大增。暗示律法不會長久，僅靠守法不能得救贖，《迦拉太書》3:19。但不論罪在何處滋長，那兒必恩典豐盛；<sup>21</sup>一如罪往死裏稱王，恩典乃是藉着義稱王，通過耶穌基督我們的主，引向永生。

## 洗禮

## 六章

如此，還有什麼可說？留着罪不放，等洪恩洋洋？<sup>2</sup>斷乎不行！我們明明對罪已死，喻(受洗歸聖)斬絕罪根。舊譯不妥：在罪上死、死於罪惡。如何還活在裏面呢？<sup>3</sup>難道你們不懂，但凡受洗入基督耶穌，都是受洗入他的死嗎？<sup>4</sup>而且我們因那入死

的洗禮，已經與他合葬，象徵入水受洗，對應出水/復活，《歌羅西書》2:12。為的是，一如基督藉父的榮耀從死者中復起，我們也定將走進新生。直譯：走在生命之新。<sup>5</sup>若是我們因像他那樣的死而與他結合，同樣，我們也必重生於他的復活。<sup>6</sup>須知我們的舊人，已跟他一道釘在十字架上，以消滅罪的身子，暗示肉軀屬罪，“舊人”是罪的肢體。讓我們不再當罪的奴隸：<sup>7</sup>死了的人不必受罪的羈縻。

<sup>8</sup>但我們相信，但，另作因。只要我們與基督同死，便可和他同生。<sup>9</sup>因我們知道，基督既已從死者中復起，就再不會死；死就再不能做他的主。<sup>10</sup>這是因為，他的死乃是對罪的死，就基督的肉身而言，8:3。舊譯不通：向罪死了、死於罪惡。僅此一次；而他的活，則是活在上帝身旁。或作：為上帝而活。<sup>11</sup>你們也要這樣看自己：對罪，是死；對上帝，是活——活在基督耶穌之中。西奈山抄本同下文23節：耶穌我們的主之中。

<sup>12</sup>所以，不可讓罪在你們必死的身子上稱王，令你們依從它的欲望；<sup>13</sup>也莫向罪讓步，讓自己的肢體淪為不義的工具。hopla，兼指武器，下同。相反，要把自己奉獻上帝，猶如死而復生，讓你們的肢體做義的工具，歸上帝。<sup>14</sup>而後，罪必做不了你們的主，因你們已出了律法，直譯，(已)不在律法下。在恩典之下。

<sup>15</sup>然後呢？是不是就可以觸罪，既然我們出了律法，在恩典之下？斷乎不可！<sup>16</sup>難道你們不知，一俟給人為奴，聽命[服事]，聽誰的便是給誰為奴：參較《約翰福音》8:34。不是奉罪入死，就是聽命稱義麼？<sup>17</sup>感謝上帝，儘管你們曾給罪為奴，如今卻誠心聽從那傳授你們的教導準則；<sup>18</sup>終於脫罪而獲自由，做了公義的僕人。<sup>19</sup>我這是就常人而論，顧及你們肉身軟弱。但正如你們當初讓肢體給不潔為奴，幹盡不法的勾當，現在你們也要讓肢體侍奉公義，直至成聖。即歸聖於基督，1:7。

<sup>20</sup>當初你們給罪為奴，不受公義約束，<sup>21</sup>那會兒你們收得什麼果子？喻收穫、後果，1:13。現在羞愧不及了吧，那種事完了就是死。<sup>22</sup>如今，你們脫罪而獲自由，當了上帝的僕人；你們就有成聖的果子，完後便是永生。<sup>23</sup>因為，罪的工錢是死；唯有上帝可恩賜永生，在基督耶穌我們的主之中。

## 律法

### 七章

兄弟們，難道你們不懂——我這是對知曉律法的人說話——律法管人，只是在他活着的時候？呼應前述“罪的羈縻”，6:7。<sup>2</sup>比如女子婚後，只要丈夫在世，便須受律法約束；但如果丈夫去世了，她就卸了人婦的名分。直譯：卸了(關於)丈夫的律法。<sup>3</sup>所以，那丈夫還在就去跟了別人的，叫作淫婦；但如果丈夫去世了，她脫了律法上的名分，重新嫁人，便不是淫婦。<sup>4</sup>同理，我的兄弟，你們藉着基督之身，對律法死了，才能屬於另一位，就是從死者中復起，教我們為上帝結果實的那一位。<sup>5</sup>我們尚且屬肉的時候，那因律法而生的罪的情欲，支配了我們肢體，終於結出死的果子。<sup>6</sup>但現在卸下了律法，對那束縛人的一套死掉，我們就不再給舊字句為奴，指死扣成規，罔顧聖法的精神，2:27以下。而是侍奉起那靈，獲新[生]了！見2:29注二，8:4注。

<sup>7</sup>然後呢，還有什麼可說？律法有罪嗎？斷乎不是！若非依照律法，我不會懂得罪惡；例如就不知何謂貪欲，假使律法沒說：不可貪圖。十誡之十，《出埃及記》20:17。<sup>8</sup>但是，利用那條誡命，罪就乘機在我[心]裏生出種種貪欲；而律法一去，“成全”於基督，10:4，《以弗所書》2:15。罪便死了。

<sup>9</sup>從前沒有律法的時候，我活過。我，泛指，猶言人(亞當)。下同。但誡命一來，罪即復蘇，<sup>10</sup>我卻死了。那原本應許生命的誡命，化自《利未記》18:5。反而將我置於死地。<sup>11</sup>因為，罪利用誡命乘虛而入，誘騙我，害死了我。

<sup>12</sup>可是律法乃聖法，誡命亦聖，亦義亦善。<sup>13</sup>那麼，是這善要我死嗎？斷乎不是！是罪，擬人聯想引誘人祖的蛇，或惡魔，《創世記》3:1，《智慧篇》2:24。為了顯罪揚威，利用了那善，引我去死，以使罪假手誡命達於罪惡之極！

<sup>14</sup>誠然我們曉得，律法屬靈；可我卻歸了肉，被賣給了罪[為奴]。傳統說法，人生而入罪，《約伯記》14:4，《詩篇》51:5。<sup>15</sup>我委實不明白自己的行事：願意的做不成，憎惡的偏偏得幹。<sup>16</sup>但如果我做的非我所願，則不啻認可律法為善，<sup>17</sup>因為造孽的並不是我，而是那住在我身上的罪。就罪的根源而言，非指人的道德責任。<sup>18</sup>是



的，我知道，身上即我的肉軀留不住善——雖然有意為善，卻無力踐行。<sup>19</sup>結果想要的善行我沒做，不想作的惡事卻幹個不停。<sup>20</sup>所以，若是我做的非我所願，那造孽的就不是我，而是住在我身上的罪。

<sup>21</sup>於是，我發現了這條規律：經驗所得。我一想到行善，惡就纏住不放！<sup>22</sup>雖然按內心，直譯：內人。喻心智，對應肉身或“外體”，《哥林多後書》4:16。我喜愛的是上帝之法，梵蒂岡抄本：心智之法。<sup>23</sup>卻看到肢體內另有一律，同心智所尊奉的法在爭戰，心智(nous)，希臘觀念，指人的理解力、道德判斷等。把我擄去交與那肢體內的罪惡之律。<sup>24</sup>啊，我這不幸的人！誰來救救我，掙脫這死定了的身子？或作：這死身，統稱等待救贖的“舊人”之“罪身”，6:6。<sup>25</sup>感謝上帝，通過耶穌基督我們的主！

就這樣，附筆補充上文23節。心智上我想服事上帝之法，無奈肉身交給了罪惡之律。

## 心繫於靈

### 八章

如此，對加入基督耶穌的人，今後必無罪可定。<sup>2</sup>因那在基督耶穌內賜生命的[聖]靈之法，已賜你自由，你，頻繁轉換人稱以求生動。另作我/我們。擺脫那罪與死之律。<sup>3</sup>那律法因肉身軟弱而不能行的，指摩西之律外在於“內心”，故無力實現救贖。上帝已做；他遣自己的兒子，取罪的肉身的模樣，作贖罪祭，藉那肉身給罪定了罪。<sup>4</sup>為的是，讓律法的規定成全於我們，讓我們不依從肉身而隨靈走。靈，兼指聖靈、屬靈的信仰。<sup>5</sup>因為，依從肉身的人只想着肉的事，而隨靈走的，就心繫於靈。想着/心繫於(phronousin)，舊譯體貼、切望、誤。<sup>6</sup>是的，執迷於肉就逃不脫死，心繫於靈才能得生命、平安，<sup>7</sup>因執迷於肉是與上帝為敵，是服上帝之法——的確不能，<sup>8</sup>那些屬肉的不可能取悅上帝。

<sup>9</sup>然而你們並不屬肉。你們屬靈，有上帝的靈居於內中。人若沒有基督的靈，就不屬於他。<sup>10</sup>但如果基督在你們[心]裏，儘管身子因罪而死，靈即由公義得了生命。因/由(dia)，並列對舉、表原因、條件。參較4:25。<sup>11</sup>而那使耶穌從死者中復起

的，一旦他的靈入居你們——那復起基督於死者的——也必賜你們死了的身子重生，呼應下文29節。通過居於你們內中的他的聖靈。

<sup>12</sup>所以，兄弟們，我們並無欠肉身的債，乃至須依從它而活。<sup>13</sup>倘若你們依從肉身而活，就死定了；但如果藉着靈把身子的妄為都滅了，身子，通行本：肉軀。你們必得着生命。<sup>14</sup>凡是蒙上帝的靈指引的，皆是上帝子孫。<sup>15</sup>因為你們領受的不是奴役之靈，再度擔驚受怕；你們受賜的乃是收養之靈，經靈的洗禮，天父收為義子。好讓我們呼喚：阿爸啊父親！耶穌在油榨園的祈禱語，《馬可福音》14:36。<sup>16</sup>於是聖靈親自和我們的靈一同見證，我們是上帝的兒女。<sup>17</sup>既是兒女，就要承業，亞伯拉罕的忠信之業，4:3以下。承業於上帝，與基督共承，只要我們能夠加入他的受難，之後再加入他的榮耀。

## 榮耀

<sup>18</sup>故我以為，現時的苦難，比起那將來要在我們身上彰顯的榮耀，是微不足道的。舊譯不通：不足介意、不能較量。<sup>19</sup>因為，凡受造之物都在翹盼，等着上帝的子孫顯露。<sup>20</sup>因為受造之物伏在虛妄下，受人祖的罪牽連而遭上帝詛咒，《創世記》3:17。並非自願，而是出於那制伏者的[安排]；制伏者，喻造物主；解作人類統治(作惡)，亦通。希望的是，<sup>21</sup>受造之物也能擺脫腐敗的奴役，腐敗，復指上句“虛妄”，形容罪的統治。如上帝兒女一樣，入榮耀而自由。<sup>22</sup>因為我們曉得，芸芸受造之物，至今仍在呻吟，一起忍受着分娩之痛。暗示末日已近，《馬太福音》24:8注。<sup>23</sup>不僅如此；就連我們這些嘗了聖靈的頭茬果子的，心裏也在呻吟，盼着收養，盼我們的身子得救贖！<sup>24</sup>因為我們得救靠的是希望，那希望不是眼前的那種——已見着的東西，誰還會希冀？另作等待。<sup>25</sup>但只要我們對那未看見的抱着希望，就能堅忍不拔，直至盼到。

<sup>26</sup>還有，聖靈也來救助，儘管我們軟弱，不知該怎樣祈禱；是聖靈親自為我們求情，聲聲嘆息，無可言喻。<sup>27</sup>那洞察人心的明瞭聖靈的訴求，洞察人心的，即上帝，《使徒行傳》15:8。因[聖靈]代聖徒祈告，合乎上帝的[旨意]。

<sup>28</sup>而我們知道，凡是愛上帝並順其宏圖而蒙召的，(上帝)必使他事事獲益。  
<sup>29</sup>因他已預知，意謂預先選立，11:2，《耶利米書》1:5。並預定了誰可以照他兒子的形象，成為長子，眾兄弟第一。加入耶穌而重生為承業的“長子”，《哥林多前書》15:20·49。  
<sup>30</sup>而那預定了的，他便召來；指引歸信。召來了的，他就稱義；通過洗禮。稱義了的，他賜與榮耀。

## 基督的愛

<sup>31</sup>對此，還有什麼可說？上帝若是幫我們，誰能抵擋我們？kath' hemon，或作：對抗我們。呼應下文“控告”“定罪”，33-34節。<sup>32</sup>他沒有捨不得自己兒子，為了我們眾人便將他交出；如何就不會同他一起，把一切都恩賜我們？<sup>33</sup>上帝揀選的，誰能控告？上帝稱的義，<sup>34</sup>誰可定罪？化自《以賽亞書》50:8。是基督耶穌，那死了，不，那復起了[坐]於上帝右手的——是他，在為我們祈求！或作問句：難道是他……祈求？<sup>35</sup>誰能割斷我們與耶穌的愛？是災難、困苦還是迫害？缺衣斷糧抑或險境、刀劍？<sup>36</sup>如經文所言：引《詩篇》44:22。

為了你的緣故  
我們終日遭屠戮，  
如綿羊一般任人宰殺。

<sup>37</sup>不，凡此種種，皆已被我們大敗，靠的是他愛着我們。他，指基督，《迦拉太書》2:20。<sup>38</sup>因為我深信這一點：無論死生、天使天尊、archai，猶太傳統，天使如人間分若干等級，其中有敵視人類者，稱天尊、天力等。現有未來之事或任何天力，dynamis，見前注。<sup>39</sup>也不管是高處是深淵，婉言天象與冥府。還是別的受造之物，都不能切斷我們同上帝的愛——愛在基督耶穌我們的主。

## 同胞

### 九章

我這是在基督內講真話，並無說謊，我的良知可以指聖靈為我見證：<sup>2</sup>我心裏悲痛欲絕，舊譯(大有)憂愁，誤。苦楚不去；<sup>3</sup>為了救我的兄弟，我的骨肉同胞，也是耶穌的同胞，1:3。即便自己受詛，禁絕於基督，禁絕(anathema)，滅絕之誓，轉指革除、棄絕，《利未記》27:28。我也心甘！<sup>4</sup>他們是以色列人，義子的名分與榮耀屬於他們，被上帝揀選，認作頭生子，《出埃及記》4:22。還有一一次次立約、傳授律法、禮拜與恩許；<sup>5</sup>還有他們的列祖，即亞伯拉罕、以撒和雅各。而且按肉身還出了基督，凌駕萬物——上帝永享讚美，阿門。或作：基督，即凌駕萬物的上帝，願他……《提多書》2:13。

## 恩許

<sup>6</sup>但這並不是說，上帝之言落了空。須知生在以色列的，未必屬以色列；如以實瑪利、以掃後人(紅族)等子民的世敵，《創世記》16:11，《詩篇》137:7。<sup>7</sup>亞伯拉罕的子裔，也不全是他的兒女：因為只有通過以撒，你的名字才能傳後。引七十士本《創世記》21:12。<sup>8</sup>就是說，人做上帝的兒女，絕非看肉身所出；直譯：肉身的兒女。唯獨那誕於恩許的兒女，才算得他的子裔。<sup>9</sup>因那恩許是這樣說的：[明年]此時，我還要回來這裏，莎拉必生一個兒子。即以撒，同上，18:10。<sup>10</sup>不僅如此；當利百加懷上了我們一位祖宗以撒的[雙胎]，<sup>11</sup>孩兒尚未誕下，還無善行惡事——但為了實現上帝揀選之宏圖，<sup>12</sup>不靠人力而須蒙召——她便得知：老大要向老二臣服。指兄弟倆的後裔，同上，25:23。<sup>13</sup>或如經文所載：引《馬拉基書》1:2-3。雅各是我的所愛，但以掃，我恨。

<sup>14</sup>如此，還有什麼可說？莫非是上帝不公？斷乎不是！<sup>15</sup>因他曾訓示摩西：引七十士本《出埃及記》33:19。凡我恩顧的我必恩顧，該我憐憫的我都憐憫。<sup>16</sup>所以，這事無關人的意願和努力，而是出於上帝的慈恩。<sup>17</sup>因經書對法老有言：同上，9:16。之所以還舉着你，意為留下性命。是要藉你彰顯我的大能，讓全世界頌揚我的

聖名。<sup>18</sup>因此，他是挑中誰就恩待誰，想對付哪個就硬他的[心]。喻愚頑。

<sup>19</sup>或許你會問我：那他為何還要問罪呢，既然他的意志誰也抗拒不了？<sup>20</sup>可是人哪，你算什麼東西，敢和上帝頂嘴？可有製品責問匠人的：怎麼你把我造成這個樣子？引《以賽亞書》29:16。<sup>21</sup>莫非陶工無權決定，一團粘土製成講究的器皿，另一團做個普通碗罐？傳統說法，人的墮落原是造物主的設計，《智慧篇》12:12。<sup>22</sup>但如果上帝雖想顯露他的聖怒、展示他的大能，卻一再忍耐，留着那些惹他動怒、只配打碎的碗罐，又有何不可？<sup>23</sup>豈非昭示了他榮耀充盈，為那早已預備要進榮耀而蒙慈恩的器皿，<sup>24</sup>也就是我們這些被他選召的——不光是猶太人，更有外族？<sup>25</sup>恰如他傳何西阿的訓言：引《何西阿書》2:25。

我要把本不是子民的叫作子民，  
把原非所愛的喚作愛人。

<sup>26</sup>還要在當初斥他們  
非我子民的同一個去處  
稱他們：永生上帝的兒女！同上，2:1。

<sup>27</sup>而講到以色列，以賽亞曾呼喊：以色列子孫儘管多如海沙，只有少數可獲救留下；引《以賽亞書》10:22。<sup>28</sup>因主的判決說到就到，必在世上執行。通行本：他將迅速判決，縮短公義，因主必加快在世上執行。<sup>29</sup>又如以賽亞那句預言：同上，1:9。

若非萬軍之主留給我們幾根苗裔，  
我們早落了所多瑪的下場，  
跟俄摩拉一樣。

## 絆腳的石頭

<sup>30</sup>好了，還有什麼可說？外族未追尋公義，卻得着了它，就是那因信而立的

義。即信奉耶穌，3:22。<sup>31</sup>而以色列一味追求律法上的義，反而沒成全律法。落後於歸信基督的外族或“新子民”，3:31，8:4。<sup>32</sup>為什麼？因為他們不肯立信，只靠事功，西方抄本：律法(上)的事功。結果絆在了那塊絆腳石上，<sup>33</sup>如經文所載：引《以賽亞書》8:14，28:16。

看，我在錫安放了絆腳的石頭，

一塊叫人跌跤的磐石；象徵耶穌，《馬太福音》21:42，《彼得前書》2:6。

凡信靠他的必不會蒙羞。

## 十章

各位兄弟！我的心願，我向上帝祈求的，便是要他們得救。<sup>2</sup>我可以證明他們對上帝的熱烈崇拜，zelos，舊譯熱心，誤，《使徒行傳》21:20注。只是未循真知。喻福音，同上，22:3。<sup>3</sup>又因為不懂上帝的公義，就企圖自己另立一套，而不服上帝公義。責其拒信耶穌。<sup>4</sup>然而，律法終須達於基督，讓歸信的人人稱義。

<sup>5</sup>摩西寫到公義出於律法，說：守[法]的人必獲生命。引《利未記》18:5。<sup>6</sup>但那立信的公義是這麼講的：重新解讀《申命記》30:11以下。你心裏莫想，誰能上天？意謂去接耶穌下來；<sup>7</sup>或者，誰能下深淵？意謂把耶穌從死者中帶回。<sup>8</sup>這話怎麼講？那一言就在眼前，在你口中，在你心裏——就是我們傳揚的那立信之言。<sup>9</sup>若是你啓唇承認耶穌為主，並心裏確信，上帝使他從死者中復起，你就有救了。<sup>10</sup>因誠心信奉才可稱義，開口坦承方能獲救。<sup>11</sup>因經書有言：凡信靠他的必不會蒙羞。同9:33。<sup>12</sup>故而無須區分猶太人、希臘人；大家拜的是同一位主，他對每一個祈求的，皆慷慨施予。<sup>13</sup>是呀，凡呼喚主的名，都要得救恩！引七十士本《約珥書》3:5。

<sup>14</sup>可是，人未嘗立信，如何向他呼求？未嘗聆聽，又何來立信？若無傳道的，又何來聆聽？<sup>15</sup>若無使徒，直譯：被派遣的。又何來傳道？一如經文所載：多美啊，那喜訊使者，那佳音的腳！西方抄本：平安佳音的腳，《以賽亞書》52:7。<sup>16</sup>然而，並非所有人都聽從了那佳音，即福音。故以賽亞有言：主啊，我們傳的，有誰肯

信？同上，53:1。<sup>17</sup>可見，信起於聆聽，即聽基督的話。另作：上帝的話。

<sup>18</sup>我也想過：修辭性設問。莫非他們尚未聽聞？絕無可能：引《詩篇》19:4。

茫茫大地響徹了他們話音，借指使徒傳道。

聲聲句句，達於地極。

<sup>19</sup>我還想：別是以色列沒明白？但先是摩西有言：引《申命記》32:21。

我就遣下虛妄之民，讓你們嫉恨，呼應11:11，14。

叫你們怨艾一支蠢笨的異族！

<sup>20</sup>繼而以賽亞勇敢傳言：引七十士本《以賽亞書》65:1。

那沒在找我的，我讓他們遇見，上帝決意眷顧外族，9:30。

未探詢我的，我向他們顯現。探詢(eperotosin)，舊譯訪問，誤。

<sup>21</sup>對於以色列，他還說：同上，65:2。

我整天伸出雙手，

向一群違命強嘴之民！呼應《使徒行傳》13:45。

## 餘數

### 十一章

於是我問：莫非上帝摒棄了他的子民？化自《詩篇》44:9，94:14。斷乎沒有！我自己就是以色列人，亞伯拉罕的後裔，本雅明支族的一員。<sup>2</sup>不，上帝絕無摒棄他早已選立的子民。難道你們不知，經書講到以利亞向上帝控訴以色列，是怎

麼說的：引《列王記上》19:10。<sup>3</sup>主啊，他們殘殺你的先知，搗毀你的祭壇；我是僅存的一個，他們還要謀我的性命！<sup>4</sup>然而，神諭如何回他？同上，19:18。我給自己留了七千人，都是未對巴力屈膝的。巴力，迦南大神，耶和華的死敵，《馬太福音》10:25注一。<sup>5</sup>同樣，現時亦有留出的餘數，也是蒙恩入選的。<sup>6</sup>既是蒙恩，便不再靠事功，否則恩典就不成其為恩典了。部分抄本另有：若靠事功，就不復是蒙恩，否則無事功可言。

<sup>7</sup>然後呢？以色列沒有覓得所找的；唯有被選中的人得着了，餘者皆冥頑不化，<sup>8</sup>如經文所載：語出《申命記》29:3，《以賽亞書》29:10。

上帝給了他們麻木的靈，  
至今仍是有眼不看，  
他們有耳不聽。

<sup>9</sup>大衛也說：引七十士本《詩篇》69:22-23。

願他們的宴席變成一桌圈套，暗示祭禮僵化，成了獲救的障礙。  
化作羅網、絆腳石給他們回報！  
<sup>10</sup>願他們兩眼昏昏，不得看視，  
永遠佝僂起他們身子。

<sup>11</sup>於是我問：他們跌倒了就爬不起來，是嗎？斷乎不是！相反，因為他們的違忤，外族就得了救恩，就遭來他們嫉妒。<sup>12</sup>而倘若他們違忤可造福世界，他們損失能造福萬族，損失(hettema)，或作失敗。一旦他們全數歸正，婉言悔改。更將如何？

## 野橄欖

<sup>13</sup>我告訴你們，外族人：羅馬的信眾外族居多。我既是外族的使徒，自然以此職



守為祭；<sup>14</sup>或可促使我的骨肉嫉妒攀比，想像子民接受福音。從而拯救一些同胞。<sup>15</sup>既然他們被拋棄可使世界復和，外族歸信，救贖開始，5:10。若是他們蒙了悅納，豈非死而復生？比作末日全體死者的復活。

<sup>16</sup>一團麵的初熟之果歸聖，整個麵團亦聖；初熟之果，喻新麥做的祭餅，《民數記》15:20。一如樹根歸聖，枝子亦聖。或喻聖祖(根)之於以色列(枝)。<sup>17</sup>但如果有幾根枝子斷了，讓你這一枝野橄欖嫁接其上，喻歸信。一同分享那橄欖樹根的膏汁，喻養份。的，另作：與。<sup>18</sup>你就不可向[舊]枝子誇口。如欲誇口[不妨想想]：不是你托着樹根，是樹根托你。<sup>19</sup>也許你會說：那些枝子斷掉，就是要讓我嫁接呀！<sup>20</sup>沒錯，他們因為不信才被折下，而你是信了才接上的。然而你不可自大，應敬畏。舊譯懼怕、恐懼，不妥。<sup>21</sup>上帝既然沒顧惜原生的枝子，也未必會把你留着。<sup>22</sup>看哪，上帝有慈恩，也嚴厲：對跌倒的，他就嚴厲；對你，只要你尊奉他的慈恩，尊奉，直譯：堅持。上帝便施恩；不然，你也要被剪去。<sup>23</sup>至於他們，若是不再執迷不信，也可嫁接，因為上帝大能，必可重新接上。<sup>24</sup>畢竟，你生作一枝野橄欖，剪下了都能逆性嫁接，精心培育，何況那些原生的枝子，接回自家的橄欖樹上？

<sup>25</sup>總之，兄弟們，我不願意各位不知這奧秘，免得你們自作聰明：以色列之一部已死硬了心，要待外族全數入內，加入基督。<sup>26</sup>到那時，以色列才會一齊得救。經文有言：化自《以賽亞書》59:20-21，27:9。

那拯救者要來自錫安，

從雅各驅逐不敬。

<sup>27</sup>此乃我同他們的誓約，

當我給他們赦罪。

<sup>28</sup>就福音而言，他們因你們的緣故，是敵人；指子民拒絕耶穌。但就揀選而言，他們因列祖的緣故，仍是至愛。作為“選民”。<sup>29</sup>因為上帝的慈恩與選召，不會收回。<sup>30</sup>就像你們從前忤逆上帝，如今卻因他們違命而蒙恩；忤逆/違命，兼

指不信。<sup>31</sup>同樣，藉着你們領受的慈恩，他們現在違命，今後也要蒙恩。<sup>32</sup>因為，上帝將眾人囚在忤逆之中，是要向眾人降恩。

<sup>33</sup>啊，多麼宏瞻深奧，

上帝的智慧與真知！

他的決斷何其難測，

他的大道無從探量。參較《約伯記》5:9、《詩篇》139:6。

<sup>34</sup>主的心意誰能知曉？

有誰做過他的謀臣？引七十士本《以賽亞書》40:13。

<sup>35</sup>有誰可以向他贈禮，

而後收他的回報？呼應《約伯記》35:7，41:3。

<sup>36</sup>萬物出於他、靠他而歸他，

願他永享榮耀！阿門。救恩論述至此，以下勸導會眾。

## 靈性的禮拜

### 十二章

所以我懇求你們，兄弟們，奉上帝的仁慈，獻上你們的身子作一活祭，聖潔而為上帝所悅納；那才是你們靈性的禮拜。相對子民與各族繁縟的祭禮。靈性(logike)，言說、理智，轉指人(有別於烏獸)的靈性，《彼得前書》2:2。<sup>2</sup>你們不可效法這世界，或作：這時代。而應更新心智而轉變，通過聖靈的洗禮，《以弗所書》4:23-24。以使自己能辨認上帝的旨意——何為成善，何為悅納，何為完滿。

<sup>3</sup>我還要奉受賜的恩典，身為使徒。告訴各位，你們不可自視過高；應當慎思自重，依照上帝賦予每人的那一份信仰。泛指為信眾成長所需的屬靈的恩賜，1:11。<sup>4</sup>猶如人有一架身軀多個肢體，各肢體功用不一；<sup>5</sup>同樣，我們在基督內也是萬眾一軀，人人互為肢體。參較《哥林多前書》12:12以下。<sup>6</sup>於是我們享有的恩賜，視蒙受的恩寵各不相同：若是預言，須符合信仰；<sup>7</sup>執事的執事，如周濟貧苦，《使徒行傳》6:5注。

施教的施教，<sup>8</sup>勸勉的勸勉；施捨，則須慷慨；或作真心。領導，就得勤快；spoude，或作認真，下文11節。舊譯殷勤，不妥。行慈善，要高高興興。舊譯甘心、和顏悅色，誤。

## 兄弟之愛

<sup>9</sup>愛，不可假意；惡，要憎厭；善，要抓牢。<sup>10</sup>要以兄弟之愛彼此結交，互相敬重。或如通行本：爭相禮讓。<sup>11</sup>侍奉主，另作：把握時機。不可懶散，要認真且靈中熾烈。熱切狀，《使徒行傳》18:25。<sup>12</sup>翹望中要樂觀，困苦時要忍耐，祈禱要有恒心，<sup>13</sup>聖徒的窘迫要分擔，待客要熱情。

<sup>14</sup>即使迫害(你們)的，也要祝福；只可祝福，莫詛咒。遵耶穌的教導，《馬太福音》5:44。<sup>15</sup>要和歡樂的一同歡樂，與哀哭的一起哀哭。<sup>16</sup>彼此間要融洽，莫心高氣傲；相反，要走在卑微者當中，不可自作聰明。同11:25。<sup>17</sup>對任何人都<sup>不</sup>以惡報惡，而應記着世人眼裏的好事。通行本：不僅上帝還有世人眼裏的好事，《箴言》3:4。<sup>18</sup>若有可能，就盡力與眾人和睦相處。<sup>19</sup>決不要自己伸冤，親愛的，寧可留待聖怒，因末日已近，2:5注。因為經文有言：引《申命記》32:25。伸冤在我，我必報應，主說。<sup>20</sup>所以：引七十士本《箴言》25:21-22。

仇人餓了，給他[餅]吃，  
若他口渴，給他水喝。  
這樣，你就把紅炭堆上他頭頂——

<sup>21</sup>你不可向惡屈服，相反，要以善制惡。紅炭，喻疼痛、羞愧，象徵罪人悔過。

## 服從權柄

### 十三章

眾靈應服從在上的權柄，即合法政府的官長。眾靈，猶言人人。因權柄無不出於上

帝，凡掌權的都是上帝所定。贊同傳統觀念，《智慧篇》6:3，《彼得前書》2:13以下。<sup>2</sup>故而誰不服權柄，就是抗命於上帝，而抗命者必自討罪罰。但使徒傳福音不屬此例，《使徒行傳》5:29，《哥林多前書》2:6-8。<sup>3</sup>因為人行善無須害怕官長，作惡才要恐懼。你想不用怕掌權的？行善就是了，不怕他不稱讚！直譯：必從他得稱讚。<sup>4</sup>他伺候上帝，也是為你好。但你若是作惡，就該恐懼了，因為他並非無來由地佩劍，象徵世俗權力。而是伺候上帝——執行聖怒，刑罰視同報應，罪有應得。對造孽的人！<sup>5</sup>所以人必須服從，不單是畏懼聖怒，也是為了良心。道德責任。<sup>6</sup>你們納貢金，包括地稅和丁稅，《路加福音》20:22注。舊譯納糧、完糧，誤。也是這個緣故，因他們是上帝的差役，不論有意無意。是專為此事忙碌的。<sup>7</sup>凡是該別人的，你們都應交付：呼應《馬太福音》22:21。該納貢的要納貢，該上稅的要上稅，該敬畏的須敬畏，指上帝。該尊崇的則尊崇。如君王，《彼得前書》2:17。

## 穿上基督

<sup>8</sup>凡事莫虧負人，除了彼此關愛，因為關愛他人即成全律法。<sup>9</sup>其實全部的誠命，諸如不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，西奈山抄本另有：不可作偽證。不可貪圖，等等，引《出埃及記》20:13以下。都包含在這一條裏：你要愛鄰人如愛自己。引《利未記》19:18，參觀《馬太福音》22:39，《約翰福音》13:34。<sup>10</sup>愛，不會損害鄰人；所以，愛乃是成全律法。

<sup>11</sup>再說你們知道時候已到，就是你們睡醒起來的那一刻；於今我們的救恩，要比當初立信時更近。末世來臨，拯救在望。<sup>12</sup>長夜即將過去，白天快要來臨；讓我們脫下黑暗的行事，披上光明的武裝。參較《以弗所書》6:10以下。<sup>13</sup>讓我們端正作為，彷彿走在白天；既無荒宴酗酒，也不放蕩淫亂，不紛爭忌妒。<sup>14</sup>你們要穿上主耶穌基督，喻受洗，《迦拉太書》3:27。萬勿遷就肉身，縱容私欲。

## 莫爭論

### 十四章

那信念軟弱的，你們也應接納，但有意見莫爭論。<sup>2</sup>有人信了，什麼都吃；指外族會眾。有人卻弱些，只食蔬菜。子民遵摩西之律，禁食豬肉和獻祭異神的犧牲，《使徒行傳》15:29。<sup>3</sup>吃[肉]的就不可鄙視不吃的，不吃[肉]的也不可評判吃的，因為上帝已接納了他。雙方皆是信徒。<sup>4</sup>你是誰，要斷別人家奴的是非？他站他倒，由他主人；但他一定會站牢，因為主能夠叫他站穩。主，另作上帝。

<sup>5</sup>有人認定這天較那天要緊，有人則一視同仁；就讓他們各自都確信不疑吧。<sup>6</sup>那守節日的是為主而守，一如那吃[肉]的是為主而吃，因他向上帝感恩；同樣，那不吃[肉]的也是為主不吃，也感謝上帝。<sup>7</sup>我們活着，絕非為了自己，也無一是為自己而死；<sup>8</sup>活，就是為主而活，死，則是為主而死。所以無論生死，我們都屬於主。<sup>9</sup>基督死而復生，正是為此目的，做死者並生者的——主。

<sup>10</sup>為什麼，你還要評判自己的兄弟？還有你，幹嘛將自家兄弟鄙棄？將來我們全部要站在上帝的審判台前，上帝，另作基督，2:16，《使徒行傳》10:42。<sup>11</sup>因為經文有言：引《以賽亞書》45:23，49:18。

一如我乃永生，主說，上帝立誓語，《民數記》14:28。

萬膝必朝我跪拜，

萬舌必讚美上帝。讚美(exomologesetai)，兼指答應、認定。

<sup>12</sup>如此，我們每一個人都要向(上帝)交代。

<sup>13</sup>所以，我們不可再彼此評判，而應判定，誰也不許給兄弟設障礙，絆他跌跤。<sup>14</sup>我知道並深信，在主耶穌內，[食物]本身無所謂不潔；除非誰把它看作不潔，於那人便是不潔。參較《馬可福音》7:15。<sup>15</sup>是的，倘若因食物而傷害兄弟感情，你就未行關愛之道。直譯：按關愛而行。切勿因食毀人，基督是為他死的！<sup>16</sup>再說你們有這點長處，指外族無須受子民食物禁忌的約束。也不該讓人詆毀；<sup>17</sup>因為，上

帝的國不在吃喝，而是在公義、平安與聖靈內的歡樂。保羅難得論及天國，《哥林多前書》4:20，6:9。<sup>18</sup>唯有如此侍奉基督，才會蒙上帝悅納，受人讚許。<sup>19</sup>那好，就讓我們尋求通往平安、互助而建樹的路吧。<sup>20</sup>不可為了點吃的，就毀壞上帝的工程。喻“軟弱”的兄弟或信眾全體。[食物]本無不潔，但如果人吃了會跌跤，於他便是惡事。<sup>21</sup>最好是別吃肉，勿飲酒——不做任何可能使你兄弟失足的事。諸抄本：絆倒、跌跤或軟弱的事。

<sup>22</sup>而你既已立信，就應在上帝面前守住自己。猶言堅持信念。福哉，那行事無愧[良心]而不必自譴的人！<sup>23</sup>但那猶疑的若是吃了，就要被定罪，因為不是信念所致；詳見《哥林多前書》10:25以下。凡事若非源於信念，即是罪。少數抄本下接16:25-27。

## 十五章

我們這些有力的，就“信念”擺脫誠命束縛而言。應該擔起無力者的軟弱，喻相互扶持，《迦拉太書》6:2。而非只求自己喜悅。<sup>2</sup>每一個人都要讓鄰人歡喜，求他受益，有建樹。<sup>3</sup>因為基督也不求自己喜悅，而是如經文所載：引七十士本《詩篇》69:9。那些中傷你的謗言，都落在我身上。<sup>4</sup>的確，所有這些古訓，都是寫來要我們受教，學會忍耐，由經書得勇氣而保希望的。<sup>5</sup>願賜忍耐與勇氣的上帝，賜你們彼此融洽，或作(互相)關心、齊心，12:16。效法基督耶穌，<sup>6</sup>同心一口，把榮耀歸於上帝即我們的主耶穌基督之父。

<sup>7</sup>所以，你們要彼此接納，一如基督接納你們，為了上帝的榮耀。<sup>8</sup>我還要說，基督為受割禮的做執事，乃是奉上帝的真理，是實踐給列祖的允諾，<sup>9</sup>並使外族也奉慈恩而榮耀上帝，誠如經文所言：引《詩篇》18:49。

為此，我要在萬國頌揚你，  
歡歌咏唱你的聖名。

<sup>10</sup>還說：引七十士本《申命記》32:43。

歡呼吧，萬族，偕同他的子民。

<sup>11</sup>還有：引《詩篇》117:1。

讚美主啊，天下萬族，  
萬民同聲，把他歌頌。

<sup>12</sup>還有以賽亞，他說：化自《以賽亞書》11:10。

[那一天]將有耶西的根，喻受膏者/基督；見耶穌家譜，《馬太福音》1:5以下。  
他起來統治萬族，  
讓萬族寄予希望。

<sup>13</sup>願賜希望的上帝，使你們因信而充盈無窮歡樂與平安，並藉聖靈之大能，  
富足於希望。總括此信之要旨。

## 結語

<sup>14</sup>各位兄弟，這一點我深信，你們確是充滿善德、知識豐富，且能夠互相勸誡。<sup>15</sup>不過，有幾個問題我寫得略微大膽，為的是提醒你們。因為上帝降賜恩寵，<sup>16</sup>讓我專為外族做基督耶穌的僕役，給上帝的福音當祭司，以將萬族獻作祭品，由聖靈祝聖而悅納。<sup>17</sup>於是，在基督耶穌內，我可以誇耀為上帝盡了職。<sup>18</sup>呼應3:27。<sup>18</sup>當然，我不敢說別的，只講基督通過我成就的事，就是藉我的言行使外族皈依，<sup>19</sup>藉着徵兆奇迹之大能——(上帝的)靈的大能。就這樣，從耶路撒冷及四周直至伊律康省，馬其頓以北，巴爾幹半島西部、亞得里亞海岸山區。我到處宣告基督的福音。<sup>20</sup>並且照我的志向，傳福音只去未聞基督之名的地方，即巴勒斯坦之外。免得房子蓋上別人的基石；<sup>21</sup>如經文所載：引七十士本《以賽亞書》52:15。

那些對他一無所知的將要看見，  
而未曾聽說的，也必明白。

<sup>22</sup>這就是我多次延擱，一直未能來拜訪的原因。<sup>23</sup>但如今，這一帶已沒有去處了，東部各省皆建立了會眾，可以西行傳道了。便很想來看你們，實現多年的心願——<sup>24</sup>待我去西班牙的時候，希望順道能來探望，至少同你們歡聚片時，承各位[照拂]再重新上路。<sup>25</sup>只是這會兒我得去耶路撒冷為聖民效勞，<sup>26</sup>因馬其頓和希臘已捐出善款，人人心繫耶路撒冷的貧苦聖徒。心繫，或作樂意/決心(捐助)，《使徒行傳》24:17，《哥林多前書》16:1-4。<sup>27</sup>說是他們樂捐，實則不啻欠債：那屬靈的恩既然給了外族分享，他們送上些屬肉之物豈非還債？<sup>28</sup>等我辦成此事，把這善果交到他們手裏，直譯：給他們封起(蓋上印)這果子。我就啓程往西班牙，來看你們。<sup>29</sup>而且可以肯定，我來時，要滿載着基督的祝福而來。

<sup>30</sup>同時我懇求你們，兄弟們，奉我們的主耶穌基督，奉聖靈之愛，求你們和我一同奮鬥，為我向上帝祈禱；<sup>31</sup>好讓我擺脫猶大那些拒信的人，指敵視保羅的子民與聖城當局。讓我的效勞在耶路撒冷被聖民悅納。效勞，另作：送去的禮。<sup>32</sup>而後，若上帝願意，我就前來拜訪，歡愉休憩於你們中間。<sup>33</sup>願賜平安的上帝與你們全體同在。阿門。部分抄本無下章，或僅有16:25-27。

## 問候

### 十六章

我向你們舉薦我們的姊妹月娥，Phoibe，或即送信人。她是堅港會眾的執事。堅港，哥林多的東碼頭，《使徒行傳》18:18。<sup>2</sup>請你們在主內歡迎她，如待聖徒；她若有任何需要，亦煩請關照，因她幫助過許多人，包括我在內。如捐獻財物、提供居處。

<sup>3</sup>請問候普麗斯佳和阿奎拉，我在基督耶穌內的同工，synergoi，或作助手，同上，18:2。<sup>4</sup>他們為救我的命，沒顧得自己的頭頸。猶言奮不顧身。一說指以弗所銀匠騷亂那



次，同上，19:23以下。不僅我要感激他們，還有各地的外族會眾。<sup>5</sup>他們家的會眾，請一併問安。

請問候我親愛的艾帕內托，亞細亞獻給基督的初熟之果。美稱皈依者。<sup>6</sup>問候瑪麗亞，她為你們如此辛勞。<sup>7</sup>問候安德羅尼哥與尤尼婭，一作尤麗婭。我的族人和獄中難友，保羅曾多次被捕，《哥林多後書》11:23。他們是傑出的使徒，或作：使徒裏的俊傑。先我而加入基督。<sup>8</sup>問候安普里亞，常見羅馬奴隸名。主內我的摯友。<sup>9</sup>問候烏巴奴，同上。基督內我們同工，還有我親愛的麥穗兒。Stachys，愛稱或綽號。<sup>10</sup>問候阿貝雷，猶太人常用名，諧音日神阿波羅。為基督而經受考驗的。問候亞歷斯托布羅全家。一說亞氏可能是大希律之孫。<sup>11</sup>問候何洛典，我的族人。問候納爾基索家歸主的人。<sup>12</sup>問候在主內辛勞的曲菲娜、曲富莎，或是兩姐妹。問候親愛的波斯妹，Persis，常見婢女名。主內辛勞有加。<sup>13</sup>問候蒙主揀選的盧福與他母親——也是我的母親。盧福，一說即古雷尼人西門之子，《馬可福音》15:21注三。<sup>14</sup>問候阿辛哥、火頭兒、Phlegon，常見奴隸名。赫耳墨斯、帕特羅巴、赫耳馬，及一起的兄弟們。<sup>15</sup>問候喜言和尤麗婭，喜言(Philologos)，同上。海老人兄妹，海老人(Nereus)，同上。還有他們身旁奧林巴等各位聖徒。<sup>16</sup>你們要以聖吻互相問安；古俗，常用於禮拜，象徵信徒團契，《哥林多前書》16:20。基督的各地會眾都問候你們！

## 附筆

<sup>17</sup>我還要懇求你們，兄弟們，要提防人製造紛爭、攔絆腳石反對你們所學的教導，或指奉割禮等誡命的傳道者，《迦拉太書》6:12以下。你們要離他們遠點。<sup>18</sup>那種人不是在侍奉我們的主基督，而是給自己的肚腹為奴；肚腹，喻私欲，13:14。那一番花言巧語，最能迷惑老實人的心。<sup>19</sup>你們的順從已經傳遍四方，為你們我由衷地高興；但我願意你們對善事明智，於惡事清白。akeraioi，舊譯愚拙、純潔無瑕，誤，《馬太福音》10:16注二。<sup>20</sup>快了，賜平安的上帝要將撒旦踏扁在你們腳下。

願我們主耶穌的恩典與你們同在。部分抄本脫此句。

<sup>21</sup>我的同工提摩太，及族人路九、耶松和蘇斯父，四人皆保羅助手，《使徒行傳》16:1，13:1，17:5，20:4。也向你們問安。

<sup>22</sup>本人三郎筆錄此信，在主內向各位問安。代筆者亦是信友，插話致意。

<sup>23</sup>蓋尤斯，保羅的徒弟，《哥林多前書》1:14。我的東主，也是整個會眾的東主，問候你們。本城司庫艾拉斯托跟一位兄弟四郎，本城，通說即哥林多，《使徒行傳》19:22注。也問候你們。通行本另有24節：願我們主耶穌基督的恩典與你們全體同在。阿門。

### 讚辭\*

<sup>25</sup>願大能者使你們堅強，此段讚辭\*諸抄本位置不一或略去，通說是後加的。

按我傳的福音與耶穌基督的宣告，普世救恩之奧秘，11:25以下。

照那奧秘的啓示——那萬古隱藏

<sup>26</sup>但現已彰顯，由眾先知載錄

曉諭天下，奉永恒上帝之命

使萬族歸信而聽從之奧秘——

<sup>27</sup>願他，獨一全智的上帝

通過耶穌基督

永享榮耀！阿門。同11:36。

# 哥林多前書

## 一章

保羅，承上帝旨意基督耶穌之奉召使徒，並索瑟尼兄弟——

<sup>2</sup>致哥林多[城]上帝會眾，全體歸聖於基督耶穌之蒙召聖民，美稱信眾，《羅馬書》1:7。及各地和我們一起，直譯：他們的和我們的(地方/主)。所有呼喚我們主耶穌基督的名的人：

<sup>3</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

<sup>4</sup>為了你們，我時時在感謝上帝，諸抄本：我的上帝。因你們在基督耶穌內受賜上帝的恩典，<sup>5</sup>萬事由他而富足，由他，直譯：在他內。言語知識，樣樣齊備；<sup>6</sup>正如基督的見證一俟在你們中間確立，指發展會眾。見證，喻使徒傳道。<sup>7</sup>你們就恩寵再無匱乏，只盼着我們主耶穌基督顯現了。再臨世界，主持審判，15:23，《路加福音》17:30。<sup>8</sup>而他必使你們堅強到底，堅強，舊譯堅固，誤。保你們無咎，在我們主耶穌(基督)之日。迎接末日審判，5:5。<sup>9</sup>上帝至可信靠；你們蒙他選召，乃是要加入他的兒子耶穌基督我們主的團契。koinonia，分享其教恩而重生，《使徒行傳》2:42以下。舊譯不通：一同得分、合而為一。

## 紛爭

<sup>10</sup>故我懇求你們，各位兄弟，奉我們主耶穌基督的名，大家說話求同，直譯：說一樣的。莫分派，要團結，眾人一心，一個目標。gnome，或作意見。<sup>11</sup>可是，綠苗兒家的人告訴我，綠苗兒(Chloe)，似本地或哥林多城經商的女子，家人(包括奴婢)是信徒。

兄弟們，你們當中起了紛爭。<sup>12</sup>我的意思是，你們居然各自宣佈：我屬保羅！我屬阿波洛！亞歷山大城來的猶太學者與傳道人，《使徒行傳》18:24以下。我屬磯法！彼得的亞蘭名，《約翰福音》1:42。我屬基督！自稱得異象見了耶穌者。<sup>13</sup>難道基督分裂了？莫非為你們釘十字架的是保羅？抑或你們受洗，是歸保羅的名？<sup>14</sup>感謝(上帝)，我沒給你們施洗，一個也沒有，除了克里斯布和蓋尤斯；見《使徒行傳》18:8，《羅馬書》16:23。<sup>15</sup>免得人說你們受洗是歸我的名——<sup>16</sup>對了，我還給司德蕃一家施了洗，見16:15。此外，就不記得誰的洗禮了。<sup>17</sup>畢竟，基督遣我來，不是為施洗，反對借洗禮自立山頭。而是傳福音；且不靠機智雄辯，暗示會眾紛爭的原因：修辭術和歪曲信條，以免基督的十字架落了空。

## 智慧與蠢話

<sup>18</sup>因為那十字架的道理，耶穌受難復活的奧秘，福音之要旨。那快要滅亡的人當作蠢話，於我們獲救的人卻是上帝之大能。<sup>19</sup>經文有言：引《以賽亞書》29:14，《詩篇》33:10。

我將消滅智士的智慧，消滅(apollo)，諧音阿波洛，或暗諷其能言善辯。

廢除賢者的賢明。反言人僅靠才智不足以獲救。

<sup>20</sup>智士何在？經師何在？今世的詭辯家都哪兒去了？沒見上帝怎樣把世上的智慧變為愚蠢？<sup>21</sup>既然在上帝的智慧中，借喻救世宏圖，由耶穌上十字架而實現，2:7-8。這世界未能藉智慧認識上帝，上帝遂決意，通過[我們]傳“蠢話”來拯救信從的人。<sup>22</sup>猶太人要求徵兆，希臘人尋找智慧，<sup>23</sup>而我們宣講的卻是釘十字架的基督：對猶太人是塊絆腳石，對外族是一番蠢話，因為不信。<sup>24</sup>但對於蒙召的，猶太人希臘人不論，乃是基督，是上帝大能與上帝的智慧。<sup>25</sup>因為，上帝的“蠢”非人的智慧可比，上帝的“弱”怎麼也比人的力量要強。

<sup>26</sup>再看你們自己如何蒙召，兄弟們：按肉身，常人的標準。你們多數算不上聰慧，權門不多，貴冑更少。<sup>27</sup>不，上帝選了世上愚蠢的叫智士蒙羞，他召了世上軟弱的要強者受辱；<sup>28</sup>就是世上卑微而受鄙視的，那些什麼也不是的，得了上帝揀選，以廢棄那些是這那的人，<sup>29</sup>令一切肉身在上帝面前無可炫耀。上帝，通行本：他。<sup>30</sup>本於他，你們加入基督耶穌；出於上帝，[耶穌]為我們成智慧，即成義、成聖而成救贖。此三者即後來《羅馬書》的主題。<sup>31</sup>一如經文所載：化自《耶利米書》9:22-23。真想誇耀的，讓他在主內誇耀。或作：因主而驕傲。即放棄門派立場、上文12節。

## 二章

當初我來你們這兒，兄弟們，並無什麼高妙的言辭或智慧，用來宣佈上帝的奧秘。諸抄本：上帝的見證。<sup>2</sup>我拿定了主意，在你們中間我別的一概不知，只曉得耶穌，那釘十字架的基督。<sup>3</sup>我又弱又怕，渾身發顫，希伯來習語，《詩篇》2:11，55:5。來到你們跟前；<sup>4</sup>我的話，我講的道，也並不機智雄辯，只是要證實聖靈與大能，指伴隨使徒傳道的各樣神迹，《哥林多後書》12:12。<sup>5</sup>以使你們立信不靠人的智慧，而是憑上帝之大能。

<sup>6</sup>然而對完滿的人，就其信仰之操守而言，《馬太福音》5:48注。我們也講一種智慧。那智慧無關今世，也不屬於今世那些逃不脫滅亡的首領，即敵視福音的統治者，或泛指盤踞現世的邪靈惡魔，《以弗所書》6:12。<sup>7</sup>而是我們講的上帝的智慧——那隱藏於奧秘中，萬世之前，上帝便為我們榮耀所預定的智慧。亦即普世拯救之宏圖，《羅馬書》16:25。<sup>8</sup>此事今世的首領沒有一個明白，因為倘若明白，就不會將榮耀之主釘十字架了。<sup>9</sup>恰如經文所載：化自《以賽亞書》64:3，《耶利米書》3:16。一說語出《以利亞啓示錄》(今佚)。

那眼睛未見，耳朵未聞，  
也未曾進入人心的，  
那上帝為愛他的人所預備好的——

<sup>10</sup>上帝都藉着聖靈，為我們一一啓示。因為，聖靈洞察一切，深邃如上帝的[宏圖]也能參透。<sup>11</sup>一個人的底細誰弄得清，除了那人內中的靈？同樣，上帝的安排無人知曉，除了上帝的靈。<sup>12</sup>至於我們領受的，就不是(今)世的靈，而是那來自上帝的靈，以使我们明瞭上帝賜予的洪恩。<sup>13</sup>而我們論說這些，不用人的智慧所授的言辭，而是依照聖靈的教誨，將屬靈的事向屬靈的人講解。synkrinontes，或作(拿屬靈的事與人)相配、評判。無定解。<sup>14</sup>但是，屬血氣的人接受不了上帝的靈的恩賜；血氣(psychikos)，指人的自然生命，相對於加入基督後靈性的生命。在他看來，都是些蠢事，且不可理喻——只因評價須仰賴聖靈。<sup>15</sup>唯有屬靈的人能評價一切，自己卻不受任何人評價。或暗示哥林多人“屬血氣”，無資格評判使徒。<sup>16</sup>因為——

主的心意誰能知曉？

誰可以給他指教？語出七十士本《以賽亞書》40:13。

然而我們就有基督的心意。nous，或作心智，此處暗示聖靈，7:40。

### 三章

所以，兄弟們，以前我無法把你們當作屬靈的人來告誡，只能當作屬肉的，當作基督內的嬰兒。與完滿者相對，2:6。<sup>2</sup>我餵你們的是奶，而非飯食，因你們不會咀嚼——即便現在，也還是不會，<sup>3</sup>因你們仍舊屬肉。只要你們之間還有嫉妒與紛爭，諸抄本另有：宗派對立。你們就難免屬肉，去依從世人——<sup>4</sup>這個說：我屬保羅！那個說：我屬阿波洛！不就跟世人一模一樣？

## 上帝的同工

<sup>5</sup>可是，阿波洛算什麼？保羅又算什麼？執事而已——引領你們歸信，各人依從主的指派。<sup>6</sup>我栽種，阿波洛澆水，但生長全靠上帝。<sup>7</sup>即是說栽種的、澆

水的都算不得什麼，唯獨上帝可令生長。<sup>8</sup>栽種、澆水原是一回事，將來按勞作各領各的工錢。<sup>9</sup>如此，我們做了上帝的同工；或作：為上帝而同工。你們便是上帝的園圃，上帝的房屋。

<sup>10</sup>按上帝賜我的恩典，我像一個聰明的大匠人，舊譯工頭、建築師，不妥。打下地基，讓別人接着建造。暗指阿波洛“澆水”，是後繼者。參較《羅馬書》15:20。但如何造法每人都要當心，<sup>11</sup>因無人可以另打地基，扔下那已經奠定的，即耶穌基督。<sup>12</sup>人在這座地基上建造，無論使用金銀寶石，還是木料草秸，<sup>13</sup>各人的做工終要見分曉；當那一天來臨，必在烈火中顯露，由那火檢驗各人的做工。形容末日審判。<sup>14</sup>誰的活計能站住不塌，誰就得工錢；<sup>15</sup>誰的活計焚毀了，誰便遭損失，儘管他本人還是會獲救——像是從火裏逃生。後人據此明喻，發展了煉獄/淨界學說。

<sup>16</sup>知道不，你們是上帝的殿，美稱會眾，6:19，《詩篇》65:4。上帝的靈居於你們裏面？<sup>17</sup>誰若是拆毀上帝的殿，上帝必毀了他，因為上帝的殿乃是聖[殿]，那聖殿就是你們。

## 基督的助手

<sup>18</sup>人不可自欺。你們當中，誰若是在今世自以為聰明，就應變成蠢人，才會得着智慧。<sup>19</sup>因為，今世的智慧對於上帝只是愚蠢。經文有言：引《約伯記》5:13。

他讓聰明人掉進自己的圈套。

<sup>20</sup>還說：語出七十士本《詩篇》94:11。

主當然洞悉智者的算計，  
那，不過是徒勞。

<sup>21</sup>所以，誰也不可拿人來誇耀。因為一切都是你們的，<sup>22</sup>保羅也好，阿波洛

也罷，抑或磯法、世界、生、死，所有現有未來之事，皆屬於你們；顛倒哥林多人的說法，1:12。<sup>23</sup>可是你們屬基督，而基督屬上帝。

#### 四章

要讓人這樣看待我們：基督的助手兼上帝之奧秘的管家。<sup>2</sup>而人對管家的要求，無非是忠信二字。<sup>3</sup>於我而言，被你們審判，讓人的日子裁斷，諷刺世人狂妄，不知最後的審判在主的日子。實在是微不足道的；我也不會當自己的判官。<sup>4</sup>雖然我問心無愧，呼應《約伯記》27:6，《使徒行傳》24:16。但那還不足以稱義；因審判我的，只能是主。<sup>5</sup>故此，時候未到你們不可評判，要等主的降臨；他將照亮黑暗中的隱秘，揭露人心的計謀。而後，每人才會從上帝得褒揚。就忠信者而言，《羅馬書》2:29。

<sup>6</sup>各位兄弟，為你們的緣故，這些事就讓我和阿波洛來示範吧，以便你們跟着效法，(懂得)“不可超出[經文]所載”。或是成語，責備哥林多人曲解經文；一說為騰抄者插注。免得有人自以為是，捧這個，貶那個。<sup>7</sup>誰看你了不得了？直譯：將你分出(眾人)。你有什麼不是受賜的呢？既是受賜，幹嗎還誇耀，彷彿那不是賜禮？<sup>8</sup>反正你們已吃得饜足，十分富裕，沒有我們，也自己為王了。諷其自大。好呀，但願你們真的為王，我們也好同稱君主！<sup>9</sup>看來，上帝已將我們使徒列在末尾出場，彷彿幾個定了死罪的[囚犯]，讓全世界，讓天使和人一塊兒觀賞呢！比作死囚入鬥獸場“表演”。<sup>10</sup>於是為基督的緣故，我們做了蠢人，而你們明智，算在基督裏面；我們軟弱，你們堅強；你們享榮耀，我們蒙羞。<sup>11</sup>直到今時，我們仍是又饑又渴，衣不蔽體，受盡欺凌，kolaphizometha，拳打，轉指虐待。無處安身；<sup>12</sup>還要辛辛苦苦，用自己的雙手勞作。遇上咒罵，我們報以祝福；迫害，我們默默忍受；<sup>13</sup>毀謗，我們好言相勸。好像我們成了世上的垃圾，萬物的垢污，peripsema，兼指贖價、替罪羊、為祛災而獻祭神明的童女或少年。至今仍是。



## 告誡

<sup>14</sup>我寫這些，不是要羞辱你們，而是當作我親愛的兒女來告誡。<sup>15</sup>因為，就算在基督內有上萬個奴隸照看你們，paidagogoi，接送上學、負責照看孩子的奴隸，《加拉太書》3:24。舊譯師傅、教師，誤。為父的卻是不多。不是嗎，基督耶穌之中由福音生你們的，是我！堅持自己對哥城會眾的權威，如一家之長。<sup>16</sup>所以我才懇求你們，以我為榜樣；<sup>17</sup>故而才派了提摩太來你們中間，見《使徒行傳》18:5。他是主內我親愛的忠信的孩兒，他會使你們想起我在基督耶穌內走的道，hodoi，喻信仰與生活準則，同上，9:2注一。一如我給各地會眾的教導。

<sup>18</sup>可是，你們有些人以為我不會來了，就自高自大。<sup>19</sup>其實只要主願意，我很快就會來看你們；同上，18:21。不過，我要知道的不是那些自大者的言辭，而是他們的能力。接受聖靈、依照福音行事的能力。<sup>20</sup>因為，上帝的國不在言辭；在大能。概括立場，2:4，《馬可福音》9:1。<sup>21</sup>你們願意要哪樣呢？是要我提着棍子來你們這裏，棍子，喻懲罰。還是懷着愛與謙順之靈？謙順(praytes)，舊譯溫柔(的心)，誤，《馬太福音》5:5注。

## 亂倫

### 五章

到處都在傳，你們淫亂！而且是那種連外族也沒有的淫亂，另作：也叫不出名的淫亂。外族，指異教徒。有人居然佔了父親的妻子。舊譯繼母，不妥；未必是一妻制下的繼室。佔，即娶或姘居，屬亂倫，《利未記》18:8，《使徒行傳》15:20注。<sup>2</sup>你們卻還在自高自大！怎麼就不哀痛，把幹這事的人從你們中間鏟除？<sup>3</sup>我雖然身子在外，靈卻與你們同在；就像親身到場，我已經定了他的罪，這個<sup>4</sup>用(我們)主耶穌的名造孽的人。或作：奉主耶穌的名，我定了幹這事的人的罪。當你們聚會，和我的靈一起，藉着我們主耶穌的大能，要求會眾確認、執行保羅的決定，並以耶穌名義發佈，《馬太福音》18:20。<sup>5</sup>就要把這人交給撒旦，毀他的肉身，革出會眾，脫離聖靈的庇佑；非贊同私刑或處死。如

此，他的靈在主的日子尚可得救。假如悔改。主，另作：主耶穌。

<sup>6</sup>這麼自誇不好。難道你們不知，一小點酵子能發整個麪團？耶穌講過的諷喻，《馬太福音》13:33，16:6。<sup>7</sup>清除舊酵子吧，讓你們成為新的麪團，一如無酵之時。我們的逾越節羔羊已經宰獻，就是基督。<sup>8</sup>所以我們守節，舊酵子不要，敗壞的惡的酵子也不要，只可用純潔而真的無酵餅。象徵基督內的信眾，《出埃及記》12:15。

<sup>9</sup>我給你們寫過信，此信未能傳世。要你們莫同淫亂的人來往。<sup>10</sup>這話不是概指今世的淫亂，抑或貪心、搶劫、拜偶像的人——倘使那樣，你們非得離開這世界不可。<sup>11</sup>其實，我的意思是，有誰自稱兄弟卻沉溺於淫亂、兄弟，即會眾成員，《使徒行傳》1:15注。貪心、拜偶像、咒罵、酗酒或者搶劫，你們切勿來往，這等人連一起吃飯也不行。<sup>12</sup>評判外人，干我何事？[會眾]內的人，才需要你們評判，不是嗎？<sup>13</sup>外人自有上帝來裁斷：惡人須從你們中間鏟除。語出七十士本《申命記》17:7。

## 官司

### 六章

你們中間彼此相爭的事，怎敢告到不義的人面前，地方官長未歸信稱義，故名不義。而非交與聖民呢？<sup>2</sup>難道你們不知，聖民要審判這世界？加入基督，迎接末日審判，《但以理書》7:22，《啟示錄》20:4。既然這世界歸你們審判，那小點案子你們還不配裁斷？<sup>3</sup>難道你們不知，連天使也歸我們審判？何況日常瑣事！<sup>4</sup>然而，你們一有日常的案子，便去求那會眾鄙視的人，即異教徒當局。此說非挑戰政府的權力，《羅馬書》13:1以下。請他們做判官！<sup>5</sup>我說這話，是要羞羞你們。你們真是一個智慧的也沒有，無法在兄弟間分辨是非，<sup>6</sup>以至兄弟告兄弟，官司打到不信的人面前？

<sup>7</sup>其實，只要互相告狀，你們就已經慘敗了。為什麼你們一點不義也不願承受？為何不肯自己吃虧呢？<sup>8</sup>反而要行不義，要虧負——自家兄弟！<sup>9</sup>抑或你們不知，不義之人不可繼承上帝的國嗎？別搞錯了：人無論淫亂、拜偶像、通姦、軟漢、malakoi，形容縱欲者，教父常借指手淫；一說為變童。鷄姦，arsenokoitai，或指侍奉異神的男妓。<sup>10</sup>還是偷竊、貪心、酗酒、咒罵、搶劫，上帝的國一概不得繼承。參觀

15:50。<sup>11</sup>你們有些人曾是那樣，但已被滌淨，已歸聖，已稱義，奉主耶穌基督的名，藉着我們上帝的靈。

## 行淫

<sup>12</sup>萬事於我皆是合法？擺出哥林多人的說法，然後反駁。但是未必樣樣有益。就算萬事於我皆是合法，我也不要受制於那些東西。<sup>13</sup>食物為了肚子，肚子為了食物？對方的辯解，或常言。可是，這兩者上帝都要廢除。不，身子決不是為了淫亂，而是為主；主，才是為了身子。<sup>14</sup>上帝既已使主復起，必以他的大能，也讓我們復起。<sup>15</sup>難道你們不知，自己身子是基督的肢體嗎？那麼能否拿基督的肢體安在娼妓身上？直譯：做娼妓的肢體。斷乎不能！<sup>16</sup>抑或你們不知，人依戀娼妓，便是跟她一個身子？因為二人據經文，必結為一體。直譯：一肉，七十士本《創世記》2:24。<sup>17</sup>而那依從主的，卻是歸於一靈。

<sup>18</sup>你們要戒避淫亂。人的各種罪過，都犯在身外，唯獨行淫是把自己的身子陷罪裏。<sup>19</sup>抑或你們不知，身子是一間殿，供你們受之於上帝的聖靈入居，見3:16注。而你們也不歸自己所有？<sup>20</sup>你們既已被高價買下，通過耶穌的犧牲，《羅馬書》3:24。就用身子榮耀上帝吧。部分抄本另有：並以你們屬上帝的靈。

## 結婚與童身

### 七章

關於來信所提的問題：是的，男不碰女為好。引來信語。碰，婉言同房。<sup>2</sup>但為[避]淫亂計，還是應該男人各有妻室，女子都有丈夫。<sup>3</sup>丈夫待妻子須盡合歡之誼，opheile，本義債，轉指配偶的義務，今人所謂性權利。妻子待丈夫亦復如此。<sup>4</sup>妻子對自己身子沒有權柄，那權在丈夫；同樣，丈夫對自己身子也無權柄，那權在妻子。不論妻妾幾房，《出埃及記》21:10。<sup>5</sup>切勿彼此虧負，除非兩相情願，暫時分房，以專心祈禱，完了仍舊同房；免得你們因為不能節制，受撒旦的誘惑。不提倡禁

欲。<sup>6</sup>我說這話，是對你們讓步，而非命令。<sup>7</sup>我願意人人像我一樣；可是，上帝的恩賜各人不一，有的這樣，有的那樣。故結婚如童身，亦屬恩寵，《馬太福音》19:12。

<sup>8</sup>對於未婚的和守寡的，我說：別動了，像我一樣即好。<sup>9</sup>但如果節制不了，就還是結婚——結婚總比欲火中燒要強。

<sup>10</sup>至於已婚的，有這道誡命，不是我的而是主的誡命：保羅很少直接引用耶穌的教導，《馬可福音》10:11-12。妻子不可離開丈夫——<sup>11</sup>若已離異，則應獨身不嫁，或者跟丈夫和好——丈夫也不可休妻。

<sup>12</sup>其餘的情況，我認為——此非主的訓示：任何兄弟，若是妻子不信，只要她願意一同生活，就不可休妻。<sup>13</sup>而女子若是丈夫不信，只要他願意一同生活，也不可離棄丈夫。<sup>14</sup>這是因為，不信的丈夫可經妻子歸聖，受引導成為信徒。不信的妻子亦可由那位兄弟歸聖。兄弟，另作丈夫。否則，你們的兒女就不潔了，而其實他們當屬聖民。未提洗禮。<sup>15</sup>但如果不信的一方要離異，則任其離去：之後，那位兄弟或姊妹便無須為奴了。喻受婚姻束縛，即允許離婚。不過上帝召你們，諸抄本：我們。原是為平安；<sup>16</sup>做妻子的，你怎知不能救丈夫呢？做丈夫的，你怎知不能救妻子呢？

<sup>17</sup>無論如何，每一個人都應遵從主的分配，安於現狀。按上帝的選召行事。這也是我給各地會眾定的規矩。<sup>18</sup>若某人蒙召時已行過割禮，就不可再拉長包皮；以消除割禮的痕跡，《瑪加伯上》1:15。若蒙召時還留着包皮，則不必割去。<sup>19</sup>割禮不算什麼，留包皮也無關緊要，不若守持上帝的誡命。<sup>20</sup>人蒙召時怎樣，就保持怎樣。<sup>21</sup>蒙召時身為奴隸？別在意。即便你能够變成自由人，也不如好好幹活。直譯：不如/寧可用(功)。此句另讀：若你能獲自由，勿放過(務必用)此機會。<sup>22</sup>因為，凡為奴而蒙召於主內的，都是主的自由人；同樣，那自由人蒙召，也是做基督的僕人。主內人人平等，不分階級。<sup>23</sup>你們是用高價買下的，見6:20注。切勿給人為奴。就精神信仰而言。<sup>24</sup>各位兄弟，你們在什麼身份上蒙召，就在上帝面前守什麼身份吧。

<sup>25</sup>關於童身，兼指男女。我並無主的敕命，只是作為蒙主慈恩的忠信之人，即使徒之權威。提出一點意見。<sup>26</sup>依我看，時世艱難，雖然天國已近，聖民仍需經受考驗，故謂艱難，《哥林多後書》6:2。人還是安守現狀的好。<sup>27</sup>你綁上妻室了？莫尋求解脫。

沒有妻室之累呢？也不必找一個。<sup>28</sup>但如果你娶妻了，那也不是罪過，一如童貞女出嫁，亦不為罪。只是這等人為肉身要吃苦頭，故結婚比起童身只是二等的“好事”，下文38節。而我卻不願意你們遭罪。

<sup>29</sup>我的意思是，兄弟們，期限快滿了！末日將臨，不應為今世所累。今後，那有妻子的，要像沒有一般；<sup>30</sup>哀哭的，要像不哭；歡樂的，要像不樂；置業的，要像一無所有；<sup>31</sup>經營這世界的，要像無事可做。田產奴婢、婚姻家庭等社會形態、文化價值乃至親情寄托，都不會長久。因為，這世界的大勢已去。

<sup>32</sup>我願你們無所牽掛。沒有娶妻的人只記掛主的事，及如何取悅主；<sup>33</sup>而娶了妻的就想着世上的事，如何取悅妻子，<sup>34</sup>不免一心兩用。獨身的女子和童貞女也一樣，她只記掛主的事，以求身子與靈一樣聖潔；而嫁了人的就想着世上的事，如何取悅丈夫。<sup>35</sup>我說這話，是為你們好；並非要套住你們，而是讓你們行事合宜，一心一意把主侍奉。

<sup>36</sup>若有人以為自己待未婚妻不够周全，未婚妻(parthenos)，童貞女，習稱達到婚齡的姑娘。此段讀作父親考慮女兒婚事，亦通。而熱戀之中不辦不行，熱戀(hyperakmos)，高潮，或作：(女兒)花季將過。他自可遂了心願；那不是罪，他們結婚好了！似乎哥城會眾有人持禁欲學說，反對童貞女結婚。<sup>37</sup>但如果他心中堅定，不覺得難熬，能控制自己的欲望而拿定主意，讓她保童身，那也是好事。<sup>38</sup>一句話，娶未婚妻是好事，但不娶則更好。

<sup>39</sup>丈夫在世，妻子須受約束。或針對當時禁欲修行的風氣，不主張夫婦分房，《羅馬書》7:2。但如果丈夫辭世，直譯：睡去。她就自由了，可以隨意再嫁，只是應在主內。不嫁異教徒。<sup>40</sup>然而，照我的看法，她若守節會更加有福——我想，上帝的靈我也擁有。

## 祭肉

### 八章

關於獻祭偶像的食物，[這話]我們知道：我們都有知識。哥林多人自信的說法。(但)知識會令人自大，愛，才能立人。會眾亦然。<sup>2</sup>若有人自以為懂得什麼，就是

還不懂他該知道的。<sup>3</sup>但是，誰若愛上帝，他必為[上帝]所認定。

<sup>4</sup>至於吃獻祭偶像的食物，我們知道：世上本無偶像，而上帝唯一，別無他神。語出《申命記》4:35，6:4。<sup>5</sup>因為，雖有那許多所謂的神祇，哥城是希臘宗教中心，各族廟宇林立。天上地下，這也叫“神”那也稱“主”——

<sup>6</sup>可我們只有一位上帝即天父，

萬物出於他，我們歸於他，同《羅馬書》11:36。

只有一位主，耶穌基督，

萬物由他[而生]，我們由他[歸聖]。或拯救，原文無動詞，《約翰福音》1:3。

<sup>7</sup>不過，這知識並非人人都有。有些人拜慣了偶像，通行本：意識裏仍存着偶像。至今以為所吃的祭肉真是神的胙饗；他們的良心，便因軟弱而受了玷污。<sup>8</sup>當然，食物不會向上帝推薦我們。或作：不會帶我們到上帝面前(受審)。此句/節讀作哥林多人的“知識”，亦通。我們不吃也無損，吃也無益。似乎不知耶路撒冷使徒立的教規，《使徒行傳》15:20，16:4。<sup>9</sup>只是要當心，別讓你們這自由絆着了軟弱的人。自由，相對子民的傳統禁忌，《羅馬書》14:13以下。<sup>10</sup>假如有人見你有知識，卻在偶像廟裏入席，他的良心那麼弱，只怕一受鼓勵，也去吃那偶像的祭肉了。乃至背教，追隨異神。<sup>11</sup>結果由於你的知識，竟毀了一個軟弱的人，而為了這個兄弟，死過基督！<sup>12</sup>如此，你觸罪於兄弟，傷了他們軟弱的良心，就是觸罪於基督。觸罪，舊譯得罪，不妥。<sup>13</sup>所以，倘若食物會絆倒我的兄弟，我寧可永不吃肉，也不讓我一個兄弟跌倒。

## 自由

### 九章

難道我不自由？不是使徒？沒見過耶穌我們的主？<sup>1</sup>呼應15:8。難道你們不是我在主內做的工麼？<sup>2</sup>即使對別人我稱不上使徒，可對你們，我總是呀——我當使徒的印證便是你們，在主內。

<sup>3</sup>對於那些質疑我的人，此即我的答辯。<sup>4</sup>難道飲食不是我們的權柄？按慣例，傳道者由會眾供養。<sup>5</sup>不可以攜帶[可稱]姊妹的妻子，女信徒稱姊妹。像別的使徒和主的弟弟，或作兄弟(複數)，《使徒行傳》1:14注二。像磯法那樣麼？特意指出彼得傳道，有妻子伴隨，1:12。<sup>6</sup>抑或只有我同巴爾拿巴，才無權停下勞作？保羅一貫自食其力，同上，18:3。<sup>7</sup>可曾有當兵的自備糧餉？有誰開了葡萄園，而不吃園裏的果實？或者放牧羊群，卻不取飲羊奶？

<sup>8</sup>我說這話，非重複人之常情；律法不也是這麼說的？<sup>9</sup>摩西之律有言：使牛碾穀，不可籠住牛嘴。引《申命記》25:4。究竟上帝是關心牛呢，<sup>10</sup>還是意在訓示我們？直譯：完全是在說我們。那分明是給我們寫的，因為理所當然，耕地的抱着希望耕耘，打場的盼着分享豐登。化自《德訓篇》6:19。<sup>11</sup>我們既已把屬靈的恩，播在你們中間，收割一點你們的屬肉之物，不算過份吧？<sup>12</sup>別人可以在你們身上分享權柄，我們反而不如他們？不，這權柄我們從未用過；只是一直事事忍受，不願阻礙基督的福音。

<sup>13</sup>難道你們不知，操持聖事的靠聖殿賜食，伺候祭壇的可有一份祭物？見《民數記》18:8，《申命記》18:1。<sup>14</sup>同樣，主有規定，見《路加福音》10:7。傳福音的可以靠福音生活。

<sup>15</sup>然而，這些權柄我一次也沒用過；我寫這話，也不是要人如此待我。我寧願死也不——不，誰也別想拿走我的自豪！指無須會眾供養一事。直譯：不能讓我自豪/誇耀的落空。<sup>16</sup>其實，傳福音哪是我能自誇的；毋寧說那是壓給我的任務，不傳福音我必有禍。<sup>17</sup>這事要出於自願，才有報償；若非自願，便只是受托而負責。<sup>18</sup>那麼，我的報償在哪兒呢？在傳道，在讓人免費得福音，另作：基督的福音。而決不享用福音內我的權柄。

<sup>19</sup>所以我雖然自由，不屬任何人，卻把自己給了眾人為奴，為的是多多贏取。<sup>20</sup>對猶太人，先子民。我就如猶太人，以贏得猶太人；對律法下的，包括皈依聖法的外族。就如律法下的——儘管自己已不在律法之下——以贏得律法下的；<sup>21</sup>對律法外的，信異教的外族。就如律法外的——雖然我並無脫離上帝聖法，乃是受基督之法的管轄——以贏得律法外的；<sup>22</sup>對軟弱的，接受福音但仍尊奉割禮、潔淨律

等誠命的子民，《羅馬書》14:1。我也軟弱，以贏得軟弱的。有什麼樣的人，我就如什麼樣，只求至少能救起一些。<sup>23</sup>這一切，我做來都是為了福音，以與人分享它的[恩澤]。

<sup>24</sup>難道你們不知，競技場上賽跑的個個飛奔，但只有一人能夠摘獎？跑吧，你們也去把獎摘來！<sup>25</sup>競技者訓練須一絲不苟，捨棄一切，他們爭一隻必朽的桂冠；而我們的冠冕，卻永不朽壞。<sup>26</sup>就這樣，我奔跑決不失方向，鬥拳也不像跟空氣對打。狀笨拙無效。<sup>27</sup>相反，我把身子如奴僕般管教，免得給別人報捷之後，喻傳福音。自己反倒被淘汰了。

## 預象

### 十章

我不願意你們不知，各位兄弟，從前我們先祖都由雲柱引領，直譯：在雲下，《出埃及記》13:21-22。都穿越[紅]海，<sup>2</sup>都在雲裏海中受洗，歸於摩西；<sup>3</sup>並且都吃了一樣的靈食，<sup>4</sup>都飲了一樣的靈水，以嗎哪鴿、磐石出水故事預示聖餐禮，同上，16:4，17:5以下。就是飲自一磐伴隨他們的靈石：傳統說法，發揮《民數記》20:8。那磐石便是基督。<sup>5</sup>然而，他們多數未蒙上帝喜悅，終於，橫屍荒野。同上，14:16，《詩篇》78:31。

<sup>6</sup>這些事於我們乃是預象，*typoi*，以子民聖史預示或驗證受膏者/基督降世及“屬靈現實”的萬象，《使徒行傳》7:35，《羅馬書》5:14。舊譯鑿戒，誤。是做戒我們，不可像他們那樣貪圖惡事。<sup>7</sup>你們也莫學那些人膜拜偶像，如經文所載：大家坐下吃喝，然後又起身作樂。引七十士本《出埃及記》32:6。<sup>8</sup>我們也不可陷於淫亂，重蹈他們的覆轍，一天之內倒斃二萬三千。見《民數記》25:1以下。<sup>9</sup>更不可試探基督，另作：主。如他們那樣，被[火]蛇咬死。同上，21:5以下。<sup>10</sup>你們也莫學那些人抱怨，被毀滅者攫去。毀滅者，指死亡天使，《出埃及記》12:23注。<sup>11</sup>他們遭遇的一切，都是預象，載於[經文]以做戒我們，所有被末世趕上的人。<sup>12</sup>所以，凡自以為站穩了的，都要當心別



摔倒。<sup>13</sup>不過你們經受的考驗，不外乎常人之屬。上帝至可依靠，同1:9。他不會讓你們落入超出能力的考驗；而只要考驗，必留出路，使你們能够忍受。

## 一分子

<sup>14</sup>故此，我親愛的，務必戒避偶像之事。<sup>15</sup>我這是對明智的人說話，意思你們自可判斷。<sup>16</sup>我們祝福那祝福之杯，指耶穌的感恩/祝福，聖餐禮之源，11:23以下。不就是加入基督的血麼？我們掰開那塊麩餅，不就是加入基督的體麼？<sup>17</sup>正如餅只有一塊，我們人再多也是一體，因這餅是眾人一同領受的。<sup>18</sup>看一看按肉身的以色列吧，暗貶子民，相對“上帝的以色列”即基督的會眾，《加拉太書》6:16。那些吃祭品的，不是祭壇的一分子麼？<sup>19</sup>這話何解？是說獻祭偶像的食物算個什麼，抑或偶像本身算個什麼？<sup>20</sup>不，是說那些(異教)獻祭，(祭)的是邪靈，見《馬太福音》7:22注。而非真神。我可不要你們成了邪靈的一分子！<sup>21</sup>你們不能既飲主的杯，又喝邪靈的杯；既參加主的筵席，又上邪靈的飯桌。<sup>22</sup>難道我們要惹得主不容我們，parazeloumen，上帝容不得不忠，降聖怒，《出埃及記》20:5，《申命記》4:24。莫非我們比他還強？

## 良心的評判

<sup>23</sup>萬事皆是合法，通行本：萬事於我……同6:12。但是未必樣樣有益。即便萬事合法，也不是都能立人。<sup>24</sup>人不可專求私利，應當為他人謀福。<sup>25</sup>但凡肉市上賣的，你們都可以吃，不必盤問良心，<sup>26</sup>因為大地萬物芸芸，皆屬於主。引《詩篇》24:1。<sup>27</sup>若是有不信的人宴請，而你們也願意去，凡擺在你們面前的都可以吃，參較《路加福音》10:8。不必盤問良心。<sup>28</sup>但如果有人說，主人言。這是祭肉，諸抄本：祭偶像的肉。為那告訴你們的人，也為了良心，就不要吃它——<sup>29</sup>我講的不是你們自己的良心，是那人的良心。那麼，設想哥林多人疑問。為何我的自由，要受別人良

心的評判呢？<sup>30</sup>既然我是謝了恩才吃的，怎麼還要為謝恩之物而遭詆毀呢？

<sup>31</sup>是呀，你們一飲一食，不管做什麼，都是為了上帝的榮耀。<sup>32</sup>無論猶太人、希臘人抑或上帝的會眾，都不可讓他跌跤；冒犯對方或造成誤解，《羅馬書》14:13以下。<sup>33</sup>要如我這樣，凡事照應每一個人，不求私利，卻謀眾人的福，以使他們得拯救。

## 十一章

你們要以我為榜樣，同4:16。如我效法基督。

### 蓋頭

<sup>2</sup>我很讚賞，你們事事記得我，舊譯不通：記念我。還照我傳授的，謹守成規。子民世代傳承的規例，此處借指福音的教導，《馬太福音》15:2注。<sup>3</sup>但我還要你們明白，以下至16節語彙風格與思想略異，一說是補入的。基督是眾人的頭，兼喻主子、源頭。男人是女子的頭，尤指夫婦關係，《創世記》3:16。而基督的頭乃是上帝。<sup>4</sup>男人祈禱或預言，美稱講道，14:3以下。若垂着長髮，kara kephales，希臘/羅馬的風俗，男子不蓄長髮，下文14節。或如通行本：蓋着頭。無定解。便是對自己的頭不敬。<sup>5</sup>女子祈禱或預言，若不蓋起頭來，也是對自己的頭不敬——跟剃了光頭毫無二致。諷刺。<sup>6</sup>是的，女子不蓋頭，不啻鉸掉頭髮；但如果鉸發剃頭是下賤女流，或作：於女人為耻辱。一說婦女剪短髮在當時有同性戀之嫌，下文15節。那就讓她蓋起頭來！

<sup>7</sup>男人，當然不應蓋頭，喻留長髮。因他是上帝的形象，照着[上帝的]榮耀；而女子則照着男人的榮耀。<sup>8</sup>因為不是男人源於女子，而是女子出自男人；<sup>9</sup>亦非男人為女子而造，實是造女子為了男人。見《創世記》2:18以下。<sup>10</sup>故此，女子為天使的緣故，防備墮落神子(天使)動淫念，《創世記》6:1-4。應當頭戴權柄[的標記]。覆蓋頭髮、兩耳及前額。權柄，一作面紗。<sup>11</sup>然而在主內，女不可無男，男不可無女。<sup>12</sup>因為，正如女子出自男人，男人無不誕於女子，而萬物生於上帝。

<sup>13</sup>你們就自己判斷吧，女子不蓋頭便向上帝禱告，合適嗎？<sup>14</sup>你們的本性不是教導你們，訴諸傳統道德與良知，《羅馬書》2:14注。要以男人留長髮為耻，<sup>15</sup>而以女子的長髮為榮嗎？畢竟，那長髮是給(她)作蓋頭的。

<sup>16</sup>若有人想強辯——我們沒有這種習慣，上帝的各會眾也沒有。

## 主的晚餐

<sup>17</sup>但有一事須講明瞭，不能稱讚：上接2節。你們聚會是受損甚於得益。<sup>18</sup>首先，你們聚集的會眾，我聽說是分了派的；這我大致相信。<sup>19</sup>恐怕你們中間也免不了拉幫結夥，這樣，那經受了考驗的才顯得出眾。<sup>20</sup>不過你們聚會時吃的，便不是主的晚餐了。<sup>21</sup>因為臨到晚餐，是各吃各的；這邊還餓着，那邊已醉了。<sup>22</sup>不是吧，你們沒家，無處吃喝？譏諷富人自私。抑或你們根本藐視上帝的會眾，存心羞辱一無所有的人？叫我怎麼說呢？讚賞你們嗎？這種事，我決不稱讚。

<sup>23</sup>因為，我從主領受的，借用拉比的術語，表示自己的傳承，非指耶穌的直接啓示。亦即我傳授你們的，是說主耶穌在被交出去的那一夜，拿起一塊餅，<sup>24</sup>道了感恩，掰開，說：這是我的身體，是為你們(掰開)的。掰開，另作打碎、捨棄。你們要這麼做，以紀念我。<sup>25</sup>用完晚餐，他又舉起酒杯，道：這一杯，是用我的血立的新約。你們每一次喝它，都要這麼做，以紀念我。此段敘述接近《路加福音》22:19-20。<sup>26</sup>故每一次你們吃這餅，喝這杯，就是宣告主的死——直到他的再臨。

<sup>27</sup>所以，無論何人，不配事主卻吃他的餅，喝他的杯，就是干犯主的身體和[主的]血。<sup>28</sup>人要省察了自己，才好吃這餅，喝這杯。<sup>29</sup>因為那吃喝的人，諸抄本另有：不配(事主)。若不認得(主的)身體，兼喻聖餐、會眾。便是在吃喝自己的罪。給自己定罪，下文34節。<sup>30</sup>為此，你們好些人才虛弱多病，長眠的也不少。<sup>31</sup>而如果我們先評判自己，就不致受罰了。<sup>32</sup>但我們之受罰，乃是主的懲戒，或作：但我們受罰於主，乃是受懲戒。是不要我們隨這世界一同被判罪。世界，猶言(墮落)世人，《約翰福音》1:10注一。

<sup>33</sup>所以，我的兄弟，聚會用餐，你們應彼此等候。<sup>34</sup>誰餓了，可在家裏先吃，免得聚會變成定你們的罪。其餘的事，待我來了再安排。

## 聖靈的恩賜

### 十二章

關於屬靈的[恩賜]，各位兄弟，我不願意你們不知。<sup>2</sup>你們還記得，當初奉異教時，如何受了勾引去拜那些啞巴偶像。<sup>3</sup>故我要為你們指明，沒有人憑上帝的靈發言，憑(en)，同下句“之內”，猶言受支配、激動，《馬可福音》12:36。會說“詛咒耶穌”。也無人能稱“耶穌是主”，除非在聖靈之內。

<sup>4</sup>有萬種恩賜，卻只有同一位聖靈。<sup>5</sup>萬樣職責，只有同一位主。<sup>6</sup>萬象運動，只有同一位上帝，運行一切，於一切之中。後世三位一體學說之濫觴，6:11，《哥林多後書》13:13。<sup>7</sup>聖靈雖彰顯在各人身上，卻是為[會眾]的福。<sup>8</sup>這人由聖靈受賜智慧之言，那人按同一位聖靈，得知識之言；相對“智慧”或奧秘，較淺顯的教導，《希伯來書》6:1。<sup>9</sup>一個在聖靈內立信，另一個蒙治病的恩，也憑這一位聖靈；<sup>10</sup>有人施奇迹，做先知，辨諸靈，區分靈異的善惡。還有人能說各族的話，如《使徒行傳》2:4，10:46，19:6。能翻譯方言異語。<sup>11</sup>但是，這一切皆出於同一位聖靈的運作，依其意願，兼指計劃。分給每一個人。

### 一身

<sup>12</sup>就像身子為一，卻有好些肢體——但身上肢體再多，齊全了也只是一個身子——基督亦是如此。耶穌的身子已復活，以會眾為其肢體，下文27節。<sup>13</sup>因我們受洗，乃是在一位聖靈內，同歸一身，猶太人希臘人無論，奴隸自由人不分，眾人共飲於同一位聖靈。飲，或作浸，喻洗禮。

<sup>14</sup>的確，那身子肢體眾多，不止一個。<sup>15</sup>假如腳說：我不是手，所以不屬身子；它不會因此就不屬身子了。<sup>16</sup>一如耳朵說：我非眼睛，所以不屬身子；它

也不會因此就脫離身子。<sup>17</sup>倘使周身僅存一眼，何以聽聲呢？若僅存一耳，又何以嗅味呢？<sup>18</sup>可是現在，如他所願，上帝已把肢體一一安在身上了。<sup>19</sup>倘使都是同一個肢體，何來的身子呢？<sup>20</sup>現在肢體雖多，身子唯有一個。<sup>21</sup>故眼睛不能對手說：我不需要你。頭也無法對腳說：我不需要你們。

<sup>22</sup>不僅如此，那些肢體在身上看似孱弱，卻是不可少的。<sup>23</sup>就是我們以為不可做的部位，反而加倍地飾以尊敬；我們覺得羞於見人的，*aschemona*，婉言私處，喻卑微者。卻有加倍的體面；<sup>24</sup>而我們原本體面的那些，則無此需要。上帝如此設計的身子，越是匱乏的，越賦予尊榮，<sup>25</sup>以使身子內消弭分歧，肢體間互相關切。<sup>26</sup>做到一個肢體受苦，全體一同分擔；一個光榮，大家歡慶。

<sup>27</sup>你們便是基督的身子，各成一肢。<sup>28</sup>會眾中上帝所立：使徒第一，先知其次，老師其三，解經講道者，《使徒行傳》13:1。接着是行奇迹的，蒙治病之恩的，還有救濟、引導、如會眾執事。說各族話的。<sup>29</sup>眾人哪能都做使徒呢？哪能都做先知，都當老師，都行奇迹，<sup>30</sup>都蒙治病的恩，或者都說方言異語，都翻譯呢？

## 愛之頌

<sup>31</sup>還是渴求那更高的恩賜吧！諷刺口吻。讓我給你們指一條極妙的道。

### 十三章

哪怕我能講萬人的話，說天使的語——要是沒有愛，*agape*，陰性名詞，故下文稱“她”。愛上帝愛鄰人，並在主內彼此關愛，《約翰福音》13:34。我不過是一面鳴鑼或響鈸。暗比異教祭祀之喧鬧、徒勞。<sup>2</sup>哪怕我能預言，懂得一切奧秘一切知識；哪怕我立信最全，足以移山——要是沒有愛，我什麼都不是。<sup>3</sup>哪怕我把家產都拿去施捨，再交出我的身子，讓我誇耀——要是沒有愛，誇耀，諸抄本：(讓人)焚燒。對我就毫無益處。

<sup>4</sup>愛是耐心，愛是仁慈；(愛)從無嫉妒，也不吹噓，不自大，<sup>5</sup>不失禮。她

不謀私利，不動怒，不記仇。<sup>6</sup>她不喜不義，卻與真理同樂；<sup>7</sup>凡事都寬容、信賴、充滿希望而忍受着一切。

<sup>8</sup>愛，永不會墜落。喻失效、失敗。舊譯不妥：止息、朽。不若預言，終必消失；不若異語，見14:2注。終必沉寂；不若知識，終必消逝。<sup>9</sup>因我們所知不全，預言也不全；<sup>10</sup>而一旦那完滿的到來，天國或上帝的宏圖實現之日，《羅馬書》12:2。那不全的便要消滅。<sup>11</sup>幼時，我說話像兒童，看法像兒童，思想也像兒童；但成人後，就告別了童稚。<sup>12</sup>此刻，我們對着鏡子，恍如猜謎；猶言模糊不清，似照銅鏡，影像“不全”，《民數記》12:8。但接着，就要面對面了。此刻，我所知不全；但接着，必全部認清，一如我被認定。蒙主悅納。

<sup>13</sup>如此，信、望、愛，這三者常存，後世奉為三德，對應希臘/異教四德，即節、智、義、勇，《智慧篇》8:7。其中最大的是——愛。

## 預言和異語

### 十四章

你們要追尋愛，但也要渴求屬靈的[恩賜]，尤其是預言之恩。<sup>2</sup>那口出異語的，異地異族的方言土語，或靈媒施法，迷狂狀態下所傳之辭。參較《使徒行傳》19:6。是說與上帝而非人聽，因為無人能懂；藉着靈，他講的是奧秘。<sup>3</sup>而那預言的，講道者，11:4注一。卻是說與人聽，他立人、勸勉、安慰。<sup>4</sup>那口出異語的，可以立自己；但那預言的，立的是會眾。<sup>5</sup>我固然願意你們都通異語，但更想要你們預言；因為做先知遠比通異語為大，除非異語能譯出，讓會眾受教而立定。

<sup>6</sup>這麼說吧，各位兄弟，假使我來你們這裏，口出異語，要是我講的既無啓示知識，也不預言教誨，於你們有何益處？<sup>7</sup>就像那些無靈的樂器發聲，靈、猶言生命。如簫、琴之類，若非音調有別，人又如何識得吹的彈的是什麼？<sup>8</sup>還有，要是號音不清，誰會準備戰鬥？<sup>9</sup>你們也是如此：若非舌頭明明白白說話，叫人怎麼聽懂你們？不啻向空氣發言了。譏其徒勞，9:26。<sup>10</sup>世上不知有多少種語言，直譯：聲音。無一不借音達意。aphonon，無聲，轉指無意義。<sup>11</sup>但如果我不懂那音的意思，

那說話的必拿我當蠻子，不懂希臘語的“化外人”，《羅馬書》1:14。我也拿他當蠻子。

<sup>12</sup>你們也是如此。既然你們渴求屬靈的[恩賜]，就應爭取多得，以立定會眾。

<sup>13</sup>故此，那口出異語的還應祈求翻譯之恩。<sup>14</sup>(因)我若是用異語祈禱，便是我的靈在禱告，心智卻沒結果實。反而障蔽了上帝之法，同上，7:23注。<sup>15</sup>怎麼辦呢？我既要靈祈禱，也要用心智祈禱；既要靈咏唱，也要用心智咏唱。<sup>16</sup>否則，若你僅是以靈禮讚，那在座的恩外人聽不懂你的話，恩外人(idiotes)，未正式皈依而蒙恩(通異語)者。叫他如何跟你謝恩，答“阿門”呢？<sup>17</sup>誠然你謝恩有方，旁人卻無從受教。<sup>18</sup>感謝上帝，異語我說的比你們都多，<sup>19</sup>可是在會眾面前，我寧願短短五言，用心智誨人，也不要異語洋洋萬言。

<sup>20</sup>兄弟們！思想上莫像孩子；相反，對惡事要如嬰兒，思想上應做成人。

<sup>21</sup>律法有言：化自《以賽亞書》28:11-12；律法，泛稱聖書。

藉着外邦的舌頭外邦的唇

我將訓示這一族人，

即使這樣，他們仍不肯聽從——

主說。<sup>22</sup>如此，那舌上的異語所標記的，實為上帝的警示。舊譯不通：作證據。是不信之人，而非信徒。而做先知則是為了信徒，而非不信之人。<sup>23</sup>又如，全體會眾聚在一處，倘若大家都口出異語，包括女子，下文34節注。進來幾個恩外的或不信的人，只怕要說你們發瘋呢！<sup>24</sup>但如果眾人是在預言，進來一個不信的或恩外的，就會被眾人說服，接受審察；<sup>25</sup>就會坦露他心底的隱秘，然後俯伏在地，敬拜上帝，宣佈：上帝果真在你們中間！語出《撒迦利亞書》8:23。

## 會眾的規矩

<sup>26</sup>怎麼辦呢，各位兄弟？當你們聚會時，各有各的恩賜，讚美詩、教誨、啓示、異語、翻譯等等；所有這些，都是為了立人。<sup>27</sup>若有人口出異語，只需

兩個，至多三個即可，且應依次傳言，並有一人翻譯。<sup>28</sup>若無人翻譯，則請在會眾中閉口，只可對自己 and 上帝說話。<sup>29</sup>先知可有兩三位，宣講時，眾人要明辨；<sup>30</sup>若在座有人也得了啓示，那先講的即應住嘴。<sup>31</sup>先知人人可做，但要一個接着一個，這樣大家都能學習，都受勸勉。其時尚無教士制度，信眾皆可預言講道，《民數記》11:29，《使徒行傳》5:11注。<sup>32</sup>而預言的諸靈皆服從先知，故預言若混亂矛盾，便是假先知。諸靈，通行本作單數。<sup>33</sup>因為，上帝不是混亂之[主]，乃是平安之[主]。

就像在各地聖民的會眾，<sup>34</sup>女子進了會眾要閉口，此二節禁令似與11:5，13矛盾，立場如托名保羅的《提摩太前書》2:11-12；部分抄本置於40節後，一說是插注。因她們未獲准說話：她們應當服從，一如律法所言。<sup>35</sup>若是想要學什麼，可以在家裏問自己丈夫；不提未婚婦女如何“管教”，11:3。女子當着會眾發言，是丟臉。

<sup>36</sup>什麼？上帝之言得出於你們，他單找你們降臨？諷其自大。<sup>37</sup>任何人，只要自以為是先知或屬靈，就該承認，我給你們寫的正是主的誠命。<sup>38</sup>誰不承認[這一點]，誰必不蒙認定。呼應8:3，13:12。另作：讓他不承認去！

<sup>39</sup>所以，(我的)兄弟，你們應渴求做先知，但也莫禁止說異語。<sup>40</sup>凡事皆要按規矩，次第而行。

## 基督復活

### 十五章

我還要你們明瞭，各位兄弟，先前我傳你們的福音。這福音你們既已接受，就要靠它立身，<sup>2</sup>通過它而得救，只要你們謹守福音之言；否則就白白歸信了。或作：而非拿歸信當兒戲。<sup>3</sup>因我領受了傳與你們的，第一重要的便是：傳道者的核心信條。按照經書，基督為我們的罪而死，<sup>4</sup>而下葬，而在第三天復起——按照經書——<sup>5</sup>並向磯法顯現，再向十二人顯現；西方抄本：十一人。即減去猶大。<sup>6</sup>接着，又同時顯現給五百多兄弟，其中多數至今還在，不提塔城的瑪麗亞等女門徒，《馬太福音》28:9，《馬可福音》16:9。雖然有些已長眠了。婉言去世，下同。<sup>7</sup>之後，他向雅各顯現，雅各，耶穌弟，聖城會眾的領袖，《迦拉太書》1:19。再向眾使徒顯現。使徒，泛稱傳道者。<sup>8</sup>末



了，像我這樣一個流產兒，形容自己突然改宗，接受福音。也見到了他！

<sup>9</sup>使徒中數我最小，因為迫害過上帝的會眾，本來不配稱使徒。同上，1:13。

<sup>10</sup>但之所以有[今日]之我，乃是藉上帝的恩寵；那降賜我的恩寵沒有落空。只是，我比他們眾人更辛苦——不，不是我，是上帝的恩寵與我同在。<sup>11</sup>總之，不管是我還是他們，我們如此宣講，你們也如此信了。

<sup>12</sup>可是，既已宣告了基督從死者中復起，怎麼你們還有人聲稱，死者復活是沒有的事？<sup>13</sup>假如沒有死者復活，便無基督復起；<sup>14</sup>若無基督復起，那我們宣講就是枉然，你們信也是枉然。<sup>15</sup>甚而可把我們看作上帝的假見證，因我們作證指上帝使基督復起，而實則並無其事——假如死者真是不能復起。<sup>16</sup>這是因為，若死者不能復起，便無基督復起；<sup>17</sup>若無基督復起，那你們信的便是虛空，你們就依然陷於罪惡；悔改赦罪而加入基督，皆憑信仰，《羅馬書》6:8以下。<sup>18</sup>不消說，那些長眠在基督內的也滅亡了。<sup>19</sup>如果翹盼基督僅是為今生，或作：如果今生只(知)翹盼基督(而不悔改)。我們就是所有人裏最可憐的了。

<sup>20</sup>但實際上，基督已從死者中復起，(做了)長眠者的初熟之果。<sup>21</sup>就像死藉着一人[來世]，死者復活，也是通過一人。<sup>22</sup>正如亞當之內人人皆死，加入基督則全體重生；後世遂稱基督為第二個或天上之亞當，同上，5:12，18。<sup>23</sup>只是各人的先後不同：基督為初熟之果，接着，待他再臨，是屬基督的人。<sup>24</sup>之後才收尾，telos，指非信徒。或作結束；則保羅理解的復活，不包括罪人，對比《約翰福音》5:29。那時，他要廢除一切天尊、天權與天力，統稱與上帝為敵、統治人世的靈異勢力，《羅馬書》8:38注。把國交給天父上帝。<sup>25</sup>因他必定為王，直至仇敵通通踩在他的腳下，化自《詩篇》110:1。<sup>26</sup>那最後消滅的頑敵，便是死亡；參觀《啓示錄》20:14。<sup>27</sup>因[上帝]已將萬物制服於他腳下。同上，8:6。但是，說萬物順服，顯然，那制服萬物的不在其內。<sup>28</sup>當萬物順服之時，子自己也將順服那為其制服萬物的[父]；如此，上帝成就一切，於一切之中。呼應12:6。

<sup>29</sup>要不，那些代死者受洗的怎麼辦？或指哥林多人的一種信念，以洗禮象徵領受智慧，靈魂永生。若死者根本就不會復起，又為何代他們受洗？<sup>30</sup>還有我們，幹嗎要時時冒險呢？<sup>31</sup>真的，我每天都得死一遍，各位兄弟，一如我以你們為榮，在基督

耶穌我們的主內。<sup>32</sup>若是照常人眼光，我在以弗所同野獸搏鬥，打比方。對我有什麼益處？假使死者不會復起，引《以賽亞書》22:13。

那就吃吧，喝吧，  
明天便是我們的死期。

<sup>33</sup>你們莫上當了：成語，米南德《泰伊絲》殘句218 K。

壞友伴敗壞好品德。ethos，道德作風。舊譯(善)行，誤。

<sup>34</sup>快醒悟反正吧，別陷在罪裏了。你們有些人對上帝一無所知，所以我說這話，羞羞你們！同6:5。

## 身子

<sup>35</sup>然而有人會問：死者怎麼個復起法？要帶什麼樣的身子回來呢？<sup>36</sup>無知漢哪！你撒播的，若不死去，又如何成活？參較《約翰福音》12:24。<sup>37</sup>你播下的並非那將來的身子，而只是光溜溜一粒種子，比如麥子或別的籽實。<sup>38</sup>唯有上帝可隨意賜它一個形體，傳統說法，《瑪加伯下》7:22-23。使種子各有各的身子。

<sup>39</sup>肉軀亦非只有一類：人有人身，獸有獸體，飛鳥游魚，各不相同。<sup>40</sup>還有天體和地體之別；天體自有一種光輝，地上另有一種。<sup>41</sup>太陽是一種光輝，月亮又是一種，星辰再是一種，那光芒星與星也不一樣。<sup>42</sup>死者復活也是如此：播下的必朽，復起的不朽；<sup>43</sup>播下的可辱，復起的榮耀；播下的軟弱，復起的剛強；<sup>44</sup>播下的屬血氣，見2:14注。但復起的身子屬靈。

既有屬血氣的身子，便有屬靈的身子。<sup>45</sup>恰如經文所載：第一個人亞當就有了血氣，psyche，賦予肉體生命的靈魂。活了。引七十士本《創世記》2:7。而那最後的亞當，卻成了賜生命的靈。<sup>46</sup>但那屬靈的並未在先，而是屬血氣的，然後那屬靈

的再來。<sup>47</sup>那頭一個人出於地，屬塵土；那第二個人來自天。部分抄本另有：是主。<sup>48</sup>那屬塵土的怎樣，凡屬塵土的也怎樣；那屬天的如何，凡屬天的亦如何。<sup>49</sup>一如我們已承受那屬塵土的形象，將來，也必承接那屬天的形象。諸抄本作祈願句：讓我們承接……

<sup>50</sup>我的意思是，兄弟們，肉與血繼承不了上帝的國，不朽不能由必朽所承繼。<sup>51</sup>聽着，有一樁奧秘告訴你們：我們並非都會長眠，但全部要變；盼今生能看到基督再臨，《帖撒羅尼迦前書》4:17。<sup>52</sup>一會兒，眨眼間，已是最後的號音！末日來臨，以天庭號音為記，《啓示錄》8:6以下。是的，那號音一響，死者便要復起，成為不朽，我們也就變了。<sup>53</sup>因為，這必朽的注定要穿上不朽，這必死的要穿上不死。<sup>54</sup>當這必朽的穿上不朽，這必死的穿上不死，到那時，便要應驗經書之言：

死，已被勝利吞吃。語出《以賽亞書》25:8。

<sup>55</sup>死亡啊你的勝利在哪？

在哪呀，死亡，你的毒刺？化自《何西阿書》13:14。

<sup>56</sup>那死亡的毒刺就是罪，那罪的權勢在律法。參觀《羅馬書》7:13以下。<sup>57</sup>感謝上帝，賜我們得勝，通過我們的主耶穌基督。

<sup>58</sup>所以，我親愛的兄弟，你們要堅定不移，在主的事功上永葆優勝；或作富足。要知道，在主內，你們的勞作決不會落空。

## 捐款

### 十六章

至於為聖民捐款之事，賑災，支持聖城的會眾，《使徒行傳》24:17，《羅馬書》15:26-28。你們的做法，可依照我給迦拉太各會眾的指示。<sup>2</sup>每週第一日，星期天，《馬太福音》28:1注。你們應好好積蓄，各自存起一份，免得待我來了再臨時募捐。<sup>3</sup>屆

時，你們推薦誰，我就派誰帶上信，把你們的恩情送去耶路撒冷；恩情，指善款。  
4若是我也該去，他們可跟我同行。

5無論如何，我去過了馬其頓就來看望你們——因我得去馬其頓巡訪——  
6到你們這裏，或許要住下，甚至過冬；這樣你們可以送我上路，不管我去何方。  
7我不想這次只是過路看看，希望能和你們多待些時間，若主允許。  
8但是，我在以弗所要住到五旬節，  
9因有一扇大門向我打開了，傳道有進展，《哥林多後書》2:12。頗有成效，雖然對頭也不少。

10如果提摩太來了，見4:17。請關照，讓他在你們中間無須害怕。似暗示助手不够成熟，《提摩太後書》1:7。他做的是主的工作，像我一樣；  
11誰也不可小覷了他。再送他平安啓程，回來我這兒：我和兄弟們都盼着他呢。  
12至於阿波洛兄弟，我已經懇請再三，要他跟兄弟們一道來訪，但他完全沒有現在出發的意思——將來有機會再來吧。也許阿波洛不想加劇宗派紛爭，1:12，3:3以下。

## 結語

13你們要警醒，立信要堅定，信，舊譯真道、信德，不妥。要做大丈夫，要剛強；  
14凡事都要憑愛心去做。

15我還要懇求你們，各位兄弟——司德蕃一家你們都曉得，他們是希臘的初熟之果，美稱皈依者，1:16。一直投身於服事聖民。  
16對這樣的人，及所有同工同勞的，你們都要服從。  
17我很高興，司德蕃、福圖納都和希臘哥來了；三人或擔任哥林多會眾的信使，7:1。希臘哥(Achaikos)，綽號，一說是司德蕃的家奴。見到他們就像見了你們，直譯：你們不在，他們填補(代表)。  
18讓我寬心，你們也可放心。這樣的人，你們應當敬重。

19亞細亞各會眾問候你們。阿奎拉與普麗斯佳並家中會眾，在主內多多問候你們。阿氏夫婦曾在哥城傳道，《使徒行傳》18:2以下。  
20眾兄弟同此致意。你們要以聖吻互相問安。見《羅馬書》16:16注。

21附上我的親筆問候——保羅。古人常口授書信，《迦拉太書》6:11。

<sup>22</sup>誰不愛主，願他受詛！馬蘭納撒！marana'tha'，亞蘭語禱辭：主啊，來吧。另讀：(我)主來了，《啓示錄》22:20。<sup>23</sup>願主的恩典與你們同在。<sup>24</sup>願我的愛在基督耶穌內與你們全體同在。(阿門)

# 哥林多後書

## 一章

保羅，奉上帝旨意基督耶穌之使徒，並提摩太兄弟——

致哥林多[城]上帝會眾及希臘各地全體聖民：

<sup>2</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

<sup>3</sup>願讚美屬於上帝，我們主耶穌基督之父，至慈的父，一切慰藉之上帝。即以天父為慰勉/鼓勵(paraklesis)之源。<sup>4</sup>是他，在一次次磨難中安慰我們，讓我們以上帝所賜的慰藉，去安慰種種磨難中的人們。<sup>5</sup>因我們身上基督的苦楚越多，由基督所得的慰藉也越多。<sup>6</sup>我們若是受磨難，無非是要你們得慰藉而獲救；我們若是得慰藉，也無非是要你們有安慰而能夠和我們一樣，忍受同一份苦楚。<sup>7</sup>我們寄希望於你們而不移，是因為知道，你們既已分擔我們的苦楚，就會分享我們的慰藉。

<sup>8</sup>各位兄弟，我們不願意你們不知，我們在亞細亞經歷的磨難；那壓迫之重，我們無力掙扎，連生還都不敢指望！見11:23以下。<sup>9</sup>[猶如]身上帶着死刑的判決，沒法自救，而必須倚靠那使死者復起的上帝。<sup>10</sup>他果然救我們出了那一片死地，且還會救援——我們企盼，他必來救援。<sup>11</sup>還有你們以祈禱一起幫助，大家為我們求得的這一份恩賜，會有無數人替我們感恩。我們，另作你們。

## 聖靈的定金

<sup>12</sup>有一事讓我們自豪，即以良心見證，我們素以上帝[賜予]的坦誠處世，坦誠，或作純潔。不靠屬肉的智慧，而憑上帝的恩寵，對你們更是如此。<sup>13</sup>我們寫

的，沒有你們不能誦讀、理解的。並且我希望，你們會理解到底——<sup>14</sup>好在你們對我們已有幾分瞭解；到底，或作完整。這樣，當(我們的)主耶穌之日，基督再臨。你們就可以拿我們誇耀，一如我們為你們自豪。

<sup>15</sup>因為這份信心，我早就有意來訪，叫你們雙倍受惠；另作：雙倍/再次歡愉。<sup>16</sup>就是經由你們這裏去馬其頓，從馬其頓回來，再看你們一次，然後讓你們送我啓程，前往猶大。原計劃見《哥林多前書》16:5-6。<sup>17</sup>這計劃既定，我怎會輕率反復？抑或將就肉身，如常人行事。隨意改變計劃，心裏忽是忽非呢？<sup>18</sup>[一如]上帝至可信靠，同上，1:9、10:13。我們傳你們的那言，也不可能又是又非。模稜兩可。<sup>19</sup>因為，上帝的兒子耶穌基督，如我們即我和西爾瓦諾、又名西拉，《使徒行傳》15:22。提摩太給你們宣講的，從未又是又非；相反，在他唯一“是”。<sup>20</sup>凡上帝恩許的，在他內皆“是”；故而須通過他，我們應答“阿門”，榮耀歸於上帝！<sup>21</sup>而那使我們帶你們入基督立定，並為我們膏油的，正是上帝；<sup>22</sup>是他在我們身上蓋印，又降賜聖靈在我們心裏作定金。arrabon，希伯來語借詞，喻恩許必定實踐。舊譯憑據、抵押，不妥。

<sup>23</sup>我指我的生命呼喚上帝作證，起誓語。我沒有再來哥林多，改變巡訪計劃，上文16節。是顧惜你們。<sup>24</sup>我們不是要主宰你們的信仰，而是要同工，求你們歡愉，只要你們立信堅定。

## 二章

所以我下了決心，下次來訪，再不要那般痛苦。指此前保羅在哥城的遭遇。<sup>2</sup>倘若我使你們悲痛，舊譯憂愁、憂苦，誤。誰來讓我高興呢，除了那因我而悲痛的人？<sup>3</sup>其實我上回這麼寫，見《哥林多前書》5:9注。就是不想來了以後，那本該帶給我歡樂的，反令我痛苦；因我相信你們眾人，都以我的歡樂為自己的歡愉。<sup>4</sup>故我滿心哀傷，淌着眼淚給你們寫[信]，勸導哥城會眾，抵制對立宗派，《使徒行傳》20:31。絕非要你們悲痛，而是要你們明白，我愛着你們，有多深！

<sup>5</sup>但如果有人引起了悲痛，婉言跟自己過不去，7:12。他傷的不是我，毋寧說是你們眾人——或多或少，不誇張吧。epibaro，重壓、累贅，轉指話多、吹牛。<sup>6</sup>這種人，大

家譴責一下就行了；<sup>7</sup>接下來應當寬恕他，鼓勵他，免得他老陷在痛苦裏不能自拔。<sup>8</sup>所以，我才勸你們向他明確表示關愛；<sup>9</sup>還為此寫了[信]，考驗你們，看是否凡事都能聽命。<sup>10</sup>你們寬恕誰，我也寬恕誰；而無論我寬恕什麼，倘使寬恕過的話，都是為了你們的緣故，在基督面前。<sup>11</sup>如此，才不致上撒旦的當，他的詭計我們不是不知！

<sup>12</sup>為了傳基督的福音，我曾去到特洛涯。愛琴海港口，今土耳其西北，《使徒行傳》16:8。雖然主內給我開了門，傳道有收穫，《哥林多前書》16:9。<sup>13</sup>但因為沒有遇上提多兄弟，保羅的得力助手與同工，異教出身，《提多書》1:4。我靈中不寧，就辭別他們，往馬其頓去了。下接7:5。

## 新約的執事

<sup>14</sup>但是，感謝上帝，賜我們常在主內加入凱旋的行列，比作羅馬軍入城儀式。並藉我們在四方傳佈那由認知了他而來的芬芳。他，指上帝或基督，皆通。<sup>15</sup>我們便是基督的馨香，獻給上帝，傳福音不當犧牲受宰，上祭壇。在得救的和要滅亡的人中間：<sup>16</sup>對於後者，戰俘，喻抗拒福音者。是死的氣味，送他去死；為前者，卻是生的芬芳，引他重生。這任務，誰可勝任？使徒資格非由人定，選召在主。<sup>17</sup>至少，我們不像好多人那樣叫賣上帝之言；好多人，另作別人。真對手如商販牟利，倡異端邪說。相反，我們是出於真誠，奉上帝召遣，當上帝的面在基督內講道。

### 三章

要我們重來一次，舉薦自己麼？彷彿我們還得學別人的樣，向你們遞推薦信，或是請你們(舉薦)！通行的做法，《羅馬書》16:1。<sup>2</sup>其實你們才是我們的信，寫在我們心裏，我們，另作你們。讓人人知曉，個個誦讀；<sup>3</sup>而且很清楚，是基督交與我們寫的一封信：不用墨水，只靠永生上帝的靈；不用石版，如摩西十誡，《出埃及記》24:12。卻在人的心版上鐫刻。呼應《耶利米書》31:33。

<sup>4</sup>通過基督到上帝面前，我們才敢如此自信。<sup>5</sup>當然不是我們自己勝任，可以



居功；我們的能力來自上帝。<sup>6</sup>是他，使我們勝任，做新約的執事；這約不在字句，暗喻律法。而是在靈。即聖靈，兼指信徒為其充盈而成聖的精神，《羅馬書》2:29，7:6。舊譯（憑着）精意，不確。因那字句是叫人死，那靈卻賜生命。參較《哥林多前書》15:45。

<sup>7</sup>若是那侍奉死的，一字字刻上石頭，尚且有那般榮耀，乃至以色列子民因摩西面孔生輝——那一時的榮耀——而無法直視他的臉：事見《出埃及記》34:29以下。<sup>8</sup>那侍奉靈的，豈不要帶來更大的榮耀？<sup>9</sup>而如果定罪的職守亦屬榮耀，那稱義的職守的榮耀又將何其豐盛！<sup>10</sup>真的，凡從前有過榮耀的，由於被這榮耀超越，都算不得榮耀了。<sup>11</sup>因為，倘使那一時一度的也算榮耀，那常在的又將加入多大的榮耀！

<sup>12</sup>抱着這樣的希望，我們行事才無所畏懼；<sup>13</sup>不像摩西，拿面紗蒙起臉，不讓以色列子民看見那餘輝的結束。<sup>14</sup>可是，他們的心智死硬，喻麻木愚頑，《馬可福音》3:5。直到今天誦讀舊約時，西奈之約或摩西之律，非統稱希伯來聖經。還蒙着同一塊面紗，沒有揭去——那在基督內廢除了的[面紗]。<sup>15</sup>時至今日，每逢誦讀摩西，復指上句“舊約”。他們的心仍被覆蓋着，<sup>16</sup>要待到轉向了主，歸信耶穌。那面紗才會取下。化自《出埃及記》34:34。<sup>17</sup>主，便是那靈；就兩者的救世之功而言。主的靈在哪裏，（那裏）就有自由。從律法的桎梏下解放。<sup>18</sup>而我們，面紗揭開，臉如明鏡映出主的榮耀，摩西之福施予聖民。一齊化作他的形象，舊譯形狀、肖像，不妥。參觀《羅馬書》8:29。由榮耀而榮耀，宛若出於主的聖靈。或作：主即(聖)靈。

#### 四章

如此，既已蒙慈恩而受職，我們就決不氣餒。<sup>2</sup>我們還摒棄了一切可耻的隱秘，反言勇敢傳道，不懼迫害，《羅馬書》1:16。不行欺詐也不歪曲上帝之言，而只是公佈真理，在上帝眼前將自己舉薦給眾人的良心。<sup>3</sup>但如果我們的福音也蒙了面紗，那是對快要毀滅的人蒙起。<sup>4</sup>因為今世的神弄瞎了這些不信者的心智，今世的神，婉稱撒旦，《約翰福音》12:31。不讓他們看見基督榮耀之福音的光明，而[基督]乃是上帝的形象。<sup>5</sup>故我們不是宣揚自己，而是稱耶穌基督為主，是為了耶穌才做你們的僕人。<sup>6</sup>那命光照亮黑暗的上帝，見《創世記》1:3。照進了我們心底，賜

我們認識上帝之榮耀，直譯：為(領受)上帝榮耀的知識之光。輝映於(耶穌)基督的容顏。

## 以主為家

<sup>7</sup>但我們盛這寶藏的只是些瓦罐：喻人的脆弱卑微。寶藏，指福音及其榮耀。那無極大能屬於上帝，非出自我們。<sup>8</sup>我們四面受敵，沒有垮；陷於絕地，不絕望；<sup>9</sup>背後追逼，不放棄；打倒在地，還未咽氣！似角鬥士英勇頑強。<sup>10</sup>身上常帶着耶穌的死狀，形容傳道危險。以使耶穌的[重]生也藉我們的身子彰明。<sup>11</sup>是的，只要我們活着，就會為了耶穌而被不斷交給死亡，以彰顯耶穌[重]生，用我們必死的肉軀。<sup>12</sup>就這樣，死在我們中間攫取，直譯：做工。生，卻歸了你們。

<sup>13</sup>我們還有同樣的立信之靈——根據經文：我信了，所以我說。引七十士本《詩篇》116:10。我們也信，所以也說，<sup>14</sup>因我們知道，使主耶穌復起的那一位，必令我們跟耶穌同起，帶上你們一道立於他的面前。<sup>15</sup>其實，這一切都是為了你們，要遍施恩寵，感恩愈眾，榮耀歸於上帝。

<sup>16</sup>所以，我們決不氣餒。儘管我們的外體在朽壞，外體，直譯：外人。喻肉身，《羅馬書》7:22注。內心卻日日更新。<sup>17</sup>這短暫而輕微的苦難，正在替我們贏來一份無上的厚報，即永遠的榮耀。<sup>18</sup>[須知]我們求索的不是看得見的，喻現世。而是看不見的；即天國。那看得見的不會經久，那看不見的才是永恆。

## 五章

我們知道，當我們在地上棲居的帳篷拔起時，喻肉體死亡，《約伯記》4:19。會從上帝領受一棟屋宇，非人手所造，而永在諸天。<sup>2</sup>於是我們在這兒呻吟，渴望穿上我們在天的屋宇：穿上，猶言入居。<sup>3</sup>如果到時候還穿着衣服，另作(已)脫去，象徵死亡。尚未赤裸身子。末日已近，保羅希望活着(着衣)入居天國，《哥林多前書》15:51。<sup>4</sup>是呀，這帳篷裏我們受着壓迫，在呻吟，不是要脫去，是想穿上，以使那必死的被生命所吞滅。同上，15:54。<sup>5</sup>而那成全我們這一番努力的，正是上帝；是他為我們降賜聖靈，作了定金。見1:22注。

<sup>6</sup>所以我們總是滿懷信心，並且懂得，只要仍舊以肉身為家，就一定近不了主；<sup>7</sup>因我們前行須憑信仰，不靠眼觀。信仰也是一認知過程，或接近真理的努力，同上，13:12。<sup>8</sup>是的，我們滿懷信心，極想擺脫了身子，以主為家。希望死後靈魂與基督結合，故視肉身為障礙，《腓立比書》1:23。<sup>9</sup>故而不論在家還是脫身，都應一心求他的悅納。<sup>10</sup>最終，我們全部要站到基督的審判台前，站，直譯：出現，《羅馬書》14:10。各人依照自己身子的作為，有善有惡，接受報應。

## 新造的人

<sup>11</sup>一旦明瞭主的可畏，我們就勸人相信。對主來說，這事一清二楚，希望於你們的良心也是。<sup>12</sup>再說一遍，我們無意自薦，接應3:1，4:2。只是要你們有理由引我們為自豪，以回應那些炫耀外表，而內心[空虛]的人。貶斥對手。<sup>13</sup>但如果說我們發了狂，或指前次在哥城的挫折，2:1。那是為上帝；故無妥協餘地。如果說我們清醒，則是為你們。<sup>14</sup>因為，基督的愛激勵着我們，激勵(synechei)，或作迫使、指引。促使我們信服，既然是一人替眾人去死，眾人便都已死去。通過洗禮，加入耶穌，《羅馬書》6:3以下。<sup>15</sup>而他替眾人去死，原是要生者活着，不再為自己而是為他——替他們死了又復活的那一位。

<sup>16</sup>所以，今後我們不可按肉身認人了；即使我們曾按肉身認識過基督，耶穌生前常為門徒和子民誤會：一說指保羅當年迫害信眾，《使徒行傳》8:3，9:4。現在也無法那樣認他。<sup>17</sup>如此，那在基督內的，便是新造的人；美稱信徒。舊的皆已過去，看哪，萬象更新了！世界因耶穌而再造，《歌羅西書》1:16。<sup>18</sup>一切皆出於上帝，他通過基督賜我們同他和好，並授予我們和順之職。傳福音，締和平。<sup>19</sup>就是說，上帝在基督內賜和與世界，不追究他們的忤逆，而把那和順之言託付了我們。

<sup>20</sup>我們便是基督的使節了。彷彿上帝藉着我們來勸勉，我們代表基督請求你們：跟上帝和好吧！<sup>21</sup>他已使那不知罪的替我們成了罪，不知罪，強調耶穌聖潔；降世入罪，替世人負罪，宛如贖罪祭的犧牲(hatta'ch)，《利未記》第4章。以便我們在他內，成上帝的義。參較《羅馬書》1:17。

## 六章

但作為同工，呼應《哥林多前書》3:9。我們還要懇求你們，莫讓上帝的恩寵得來又落空了。<sup>2</sup>因他說過：引《以賽亞書》49:8。

悅納之時，我垂聽了你，  
救恩之日，我把你扶持。

看哪，此刻正是悅納之時，今天，已是救恩之日！萬族皈依而接受考驗，等待基督再臨，這一段“快滿了”的時間，《哥林多前書》7:29。<sup>3</sup>我們絕不會叫人絆跌，喻觸罪。以免這職守被人指斥。<sup>4</sup>而且處處表明，我們是上帝的執事——堅忍不拔，受了多少磨難和困乏，<sup>5</sup>拷打、囚禁加上暴亂，辛勞、不眠與饑餓；<sup>6</sup>靠的是純潔、知識、耐心跟善意，憑着聖靈並真誠的愛；<sup>7</sup>以真理之言，以上帝大能，藉公義的武器右攻左防。直譯：右手和左手。提喻劍/盾、攻/防。<sup>8</sup>我們是飽經榮辱，不計毀譽；以下七對句駁斥攻訐。被人當作騙子，卻一意求真；<sup>9</sup>似乎默默無聞，卻人人知道；彷彿沒命了，可是看，還活着！是鞭打了，尚未處死；<sup>10</sup>痛苦中，仍保持歡樂；是窮苦，卻使眾人富足；一無所有，但領有一切。

## 同死而同生

<sup>11</sup>哥林多人哪，我們已經坦言，直譯：張口。把心向你們打開。<sup>12</sup>你們受困與我們無關，那困厄起於自己心底。<sup>13</sup>故一報還一報，用我對孩子的話說，你們也應敞開心懷。以下至7:1打斷敘述，語彙風格迥異，一說是另一信的片斷。

<sup>14</sup>萬勿跟不信的人一同負軛：公義和不法哪能合夥，光明與黑暗有何團契？<sup>15</sup>基督對百戾魔可會達成一致，百戾魔，借指撒旦，《申命記》13:14，《詩篇》18:4注。信徒跟不信的拿什麼分享？<sup>16</sup>還有，上帝的殿如何容得偶像？而我們，便是那永生上帝的殿，我們，諸抄本：你們。一如上帝所言：

我必住進他們中間，與之同行，引《利未記》26:11-12。

必當他們上帝，他們做我的子民。引《以西結書》37:27。

<sup>17</sup>所以你們趕快出來，語出《以賽亞書》52:11。

同他們分開——主說。

不潔之物不可觸碰，

我就歡迎你們，

<sup>18</sup>就做你們的父，化自《撒母耳記下》7:14。

收你們作我的兒女——

全能的主有言。

## 七章

既有這一樁樁恩許，親愛的，我們當滌淨自身，清除肉與靈上的一切污穢，以成全聖潔，因敬畏上帝。呼應5:11。

<sup>2</sup>請容納我們。上接6:13，繼續懇求。容納，兼指理解。我們從未冤枉過誰，毀過誰，騙過誰。<sup>3</sup>這話不是要定[你們的]罪；我說過，你們常在我們心裏，呼應3:2。

乃至同死而同生。暗示加入基督，由死入生，《羅馬書》6:8。舊譯不通：情願與你們同生同死。

<sup>4</sup>對你們，我最是直言不諱，最感到驕傲；在我們一次次磨難中，鼓足勇氣，充滿歡愉。

## 提多

<sup>5</sup>可是到了馬其頓，上接2:13。我們的肉身仍不得安寧；反而四面受敵，外有紛爭，內有疑懼。<sup>6</sup>但那安慰卑微者的上帝，以提多的到來，安慰了我們——<sup>7</sup>不僅以他的到來，更以他在你們中間所得的慰藉，因他把你們的思念、哀傷，及對我的熱烈[支持]，都告訴了我們，讓我越加高興！

<sup>8</sup>雖然我前一封信令你們悲痛，見2:3以下。但我並不後悔。即使後悔過——

我知道那信觸痛了你們，儘管時間不長——<sup>9</sup>現在也高興了；不是因為你們悲痛，而是悲痛帶來了悔改。畢竟你們悲痛是依循上帝，並未由我們受什麼損害。<sup>10</sup>因為，那依循上帝的悲痛，是生了悔改、入拯救而必無悔；只有屬這世界的悲痛才叫人死。<sup>11</sup>再看看這個，依循上帝而悲痛，一下子讓你們多麼熱情，會眾接保羅信，轉變了態度。又是申辯、憤怒、驚懼，又是渴望、狂熱、懲罰！每一點都可以證明，你們行事的清白。同意責任在少數肇事者或對立宗派的傳道士，不怪會眾。<sup>12</sup>所以，那信雖是寫給你們，卻不是針對那冤屈人的，亦非為了那被冤屈的，保羅本人或助手，2:5-6。而是要把你們對我們的熱情，在上帝面前彰明。<sup>13</sup>為此，我們得了慰藉。

但慰藉之外，我們更是因提多的歡愉而歡愉，因他的靈為你們大家所振奮。<sup>14</sup>若是我向他誇耀過你們什麼，也無須羞愧吧。正如我們給你們講的都是真的，提多面前我們誇的也已成真。<sup>15</sup>而且，他想起你們眾人如何順從，戰戰兢兢地接待自己，表示懺悔，呼應《哥林多前書》2:3。對你們的愛心就更深了。<sup>16</sup>叫我高興的是，方方面面皆可信任你們。信任(tharro)，舊譯放心，不妥。

## 善舉

### 八章

我們還要你們知曉，各位兄弟，上帝降賜馬其頓各會眾的恩典；<sup>2</sup>他們受盡苦難的考驗，參觀《腓立比書》1:29。卻充滿了歡愉，窘迫之中，依然慷慨樂捐。<sup>3</sup>我可以作證，他們是心甘情願地盡力，甚至超出自己的財力，<sup>4</sup>再三懇求我們，要銜恩參與服事聖民。銜恩服事，婉言捐助，9:1。<sup>5</sup>而且出乎我們期望，他們把自己先奉獻了主，歸信耶穌。再交給我們，受洗入會。遵照上帝的旨意。<sup>6</sup>於是我們請求提多——既然是他起的頭，這善舉也要在你們中間辦成。善舉(charis)，恩典、感謝、轉指賜禮、善行。

<sup>7</sup>你們已經樣樣出眾：信仰、口才、知識、熱情極高，還有我們對你們的愛；諸抄本：你們對我們的愛。在這項善舉上，你們也應出眾。<sup>8</sup>我這話不是命令，

而是拿別人的熱情來測驗你們愛心的真誠。<sup>9</sup>你們都知道，我們主耶穌基督的善舉之恩，他如何為了你們棄富入貧，脫去聖子的榮耀而分擔世人的罪與死，參較《腓立比書》2:6以下。以使你們藉他的貧苦而富足。<sup>10</sup>此事我提一點建議：這肯定對你們有益，因你們去年就先已行動起來，而且還挺樂意。<sup>11</sup>現在就辦完它吧，讓你們的財力與熱忱相當，想到做到！<sup>12</sup>只要人有熱忱，蒙悅納便是看他有什麼，而非沒什麼。<sup>13</sup>不是要你們以自己受難來接濟別人，而是要均平；慈善的最低原則，相對耶穌的“棄富入貧”和馬其頓會眾的“超出財力”。<sup>14</sup>亦即讓現時你們的富裕補他們的窮乏，[來日]他們的富裕也可補你們的窮乏。這樣達到均平，<sup>15</sup>如經文所載：引《出埃及記》16:18。多拾的沒有吃剩，少拾的也不叫缺。

<sup>16</sup>感謝上帝，賜提多的心以同樣的熱情，關懷你們。<sup>17</sup>他不僅接受了[我們的]請求，而且更加熱切，是自己主動要來你們中間的。<sup>18</sup>我們派了一位兄弟與他同行，傳統上認作路加，《使徒行傳》16:10注。這人傳福音在各地都受會眾的讚揚；<sup>19</sup>不僅如此，他還由會眾推選做我們的旅伴，一同成就這善舉，以待奉主的榮耀，表明我們的情義。<sup>20</sup>這麼安排，也是防備有人借我們經手的這份厚禮來尋不是。厚禮，指善款。<sup>21</sup>因為我們想着要做的好事，不單在主的眼裏，也擺在世人面前。<sup>22</sup>隨行的還有一個兄弟，名不可考。也是我們派的；他的熱情久經考驗，如今對你們信心十足，自然越發熱切了。<sup>23</sup>倘若[問]及提多，他是我的夥伴，服事你們的同工；至於我們的兄弟，他們是各會眾的使者，基督的榮耀。<sup>24</sup>所以，你們一定要當着會眾的面，向他們證明你們的愛心，證明你們值得我們自豪。

## 樂捐的人

### 九章

至於捐助聖民之事，本來無需我給你們寫信。一說此章取自保羅致希臘另一處會眾的信，故文字重複，銜接不周。<sup>2</sup>我知道你們多麼熱忱，還因此向馬其頓人誇耀過你們，說希臘去年就準備好了；而你們的熱烈[支援]鼓舞了多少人！<sup>3</sup>但我還是派了幾位兄弟，免得我們誇你們的事情落空了，未能像我說的那樣準備妥當；<sup>4</sup>以

防萬一有馬其頓人和我同來，發現你們並無準備，叫我們——更不用說你們了——好事不成反而蒙羞。好事，另作：誇耀的事。<sup>5</sup>故我覺得需請兄弟們先來你們這裏，把應許你們的厚禮提前安排、備齊了，如真心送禮，而非被迫輸財。

<sup>6</sup>還有一句話：捨不得種的，收的也少；多多撒種，收的也多。意同《箴言》11:24。<sup>7</sup>捐助要按照各人的心願，莫勉強，莫逼迫，因上帝喜愛樂捐的人。同上(七十士本)，22:8。<sup>8</sup>上帝能賜你們無窮恩惠，讓你們事事自足，時時豐裕，善功不斷，<sup>9</sup>如經文所載：引《詩篇》112:9。

貧苦人他一向散財周濟，  
他的義德永遠屹立。義德，指義人仁愛之德。

<sup>10</sup>那賜種子給農夫又賜人食糧的，引《以賽亞書》55:10。也要賜你們種子充盈，義德豐收；化自《何西阿書》10:12。<sup>11</sup>使你們樣樣富足，慷慨施捨，叫人因我們而感謝上帝。<sup>12</sup>因為，做好這捐助不僅是幫聖民解困，更是由無數人向上帝感恩。<sup>13</sup>通過捐助的考驗，榮耀歸了上帝，只因你們認定基督的福音而服從，與他們，與眾人一起慷慨分享。<sup>14</sup>而他們必為你們祈禱，想念你們，為着上帝給你們降賜的洪恩。<sup>15</sup>感謝上帝，他不可言狀的恩賜！末日救贖。以下至13:10語氣態度大變，或取自另一信。

## 主的舉薦

### 十章

我以基督的恭順、寬仁懇求你們——本人保羅，就是同你們見面時謙卑，參觀《馬太福音》11:29。離開後卻對你們大膽的那個。暗諷，學對手口吻，下文10節。<sup>2</sup>我只求和你們一起，無須那麼大膽自信，好似執意挑戰那些以為我們按肉身行事的人。<sup>3</sup>誠然，我們是肉身行事，和普通人無異。卻並不按肉身爭戰。<sup>4</sup>我們爭戰的武器不屬肉身，而是奉上帝發力，或作：發上帝之力。足以搗毀堡壘！呼應《箴言》



21:22。詭辯也一併摧毀，<sup>5</sup>速同那阻撓認識上帝的傲慢自大：對手善辯，自以為是。我們俘獲一切思想，noema，兼指心智，點明戰場之所在，3:14，4:4。使之順從基督。<sup>6</sup>並已預備停當，一俟你們轉成順從，期待哥城會眾轉變立場，局勢似與7:15不同。不從者必受懲罰。

<sup>7</sup>看清楚你們眼前如何。或作：(可)你們只顧看表面。人若是自信屬於基督，就請再想想——其實我們和他一樣，也屬基督。<sup>8</sup>或許我誇我們的權柄，有點過譽了？可那是主的賜予，是為了造就而非摧毀你們，因此絕無羞慚之理，<sup>9</sup>哪怕看起來我寫信像是在威嚇你們。<sup>10</sup>不是有人說：他的信重而有力，文字峻急、強勢。等到現身，卻是又弱又語言可鄙嗎？護保羅無口才，舊譯(言語)粗俗、空洞可輕，誤，11:6。弱，指氣質性格。<sup>11</sup>請這等人記住，我們離開後信上怎麼說的，回來，我們必怎麼做。

<sup>12</sup>我們絕不敢高攀，跟某些自薦的人比肩；他們自己衡量自己，自比自攀，實在不明智。<sup>13</sup>不，我們的誇耀不會出界；我們是根據上帝佈置的任務範圍，才來你們這裏的——<sup>14</sup>要是沒來成，那才叫過份。實際上，最先給你們送上基督福音的，就是我們。創立哥城會眾；反言對手忽視傳道，只顧炫弄自己的法術預言。<sup>15</sup>我們也沒有出界，用別人的辛勞來自誇；而是希望，隨着你們立信成長，我們的任務範圍就會大大擴張，<sup>16</sup>就把福音傳到了你們以外的地域，而非越界拿別人的成就炫耀。保羅傳道的原則，《羅馬書》15:20。<sup>17</sup>真想誇耀的，讓他在主內誇耀！化自《耶利米書》9:22-23。<sup>18</sup>因為，自薦算不得通過考驗，人須有主的舉薦。

## 愚妄

### 十一章

啊，但願你們能容忍我這一點愚妄！aphrosyne，無知、無節制乃至狂妄。像是對手給保羅的罵名。來呀，容忍我一下！<sup>2</sup>我對你們嫉怒，實際是上帝在嫉怒，即容不得不忠之怒，《申命記》4:24。因我曾把你們許配一位丈夫，自比新娘(哥城會眾)的父親立婚約。一個貞潔的童女獻與基督。借用傳統意象，《約翰福音》3:29。<sup>3</sup>我只怕，別像蛇用詭計誘

騙了夏娃，你們的心智受了蒙蔽，背棄對基督的專一(和貞潔)。<sup>4</sup>只要隨便來一個人，不管我們宣講的，另講一位耶穌；即“按肉身”理解基督，不講復活與再造新人，5:16-17。或者你們自己，撇開先前領受的另領一個靈，或拋下業已接受的另接一部福音——反正，你們是怎麼都行！直譯：都容忍，《迦拉太書》1:6以下。<sup>5</sup>然而我想，我一點也不在那些“超級使徒”之下。斥對手自大，假充使徒，下文13節。<sup>6</sup>就算我不善言辭，不善(idiotes)，舊譯粗俗，誤。先知口拙，是傳統母題，《出埃及記》4:10。那也不等於知識有誤，這一點，已經時時處處為你們彰明了。

<sup>7</sup>莫非我無償地為你們傳上帝的福音，無償，舊譯白白，不通。自甘卑下，使你們高升，呼應《哥林多前書》9:18。這叫觸罪？<sup>8</sup>我是劫了別處會眾，劫，以爭戰喻傳道。舊譯虧負、剝削，誤。拿着他們的糧餉，來服事你們哪！<sup>9</sup>我在你們這兒匱乏時，從未給任何人添累，因有馬其頓來的兄弟替我補給不足；我什麼都不用你們負擔，暗示不欠情，無回報的義務。今後仍一如既往。<sup>10</sup>基督的真理既然與我同在，我這誇耀就不會在希臘全境沉默。<sup>11</sup>為什麼？因為我不愛你們嗎？不，上帝知道！

<sup>12</sup>我在做的，要一直做下去，為的是砍掉那些找機會的人的機會，免得他們自吹自擂，冒充我們儔類。<sup>13</sup>這等人其實是偽使徒、騙子手，是假扮的基督使徒，<sup>14</sup>可是別驚訝！就連撒旦自己，也假扮光明天使呢。猶太傳說。<sup>15</sup>所以他的執事若扮作公義的執事，也沒什麼大不了；他們的下場必合乎其作為。

<sup>16</sup>再說一遍：誰也別把我看作無知漢了；前文並無此語，“嫉怒”之下，無暇考究文字。不然的話，就當我是愚妄，好好接待，讓我小小地誇耀一番；呼應10:8。<sup>17</sup>我現在說話，沒有遵照主的[旨意]，而是如在愚妄之中，自滿自誇！<sup>18</sup>那麼多人都按肉身誇口，我也可以炫耀了吧。<sup>19</sup>是呀，無知漢你們樂意容忍，真是明智的很；<sup>20</sup>居然全都能夠忍受，任人奴役吞吃，喻盤剝。欺壓侮辱，隨他搨你們耳光！<sup>21</sup>說來慚愧，我們好像也太軟弱了。

但是，人敢拿什麼吹噓——[怨]我出言愚妄——我也敢誇什麼：<sup>22</sup>他們是希伯來人？我也是。他們是以色列人？我也是。他們是亞伯拉罕的子裔？我也是。對手是傳道的同胞，《羅馬書》11:1。<sup>23</sup>他們是基督的執事？[怨]我狂言——我更是！我比他們勞累得多，一趟趟坐牢，嚴刑拷打，九死一生，更是常事。<sup>24</sup>猶

太人手裏，五次抽我四十鞭減一；根據律法，《申命記》25:3注。<sup>25</sup>三次棍子打，一次砸石頭。見《使徒行傳》16:22，14:19。光翻船就三回，一夜一天，波濤上漂。<sup>26</sup>又四處奔波，遭遇種種險境：不論激流、強盜、同胞與外族，還是城邑、荒野、在海上和假兄弟當中，哪兒沒藏着危險！<sup>27</sup>我辛辛苦苦勞作，經常通宵不眠，又饑又渴，時時斷糧，衣不蔽體受凍。<sup>28</sup>除開這些皮肉之苦，直譯：外面的(苦)，還有每日為各地會眾操心的壓力。<sup>29</sup>有誰弱了而我能不弱？又有誰跌倒，我心裏不像火燒呢？喻同情、焦慮或憤怒。

<sup>30</sup>若是必須自誇，我就誇我最弱的事情。<sup>31</sup>那永享讚美的上帝，主耶穌的父知道，我絕無撒謊。<sup>32</sup>當年在大馬士革，哈雷拓王手下的提督在城[門口]佈下兵丁，哈雷拓四世，羅馬治下的藩王，前9~後40在位，曾出兵助羅馬鎮壓子民。要捉拿我。<sup>33</sup>但我從城牆的窗孔被人用吊籃縋下，逃脫了他的毒手。參較《使徒行傳》9:23-25。

## 十二章

自誇是不得已——雖無益處，但可論及主的異象與啓示。<sup>2</sup>我知道一個人，不直說是自己，婉辭。在基督內，十四年前被提升至三重天上：猶太傳統，穹隆上有三重(或七重)天，高處有義靈住的樂園或天堂，《路加福音》23:43注。是否在身內我不曉得，或是身外我也不清楚，得異象而迷狂。上帝才知道。<sup>3</sup>我只知這人——身內身外，我不曉得，但上帝知道——<sup>4</sup>被提上樂園，聽到了不可言說、不許人傳的真言。<sup>5</sup>為了這一個，我一定要誇耀；為我自己，則除了弱處，我沒有可誇的。<sup>6</sup>當然，即使我願意自誇，也不算愚妄，因我說的乃是真理。不過我忍住[不說]，怕人把我想得太高，與他眼見耳聞的不符：<sup>7</sup>足見那啓示之超凡。

於是，為了不讓我高傲，我的肉裏扎進了一顆刺，或指某種頑疾(如癩癩、瘡疾、口吃、一時失明)，或喻子民拒斥福音，無定解。那撒旦的使者把我折磨，不讓我太高傲！諸抄本脫此六字。<sup>8</sup>為此，我曾三次向主祈求，拿去那刺。<sup>9</sup>可他回答：我的恩於你足够了，大能在弱處才顯得完滿！所以，我的弱處我最喜歡誇耀，以求基督的大能入居我身；<sup>10</sup>因而才樂於在弱處忍受凌辱與困乏，迫害和傷痛，都是為了基督。因為，越弱我反而越強。

<sup>11</sup>我成了愚妄之人，那是你們逼的。我本該被你們舉薦才是，因我絕不在那些“超級使徒”之下，見11:5注。哪怕我什麼也不是。<sup>12</sup>那[真]使徒的記號，已在你們中間做成，藉着堅忍不拔、徵兆奇迹與大能之功。呼應《羅馬書》15:19，《哥林多前書》2:4。<sup>13</sup>究竟你們哪方面落下了，不如別處會眾，除了我沒要你們負擔？冤枉了你們，還請寬恕！諷刺。

## 考驗

<sup>14</sup>看，這是第三趟，我準備來看你們。顯然保羅在創立哥城會眾後，還去過一次，但碰到挫折，2:1。不會給你們添負擔的，因我要的是你們，不是你們的財物。回應對手的指責。孩子不必替父母儲存，但父母要為孩子積蓄。<sup>15</sup>故而在我，是心甘情願的付出，為你們的靈把自己耗盡。宛如父母責備孩兒不聽話。參較6:13，11:2，《迦拉太書》4:19。難道我愛你們越深，得到的愛反而越少？

<sup>16</sup>那麼好吧，我沒有給你們添累；但我太狡猾，耍詭計套住了你們。引對手的說法，然後駁斥。<sup>17</sup>可我派人來你們中間，何曾藉誰欺騙過你們？<sup>18</sup>是我請提多來的，一道還遣了一個兄弟。見8:6，16以下。提多可沒有欺騙你們，是不是？難道我們倆不是追隨同樣的靈，沒走同樣的腳步？

<sup>19</sup>你們老以為，我們是在替自己申辯。不，我們是當上帝的面，在基督內講話；同2:17。而這一切，親愛的，都是為了造就你們。<sup>20</sup>我只怕來了以後，發現你們並非我想要的樣子，而我也不符你們的期望；只怕生出無數糾紛、嫉妒發怒、爭權奪利、見《羅馬書》2:8注。毀謗讒言、自大混亂；<sup>21</sup>只怕來到你們跟前，我的上帝會讓我再一次蒙羞：暗諷，實為會眾之差。那許多人陷於罪惡、不潔、邪淫放蕩而不知悔改，叫我痛哭！*penthoso*，舊譯憂愁，誤。

## 十三章

這是我第三趟要來你們這裏。無論什麼指控，須有兩名或三名證人作證，方能定案。引《申命記》19:15。<sup>2</sup>我早告訴過你們，現在見面之前再說一遍，就像上

次對你們眾人尤其那些觸了罪的所說的，我若再來，必不留情！<sup>3</sup>既然你們要看基督藉我說話的證據，他待你們就不會軟弱，卻要在你們中間施大能。<sup>4</sup>因為，他雖然釘了十字架，歸於軟弱，看似死了。卻因上帝的大能仍然活着。我們在他內，另作：與他同在。亦屬軟弱，卻要因上帝施於你們的大能，施於(eis)，對於、關於。少數抄本脫“施於你們”。與他同在而必獲生命。

<sup>5</sup>考驗一下你們自己吧，看能否立信，好好省察自己。難道你們不知，耶穌基督就在你們當中？除非你們經不起考驗。<sup>6</sup>但我希望你們明白，我們可沒有經不起考驗。<sup>7</sup>而且我們還祈求上帝，什麼惡事你們也別做——不是要顯得我們自己通過考驗，而是要你們行善，即便我們像是考驗失敗。<sup>8</sup>不，我們絕不能抗拒真理，而只可擁護真理。<sup>9</sup>故而我們高興自己軟弱，只要你們剛強；我們只求一事：願你們完滿起來。<sup>10</sup>所以，我才未來之前就寫信，這樣，到後便無須按主賜我的權柄，訴諸嚴懲——那權柄原是為了造就，不為摧毀。重申10:8以下。插敘完。

## 結語

<sup>11</sup>最後，接回9:15。各位兄弟，願你們愉快，習語，猶言再見。並力求完滿，彼此勉勵，齊心而平安；如此，賜愛賜平安的上帝必與你們同在。

<sup>12</sup>你們要以聖吻互相問安。見《羅馬書》16:16注。全體聖民都問候你們。

<sup>13</sup>願主耶穌基督之恩、上帝的愛和聖靈的團契，或作分享，《哥林多前書》1:9注。舊譯感動、相通，誤。與你們全體同在。三位連誦一併祈求，一說是當時信眾中開始流行的祝禱語，同上，12:6。(阿門)

# 迦拉太書

## 一章

使徒保羅，蒙耶穌基督及使之從死者中復起的上帝天父選召，而非受人亦非藉人派遣，<sup>2</sup>並我身邊全體兄弟——

致迦拉太諸會眾：通說在今土耳其中部，安卡拉一帶。

<sup>3</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，諸抄本：願上帝天父與我們主……。賜各位平安——「[基督]捨身乃是為我們的罪，是奉我們上帝天父的旨意，救我們脫離這邪惡的現世；撒旦“權下”的今世，《使徒行傳》26:18，《哥林多後書》4:4。<sup>5</sup>願[上帝]永享榮耀，萬世無疆，阿門。

<sup>6</sup>我很吃驚！舊譯希奇、奇怪，誤。這麼快你們就背棄了以(基督)之恩召你們的那一位，婉言上帝。去跟了別的福音——<sup>7</sup>不，不是別的，是你們中間有人擾亂，想要歪曲基督的福音。指對手為異端邪說。<sup>8</sup>但即便是我們，甚而天使，猶太傳統，異象常涉及天使。若在我們傳你們的福音之外另傳一種，也逃不脫禁絕。anathema，滅絕之咒語，《羅馬書》9:3注二。<sup>9</sup>我們原先講過，現在再說一遍：任何人，在你們領受的福音之外另傳一種，必遭禁絕！

## 蒙召

<sup>10</sup>那麼現在我應勸人信服，抑或取信於上帝？我這是討好世人麼？否認對手的指責，主張向外族傳道與信守律法不矛盾。假如我還在討好世人，就不是基督的僕人。

<sup>11</sup>我還要你們明白，還，另作：因。各位兄弟，我傳的福音，非依照人的[命

令]，反言對手所傳不屬聖言。<sup>12</sup>不是我從哪個人領受或學習所得，而是蒙耶穌基督的啓示。

<sup>13</sup>你們一定聽說了，從前我在猶太教裏的表現，如何不遺餘力迫害上帝的會眾，肆意摧殘；<sup>14</sup>又如何維護猶太教，執着於祖宗的傳統，摩西之律及口傳成規。更比多數同齡族人還要狂熱。<sup>15</sup>但是，我在娘胎時已被揀選；自比古代先知，《以賽亞書》49:1，《耶利米書》1:5。所以待到上帝降恩召我，決意<sup>16</sup>將自己的兒子啓示於我，指大馬士革路遇耶穌異象而蒙召，《使徒行傳》9:3以下。讓我向外族傳他的福音，我並不着急找屬血肉的商量，屬血肉的，希伯來習語，喻人類，《馬太福音》16:17。<sup>17</sup>也沒有上耶路撒冷見那些先我做使徒的。相反，我動身去了阿拉伯，死海以東、阿拉伯半島西北拿巴圖人的王國。之後又回到大馬士革。<sup>18</sup>過了三年，才上耶路撒冷，認識了磯法。即彼得。在他那兒住了十五天，<sup>19</sup>但沒見到別的使徒，除了主的弟弟雅各。聖城會眾的首領。參較《使徒行傳》9:26以下，記載不同。<sup>20</sup>上帝為證，我給你們寫的，一句不假！

<sup>21</sup>然後，我去到敘利亞和基利迦各地。<sup>22</sup>其時，基督內猶大的會眾尚未同我見面，<sup>23</sup>他們只是聽人說：那從前迫害我們的，如今在傳他當年摧殘的信仰呢！舊譯真道，不妥。<sup>24</sup>就這樣，他們因我而把榮耀歸了上帝。

## 重訪聖城

### 二章

十四年之後，從蒙召之日算起，或指兩次訪問聖城的間隔。參較《使徒行傳》15:1以下。復又上耶路撒冷，同巴爾拿巴一起，還帶着提多。同上，4:36，《哥林多後書》2:13注。<sup>2</sup>我是得了啓示才上去的；私下拜訪了那兒公認的頭領，把在外族當中宣講的福音彙報了，免得我奔走至今[算作]白跑。奔/跑，喻傳道的努力。<sup>3</sup>當時提多就在我身邊，他雖是希臘人，也沒有被逼着受割禮。未因此受質疑。<sup>4</sup>倒是溜進來幾個假兄弟，會眾內的反對派，如堅持外族入教必須行割禮者，下文12節。偷窺我們在基督耶穌內享有的自由，妄圖叫我們再度為奴。束縛於割禮之類，《羅馬書》6:17。<sup>5</sup>對這等人我們片刻

也不讓步，以使福音的真理能常駐你們中間。<sup>6</sup>至於那些公認的做頭領的——其實不論何等人，於我都一樣；上帝不看人的情面——那些頭面人物也未多說什麼。<sup>7</sup>相反，他們都看到了，我是受托為留包皮的傳福音，留包皮的，泛稱外族。一如彼得是為受割禮的，喻子民。<sup>8</sup>因為，那命彼得給受割禮的盡使徒之職的，也命我給外族盡職。<sup>9</sup>而一旦認清我蒙賜的恩寵，雅各、磯法與約翰，諸抄本：彼得、雅各與約翰。公認的三根台柱，會眾領袖。便向我和巴爾拿巴伸出右手，以示團契，兼表祝福，《馬太福音》25:34注一。舊譯：相交之禮、通力合作，誤。並同意我們去外族中間，巴勒斯坦之外，包括向旅居當地的猶太人傳福音。他們自己負責受割禮的。<sup>10</sup>他們僅要求我們記住貧苦人，替聖城會眾募捐、送善款，《使徒行傳》11:30。記住，舊譯記念、懷念，誤。而這正是我在熱心操勞的。

## 安提阿

<sup>11</sup>不過後來磯法到安提阿，我當面頂撞過他，因他做錯了事。或作：被定了罪。<sup>12</sup>原先雅各那兒的人沒來的時候，他跟外族一起用餐。會眾聚餐，不忌諱異族飲食，《使徒行傳》10:28。可是那些人一到，他便縮了回去，自己隔開，怕那幫奉割禮的。或想避免派系衝突，同上，15:1。<sup>13</sup>別的猶太人也跟着裝模作樣，自認為是會眾正統。連巴爾拿巴也被他們的扮相弄糊塗了。

<sup>14</sup>我一看，他們行事不合福音的真理，擔心分食會破壞聖餐禮，分裂會眾。就當着眾人的面對磯法說：你雖是猶太人，生活上卻不像猶太人，學外族的樣！責其表裏不一，自相矛盾。你憑什麼硬要外族學猶太人呢？下段讀作向彼得表白，亦通。

<sup>15</sup>我們這些生來就是猶太人而不屬外族罪人的，外族拜偶像，故稱罪人。<sup>16</sup>也該知道，人稱義不在遵行律法，靠的是立信於耶穌基督；我們自己也是歸信了基督耶穌，才能因信基督而非守律法而稱義。靠守律法，屬肉的沒有一個可以稱義。化自《詩篇》143:2。屬肉的，喻人類，《創世記》6:3。<sup>17</sup>若是我們尋求在基督內稱義，卻被看作罪人，那麼基督豈非罪的執事？斷乎不是！<sup>18</sup>但如果我把自己拆毀的再建起來，重拾律法。則反而證明我是犯了罪。<sup>19</sup>其實，經由律法，我對律法已



死，超越律法而加入基督，《羅馬書》7:4。為的是活在上帝身旁。或作：由上帝得生命，同上，6:10注。我已跟基督一同釘了十字架，<sup>20</sup>卻仍然活着——不，不是我，是基督活在我裏面。同上，8:10。所以今天我肉身的生命，乃是生於信仰，即立信於上帝的兒子，另作：上帝與基督。他愛我、為我捨身。直譯：交出自己，《羅馬書》8:32。<sup>21</sup>不，我決不會拋開上帝的恩寵；因為公義若來自律法，僅靠律法稱義。那基督就白白死了。

## 聖祖之福

### 三章

啊，無知的迦拉太人哪！誰把你們迷住了？通行本另有：你們竟不服真理。你們眼前明明懸着耶穌基督，懸(proe-graphe)，先寫、公佈、展示。釘在十字架上！<sup>2</sup>我只想問你們一事：你們領受聖靈，是靠遵行律法，還是信從你們所聆受的？akoe、婉言福音。下同。<sup>3</sup>你們怎會這樣無知，聖靈內開端，如今結束卻是在肉上？暗喻割包皮、入罪。<sup>4</sup>你們經歷的種種，解作蒙恩或受苦，皆通。全都枉然——果真是枉然麼？<sup>5</sup>還有，那恩賜你們聖靈並在你們中間施奇迹的，他是看重你們遵行律法，還是要你們信從所聆受的？看重/要(ek)、靠、藉、因為，同上文2節。

<sup>6</sup>就像亞伯拉罕信了上帝，[上帝]即認他的[忠信]為義。引《創世記》15:6。<sup>7</sup>你們必須明白，只有忠信的，才是亞伯拉罕的子孫。<sup>8</sup>經書預見，上帝要讓外族因信稱義，就把福音報與亞伯拉罕：萬族要因你而蒙福。同上，12:3。<sup>9</sup>如此，凡是忠信的，都要與忠信的亞伯拉罕一同蒙福。

<sup>10</sup>相反，凡是靠遵行律法的，都要受詛咒；因為經文有言：凡不謹守此書此法，不字字遵循的，必受詛咒！引《申命記》27:26，28:58。<sup>11</sup>但顯然，上帝眼裏，無人可以憑律法稱義：是義人，必因信而生。引《哈巴谷書》2:4，見《羅馬書》1:17注。<sup>12</sup>而律法卻不在忠信，而是：靠守[法]而獲生命。引《利未記》18:5。<sup>13</sup>是基督從律法的詛咒下將我們贖出，為了我們，他負起那詛咒，負起，直譯：成為。如經文所載：那懸在樹上的，受了詛咒。喻釘十字架；語出《申命記》21:23。<sup>14</sup>唯有這樣，在基督耶穌內，亞伯拉罕之福才能施與萬族，我們才能立信而領受聖靈的恩許。另作賜福。

## 律法

<sup>15</sup>兄弟們！照常人說的，人立遺囑，只要正式訂好，便誰也不可廢除或增補。<sup>16</sup>那恩許則是應允亞伯拉罕及其子裔的，見《創世記》12:7，15:5，17:8等。但說的不是“眾子裔”，指好多人，而是“你那子裔”，sperma，種子、後裔，單數集合名詞，保羅解作僅指一位。一個人，就是基督。<sup>17</sup>我的意思是，誓約在先，誓約(diatheke)，本義遺囑，轉指神單方面立誓，應許人的約。乃上帝所立，絕不可能被四百三十年之後的律法所廢止，四百三十年，至摩西在西奈山領受聖法，七十士本《出埃及記》12:40。以致恩許無效。<sup>18</sup>總之，承業若是依據律法，便不是起於恩許；可上帝確是通過恩許，把產業賜了亞伯拉罕。

<sup>19</sup>那麼，要律法何用？那原是因為忤逆而添設的，為子民規定是非罪罰，《羅馬書》5:20，7:7以下。直至那一位蒙恩許的“子裔”降臨；是通過天使並藉中人的手頒立。中人，見證立約者，即摩西，《利未記》26:46，《使徒行傳》7:38。<sup>20</sup>但是，僅有一方做不了中人，而上帝卻是唯一。意謂聖法降世有中人，但恩許是聖祖及子裔直接受之於天父的。<sup>21</sup>那麼，律法違背了(上帝的)恩許嗎？斷乎沒有！倘若那受賜的律法能賜生命，公義就肯定出於律法了。<sup>22</sup>然而，經書已把萬物囚在罪惡之下，以昭示上帝的旨意、宏圖，《羅馬書》3:9以下。那恩許便只可藉着立信於耶穌基督，賜予忠信的人。

<sup>23</sup>但信仰未來之前，我們曾在律法的監管下，囚禁中盼着信仰顯露。<sup>24</sup>如此，律法便是那照看我們的奴隸，舊譯：訓蒙的師傅、啓蒙師，誤，《哥林多前書》4:15注。直至基督[降臨]，我們得以因信稱義。<sup>25</sup>當然，信仰一來，我們就不再受奴隸照看了。<sup>26</sup>因為你們都是上帝的兒子，只要立信在基督耶穌之中。<sup>27</sup>是的，凡受洗入基督的，便已穿上了基督；參觀《羅馬書》13:12-14。<sup>28</sup>不論猶太人希臘人，也無分奴隸自由人，是男是女，所有在基督耶穌內的，萬人合一。<sup>29</sup>你們只要屬於基督，就是亞伯拉罕的子裔，超越血緣，就蒙福而言。是按照恩許承業的人。

## 義子

## 四章

還有一句話：承業的雖是家產主人，年幼時卻與奴隸並無兩樣；<sup>2</sup>要由監護人和管家管束，直到父親定下的那天。據遺囑或慣例。<sup>3</sup>我們亦然。幼時，曾受這世界的元素靈異的奴役；元素靈異(stoicheia)，影響星象與人的命運的神秘力量，一說指組成世界的四大元素(土氣火水)。<sup>4</sup>但期限一滿，上帝便差遣他的兒子，生於女人，誕在律法之下，子民之中。<sup>5</sup>來把律法下的人贖出，使我們承受義子的名份。見《羅馬書》8:15，9:4注。<sup>6</sup>正因為你們是兒子，上帝才降了他兒子的靈，入我們的心呼喚：我們，另作你們。阿爸，父親啊！呼應《馬可福音》14:36。<sup>7</sup>這樣，你就不復是奴隸，是兒子了；既是兒子，便要承業，要靠上帝。另作：承上帝的業，通過耶穌。

<sup>8</sup>從前你們還不識上帝的時候，曾給一些根本不是神祇的東西為奴。<sup>9</sup>可現在你們既已認了上帝，不，蒙上帝認定，強調皈依是主的恩寵。怎麼還返回虛弱可鄙的靈異那裏，寧願再一次為奴？<sup>10</sup>還守起日月節期和年份來了，學猶太人。<sup>11</sup>我怕我一番辛苦在你們身上，是枉費了！

<sup>12</sup>兄弟們，我求求你們，像我一樣吧，促其脫去律法而歸信基督。一如我像你們。放棄子民成規。你們從未冤屈過我；<sup>13</sup>還記得嗎，當初我因為生病，才[留下]傳你們福音的。<sup>14</sup>雖然我的病體考驗了你們，你們卻一點也不厭煩、嫌棄；相反，你們待我如上帝的使者，彷彿在歡迎基督耶穌。參觀《馬太福音》10:40，《使徒行傳》14:12。<sup>15</sup>可是你們的蒙福[之心]哪裏去了？我敢作證，那會兒假如可以，就是把眼睛挖出來給我，後世遂有保羅患眼疾一說。你們也願意。<sup>16</sup>難道我講了真理，反成了你們仇敵？<sup>17</sup>有人對你們熱情，可沒懷好意；是想把你們攔開，叫你們效忠他們！<sup>18</sup>熱情向善總是好的，不僅是當我在你們身邊。<sup>19</sup>我的(小)孩兒呀，愛稱會眾成員，暗示使徒之權威，《哥林多前書》4:14-15。為了你們，我願再受一遍分娩的痛，直到基督在你們[心]裏成形。立信，由基督得生命。<sup>20</sup>要是此刻我就在你們身旁，換個口吻，該多好——我被你們弄迷糊了！aporoumai，疑惑無奈狀，婉辭。舊譯：心裏作難、放心不下，誤。

## 夏甲與莎拉

<sup>21</sup>告訴我，既然你們想順從律法，可曾聆聽過律法？<sup>22</sup>經文上說，亞伯拉罕有兩個兒子，以實瑪利和以撒。<sup>23</sup>一個出於婢女，一個誕於主母。直譯：自由人(妻)，指聖祖的元配夫人莎拉，《創世記》16:15, 21:2。那婢女的兒子是按肉身所生，正常孕育，非奇迹。主母的兒子卻得自恩許。同上，17:16。<sup>24</sup>此中的深意，是以兩位婦人喻指二約。其一來自西奈山，生子為奴，即夏甲；<sup>25</sup>這夏甲代表阿拉伯的西奈山，諸抄本脫“夏甲”。相當於今日之耶路撒冷，母子皆是奴隸。喻束縛於摩西之律。<sup>26</sup>但其二，那天上的耶路撒冷，屬於自由，她才是我們母親，<sup>27</sup>如經文所載：引七十士本《以賽亞書》54:1。

歡呼啊，不孕不生的女人，  
高聲歌唱哪，你這未受分娩之痛的；  
因那被遺棄的婦人比起有丈夫的  
要有多得多的孩兒！

<sup>28</sup>而你們，各位兄弟，就像以撒，是恩許之子。<sup>29</sup>當年，那按肉身所生的曾迫害那得自聖靈的，猶太傳說。現在亦然。把敵視福音的子民(莎拉子孫)比作夏甲後代。<sup>30</sup>但經書怎麼說的？你得把那婢女母子攆走，婢女的小子將來不能分主母兒子的家產。莎拉語，《創世記》21:10。<sup>31</sup>所以，兄弟們，我們別做婢女的孩子，要當主母的後裔。

## 五章

有基督解救，還我們自由：以信仰贖出。所以你們務須立定，不可再套上奴役之軛。貶喻割禮。

## 信仰藉着愛

<sup>2</sup>聽着！我——保羅告訴你們，若是你們接受割禮，對外族而言。基督於你們便一無益處。<sup>3</sup>我願再一次作證，凡受割禮的人，就有義務遵行全部律法。<sup>4</sup>但如果你們因律法稱義，便背離了基督，為恩寵所棄。<sup>5</sup>而我們倚靠聖靈立信，盼着那冀望中的公義，<sup>6</sup>因為基督耶穌之內，無論包皮割去或留着都不要緊，須是信仰藉着愛，即上帝之愛，新生的根基。方能成就。

<sup>7</sup>從前你們跑得多好，誰來阻礙了你們追隨真理？<sup>8</sup>那勸誘的，肯定不是選召你們的那一位。<sup>9</sup>一小點酵子能發整個麪團。箴言，《哥林多前書》5:6注。<sup>10</sup>我相信，只要在主內，你們決不會想偏了。而那給你們搗亂的，不管是誰，則必受罪罰。<sup>11</sup>至於我，兄弟們，倘使我仍在宣講割禮，如對手責難的。怎麼還遭到迫害？果真那樣，十字架也不成其為絆腳石了。同上，1:23。<sup>12</sup>乾脆，那些攪擾你們的再進一步，把自家的割掉得了！狠話，將割禮比作異教(Kybele大母崇拜)祭司的閹割，《腓立比書》3:2。

## 肉與靈

<sup>13</sup>是呀，你們已蒙召得自由，各位兄弟；莫讓那自由給肉身一個放縱的機會，而應藉着愛，互相服事。<sup>14</sup>因為，全部律法一句話即可概括：你要愛鄰人如愛自己。引《利未記》19:18、參觀《羅馬書》13:9。<sup>15</sup>倘若你們還一個咬一個，彼此吞吃，當心：別一齊毀滅！

<sup>16</sup>我要說的是，跟着靈走，你們就不必依從肉的欲望。統稱一切背離聖靈指引的“屬肉的”言行欲念，非謂肉欲，《羅馬書》7:5。<sup>17</sup>肉之所欲總是與靈相悖，靈之所望亦和肉相反；兩者彼此為敵，不讓你們做想做的事。同上，7:14以下。<sup>18</sup>但只要受聖靈的引導，你們就卸下了律法。<sup>19</sup>肉的業績，到處可見：同上，1:29以下。淫亂、不潔、放蕩，<sup>20</sup>拜偶像行巫術；仇恨糾紛、嫉妒發怒、爭權奪利、拉幫結夥、<sup>21</sup>忌恨(謀殺)、酗酒荒宴，如此等等。總之，我話說在前頭，原先也警告過你

們：幹這種事的，必不能繼承上帝的國。<sup>22</sup>相反，聖靈的果子卻是：愛、喜、平安，耐心、善意和慷慨，忠信、<sup>23</sup>恭順與節制：通行本另有：貞潔。無一是法條所禁的。反言律法只管定罪，未及聖靈的真諦，3:19。<sup>24</sup>凡屬基督耶穌的，都把肉身連同它的一切情欲釘在十字架上了。

<sup>25</sup>既是倚靠聖靈得生命，就讓我們跟從聖靈吧，<sup>26</sup>而不要貪圖虛榮，不要彼此挑戰、互相忌恨。

## 六章

各位兄弟，每當發覺有人墮入罪愆，你們屬靈，就應以謙順之靈將他挽救；謙順，指對人、神的態度，《哥林多前書》4:21。同時自己也要提防，莫受誘惑。<sup>2</sup>還應彼此分擔重負，如此，就履行了基督之法。耶穌所賜、彼此關愛之誠命，《約翰福音》13:34。履行(anaplerosete)，舊譯不通：完全、滿全。<sup>3</sup>若有人什麼都不是，卻自以為得了得，便是自欺。<sup>4</sup>應當人人只省察自己的工作，並以此自豪，而非比着別人自誇；<sup>5</sup>因為，各人有各人一副擔子。喻責任。

<sup>6</sup>受教於那言的，凡有財產，皆應分一份給施教的。供養傳道者。

<sup>7</sup>別搞錯了：上帝是嘲弄不得的；人種了什麼，收的便是什麼。呼應《約伯記》4:8。<sup>8</sup>那在自己肉裏播種的，要從肉中收腐敗；末日入“永滅”，同上，26:6。而那在靈內播種的，卻要由[聖]靈獲永生。<sup>9</sup>故我們行善，決不氣餒；同《哥林多後書》4:1，16。只要不灰心，到時候必有收成。<sup>10</sup>那就讓我們抓緊機會，在基督再臨之前。為眾人做好事吧；對屬於忠信之家的人，更應如此。由信眾而外人，乃至仇敵，《羅馬書》12:20。

## 結語

<sup>11</sup>你們看，這幾個字多大，我親筆寫給你們！保羅的習慣，親筆結尾，《哥林多前書》16:21；大字表示着重。<sup>12</sup>那些人想用肉來討人的歡心，舊譯：希圖外貌體面，誤。才逼着你們受割禮，無非是怕自己為基督的十字架遭迫害。<sup>13</sup>其實，他們割了包皮

卻並不守律法；反而要你們割包皮，好讓他們拿你們的肉來誇口！<sup>14</sup>而我——願我永不誇讚，除了我們主耶穌基督的十字架，通過他，或作：它(十字架)。世界於我已釘在十字架上，我於世界亦然。呼應2:19。<sup>15</sup>不，諸抄本另有：基督耶穌之內。同5:6。包皮割去或留着都無關緊要；要緊的是做新造的人。見《哥林多後書》5:17注。<sup>16</sup>願所有依從這定則的，得平安，蒙慈恩，一如上帝的以色列。喻信眾或“恩許之子”，相對“舊以色列”的子民。

<sup>17</sup>從今以後，誰也別打攪我；委婉警告對手，停止分裂會眾。因我身上帶着耶穌的烙印。喻拷打留下的傷疤，同上、6:5，11:23，又如奴隸烙印，歸屬基督。

<sup>18</sup>願我們主耶穌基督的恩典與你們的靈同在，我的兄弟。阿門。

# 以弗所書

## 一章

保羅，奉上帝旨意基督耶穌之使徒——此信風格迥異，或是門人托名之作。

致忠信基督耶穌的(以弗所)聖民：一說原信為散發的通函，地名另填。

<sup>2</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

## 宏圖

<sup>3</sup>願讚美屬於上帝，我們主耶穌基督之父，

他以一切在天之靈福，在基督內賜福與我們，一福：永福在天。

<sup>4</sup>一如他親自揀選我們，早在世界奠基之先

在他面前，就使我們成聖而無咎，

慈愛中<sup>5</sup>預定我們的義子名份，二福：收為義子，《約翰福音》1:12。

歸於他，通過耶穌基督。

承他的宏圖美意，

<sup>6</sup>為頌揚他恩典的榮耀，

他在愛(子)內賜我們的大禮，愛子，美稱耶穌，《馬可福音》1:11。

<sup>7</sup>加入[子]，我們獲救贖，加入子，直譯：在其中(關係代詞)。下同。

藉着那血，忤逆得了寬赦。三福：赦罪得救，《羅馬書》3:24。

承他恩典之豐盛，

<sup>8</sup>種種智慧見識，他的慷慨賞賜，



<sup>9</sup>讓我們領會他的宏圖之奧秘，四福：領受奧秘，同上，16:25。

按他在[子]內計劃好的美意，

<sup>10</sup>依照安排，期限一滿，

便將天上地下的萬物

芸芸一總歸於基督。

<sup>11</sup>加入[子]，我們繼受預定的產業，五福：子民歸聖，《哥林多前書》12:6。

按他的計劃——是他定旨運作一切，

<sup>12</sup>為了我們，首先寄希望於基督

的人，頌揚他的榮耀！

<sup>13</sup>加入[子]，你們也聆受了真理之言，六福：外族歸信，《迦拉太書》3:2。

拯救你們的福音；歸信於他，

也蓋上那恩許了的聖靈之印，

<sup>14</sup>那是我們產業的定金，見《哥林多後書》1:22注。

為的是，他的承業之民獲救贖，承業之民(peripoiesis)，取/守業，轉指承業者。

他的榮耀得頌揚。

## 滿盈

<sup>15</sup>我都聽說了，你們立信於主耶穌，關愛眾聖徒；部分抄本脫“關愛”。因此，  
<sup>16</sup>我為你們感恩不止，祈禱中常掛念你們：<sup>17</sup>願我們主耶穌基督的上帝，榮耀之父，賜你們智慧與啓示之靈，叫你們認識他；<sup>18</sup>願他照亮(你們)心裏的眼睛，接受福音，擺脫黑暗，4:18。讓你們看清，他的選召帶來的希望，他恩賜聖民的產業多麼榮耀輝煌，<sup>19</sup>以及他為我們信眾所施的大能之卓絕，按他的偉力呈現在<sup>20</sup>基督身上：那大能使之從死者中復起，升上重霄，坐於他右手，受膏者之位，《詩篇》110:1。<sup>21</sup>遠遠高出一切天尊、天權、天力與天宰，統領人世黑暗勢力的各種靈異，6:12，《哥林多前書》15:24注二。凌駕於任何可名之名，猶言萬物，包括眾天使(神子)，《腓立比書》2:9。不論今世來世。<sup>22</sup>還把芸芸萬物置於他的腳下，引《詩篇》8:6。立他在萬物之

上做會眾的頭；基督先已復活，主持救世，《歌羅西書》1:18。<sup>23</sup>那會眾便是他的身子，是一切之內充盈一切——那一位的滿盈。會眾一如世界，重生於耶穌。

## 基督內

### 二章

而你們曾死於忤逆與罪戾；先講外族。<sup>2</sup>那時，你們依從的是今世的惡習，是空中天權的元首，指撒旦，《約翰福音》12:31注。即現在違命之子中間經營的那靈。之子，猶言之類、者，希伯來習語。<sup>3</sup>我們也曾盡陷其中，再寫子民。沉湎於自己的肉的欲望，奉行肉的意願，放任衝動，結果和旁人一樣，生來便是天怒之裔。喻難逃報應，《馬太福音》3:7注。<sup>4</sup>然而，上帝仁慈至豐，本着他施與我們的大愛，<sup>5</sup>就在我們死於忤逆之際，讓我們與基督一同重生——因這恩典你們得救——<sup>6</sup>一同復起，這，通行本：他的。一同坐在天上，加入基督耶穌；參較《歌羅西書》2:12，3:1以下。<sup>7</sup>為的是，向未來的世代昭示他無比豐美的恩寵，即在基督內降賜我們的慈恩。<sup>8</sup>是的，靠這恩典，藉着立信，你們才得救；絕非你們自己的本事，那是上帝的賜禮，<sup>9</sup>不是人工，誰也無可炫耀。<sup>10</sup>我們只是他的作品，是為那上帝早已預備了要我們實行的善功，而受造於基督耶穌內的。

<sup>11</sup>所以你們務必記住，從前，你們身為外族或“留包皮的”——照那些因肉被手割而稱受割禮者的叫法——<sup>12</sup>那時，你們尚無基督，不歸以色列民籍，對那恩許之諸約是外人，諸約，指上帝與聖祖三代、摩西、大衛王立的誓約。[活]在世上沒有希望，尚不知受膏者要來救世。沒有上帝。反言異教偶像非真神，《哥林多前書》8:5。<sup>13</sup>從前你們離得遠遠，但如今在基督耶穌內，靠基督的血，得以走近了。和子民一起領受新約，消除隔閡，歸信上帝。<sup>14</sup>他，便是我們的和平；他獻出肉身使雙方合一，拆毀中間的隔牆，兼指律法、聖殿裏把子民與外族隔開的欄干。消弭仇恨。<sup>15</sup>他廢除律法連同誠命成規，以使兩者歸於自己，造一新人，而成就和平；<sup>16</sup>並通過十字架，令雙方加入一體，雙關兼指耶穌受難之身、會眾。蒙上帝賜和，藉其誅滅仇恨。其，指代十字架或受難耶穌，皆通。<sup>17</sup>他來，是給你們遠遠隔開的人傳和平的福音，又為走近的賜

平安。化自《以賽亞書》57:19。<sup>18</sup>通過他，終於我們雙方在同一位靈內，進到了天父面前。

<sup>19</sup>如此，你們不再是外人或客旅，而是聖民的同胞，直譯：同城居民。上帝的家人了。<sup>20</sup>你們就建在使徒和先知的地基之上，先知，美稱傳道者，《使徒行傳》11:27。基督耶穌親自做了角石。見《馬太福音》21:42注。<sup>21</sup>加入他，直譯：在其中。下同。整個建築牢牢砌起，巍然一座主內的聖殿；相對耶路撒冷的聖殿。巍然，直譯：長大。<sup>22</sup>加入他，你們也一同被築成上帝的居處，藉着聖靈。

## 福音的執事

### 三章

因此我，保羅，為你們外族做了基督耶穌的囚徒——<sup>2</sup>想必你們聽說了，上帝將恩寵托我負責，是為了你們。重申使徒的職權。<sup>3</sup>他以啓示教我懂得，啓示，指大馬士革路遇耶穌的異象。那上文略述的奧秘，如1:9以下。<sup>4</sup>你們念過即可明白，我對基督奧秘的理解。<sup>5</sup>這奧秘在先前的世代，沒有讓人子知道，人子，泛指世人。不像現今藉着聖靈，啓示給了他的聖使徒和先知；見2:20注。<sup>6</sup>那就是，靠福音，在基督耶穌內，外族可以同樣承業，同屬一體，加入會眾，2:16注。同享恩許。<sup>7</sup>而我就當了這福音的執事，按上帝降賜的恩惠，依其大能之運作。

<sup>8</sup>我原是所有聖民中最小的一個，意同《迦拉太書》15:8-9。竟蒙受這般恩寵，來向外族宣揚基督的不可探量的財富，<sup>9</sup>並彰顯那造化萬物的上帝之內，少數抄本另有：通過耶穌基督。世世代代深藏的奧秘之宏圖；<sup>10</sup>以使眾天尊、天權通過會眾，如今知曉，上帝的智慧無所不包，邪靈與惡天使不知奧秘，須通過會眾瞭解一二，《彼得前書》1:12。<sup>11</sup>全都照他制定的萬世宏圖，在基督耶穌我們主內。<sup>12</sup>加入他，立信於他，我們才敢大膽前行，充滿信心。<sup>13</sup>所以，我請求你們，切勿因我為你們受的磨難而氣餒，那是你們的光榮—— 以下繼續本章開頭被打斷的祈禱。

<sup>14</sup>因此，我屈膝拜我的天父，

<sup>15</sup>天上地下一切家族，patria，包括人類、天使、善惡靈異等，1:21。  
皆由他得名；<sup>16</sup>願他  
按他榮耀之豐盛，通過聖靈  
賜你們以力量，內心堅強；內心，直譯：內人，《羅馬書》7:22注。  
<sup>17</sup>願基督藉着信仰入住你們的心，  
讓你們在愛裏扎根、立定，  
<sup>18</sup>能够與全體聖民一道  
領會其長闊高深，<sup>19</sup>並且明白  
超乎知識乃是基督的愛；以釘十字架見證，5:2，《迦拉太書》2:20。  
願你們充盈而進入  
上帝之滿盈。美稱復生於基督的新世界/會眾，1:23，《歌羅西書》2:9。

<sup>20</sup>願[榮耀]歸於他——他在我們中間施大能，成就的一切，遠勝我們所求所想；<sup>21</sup>願他在會眾在基督耶穌，千秋萬代永享榮耀！阿門。

## 靈的合一

### 四章

所以我，主內的囚徒，懇求你們，行事要與你們蒙召受寵相稱，<sup>2</sup>要極盡謙卑恭順和耐性，用愛心互相容忍；戒驕傲，避爭拗。<sup>3</sup>要竭力以平安的紐帶維繫靈的合一：<sup>4</sup>一體，一靈，一如你們蒙召加入同一個希望——

<sup>5</sup>唯一一主，一信，一門洗禮，

<sup>6</sup>一位上帝與眾生之父，七“一”歸總，合一的根基。

他主宰一切貫通一切

於一切之中。通行本：在我們所有人中間。

<sup>7</sup>但我們每一個人所受的恩寵，會眾內職責分工。卻是照基督賜禮的份額。<sup>8</sup>故經文有言：

他登上高處，身後串串俘虜，引《詩篇》68:18，論耶穌受難升天。

又把厚禮賜與世人。厚禮，喻聖靈，《馬太福音》7:11。

<sup>9</sup>所謂“登上”，無非是說他曾降入大地底(層)；解作耶穌降世、入葬或下冥府，皆通。同上，12:40，《彼得前書》3:19。曾，諸抄本：先。<sup>10</sup>那降下的不是別個，正是升到諸天之上，去充盈萬物的那一位。充盈，猶言擁有、主宰，1:10。<sup>11</sup>而他所“賜與”的，則是要有的人做使徒，有的任先知，有的傳福音、當牧人和老師，牧人，習稱守護者、領袖。<sup>12</sup>將聖徒組織起來各司其職，建立基督的身子；美稱會眾(後世教會的前身)，下同，1:23。<sup>13</sup>直到我們全體達至合一，歸信而認識上帝的兒子，成一個完人，或作成人，統稱忠信者，《哥林多前書》14:20。恰合基督滿盈的身材尺度。身材，或作(成人)年齡，《路加福音》2:52注一。

<sup>14</sup>我們就不可再做幼童了，被各種教義一陣風捲去，隨波逐流，中人的奸計，陷於詭詐與陰謀。聽信異端。<sup>15</sup>但只要講真理持愛心，就定能長大加入為頭的那一位，即基督：<sup>16</sup>有了他，[我們]全身筋骨緊緊相連，關節支撐，關節(haphe)，本義連接，或作韌帶。肢體動作，各有功用；直至漸漸長成，身子立定，在大愛之中。

## 新人

<sup>17</sup>所以我才這麼說，並在主內堅持：或作見證。你們行事不可再學外族的樣，心迷虛妄。貶喻異教神，《羅馬書》1:21。<sup>18</sup>那些人心智一片昏黑，隔絕於上帝所賜的生命，皆因自己無知，死硬了心；<sup>19</sup>他們一旦[良知]麻木，就放縱自己，貪求各樣不潔。斥“希臘人”墮落荒淫，5:3。

<sup>20</sup>你們可不是那樣學基督的。<sup>21</sup>若是你們聽他的，由他受教，一如真理在耶

穌，<sup>22</sup>就該脫去你們以往的生活，亦即被欲望欺騙而腐敗了的那個舊人。<sup>23</sup>你們的心智之靈便可更新，<sup>24</sup>以真理的公義聖潔，或如通行本：公義與真理聖潔。穿上按上帝[形象]造的新人。通過基督的洗禮，《羅馬書》13:14注，《歌羅西書》3:8以下。

<sup>25</sup>那就脫去謊言吧，讓人人對鄰舍講真話，化自《撒迦利亞書》8:16。既然我們互為肢體。<sup>26</sup>縱然憤恚，也不可觸罪；引七十士本《詩篇》4:4。莫叫太陽落上你們的怒容，<sup>27</sup>別讓惡魔乘虛而入！直譯：給(惡魔)一個機會。舊譯：留(有)地步/餘地，誤。<sup>28</sup>那做偷兒的不可再偷；泛指不勞而獲。相反，要努力用(自己的)雙手做好事，這樣就能周濟窮乏。<sup>29</sup>萬勿口出惡言，而應看需要，說話助人向善，使聽者得益。<sup>30</sup>你們也不可冒犯上帝的聖靈，冒犯(lypeite)，本義傷、痛，《以賽亞書》63:10。舊譯不通：叫(聖靈)擔憂、憂鬱。因你們身上蓋了他的印記，只待那救贖之日。呼應1:13。<sup>31</sup>一切苦毒怨恨、發怒爭吵和毀謗，連同各種惡意，你們都要清除。<sup>32</sup>還要彼此關心、富於同情、互相寬恕，一如上帝在基督內寬赦你們。另作我們。參觀《馬太福音》6:14。

## 五章

所以你們應以上帝為榜樣，如同受寵的兒女，<sup>2</sup>走在愛裏，就像基督愛着我們，為我們捨棄自己，做了獻祭上帝的馨香的犧牲。

<sup>3</sup>至於淫亂、各樣不潔或貪心，你們中間連提也不要提它，如此，才當得聖徒！<sup>4</sup>同樣，下流譎妄的戲言粗口，也不相宜；你們本該感恩才是。<sup>5</sup>因為你們很清楚：凡淫亂不潔或貪心的，亦即拜偶像的，都不得繼承基督與上帝的國。

<sup>6</sup>莫讓人用空話騙你們，正是為此上帝才降聖怒，懲罰那些違命之子；見2:2注二。<sup>7</sup>千萬別跟他們搞在一起。<sup>8</sup>你們曾經是黑暗，可如今是光明，在主內；宛如光的兒女，你們行事——<sup>9</sup>那光的果子，就在一切善德、公義和真理之中。<sup>10</sup>好好察看着，何為主所悅納，<sup>11</sup>莫參與不結果實的黑暗勾當；相反，要把它們通通揭露。指摘異教徒荒淫。<sup>12</sup>人在暗地裏幹的事情，說來都覺得可耻；<sup>13</sup>但只要暴露在那光底下，便照見了，得到糾正。<sup>14</sup>而一切照見了的，本身就成為了光。似指悔罪歸信，入基督之光而獲永生。故而說：或引自當時流行的洗禮頌，詳不可考。

醒醒哪，你還睡覺！化自《以賽亞書》26:19，60:1。

快從死者中起來，

讓基督把你照耀。epiphausei，另讀：你將觸碰(epipsauseis)基督。

<sup>15</sup>你們就仔細留心，如何行事吧；別像蠢人，要學智者。<sup>16</sup>要珍惜光陰，珍惜(exagorazomenoi)，贖買，轉指利用、抓緊機會。因這段日子實在邪惡。<sup>17</sup>所以你們不可做無知漢，而須懂得什麼是主的旨意。<sup>18</sup>也不可醉酒，借酒放蕩；參較耶穌的教導，《路加福音》21:34。而應充盈聖靈，<sup>19</sup>彼此吟咏讚美詩、頌歌與靈曲，屬靈或聖靈激發之曲，《歌羅西書》3:16。心中歌唱你們的主，<sup>20</sup>時時事事向上帝即天父感恩，奉我們主耶穌基督的名。

## 家庭

<sup>21</sup>要敬畏基督，彼此順服。一般原則，信徒互為肢體，《羅馬書》12:5。

<sup>22</sup>妻子要服從自己的丈夫，如同服從主，<sup>23</sup>因丈夫是妻子的頭，就像基督是會眾的頭，乃是那身子的救主。身子，復指會眾，《哥林多前書》11:3。<sup>24</sup>一如會眾服從基督，妻子也要事事服從丈夫。

<sup>25</sup>做丈夫的，你們要愛妻子，就像基督愛着會眾，陰性名詞，故稱“她”。為她捨身；<sup>26</sup>用水，洗禮。藉着那言，福音。將她洗淨了歸聖；立信。<sup>27</sup>以使會眾來到自己面前，通體榮光，比作新娘沐浴後，領去見新郎。了無瑕疵皺紋任何缺陷——為的是，她能聖潔而無咎。呼應1:4。<sup>28</sup>做丈夫的也應如此，愛妻子如愛自己的身子。愛妻子實即愛自己。<sup>29</sup>從來沒有人會恨自己的肉身，而不精心保養的，就像會眾之於基督，<sup>30</sup>因我們都是他身子的肢體。通行本另有：屬他的肉、他的骨。<sup>31</sup>這就是為什麼男人要離開自己父母去依戀妻子，兩人結為一體。引七十士本《創世記》2:24。<sup>32</sup>此為一大奧秘，但我講的是基督同會眾。奧秘實為一預象。<sup>33</sup>總之，你們當中每一個人，都要愛妻子如愛自己，而妻子則應敬重丈夫。

## 第六章

做兒女的，你們要聽從父母，(在主內)；此為義之所在：引七十士本《出埃及記》20:12。<sup>2</sup>要孝敬父母——這是帶恩許的第一條誡命——<sup>3</sup>如此你才能蒙福延年，[享有]大地。人倫之本，《箴言》6:20。

<sup>4</sup>做父[母]的，莫叫兒女怨恨你們；怨恨，舊譯不妥：惹(生)氣/發怒。養育孩子，要用主的教訓和儆戒。同上，3:11。

<sup>5</sup>做奴隸的，你們要聽從肉身的主子，要戰戰兢兢，心意誠懇，如同聽從基督。<sup>6</sup>不是僅僅在主子眼底，彷彿討人喜歡，而是要像基督的忠僕，一心遵行上帝的旨意；<sup>7</sup>是甘願服事，為了主，而非為人。不主張變革階級秩序，意同《歌羅西書》3:22以下。<sup>8</sup>須知每一個人，奴隸自由人不論，都要因行善而得主的賞賜。

<sup>9</sup>做主子的，你們待下人也應如此，勿用威嚇；須知他們和你們在天上歸同一位主，而偏袒不屬於他。重申《羅馬書》2:11。

## 上帝的武裝

<sup>10</sup>最後，諸抄本另有：我的兄弟。你們要在主內，藉他的大能之力，堅強起來。<sup>11</sup>要披掛上帝的全副武裝，傳統意象，《以賽亞書》59:16-18，《智慧篇》5:17以下。以抵禦惡魔的詭計。<sup>12</sup>因我們博擊的不是血肉[之敵]，我們，另作你們。而是天尊天權，這黑暗世界的頭目，天界的百般惡靈。包括反叛上帝的惡天使，1:21注。<sup>13</sup>所以，你們才須拿起上帝的全副武裝，以使你們在邪惡之日能夠抵擋，直至全勝，仍然屹立。<sup>14</sup>故而一定要站穩！把真理作腰帶束緊，公義當胸甲披掛，<sup>15</sup>穿上和平福音的鞋準備上路，<sup>16</sup>並且時刻手持信仰之盾，用以熄滅那大惡射出的一支支火箭。大惡，婉言撒旦。<sup>17</sup>還要戴上救恩的頭盔，舉起聖靈的利劍，喻福音。就是上帝之言。

<sup>18</sup>凡事禱告祈求，須時時以聖靈祈禱。且應警醒着，堅持始終，替全體聖民求告。<sup>19</sup>也請為我祈禱，讓我開口得言，希伯來習語，《詩篇》51:15。無所畏懼，傳佈福音的奧秘。部分抄本脫“福音的”。<sup>20</sup>為這福音，我做了鐵鐐下的使節，多次下獄，《哥林多後書》11:23。但願我能勇敢宣道，講我該講的[一切]。



## 結語

<sup>21</sup>俾你們瞭解我的處境，在做什麼，諸般事項皆請曲幸兒，Tychikos，保羅的得力助手，《使徒行傳》20:4注。我親愛的兄弟兼主內忠信的執事轉告。<sup>22</sup>我派他來，目的無他，便是報知我們的近況，安慰你們的心。

<sup>23</sup>願上帝天父與主耶穌基督賜各位兄弟平安，愛、信兼備。<sup>24</sup>願一切愛我們主耶穌基督的人蒙恩，進於不朽。呼應《哥林多前書》15:50以下。不朽，解作永恆，修飾“愛”或“主”，亦通。(阿門)

# 腓立比書

## 一章

保羅與提摩太，基督耶穌的僕人——

致腓立比[城]基督耶穌內全體聖民，及諸位監護、episkopoi，管理會眾事務的長老，後世演變為主教，《使徒行傳》20:28。執事：

<sup>2</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

<sup>3</sup>我一起你們，就感謝我的上帝；<sup>4</sup>每次為你們大家祈禱，我的禱告都充滿歡愉，此信的一大主題。<sup>5</sup>因你們加入了福音的團契，從第一天起，皈依基督，同上，16:12以下。直至今時。<sup>6</sup>這一點我深信，那在你們中間啟動善功的，必完成善功，迎來基督耶穌之日。今世的末日。<sup>7</sup>理所當然，我這麼記掛大家，是因為你們心裏存着我，或作：我心裏存着你們。一塊兒分享我受的恩寵，不論我戴着鎖鏈，還是在辯護、證實福音。<sup>8</sup>上帝替我見證，我是多麼想念大家，一片基督耶穌的心腸！<sup>9</sup>我祈禱的是，願你們的愛多而又多，帶着真知洞見，拜福音所賜。<sup>10</sup>使你們懂得辨認是非。見《羅馬書》2:18注。如此，待到基督之日，你們就清清白白無咎無責，<sup>11</sup>通過耶穌基督而結滿公義之果，榮耀跟讚美全歸上帝！

## 鎖鏈

<sup>12</sup>我還要你們明白，各位兄弟，我的處境反而大大促進了福音；處境，指下獄候審。<sup>13</sup>乃至整個禦營內外，羅馬城外駐扎的禁軍，《使徒行傳》28:16注；一說此信作於以弗所或凱撒城，則“禦營”當譯作總督府，同上，23:35。人人曉得，我戴鎖鏈是為基督的緣

故。<sup>14</sup>並且因我的鎖鏈，主內多數兄弟信心倍增，愈發壯膽無畏，傳揚那言。另作：上帝之言。

<sup>15</sup>確實有人宣講基督，是出於嫉妒紛爭，質疑對手傳道的動機。有人卻是本着善意。<sup>16</sup>這些有愛心的人都知道，我是受命在此為福音申辯；<sup>17</sup>而那些爭權奪利的，他們傳基督並無誠意，只想給我多加幾道鎖鏈！直譯：多折磨我的鎖鏈。<sup>18</sup>那又何妨？不論假意還是真心，終究是傳了基督，承認對手(奉割禮等誠命)的客觀貢獻。那就足以讓我高興了。

而且將來還有更高興的，<sup>19</sup>因我知道：引七十士本《約伯記》13:16。這必引我去到救恩——藉你們的祈禱，及耶穌基督之靈的支持。<sup>20</sup>按照翹盼中我的希望，再沒有一事可令我蒙羞；我已經無所畏懼，或生或死，此時一如往日，我身上基督至大。<sup>21</sup>是呀，生命於我只在基督，死，必得其所。kerdos，得益，轉喻殉道，入主的榮耀，《哥林多前書》6:20。<sup>22</sup>但如果活在肉身能讓我收穫勞作的果實，我就不知選擇哪樣了。<sup>23</sup>可是我夾在兩者之間，渴求離去，到基督身邊——那該多好！以為死後義靈立即升天，不必等待末日復活，《哥林多後書》5:8。<sup>24</sup>然而留在這肉身(裏)，對你們極有必要。<sup>25</sup>這一點我深信，知道應留下，和大家一起，以助你們前行、立信而歡愉，<sup>26</sup>好讓你們在基督耶穌內充滿自豪，與我分享，當我重新回來你們這兒。

## 靈的團契

<sup>27</sup>只是你們為人行事，politeuesthe，盡城邦公民之義務，借指信徒的行止，以天國之法即福音衡量，《使徒行傳》23:1。須够得上基督的福音；這樣，不論我來或不來，眼見耳聞的，都是你們立於一靈，喻堅定團結。齊心協力，為着福音的信仰，<sup>28</sup>直面敵手，毫無怯懦。那是他們滅亡、你們得救的確證，一個降自上帝的徵兆。<sup>29</sup>因你們為基督的緣故蒙了洪恩：不僅信從他，還要為他受苦，<sup>30</sup>迎接爭戰，就是先前你們在我身上見過，現在仍聽說的那一場苦鬥。遭迫害、坐牢等，同上，16:19以下。

## 二章

所以，若是在基督內有任何勉勵，任何愛的慰輯，喻上帝之恩，《哥林多後書》13:13。任何靈的團契，舊譯交通、交往，誤，1:5。任何仁慈心腸，<sup>2</sup>那就成全我的歡愉吧，只要你們看法統一，關愛如一，同心一意；要求腓立比會眾消弭分歧，4:2。<sup>3</sup>既不爭權奪利，也不慕虛榮，而是以謙卑之心彼此推崇，<sup>4</sup>沒有人只顧私利而不管他人。<sup>5</sup>願你們心裏想的跟基督耶穌一樣：以下三闕或是引會眾讚美詩，非保羅原創。

<sup>6</sup>他雖有上帝的形象，對比亞當的驕傲與墮落，《約翰福音》5:18。

卻並沒有把等同於上帝

當作奪來的資格不放；harpagmos，解作神性榮耀或永生、皆通，無定解。

<sup>7</sup>相反，他出空了自己，降世為人子，受難贖罪，《哥林多後書》8:9注。

取一個奴隸形象，呼應《以賽亞書》52:13以下。

誕作眾人的模樣。參觀《羅馬書》8:3。

雖然他外貌看似常人，

<sup>8</sup>但最是謙卑順服

乃至受死——死在了十字架上；

<sup>9</sup>因此上帝將他高高舉起，使之復活升天。

為他賜名，那超乎

萬名的名字：萬名，包括眾生及天使，《以弗所書》1:21，《希伯來書》1:4。

<sup>10</sup>以使天地冥府三界的一切

聽到耶穌的名

無不屈膝，

<sup>11</sup>條條舌頭一齊認定，語出七十士本《以賽亞書》45:23。

耶穌基督為主，道出名字。

榮耀歸上帝天父。或如通行本：主耶穌基督在上帝天父的榮耀中。

<sup>12</sup>如此，我親愛的，既然你們一向聽命——不僅當我的面如此，我離開後，到現在依然——那就戰戰兢兢，好好努力，讓自己得救吧。<sup>13</sup>是上帝，為了藉你們實現他的美意，賦予了你們意願與能力。<sup>14</sup>願你們做事莫抱怨莫爭論，<sup>15</sup>以保持無辜清白，當上帝無瑕的兒女，在這邪曲腐敗的一代包圍之下，放出光明，猶如照世的群星。化自《申命記》32:5，《但以理書》12:3。<sup>16</sup>要你們牢牢守持那生命之言，牢牢守持(epechontes)，舊譯表明、顯耀，不妥。待到基督之日，見1:6注。我才可以自豪，因我沒有白白奔走辛苦一場。<sup>17</sup>真的，哪怕拿我[的血]來酬奠，灑在你們立信的犧牲祭品上面，我也高興，必加入你們歡慶——<sup>18</sup>同樣，你們也要高興，跟我一起歡慶。

## 艾帕弗洛迪

<sup>19</sup>我還希望，在主耶穌內，派提摩太不久來訪，讓我得知你們的近況好放心。<sup>20</sup>我這裏沒有人像他那樣誠心，關切你們；<sup>21</sup>一個個都是追逐自己的好處，不理會耶穌基督。<sup>22</sup>但是他經受的考驗，你們知道：如何跟着我，形同父子，一道侍奉福音。<sup>23</sup>所以我希望，一俟這兒的事情見分曉，定罪或開釋，1:12注。就立刻派他出發。<sup>24</sup>而且我相信，靠着主，我自己也很快會來。

<sup>25</sup>不過我想，要緊的是先讓我的兄弟、同工和戰友艾帕弗洛迪回去；他是你們派來照顧我的使者，照顧，直譯：(送來)需用的僕役，4:18。<sup>26</sup>一直掛念着大家，知道你們聽說他病了，他又焦急。<sup>27</sup>他確實病倒了，幾乎死了，幸虧上帝憐憫——不僅對他，對我也十分憐恤，省卻了我苦上添悲。舊譯憂/愁，誤，《羅馬書》9:2，《哥林多後書》2:2注。<sup>28</sup>因此我也急着要他回去，讓你們團聚歡喜，同時亦免我心焦。<sup>29</sup>所以，就請在主內歡歡喜喜迎他吧，這樣的人該你們敬重！<sup>30</sup>因為，他是做基督的事業，另作：主的事業。才跟死照面的，他冒生命危險，是要彌補你們未能服事我的欠缺。

### 三章

最後，我的兄弟，願你們在主內歡愉。以下至4:1打斷敘述，或是插入的片斷。

## 天上的家園

這話給你們再寫一遍，於我不算煩難，對你們卻是安全。

<sup>2</sup>那些狗你們要當心：狗，猶太人對拜異神的外族的蔑稱，《馬太福音》15:26，此處“選治其人之身”，指敵視福音的子民。當心造孽的，當心割皮的！karatome，諧音割禮(peritome)，聯想閹割，《迦拉太書》5:12。<sup>3</sup>其實我們才是割禮[之民]，以上帝的靈禮拜，另作：(全)靈拜上帝。自豪於基督耶穌，而不必倚仗肉的[記號]，象徵律法的誠命禮儀。以割禮為代表。<sup>4</sup>雖然我自己也有這肉的倚靠。

若有人認為信靠肉，那我就再可靠不過：<sup>5</sup>第八天受的割禮，我是以色列本雅明支族的一員，希伯來雙親的希伯來人；巴勒斯坦說亞蘭語的子民，而非別處說希臘語的猶太僑民，《使徒行傳》6:1注。<sup>6</sup>論律法，我是法利賽人；論狂熱執着，我迫害過會眾；論律法上的義，無可指摘。直至路遇耶穌的異象。

<sup>7</sup>(然而)這些原先的所得，因為基督，我都看作了損失。<sup>8</sup>不僅如此，我以為，唯有認識基督耶穌我主，才是無上之得，其餘無不是失。為了他，我寧願損失一切，全部視若糞土，或作垃圾。只求贏得基督，<sup>9</sup>入居其中：不靠律法得來的義，而是通過信從基督，即那來自上帝本於信仰的義。蒙恩而立信稱義。<sup>10</sup>我只求認識他、他的復活之大能，並分擔他的苦難，與他一樣入死，<sup>11</sup>讓我到頭來也能從死者中復活。

<sup>12</sup>不，我還談不上成功，直譯：得到。下同。尚未完滿；還在追趕，在力爭，因為我已被收歸於基督(耶穌)。蒙召做了使徒。<sup>13</sup>各位兄弟，我心裏明白離成功還遠，心裏，或作自己。但抓住一點，就是忘掉身後的，只管奮力向前，<sup>14</sup>衝刺標杆，標記賽程終點的木杆。要摘取上帝在基督耶穌內往天上召我的那獎賞。喻進天國，《哥林多前書》9:24。<sup>15</sup>我們當中凡成熟的人，成熟，兼指完滿，同上，2:6注。都應該這麼想；若你們想法有所不同，上帝也會以此啓示。<sup>16</sup>總之，讓我們堅持下去。通行

本：讓我們依從同一規則，看法統一，《迦拉太書》6:16。不管已到達何處。

<sup>17</sup>請一同來效法，各位兄弟，好好注意那些行事以我們為模範的。<sup>18</sup>因為有許多，堅持律法，反對保羅向外族“妥協”者。如我屢次警告你們的，現在我流着淚再說一遍，他們是基督十字架的仇敵！<sup>19</sup>他們難逃毀滅的下場，以肚腹為神，諷刺子民的食物禁忌，《羅馬書》14:14以下。把羞辱當榮耀，或指割包皮。世上的事他們念念不忘。<sup>20</sup>而我們的家園是在天上，從那兒我們要盼來救主，主耶穌基督，<sup>21</sup>他必變化我們卑微的身形，使之契合他的榮耀之體，藉他的大能運作，令萬物順服自己。

## 四章

好了，我親愛的思念中的兄弟，我的歡樂和桂冠，喻傳道獲勝，3:14。就這樣你們要立定，親愛的，在主內！片斷完。

## 忠告

<sup>2</sup>我懇請尤蒂婭，接回3:1a。也請孫緹荷，在主內意見一致。當是腓立比會眾的兩位頭面人物，首領失和有引發門派紛爭之虞。<sup>3</sup>是呀，我還要懇求你，同軛的忠實夥伴，同軛(syzygos)，喻同伴、戰友；一說是人名，所指不詳。幫助她們。調解糾紛。因二人曾跟我一起為福音奮鬥，協助傳道，《使徒行傳》16:13以下。加上克雷蒙及其餘我的同工，名字皆在生命冊上。上帝載錄義人的名冊，《詩篇》69:28，《路加福音》10:20。

<sup>4</sup>你們要在主內常歡愉，再說一遍，要歡愉。<sup>5</sup>願你們的寬仁叫眾人都知道。主已在即，<sup>6</sup>無可掛慮，凡事只須禱告祈求隨同感恩，把你們的訴求稟報上帝。<sup>7</sup>那超乎我們理解的上帝之平安，必守護你們的心、你們的思想，另作身子。在基督耶穌之內。

<sup>8</sup>最後，各位兄弟，但凡真實可敬、公義純潔、可愛可讚的，一切的一切，只消有美德有美名，借用流行的希臘道德標準。你們都要好好思量；<sup>9</sup>凡你們跟着我學習領受聆聽看見的，都要做好。賜平安的上帝必與你們同在。下接21節。

## 饋贈

<sup>10</sup>而我，在主內已歡愉不盡，終於，你們對我的關心如花兒重放；其實過去你們也關心，只是缺少機會[表示]。<sup>11</sup>我不是由於匱乏才說這話，因我早已學會了隨便什麼境遇都知足，autarkes，或作自足。<sup>12</sup>窮日子能過，享福也懂；無論吃飽挨餓、富足困乏，不管走到哪裏，都是一個秘訣：<sup>13</sup>只要在賜我力量的那一位之中，另作：基督之中。我就能應對一切！

<sup>14</sup>另一方面，也是你們做的美事，分擔我的磨難。<sup>15</sup>你們腓立比人都曉得，福音之初，直到我離開馬其頓，未曾有一處會眾在收支事項上照料過我，除了你們。保羅傳道，一般不接受信徒支助，《哥林多前書》9:15，但對腓立比會眾特別感激，《使徒行傳》16:15。<sup>16</sup>而且，我在帖撒羅尼迦時，你們還不止一次為我送來給養。<sup>17</sup>不是我希求那饋贈，我希求的是，你們賬上的果子日增。果子，指利息，喻信徒。<sup>18</sup>我自己已款項收訖，繼續借商業用語設喻。樣樣富餘，十分滿意，加之艾帕弗洛迪帶來你們的饋贈，見2:25。那馨香的祭品，上帝悅納的犧牲。呼應《以弗所書》5:2。<sup>19</sup>而我的上帝必以其榮耀之豐饒，在基督耶穌內，滿足你們的一切需用。另作祈使句：願我的上帝以……。<sup>20</sup>願上帝我們天父永享榮耀，萬世無疆。阿門。

## 問候

<sup>21</sup>請問候基督耶穌內每一位聖徒。我身邊的兄弟們向各位問安。<sup>22</sup>眾聖徒，當地會眾。尤其是凱撒家的，皇帝臣僕中歸信者，未必特指羅馬。都問候你們。

<sup>23</sup>願耶穌基督的恩典與你們的靈同在。同《迦拉太書》6:18。(阿門)



# 歌羅西書

## 一章

保羅，承上帝旨意基督耶穌之使徒，並提摩太兄弟——

<sup>2</sup>致歌羅西聖民，歌羅西，小亞細亞內陸小鎮，距以弗所/愛琴海約200公里。基督內忠信的兄弟：

願上帝我們天父降恩，諸抄本“降恩”前另有：與主耶穌基督。賜各位平安。

<sup>3</sup>每當我們為你們祈禱，總要感謝上帝，我們主耶穌基督之父，<sup>4</sup>因聽說你們立信於基督耶穌，關愛眾聖徒，<sup>5</sup>要實現天上替你們存着的希望。統括信、望、愛三德，《哥林多前書》13:13注。這希望便在你們先前聆受的真理之言，即福音：<sup>6</sup>一旦傳給了你們，就如在世界各地，遍及羅馬帝國。在你們中間結果，長大——自從那一天，你們聽到，真正認得了上帝恩典。<sup>7</sup>就這樣，你們受教於艾帕弗拉，保羅的助手，當地人氏，4:12；一說為常名艾帕弗洛迪的變體，《腓立比書》2:25。我們親愛的道僕。syndoulos，同道為僕，共奉一主，4:7。他耿耿忠心，為你們做了基督的執事，你們，諸抄本：我們。<sup>8</sup>還報於我們知曉，你們在聖靈內的愛。

<sup>9</sup>因此，我們從聽說的那一天起，就不停地為你們禱告懇求，願你們以完整的智慧和屬靈的悟性，充分認識他的旨意；<sup>10</sup>做到行事不辜負主，處處蒙悅納，每一件善功都結出果子，增進對上帝的認識。<sup>11</sup>願你們，靠他的榮耀之大能，全力以赴，堅忍不拔，滿懷歡愉<sup>12</sup>向天父感恩：是他，使你們能够分享聖者的產業，喻拯救。聖者，解作忠信者或天使，皆通。使你們能够，另作：召我/你們。而領受光明；<sup>13</sup>是他，將我們救出黑暗的權勢，升遷到他愛子的國度；<sup>14</sup>在那[愛子]內，通行本另有：藉他的血。讓我們得了救贖，蒙赦罪。

## 基督

<sup>15</sup>他是那不可見的上帝的形象，

一切受造之物裏長子第一，極言聖子之尊，《羅馬書》8:29。

<sup>16</sup>因為他裏面造就了萬物，暗喻聖言，《約翰福音》1:3。

無論天上地下，可見不可見，

抑或天座天宰天尊與天權—— 天使靈異之類，《以弗所書》1:21。

一切受造，由他而為他。呼應《哥林多前書》8:6。

<sup>17</sup>萬物未有之先，他已是；參觀《箴言》8:23以下。

加入他，芸芸一體，

<sup>18</sup>這身子即會眾的頭

是他。

他是太初， arche，喻創世之言，《約翰福音》1:1。

死者中復生第一，

乃使他事事獨領首席。

<sup>19</sup>因為[至大]滿盈，定意入居其中，滿盈，喻親在、更新，《以弗所書》3:19。

<sup>20</sup>賜和於萬物，由他而歸他，歸信基督。或作：通過他，賜萬物與自己和好。

無論地下天上，都是

藉着他的十字架的血，部分抄本重複：藉着他。

重締和平。

<sup>21</sup>從前，你們曾隔絕在外，不知上帝而拜異神，同上，4:18。行事邪惡，心懷敵意。<sup>22</sup>但如今[上帝]業已賜和，藉他的肉身，通過(他的)死，他，指耶穌。引你們來到他的面前，聖潔無瑕而無咎，接受末日審判。<sup>23</sup>只要你們堅持歸信，立定根基，決不離棄你們所聆受的福音的希望：那福音已向普天下受造之物一一宣講，傳達各族。而我，保羅，便是其執事。

## 奧秘

<sup>24</sup>我現在為你們受苦，包括坐牢，4:3。反而高興，且要用我的肉身來補足基督的痛苦之未盡，視傳道為分擔受難之苦，等待末日到來，迎接“分娩之痛”，《馬太福音》24:8。為着他的身子，即會眾。<sup>25</sup>我便是這會眾的執事，奉上帝為你們而授予我的職責，成全上帝之言；<sup>26</sup>那世世代代隱藏着的奧秘，如今終於向他的聖民彰明。<sup>27</sup>是上帝的宏圖要人知道，這奧秘在外族當中多麼榮耀輝煌，那就是基督已在你們中間，你們榮耀的希望！通過建立會眾與基督結合，《以弗所書》2:13以下。<sup>28</sup>此即我們宣告的那一位，我們以一切智慧把眾人告誡、教誨，一切智慧，猶言全部真理，上文5節。或作：各樣智慧，形容傳道者的努力。為的是人人可以完滿而加入基督。<sup>29</sup>因此我才不辭勞苦，依憑他在我身上運作的大能，奮鬥不息。

## 二章

是的，我要你們曉得，為了你們，為勞王后城人和許許多多素未謀面的人，勞王后城(Laodikeia)，色琉西王安條克二世為紀念王后勞氏所建，距歌羅西約18公里。我是如何苦苦爭戰；屢遭迫害，《腓立比書》1:30。<sup>2</sup>還要他們的心受鼓舞，團結在愛內，做到悟性豐盈而自信，認識上帝的奧秘，即基督；另作：基督的父/父與基督的奧秘。<sup>3</sup>他身上蘊蓄着智慧知識的無數寶藏。

<sup>4</sup>我說這話，是要你們免受人的花言巧語蒙蔽。<sup>5</sup>雖然我肉身在外，靈卻與你們同在，同《哥林多前書》5:3。很高興看到你們秩序井然，指會眾的組織和禮拜。舊譯不妥：循規蹈矩、生活的秩序。及立信於基督之堅毅。

## 十字架

<sup>6</sup>你們既已接受基督耶穌為主，就應走在他內，<sup>7</sup>植根於他，建樹於他，奉所受之教而堅定信仰，多多感恩。

<sup>8</sup>還要當心，別讓人擄去！他們[所謂]哲學是些騙人的空話，異端邪說，《以弗

所書》5:6。是按人的成規，舊譯遺傳、傳授，誤，《馬太福音》15:2注。依照這世界的元素靈異，見《加拉太書》4:3注。而非遵循基督。<sup>9</sup>正是在他身上，化作實體，着肉身而具實象，《路加福音》3:22注一。住着神性至大滿盈；<sup>10</sup>在他裏面，你們必也滿盈，因他是一切天尊天權的頭。統轄三界受造之物，包括靈異，1:16。<sup>11</sup>加入他，你們還受了割禮，那不假人手而脫去肉體的割禮，肉體，另作：肉的罪惡之體。基督的割禮。美稱洗禮，或“十字架上的割禮”。<sup>12</sup>你們既已藉着洗禮，與他合葬，見《羅馬書》6:4注。也必由此和他一同復起，通過立信於上帝大能，是[上帝]從死者中使他復活！<sup>13</sup>當初你們死於忤逆，肉上留着包皮，是[上帝]，讓你們跟着他重生，他，指基督。你們，另作我們。寬恕了我們的纍纍罪行；我們，另作你們。<sup>14</sup>還抹去了告我們負債的法規字據，指律法只會定罪處死，阻礙了拯救，《羅馬書》7:9-11，《哥林多後書》3:6。將那廢除了的釘在十字架上。以耶穌受難兆示律法終結。<sup>15</sup>天尊天權他一一繳械，或作剝奪(權位)。拉來示眾，押着他們凱旋的是他的[十字架]。

## 影子和實體

<sup>16</sup>所以，莫讓人評判你們的飲食，守不守節期、新月或安息日。尊奉摩西之律和子民的教曆。<sup>17</sup>這些東西不過是那必來之事的影子，而實體卻在基督。實體(soma)，雙關兼指肉身復活、基督的末世共同體或會眾。<sup>18</sup>切勿被人奪了你們的獎賞，他們故弄謙卑、貶稱禁欲修行。膜拜天使，或作：(幻想參與)天使的禮拜。陷於幻象又妄自尊大，幻象，另作：未見之物。無確解。心思不出自己的肉軀。<sup>19</sup>[這等人]其實已斷了頭，喻背棄基督，《以弗所書》4:15。而有了頭，才能全身關節韌帶支撐連結，同上，4:16注。成長壯大如上帝所賜。

<sup>20</sup>若你們真是已與基督同死，擺脫了這世界的元素靈異，為何還彷彿在世上討生活，聽命於各種規定：<sup>21</sup>這個別拿，那個別嘗，也別碰！諷刺子民的潔淨律。<sup>22</sup>無非是些用了就朽壞的東西——拘泥於人的指令教義。參較《馬可福音》7:7。<sup>23</sup>都是看似有智慧之名，刻意虔敬、謙卑(並)苦身修行；真要克制肉欲，或作：只是放縱肉身。卻毫無價值。

## 三章

既然已與基督一同復起，<sup>1</sup>重申2:12。就應尋求天上的事，那裏有基督，坐於上帝右手。<sup>2</sup>願你們想着天上的事，莫牽掛塵世的事，<sup>3</sup>因為你們業已入死，生命跟基督結合，藏在上帝之內。藏，對外人而言。<sup>4</sup>當基督你們的生命顯現之時，你們，或作我們。你們也必同他一起，顯現於榮耀之中。

## 新人

<sup>5</sup>所以，凡你們在世上的肢體都要殺死，喻戒絕。舊譯治死、致死、不通。肢體，指受洗後依然活着(在世的)“舊我”。如淫亂不潔、邪情惡欲，還有貪心，即拜偶像。<sup>6</sup>便是為此，上帝才降聖怒(懲罰那些違命之子)。同《以弗所書》5:6。<sup>7</sup>你們也曾這樣行事，生活在其中，或作：那些人當中。<sup>8</sup>但如今，這一切你們都要戒絕：發怒、怨恨、惡意毀謗、口出穢言；<sup>9</sup>切勿彼此撒謊。你們已經脫去舊人，連同他的妄為；<sup>10</sup>已經穿上新人，為獲取真知而更新，按造物主的形象。婉言基督，1:15。<sup>11</sup>如是，再也無須分希臘人猶太人，奉割禮的和留包皮的，蠻族、西古提人、黑海北岸、今烏克蘭一帶的游牧部落，希臘人眼裏最兇惡的狄夷。奴隸與自由人；意同《迦拉太書》3:28。相反，基督就是一切，於一切之中。

<sup>12</sup>身為上帝的選民，聖潔蒙愛，你們就穿上仁慈心腸，披上慷慨、謙卑、恭順與耐性吧。<sup>13</sup>要彼此容忍，互相寬恕，倘使有人覺得受了他人的委屈：一如主寬赦了你們，主，另作基督。你們也應寬恕為懷。<sup>14</sup>全部穿好，再繫上愛——那完美的紐帶。以愛為綱，建立會眾。愛，統稱關愛、愛主與主愛，舊譯愛心、愛德，不確。<sup>15</sup>願基督的平安在你們心裏做主，基督，另作上帝。讓你們蒙召，合為一體，感恩不盡。

<sup>16</sup>願基督之言入居你們，基督，另作主/上帝。無比豐盛。要用一切智慧，彼此教誨，互相告誡；見1:28注。要以讚美詩、頌歌和靈曲，見《以弗所書》5:19注。恩惠在心，歌唱你們的上帝。<sup>17</sup>願你們一切作為，一言一行，都奉主耶穌的名，通過他，向上帝天父感恩。

## 家庭

<sup>18</sup>做妻子的，你們要服從丈夫，守主內的規矩。化傳統家庭倫理為會眾守則，同上，5:21以下。<sup>19</sup>做丈夫的，你們要愛妻子，不可苦待她們。苦待，或作嫌惡。<sup>20</sup>做兒女的，你們凡事都要聽從父母，如此才能蒙主悅納。<sup>21</sup>做父親的，你們不可對孩子發脾氣，erezhizete，舊譯不妥：惹(兒女的)氣、激怒。以免他們灰心。

<sup>22</sup>做奴隸的，你們凡事都要聽從肉身的主子；不是僅僅在他眼底，彷彿討人喜歡，而是要誠心，出於對主的敬畏。同上，6:5以下。<sup>23</sup>不論做什麼，須盡心，如同為主而非為人出力。<sup>24</sup>須知主必賞賜你們要領受的產業，你們服事的是主，是基督。或作：你們是給主基督為僕。<sup>25</sup>因為，不義自有不義的回報，偏袒不(屬上帝)。

### 四章

做主子的，你們待奴隸要公平，須知你們自己也有一位主，在天上。

## 鹽味

<sup>2</sup>你們要專心禱告，保持警醒，[不忘]謝恩。<sup>3</sup>同時也請為我們祈禱，求上帝替我們開啓聖言之門，讓我們傳揚基督的奧秘，即福音，《使徒行傳》14:27。基督，另作上帝，2:2。儘管我因此而戴着鎖鏈——<sup>4</sup>讓我宣明那奧秘，講我該講的[一切]。

<sup>5</sup>與外人交往，要用智慧，要珍惜光陰。或作：抓住時機，《以弗所書》5:16注。<sup>6</sup>說話總要和氣，調好鹽味，成語，喻說話得體、有理，《馬可福音》9:50。還應懂得如何答覆每一個人。

## 問候與囑託

<sup>7</sup>我的處境，曲幸兒會告訴你們，見《以弗所書》6:21注。他是親愛的兄弟、忠信的執事並主內的道僕。見1:7注二。<sup>8</sup>我派他來，目的無他，便是報知我們的近況，

另作：俾我得知你們的近況。安慰你們的心。<sup>9</sup>同來的還有阿益，Onesimos，保羅收留的逃亡奴隸，《腓利門書》10以下。一個忠信親愛的兄弟，也是你們同鄉。他倆會把此間的一切都告訴你們。

<sup>10</sup>雅里斯塔克，見《使徒行傳》19:29。我的獄中難友問候你們，還有巴爾拿巴的表弟馬可——他的事情，你們已得了指示，顯然已捐棄前嫌，與二人和好，同上，13:13、15:37-39。若是他來，要熱情接待——<sup>11</sup>以及耶蘇又名尤思都，常見的猶太人名。也一起問安。奉割禮的當中，只有這幾個跟我同工，嚮往上帝的國。這樣的人才是我的慰藉。以下數人皆外族。<sup>12</sup>基督(耶穌)的僕人、你們同鄉艾帕弗拉問候你們，見1:7。他一直在奮鬥，為你們祈禱，求你們立定、成熟，或作完滿，1:28。對上帝的宏圖充滿信心。<sup>13</sup>我可以作證，為了你們，為勞王后城和聖堡的人，聖堡(Hierapolis)，歌羅西西北商城，盛行秘教巫術。他的確十分辛苦。<sup>14</sup>親愛的醫生路加，通說即第三福音及《使徒行傳》的作者。還有德瑪一併向你們問安。德瑪，外族人，後與保羅分道，《提摩太後書》4:10。

<sup>15</sup>請問候勞王后城的兄弟，問候寧葩和她家的會眾。她，另作他(們)，則寧葩讀作男人名。<sup>16</sup>此信你們念過後，請轉交勞王后城會眾去念，參較《帖撒羅尼迦前書》5:27。再把勞王后城的那封取回來宣讀。一說(猜測)指《以弗所書》。<sup>17</sup>請轉告馬主：Archippos，或是腓利門的兒子或家人，《腓利門書》2。留意你在主內領受的使命，好好盡職！

<sup>18</sup>附上我的親筆問候——保羅。同《哥林多前書》16:21。切記我的鎖鏈。願恩典與你們同在。(阿門)

# 帖撒羅尼迦前書

## 一章

保羅、西爾瓦諾並提摩太——西爾瓦諾，又名西拉，《使徒行傳》15:22注。

致帖撒羅尼迦會眾，馬其頓二區首府，自由城，同上，17:1，6注。於上帝天父與主耶穌基督之內：

願你們蒙恩而平安。另作：願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。

<sup>2</sup>為了你們大家，我們時時感謝上帝，祈禱中一刻不停掛念着你們。<sup>3</sup>還記得，在我們上帝天父面前，你們如何努力立信，辛勞施愛，堅忍不拔而翹望着我們主耶穌基督；三德並舉，《哥林多前書》13:13注。<sup>4</sup>也知道，蒙上帝厚愛的兄弟，你們已被選召，<sup>5</sup>因為我們的福音傳到你們這兒，我們，另作(我們)上帝。不僅靠言辭，更有大能和聖靈，充滿了信念。而你們曉得我們是什麼樣的人，來你們中間是為着你們！

<sup>6</sup>你們還效法我們，以主為榜樣，不顧重重磨難，懷着聖靈的喜悅迎接那言。復指福音。<sup>7</sup>如此，你們成了馬其頓和希臘所有歸信者的模範。<sup>8</sup>因為你們中間響起了我主之言，不僅傳遍馬其頓和希臘，而且處處可見你們立信於上帝；乃至不用我們再說什麼，<sup>9</sup>自有別人傳我們的事：如何來到你們這裏，你們又怎樣丟棄偶像而皈依上帝，侍奉起永生而至真的上帝，<sup>10</sup>只盼他兒子自天上降臨——耶穌既已從死者中復起——盼他救我們避開那必來的聖怒。末日審判，《羅馬書》2:5注。



## 不負上帝

## 二章

其實你們都知道，各位兄弟，我們沒有白來你們這裏。<sup>2</sup>雖然，你們曉得，我們先在腓立比受苦遭凌辱，見《使徒行傳》16:19以下。可是倚靠上帝我們就有勇氣，不懼爭戰，對手的攻訐、當局的迫害等，《歌羅西書》2:1。把上帝的福音傳給了你們。<sup>3</sup>我們的勸誨，絕非什麼動機不純的騙局詭計；似駁斥對手散佈謠言，下文14節。<sup>4</sup>不，上帝恩准，將福音託付了我們。如此我們宣講，不求人喜歡，只要那考驗我們的心上帝悅納。<sup>5</sup>真的，我們從來不出言諂媚，這你們曉得；也不借故貪佔，上帝為證；<sup>6</sup>更不向世人尋榮耀，既不問你們也不找別個——<sup>7</sup>儘管身為基督的使徒，我們完全可以稱重。en barei，即要求會眾尊重，負擔傳道者的生活。

相反，我們對你們體貼入微，諸抄本：(如)嬰兒。宛如母親餵養自己的孩兒。<sup>8</sup>我們是這樣一片心意，不僅樂於同你們分享上帝的福音，還要交出自己的靈，捨身效法耶穌，《迦拉太書》2:20。因為實在是寶愛你們。<sup>9</sup>還記得嗎，各位兄弟，我們如何辛辛苦苦，夜以繼日勞作，不想給你們任何人添累，傳道者應自食其力，《哥林多前書》9:6。只求傳揚上帝的福音。<sup>10</sup>和上帝一樣，你們也可見證，我們待各位信友之聖潔公義、無可指摘。<sup>11</sup>正如你們知道的，我們對每一個人都像父親呵護兒女一般，<sup>12</sup>勸慰、鼓勵、懇求，要你們行事不負上帝，以蒙召進他的[天]國與榮耀。

<sup>13</sup>還有一個原因，讓我們不停感謝上帝，就是你們一聽我們送來的上帝的訓示，就接受了——沒把它當作人的妙語，如異教哲學。而是真的領受，那在各位信友身上見效的上帝之言。信源於恩，故曰見效，《希伯來書》4:12。<sup>14</sup>兄弟們，你們效法猶大那邊上帝的會眾，加入了基督耶穌，因你們在自己同胞手裏受了同樣的苦，一如他們在猶太人手裏；<sup>15</sup>後者殺害了主耶穌及眾先知，另作：他們自己的先知。又拼命迫害我們。或作：驅逐我們。他們不取悅上帝，卻與所有人為敵，<sup>16</sup>阻撓我們給外族傳道救人。結果他們無時不惡貫滿盈，到頭來，或作永遠。被聖怒攬走！通行本：上帝的聖怒。

## 提摩太

<sup>17</sup>誠然我們一時成了孤兒，喻阻隔。眼前而非心裏沒了你們，強調思念，《歌羅西書》2:5。各位兄弟，但我們愈加渴念着重新團聚，<sup>18</sup>極想來看你們。我保羅就不止一次要動身，可是撒旦攔住了我們。<sup>19</sup>當我們主耶穌再臨之時，在他面前，什麼是我們的希望、歡愉或尊榮之冕呢？語出《箴言》16:31。不就是你們？<sup>20</sup>是呀，你們便是我們的榮耀與歡愉！

### 三章

後來我們忍不住了，遂決定獨留雅典<sup>2</sup>而派出提摩太，我們的兄弟和基督福音內上帝的同工，諸抄本：執事/執事與同工。來鼓勵你們，堅定信仰，<sup>3</sup>以免有人因種種磨難而動搖。你們自己也明白，這是我們注定要經歷的。<sup>4</sup>其實我們來訪時先已警告過你們，磨難不可避免；果然就發生了，你們亦已看到。<sup>5</sup>所以，我才不再忍了，或作：忍不住了。派人前來瞭解你們的信仰：我怕你們受那誘惑者的誘惑，落入撒旦或對立宗派的圈套，2:18。叫我們前功盡棄。

<sup>6</sup>現在，提摩太剛回來，給我們帶了你們立信施愛的好消息！說你們時常掛念着我們，渴望見到我們，一如我們想着你們。<sup>7</sup>就這樣，各位兄弟，我們在無窮困苦磨難之中，由你們立信而得了慰藉。<sup>8</sup>如今，有你們屹立在主內，守持保羅傳的福音。我們就活過來了。<sup>9</sup>怎樣感恩，替你們報答上帝呢——你們給我們帶來那許多歡樂，在上帝面前？<sup>10</sup>唯有日日夜夜，竭誠祈禱，希冀與你們會面有期，好補足你們信仰上的欠缺。幫助信眾提高認識，規範道德等。

<sup>11</sup>願上帝我們天父親自和我們主耶穌，為我們引路，來看你們。數年後成行，《使徒行傳》20:1。<sup>12</sup>願主使你們的愛多多充盈，彼此關心，廣施眾人，一如我們對你們的愛。<sup>13</sup>願他堅定你們的心，在上帝我們天父面前成聖而無瑕，當我們主耶穌携全體聖者再臨。化自《撒迦利亞書》14:5。聖者，原指天使，借喻獲救的信徒。（阿門）

## 成聖與施愛

### 四章

末了，各位兄弟，我們在主耶穌內懇請你們：既已從我們學得如何行事可取悅上帝，就該照辦，少數抄本脫“照辦”。以求進步。<sup>2</sup>因你們都知道，我們奉主耶穌[之命]，或作之名。傳了你們什麼指示。

<sup>3</sup>上帝的旨意，便是要你們成聖：要你們戒避淫亂，<sup>4</sup>要每個人都明白，如何以聖潔和榮譽管好自己的載具，skeuos·解作肉身或(娶)妻，或婉稱陽具，皆通。<sup>5</sup>而不可放縱肉欲，如同那些不認上帝的番邦；引《詩篇》79:6。<sup>6</sup>這一類事上決不許觸罪，欺騙兄弟。泛指他人，不限於信友。因為凡此種種，主必報應，就像先前我們說的——警告過你們！<sup>7</sup>不，上帝召我們無關不潔，乃是要我們成聖。<sup>8</sup>因此那拒不從命的，拒絕的不是人，而是為你們降賜聖靈的上帝。參較《路加福音》10:16。

<sup>9</sup>至於兄弟友愛，無須給你們多寫；你們已有上帝的訓誨，要彼此關愛。見《約翰福音》13:34。<sup>10</sup>的確，你們對全馬其頓的兄弟都是這麼做的，但我們還是懇求你們，各位兄弟，再進一步，<sup>11</sup>有志於平靜的生活，不鬧事，避免當局藉故迫害。心無旁騖而自食其力，直譯：(專心)做自己事，親手勞作，《帖撒羅尼迦後書》3:12。依我們指示，<sup>12</sup>以使你們在外人面前行事得體，一無匱乏。

### 長眠的人

<sup>13</sup>但是兄弟，我們不願意你們不知，何為長眠，以免你們悲傷，跟別人一樣絕望。解答帖城會眾關心的問題。<sup>14</sup>只要我們信耶穌死而復活，就必然也信上帝會把長眠於耶穌的人一同領來。或作：會通過耶穌把長眠的人一同領來，《哥林多前書》6:14。<sup>15</sup>我們這是照主的訓言告訴你們：撮要傳達，非引用原話。我們這些活着等到主再臨的，顯然保羅認為或指望，生前可看到天國。參較後書，1:10注。絕不會走在那些長眠的人前頭。<sup>16</sup>當天使長一聲令下，吹響上帝的號音，“神現”之象，《出埃及記》19:16，19。主就要親自從天而降；凡死於基督內的，必率先復活。<sup>17</sup>之後，我們這些還活着

的，才會跟着一起被提上雲端，當空朝見主；如此，我們必永遠與主同在。獲救而永生。<sup>18</sup>你們就用這些話，互相鼓勵吧。

## 五章

至於時候與日期，習語，指末日，《使徒行傳》1:7注。各位兄弟，也無須給你們寫了；<sup>2</sup>因你們深知，那主的日子來時，彷彿一個夜賊。意象同《馬太福音》24:43。<sup>3</sup>人還在說平安無事，突然，已經毀滅臨頭！就像分娩之痛攬住孕婦，同上，24:8。決計逃脫不了。

<sup>4</sup>然而你們沒在黑暗裏，各位兄弟，那一天就不會賊人似的來襲。<sup>5</sup>你們全都是光明之子，白晝之子；美稱忠信者，《約翰福音》12:36。我們不屬長夜也不歸黑暗，<sup>6</sup>故我們不可像別人那樣繼續沉睡，而應警覺、清醒。<sup>7</sup>因為黑夜是沉睡者沉睡、醉酒者醉酒的時候；<sup>8</sup>而我們卻屬白晝，須清醒，把信與愛當胸甲披掛，戴上救恩的希望之盔。參較《以弗所書》6:14以下。<sup>9</sup>因為，上帝沒有置我們於聖怒之下，反而讓我們贏得拯救，倚靠我們主耶穌基督；<sup>10</sup>他是為我們死的，以使我無論醒來睡去，都與他同在而得生命。<sup>11</sup>你們就互相鼓勵，一塊兒建樹吧，直譯：一個建一個。恰如你們平素所為。

## 懇求

<sup>12</sup>我們請求你們，各位兄弟，體諒那些替你們操勞，體諒(eidenai)，舊譯不確：敬重、尊敬。且與下節意思重複。在主內領導你們、告誡你們的人。似乎有人對負責會眾日常事務的“領導”有意見。<sup>13</sup>他們不辭辛苦，該用愛心好好尊重。你們自己則應和睦相處。

<sup>14</sup>此外還有一點懇求，各位兄弟，對不守規矩的要勸誡，灰心的要鼓勵，軟弱的要扶助，對每一個人都要耐心。<sup>15</sup>注意，誰也不可以惡報惡；呼應《箴言》20:22。應當常常求善為善，彼此關心，廣施眾人。同3:12。

<sup>16</sup>要時時歡樂，<sup>17</sup>不停祈禱，保羅的一貫教導，《羅馬書》12:12。<sup>18</sup>事事感恩。這是上帝在基督耶穌內昭示你們的旨意。

<sup>19</sup>莫把那靈熄滅了，<sup>20</sup>莫鄙視先知的話。真預言得自聖靈之恩，《哥林多前書》14:1。  
<sup>21</sup>凡事皆須察驗，擇善而從，<sup>22</sup>各種惡事一概戒絕。

## 結語

<sup>23</sup>願賜平安的上帝親自使你們全然成聖；願你們靈魂肉身個個得保全，靈魂肉身，猶言整個的人。當我們主耶穌基督再臨之時，了無瑕疵。<sup>24</sup>那召你們的至可信靠，指上帝，《哥林多前書》1:9，10:13。他必成就[大功]。

<sup>25</sup>兄弟們，請為我們祈禱。

<sup>26</sup>請以聖吻向眾兄弟問安。見《羅馬書》16:16注。<sup>27</sup>主在上，我命令你們，此信須給全體兄弟宣讀。照使徒慣常的做法，《歌羅西書》4:16。

<sup>28</sup>願我們主耶穌基督的恩典與你們同在。(阿門)

# 帖撒羅尼迦後書

## 一章

保羅、西爾瓦諾並提摩太——

致帖撒羅尼迦會眾，於上帝我們天父與主耶穌基督之內：同前書，1:1。

<sup>2</sup>願上帝(我們)天父與主耶穌基督降恩，賜各位平安。同《羅馬書》1:7。

<sup>3</sup>為了你們，我們須時時感謝上帝，方才合適，各位兄弟，因為你們信仰倍增，皈依者日眾。人與人之間充滿了關愛；<sup>4</sup>乃至在上帝的諸會眾裏，我們特以你們為榮：忍受着種種迫害磨難，你們依然堅持立信，此信極重堅忍之德，3:5。<sup>5</sup>恰是上帝公義審判的一份明證，顯出你們配得上帝的國——正是為此，你們受苦了！

<sup>6</sup>公義在上帝，就是必以折磨報還那些折磨你們的人；<sup>7</sup>而你們受磨難的，則會同我們一起得安寧。那時，主耶穌要率他大能的使者自天上顯現，<sup>8</sup>用烈火嚴懲那些不認上帝、不聽從我們主耶穌的福音的人。化自《以賽亞書》66:15，《耶利米書》10:25。<sup>9</sup>他們必墮入永滅之罰，即地獄。遠離主的聖顏和他大力之榮耀；<sup>10</sup>那一天，反言報應之日尚未有期，否定當時流行的“末日在即”學說，2:2。當他降臨之時，他要在聖者前得榮光，聖者，婉言天使，前書，3:13注。在全體信眾中受讚嘆，舊譯不通：顯為希奇。因為人信了我們給你們的見證。以上二段原文為一長句。

<sup>11</sup>有鑒於此，接回上文5節。我們也常在替你們祈禱，求你們蒙召不負我們上帝，並藉他的大能，成全[你們]每一個善願和信仰之功；<sup>12</sup>如此，讓我們主耶穌的名在你們中間得榮耀，參較《約翰福音》17:10。通行本“耶穌”後另有：基督。一如你們在他內，承我們上帝與主耶穌基督之恩。

## 死敵

## 二章

說起我們主耶穌基督的再臨，及我們跟他團聚一事，還要請求你們，各位兄弟：<sup>2</sup>莫輕易動心，也莫驚慌，無論顯靈、預言還是冒充我們來信，似乎保羅書信業已出名，有人偽造，3:17，故一說此信為弟子改編或托名。宣稱主的日子已到的；<sup>3</sup>千萬別讓人騙了你們，管他要什麼花招！

因為[末日]之前，必先有大背信，apostasia，猶太傳統，眾人背棄上帝是末日在即的徵兆之一。要出現一個不法之人，諸抄本：大罪人。毀滅之子，注定毀滅或肆虐者，《約翰福音》17:12注。<sup>4</sup>就是那死敵。實為撒旦亂世的工具，後又名敵基督，《約翰一書》2:18。他把自己舉到各種所謂的神明或聖物之上，甚而坐進上帝的殿宇，似乎其時聖城聖殿尚未焚毀。自稱真神。<sup>5</sup>還記得不，我在你們這兒時都給你們講過？<sup>6</sup>也該知道，現在攔着他，不許他時辰未到就提前顯露的，是什麼。所指不詳。<sup>7</sup>啊，這不法的隱秘已經發作，只等那攔着他的不再擋道，<sup>8</sup>然後，那不法者就要出現——就被主(耶穌)啓唇一呼而擊斃，化自《詩篇》33:6，《以賽亞書》11:4。消滅在他再臨的光耀之中。

<sup>9</sup>這現形實際是靠撒旦的能事，他擺出種種異能預兆和騙人的奇迹，<sup>10</sup>對那些快要滅亡的人施盡不義的詭計，只因他們不肯接受對真理的愛而挽救自己。<sup>11</sup>於是，上帝給他們送去妄想的本領，諷刺。讓他們信從謊言，<sup>12</sup>為的是，把所有不信真理而喜歡不義的都定罪。

## 初熟之果

<sup>13</sup>然而我們須時時感謝上帝，為了你們，蒙主厚愛的兄弟，因上帝把你們選作初熟之果，美稱皈依者，《哥林多前書》16:15。另作：一開始就選了你們。以聖靈祝聖、歸信真理來拯救；<sup>14</sup>並為此通過我們的福音召了你們，讓你們贏得我們主耶穌基督的榮耀。<sup>15</sup>所以站穩了，各位兄弟，務必守持你們領受的成規，借指福音教導，同上，11:2注二。不論得自口傳抑或我們的來信。

<sup>16</sup>願我們主耶穌基督，與那愛着我們、永施慰藉和美好希望的上帝我們天父一併降恩，<sup>17</sup>安慰你們的心，用各種善功善言將其立定。

### 三章

最後，各位兄弟，請為我們祈禱，求主的聖言快快傳，得榮耀，一如在你們中間；<sup>2</sup>再求我們甩開壞人惡棍，因為不是人人都能立信。<sup>3</sup>但是上帝至可信靠，他必使你們堅強，舊譯不通：堅固你們。保你們掙脫大惡。婉言撒旦，或泛指罪惡，皆通，同上，10:13。<sup>4</sup>而我們在主內信任你們，現在將來都遵行我們指示。<sup>5</sup>願主引導你們的心去愛上帝，或作：(引向)上帝的愛。去[學]基督之堅忍。

## 忠告

<sup>6</sup>各位兄弟，我們奉主耶穌基督的名，敦促你們，敦促，同下文10節“指示”。兄弟當中凡行事不軌，*ataktos*，一作游手好閑，是引申。下同。不守我們所傳的成規者，你們要離他遠點。

<sup>7</sup>其實你們自己知道，該如何效法我們：因使徒效法的是基督，《哥林多前書》11:1。我們在你們這裏沒有壞過規矩，<sup>8</sup>也從未白吃旁人的一塊麩餅；相反，我們辛辛苦苦，夜以繼日勞作，不想給你們任何人添累。同《帖撒羅尼迦前書》2:9。<sup>9</sup>不是因為我們無權要求，而是以身作則，好讓你們效法。

<sup>10</sup>同樣，當初在你們那兒，特意指示過你們，誰不願幹活就不得吃飯。反對不勞而獲，也是團契生活的準則，《使徒行傳》4:32以下。<sup>11</sup>聽說你們有些人行事不軌，一樣活不幹，卻好管閑事。<sup>12</sup>我們在主耶穌基督內敦促、懇求這等人，安安靜靜做事，掙自己的麩餅。掙，直譯：吃。

<sup>13</sup>然而你們，各位兄弟，行善切勿氣餒。舊譯喪志，誤。<sup>14</sup>倘若有人不肯聽從我們此信的忠告，記下他，莫同他來往，叫他自覺羞愧。<sup>15</sup>只是不可待他如仇敵，要像兄弟般勸誡。



## 結語

<sup>16</sup>願賜平安的主，時時處處親自賜你們平安。處處，另作：各方面。願主與你們全體同在。

<sup>17</sup>附上我的親筆問候——保羅。同《哥林多前書》16:21。我每封信皆有這一記號，都這麼寫。以防他人冒充，欺騙會眾，2:2。<sup>18</sup>願我們主耶穌基督的恩典與你們全體同在。(阿門)

# 提摩太前書

## 一章

保羅，此信與後二信習稱“牧函”，語彙風格及觀念均不似保羅，通說係弟子托名。奉上帝我們救主與基督耶穌我們希望之命，一作應許。基督乃拯救之道，故稱希望，《歌羅西書》1:27。基督耶穌之使徒——

<sup>2</sup>致提摩太，信仰內我忠實的孩兒：見《使徒行傳》16:1-3。

願上帝天父與基督耶穌我們的主降恩，施仁愛，賜平安。

## 律法師

<sup>3</sup>我去馬其頓時，同上，20:1。曾叮囑你留在以弗所教訓某些人，要他們莫傳佈歪理，猶言異端，舊譯異教，誤。<sup>4</sup>也別熱衷於無稽的傳聞和沒完沒了的家譜；子民祖先的故事、英雄傳略或靈知派學說，常用以闡釋經文。那些東西只會徒生猜疑，而無助上帝的宏圖立於信仰。宏圖，通行本：建樹。<sup>5</sup>這教訓的目的，卻是愛，發自純潔的心，屬於良知和真誠的信。<sup>6</sup>但有人不走正道，鑽進一派妄言，<sup>7</sup>想充當律法師卻不明白，自己說的主張的究竟是什麼。

<sup>8</sup>我們都曉得，律法原是善的，只要人用得合法；用於辨善惡、定罪罰，《羅馬書》7:7以下。<sup>9</sup>只要懂得律法之立，非為義人，而是專為不法、不服、不敬的罪人，為褻瀆神聖、弑父弑母和殺人的兇犯，<sup>10</sup>為淫亂、鷄姦，見《哥林多前書》6:9注二。拐賣人口、尤指拐賣自由人為奴者。撒謊發假誓，及其他任何違反正道的事情。

正道，美稱使徒所傳福音“成規”，6:3。<sup>11</sup>這教義依循的是至福上帝的榮耀之福音——他託付於我的福音。

## 慈恩不棄

<sup>12</sup>我要感謝賜我力量的基督耶穌我們的主。他認了我忠信，就派定我侍奉，立為使徒。<sup>13</sup>雖然我原先又褻瀆又迫害，十分侮慢。見《使徒行傳》8:3。慈恩不棄我，是因為事出無知，未及歸信；<sup>14</sup>如此豐盛，我們主的恩寵，教我立信施愛在基督耶穌之中。<sup>15</sup>所以這話絕對可信，不容置疑：直譯：完全接受。基督耶穌降世，是要救罪人。意同《路加福音》15:7，19:10。而其中的罪魁，是我！<sup>16</sup>然而，之所以慈恩不棄，是因為基督耶穌拿了我這罪魁來顯示他的無窮容忍，給將來要信靠他而入永生的人，樹一個榜樣。<sup>17</sup>願永世之王，那不朽不可見的唯一上帝，另作：智慧的上帝。不朽，另作不死。永享至尊與榮耀，萬世無疆。阿門。

<sup>18</sup>這，便是我依照當初對你的預言，指會眾長老的祝福，4:14。給你的訓示，提摩太我兒，俾你據此可以打一場好仗，喻立信、傳道，6:12，<sup>19</sup>保住信仰和良知。有些人卻拋棄了良知，弄得信仰翻船；信仰，舊譯不妥：真道、信德。<sup>20</sup>其中就有許媒跟亞歷山大，傳道的對手，後書，2:17，4:14。許媒(Hymenaios)，與司婚配的神同名。被我交給了撒旦，即逐出會眾，《哥林多前書》5:5注。讓他們學會別褻瀆！

## 禱告與婦德

### 二章

所以我懇請，首先，要為所有人祈願禱告、求情感恩，<sup>2</sup>為君王和一切居高位者，不主張政治對抗、與羅馬為敵，《羅馬書》13:1以下。以是我們過上平靜安寧的生活，富於虔敬與尊嚴。舊譯端正、端莊，誤。下同。<sup>3</sup>這樣才好，能在我們救主上帝面前蒙悅納；<sup>4</sup>他願意人人皆獲拯救，達到認識真理——舊譯真道，不確。

<sup>5</sup>因為上帝唯一，

上帝與人，一位中保，呼應《以弗所書》4:5-6。

一個人——基督耶穌！降世為人子而受難，《羅馬書》5:15，《希伯來書》2:17。

<sup>6</sup>他捨身做了萬眾的贖價；同《馬太福音》20:28。

時間已定，他已見證。

<sup>7</sup>我便是為此被立為宣道使徒——我講的是真話，不是謊言——做了教外族歸信歸真理的老師。同後書，1:11。

<sup>8</sup>故我願意，各地的男人都舉起聖潔的手來禱告，不發怒也不爭吵。在會眾禮拜時。<sup>9</sup>同樣，女子應衣着得體，打扮樸素正派，sophrosyne，審慎、節制，希臘人“四德”之一，《哥林多前書》13:13注。不盤髮辮也不用黃金珍珠、美服奢靡；盤髮辮是羅馬上層階級的風氣。<sup>10</sup>相反，要以善功妝飾自己，這女子才稱得上虔敬上帝。<sup>11</sup>受教時，女子要安靜，女子，兼指妻子。完全順從。<sup>12</sup>我沒有准許女子施教，可見當時女性尚有組織/領導會眾的。抑或對男人發號施令。男人，兼指丈夫，《哥林多前書》14:34-35。她須安靜才是，<sup>13</sup>因為亞當受造在先，夏娃在後；<sup>14</sup>不是亞當失足，直譯：受騙。而是那女人受了誘騙而墮入忤逆。重複亞當的說法，《創世記》3:12注。<sup>15</sup>不過藉着生育，她仍會得救，此說似修正保羅因信稱義的教導，《迦拉太書》2:16，《羅馬書》1:16-17。只要堅持立信施愛而成聖，只要[生活]正派——

### 三章

這話可信。一作：這是常人的說法。接下句。

## 監護同執事

誰想擔任監護之職，後演變為主教，《腓立比書》1:1注。實為冀求一件善功。<sup>2</sup>故而做監護的必須品德無瑕，娶妻僅只一次，直譯：一個妻/女子的丈夫。即不得休妻另娶。有節制而慎明得體，好客又善於施教；<sup>3</sup>不醉酒也不欺人，寬仁和善又不愛錢；

<sup>4</sup>他在家中管教得法，子女個個聽話，受人尊重；舊譯(凡事)端莊，不確。<sup>5</sup>誰要是連自己家人也不懂得管教，又如何照看上帝的會眾？比作大家庭。<sup>6</sup>新皈依的不行，只怕他妄自尊大，跟惡魔判一樣的罪！<sup>7</sup>還有，在外人中間口碑一定要好，以免陷於責難，牽累會眾和傳道。落入惡魔的圈套。

<sup>8</sup>同樣，執事須有尊嚴，不可言而無信，dilogos，二言、複語，轉喻說話無誠意，騙人。通行本：二舌。不酗酒也不貪財，<sup>9</sup>因良心純潔而保有信仰的奧秘。<sup>10</sup>他們得先通過考驗，舊譯試驗，不通。無可指摘的才能當執事。道德要求高於一般信眾。<sup>11</sup>同樣，女的也應有尊嚴，女的，當指女執事，而非執事妻，《羅馬書》16:1。不可饒舌誹謗，須有節制而完全忠實。<sup>12</sup>執事娶妻也僅只一次，子女及全家都管教得法。<sup>13</sup>如此，那善當執事的，自會贏得優越的品位，立信於基督耶穌而勇氣大增。

## 大奧秘

<sup>14</sup>希望不久即可來你這兒，但這些話還是給你寫上。<sup>15</sup>這樣萬一我耽擱了，你也曉得，在上帝家裏該怎樣行事；這家，便是永生上帝的會眾，號新以色列，《民數記》12:7。真理的柱石與根基。<sup>16</sup>而無可爭辯，這虔敬的奧秘極大：或引自禮拜頌詩。

他已彰顯於肉身，他，即基督；另作上帝。通行本：它，指奧秘。

稱義於聖靈，

為天使所見，或指其凌駕一切靈異之上，《以弗所書》1:21。

向萬族傳揚，

立信於天下，

接去榮耀之中。升天而昭示救世之宏圖，《使徒行傳》1:2, 11。

## 好教義

## 四章

聖靈明明說了，末日之時，必有人背信，見《帖撒羅尼迦後書》2:3注。去追隨騙人的邪靈和群魔的教義，<sup>2</sup>迷上撒謊者的扮相，而不見其良心上的火印：如逃亡奴隸被抓獲後打烙印。<sup>3</sup>他們居然禁止嫁娶，戒忌食物，譴責對手如靈知派禁欲、子民忌食不潔，《歌羅西書》2:16以下。就是上帝造來讓所有歸信而認了真理的人感恩、分享的食物。<sup>4</sup>凡上帝所造，樣樣都好；只要感恩而領受，就沒有可丟棄的，<sup>5</sup>因為祝聖它的是上帝之言，見《創世記》9:3。是祈求。

<sup>6</sup>這些話若教給了兄弟們，你就是基督耶穌的好執事，滋養你的便是那賜信仰的訓言，你一向跟從的好教義。<sup>7</sup>至於那些無稽之談、老娘們的傳聞，見1:4注。你避開點！要訓練自己虔敬。術語，指立信或加入基督的態度。<sup>8</sup>因為身體的訓練益處不大，虔敬才獲益良多，不但今生，更有未來的應許。<sup>9</sup>這話絕對可信，不容置疑。同1:15。<sup>10</sup>我們辛勞、奮鬥正是為此，因我們寄希望於永生上帝，他是萬民，尤其是全體信徒的救主。

<sup>11</sup>這些都是你要教訓[他們]的。<sup>12</sup>別讓人小看你年輕；呼應《哥林多前書》16:11。相反，要一言一行，施愛立信求潔，都做信徒的模範。<sup>13</sup>要以宣讀、勸勉、施教為念，等我到來。<sup>14</sup>莫輕忽你內中所得的恩賜，就是那藉着預言由眾長老按手降賜與你的。按手，即手按頭頂，傳統的祝聖/任命儀式，《使徒行傳》6:6，13:3。<sup>15</sup>凡此種種須用心去做，全力以赴，讓大家看到你的長進。做道德表率。<sup>16</sup>還要十分留意己身及如何施教，並持之以恆，這樣才能拯救自己，又救你的聽眾。

## 五章

對長者不可呵斥，傳統美德，《利未記》19:32。長者，尤指老人、會眾長老。而應像待父親一般懇求；對年輕人如待兄弟，<sup>2</sup>對老嫗如待母親，對少女如待姊妹——無不純潔。兼指禮貌、愛護貞潔。舊譯不通：清清潔潔。

## 人在會眾

<sup>3</sup>要尊敬寡婦，即真的寡婦。<sup>4</sup>若寡婦有兒孫，要他們先學習孝敬自家長輩，報答親恩，這樣才能在上帝面前蒙悅納。<sup>5</sup>那真寡婦是孤老，她把希望寄托上帝，晝夜不輟祈願禱告。同《路加福音》2:37。<sup>6</sup>而那貪圖享樂的，不啻行屍走肉。<sup>7</sup>就拿這些話去教訓她們吧，要她們品德無瑕！<sup>8</sup>誰如果不照顧親戚，甚而連家人也不管，就是背棄信仰，比不信還壞。

<sup>9</sup>寡婦在冊，會眾供養孤寡的名單。須年滿六十，嫁人僅只一次，<sup>10</sup>並有行善的口碑，不論養育兒女、熱情待客、替聖徒洗腳、古人待客的禮數，同上，7:44。周濟困乏，抑或力行各樣善功。<sup>11</sup>但年輕寡婦勿登記，她們一旦情欲催動離開基督，就想再嫁人，<sup>12</sup>就廢了原先的誓願，未能守寡“歸聖”侍奉基督。因而必被定罪。<sup>13</sup>此外，她們會學懶惰，一家家串門；不光懶惰，還長舌頭好管閑事，嘮叨些不該講的東西。古人對寡婦的成見。<sup>14</sup>所以我願意年輕寡婦再嫁，生孩子，持家，參較保羅的說法，《哥林多前書》7:8-9。一個藉口也不給對手來辱罵：對手，解作惡魔，亦通。<sup>15</sup>早已有人掉頭去投奔撒旦了。<sup>16</sup>女信徒若有[親人]守寡，女，部分抄本：男女。就該供養她們，而不要會眾負擔，以便會眾供養真寡婦。

<sup>17</sup>長老領導有方，應受雙倍的敬意，time，兼指報酬。特別是那些大力傳道施教的。<sup>18</sup>因為經文有言：使牛碾穀，不可籠住牛嘴。引《申命記》25:4。還有：勞力自有他的工錢。耶穌語，《路加福音》10:7。<sup>19</sup>對長老的指控不可受理，除非有兩名或三名證人。據《申命記》19:15。<sup>20</sup>而對觸罪的人，要當眾譴責，叫其餘的人心存畏懼。<sup>21</sup>我是在上帝，在基督耶穌和親選天使面前警告你，守這些規矩不可偏心，袒護的事一樣不做。<sup>22</sup>不可輕易給人按手；見4:14注，一說指教罪。別人的罪過勿參加，自己的清白要維護。

<sup>23</sup>不要單喝清水；飲一點酒，可以養胃，直譯：為(你的)胃。暗批禁欲學說，4:3。免你疾患不斷。提摩太體弱。

<sup>24</sup>有些人的罪露在外面，罪比人先受審判，有些人卻是罪比人遲。<sup>25</sup>同樣，善功也有露在外面的，但即便沒露也不能久藏。

## 六章

凡負軛為奴的，對自家主子須倍加尊敬，直譯：視為值得一切敬意。以免上帝的名和教義遭褻瀆。<sup>2</sup>主子也是信友的，不可因為都是兄弟就不敬；主張維持家庭與階級秩序。參較《以弗所書》6:5以下。相反，更要好好服事，因如此受惠的是信友，應蒙愛。

### 虔敬知足

以上即你的教訓與勸勉。以上，直譯：這些。<sup>3</sup>若有誰另講一套歪理，不依從我們主耶穌基督的正道真言，不合那虔敬之教義，<sup>4</sup>便是愚妄，一無所知，患了搬弄詞藻的詭辯的病。由此生出嫉妒紛爭、毀謗再加惡意猜忌，<sup>5</sup>那些心智敗壞丟了真理的人吵擾不休，只當虔敬是牟利的門路！部分抄本另有：這等人你走開遠點。<sup>6</sup>虔敬還真是一宗大利——如果知足：

<sup>7</sup>我們什麼也沒帶來世上，化自《約伯記》1:21，《傳道書》5:14。

因而什麼也不能帶走；因而，另作當然、顯然。

<sup>8</sup>但只要有吃有穿，

何不心滿意足！

<sup>9</sup>那些一心發財的，卻已陷於誘惑，落入圈套，被愚蠢而害人的種種欲望拋下毀滅的[深淵]。<sup>10</sup>因為，愛錢是萬惡的根；成語。人一貪求就背離了信仰，把自己交給劇痛去刺穿。

<sup>11</sup>可是你，上帝的人哪，比作希伯來先知，《申命記》33:1。

快躲開這些東西！

要追求公義、虔敬與信仰，呼應《加拉太書》5:22-23。

博愛、堅忍和謙順；



<sup>12</sup>幹一場好仗而立信，意象同1:18。

贏得你蒙召的永生，

為此，你曾當着眾多見證

把美好的信誓宣明。或指受洗，或受命傳道。

<sup>13</sup>我這是在賜萬物生命的上帝，在那向龐丘·彼拉多宣明美好信誓的基督耶穌面前，見《約翰福音》18:36-37。敦促你，<sup>14</sup>務必守護這誠命，復指信誓。無咎無瑕，直至我們主耶穌基督再現，降世主持末日審判，《哥林多前書》1:7。<sup>15</sup>在他指定的時刻——

那至福與唯一之大能者，婉言上帝。

萬王之王，萬主之主，語出《申命記》10:17，《瑪加伯下》13:4。

<sup>16</sup>唯有他，不死不滅，

居於不可接近的聖光，

無人見過也無人能見，見《出埃及記》33:20，《約翰福音》1:18注。

願至尊和永遠的王權屬他！阿門。呼應1:17。

## 富人

<sup>17</sup>至於那些今世的富人，你要告誡他們：莫心高氣傲，把希望放在靠不住的財富上，而應倚靠那厚賜萬物供我們享用的上帝。<sup>18</sup>要他們多做好事，富有善功，慷慨施捨，樂於分享。<sup>19</sup>這樣積攢，才能給自己打好根基預備未來，以贏得那真的生命。參觀《馬太福音》6:19以下。

## 結語

<sup>20</sup>提摩太啊，託付你的要守護好；堅持“正道真言”，提防“歪理”，上文3節。要避

開無稽的空談和冒名“知識”的反論。貶對手為異端。<sup>21</sup>有些人號稱有知識，實則背離了信仰。

願恩典與你們同在。你們，通行本：你。(阿門)

# 提摩太後書

## 一章

保羅，見前書，1:1注一。承上帝旨意基督耶穌之使徒，按其應許之生命於基督耶穌內——

<sup>2</sup>致提摩太，我的愛兒：

願上帝天父與基督耶穌我們的主降恩，施仁愛，賜平安。同前書，1:2。

<sup>3</sup>我要感謝上帝，像祖宗一樣以純潔的良知侍奉他。我一刻不停掛念着你，晝夜不輟禱告，<sup>4</sup>渴望同你相見——還記得你的眼淚——讓我充滿歡愉！眼淚，或指在以弗所分手，前書，1:3。<sup>5</sup>忘不了你真誠的信仰，那信仰先入居你外婆駱宜和你母親歐尼姬，提父是外族，但母親屬子民，《使徒行傳》16:1。我深信，也住在你心裏。

## 重新燒旺

<sup>6</sup>為這緣故，讓我提醒你，把上帝藉我按手給你的恩賜重新燒旺。鼓勵勇敢傳道，抵制異端，前書，4:14。<sup>7</sup>因上帝賜我們的不是膽怯的靈，而是那大能、愛與審慎之靈。<sup>8</sup>故而你不必羞於替我們主見證，或者以我——他的囚徒為耻；無懼為耶穌坐牢，《腓立比書》1:7。相反，要分擔我的苦楚，為着福音，靠上帝大能：

<sup>9</sup>他救了我們，以神聖的召喚

召了我們：非因我們的作為，

而是按他自己的宏圖大恩，

那早在萬世之先

在基督耶穌之內

便已降賜我們的恩典；

<sup>10</sup>而如今其彰明，乃因

我們救主基督耶穌的顯現，降世為人子，受難贖罪，且將來還要再臨。

因他滅了死亡，藉着福音

把不朽的生命照亮。形容基督救恩之真光，《約翰福音》1:9。

<sup>11</sup>於是，我被立為宣道的使徒和老師，諸抄本：和外族的老師。<sup>12</sup>為此緣故，才受着這種種苦難。然而我不以為耻，因我知道信靠的是誰，並且堅信，他能够保護我受的託付，即福音正道，前書，6:20。直至那一天到來。基督再臨之日，下同。

<sup>13</sup>你要堅持以受之於我的正道之言為法度，hypotyposis，行為準則，《羅馬書》6:17。舊譯不通：規模、模範。立信施愛在基督耶穌之中；<sup>14</sup>還要倚仗入居我們的聖靈，將那份美好的託付守護。

<sup>15</sup>這事你曉得，亞細亞那些人全離棄了我，包括費格羅和赫摩根尼。或是會眾頭領，詳不可考。<sup>16</sup>願主降慈恩給阿富的家人，阿富(Onesiphoros)，常見奴隸名。因他屢次帶來慰藉，探監、照顧生活。從不以我的鐵鐐為耻。<sup>17</sup>而且，一到羅馬就急着找我，不見不休。<sup>18</sup>願主賜他見着主的慈恩，主，解作天父或聖子，皆通。待到那一天！阿富或已過世，故言·4:19。還有，在以弗所時他多麼盡職，通行本：如何服事我。你知道得最清楚。

## 好士兵

### 二章

那麼你呢，我兒——你要藉那基督耶穌內的恩典，堅強起來；<sup>2</sup>還要把那受之於我而眾人見證了的，託付忠信之人，讓他們可以接着教別人。

<sup>3</sup>你就分擔我的苦楚吧，重申1:8。像一個基督耶穌的好士兵！舊譯精兵，不妥。

以下由三個行業取喻。<sup>4</sup>沒有哪個當兵的為百姓俗務纏身，還能取悅帶兵的；<sup>5</sup>人如果參加比賽，不按規則競爭就摘不到桂冠；<sup>6</sup>再如，農夫辛辛苦苦，理當先享用收成。<sup>7</sup>我說的你好好想想，主必賜你理解一切。呼應《箴言》2:6。

<sup>8</sup>記住，耶穌基督已從死者中復起，他是大衛的後裔——根據我[傳]的福音，參較《羅馬書》1:3-4。<sup>9</sup>為了它，我吃足了苦頭，乃至戴上鎖鏈猶如罪犯。然而，上帝之言是鎖不住的。<sup>10</sup>故此我願為蒙選召的人忍受一切，使他們也能獲拯救而加入基督耶穌，進那永恒的榮耀。<sup>11</sup>這話可信：或引自會眾的頌詩，如前書，3:16。

我們若是與他同死，也必和他同生；呼應《羅馬書》6:8。

<sup>12</sup>若堅持到底，必跟他一道為王；喻進天國，同上，8:17。

若否認他，則必遭他否認。參較《馬太福音》10:33。

<sup>13</sup>縱使我們不忠信，他也依然信實，

因為，他不能自我否定。反言救主至可信靠，《哥林多前書》10:13。

## 遠離不義

<sup>14</sup>這些事你可提醒他們，在上帝面前發一警告：上帝，另作：主。不可搬弄詞藻；這麼幹毫無用處，只會敗壞聽眾。<sup>15</sup>要盡力使自己通過考驗，無愧於一名上帝的勞力，為真理之言開一條直路。喻傳正道，去詭辯。<sup>16</sup>無稽的空談，也要戒避；空談只會讓人變得越發不敬，<sup>17</sup>一個個說話彷彿毒瘡，gangraina，統稱潰爛膿瘡和腫瘤。越爛越大。例如許媒和菲力都，見前書，1:20注。<sup>18</sup>就背離了真理，講什麼復活已過，或指信徒的靈的洗禮、新生等，有否認末日肉身復活之嫌。翻倒了好些人的信仰。<sup>19</sup>但是，上帝的基石巍然屹立，基石，象徵會眾。刻着這一行銘文：主認得誰屬於他。語出《民數記》16:5。以及：凡呼喚主的名，皆應遠離不義。化自《以賽亞書》26:13，52:11。

<sup>20</sup>大戶人家，不光有金銀器皿，也有木盆瓦罐；前者貴重，後者低賤。貴重/低賤，或作：講究/普通，《羅馬書》9:21。<sup>21</sup>人若能自潔而遠離[不義]，便是貴重的器

皿，祝聖了，讓主人好用，便利他各樣善功。

<sup>22</sup>年輕人的情欲，一律躲開；只追求公義、信、愛與平安，同以純潔的心呼喚主的人在一處。<sup>23</sup>那些愚昧無知的爭論，要戒避，須知爭持不下便是吵架。<sup>24</sup>而主的僕人不可吵架，應和氣待人，善於施教又能忍讓。<sup>25</sup>開導反對自己的人，態度要謙和，或許上帝會賜其悔改而認識真理，<sup>26</sup>叫這些被惡魔活捉了去受擺佈的人覺醒，受擺佈，直譯：(服從)他的意志。掙脫他的圈套。呼應前書，3:7。

## 末日

### 三章

此事你明白，臨到末日，必有一段危難時光。前書，4:1以下。<sup>2</sup>世人要變得只愛自己、貪圖錢財、一味吹噓、驕橫侮慢、不孝父母、忘恩不敬、<sup>3</sup>不慈不恕；他們誹謗不算，還放蕩野蠻、仇視公益，<sup>4</sup>當了叛徒又魯莽狂妄，只愛享樂而不愛上帝；<sup>5</sup>他們外表虔敬，卻否認[信仰]之功：dynamis，能、力、功效；舊譯實意、實質，誤。否認者即假先知，《馬太福音》7:15，24:4以下。這等人，你離得遠點！

<sup>6</sup>其中還有潛入人家的，幹那獵取蠢婦的勾當；她們身負罪惡，為種種情欲所引誘，<sup>7</sup>雖然也時常受教，但終究不認得真理。參較前書，2:11以下。<sup>8</sup>就像楊奈、楊布雷抗拒摩西，見《出埃及記》7:11以下，二楊(法老巫師)的名字，來自猶太傳說。這等人心智敗壞、信仰經不起考驗，竟敢抗拒真理！<sup>9</sup>然而也敵擋不了太久，敵擋，直譯：前進。他們的愚蠢，一如前例，必暴露在眾人面前。

## 叮囑

<sup>10</sup>你呢，你一向跟從我的教導：我的品行、agoge，行、領，轉指道德行為。志向、信仰、耐心、愛與堅忍，<sup>11</sup>連同我受的迫害和苦難，在安提阿、伊科尼昂、綠司鎮——多少回迫害煎熬，無一不是主把我救出！詳見《使徒行傳》13:44以下。<sup>12</sup>的確，凡立志在基督耶穌內虔敬生活的，都不免遭迫害；<sup>13</sup>但惡人詭詐，goetes，巫

師，轉指騙子。必愈演愈烈，一面騙人一面被人騙。

<sup>14</sup>故而你一定要堅持所學所信的一切，記住你是跟誰受教，即外婆和母親，1:5，及保羅本人。<sup>15</sup>如何自幼便知曉聖書，統稱希伯來經文，尤指希臘文七十士本，《羅馬書》1:2。能够從中汲取智慧，藉着立信於基督耶穌，蒙救恩。<sup>16</sup>一切經文皆是上帝的啓示，同上，15:4。用來施教辯駁，叫人歸正而培育公義，<sup>17</sup>可使上帝的人預備停當，各樣善功全做得。

## 四章

我是在上帝，在那將要裁判生死的基督耶穌面前，再臨之日死者復活，和生者一起接受審判，《使徒行傳》10:42。憑他的顯現和天國，直譯：他的國。叮囑你：<sup>2</sup>傳揚那言吧，無論合時與否，都要堅持。辯駁，糾正，鼓勵，皆須耐心、誨人不倦。傳道者/會眾領袖的任務。<sup>3</sup>是的，那一段時光終要到來：人會厭棄正道，順從情欲，給自己招攬起大批導師，撓得耳朵癢癢！諷其浮躁、腐敗。<sup>4</sup>然後就拋開真理不聽，掉頭去追傳聞。呼應前書，1:4，4:7。<sup>5</sup>可是你，必須事事清醒，忍受苦楚，勉力傳福音，圓滿完成你的使命。

<sup>6</sup>而我自己，則已獻作爵祭，象徵犧牲，《腓立比書》2:17。到了離去的時候。自覺死期已近。<sup>7</sup>這一場好仗幹完，賽跑到終點，我總算守住了信仰！前書，1:18，6:12。<sup>8</sup>從此，就有公義的桂冠在等我，彷彿獎賞冠軍，《哥林多前書》9:25。乃是我主，即正義的審判者在那一天的賞賜——不僅給我，還要賞賜一切盼着他再現的人。

## 獅子口

<sup>9</sup>盡快來看我，要快。<sup>10</sup>德瑪因貪愛今世，撇下我去了帖撒羅尼迦；參較《腓利門書》24。克雷三去了迦拉太，另作高盧。迦拉太歸屬羅馬前，曾是高盧/凱爾特人的國度。提多在達馬提亞。亞得里亞海東北山區。<sup>11</sup>只有路加還陪着我。請帶上馬可，一塊兒來，見《歌羅西書》4:10，14注。他能協助我盡職。<sup>12</sup>曲幸兒我派往以弗所了。見《以弗所書》6:21注。<sup>13</sup>我留在特洛涯卡爾普家的那件[駝毛]外衣，phailones，牧人和旅人禦寒

擋雨的外衣，多用駝毛織就。你來時也拿上，連同那些書，尤其是羊皮卷子。<sup>14</sup>銅匠亞歷山大害得我好苦，前書，1:20注。主必按他的行事給他報應。語出《詩篇》62:12，《箴言》24:12。<sup>15</sup>你也要防着他，因為凡我們說的，他都拼命反對。

<sup>16</sup>我初次申辯時，沒有一個來支持的，全都離棄了我——但願他們別受追究！<sup>17</sup>然而，主站在我身旁，賜我力量，終使那宣告藉着我完成，意謂保羅變公堂受審為宣講福音。叫外族人人聽見——將我救出了獅子的血口。喻險境，《詩篇》22:21，《但以理書》6:17以下。<sup>18</sup>主必救我擺脫萬般險惡，保我平安，進他的天國。願他永享榮耀，萬世無疆，阿門。

## 結語

<sup>19</sup>請問候普麗斯佳和阿奎拉，見《使徒行傳》18:2以下。以及阿富的家人。見1:16注。<sup>20</sup>艾拉斯托還在哥林多；見《羅馬書》16:23。羅乳郎生病，我把他留在了米利都。見《使徒行傳》20:4。<sup>21</sup>請盡快來，趕在冬天之前。冬季航海危險，同上，27:12注。

歐布羅、普登、利諾和克勞迪婭，後世記載稱其為利諾之母、普登妻；而利諾是彼得殉道後的羅馬主教。及眾兄弟向你問安。顯然路加之外，還有不少信友探望、陪伴保羅，上文11節。

<sup>22</sup>願主與你的靈同在。通行本“主”後另有：耶穌基督。願恩典與你們同在。(阿門)



# 提多書

## 一章

保羅，見《提摩太前書》1:1注一。上帝之僕，耶穌基督之使徒，為了上帝選民立信而認識真理，達於虔敬，選民，美稱信眾，《歌羅西書》3:12。<sup>2</sup>懷着永生之希望，即那全真的上帝在萬世之先的恩許，全真，直譯：無謊/假。<sup>3</sup>在預定之時所啓示的聖言——而我宣揚，乃是受托，是奉我們救主上帝之命——

<sup>4</sup>致提多，保羅的得力助手與同工，《哥林多後書》7:6以下，《迦拉太書》2:1-3。共同信仰內我忠實的孩兒：

願上帝天父與基督耶穌我們救主降恩，少數抄本另有：(施)仁愛。賜平安。

## 騙子

<sup>5</sup>我留你在克里特島的目的，是要你把未做完的事安頓好，通常保羅創立會眾就走，由助手接着指導、安排人事，《哥林多前書》3:6，10。照我吩咐的，在各城立長老——<sup>6</sup>須是品德無咎之人，娶妻僅只一次，見《提摩太前書》3:2注。兒女皆是信徒，不會因放蕩不軌而被人告狀。<sup>7</sup>之所以監護要品德無咎，監護，復指長老，強調其職責，《腓立比書》1:1注。是因為他做了上帝的管家，故決不可驕矜暴躁，也不可醉酒欺人或貪財，<sup>8</sup>而應當好客樂善、慎明公正、聖潔自持，<sup>9</sup>以堅守那合乎教導的可信之言；如此，方能够以正道勸化，並駁倒那些詭辯之人。

<sup>10</sup>確實有許多人不軌，一派妄言哄人，特別是那些奉割禮的。對手主張信眾遵行摩西之律的誠命成規。<sup>11</sup>這種人的嘴必須堵上！為了點可耻的利益，就教那不該教

的東西，毀了多少人家。<sup>12</sup>他們當中的一員，本島的先知說過：

克里特人永遠是騙子，

一群惡獸，又懶又饞。引Epimenides of Cnossos (前6世紀)詩句。

<sup>13</sup>這見證一點不假。因此，你要嚴厲譴責，叫他們改正了歸信，<sup>14</sup>不再理會猶太人的傳聞，見《提摩太前書》1:4注。不從背棄真理的人得令。如獨身禁食等戒律。

<sup>15</sup>百物於潔淨者皆為潔淨；成語，參較耶穌的諷喻，《馬太福音》15:10以下。那玷污了的不信的人，才沒有一物潔淨——連心智和良知也污穢不堪。<sup>16</sup>他們口稱認得上帝，幹的事情卻是否認[上帝]：呼應《提摩太後書》3:5。如此忤逆而令人憎厭，實在是不配行善。

## 正道

### 二章

所以你宣講的，務必契合正道：<sup>2</sup>長者應節制，有尊嚴而慎明，正確立信、施愛而堅忍。<sup>3</sup>同樣，老嫗應舉止像聖民，虔敬狀。不饒舌誹謗也不給酒做婢女；喻酗酒。要以身作則，直譯：(做)好老師/教好事。<sup>4</sup>教育年輕婦女愛丈夫愛兒女，<sup>5</sup>以及謹守貞潔、持家向善、依從自己丈夫，免得上帝之言受人詆毀。

<sup>6</sup>同樣，還要敦促年輕人審慎。下句“各方面”讀作修飾“審慎”，亦通。<sup>7</sup>自己則各方面都做一個善功的模範，藉你的教誨，展示正直與尊嚴，<sup>8</sup>說話在理而無可挑剔；讓那些作對的蒙羞，啞口無言，怪罪我們不得。

<sup>9</sup>奴僕須順服主子，處處讓他滿意；意同《以弗所書》6:5，《提摩太前書》6:1。莫頂撞，<sup>10</sup>勿尅扣，替主人管賬或收租時。而應當拿出一片忠心，每做一事皆可裝飾我們教主上帝的教導。

<sup>11</sup>因為，上帝的恩典已彰明，要拯救萬民，<sup>12</sup>教我們擯棄不敬和塵俗欲望，

慎明公正而虔敬地在今世生活，<sup>13</sup>企盼蒙福，迎接我們的至大上帝與救主，即耶穌基督的榮耀之顯現。或作：迎接至大上帝與我們救主……。<sup>14</sup>他的捨身，是為了我們，是要把我們贖出一切不法而重歸潔淨，做他的選民，取代子民的地位，《出埃及記》19:5，《申命記》7:6。而熱心行善。

<sup>15</sup>這些，你都要講；還要勸告、譴責，行使全權。epitage，本義命令。別讓人看輕了你。意同《提摩太前書》4:12。

## 善功

### 三章

還要提醒他們，服從掌權的長官，遵守法令，主張安於現狀，不反抗羅馬，《羅馬書》13:1以下。準備做各樣善功。<sup>2</sup>切勿詆毀人；要和善寬仁，對所有人都謙順。舊譯溫柔、溫和，誤，《加拉太書》6:1注。<sup>3</sup>不是嗎，我們自己也曾無知忤逆，誤入歧途，被種種情欲和享樂所奴役，生活在邪惡同嫉妒之中，面目可憎又彼此仇恨。

<sup>4</sup>然而，當他昭示慈恩與聖愛，  
我們的救主上帝，

<sup>5</sup>那絕非我們行了義事的緣故，拯救不是報應，《申命記》9:5。  
而是出於他的憐憫

他救了我們：藉着洗濯復起，洗禮應許復活，《羅馬書》6:4-5。  
進入聖靈所賜的新生，

<sup>6</sup>那通過耶穌基督我們救主  
傾注在我們身上的聖靈，

<sup>7</sup>如此，我們蒙他的恩稱義，參較保羅的說法，同上，3:24。  
得以承繼，盼望永生。

<sup>8</sup>這話可信。

我還願意你給他們一一闡明，讓那信了上帝的可以專心行善。這些都是好事，於人有益。<sup>9</sup>但愚昧的爭論、家譜、律法上的糾紛乃至吵架，一律要戒避；因為無用，全是虛妄。<sup>10</sup>至於拉幫結夥的人，對立宗派的傳道者，《哥林多前書》11:19。給他一兩次警告，之後就不必理睬。<sup>11</sup>須知這種人業已墮落，陷於罪愆，自己給自己定了戾案！

## 結語

<sup>12</sup>一俟我派的阿忒瑪或曲幸兒到後，遣助手替換提多。請速來大捷城見我。大捷城(Nikopolis)，位於希臘西北，奧古斯都為紀念擊敗安東尼與埃及聯軍(前31年)而建。我已決定在這裏過冬。<sup>13</sup>送律師澤納和阿波洛上路，律師(nomikos)，精通羅馬法者。阿波洛，見《使徒行傳》18:24注。二人或是保羅的信使。要熱情周到，令其一樣不缺。<sup>14</sup>我們的人也要學習用心行善，以應付急需，免得不結果子。喻回報、拯救。

<sup>15</sup>我身邊的人都向你問安。請問候信仰內愛我們的各位。婉言信友。

願恩典與你們大家同在。恩典，另作：上帝/主的恩典。(阿門)

# 腓利門書

保羅，基督耶穌的囚徒，並提摩太兄弟——

致腓利門我們親愛的同工、<sup>2</sup>娥非婭姊妹和馬主我們戰友，一說娥氏乃腓利門之妻，馬主是他們兒子，《歌羅西書》4:17注。以及你家的會眾：

<sup>3</sup>願上帝我們天父與主耶穌基督降恩，賜你們平安。

<sup>4</sup>我時時在感謝上帝，祈禱中常掛念着你，感恩語，《以弗所書》1:16。<sup>5</sup>因聽說你最是關愛眾聖徒，立信於主耶穌。直譯：你擁有的愛與信，對主耶穌，為眾聖徒。<sup>6</sup>但願你的信仰促團契而生成效，讓人知道，我們一切善行都是為了基督。我們，諸抄本：你們。此句晦澀，無定解。<sup>7</sup>真的，我從你的愛裏得到許多歡愉和鼓舞；因為你，[我的]兄弟，聖徒們的心又有了活力。anapepautai，休憩、恢復精力，下文20節。舊譯暢快、舒暢，誤。

## 阿益

<sup>8</sup>雖然，我在基督內可以大膽命你擔起責任，<sup>9</sup>但我寧願訴諸你的愛心——畢竟我保羅這把年紀了，另讀(基督的)使節，《以弗所書》6:20。且正在為基督耶穌坐牢——<sup>10</sup>就是替我在鎖鏈下生的兒子，生，喻教人歸信福音，《哥林多前書》4:15。即阿益，向你懇求。<sup>11</sup>過去他於你無用，但如今對你、對我都大有裨益。請指阿益名，《歌羅西書》4:9注。<sup>12</sup>我現在派他回來，便是給你送上我的一顆心。splanchna，臟腑、心腸、心意。<sup>13</sup>本想把他留在身邊，讓他代替你，照顧我為福音坐牢。<sup>14</sup>可是，沒有

你首肯，我寧可什麼也別要，免得你的善舉像是出於勉強，而非心甘情願。

<sup>15</sup>也許他的暫時離開，就是要你能够永遠留住他——<sup>16</sup>不過不再為奴，由此可知，阿益是逃亡奴隸。而是超越奴隸，當一個親愛的兄弟，信友互稱兄弟姊妹，但不影響主僕關係，《提摩太前書》6:1-2。對我如此，對你更是，無論在肉身還是在主內。肉身，喻今世，相對會眾的屬靈的生活。<sup>17</sup>所以，你若引我為同道，就收下他，只當收留我吧。<sup>18</sup>倘使他虧負了你，欠着你什麼，似乎阿益還拿/偷了主人的財物。也請記在我的賬上。<sup>19</sup>此是我保羅親筆簽字：我一定賠還。至於你整個人都是欠我的，顯然腓利門是保羅的弟子。我就不說了。<sup>20</sup>好了，兄弟，望你在主內賜我受益，暗示應寬恕阿益。讓我這一顆心休憩，於基督之中。<sup>21</sup>相信你會聽從，我才寫此信，深知便是比我要求的還多，你也定能做到。解作委婉建議解放阿益，亦通，上文14-16節。

<sup>22</sup>還有一事：可否為我預備一間屋子？因我希望藉着你們的祈禱，蒙恩同你們團聚。

## 結語

<sup>23</sup>艾帕弗拉，見《歌羅西書》1:7注。基督耶穌內我的獄中難友，向你問安；<sup>24</sup>我的同工馬可、雅里斯塔克、保羅的助手，馬其頓人，《使徒行傳》19:29。德瑪和路加一併問候。德瑪，見《歌羅西書》4:14注。

<sup>25</sup>願主耶穌基督的恩典與你們的靈同在。主，諸抄本：我們主。(阿門)

二零零九年五月初稿，二零一零年三月定稿

# 希伯來書

## 引子

### 一章

從前，無名氏佈道文用作通函，思想風格近於亞歷山大城傳道者，如阿波洛，《使徒行傳》18:24-28。上帝曾藉着眾先知，以各種方式屢次訓示我們祖先；<sup>2</sup>及至這末世，則通過自己的兒子曉諭了我們，又立他繼受一切，故主持末日審判。並由他而造就萬世。希伯來習語，統稱宇宙萬物，《約翰福音》1:3。<sup>3</sup>他是那大榮耀的輝光，是[上帝]本體之真像，意象借自傳統的人格化大智慧，《智慧篇》7:25-26。他以大能之言維持萬物；待到滌淨罪惡，坐上高天那至大者的右手，至大者，婉言上帝，《詩篇》110:1。<sup>4</sup>他已經遠在眾天使之上，如他繼承的尊號，稱萬主之主。凌駕萬名。提喻眾生及一切靈異，《腓立比書》2:9。

## 聖子

<sup>5</sup>是呀，對哪一位天使，曾有此言：耶和華說話，七十士本《詩篇》2:7。

你是我的兒子，  
今日生你的——是我。

或者：引《撒母耳記上》7:14。

我要給他為父，

他要給我為子。

<sup>6</sup>還有，當他把頭生子帶來這世上時所言：強調聖子之尊，《歌羅西書》1:15。

上帝的使者，一齊敬拜他！引七十士本《申命記》32:43。

<sup>7</sup>至於眾天使，他說：引七十士本《詩篇》104:4。

四方的風，當他的使者，  
烈焰是他的僕從。

<sup>8</sup>論及兒子，則是：同上，45:6-7。

你的寶座，啊上帝，萬世無疆，或作：上帝是你的寶座……

王權的節杖乃公平之權柄，王權，另作：他王權。

<sup>9</sup>你熱愛正義，憎惡不法。

所以上帝，你的上帝，才膏立了你，

“喜油”敷首，儔類之上。喜油，即膏禮聖油，《出埃及記》30:25。

<sup>10</sup>還說：引七十士本《詩篇》102:25-27。

主啊，太初你奠定大地的根基，

諸天是你親手締造。

<sup>11</sup>但天地終會湮滅，你卻常在，

萬物似華服，遲早朽壞，

<sup>12</sup>如一件衣裳，隨你捲起，

一條外袍，總得更換。



然而你——還是你，  
你的歲月無邊無沿。

<sup>13</sup>可是，對哪一位天使，他曾訓示：同上，110:1。

你坐在我右手，  
待我把你的仇敵  
給你做腳凳。至此共引七段經文。

<sup>14</sup>難道他們不都是執禮的靈？眾天使須服事聖子，《馬可福音》1:13。分派的任務，便是替那必承救恩的人效力。

## 基督的救恩

### 二章

為此，我們應當愈加關注所聽的教誨，以免被潮流捲走。喻背信。<sup>2</sup>如果那天使所傳的訓言確實有效，指摩西之律，《使徒行傳》7:53，《迦拉太書》3:19。每一次忤逆違命，都受了公正的報應，<sup>3</sup>若我們忽視這極大的救恩，又怎能逃罪？這救恩原是主親自宣告，然後由聆受的人給我們證實，從眾使徒領受福音：作者或屬(保羅之後的)第二代信徒。<sup>4</sup>同時上帝以徵兆奇迹與萬千大能，按自己的旨意分賜聖靈，為之見證。

<sup>5</sup>是的，[上帝]並未把我們所說的那必來的世界，置於天使之下。<sup>6</sup>但有人在某處見證，道：引七十士本《詩篇》8:4-6。

人算什麼，你竟然關心他，  
區區人子，你竟然眷顧他？

<sup>7</sup>竟然抬舉他，乃至稍遜天使，稍，兼有片刻之意，下文9節。

而將光榮與尊嚴賜他為冠，諸抄本另有：讓他主宰你的親手所造。

<sup>8</sup>把芸芸萬物置於他的腳下。

既是“芸芸萬物置於腳下”，就沒有不歸他管轄的。儘管現在還不見萬物歸他，天國尚未降臨，信徒仍須忍受迫害。<sup>9</sup>但我們的確看到了耶穌，“片刻稍遜天使”，因赴死受難而戴上“光榮與尊嚴之冠”；如此，奉上帝之恩，一作：上帝除外。似插注，強調“萬物”或“眾人”的概念不包括上帝。他為眾人嘗了死的滋味。

<sup>10</sup>所以正合適，那萬物所歸、芸芸所本的一位，美稱造物主，《羅馬書》11:36。他要引領無數兒子入榮耀，通過受難，成全那先導拯救眾人。先導 (archegos)，或作領袖、開創者，即耶穌，《使徒行傳》3:15注。<sup>11</sup>因為，那祝聖的和歸聖的皆出於一；希伯來術語，《申命記》6:4，雙關兼指天父唯一、人子一體，下文14節。故此，他稱眾人為兄弟，他，指基督。並不為耻，<sup>12</sup>說：引七十士本《詩篇》22:22。

我要向兄弟們傳揚你的聖名，  
在會眾當中把你讚美；

<sup>13</sup>又說：引《以賽亞書》8:17。

我必倚靠他；

以及：同上，8:18。

看，我在這兒，和上帝所賜  
我的孩子……

<sup>14</sup>既然孩子都是一樣的血肉，他也取了同樣的一份；言成肉身，《約翰福音》1:14。為的是藉自己的死來消滅那掌死權的，即惡魔，罪死同源，皆出撒旦。

<sup>15</sup>從而解救所有因怕死就終生受奴役的人。<sup>16</sup>顯然，天使不是他在意的；  
epilambanetai，抓住，轉指關心、留意。他在意的是亞伯拉罕的子裔。美稱承業者或信徒，《迦拉太書》3:29。<sup>17</sup>故而他必須變得跟兄弟們一模一樣，以便做一個仁慈忠信的大祭司侍奉上帝，替民贖罪。比作子民的大祭司，主持祛罪/重生的祭禮，《羅馬書》8:3。<sup>18</sup>因為，他已親身受難而經考驗，他定能佑助考驗中的人。

## 盡忠

### 三章

所以，各位兄弟，同蒙天召的聖徒，天召，美稱福音，暗示耶穌已登天庭，4:14。請好好想着耶穌，我們認定的使者和**大祭司**。奉父命降世，故稱使者，《約翰福音》3:17；在上帝面前代表子民，如大祭司。<sup>2</sup>他向立自己的那一位盡忠，恰如摩西，在他的(全)家；他，指上帝。家，喻以色列。語出七十士本《民數記》12:7。<sup>3</sup>不過，他要比摩西當得更大的榮耀，就像建房的理應比房子受人敬重。<sup>4</sup>房子總是某人所建，萬物卻是上帝創造。<sup>5</sup>而摩西的忠信，是在他全家以僕人之身，見證那未來要宣告的一切；視摩西率子民出埃及為基督的預象，《哥林多前書》10:1以下。<sup>6</sup>但基督盡忠，乃如兒子在全家之上。兒子，特指承業的頭生子，1:6，與上句“僕人”相對。那家便是我們，點題。只要我們守住希望，請抄本另有：堅持到底。勇敢，再自豪！

## 福地

<sup>7</sup>因此，正如聖靈有言：引《詩篇》95:7-11。

今天，但願他的話你們肯聽：

<sup>8</sup>再不要像吵架泉，死硬了心，事見《出埃及記》17章，《民數記》20章。  
像荒野裏那一天“考驗”，

<sup>9</sup>像你們的先人，試探我

挑釁我，那樣領教我的大能，

<sup>10</sup>整整四十年——那一代令我厭惡！見《民數記》14:27以下。

我說，他們總是心術不正，

不願認我的正途。

<sup>11</sup>於是一怒之下這道咒誓：

他們不得入我的福地安息！直譯：安息地，即迦南，同上，14:21-23。

<sup>12</sup>當心哪，兄弟，你們誰也不可起邪心背信，離棄永生的上帝。<sup>13</sup>相反，只要還有一日叫“今天”，就應彼此勉勵，讓你們誰也不會受罪的誘騙，死硬了[心]。<sup>14</sup>因我們唯有守住最初的信念，堅持到底，才能加入基督，分得一份。直譯：變成基督的(事業)夥伴。<sup>15</sup>如經文所言：重複上文7-8節。

今天，但願他的話你們肯聽：

再不要像吵架泉，死硬了心。

<sup>16</sup>是誰，聽了還吵個沒完？不就是跟着摩西出埃及的那一族百姓？直譯：全體(族人)，4:2。<sup>17</sup>又是誰，令他厭惡，整整四十年？不就是那些觸了罪，遺屍荒漠的？語出《民數記》14:29。<sup>18</sup>對誰，他發的咒誓，不許入他的福地安息——若非那一支違命之人？<sup>19</sup>可見他們未能入居福地，是由於背信的緣故。

#### 四章

所以，我們當存戒心，既然那福地安息的恩許未變，直譯：還留着。你們就誰也不要以為入居不了。<sup>2</sup>其實，我們領受的福音也傳了他們，可他們聽了那言卻未能得益，只因沒有同聽進去的人一樣立信。指以色列人兩位頭領約書亞和迦雷，《民數記》14:30。另作：因(那言)未獲得聽的人立信。<sup>3</sup>而我們立了信的，而，另作所以。就要入那福地安息，誠如[上帝]說的：重複3:11。

於是一怒之下這道咒誓：  
他們不得入我的福地安息！

實則那偉業自世界奠基便已成就，<sup>4</sup>因[書上]有一句話，講第七日：第七日，創世結束，上帝歇工。引七十士本《創世記》2:2。<sup>5</sup>而經文又說：他們不得入我的福地安息。<sup>6</sup>於是，既然仍留待一些人入居，以信徒或聖民，對比流浪西奈荒野的子民的先人。而那些先聽到福音的，卻因為違命而未能進去，<sup>7</sup>他就另定一日，即“今天”，多年之後通過大衛宣佈，如前文所引：七十士本《詩篇》該章題記：大衛讚歌，3:7注。

今天，但願他的話你們肯聽：  
再不要……死硬了心。

<sup>8</sup>假若約書亞可以令他們得安息，約書亞，率領以色列進佔迦南的統帥，希臘名耶穌。之後[上帝]便不會講到另一日。<sup>9</sup>可見，必另有一日賜安息，留給上帝的子民。<sup>10</sup>因為入福地安息，即是歇工，猶如上帝完工休憩。<sup>11</sup>那就讓我們竭盡全力，上那福地安息吧，借喻天國。免得有人學他們違命的壞樣，栽倒了。

<sup>12</sup>是的，上帝之言永生而必見效，永生(zon)，舊譯不通：活潑、生活的，《使徒行傳》7:38注。比任何雙刃劍都鋒利，可直刺靈、氣，使之分離，剖開關節與骨髓，並裁斷心底的欲念思想。<sup>13</sup>在他面前，受造之物無處隱藏；全部裸露敞開，直譯：引頸(就劍)，喻敞開、受審視。對着他的眼睛——向他，我們必須交賬。logos、暗示向聖言/耶穌負責。

## 大祭司

<sup>14</sup>我們既有了升上諸天的至大祭司，強調基督已復活，8:1。即耶穌，上帝的兒子，就應當守持信誓。要求維護福音正統，抵禦異端，《提摩太前書》6:12-13。<sup>15</sup>因我

們這一位大祭司，絕非不能同情我們的軟弱；他經受的考驗，和我們一模一樣——雖然無罪可言。直譯：除了罪。反言耶穌清白，受難是替世人贖罪，7:26。<sup>16</sup>讓我們就此放下畏懼，走近施恩的寶座，以便蒙憐憫尋恩寵，求得及時的佑助。呼應2:18。

## 五章

但凡大祭司，都是從眾人裏挑選，在上帝面前替百姓主祭，為贖罪而奉獻犧牲。見《出埃及記》18:19。<sup>2</sup>他能同情無知與迷路的人，因他自己也脫不了軟弱。<sup>3</sup>所以，才需要獻贖罪祭，既為百姓也是為自己。見《利未記》9:7。<sup>4</sup>沒有誰可以擅取這尊位；須蒙上帝選召，就像亞倫。耶路撒冷聖殿祭司之祖，《出埃及記》28:1。<sup>5</sup>如此，並非基督自封大祭司，得了榮耀，而是那一位有言給他：天父說話，同1:5。

你是我的兒子，

今日生你的——是我。引《詩篇》2:7。

<sup>6</sup>另如：同上，110:4。

你可永為祭司，位比義王。位比，猶言不啻、繼承，7:1以下。

<sup>7</sup>他還在肉身的時候，肉身，借喻人世。曾大聲呼求，流着淚，向獨能救他出死亡的那一位，出死亡，猶言復活，2:9。獻上祈禱和哀告，並因虔敬而蒙垂聽。耶穌被捕前曾在油榨園祈禱，《馬可福音》14:32以下。<sup>8</sup>他雖是聖子，卻由受難學習順從，<sup>9</sup>且在成全之後，為所有順從他的人，做了永恒的救恩之源——<sup>10</sup>被上帝稱作大祭司，位比義王。

## 希望的錨

<sup>11</sup>對此，我們有許多話要說，但又難以闡明，因你們耳朵太背。狀其愚頑。<sup>12</sup>論時間，都該當老師了，可是還需要人來教你們，從上帝誠諭的啓蒙原理講起；舊譯不通：小學的開端、初級教材。反倒成了必須吃奶(而)不能嚼飯食的人了。參較《哥林多前書》3:1-2。<sup>13</sup>是呀，還在吃奶的嬰孩，叫他如何明瞭公義之言？特指耶穌福音，《羅馬書》3:21以下。<sup>14</sup>飯食是成人吃的：心竅經過鍛煉，成熟了，方能分辨善惡。

### 六章

我們就離開有關基督的啓蒙訓誨，走向成熟吧；用不着再打一次地基，如悔改而棄死行、有違信仰而觸罪(趨死)的行為。信從上帝，<sup>2</sup>以及各樣洗禮和按手、洗禮，泛指子民求潔的洗濯之禮，9:10。死者復活與永世判決的教導。<sup>3</sup>這都是我們要做的，若上帝允許。

<sup>4</sup>不可能了，那些曾入光明，嘗過天恩，分得一份聖靈，或指受洗。<sup>5</sup>並品味了上帝的至善之言和必來之世的權能，<sup>6</sup>卻依然墮落的——他們實在無法自新、再次悔改了；畢竟，是他們自己把上帝的兒子又釘上十字架，還當眾羞辱！背信絕望等於否認基督，故無救。<sup>7</sup>就像一塊田，時時有甘霖潤澤，出產菜蔬供耕種的人食用，是蒙上帝賜福；<sup>8</sup>但那只長荊棘遍地薊草的，見《馬太福音》7:16注。就毫無價值，離詛咒不遠，終要一把火燒掉。

<sup>9</sup>可是，親愛的，雖然說了這話，我們還是深信，你們幹得很好，有望得救。<sup>10</sup>上帝絕無不公，不會忘記你們的勞作，如何愛他的聖名，服事他的聖民，美稱信徒，或特指聖城會眾，《羅馬書》15:25。至今仍是。<sup>11</sup>我們很想你們人人煥發熱情，直到最後實現希望；<sup>12</sup>這樣你們就不會懈怠，還要效法那些因立信而堅忍，繼承恩許的人。

<sup>13</sup>當年上帝應許亞伯拉罕，因為沒有更大的可指着立誓，他便指自己起誓，<sup>14</sup>說：引《創世記》22:17。我定要降大福於你，令你子孫蕃衍。基督徒亦屬聖

祖後裔，故必蒙福。<sup>15</sup>[亞伯拉罕]遵命堅持，終於得了恩許。<sup>16</sup>人立誓，當然要指一個比自己大的，並以誓言擔保，止息種種爭端。<sup>17</sup>同樣，當上帝願意向繼承恩許者明確昭示，自己的宏圖不可變更，他也是以誓言擔保；<sup>18</sup>就這樣，憑兩項不變的允諾——對此上帝不可能撒謊——我們大受鼓舞，允諾，直譯：事。指上帝的應許及誓約。避難之中抓住了擺在前頭的希望。<sup>19</sup>這希望就像鐵錨，希臘/羅馬人視為穩固的象徵，後世信徒用以象徵希望。牢牢繫住我們的靈，拋在那幔子後面；會幕的至聖所，唯有大祭司可入內，借喻天國，9:3，《利未記》16:2。<sup>20</sup>而耶穌做我們前驅，已率先入內，他永為大祭司，位比義王。

## 義王

### 七章

這義王原是撒冷城的王，至高者上帝的祭司。引《創世記》14:17以下。亞伯拉罕殺敗諸王凱旋而歸，他來迎接，為之祝福；<sup>2</sup>亞伯拉罕則每樣所得取十分之一獻給他——譯過來便是，第一，公義為王；其次，撒冷城的王，可解作平安之王。<sup>3</sup>沒有父母，亦無家譜，生日無始而壽命無終，義王身世聖書不載，猶太傳統有稱其為神子的，善救義人。他好似上帝的兒子，其任乃永久之祭司。

<sup>4</sup>可見這人有多麼尊貴！就連聖祖亞伯拉罕，(也要)把戰利品獻上十分之一。<sup>5</sup>而利未子孫裏授職為祭司的，得按律法的誠命向子民，即向自家兄弟，收什一捐，子民供養祭司，認其權威的象徵，《民數記》18:21，《申命記》14:22。儘管都是亞伯拉罕的腰胯所出。猶言後裔。腰胯，婉言生殖器，希伯來習語，《創世記》35:11，《使徒行傳》2:30注一。<sup>6</sup>但是這人不跟他們同宗，卻收了亞伯拉罕的什一捐，還為那蒙恩許的祝福。<sup>7</sup>歷來是在下的受在上的祝福，這一點無可辯駁。<sup>8</sup>而且這裏拿什一捐的，都是些會死的人；指利未人祭司。那邊，卻是業已證實、還活着的一位。<sup>9</sup>也可以說，拿什一捐的利未，是通過亞伯拉罕，納了什一捐的。<sup>10</sup>因為，他還在祖宗腰胯的時候，就[一起]受了義王接見。直譯：義王就接見了他。他：兼指聖祖與後裔。



## 利未人

<sup>11</sup>倘使成全可通過利未人祭司——子民便是跟着他們領受的律法——那又何須另起一祭司，位比義王，而不說“位比亞倫”呢？<sup>12</sup>既已換了祭司任職，律法也勢必要變。<sup>13</sup>因為這兒所說的那一位，屬於另一支族，那支族從未有過侍奉祭壇的。<sup>14</sup>眾所周知，我們的主起於猶大；耶穌是大衛後人，屬猶大支族。至於這支族[會出]祭司一事，摩西並無提及。

<sup>15</sup>若是那另起的祭司，與義王相似，這一點就越發明顯了：<sup>16</sup>他之成為祭司，非依照某條規定血統的律法，指祭司限於利未子孫的誠命。《民數記》3:5以下，《申命記》10:8。血統，直譯：肉身。而是遵循那不滅的生命之大能。<sup>17</sup>有言為證：

你可永為祭司，位比義王。同5:6。

<sup>18</sup>如此廢了一條先前的誠命，因其軟弱、無用；<sup>19</sup>也因為律法原本就無可成全，取而代之的是一個更美好的希望，領我們走近上帝。

<sup>20</sup>再者，[祭司]授職，不可不立誓，而那些祭司卻都不是藉誓言所立。

<sup>21</sup>只有這一位是立了誓的，因為有那一言給他：引《詩篇》110:4。

主起了誓，決不翻悔，

你可永為祭司。諸抄本另有：位比義王。

<sup>22</sup>就這樣，耶穌成了那更美好的約的保人。信眾唯一可信靠者，8:6。<sup>23</sup>而那些祭司雖然人多，卻是由於死不許他們久留；<sup>24</sup>不像這一位，因是“永為”，擁有不變的祭司之職。<sup>25</sup>故而凡由他而來到上帝面前的，皆是他全權拯救，因為他永生，無時不在替人祈求。呼應《羅馬書》8:34。

<sup>26</sup>大祭司若此，正是我們所需：聖潔、無咎而不污，遠離罪人，更高於

諸天。<sup>27</sup>他無須如[別的]大祭司那樣，每天獻祭，先給自己而後再為子民贖罪。他的祭禮僅有一次，就是奉獻他自己。<sup>28</sup>律法所立的大祭司，只能是軟弱之人；但那立誓之言，降於律法之後，參較《迦拉太書》3:17。卻成全了聖子，直至永恆。

## 新約

### 八章

上述種種的要旨，就是我們已有這樣一位大祭司。他坐於天上那至大者寶座的右手，重申1:3。<sup>2</sup>做了聖所即真會幕的執事；那會幕是主，而非世人所支。語出七十士本《民數記》24:6。<sup>3</sup>大祭司之立，無非是要主持祭禮奉獻犧牲；故而這一位也必須有所奉獻。<sup>4</sup>誠然，假如他還在世上，是斷不會當祭司的；自有旁人來照着律法獻祭，<sup>5</sup>雖則那些人的禮拜，不過是那在天之禮的摹本或影子。摹本(hypodeigma)，印記、圖樣、摹寫，9:23。正如摩西準備造會幕時，所受的警告：引《出埃及記》25:40。看，[上帝]說，你仔細照着去做，這式樣是我在山上傳給你的。

<sup>6</sup>但如今，他所得的執事之位極高，一如他做中保的那約極好，參較《提摩太前書》2:5。乃是依據更美好的恩許而立。<sup>7</sup>倘使那前一個[約]真的無疵，就沒有必要再找這第二個。<sup>8</sup>可[上帝]已拿他們問罪，因為他說：引《耶利米書》31:31-34。

看哪，日子快到了——主說：

我將同以色列家，

同猶大之家另立新約！

<sup>9</sup>不，不按當年我拉着他們手

領他們出埃及時

同他們先人訂的那約，借指對手宣傳的摩西之律及成規。

因為他們未能守持我的約，  
而我也就沒理會他們——主說。任其受惡魔或罪的奴役，2:14-15。

<sup>10</sup>因為，這是臨到那一段日子

我要同以色列家立的約——主說：

聖法要植入他們悟性，*dianoia*，或作心智。舊譯：裏面，誤。

寫在他們心間；

我必當他們的上帝，呼應《哥林多後書》6:16。

他們要做我的子民。

<sup>11</sup>那時，誰也不用教育鄰人

或勸導兄弟：要認識上帝。

因為無論長幼尊卑，

人人都認得我；

<sup>12</sup>因為，我將寬恕他們的不義，

不再回想他們的罪。

<sup>13</sup>他既已說了“新[約]”，便是以那前一個為舊；同上，5:17。凡老舊衰朽之物，皆距毀亡不遠。

## 聖所

### 九章

那前一個[約]，(也)規定了禮拜和塵世的聖所：<sup>2</sup>搭一座會幕，前邊安放燈檯、供桌與供餅，叫作聖所；詳見《出埃及記》25章。<sup>3</sup>第二道幔子後面，還有一層帳幕，稱至聖所，同上，26:33。<sup>4</sup>內置金香壇與包金的約櫃，香壇位置不符摩西五經的記載，或另有所本，同上，30:6。裏面有盛着嗎哪的金罐、同上，16:34。亞倫的發芽手杖同約版；見《民數記》17:16以下。<sup>5</sup>約櫃上方，則是那兩匹榮耀神獸，昂首展翼，罩住施恩座。見《出埃及記》25:17以下。如此等等，而今不必細說。

<sup>6</sup>擺設停當，眾祭司就按時進第一層帳幕，主持禮拜。<sup>7</sup>那第二層帳幕，卻每年一次，唯獨大祭司可以入內，行灑血之祭，直譯：無不(灑)血。為自己也為子民的過失贖罪。見《利未記》16:11以下。<sup>8</sup>藉此聖靈表明，只要那舊會幕還站着，去[真]聖所的路就未開通。<sup>9</sup>此乃現時的一個象徵，parabole，或作諷喻。舊譯不通：表樣、預表。意謂供奉的祭品犧牲，無一能成全禮拜者的良心；<sup>10</sup>都是些加於肉身的清規戒律，只管飲食跟各樣洗禮——直至重整萬端之時。即由耶穌受難開創的新約之世。

## 基督的血

<sup>11</sup>但是基督一到，就做了萬善必成的大祭司。必成、另作已成。他經過的那座會幕，極大而完滿，非人手所搭，亦即不屬這受造的[世界]；<sup>12</sup>他進入那[真]聖所，復活而升天。灑的不是公山羊和牛犢的血，而是自己的血，僅此一次，即贏來永世救贖。<sup>13</sup>若山羊公牛的血和小母牛的灰燼，淋在玷污了的人身上，尚且可使肉身潔淨而歸聖，見《民數記》19:2以下。<sup>14</sup>何況是基督的血呢？是他，藉着永世的靈，另作聖靈。把無瑕之身奉獻上帝，潔淨我們的良心而棄其死行，我們，另作你們，6:1注。讓我們得以侍奉永生的上帝。

<sup>15</sup>為此，他做了新約的中保，以一死而贖出前一個約下的芸芸忤逆，提喻罪人，暗指子民。使蒙召的人領受恩許，繼承永恆的產業。<sup>16</sup>執行遺囑，diatheke，兼指誓約、合約，《加拉太書》3:17注一。應確定遺囑人已過世；<sup>17</sup>因遺囑須死後才能生效，而只要遺囑人還活着，就無效力。<sup>18</sup>故而，即使那前一個[約]，也不可不用血來訂立；使之生效。<sup>19</sup>誠如摩西按律法將條條誠命向全體子民頒佈，他也要取牛犢(山羊)的血，接在水裏，用朱纒扎牛膝草蘸了，祭司求潔之禮，《利未記》14:4注。淋灑約書並所有子民，<sup>20</sup>說：這是誓約的血，是上帝為你們立的約。引《出埃及記》24:8。<sup>21</sup>會幕及內中的禮器，他也同樣一一灑血。<sup>22</sup>根據律法，幾乎樣樣求潔皆是用血；沒有流血，便沒有寬赦。

<sup>23</sup>在天[之禮]的幾份摹本，竟須要如此求潔，那天禮本身所需的犧牲，

就更高貴了。<sup>24</sup>因此，基督沒有進人手搭的聖所，即那真聖所的一具模型，antitypos，或作副本，指其摹繪上帝傳摩西的會幕式樣，8:5。而是直登天庭，如今常現在上帝面前，代表我們！重申7:25。<sup>25</sup>他不必獻身多次，像大祭司那樣年年入聖所，用的卻不是自己的血；<sup>26</sup>否則，自從世界奠基，他就得一遍遍受難了。但現在他已來過，僅此一次，當末世之時，以自己作犧牲來鏟除罪惡。<sup>27</sup>正如人注定有一死，之後是審判，<sup>28</sup>基督獻身也只一回，為的是背負眾人的罪；形容贖罪，《以賽亞書》53:12。將來他還要再次顯現，於罪愆之外，兼指定罪、赦罪。向翹盼他的人施救恩。

## 贖罪的犧牲

### 十章

由於律法只有那必成的萬善的影子，強調子民的舊制已失功效，9:11。而非其真實的形態，那年復一年不斷奉獻的同樣的犧牲，就無法使拜祭者成全。<sup>2</sup>否則，獻祭早該停了，因為禮拜的人一旦潔淨了，良心便不會覺得有罪。<sup>3</sup>反而是獻祭才讓人記得罪過，年復一年；<sup>4</sup>那公牛跟山羊的血，是不可能祛罪的。<sup>5</sup>所以，他降世時有言：引七十士本《詩篇》40:6-8。

犧牲與供品你並不在意，  
卻為我預備了肉身，  
<sup>6</sup>全燔祭、贖罪祭你也沒歡喜。  
<sup>7</sup>於是我說：看哪，我來了！  
我的事已載明於書卷，希伯來經文裏的預象，《哥林多前書》10:6注。  
你的旨意，上帝，我遵循。

<sup>8</sup>他前面說：犧牲與供品，指平安祭和素祭。全燔祭贖罪祭，你既不在意也沒歡喜——那些都是律法上的獻祭——<sup>9</sup>接着又講：看哪，我來了，你的旨意我

遵循！他這是廢舊以立新，<sup>10</sup>他的旨意，乃是要我們成聖，重申《帖撒羅尼迦前書》4:3。通過耶穌基督捨身的奉獻，僅此一次。

<sup>11</sup>大凡祭司，無非每天站着執禮，一遍遍獻上同樣的犧牲，卻未能祛罪。<sup>12</sup>反倒是他，贖罪的犧牲只獻一回，便永遠坐於上帝的右手。<sup>13</sup>此後，便等着拿仇敵做腳凳。語出《詩篇》110:1。<sup>14</sup>藉着那一次奉獻，他已使所有歸聖的人，達於完滿以至永恒。<sup>15</sup>而且我們有聖靈為證，因他說過：引《耶利米書》31:33-34。

<sup>16</sup>這是臨到那一段日子

我要同他們立的約——主說：

聖法要植入他們心間，參較8:10，12。

寫進他們悟性……

<sup>17</sup>而他們的罪，那種種不法，

我將不再回想。

<sup>18</sup>這些既已寬赦，也就無須獻祭贖罪了。

## 上帝手裏

<sup>19</sup>所以，各位兄弟，我們盡可大膽藉耶穌的血，進入聖所，<sup>20</sup>通過一條他為我們開的全新的道與生命之路，穿過那幔子，即他的肉身。原本唯大祭司於贖罪日能進至聖所，如今信眾皆可加入基督，9:7。<sup>21</sup>既然有一位至大祭司主持上帝的家，呼應4:14。<sup>22</sup>讓我們上前，真誠的心裏充滿信仰，良知滌去咎責，直譯：灑心以脫咎責。身子由純潔的水洗淨。藉福音的洗禮。<sup>23</sup>讓我們守住認定的希望，決不動搖，因那恩許我們的至可依靠。因信而望，3:6。<sup>24</sup>讓我們相互關心，激發愛與善功。一共三項信徒的責任。<sup>25</sup>切勿脫離自己人的聚會，學某些人的陋習；而應彼此勉勵，尤其是你們已看到，那一天在逼近。末日，或基督再臨之日。

<sup>26</sup>因為，若我們在領受真知後，還故意陷於罪裏，特指背信之罪。就不會有任何祭品可以贖罪。<sup>27</sup>只能期待一場可怕的審判，連同勢必吞噬敵手的烈火。語出七十士本《以賽亞書》26:11。<sup>28</sup>人違犯摩西的律法，有兩名或三名證人即可處死，據《申命記》17:6。不必憐憫；<sup>29</sup>那麼你們想想，誰如果腳踩上帝的兒子，腳踩，喻鄙視欺凌。把自己藉以成聖的誓約的血看作不潔，還侮辱那施恩的聖靈，這種人該受多重的刑罰！<sup>30</sup>因我們都知道，是誰說的：同上，32:35-36。伸冤在我，我必報應。還有：主必為子民主持公道。

<sup>31</sup>[人]就怕落入永生上帝的手裏。參較《馬太福音》10:28。

## 因信而生

<sup>32</sup>還記得當初，你們蒙了光明，美稱洗禮，6:4。之後所經歷的苦鬥和痛楚：<sup>33</sup>不是被人當眾欺侮、百般折磨，就是跟遭此迫害的人為伴。<sup>34</sup>不僅同情鎖鏈下的人們，另作：我的鎖鏈。暗示保羅，《腓立比書》1:7，《歌羅西書》4:18。連自己財物被搶走了也甘願忍受，因為知道，你們已有更美好而久長的產業。<sup>35</sup>所以萬勿丟失你們的勇氣；無畏，有大報償。<sup>36</sup>必須堅忍不拔，才能遵行上帝的旨意，贏得他的恩許。

<sup>37</sup>再有一會兒，一小會兒，語出七十士本《以賽亞書》26:20。

那必來的就來到，不會遲延。

<sup>38</sup>是我的義人，必因信而生，引七十士本《哈巴谷書》2:3-4。

但若退縮，便不能取悅我的靈。

<sup>39</sup>我們決不是那種人，退縮，然後毀滅；我們屬於堅信而靈魂得救之列。

## 擔保

## 十一章

而信，乃是所望之[福]的擔保，*hypostasis*，根基、實質、本體、信念的擔保，1:3，3:14。舊譯實底，不妥。福，通說指進天國。是未見之事的確證。事，“福”的反面，下地獄。<sup>2</sup>正因為信，祖先才受了褒揚。蒙上帝悅納。舊譯不通：美好的證據。<sup>3</sup>信了，我們才懂得，諸世皆造於上帝一言，參較《詩篇》33:6，9。一切所見，感官所及的物質世界，《羅馬書》1:20。無非是那不可見的所化成。

<sup>4</sup>信了，亞伯供奉上帝的犧牲，便勝於該隱，並因此被認定為義，認定，兼指見證、褒揚。祭品蒙上帝親自褒揚：人雖然已死，卻因為信，仍在訴說。見《創世記》4:3-10。<sup>5</sup>信了，以諾就被接去，不必見死期；突然失蹤，是上帝接走了他。同上，5:24。原來他升天以前，已得了取悅上帝的明證。<sup>6</sup>若非立信，則不可能取悅。因為，凡來上帝面前的，須堅信，他就是，暗示聖名，《出埃及記》3:14。且必賞賜尋求他的人。<sup>7</sup>信了，挪亞一接到未見之事的警告，未見之事，婉言洪水湮滅眾生，《創世記》6:8以下。就滿懷敬畏造好方舟，救下全家；並因此給世界定了罪，世界，猶言世人。做了那循信仰的公義之傳人。

<sup>8</sup>信了，亞伯拉罕蒙召便聽命，前往賜他為產業的地方，動身時連上哪兒也沒問。同上，12:1以下。<sup>9</sup>因為信，他遷至應許之地，迦南，今巴勒斯坦。猶如寄居他鄉，帶着一同繼承那恩許的以撒和雅各，住帳篷。<sup>10</sup>他期待着一座有根基的城，即天上的耶路撒冷，暗示真福/永生之地不在迦南。設計建造那城的大匠，是上帝。參觀《啓示錄》21:10以下。<sup>11</sup>信了，莎拉即使過了育齡，也能懷孕生子，只因她信靠賜恩許的那一位。見《創世記》17:19，21:2。另讀以聖祖為主語：即使莎拉不育，他如此高齡，也能生子，只因他……。<sup>12</sup>於是由一人，一個快入土的人，直譯：快死的人，《羅馬書》4:19。有子孫蕃衍，多如天星海沙，不可勝數。見《創世記》15:5，22:17。

<sup>13</sup>這些人都是抱着信仰死的，未得着恩許之物，但已經遠遠望見，盼着迎接，承認自己只是大地上的外鄉人或過客——<sup>14</sup>這麼說話，也是表明，自



已在尋找家園的中途。<sup>15</sup>如果他們想念的是自己的故鄉，就還有回去的機會；<sup>16</sup>但其實他們是在渴求一處更美好的，即天上的家園。故此，上帝被稱作他們的上帝，並不以為耻，反而給他們備下了一座城。

<sup>17</sup>正因為信，亞伯拉罕經受住了考驗，奉獻以撒；同上，22章。那蒙恩許的，願把獨生子獻出，<sup>18</sup>而他曾被告知：只有通過以撒，你的子裔才能得名。耶和華的允諾，同上(七十士本)，21:12。<sup>19</sup>他認準了，哪怕是死者，上帝也能令其復起；因此他重得以撒，便是一個預象。預示並驗證耶穌的受難復活。<sup>20</sup>信了，以撒才能以未來祝福雅各、以掃。同上，27:27以下。<sup>21</sup>信了，雅各臨死，就一併祝福約瑟的兒子，倚着手杖，拜謝[上帝]。同上(七十士本)，47:31。<sup>22</sup>信了，約瑟臨終，則囑咐以色列子民終要出埃及，並就自己的骸骨留下遺命。同上，50:24-25。

<sup>23</sup>信了，摩西甫一出世，就被父母藏起三個月，因見嬰兒清秀可愛；他們不怕國王的詔令。西方抄本另有：信了，摩西長大，見自己兄弟受辱，就殺了埃及人，《出埃及記》2:11以下。<sup>24</sup>信了，摩西長大成人，便不願叫作法老女兒的兒子；<sup>25</sup>寧肯同上帝子民一道吃苦，也不要陷在罪裏享樂一時。<sup>26</sup>他認為埃及的寶藏再珍貴，也不如[分擔]那受膏者的屈辱，受膏者，雙關兼指聖民、基督，《詩篇》89:50以下。因他冀望的是將來的報償。<sup>27</sup>信了，他離開埃及，無懼國王動怒；參較《出埃及記》2:14-15。堅定不移，彷彿見了那不可見的一位。婉言上帝。<sup>28</sup>信了，他才守逾越節，塗鮮血，以免那頭生子的毀滅者碰着他們。同上，12:21以下。<sup>29</sup>信了，他們穿越紅海，如履乾地，他們，指以色列人。下同。而埃及人試圖追擊，卻被浪濤吞去。同上，14:22，27。

<sup>30</sup>信了，耶利哥的城牆在他們繞行七日後，轟然坍塌。見《約書亞記》6:17。<sup>31</sup>信了，妓女拉哈才沒跟那些違命之人一同滅亡，違命之人，貶稱迦南異族。因她接待了探子，約書亞派出的偵察兵。保他們平安。同上，2:1以下，《馬太福音》1:5注一。

<sup>32</sup>還要我接着講嗎？可時間不够我詳述，無論基甸、巴拉克、參孫、葉夫塔，四人皆《士師記》中以色列的英雄人物。還是大衛、撒母耳和眾先知。<sup>33</sup>這

些人依憑信仰，曾征服列國，執行公義，贏來恩許；他們能封住獅子的血口，<sup>34</sup>熄滅烈火，見《但以理書》6:23，3:49-50。避開劍刃；能由弱而強，大力爭戰，直至擊潰異族大軍。<sup>35</sup>有女子得見死去的親人復活；見《列王記上》17:17-24，《列王記下》4:25以下。也有人慘遭酷刑仍拒絕偷生，如拒食豬肉而英勇殉道，《馬加伯下》7:9，14。以獲取一個更美好的復活；相對上句起死回生的奇迹而言。<sup>36</sup>還有人受盡譏嘲、鞭打，乃至鎖上鐐銬投進大牢。<sup>37</sup>或者被石頭砸死，如先知撒迦利亞，《歷代志下》24:21。被鋸子鋸斷，或指(經外經說法)先知以賽亞之死。通行本另有：受考驗。被刀劍謀殺；或者裹着綿羊皮山羊皮，四處流浪，困頓窮乏又飽嘗磨難——<sup>38</sup>這世界實在不配他們，[逼]他們在荒野和群山跋涉，在岩洞與地穴藏身。地穴，或指墓穴。

<sup>39</sup>然而，這些人雖因信仰都受了褒揚，見上文2節注。卻還未得着他的恩許；反言摩西之律的祭禮之類非拯救之道，7:19，10:1。<sup>40</sup>上帝為我們已有更美好的安排，要他們不跟我們同往便無法成全。

## 主的教訓

### 十二章

既然如此，有見證如雲圍着我們，視眾先知為基督的見證。就該拋下各種負擔和纏人的罪過，纏人，另作誘人。堅忍不拔，跑完前頭的賽程。<sup>2</sup>讓我們凝望耶穌，我們信仰的先導和成全者，見2:10注二。是他，為了那擺在前面的歡愉，不顧屈辱，負起十字架，而今已坐於上帝寶座的右手。

<sup>3</sup>想一想吧，他之所以忍受了罪人們這般敵意，就是怕你們灰心喪氣。<sup>4</sup>而你們與罪惡搏鬥，還沒有到流血反抗的地步。<sup>5</sup>那段規勸你們如教誨兒子的話，你們全忘了麼？引七十士本《箴言》3:11-12。

我兒，主的教訓莫輕忽，  
受了懲戒，勿沮喪，

<sup>6</sup>因為主深愛，才會懲戒，  
接納的兒子他個個要鞭策。

<sup>7</sup>為這教訓，你們須忍耐：一作：若你們忍受這教訓。上帝待你們如兒子——哪個兒子是沒被父親管教過的？語出《申命記》8:5。<sup>8</sup>但如果你們缺了這一樣大家都有的管教，就成了私生子，不是兒子了。私生子不承家產，故無須管教。<sup>9</sup>再說，我們受了生身父親的管教，生身，直譯：肉身。尚且孝敬；對那萬靈之父，萬靈，猶言眾生，包括天使，《民數記》16:22。豈不更該順服，以求生命？<sup>10</sup>生父管教是照自己心意，只在短短一段日子；[天父]卻是為我們好，要我們分享他的聖潔。<sup>11</sup>誠然，那管教當時都道是吃苦，不覺得歡樂；但事後就給吃得苦的人，直譯：經得起訓練的，《提摩太前書》4:7。結出平安之果，即公義。

<sup>12</sup>所以，你們要抬起垂着的手，伸直發抖的膝，引《以賽亞書》35:3。<sup>13</sup>給自己的腳開通正途；那樣，跛足就不至於扭傷，或作走錯。而能治癒了。

<sup>14</sup>同眾人要和睦相處，以求成聖；若非如此，誰也見不到主。<sup>15</sup>當心莫讓人失去上帝的恩寵，免得苦根生長，發出禍殃，化自七十士本《申命記》29:17。叫你們個個沾染污穢；<sup>16</sup>免得有人淫亂，喻信仰不堅。像以掃那樣褻瀆，為一口食竟賣掉自己的長子權。見《創世記》25:33。<sup>17</sup>而你們曉得，後來他想承受祝福，就遭了拒絕；雖然哭着哀求，也無從翻悔了。或作：無從改變(父親的)決定。同上，27:30以下。

## 錫安山

<sup>18</sup>你們不是來到一座可感知的(山)：指西奈山。烈焰、濃雲、黑暗和風暴，<sup>19</sup>號角聲中一個話音，[山前]聽見的人都在央求，千萬別再向他們發話。<sup>20</sup>因為他們承受不起那道命令：即便是走獸觸及此山，也應以石頭砸死。見《出埃及記》19:12以下。<sup>21</sup>確實那場面可怕極了，連摩西都說：真讓我懼怕、打顫！化自《申命記》9:19。<sup>22</sup>不，你們抵達的是錫安山，那永生上帝的大城，就是天

上的耶路撒冷，那兒萬千天使齊集，<sup>23</sup>連同登記在天的頭生子的會眾。你們已來到審判一切的上帝面前，跟成全了的義靈一起，<sup>24</sup>加入耶穌，新約的中保，呼應8:6，9:15。並他流灑的血：那血所言，即所立的新約。遠比亞伯的要美好。呼應11:4。

<sup>25</sup>還須留意，他的話不可抗拒。從前那些人抗拒在世的警告，暗示摩西之律只管現世罪罰。尚且不得逃罪，倘使我們背棄那來自天上的[訓言]，即天國福音。或作一位，指耶穌，亦通。更將若何？<sup>26</sup>那一回，他的話音搖撼大地，如今他卻應許了這個：引《哈該書》2:6，2:21。我要再一次震動大地——天地一同震撼！直譯：不僅地，而且天。形容末日或基督之日，《哥林多前書》1:8。<sup>27</sup>這“再一次”即表明凡動搖了的，作為受造之物，皆要拿走，以使未動搖的常存。鼓勵會眾堅定信仰。<sup>28</sup>既然是領受一個不可動搖的國，那就讓我們感恩吧——感恩並以虔誠的敬畏侍奉上帝，蒙他悅納。<sup>29</sup>因為，我們的上帝是怒火，會吞噬。引《申命記》4:24，福音也是警告。

## 基督不變

### 十三章

兄弟友愛，要保持。呼應《帖撒羅尼迦前書》4:9。<sup>2</sup>熱情待客，勿忘記；因為好客，曾有人不知不覺就款待了天使。見《創世記》18:2以下。<sup>3</sup>要記住鎖鏈下的人，猶如自己同陷囹圄；念着受折磨的人，彷彿自己和他一體。參較《馬太福音》25:36。<sup>4</sup>婚姻人人得尊重，婚床不可玷污，因為淫亂犯姦的，上帝必審判。<sup>5</sup>生活上莫愛錢，生活上(tropos)，尤指生活作風或品格。舊譯存心、待人接物，不確。對財物要知足。因他講過：我決不會把你扔下、捨棄。語出《申命記》31:6，31:8。<sup>6</sup>故而我們可以滿懷信心，說：

有主佑助，我一無所懼，

那區區之人，又奈我何？引七十士本《詩篇》118:6。

<sup>7</sup>要記住你們的首領，或指第一代會眾領袖或使徒，2:3注。那把上帝之言傳給你們的人；要思考他們生活的歸宿，效法他們立信。<sup>8</sup>唯有耶穌基督不變，直譯：(是)自己。昨日、今天乃至永遠。指明立信的根基所在。<sup>9</sup>切勿受了五花八門外邦教義的勾引；外邦，兼指新奇怪誕，貶對立宗派為異端。心的堅定，最好是靠恩寵而非食物；提喻子民的禁食與潔淨之律。那依賴食物行事的人，得不到什麼益處。呼應《哥林多前書》8:8。<sup>10</sup>我們有我們的祭壇，暗喻基督的十字架，回應對手攻訐(嘲笑基督徒無祭壇)。那些在會幕禮拜的人，即猶太教徒。無權吃壇上的祭品。<sup>11</sup>因為那祭牲的血，一經大祭司帶進聖所，獻作贖罪祭，屍身就要在營地外燒掉。見《利未記》16:27。<sup>12</sup>耶穌也是如此，為了叫百姓歸聖，他灑了自己的血，在城門外受難。<sup>13</sup>就讓我們走出營地，去他身邊，拋下子民的律法成規，加入基督，11:26。分擔他的屈辱吧。<sup>14</sup>這裏並無一座常在的城；我們尋求的，是未來的那一座。<sup>15</sup>讓我們通過他，以讚美為祭，時時供奉上帝，亦即獻上我們雙唇的佳果，頌揚他的聖名。頌揚，兼指認定，3:1，10:23，《何西阿書》14:3。<sup>16</sup>行善和捐輸，也不可忘記；那才是上帝悅納的犧牲。

<sup>17</sup>要依從你們的首領，要順服。為了照看你們的靈，他們警醒着，好似在準備交賬。形容其負責，《帖撒羅尼迦前書》5:12。就讓他們高高興興盡職而不必嘆息，不然受損的是你們自己！

## 結語

<sup>18</sup>請為我們禱告。因我們自信良心清白，願意事事走在正道。<sup>19</sup>但我特別要懇求你們祈禱，讓我快快回來你們中間。

<sup>20</sup>願賜平安的上帝，他以永約之血從死者中領回了那羊群的至大牧人，借用傳統意象，《以賽亞書》63:11，《約翰福音》10:11。我們的主耶穌——<sup>21</sup>願他成全你們，於各樣善(功)都遵行他的旨意，並在我們身上實現他所悅納的一切，我們，另作你們。通過耶穌基督；願他永享榮耀，萬世無疆，阿門。

<sup>22</sup>同時也懇求你們，各位兄弟，收下這番勸勉之言；所以才給你們寫上

這封短信。短、自謙的說法。<sup>23</sup>告訴你們：我們的兄弟提摩太已獲釋，見《使徒行傳》16:1-3。若他及時趕到，我就同他一起來看你們。

<sup>24</sup>請問候你們的諸位首領和眾聖徒。意大利的(兄弟)均向你們問安。

<sup>25</sup>願恩典與你們大家同在。同《提多書》3:15。(阿門)

二零零九年七月初稿，二零一零年三月定稿

# 雅各書

## 一章

雅各，傳統上視為耶穌弟，聖城會眾的首領，《使徒行傳》12:17。上帝與主耶穌基督的僕人，向流散中十二支族請安。流散……支族，巴勒斯坦以外的猶太人基督徒，比作新子民。

## 喜事

<sup>2</sup>我的兄弟，你們要把百般磨難，兼指考驗、誘惑，下文12節。都作喜事看待。<sup>3</sup>須知信仰要經受考驗，才會生出堅忍；<sup>4</sup>而堅忍必能完功，完成善功，2:14以下。使你們完滿，成全，一無缺欠。呼應《馬太福音》5:48。

<sup>5</sup>你們中間誰缺乏智慧，就祈求上帝吧，他慷慨普施，從不責備；他必降恩。直譯：必賜與他。<sup>6</sup>只是祈禱須立信，勿猶疑，因那猶疑的就像海裏的波浪，被風吹着翻滾。<sup>7</sup>這等人別想從主那兒得着什麼：<sup>8</sup>一人二心，dipsychos，二靈、游移不決狀，4:8。做什麼事皆搖擺不定。事，直譯(他的)路。

<sup>9</sup>讓卑賤的兄弟因高升而驕傲，<sup>10</sup>富有的卻要以降卑為榮，分享苦靈者的福份與尊嚴。如同野花，[錢財]必去。典出《以賽亞書》40:6-7。<sup>11</sup>烈日當空，或作：太陽升起，帶着熱(風)。野草枯黃，花兒凋謝，美色盡失。富人亦復如此，碌碌奔忙，終將衰敗。

## 考驗

<sup>12</sup>福哉，那不為誘惑所動的人！化自《但以理書》12:12。他經得起考驗，必得生

命之冠，那應許了愛(主)之人的獎賞。象徵永生，《提摩太後書》4:8。主，通行本：上帝。

<sup>13</sup>受到試探時，誰也不可說：我被上帝誘惑了。因為上帝決不會為惡事所誘，他也無須試探別人。<sup>14</sup>人之受誘惑，無非是被自己的欲望所勾引。<sup>15</sup>而後，那欲望懷胎，誕下罪戾；那罪長成，生的是死亡。參觀《羅馬書》5:12。

## 自由之法

<sup>16</sup>別上當了，我親愛的兄弟：<sup>17</sup>一切美禮，所有完滿的贈與，都來自上方，降於眾光之父；統攝日月星辰及精神之光者，《約翰一書》1:5。在他了無盈縮，亦無陰影轉動。以天象運動反襯上帝之恆常。<sup>18</sup>他一展宏圖，以真理之言生了我們，真理，美言先知啓示，特指耶穌福音，下文25節。讓我們做了所造萬物中的初熟之果。

<sup>19</sup>明白吧，我親愛的兄弟，要人人敏於聽，慎於言，遲於怒。傳統智慧，《箴言》10:19，《德訓篇》5:11。<sup>20</sup>因為人動怒，無助於上帝的公義。<sup>21</sup>故此，快拋棄一切污穢百樣惡習，恭恭順順，舊譯不通：存溫柔/以柔順的心。迎接那業已種下而必能救眾靈的聖言。舊譯(所栽種的)道，不妥。

<sup>22</sup>不過，你們須按聖言去做，而非聽聽而已，自己騙自己。<sup>23</sup>誰要是聽了聖言卻不實行，就好似人對着鏡子照自己面容，<sup>24</sup>照畢，走開，卻立刻忘了他的長相。<sup>25</sup>只有細看了那賜自由的完美之法，美稱福音，《詩篇》19:7。並堅持不懈的——不是聽過就忘，而是身體力行——這樣的人，才會事事蒙福。

<sup>26</sup>若有人自以為虔敬，卻勒不住舌頭，反而欺瞞自己的心；他的虔敬便是虛的。<sup>27</sup>純潔無瑕的虔敬，在天父上帝的面前應是：照顧困苦中的孤兒寡婦，循摩西之律，《出埃及記》22:21，《申命記》24:17。拒受這世界玷污。

## 窮人

### 二章

我的兄弟，你們信了我們榮耀之主耶穌基督，就不可以貌取人。<sup>2</sup>倘使有人



一身華服，戴了金戒指來你們會堂，猶太人基督徒仍上會堂禮拜，或以“會堂”稱基督的會眾。另有一個窮人骯髒襤褸，也一同進來，<sup>3</sup>若你們見了那穿華服的便說：請，請這兒坐！向那窮人卻說：你站那兒去！或者：坐到我的腳凳下邊！<sup>4</sup>你們豈不是自己分了等級，用邪惡想法當判官？

<sup>5</sup>聽着，我親愛的兄弟，上帝不是選了世人眼裏的窮人，世人，同1:27“世界”。讓他們富於信仰，繼承那應許給愛他的人的國嗎？<sup>6</sup>你們反倒羞辱窮人！難道不是富人仗勢欺壓，動輒拉你們上公堂麼？<sup>7</sup>還褻瀆在你們身上被呼求的尊名，即耶穌之名，信徒受洗時呼喚，表皈依，《使徒行傳》15:17注。不是嗎？

<sup>8</sup>若是你們確實守全了那經書上的王法，極言律法之尊。就做對了：你要愛鄰人如愛自己。引《利未記》19:18。<sup>9</sup>但如果你們以貌取人，便是犯罪，依照律法，定違忤之罪。<sup>10</sup>無論是誰，即使處處守持律法，只消在一條上跌倒，就是全部違犯。<sup>11</sup>因為那說了“不可姦淫”的，也說過“不可殺人”。語出《出埃及記》20:13-14。故而你只要殺人，縱然沒有姦淫，也算是犯法之人。

<sup>12</sup>你們就說話做事，像個即將接受自由之法審判的人吧。<sup>13</sup>因為，對不行仁愛的人，審判亦無仁愛；反言定罪懲罰。而仁愛能笑言審判。笑言：指得勝後嘲笑敵人。

## 信仰與善功

<sup>14</sup>我的兄弟，若是有人自稱立信卻無善功，*erga*，作為，猶太傳統中特指體現律法精神的各樣善舉，《馬太福音》5:16。管不管用？那樣信法，難道能救他？<sup>15</sup>假使有兄弟或姊妹衣不蔽體，舊譯不妥：赤身露體，同上，25:36注。度日無糧，<sup>16</sup>而你們當中誰就招呼他們：走吧，願你們平安，好好保暖，要吃饱！說了，卻一點生活必需也不給——那又有什麼用處？<sup>17</sup>立信亦然：若非帶着善功，信仰只是死物。

<sup>18</sup>或許有人會說：你有信仰，舊譯信心、信德，不妥。我有善功？好，給我看看，你無須善功的信仰；然後我以我的善功，讓你看我的信仰。參較保羅的說法，《迦拉太書》2:16、《羅馬書》3:28。<sup>19</sup>你信奉上帝唯一？做得對！可是那連邪靈也信，還怕得發抖呢。事見《馬太福音》8:29以下。<sup>20</sup>糊塗漢哪，你可願意曉得，信仰離開善

功就毫無用處？諸抄本：是死物。<sup>21</sup>難道亞伯拉罕我們祖宗將兒子以撒獻上祭壇，不是靠善功稱義嗎？見《創世記》22:9。<sup>22</sup>你看，信仰跟他的善功是同工；藉着善功，信仰才得以成全。<sup>23</sup>恰好應驗了經文所言：亞伯拉罕信了上帝，[上帝]即認他的[忠信]為義，同上，15:6。此解釋與保羅視角不同，《迦拉太書》3:6-14，《羅馬書》4:2以下。還稱其為“上帝之友”。語出《以賽亞書》41:8。

<sup>24</sup>你們看，人稱義須藉着善功，而非僅僅靠信。<sup>25</sup>同樣，妓女拉哈，不就是因為接待了使者，另作探子，《希伯來書》11:31注。又從另一條路放走他們，事見《約書亞記》2章。才以善功稱義的？<sup>26</sup>正如身子無靈是死物，信仰缺了善功也是死物。

## 舌頭

### 三章

只有不多的人可當老師，我的兄弟；須知我們要受更嚴厲的審判，老師教導會眾，須承擔較高的道德責任，《哥林多前書》12:28。<sup>2</sup>況且，在好些事上我們都會跌跤。

誰若是言語無閃失，同上句“跌跤”，2:10。誰便是完人，必能勒住全身。喻嚴格自律。<sup>3</sup>只要把嚼環放進馬嘴，只要，另作看哪。我們即可將它馴服而得駿驥驅使。直譯：驅使全身。<sup>4</sup>再看船兒，不管多大，甚而有勁風猛推，卻只需一支小小的舵，就能令其順舵手的意思行駛。<sup>5</sup>同理，舌頭雖是一細小器官，卻可以說大話。

看哪，一星兒火苗，能點燃多大一片森林！<sup>6</sup>舌頭也是火苗。置於我們的百體之中，舌頭自成一不義世界；若不加管束。它玷污着全身，從地獄引來烈火，焚燒那生命之輪。或作：誕生之輪。似借用希臘宗教的靈魂不滅和輪轉學說。<sup>7</sup>各種走獸飛鳥、爬蟲水族皆可馴服，為人類所馴服；<sup>8</sup>唯獨舌頭無人能夠馴服——這不肯歇息的禍害，沾滿致命的毒液。<sup>9</sup>我們用它讚美主和天父，也用它詛咒按上帝形象受造的人。<sup>10</sup>讚美跟詛咒，竟出於同一張嘴；這麼做肯定不對，有違耶穌的教導，《路加福音》6:28。我的兄弟——<sup>11</sup>可有哪一處泉眼，又湧甜水又流苦水的？<sup>12</sup>可有無花果樹結出橄欖，我的兄弟，抑或葡萄藤掛無花果的？海水也變不成甜水呀。海，直譯：鹽。

## 上方的智慧

<sup>13</sup>你們中間誰有智慧有見識？為師者的品質，對應前段舌頭的“禍害”。讓他以好品行表明，他做事全出於智慧之恭順。呼應1:21。<sup>14</sup>但如果你們心存苦毒的嫉妒與紛爭，莫自誇也莫用謊言對抗真理；舊譯真道，不妥，1:18，《猶大書》1:3注二。<sup>15</sup>這等智慧並非來自上方，而是屬地下、屬血氣、見《哥林多前書》2:14注。屬邪靈。<sup>16</sup>哪裏有嫉妒紛爭，那裏就有混亂和種種劣迹。<sup>17</sup>而那來自上方的智慧，她第一是純潔，其次是和平、寬容、順從，充滿了仁愛與善果，喻善功，《馬太福音》3:8。不偏不倚，絕無假意。<sup>18</sup>那公義之果播種於和平，乃是為締和平的人。箴言，同上，5:9。

## 淫婦

### 四章

你們之間的爭鬥和吵架，都是從哪兒來的？是不是起於你們百體之內，那些好戰的私欲？<sup>2</sup>貪圖不成，你們就殺人；phoneute，另讀phthoneite，嫉恨。妒忌不獲，便吵架爭鬥。其實你們不成，是因為未曾祈求；<sup>3</sup>求而不獲，則是由於妄求，一味沉溺於私欲。

<sup>4</sup>淫婦們哪！部分抄本：淫男淫女。貶稱不忠信者，希伯來傳統說法，《何西阿書》3:1。難道你們不明白，貪愛俗世就是仇視上帝？因而凡想要同俗世為友的，便是與上帝為敵。<sup>5</sup>抑或你們以為這句經文是白說的：他渴念着那入居我們的靈，他容不得不忠！出處不詳。他，指上帝，參較《以西結書》36:27，《羅馬書》8:26-27。<sup>6</sup>可他還賜下了更大的恩寵，故又說：引七十士本《箴言》3:34。

上帝只拒絕傲慢的人，  
卑微的，他卻恩顧。

<sup>7</sup>所以，你們要順服上帝；要抵禦惡魔，惡魔必逃遁；<sup>8</sup>要走近上帝，他必親

近你們。洗淨雙手吧，罪人們，潔淨自己的心，二心的人！復指背離上帝者，1:8注。<sup>9</sup>受苦吧，哀傷吧，哭泣吧，讓你們笑聲變為哀怨，歡樂蒙上愁雲。<sup>10</sup>主的面前務必謙卑自重，他必將你們升揚。意同《馬太福音》23:12，《路加福音》14:11。

<sup>11</sup>切勿彼此詆毀，舊譯批評，誤。兄弟們。人若詆毀或評判自己兄弟，就是詆毀律法、評判律法。評判，舊譯不通：論斷、判斷，《馬太福音》7:1注。而如果你評判律法，你就沒在遵行律法，而是當判官了。<sup>12</sup>立法的與審判的只有一位，他既能拯救又能毀滅。表上帝大能，《申命記》32:39。那麼你是誰，竟然評判鄰人？照應2:8。

## 富人

<sup>13</sup>怎麼，你們現在還談論這事：今天或明天，我們要去某城，要在那兒呆一年，做買賣賺錢。<sup>14</sup>其實明天怎樣，你們哪裏曉得！呼應《箴言》27:1。人生若何？不過是一片薄霧，出現少時，然後就不見了。形容生命脆弱，萬事繫於天父，《詩篇》39:5-7。<sup>15</sup>你們還不如這麼說呢：若是主願意，我們就會活着，能做這個那個。<sup>16</sup>可現在，你們自誇得太囂張了；如此誇耀，幾近邪惡。<sup>17</sup>人如果明知可以行善而不為，似指“律法內”的信友。便是他自己的罪。

## 五章

怎麼，輪到你們富人了？哭吧，號啕吧，你們就要大難臨頭了！<sup>2</sup>財物已朽壞，衣服被蟲蛀，<sup>3</sup>金銀在腐蝕，那腐毒便是控告你們的見證，因是不義之財。還要吃你們的肉——彷彿烈火，你們蓄積，臨到末日！<sup>4</sup>聽哪，你們尅扣的工錢在喊冤，替你們收割莊稼的勞力的工錢！暗示其阻礙傳道，《約翰福音》4:36。那些收割者的喊聲，已經上達萬軍之主的耳中。<sup>5</sup>你們在世上歡宴享福，當宰殺的日子，兼指壓榨窮人、迫害信眾，《詩篇》44:22，《耶利米書》12:3。養肥自己的心。<sup>6</sup>是你們給義人定的罪，又殺害了他，而他卻沒有反抗。舊說暗示耶穌受難；一說是編者插注，指雅各殉道。

## 主必再臨

<sup>7</sup>所以你們要耐心，各位兄弟，等候主的再臨。看，那農夫，他如何耐心等待地裏長出寶貴的果實，迎來秋雨春雨。秋/春，直譯：早/晚。雨，另作果實/收成。<sup>8</sup>你們也須忍耐，堅定自己的心，因為主的再臨已近。強調拯救在望，《羅馬書》8:22，12:19以下。<sup>9</sup>切勿彼此抱怨，兄弟們，免得將來受審判；看，那審判者，他已站在門前！<sup>10</sup>你們所取的忍受迫害的榜樣，各位兄弟，應是從前奉主的名宣講的眾先知。<sup>11</sup>看，那些堅忍的人，我們稱為有福的：約伯的堅忍，你們皆已聽說，也見識了主的宏圖，telos，上帝預定而必成就的一切。懂得主至仁至慈。見《出埃及記》34:6。

<sup>12</sup>但是，最要緊的是莫起誓，我的兄弟，莫指天，莫指地，什麼咒誓也不要發。願你們說話“是”就“是”，“不”就“不”，見《馬太福音》5:37注。免得你們被定罪了。直譯：倒在判決下。

## 信仰的禱告

<sup>13</sup>你們中間誰受了苦，要他祈禱；高興了，則應歌頌。<sup>14</sup>你們中間誰生病了，就該去請會眾的長老，讓他們為之祈禱，奉主的名給他膏油。傳統醫療手段，《以賽亞書》1:6，《馬可福音》6:13。<sup>15</sup>那信仰的禱告可救那病人，主必將他扶起；若是他觸了罪，也必蒙寬赦。<sup>16</sup>因此，你們就彼此認罪，互相祈禱，以求痊癒吧。那義人的禱告何其得力而有功效！<sup>17</sup>以利亞也是人，同我們一樣有病患疾苦；舊譯(一樣)性情，誤，《使徒行傳》14:15注。他切切祈禱不要下雨，田地就三年零六個月滴雨不見。<sup>18</sup>後來他重新禱告，蒼天便降下甘霖，大地又生長果實了。事見《列王記上》17:1以下。

<sup>19</sup>我的兄弟，倘使你們中間誰背離了真理，有人帶他回來，<sup>20</sup>須知那領罪人從迷途上返回的，須知，另作：他應知。必能救他的靈不死，他，指罪人或救人者，皆通。且掩埋許多罪戾。掩埋，喻寬恕，《詩篇》32:1，《箴言》10:12。

# 彼得前書

## 一章

彼得，耶穌基督之使徒——

致流散在本都、黑海南岸，《使徒行傳》2:9。迦拉太、卡帕多奇亞、亞細亞和比敘尼的過客，信眾的永久家園在天國，而非人世，故言，《利未記》25:23，《哥林多後書》5:1-8。即選立於<sup>2</sup>上帝天父之預定，據救世宏圖，預立子民，成就“新以色列”，《羅馬書》8:29。受聖靈祝聖而順服耶穌基督、蒙聖血淋灑者：比作西奈山摩西立約的儀式，《出埃及記》24:4以下。

願你們多多蒙恩而平安。

## 立信的結果

<sup>3</sup>願讚美屬於上帝，我們主耶穌基督之父。常用感恩祝辭，《以弗所書》1:3。是他以大仁慈，藉耶穌基督從死者中復活，賜我們重生，喻歸信受洗。入永生的希望，舊譯不通：活潑的盼望，《希伯來書》4:12注。<sup>4</sup>領受那一份為你們存在天上，不朽不污永不凋零的產業；即天國。<sup>5</sup>而你們，因立信而為上帝大能所庇護，必獲那預備好了到末世彰顯的救恩。

<sup>6</sup>為此你們要大歡樂，雖然此刻你們仍須忍受百般磨難，<sup>7</sup>以使你們立信經受考驗——那信仰更比火裏煉過的黃金珍貴，黃金也會滅失——以使你們備受讚揚、榮耀和尊崇，當耶穌基督顯現之時。<sup>8</sup>你們沒有見過他，另作：不認識他。卻愛着他；未曾照面，卻信從他；於是歡喜不盡，充滿了說不出的榮耀，<sup>9</sup>因立信已有結果，眾靈得了救恩。

<sup>10</sup>這救恩，那些預言了你們要蒙恩的先知，曾尋求並細加考察，<sup>11</sup>即考察他們內中那基督之靈所見證的基督受難與之後的榮耀，究竟何指，須至何時。視摩西與眾先知為基督的先導，《路加福音》24:27，44。<sup>12</sup>所得的啓示是：他們不是在服事自己，而是為了你們，那如今人向你們宣告的，乃是藉着天上遣來的聖靈所傳的福音——連天使也極想望一眼的福音。

## 寶血

<sup>13</sup>所以你們要束緊心志的腰，喻下決心，準備行動，同上，12:35注。要清醒，把全部希望放在那因耶穌基督顯現而來的恩寵。<sup>14</sup>要像順從的兒女，莫遷就從前你們陷於無知時的各種欲望，無知，相對所領受的福音/真理而言，《雅各書》1:18注。<sup>15</sup>而應效法那召喚你們的至聖者，樣樣事情皆要聖潔，謹守誠命，互相關愛等。<sup>16</sup>一如經文所載：你們要聖潔，因為我乃聖潔。引《利未記》11:44，19:2。<sup>17</sup>你們既然稱那不以貌取人，而只按各人作為判決的為父，就該滿懷敬畏，度過你們寄居[人世]的時光。

<sup>18</sup>須知你們擺脫祖傳的虛妄生活的贖價，可知此信教誨的對象，是皈依基督的外族會眾，而非流散各地的猶太人，2:10。絕非必朽的金銀，<sup>19</sup>而是基督如一隻無瑕無污的羔羊，他的寶血。<sup>20</sup>創世之先，他已預立；呼應《以弗所書》1:4。但直至末期，為了你們，方才顯露。<sup>21</sup>於是通過他，你們歸信那使他從死者中復起而得榮耀的上帝——令你們的信和望，同歸上帝。

## 聖言

<sup>22</sup>你們既已順服真理而滌淨了靈，為享有真誠的兄弟之愛，就應發自內心熱烈相愛；內心，另作：純潔的心。<sup>23</sup>因你們重生，靠的是不朽的種子，而非必朽的別類，是藉着永生而常在的上帝之言。<sup>24</sup>因為——引《以賽亞書》40:6-8。

一切肉身如草，  
他一切榮耀似野花，  
草必枯，花必謝，  
<sup>25</sup>唯有主的話永世常存。

而這話，*rhema*，舊譯道，誤。便是傳與你們的福音。

## 二章

所以你們須把所有的惡習，所有欺詐與偽善，嫉妒和毀謗，通通去掉。<sup>2</sup>彷彿初生嬰兒想着吃奶，吃那最純的靈性的奶，見《羅馬書》12:1注。吃了它長大，得救恩——<sup>3</sup>要是你們嘗過，主至善！語出《詩篇》34:8。

## 生命之石

<sup>4</sup>走近那一塊生命之石吧，喻耶穌，賜生命的救主，《馬太福音》21:42。被人丟棄卻為上帝所選立並寶重；<sup>5</sup>好比自己也是生命之石，加入永生者，喻會眾；舊譯活石，不妥。築進一座屬靈的屋，乃如聖潔的祭司，獻上屬靈的祭品，通過耶穌基督，蒙上帝悅納。<sup>6</sup>因為經書有言：引《以賽亞書》28:16。

看，我在錫安放好了石頭，  
一塊特選的寶重的角石；  
凡信靠他的必不會蒙羞。參較《羅馬書》9:33。

<sup>7</sup>於是對你們信徒，便極尊貴；對不信的人，卻如——引《詩篇》118:22。

那塊匠人丟棄的廢石，  
竟然成了屋角基石；



<sup>8</sup>或如絆腳的石頭，  
一塊叫人跌跤的磐石。語出《以賽亞書》8:14。

他們絆倒了，是因為不服聖言，譴責拒絕福音的子民。此乃他們預定的[命運]。

<sup>9</sup>然而你們是[上帝]親選的一族，一個祭司之國，一座聖潔之邦，他的承業之民；美稱外族信眾，比作摩西領導的子民，《出埃及記》19:5-6。為的是讓你們頌揚他的偉績；aretai，優異、美德，轉指(希伯來用法)傳頌之奇迹、大功，《以賽亞書》43:21。黑暗中召了你們入他奇妙的光明。<sup>10</sup>從前不是子民的，如今當了上帝的子民；從前未蒙垂憐的，如今蒙他垂憐！化自《何西阿書》1:6，2:25。

## 上帝的忠僕

<sup>11</sup>親愛的，我懇求你們，身為外鄉人和過客，信徒今生如流亡在世，反觀救恩之永恒，《詩篇》39:12，《希伯來書》11:13。戒避那與靈爭戰的肉的欲望。<sup>12</sup>在外族中間務必品行端正，讓那些詆毀你們，說你們造孽的，看到你們的善功，當眷顧之日，婉言末日審判，《以賽亞書》10:3。把榮耀歸於上帝。

<sup>13</sup>凡是人立的制度，或作：給人立的制度。為主的緣故，你們皆應服從，不論君臨[天下]的帝王，反言羅馬皇帝非神子，不神聖。<sup>14</sup>還是他遣來懲惡揚善的總督。參觀保羅的論述，《羅馬書》13:1以下。<sup>15</sup>因上帝的旨意如此，要你們行善而使愚昧無知的人閉嘴。<sup>16</sup>你們既是上帝的僕人，就應如自由人一般，而不可用自由掩飾邪惡。<sup>17</sup>要尊重眾人，關愛兄弟；統稱信友，同上，12:10。要敬畏上帝，尊奉君皇。化自《箴言》24:21。

<sup>18</sup>做家奴的，你們要恭恭敬敬，服從主子，不僅對善良寬仁的，對苛刻的也應如此。意同《以弗所書》6:5以下。<sup>19</sup>因為，只有心存上帝而忍受冤屈的痛楚，才算一件功德。舊譯不妥：可喜愛的、中悅(上帝)的，《路加福音》6:32注一。<sup>20</sup>若是由於觸罪才挨的拳腳，那又有什麼光彩？但如果你們是行善而受苦受難，那才是上帝眼裏的功德。

<sup>21</sup>正是為此，你們蒙召，

而基督受難，也是為了你們，受難、另作去死，3:18。

給你們留下一個榜樣，

讓你們跟隨他的足迹：

<sup>22</sup>他沒有任何罪愆，

他嘴裏絕無謊言；引《以賽亞書》53:9。

<sup>23</sup>遭人辱罵，從不還口，

忍着苦痛，也不威脅，

只把自己交付那公義的裁判。即天父。

<sup>24</sup>他親身背負了我們的罪，同上，53:12。

懸上樹幹，以使我們

對罪死去，憑公義而活——樹幹，喻十字架，《羅馬書》6:11。

而因他的鞭痕，你們痊癒。語出《以賽亞書》53:5-6。

<sup>25</sup>從前，你們像羊兒迷途，部分抄本：迷途的羊。

今日，終於回來

歸了你們的靈牧與監護。加入基督，5:4，《約翰福音》10:11。

## 夫妻

### 三章

同理，做妻子的，你們要順從自己丈夫。意同《以弗所書》5:22以下。這樣，若是有不服聖言的，美稱福音，舊譯道理，誤。即可不費一言，舊譯不通：他們雖然不聽道。而以妻子的品行將其感化，<sup>2</sup>讓他們看到你們充滿敬畏的貞潔生活。<sup>3</sup>你們妝扮的不應是外表，編髮辮、戴金飾、穿美服之類，<sup>4</sup>而是內心藏着的那人，喻精神素質，與人的“外體”相對，《羅馬書》7:22注。她謙恭寧靜、不會朽壞的精神，那才是上帝眼裏所寶貴的。<sup>5</sup>古時企盼上帝的聖潔女子，正是這麼妝扮自己而順從丈夫的；<sup>6</sup>比如，莎拉就聽亞伯拉罕的，稱他為主公。敬語，猶言夫君，《創世記》18:12。

而你們只要行善，不懼任何恐嚇，便都是她的女兒。

<sup>7</sup>做丈夫的也是同理，要體貼一起生活的妻子，體貼，直譯：按知識。解作關心出於對上帝的理解，亦通，《以弗所書》5:33。尊重她——她雖是弱些的載具，轉喻體力、社會地位等，《帖撒羅尼迦前書》4:4注。卻一樣要承繼生命之恩——以使你們祈禱不受阻礙。

<sup>8</sup>總之，大家要同心同德，互相體恤，兄弟關愛，慈善謙卑。參觀《羅馬書》12:14以下。<sup>9</sup>萬勿以惡報惡，以罵還罵；相反，應報以祝福。那才是你們蒙召的緣故，承繼祝福。<sup>10</sup>因為——引《詩篇》34:12-16。

誰是熱愛生命的人，生命，指上文“生命之恩”或永生。

誰想壽足，安享幸福，直譯：想看到幸福的日子。

就得管住舌頭，莫沾惡語，

莫讓謊言弄髒了嘴唇；

<sup>11</sup>還要行善避惡，

覓求和平而緊追不捨。

<sup>12</sup>因為主慈目眷顧義人，

側耳俯聽他們的呼聲；

對造孽者，主卻沉下了臉……部分抄本另有：要把他們從世上簸淨。

## 洗禮的預象

<sup>13</sup>再說誰能傷害你們，若你們熱心求善？<sup>14</sup>便是因公義而落難，也是你們有福。他們怕的，你們莫怕，也不要受人恐嚇。語出《以賽亞書》8:12。<sup>15</sup>要從心底尊主基督為聖，基督，一作上帝。並時刻準備申辯，若有人質問你們抱希望的理由。<sup>16</sup>而且要謙恭，要敬畏，本着良心，讓那些誣譏你們在基督內的好品行的，必因毀謗而蒙羞。呼應2:12。<sup>17</sup>倘使你們落難是上帝的旨意，為了行善而受苦，便強似作惡。

<sup>18</sup>因基督也曾為了罪愆受難，另作去死，2:21。

義者替下不義之人，

他領我們去上帝身邊：我們，諸抄本：你們。

於肉身雖已處死，

於靈，卻得了生命，呼應《約翰福音》6:63。

<sup>19</sup>藉了這靈他還去獄中，或指陰間，《馬太福音》12:40。

向那兒的眾靈宣示。通說耶穌受難後曾掃蕩冥府，令聖者復活，同上，27:52。

<sup>20</sup>從前他們不服，但上帝仍耐心等待，直至挪亞造方舟之日。由方舟獲救而出洪水的不多，僅有八靈。見《創世記》7:13。<sup>21</sup>而那水所預示的洗禮，方舟洪水讀作洗禮的預象，《哥林多前書》10:6注。如今救了你們——不是洗掉肉身的污垢，如子民的潔禮。而是求上帝保你們的良知，或作：(受洗者)向上帝作良知的保證。通過耶穌基督的復活：<sup>22</sup>他已升天，坐於上帝右手，統轄天使，制服天權與天力。泛指各種靈異，同上，15:24注。

## 結局已近

### 四章

基督既已在肉身上受難，你們就該披掛同樣的認識：*ennoia*，信仰視為認知的結果，比作披掛武裝。舊譯心志，不妥。凡肉身受苦的，在基督內，3:16。都絕了罪愆，<sup>2</sup>再也不盲從人的欲望，而只奉上帝的旨意，讓肉身安度餘生。<sup>3</sup>過去蠻長一段時間，你們陷在外族的生活裏，放蕩不羈、縱欲酗酒、荒宴狂歡不算，還違禁膜拜偶像。呼應《羅馬書》1:29以下。<sup>4</sup>所以你們不繼續同流合污，直譯：同流於無救(荒淫)之流。很讓他們吃了一驚，竟毀謗起來；<sup>5</sup>但他們終要向審判生者和死者的那一位交賬。參觀《路加福音》16:2。<sup>6</sup>正是為此，便是死者，或指陰間裏古人的義靈，3:19注。也有福音傳給他們，使他們雖然肉身如常人受罰，靈可以由上帝得生命。

<sup>7</sup>萬事的結局已近。故須審慎、清醒，以便祈禱。迎接基督再臨，《馬太福音》

24:42。<sup>8</sup>最要緊的是堅持互相關愛，因為愛能掩埋許多的罪。語出《箴言》10:12，同《雅各書》5:20。<sup>9</sup>彼此間待人要熱情，舊譯(互相)款待，不妥。無怨言。<sup>10</sup>既然各人皆有恩賜，你們就該像好管家領來上帝的百般恩寵，一個服事一個。<sup>11</sup>若有講道的，就照上帝的誠諭講；服事的，則靠上帝所賜的能力服事，包括周濟貧苦、執禮施教，《羅馬書》12:7。只求上帝處處得榮耀，通過耶穌基督——願他永享榮耀與王權，萬世無疆！阿門。

## 受苦有福

<sup>12</sup>親愛的，莫驚慌，莫把你們經受烈火的考驗，指當局迫害或教派衝突，1:6-7，舊譯試驗、試探，誤。當作遭遇什麼異事。<sup>13</sup>相反，要為分擔了基督的苦楚而歡愉，通過洗禮分擔，《哥林多後書》1:5，4:17。好讓你們在他的榮耀顯現之時，歡喜不盡。<sup>14</sup>若你們奉基督的名而受人辱罵，便是有福：引《以賽亞書》11:2。因為你們身上歇着那榮耀之靈，通行本：榮耀與大能之靈。即上帝的靈。部分抄本另有：(那靈)他們詆毀，而你們卻尊崇。<sup>15</sup>所以你們落難，不可有一個是由於殺人、做賊、造孽或煽風點火；*allotriepiskopos*，或作管閑事、搗亂者、探子，無定解。<sup>16</sup>只要是基督徒[受苦]，見《使徒行傳》11:26注。就不必引以為耻，反而應將榮耀歸於上帝，因你們奉的是這聖名！<sup>17</sup>是時候了，審判必從上帝的家開始；如果首先輪着我們，那些拒絕信從上帝福音的人，又會是什麼下場？<sup>18</sup>若是義人都難以得救，看惡棍罪人將如何？引七十士本《箴言》11:31。<sup>19</sup>如此，即便人受苦是上帝的旨意，也要把自己的靈託付那至可可靠的造物主，呼應《哥林多前書》1:9。而行善不輟。

## 勸告

### 五章

因此，我懇求你們中間的各位長老——我也是長老和基督受難的見證，長老，掌管會眾事務者，《使徒行傳》14:23，《提多書》1:5。那必定顯現的榮耀有我一份：<sup>2</sup>牧

育上帝交給你們的羊群吧，(好好監護)，不是不得已而要甘心，遵從上帝；少數抄本脫此四字。不是貪財，而是自願。<sup>3</sup>也別做那份產業的主子，依照耶穌的教導，《馬太福音》20:25-28。要當羊群的模範。<sup>4</sup>待到那牧長再現之時，牧長，美稱耶穌。你們必贏來不朽的榮耀之冠。

<sup>5</sup>同樣，你們年輕人應服從長老，確保會眾秩序。彼此之間要穿上謙卑為衣。因為——

上帝只拒絕傲慢的人，

卑微的，他卻恩顧。引七十士本《箴言》3:34，同《雅各書》4:6。

<sup>6</sup>故而你們應伏在上帝的大能之手下，讓他到時候舉揚你們。<sup>7</sup>把你們的煩惱都卸下給他，化自《詩篇》55:22。因為他關心你們。<sup>8</sup>要清醒，要警覺；通行本另有：因為。那告了你們的惡魔像頭咆哮的獅子，同上，22:13。告，或作(你們的)敵手。在巡遊，在找人吃！<sup>9</sup>頂住他，堅定信仰，須知世上你們全體兄弟正經歷着一樣的苦難。<sup>10</sup>再受一點苦，那降賜萬恩、召你們入基督領受永恒榮耀的上帝，你們，通行本：我們。必親自成全你們，令你們堅強而立定。<sup>11</sup>願他永享王權。通行本：榮耀與王權，萬世無疆，4:11。阿門。

## 結語

<sup>12</sup>由西爾瓦諾我忠信的兄弟，助手代筆，《使徒行傳》15:22注。簡單寫上這幾句，勸勉你們，並見證這確是上帝的真恩，要你們穩立其中。

<sup>13</sup>與你們同蒙選立的巴比倫[姊妹]，婉稱會眾(陰性名詞)，《約翰二書》13。巴比倫，暗指羅馬，《啟示錄》17:1。及我兒馬可一併問候你們。馬可，彼得的助手，《使徒行傳》12:12注。<sup>14</sup>你們要以愛吻互相問安。愛，通行本：聖。

願你們都平安，基督內的人。(阿門)

# 彼得後書

## 一章

西緬彼得，西緬，彼得的希伯來名，另作西門，《使徒行傳》15:14注。耶穌基督之僕人與使徒——此信講究修辭，風格趨華麗，通說為托名之作，3:16注二。

致藉我們上帝及救主耶穌基督之公義，與我們同享寶貴信仰的人：

<sup>2</sup>願你們因認識上帝和我們主耶穌，通行本：基督耶穌。多多蒙恩而平安。

## 大愛

<sup>3</sup>他以神聖的大能恩賜我們，生命與虔敬所需的一切，因我們認識了以自己的榮耀和美德選召我們的那一位。美德，婉稱(復指)基督的大能，《彼得前書》2:9注二。<sup>4</sup>由是，我們蒙受了極大珍貴的恩許，讓你們藉以分享[他的]神性，得永生之福，《約翰福音》1:12注。從敗世貪欲的腐朽中解脫。<sup>5</sup>正是為此，你們須全力以赴，將立信繫於美德，<sup>6</sup>美德繫於知識，即信徒對基督的認識。知識繫於節制，節制繫於忍耐，忍耐繫於虔敬，<sup>7</sup>虔敬繫於兄弟之情，信友互稱兄弟姊妹。兄弟之情繫於那大愛。上帝之愛乃信友團結的源泉，《帖撒羅尼迦前書》3:12。<sup>8</sup>只要你們擁有這些品質並不斷提高，你們對我們主耶穌基督的認識，就不至於無用，不結果子。<sup>9</sup>而缺了這些，人便是近視，甚至瞎眼，忘記了他的舊罪業已滌淨。看不到洗禮之功，《提多書》3:5；或反駁黨知派的說法，《約翰一書》1:8以下。<sup>10</sup>因而，各位兄弟，一定要竭盡全力，通行本另有：藉着善功。確保你們蒙召而被選立；做到這一點，就不會跌跤。<sup>11</sup>是的，唯有如此，你們才能承受洪恩，進我們的主，即救主耶穌基督的永世的國。

## 聖山

<sup>12</sup>因此，我還是要經常提醒你們，即便你們早已知道，且立定於自己秉持的真理。<sup>13</sup>我想，只消我還在這帳篷裏，喻活在世上，希伯來習語，《約伯記》4:21注。就有義務用些警告來激勵你們。<sup>14</sup>因我知道，這頂帳篷快拆卸了，婉言殉道。誠如我們主耶穌基督給我的指示。見《約翰福音》21:18-19。<sup>15</sup>所以我要盡力讓你們在我離去之後，可以時時把這些記在[心上]。

<sup>16</sup>不，向你們宣告我們主耶穌基督的大能與再臨，絕不是學舌編造什麼荒誕故事；泛指異端學說，包括靈知派教義。我們可是親眼見過他的尊榮！<sup>17</sup>他由上帝天父賜予美譽和榮耀，那至高的榮耀曾降下一個聲音：這是我的愛子，我的喜悅在他。事見《馬太福音》17:1以下。<sup>18</sup>這來自天上的聲音，我們都聽得真切；當時我們就在他的身旁，在那聖山。隱喻錫安，上帝的居處，《詩篇》2:6。

<sup>19</sup>於是，先知之言於我們愈加確定。信其必然實現。此事你們須留意才好，宛如一盞燈照進暗處，直到黎明，晨星升起，在你們心間。晨星，常象徵力量、信仰，特指救主的榮耀，《啟示錄》22:16。<sup>20</sup>但第一要緊的是，你們得知道，經書預言一概不可私意解說。強調使徒的教導和傳承之正統。<sup>21</sup>因為，從無預言發自人的意願；人為上帝代言，皆是受聖靈感召。以下至3:3，不少語句化自《猶大書》4-18，但論法迥異。

## 假老師

## 二章

正如從前子民裏出過假先知，將來你們也會有假老師。如耶穌警告，《馬太福音》24:24。他們要散佈毀人的邪說，連那贖下他們的主子也敢否認——自取滅亡，真够快！贖下，比作替奴隸贖身；否認，指對手曲解耶穌，《猶大書》4。<sup>2</sup>還有許多人追隨他們放蕩，乃至真理之道橫遭褻瀆，<sup>3</sup>又貪婪成性，想拿花言巧語來賺取你們。但他們早已被定了罪，沒撤銷，直譯：(有罪判決)沒閑着。而等待他們的滅亡，不在瞌睡。擬人。



<sup>4</sup>當初天使犯罪，一說指神子娶人女為妻，《創世記》6:2。詳見偽經《以諾記上》6-16。上帝沒有饒恕，而是將他們投下冥府，tartaros，希臘神話中囚禁巨神處，借指地獄。鎖入幽暗，鎖(seipais)，繩索、囚鎖。另讀：深坑(sipois)，喻地獄。要一直關到審判之時；<sup>5</sup>那一世古人他也未寬宥，僅留下挪亞宣講公義，[一家]八口，見《創世記》7:13。就發洪水淹了不敬者的世界；<sup>6</sup>他降罪所多瑪、俄摩拉，把二城(焚)為灰燼，同上，19:24。是要給後來的不敬者一個警告；<sup>7</sup>只救出羅得，一位苦於惡棍淫行的義人——<sup>8</sup>因這義人住在他們中間，那些無法無天的事，日日目睹耳聞，他的義靈沉痛極了：靈，猶言心，古人視為感情之官，《路加福音》1:46，2:35。參較《猶大書》6-7。<sup>9</sup>所以主不會不知，如何拯救虔敬者脫離磨難，又抓住不義的人懲辦，只待審判之日，<sup>10</sup>尤其是那些沉溺於肉的穢欲的，竟鄙視天權之主！kyriotes，解作上帝或基督，皆通。舊譯：主治之人，誤。

就這麼大膽固執，不怕褻瀆了諸位榮耀，婉稱犯了罪的神子；褻瀆，指假老師僭越上帝審判之權，《猶大書》8-10。<sup>11</sup>而天使們縱然權能大得多，也沒敢在主的面前拿罪名告他們。極言末世惡勢力之大。<sup>12</sup>可是這種人就像無理性的獸類，生來便是給捕殺的，只會拿自己不懂的事來褻瀆，想敗壞，卻壞了自己；<sup>13</sup>不義有不義的報應。不義有，諸抄本：得了。大白天玩樂，他們最覺得享受，這些骯髒的廢品，把你們拉上宴席，就縱情聲色：apatais，另讀agapais，(舉行)愛餐。<sup>14</sup>眼睛裏只裝着淫婦，吃不飽的罪，一邊勾引不牢靠的靈，一邊心裏操練貪婪——該詛咒的一夥！直譯：孩兒。希伯來習語，表類別，《彼得前書》1:14。<sup>15</sup>他們離棄了正道，去追逐波索爾之子巴蘭的歧途；波索爾，另作比耳，《民數記》22:5。那巴蘭貪愛不義的報酬，<sup>16</sup>卻被揭穿了他的忤逆：是一頭啞巴毛驢口吐人言，毛驢，直譯：役畜。制止了“先知”發瘋。譏諷巴蘭，同上，22:28以下。

<sup>17</sup>這種人是乾涸的泉眼，是狂風吹散的霧，留給他們的唯有一片沉沉的黑地。參較《猶大書》12-13。<sup>18</sup>他們就靠拿些漂亮空話來吹噓，用肉的貪欲跟淫行勾引，剛剛擺脫了謬誤生活的人。剛剛，另作確實。同上，16。<sup>19</sup>他們向人允諾自由，自己卻做腐敗的奴隸；呼應《約翰福音》8:34，《羅馬書》8:21。因為人被誰制伏，便是給誰為奴。<sup>20</sup>人如果藉着對我們的主即救主耶穌基督的認識，已經掙脫了這世

界的穢污，卻復又糾纏其中而被制伏，就一定比原先更糟。反復警告信眾，防範異端。<sup>21</sup>他們與其認識了公義之道，再背棄自己傳承的聖誠命，還不如從未知曉為好。<sup>22</sup>對於他們，這句箴言一點不假：諷刺對手。

像狗尋回嘔物食，引《箴言》26:11。

母豬洗澡滾泥塘。或作：洗完澡又滾泥塘。

## 新天新地

### 三章

親愛的，這已是我第二次給你們寫信，或指此信接着《彼得前書》。是想提醒你們，喚起你們誠心立志，<sup>2</sup>要你們記住從前聖先知的教誨，及各位使徒傳授你們的主即救主的誠命。

<sup>3</sup>首先，你們得明白，末日之際必有譏嘲者出來，為自己的貪欲所驅使，一個勁地譏嘲，異端蜂起，證明末日已近，2:1，《猶大書》18。<sup>4</sup>說：他應許的再臨，在哪兒呀？自從我們祖宗長眠，祖宗，古以色列族長；另說指第一代基督徒，亦通。還不是一切照舊，跟創世之初一模一樣！<sup>5</sup>他們故意忘了這一點：只因上帝之言，舊譯不妥：(神的)命。下同。太初才有諸天，有大地出水，藉水成陸；<sup>6</sup>一如當年世界沉淪，毀於洪濤，也是他的[旨意]。可見造物主至大，無須循自然律行事。<sup>7</sup>而今天地之留存，暫免一焚，直至不敬的人受審而滅亡之日，更是那聖言裁定。

<sup>8</sup>當然這事你們也不可遺忘，親愛的，就是在主那兒，一日如千年，千年不啻一日。引《詩篇》90:4。<sup>9</sup>主於恩許，從不遲延，絕非某些人想像的緩慢；相反，他是對你們寬容，另作：為你們而寬容。不願隨便毀了一個，而要人人悔悟。呼應《智慧篇》11:23以下。<sup>10</sup>但主的日子必將到來，彷彿一個竊賊，另作夜賊，《帖撒羅尼迦前書》5:2。那時，諸天要在隆隆聲中消失，元素要焚化，見《迦拉太書》4:3注。大地及地上的一切作為，都將現出[原形]。受基督審判。現出，通行本：燒盡；科普特語薩西德方言本：不見。無善解。

<sup>11</sup>既然萬事將如此毀亡，你們應當怎樣生活才聖潔虔敬，<sup>12</sup>才能盼到，不，  
催來上帝之日！屆時，諸天要被烈火吞沒，元素要焚燒熔化；<sup>13</sup>而我們靠他的  
恩許翹盼着的，卻是新天新地，參觀《啓示錄》21:1以下。那裏有公義為家。

## 叮囑與頌詞

<sup>14</sup>所以，親愛的，既是在翹盼之中，就全力爭取讓他看到你們平安，無污  
無瑕吧。參較《猶大書》24。<sup>15</sup>還要把我們主的容忍當作救恩；這也是我們親愛的兄  
弟保羅，按他受賜的智慧，給你們寫過的。如《羅馬書》2:4等。<sup>16</sup>儘管這些事他每  
一封信都談到，其中難免有不好懂的地方，如因信稱義跟律法的關係。那些又無知又  
不牢靠的人便橫加歪曲，一如他們歪曲旁的經書，其時保羅書信似已經後人收集整理闡  
發，具有經文的教義地位。結果自取滅亡！

<sup>17</sup>親愛的，你們既已預先得了警告，就要防備好，別被不敬者的謬誤弄糊塗  
了，丟掉自己的堅定立場。追隨異端或背信，《希伯來書》2:1。<sup>18</sup>(願)你們在恩典中成  
長，因認識我們的主，即救主耶穌基督。首尾呼應，1:2。願榮耀歸於他，從今天到  
永遠。明言耶穌永享榮耀，《啓示錄》5:13。(阿門)

# 約翰一書

## 引子

### 一章

那太初已是，借指立信之始，《約翰福音》1:1以下。

那我們所聽聞，所親眼看見，我們，教義傳承者，約翰社團的老師。

仰望着又用手觸摸的

乃是

生命之言——

<sup>2</sup>那生命業已彰顯，言成肉身。

讓我們看到並作了見證，同上，15:27。

將這來自天父面前

彰示我們的永生

為你們傳佈：

<sup>3</sup>凡看見的聽聞的

都傳給你們，如此

你們也加入我們的團契，舊譯(與我們)相交/通，誤，《使徒行傳》2:42注一。

而這我們的團契

實即加入天父，

加入他的兒子耶穌基督。意同《哥林多前書》1:9。

<sup>4</sup>之所以寫上這些，是要叫我們的忻喜達於完滿。我們，另作你們，《約翰福音》

15:11。

## 走在光中

<sup>5</sup>這，便是我們聆聽了他，傳給你們的[喜]訊：諸抄本：應許(之愛)。

上帝乃光，內中絕無黑暗。傳統象徵，《詩篇》4:6、27:1。

<sup>6</sup>倘若我們說了加入他的團契，

卻仍在黑地裏走，

那我們就是撒謊，不奉行真理。

<sup>7</sup>但如果我們走在光中，喻立信、蒙福。

一如他在光中，

我們就彼此結成了團契，

被他兒子耶穌的血

將我們的罪一一滌淨。

<sup>8</sup>倘使我們自稱無罪，如對手或假先知所言，《箴言》20:9，《傳道書》7:20。

那是欺騙自己，

真理不在我們中間。

<sup>9</sup>如果我們認罪，

他至可信靠而[主持]公義，

就一定赦罪，滌淨

我們的種種不義。

<sup>10</sup>假使我們聲稱未曾觸罪，

則是拿他當了騙子，

他的聖言必拋棄我們！直譯：不在我們中間。

## 護慰者

### 二章

我的小孩兒，愛稱弟子，下同，《約翰福音》13:33。我寫上這些，是要你們不必觸罪。但誰如果觸了罪，我們有一位護慰者在天父身旁，護慰者，或作辯護/調解人，同上，14:16注。舊譯不妥：中保。就是義者耶穌基督。<sup>2</sup>他是替我們贖罪的犧牲，hilasmos，贖罪之祭(品)，《羅馬書》3:25。舊譯：挽回祭，誤。但不僅僅為了我們：他贖的是全世界的罪。

<sup>3</sup>由此可知，我們是認識他了，立信走基督之道，3:23。

只要我們守持他的誠命。

<sup>4</sup>誰號稱“我認識他”，

卻不守他的誠命，

就是騙子，

真理必將他離棄。直譯：不在他內。一作：上帝的真理……

<sup>5</sup>但誰如果守了他的聖言，

對於這人，上帝的愛一定成全；使其蒙恩寵，《約翰福音》14:21。

由是可知，我們都在他內。

<sup>6</sup>誰自稱居於他內，

就應當行事如那一位所行。同上，13:15。

<sup>7</sup>親愛的，我給你們寫的並非一條新的誠命，同上，13:34。而是你們自始即領受的舊的誠命；愛上帝，愛人如己等，《申命記》6:5，《利未記》19:18。這舊誠命便是你們所聆聽的那言。子民在西奈山領受摩西之律。<sup>8</sup>然而，我給你們寫的又是新的誠命，於他於你們皆是真實，因為黑暗就要過去，真光已射出明輝！呼應《約翰福音》8:12。

<sup>9</sup>誰自稱身在光中，

卻恨自家兄弟，恨/仇視，猶言不愛、鄙棄，希伯來修辭，同上，12:25注。

就至今未出黑暗。

<sup>10</sup>凡愛自己兄弟的

則居於光中，

他沒有任何絆跌的理由。直譯：在他內沒有絆腳石。

<sup>11</sup>而那仇視兄弟的

便只有黑暗，黑地裏

不知摸去何方——同上，12:35。

被黑暗弄瞎了眼睛。

## 勝大惡

<sup>12</sup>我給你們寫[信]，小孩兒，原文無“信”字，下同。

因為你們的罪藉他的名得了赦免；或指受洗。

<sup>13</sup>我給你們寫信，各位父老，

因為你們懂了，誰太初已是；重申1:1。

我給你們寫信，年輕人，

是因為你們勝了大惡。婉言撒旦，泛指俗世，4:4，《以弗所書》6:16。

<sup>14</sup>我給你們寫過，孩子們，寫過，通行本時態不變：寫(信)。

因為你們認識了天父；

我給你們寫過，父[母]們，pateres，同上節“父老”。

因為你們懂了，誰太初已是；通行本脫此聯(二行)。

我給你們寫過，年輕人，

是因為你們堅強了，

上帝之言居於你們中間——

你們勝了大惡。

<sup>15</sup>莫愛這世界，及世上之事。誰如果愛這世界，心裏就沒有對天父的愛，心裏，直譯：他內，《約翰福音》5:42。<sup>16</sup>因為這世上的一切，肉欲眼迷與炫耀資財，皆來自世俗，不屬天父。<sup>17</sup>而這世界連同它的貪欲，或作：對它的貪欲，《哥林多前書》7:31。都要過去；唯獨那奉行上帝旨意的，必永存。

## 敵基督

<sup>18</sup>孩子呀，末時到了！如你們聽說的，敵基督要來，現在果然出了許多敵基督；真信仰的死敵，尤指背教者，《帖撒羅尼迦後書》2:4注一。由此可知，是到了末時。<sup>19</sup>他們雖然出自我們，卻向來不屬我們；指其從未真正立信，成為基督之體，《以弗所書》5:30。假若屬於我們，就會跟我們同在了。於是一清二楚，他們沒有一個是屬我們的。

<sup>20</sup>然而你們

受膏於那一位聖者，婉言基督，《約翰福音》6:69。

且都得了知識。通行本：且得知一切。

<sup>21</sup>我給你們寫[信]，

就不是因為你們不明真理，

而是你們明白這一點：

真理生不出謊言。呼應3:18-19。

<sup>22</sup>那否認耶穌為基督的

不是騙子，誰是？

父與子他都否認，他

便是敵基督！

<sup>23</sup>凡否認子的亦不會有父，

那認定子必也有父。立信須通過基督，《約翰福音》14:7以下。

<sup>24</sup>(所以)你們



應把自始就聆聽的存在心裏；直譯：你們內/中間。下同。

只要你們心存那自始就聆聽的，

你們即能子也入居，

父也入居了。

<sup>25</sup>這，便是他親賜我們的恩許——我們，另作你們。

永恒之生命。

<sup>26</sup>關於那夥想誘騙你們的人，我就寫上這些。<sup>27</sup>但是你們，把蒙受於他的膏恩存在心裏，膏恩，喻聖靈降於信眾。就無需誰來為你們施教；而且，既有他的膏恩，真實無誤，事事教導你們，你們就依照那教導，入居其中吧。

<sup>28</sup>好，現在你們就住進去，小孩兒。這樣他顯現時，我們可以無所畏懼，而當他再臨，在他面前，也不致蒙羞。

## 上帝的兒女

<sup>29</sup>你們既已知道公義在他，解作基督(接上句)或上帝(另起一段)，皆通。就該懂得，所有奉行公義的人，皆是由他所生。

### 三章

看哪，天父賜了我們何等的愛，讓我們稱為上帝的兒女——那兒女就是我們！少數抄本脫此句。這世界之所以不認識我們，是因為不認識他。暗指耶穌，《約翰福音》15:21，16:3。<sup>2</sup>親愛的，此刻我們是上帝的兒女，但將來如何，尚未昭示。不過可以肯定，直譯：知道。他一旦顯現，我們就要像他一樣，呼應《羅馬書》8:29。因他必如我們所見。

<sup>3</sup>所以凡對他抱這希望的

都要潔淨自己，一如他乃聖潔。

<sup>4</sup>凡犯罪的都是違法，

違法即是罪愆。

<sup>5</sup>而你們知道他已顯現，

來背走罪過，罪卻不在他內。罪過，諸抄本：我們的罪過。

<sup>6</sup>凡居於他內的，皆無觸罪，

而觸罪者無一不是

未曾見他，也不認識他。包括信仰不堅，被對手(異端)引入歧途者。

<sup>7</sup>小孩兒呀，

切勿讓人蒙騙了你們！

那行義的是義者，一如他乃公義。

<sup>8</sup>那犯罪的卻屬惡魔，

因惡魔自始就佈下罪戾。誘惑人祖，《約翰福音》8:44。

這才有了上帝的兒子顯現，

來廢除惡魔的事功。

<sup>9</sup>凡生於上帝的，無一犯罪，

因為心存他的種子。或指基督，《加拉太書》3:16注二；解作聖靈或信仰，亦通。

實在也不能犯罪，

既然他生於上帝。

<sup>10</sup>由此可分辨上帝的兒女

與惡魔子裔：凡不行公義的

一如不愛自家兄弟的，

一律不屬上帝。

## 愛之訓誨

<sup>11</sup>這，才是你們自始即聆聽的訓誨：angelia，消息，轉指教導。舊譯不確：命令、訓令。諸抄本：應許，1:5。我們要彼此關愛，耶穌所傳的誠命，2:7注。<sup>12</sup>而不可學該隱；他

出自大惡，竟殺害親弟弟。見《創世記》4:8。可是為何要殺他？因為自己幹的是惡事，而弟弟的卻是義舉。

<sup>13</sup>所以不必吃驚，各位兄弟，  
倘使這世界恨你們。如耶穌教導，《約翰福音》15:18。

<sup>14</sup>因為我們愛着兄弟  
就知道，我們已出死入生；  
而那不肯施愛的  
則要沉淪死地。呼應2:11。

<sup>15</sup>凡仇視自家兄弟的  
都是殺人兇手，  
而你們曉得，只要殺人  
內中就住不進永生。警告：分裂會眾猶如戕害兄弟。

<sup>16</sup>由此，我們認識了愛，  
為了我們，他忍將生命捨棄——同上，15:13。  
我們也應當為兄弟捨命。

<sup>17</sup>人若有一世的資財，  
見到兄弟窘迫卻漠不關心，  
他就留不住上帝的愛！直譯：(對)上帝的愛如何留居他內？

<sup>18</sup>小孩兒呀，我們施愛，絕非動動唇舌而已，而是靠行動，靠誠實。<sup>19</sup>由是可知，我們屬於真理，同上，18:37。在他面前可以安心，<sup>20</sup>縱然心裏還在自譴。猶疑不定狀；心，指良心。因為上帝比我們的心大，他，無所不知。<sup>21</sup>親愛的，假如(我們)心裏無須自譴，即可大膽到上帝跟前，<sup>22</sup>而他有所求必應，因我們守的是他的誠命，做的是他高興的事。

<sup>23</sup>這，就是他的誠命，要我們信從他兒子耶穌基督的名，彼此關愛，照他給

我們的命令。<sup>24</sup>而那守持他誠命的，就入居他內，內中有他。由此可知，他入居我們，是藉他恩賜我們的聖靈。

## 二靈

### 四章

親愛的，靈不可都信；須把眾靈一一察驗，看是否出自上帝，因有許多假先知來了世上。視為末世的徵兆，《提摩太前書》4:1，《彼得後書》2:1注。<sup>2</sup>由此你們可識別上帝的靈：凡認定耶穌基督肉身降世的靈，便是出自上帝；<sup>3</sup>而一切否認耶穌的，否認，諸抄本：分裂/取消。顯然對手教義不同，對“肉身降世”有質疑或修正。皆非出自上帝，實乃敵基督之靈——你們早聽說了它要來，如今，它終於臨世。

<sup>4</sup>可你們屬於上帝，小孩兒，

且已勝了他們，因為

那入居你們的

要比那臨世的更大。

<sup>5</sup>那夥人屬於這世界，歸撒旦治下，3:8。

故而光講世上的事，

讓世人聽從他們。似指分裂者媚俗，興盛一時。

<sup>6</sup>而我們卻屬於上帝，

凡認識上帝的必聽從我們，

那不屬上帝的則拒聽。部分抄本脫此行，一說是插注。

由是我們可以辨認

真理之靈與謬誤之靈。參較《約翰福音》14:17。

## 上帝是愛

<sup>7</sup>親愛的，讓我們彼此關愛，

因為愛源自上帝，

凡施愛的都生於上帝，認識上帝。

<sup>8</sup>不施愛也就不識上帝，

因為上帝

是愛。

<sup>9</sup>由此彰明了

我們中間上帝的愛；或作：上帝對我們的愛，下文12節。

上帝遣他的獨生子降世，

是要我們藉着他

得生命。

<sup>10</sup>愛，便在此中：

不是因為我們熱愛上帝，

而是他愛着我們，才派下兒子

做了我們贖罪的犧牲。見2:2注。

<sup>11</sup>親愛的，既然上帝這麼愛我們，我們也應當彼此關愛。<sup>12</sup>上帝，從未有人得見；除非如以色列先祖蒙恩，《出埃及記》33:20注，《約翰福音》1:18。但如果我們互相關愛，上帝就入居我們，讓大愛成全在我們中間。<sup>13</sup>由此可知，我們居於他內，內中有他，是由於他恩賜我們的聖靈。點明信仰源於大愛，《羅馬書》5:5，《彼得後書》1:7。<sup>14</sup>而我們，已經目睹並且見證，天父遣子，做這世界的救主。

<sup>15</sup>誰若是認定耶穌為上帝之子，上帝就居於他內，他在上帝之中。<sup>16</sup>而我們已確認，並堅信，上帝對我們有大愛。

上帝是愛：

那居於愛中的

是入居上帝，

上帝就居於他內。

<sup>17</sup>於是大愛在我們身上成全，

使我們坦然面對審判之日，呼應2:28、3:21。

因為那一位如何，

這世上我們也如何。決心效法基督，《哥林多前書》11:1。

<sup>18</sup>恐懼，愛裏沒有，

大愛成全，驅除恐懼；

因恐懼連着罪罰，即等待罪人的末日“永罰”，《馬太福音》25:46。

凡害怕的即不得成全

在愛中。

<sup>19</sup>那就讓我們愛吧，另作：愛上帝/他。

因為他先已愛着我們。

<sup>20</sup>誰如果聲稱“我愛上帝”，

卻仇視自家兄弟，

就是騙子；

若是他連眼前的兄弟都不愛，

又怎能愛他沒見過的上帝？又怎能，諸抄本作陳述句：就不能。

<sup>21</sup>這條誠命我們受之於他；通行本：於上帝。

愛上帝的也要愛

自己兄弟。見《馬太福音》22:37-39。

## 五章

凡信耶穌為基督的，皆是上帝所生；美稱信徒，4:7。凡愛生他之[父]的，也必愛那生於[父]的。婉言耶穌。<sup>2</sup>由此可知，我們愛着上帝的兒女，當我們愛上帝並遵行他的誠命。<sup>3</sup>這也是上帝之愛，或作：愛上帝，2:5，4:9。要我們守他的誠命。但

他的誠命並不沉重，喻嚴峻、晦澀等，《申命記》30:11。<sup>4</sup>因為凡是上帝所生，必戰勝這世界；戰勝，舊譯不通：勝過、得勝。下同。而那勝了世界的勝利就是——我們的信仰。

## 信仰

<sup>5</sup>誰能戰勝這世界，

除了那信耶穌為上帝之子的？

<sup>6</sup>是他，由水和血而來，耶穌肋旁流出的血水，《約翰福音》19:34。

耶穌基督，不是僅僅用水，

而是用水又用血，

且有聖靈見證，同上，1:31-33。

因為聖靈乃是真理。

<sup>7</sup>於是，作見證的有三，通行本：天上見證的有三，父、言與聖靈，這三者歸一。

<sup>8</sup>即聖靈、水、血，同上(或是插注)：地下見證的也有三，靈、水和血。

這三者歸一。

<sup>9</sup>既然人的見證我們接受，上帝的見證就更大，因這是上帝的見證，是給他的兒子作證。藉先知啓示，或降神迹顯徵兆，《約翰福音》5:32以下。<sup>10</sup>那信從上帝之子的，內中便有這見證，而那不信上帝的卻拿他當了騙子，上帝，另作(上帝之)子，1:10。因為不肯信服，上帝給自己兒子作的見證。

<sup>11</sup>這，便是見證：

上帝已賜我們永生，

這生命在他兒子之中。

<sup>12</sup>[人]有聖子，即有生命，

沒有上帝之子，必無生命。

<sup>13</sup>我寫上這些，結束語，同上，20:31。是要你們信從上帝之子的名的人知道，你們得了永生。

## 知道

<sup>14</sup>我們之能够大膽來他跟前，表信心，喻祈禱，3:21。是因為這個：照他的旨意我們無論祈求什麼，他都會垂聽。呼應《馬太福音》7:7，《約翰福音》14:13。<sup>15</sup>而既然我們知道，只消祈求他便垂聽，我們也就明白，凡求了他的必獲應允。<sup>16</sup>誰如果看見自己兄弟觸了罪，但罪不當死，即應祈求；[上帝]必賜其生命——只要不是死罪。也有當死的罪，如褻瀆聖靈、背教或分裂會眾，《馬可福音》3:29，《希伯來書》6:4-6。我不是說要為之祈禱。<sup>17</sup>一切不義皆是罪，但有的罪不至於死。

### <sup>18</sup>我們知道

凡生於上帝的，無一觸罪，

且有上帝所生的那一位護持，諸抄本：護自己。指耶穌，3:8-9。

不許那大惡加害。參觀《約翰福音》17:15。

### <sup>19</sup>我們知道

我們屬於上帝，

而全世界匍匐在大惡[腳下]。今世墮入撒旦“權下”，《迦拉太書》1:4注。

### <sup>20</sup>我們還知道

上帝的兒子來了，賜我們以悟性，

使我們認識那至真，通行本：真神。指上帝。

加入那至真，

在他兒子耶穌基督之中。

他，便是至真的上帝——

永恒之生命。同2:25。



<sup>21</sup>小孩兒呀，你們要自守，戒避偶像！與真神相對，泛指一切阻礙立信施愛的謬誤，  
《哥林多前書》10:14。(阿門)

# 約翰二書

長老致蒙選主母及其兒女，長老，會眾領袖，或德高望重者，《彼得前書》5:1注。主母(kyria)，婉言/愛稱會眾，同上，5:13注。我真正的所愛——不僅是我，真正，或作：真理內。所有認識真理的人都愛，<sup>2</sup>由於那入居我們、與我們同在直至永恒的真理：

<sup>3</sup>願恩典仁慈跟平安，仁慈(eleos)，“約翰之書”(第四福音、書信及啓示錄)中僅此一用。降自上帝天父，降自耶穌基督天父之子，部分抄本：主耶穌……。在真理和大愛之內，與我們同在。我們，通行本：你們。

## 愛的誠命

<sup>4</sup>看到你的兒女遵行真理，照我們受之於天父的命令，我非常高興！<sup>5</sup>故而我現在求你，主母啊——這不是寫給你的新誠命，而是我們自始就有的一條——讓我們彼此關愛。見《約翰福音》13:34。<sup>6</sup>這愛，就是遵循他的誠命；這誠命，便是一如你們自始就聆聽的：奉愛而行。直譯：走在她內。“愛”是陰性名詞，《哥林多前書》13:6。

## 騙子

<sup>7</sup>然而世上出了許多騙人的，他們不承認耶穌基督為肉身降世。兩派爭端所在，《約翰一書》4:2-3。這等人是騙子，是敵基督。鼓吹異端、分裂會眾者，同上，2:18注。<sup>8</sup>你們要當心，別讓我們白白勞作了，我們，另作你們。失去你們滿滿的報償。喻永生，

同上，5:20。<sup>9</sup>凡是逾越基督的教導而不願居守其內的，教導，解作關於基督的教義，亦通。舊譯不確：教訓、道理，《馬可福音》1:21-22注。必無上帝；唯有守住這教導的，才能與天父聖子同在。<sup>10</sup>如果有人來找你們，帶的不是這教導，切勿開門接待，直譯：接他進家。連一聲問候也莫給他。<sup>11</sup>因為向這等人問安，實即參加他的惡行！促會眾跟對手斷絕關係。

## 結語

<sup>12</sup>有好些事要寫給你們，但我不願耗費紙墨了。紙，即紙草紙(荊紙)。只盼着來拜訪你們，面對面交談，面/面，直譯：口/口，希伯來成語，表親密，《民數記》12:8。讓我們忻喜達於完滿。我們，另作你們，《約翰一書》1:4。

<sup>13</sup>你蒙選姊妹的兒女，姊妹，婉稱會眾，上文1節注。一說此信作於以弗所。向你請安。  
(阿門)

# 約翰三書

長老致親愛的蓋尤斯，常見男子名。我真正的所愛。見《約翰二書》1注二。

<sup>2</sup>親愛的，願你萬事順遂，身體健康，一如你的靈安好。起頭簡單，不提神明，像私信。<sup>3</sup>有幾個兄弟來，講你[信守]真理，講，直譯：作證。如何遵行真理，讓我非常高興。<sup>4</sup>聽說我的兒女在遵行真理，沒有比這更大的喜事！梵蒂岡抄本：恩典。同上，4。

<sup>5</sup>親愛的，你忠心耿耿，幫助兄弟，儘管他們是外鄉人。或是長老的使者，派來小亞細亞傳道。<sup>6</sup>他們在會眾面前見證了你的愛——若是你不負上帝，送他們上路，就太好了。<sup>7</sup>因為他們出來，是為那名的緣故，名，指基督之名，《雅各書》2:7。向外族一無所取。外族，泛指異教徒。反言一路上有信徒接待。<sup>8</sup>我們應當支持這樣的人，支持，另作歡迎。一起做真理的同工。

## 狄奧特勒斐

<sup>9</sup>我給會眾寫過[信]，或即前書。可是那狄奧特勒斐好為頭領，不接受我們。狄氏(Diotrephes，宙斯養育的)大約是會眾領袖，但不受長老管轄或影響。<sup>10</sup>所以如果我來，便要讓人知道他的勾當，如何散佈惡言詆毀我們。或因教義或組織不同。這還不滿足，自己拒絕我們兄弟不算，連別人願意接待，他也阻止，還把人趕出會眾！

<sup>11</sup>親愛的，惡不可效法，善一定要學；行善的皆屬上帝，作惡的(則)未曾見上帝。同《約翰一書》3:6。<sup>12</sup>德米特留，當地知名信友或派去的傳道者，一說是信使。有眾人給

他作證，更有真理在上。當然我們也會作證，而你知道，我們的見證無不真實。

## 結語

<sup>13</sup>原本有好些事要寫給你，但我不想形諸筆墨。<sup>14</sup>只盼着馬上見到你，我們好面對面交談。見《約翰二書》12注。

<sup>15</sup>願你平安，朋友都問候你；請向諸位友好問安，一一叫他們的名字。宛若牧人點羊，《約翰福音》10:3。(阿門)

# 猶大書

猶大，耶穌基督的僕人，雅各之弟——亦即耶穌之弟，《馬太福音》13:55。

致蒙召而在上帝天父內蒙愛，另作歸聖。為耶穌基督所護持者：另作萬族。

<sup>2</sup>願仁慈平安與愛，多多賜予你們。

## 奮鬥

<sup>3</sup>親愛的，一直很想給你們寫信，談談我們分享的救恩，可又覺得必須先寫這個，勉勵你們奮鬥，舊譯：竭力的爭辯，誤。為了那當初一舉託付於聖民的信仰。舊譯不確：真道。聖民，美稱信友，《羅馬書》1:7注。<sup>4</sup>因為你們中間鑽進了一些人，都是早已寫明要為此被定罪的；寫明，指經書所載。真是不敬，竟把我們上帝的恩寵變為放蕩的[機會]，否認唯一的主子，部分抄本另有：上帝，《彼得後書》2:1。我們主耶穌基督。

## 以諾的預言

<sup>5</sup>我還想提醒你們，儘管你們樣樣曉得：是主，通行本：耶穌。指前世的“靈石”基督，《哥林多前書》10:4。曾一舉從埃及救出子民，隨即又把不肯信的通通滅掉。見《民數記》14:26以下。<sup>6</sup>還有天使，那些不守尊位、擅離居所的，經不起人女美色的誘惑，《創世記》6:1-2。他就套上永久的鎖鏈，扔下冥冥，等待大日的審判。參較《彼得後

書》2:4。<sup>7</sup>再如所多瑪、俄摩拉及周圍城鎮，也跟他們一樣恣意行淫，追求別種的肉欲，天使(羅得的客人)非人類，故言“別種”，《創世記》19:1-11。舊譯不確：隨從逆性的情欲。便立作一個鑒戒——叫他們受永火之刑。下地獄。

<sup>8</sup>然而，這些人照舊做着夢，諷刺，對手自稱夢中得了啓示。不但玷污肉身，拒絕天權，還褻瀆諸位榮耀。婉稱天使，《彼得後書》2:10以下。<sup>9</sup>就連米迦勒天使長，為摩西的遺體跟惡魔爭辯，也沒敢拿罪名告他，偽經《摩西升天錄》故事。只是說：願主呵斥你！語出《撒迦利亞書》3:2。<sup>10</sup>可這些人只要是不懂的，就褻瀆；而那憑本能，彷彿無理性的獸類，弄明白的東西，卻敗壞了他們。

<sup>11</sup>有禍了，他們！因為走了該隱的路；結黨營私，不啻殺人，《約翰一書》3:12。圖一點報酬，就自甘墮落，掉進巴蘭的謬誤，毀於寇臘的叛亂。見《民數記》16章。<sup>12</sup>這些人是你們愛餐上的污點，spilades，或作暗礁。愛餐，會眾紀念耶穌的晚餐，《哥林多前書》11:17以下。同席卻毫無顧忌，只管餵養自己。就像浮雲無雨，被風吹散，形容虛妄，《箴言》25:14。或者晚秋還不結果子的樹，連根拔起，死了又死；無果、斷根，如死兩次。<sup>13</sup>像大海狂濤，湧起自己可耻的泡沫，惡人的寫照，《以賽亞書》57:20。抑或迷途的星星，猶太傳統，以行星喻叛逆神子。留給他們的唯有一片永世沉淪的黑地。

<sup>14</sup>對此，亞當的七世孫以諾曾有預言，說：看哪，主來了！率領他的萬千聖者，<sup>15</sup>要審判全體，揭露眾靈，諸抄本：不敬者。追究一切不敬與冒犯，並一切罪人不敬者攻訐他的謗(言)。化自《以諾記上》1:9。<sup>16</sup>這些人只會埋怨命運，可又跟着自己的貪欲走，諷刺其自作自受而不自知，同上，5:5。信口胡吹，為賺人便宜就當面奉承。

## 記住

<sup>17</sup>然而你們，親愛的，你們要記住，我們主耶穌基督的使徒先已有言，可知此信的年代晚於眾使徒。<sup>18</sup>如給你們講的：臨到末期，必有譏嘲者按自己的不敬和貪欲行事。參較《使徒行傳》20:29-31，《提摩太後書》3:1以下。<sup>19</sup>這等人便是結黨分派的，通行本：分裂自己。指對手無理性，上文10節。屬血氣，不歸聖靈。呼應《雅各書》3:15。

<sup>20</sup>而你們，親愛的，你們要把自己建在至聖的信仰上，要藉聖靈祈禱，<sup>21</sup>自

守於上帝的愛，企盼着我們主耶穌基督的仁慈而入永生。靈信、父愛、子慈，三位三德連誦，《哥林多後書》13:13注二。<sup>22</sup>有的人猶疑，你們要憐憫；<sup>23</sup>有的則應搶救，拉他出火[坑]；喻勸其悔改，《阿摩司書》4:11。還有的一邊憐憫一邊得警惕，便是那被肉弄污了的內袍，也要厭棄。

## 榮耀

<sup>24</sup>願那能够保你們不失足的，將你們立於他的榮耀面前，無瑕又歡悅——願他，<sup>25</sup>唯一上帝，我們救主，通過耶穌基督我們的主，享榮耀至尊偉力與王權，於萬世之先，現在乃至永遠。阿門。

二零零九年八月初稿，二零一零年一月定稿





# 啓示錄

## 引子

### 一章

耶穌基督的啓示：此乃上帝所賜，要他給眾僕指明那必然而快成之事；他，指耶穌。眾僕，統稱先知、門徒和信眾，10:7。他遂派下天使，曉諭自己的僕人約翰，傳統上認作使徒，但本篇語言風格、教義立場跟約翰的福音、書信不相吻合。<sup>2</sup>使之為上帝之言與耶穌基督的自證，為所見的一切作了見證。

<sup>3</sup>福哉！本篇七福之一，14:13，16:15等。人若一字字誦讀(這)篇預言，聆聽了又信守書中記載，因為，時候已近。呼應《羅馬書》13:11。

## 祝願

<sup>4</sup>約翰，致亞細亞七會眾：亞細亞，羅馬行省，今土耳其西部，下文11節。

願你們蒙恩而平安——蒙恩於那今是、昔是且必來的一位，婉稱上帝，暗示聖名，《出埃及記》3:14。並他寶座前的七靈，七，虛言聖靈完滿，實指七大天使，4:5注，《多俾亞傳》12:15。<sup>5</sup>及耶穌基督，那至可信靠的見證，死者中復生第一，地上萬王之元首。化自《詩篇》89:37，27。願那愛着我們，並以自己的血救我們脫罪惡的，救/脫，通行本：洗淨。<sup>6</sup>使我們成為祭司之國，加入基督，即在天的大祭司，《出埃及記》19:6。侍奉他的上帝與天父——願他，永享榮耀和王權，(萬世無疆)。阿門。

<sup>7</sup>看哪，他駕着雲頭降臨，化自《但以理書》7:13。

人人要舉目仰望，

包括將他刺穿的[兇手]；

為了他，世上萬族

都要捶胸痛哭。見《馬太福音》24:30注。萬族，猶言異族，與聖民相對。

確乎如此，阿門。

<sup>8</sup>我是“阿爾法”，又是“奧米伽”。希伯來語“萬軍上帝”(‘elohe zeba’oth)的首尾字母，以希臘文首尾字母代稱，轉喻萬物之根源與歸宿，21:6，22:13。主上帝即今是、昔是且必來的那一位，那全能者有言。

## 人子的異象

<sup>9</sup>我，約翰，跟你們同患難、共天國而分享耶穌之堅忍的兄弟，為了上帝之言與耶穌的自證，曾流落在一座名叫拔摩的海島。愛琴海小島，以弗所西南90公里處。

<sup>10</sup>正逢主日，我在靈中，受聖靈激勵，恍惚狀。忽聽身後一聲洪亮，猶如一支號角

<sup>11</sup>放話：把你看見的寫在書上，送至那七處會眾，即以弗所、沒藥港、Smyrna，以弗所北邊商埠，號稱是荷馬故里。培爾加蒙、亞細亞西北重鎮，以圖書館和宙斯廟聞名於世。敘雅泰拉、見《使徒行傳》16:14注。薩爾地、費城和勞王后城。以上四城皆在內陸，《歌羅西書》2:1注。

<sup>12</sup>我轉過身去看那向我說話的聲音，一轉身，卻見七架金燈檯，<sup>13</sup>燈檯中間，彷彿站着人子！婉言受膏者/基督，《馬太福音》8:20注。他長袍及踵，金帶束胸，象徵祭司與王權，《但以理書》10:5-6。<sup>14</sup>一頭銀髮，直譯：頭和髮皆白。宛若羊毛又大雪似的潔白，兩眼如有火焰，象徵亘古而全知，同上，7:9。<sup>15</sup>雙腳像是爐中燒煉的精銅，chalkolibanon，黎巴嫩/白銅，某種合金，無確解。而話音卻似大水轟鳴。語出《以西結書》43:2。<sup>16</sup>他右手持七顆星星，他口銜一柄雙刃利劍，喻聖言大力，《以賽亞書》49:2。銜，直譯：(吐)出。他的面龐，如那傾力照射的太陽。

<sup>17</sup>我一見他，就仆倒在他腳前，幾如死了一般。他將右手放在我身上，道：別怕。是我，是第一和末後，復活第一，末日之後；審判一切，至高者自謂，同上，44:6，

48:12。<sup>18</sup>永生的那位。舊譯不妥：存活/生活的。我死過，可是看哪，我又活了——萬世常在！而且我有死亡與冥府的鑰匙。復活之權柄在耶穌，《約翰福音》5:26以下。<sup>19</sup>好了，把你見到的寫下來，現時和之後必發生的一切。下文七封信的內容(2-3章)及異象之啓示(4-22章)。<sup>20</sup>至於你眼前我右手上的七星，以及那七架金燈台的奧秘：這七星便是七處會眾的天使，猶太傳統，城邑人家均有庇護天使，會眾亦不例外，《使徒行傳》12:15注。七架燈台則是那七處會眾。

## 致以弗所

### 二章

致以弗所會眾之天使，你寫：那右手握七星而在七架金燈台間行走者有言，如下：

<sup>2</sup>我知道你做的事，你的辛勞和堅忍；也曉得你不能容忍惡人，還查驗出那幫自稱使徒的並非使徒，指對立宗派，如尼古拉黨，下文6節。戳穿了他們的把戲；<sup>3</sup>而且堅忍不拔，為了我的名受苦，毫無倦乏。<sup>4</sup>但是，我有一條要你改的，直譯：反對你。就是你的愛大不如前了。直譯：你丟棄了先前的愛。反言其立信不堅，《馬太福音》24:12。<sup>5</sup>想想看，你是在哪兒摔倒的？悔改吧，把先前做的再做起來！否則，我就要降臨，把你的燈台拿去別處，剝奪該會眾(教會)在行省的中心地位。除非你肯悔改。<sup>6</sup>不過你有這一條可取，那尼古拉黨的所作所為你也憎惡，尼古拉黨，教義不詳，或因對異教妥協而被譏為“敗民黨”(nike laou = 希伯來名巴蘭，bala`am，毀民)；舊說指安提阿執事尼古拉一派，《使徒行傳》6:5。和我一樣。

<sup>7</sup>願有耳朵的都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭：強調會眾建設靠聖靈指引。得勝的，我必賜他進上帝的樂園，享用那生命之樹！加入“新亞當”，獲永生，《創世記》3:24。

## 致沒藥港

<sup>8</sup>致沒藥港會眾之天使，你寫：那第一和末後、死過又復活的有言，如下：

<sup>9</sup>我知道你的磨難，你的貧困——誠然你也富足——也曉得你遭了毀謗，富足，指會眾的信仰或靈性生活。那夥自命猶太人的其實不是猶太人，他們屬於撒旦的會堂！因基督的會眾做了新子民，《迦拉太書》6:16。<sup>10</sup>別害怕你將要吃的苦。看，你們有些人要被惡魔扔下大牢，經受考驗和十天折磨。似乎時間不長，《但以理書》1:12。但是你要忠信，至死不渝，我必賜你生命之冠。喻永生，《雅各書》1:12。

<sup>11</sup>願有耳朵的都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭：得勝的，就不必陷於那第二遍的死。第一遍指每天的肉體的死，第二遍則是末日永沉火獄，20:6，14。

## 致培爾加蒙

<sup>12</sup>致培爾加蒙會眾之天使，你寫：那亮出雙刃利劍的有言，如下：

<sup>13</sup>我知道你居於何處，那裏有撒旦的寶座；貶稱異神廟。當安提帕我忠信的見證在你們中間，在撒旦的居處被殺之時，培城為亞細亞省皇帝崇拜的中心，異教盛行。殉道者安提帕，事迹不詳。你依然堅守我的名，沒有背棄對我的信仰。舊譯(我的)道，誤，《提摩太前書》1:19。<sup>14</sup>但是，我有一兩條要你改的，見上文4節注一。就是你這兒有人守巴蘭的教義。舊譯不通：教訓。下同。那巴蘭曾教唆巴刺王放絆腳石，害以色列子民，見《民數記》25:1-3，31:16。叫他們行淫，吃獻祭偶像的食物——<sup>15</sup>正如也有人在你身邊，守的是尼古拉黨的教義。一說係二世紀靈知派學說的濫觴，上文6節注。<sup>16</sup>悔改吧！否則，我就要快快降臨，口吐利劍，攻打他們。

<sup>17</sup>願有耳朵的都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭：得勝的，我必賜予那藏起的嗎哪，相傳為先知耶利米所藏，要等子民獲救之日，《瑪加伯下》2:4-8。並一塊白卵石，上寫一新名，象徵最後的勝利、歡樂與重生，《以賽亞書》62:2。那名號除了領受者之外，誰也不識。

## 致敘雅泰拉

<sup>18</sup>致敘雅泰拉會眾之天使，你寫：那上帝之子，即兩眼如有火焰、雙腳像是精銅的有言，如下：

<sup>19</sup>我知道你做的事，你的愛與信、盡職跟堅忍；也曉得你的成就與日俱增。直譯：後比先多。<sup>20</sup>但是，我有一條要你改的，就是你容忍那個女人夷色貝。以色列牙哈王(前874~853在位)的王后，篤信異神，尊崇巫術，《列王記上》16:31。此處借指對手。她自稱先知又教唆勾引我的僕人，去行淫，吃獻祭偶像的食物。作者立場似比保羅嚴厲，《哥林多前書》8:8以下。<sup>21</sup>我給過她悔改的機會，可她不願意悔過自新。<sup>22</sup>看，我要叫她臥床不起，再把同她犯姦的扔進大災難，受末日懲罰，《馬太福音》24:21。除非他們對她的淫行有了悔悟；她的，另作自己。<sup>23</sup>我還要殺死她的兒女，即追隨者。讓各處會眾都懂得，那驗查心腎的是我，我按你們每人的行事報應！語出《詩篇》7:9，62:12。<sup>24</sup>至於其餘的敘雅泰拉人，凡沒有接受這教義，未去學所謂“撒旦奧旨”的，諷刺對手不自量力，背離聖靈詮解奧秘，《哥林多前書》2:10。我告訴你們，我不會給你們另添重負；<sup>25</sup>你們只消抓緊了已有的，喻堅信基督。等我降臨即可。<sup>26</sup>那得勝的、將我大業堅持到底的，我要賜他統治萬族的權柄——

<sup>27</sup>讓他以鐵杖放牧列國，直譯：他們。放牧，婉言制伏，《詩篇》2:8-9。

如同瓦罐，搗成碎片！

<sup>28</sup>一如我從天父所領受的；我還要把晨星也賜他。晨星，象徵人子的榮耀，22:16。

<sup>29</sup>願有耳朵的，都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭。

## 致薩爾地

### 三章

致薩爾地會眾之天使，你寫：那擁有上帝七靈，[手持]七顆星星的有言，見1:4，20注。如下：

我知道你做的事，名義上活着，其實已死了！當地民風奢靡，會眾或受了影響。<sup>2</sup>你醒醒吧，把剩下的快不行了的振作起來！我還沒發現一件你的作為，在我的上帝面前可稱完滿。<sup>3</sup>記得嗎，當初你怎麼領受，指福音。怎麼聽從的？你得遵

守，要悔改呀！再不醒來，我就要如賊人一樣降臨，你不會曉得，我何時來拿你！意同《馬太福音》24:42以下。<sup>4</sup>當然，你在薩爾地也有少數名字，猶言人。未曾弄污了自己外袍，這些人就够格，與我同行，身着白袍。象徵純潔、不朽，《哥林多前書》15:53-54。<sup>5</sup>唯有得勝的才會如此，穿白袍，而我也決不會將他的名從生命冊裏抹去；上帝錄取義人/子民，預定拯救的名冊，《出埃及記》32:32，《詩篇》69:28。相反，我必在天父與眾天使面前，把那名字認定。參觀《馬太福音》10:32。

<sup>6</sup>願有耳朵的，都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭。

## 致費城

<sup>7</sup>致費城會眾之天使，你寫：那至聖至真，掌大衛鑰匙，象徵王權，《以賽亞書》22:22。開則無人能閉，閉則無人可開的有言，如下：

<sup>8</sup>我知道你做的事。看，我在你面前放了一座敞開的門，喻傳佈福音，《使徒行傳》14:27。誰也不能將它關上——我也曉得，你力量雖小，同當地子民的人數或勢力相比。卻恪守了我的言，沒否認我的名。<sup>9</sup>看哪，我要叫撒旦的會堂——那自命猶太人而其實不是，只會撒謊的一夥——我要叫他們前來，跪在你腳下承認，化自《以賽亞書》60:14。我一直愛着你。<sup>10</sup>因為你守了我的堅忍之言，遵行福音而不懼磨難。我必在考驗之時把你守護，而那一刻正在逼近這世界，要查驗普天下的居民。世界/天下，泛指敵視基督的“萬族/列國”，2:26-27。<sup>11</sup>快了，我就要降臨了；那已有的，你要抓牢，莫讓人奪了你的冠冕！<sup>12</sup>那得勝的，我要將他做一根柱子，立於我的上帝的寶殿，再也不移開；還要鐫上我的上帝的聖名和上帝之城的號——那從天而降、出於我的上帝的新耶路撒冷——以及我的新名。屆時再宣佈，或即“上帝之言”，19:13。

<sup>13</sup>願有耳朵的，都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭。

## 致勞王后城

<sup>14</sup>致勞王后城會眾之天使，你寫：那“阿門”，言其真確兼示其神性，《以賽亞書》65:16，《哥林多後書》1:20。至可信靠而至真的見證，那上帝創世之“太初”有言，指明基督乃萬物之本原、創世之言，《約翰福音》1:3。如下：

<sup>15</sup>我知道你做的事，不冷不熱的。寧可你冷點或熱些！<sup>16</sup>但既是溫吞水，半熱不冷，我只好把你從口中吐掉。水不燒開，喝了會病。<sup>17</sup>還說什麼：我有錢，發了財，東西一樣不缺。殊不知你自己才是不幸，又可憐又窮，瞎了眼還赤着身子。跟沒藥港相反，勞城會眾的靈性貧瘠，2:9。<sup>18</sup>我勸你，向我買火裏煉過的金子，成語，喻赦罪、復歸聖潔。那是真財富；再買白袍穿上，別赤身露你的羞恥；買藥膏搽你的眼睛，使你復明。衣袍眼膏，也是當地名產。<sup>19</sup>是呀，出於深愛，我才斥責懲戒；化自《箴言》3:12。所以你得認真，zeleuc，或作熱切、奮發。要悔改！<sup>20</sup>聽，我站在門口，在敲門呢。誰聞聲來給我開門，我就進他屋裏，與他同席，一塊宴飲。暗示獲救而參加天庭會餐，《馬太福音》8:11注。<sup>21</sup>那得勝的，我必賜他同坐於我的寶座，一如我得勝之後，人子上十字架，以死勝死。與我天父同坐於他的寶座。

<sup>22</sup>願有耳朵的，都聆聽，聖靈給諸會眾的訓諭。

## 寶座與羔羊

### 四章

之後，我望見，啊，天上開了一扇門！那先前聽到的號角似的話音，又向我道：你上來這兒，我要把此後必成之事，昭示與你。呼應1:1。

<sup>2</sup>候地，我已在靈中，見1:10注。只見一駕寶座立於重霄，一位高踞其上，<sup>3</sup>彷彿水蒼玉紅寶石照眼，那高踞的！摹狀其榮耀，以避人格化肖像化的上帝，《以西結書》1:26-28。<sup>4</sup>座下彩虹環繞，猶如一圈翡翠。smaragdinos，或作：祖母綠。寶座四周，另有二十四座，坐二十四位長老，一說象徵子民十二支族及耶穌十二門徒，或化自亞倫子裔二十四班祭司，《列王記上》24:1-19。身穿白袍，頭戴金冠。<sup>5</sup>自寶座發出道道閃電，隆隆驚



雷；又有七支火炬，在座前燃燒，乃是上帝的七靈。美稱御前天使，1:14，8:2。<sup>6</sup>那寶座前方，若有一玻璃海，穹隆上的天水，《創世記》1:7，或耶城聖殿“銅海”之原型，《列王記上》7:23。如水晶[閃亮]。

寶座中央，en meso，或作之間、兩旁，5:6。無善解，一說是插注，《以西結書》1:5。圍起寶座，有四員天尊，zoa，活物、神獸，實為天庭神子。通身是眼，前觀後顧。象徵上帝全知，明察一切。<sup>7</sup>那頭一個天尊像獅子，第二個像公牛，第三個臉龐像人，第四個卻像飛鷹。分別象徵高貴、大力、智慧與迅捷，同上，1:6以下；後世比作四位福音書作者。<sup>8</sup>這四員天尊各具六隻翅膀，從上到下也長滿眼睛。他們晝夜不停，只管稱頌：引《以賽亞書》6:3。

聖哉聖哉，聖哉我主  
上帝全能，昔是今是  
且必來的那一位！

<sup>9</sup>每當天尊把榮耀、尊崇和感恩，歸於那高踞寶座的萬世永生者時，<sup>10</sup>那二十四長老就俯伏在寶座下，敬拜那萬世永生的高踞者，並把自己的冠冕擲於寶座之前，表示臣服、恭敬。說：

<sup>11</sup>我主上帝，你當享榮耀  
尊崇與大能，  
因造化萬物的是你；化自《詩篇》115:3。  
因你的旨意，才有芸芸  
一切之受造。

## 五章

我還望見，那高踞寶座的，右手托一書卷，裏外都寫了字，記載上帝的創世宏圖、審判與拯救等，《以西結書》2:9。用七顆印封著。故而末日之前，命數無人知曉，《但以理

書》12:4。<sup>2</sup>只見一位大力使者高聲宣佈：有誰够格，展開這書卷，揭開七印？<sup>3</sup>可是天地之間包括地下，指冥府，1:18。沒有一個能展讀那書卷。<sup>4</sup>我大哭起來，因為找不到一個够格展讀那書卷的。<sup>5</sup>別哭啊！一位長老對我說：看，猶大支族的獅子，大衛的根，喻後裔，指耶穌，22:16，《羅馬書》15:12。他已得勝！擊敗撒旦與今世，《約翰一書》2:13。那書卷和七印，要由他揭開。

<sup>6</sup>於是我看見，那寶座和四員天尊、眾長老之間，站着一隻羔羊，像是宰殺了的，提示耶穌受難，拯救世人，《約翰福音》1:29。有七角七眼，象徵大力及真知完滿，《撒迦利亞書》4:10。就是遣往大地四方的上帝七靈。<sup>7</sup>他上前，從那高踞寶座者的右手接了(書卷)；<sup>8</sup>一俟接過，那四員天尊同二十四長老便拜倒在羔羊面前，然後各拿一張琴和一隻盛滿了香的金盅——那香即眾聖徒的祈禱——<sup>9</sup>一曲新歌，語出《詩篇》33:3，98:1。唱道：

唯有你够格，領受書卷

揭開七印，

因為你被宰殺，以自己的血

從各族各語、芸芸萬民

贖下人來歸了上帝，人，通行本：我們。

<sup>10</sup>使他們成為一國祭司，直譯：一國和祭司，1:6注。

侍奉我們上帝，

並稱王於世。伏筆照應20:6。

<sup>11</sup>我還望見，並聽到，層層天使圍着寶座與天尊長老，數以萬萬千千，語出《但以理書》7:10。同聲<sup>12</sup>高唱：

唯有他够格，那宰殺了的羔羊，

享大能財富，智慧和力量，

尊崇、榮耀連同頌揚！共七讚語，如7:12。

<sup>13</sup>隨即，又聽得全體受造之物，天地之間包括地下海裏的一切，齊聲禮讚：

願那高踞寶座的一位，並羔羊  
永享讚頌與尊崇，榮耀和大力，  
萬世而無疆！

<sup>14</sup>那四員天尊便答：阿門！眾長老則俯伏敬拜。

## 開印

### 六章

我望見，那羔羊揭開了七印中的一顆——只聽那四員天尊之一震雷似的一聲：來呀！通行本另有：看哪。下同。<sup>2</sup>我一看，啊，一匹白馬！騎馬的持一張弓，受賜了冠冕，通說指帕提亞(安息)人，善騎射，立國於里海東南，是羅馬的宿敵。出師即勝而又勝。

<sup>3</sup>接着，他揭開第二顆印——只聽第二個天尊道：來呀！<sup>4</sup>又一匹馬應聲而出，一團火紅，騎馬的已得令，要從世上奪走太平，叫人彼此殘殺，故受賜一把大刀。象徵兵燹之災，呼應《馬太福音》10:34。

<sup>5</sup>他又揭開第三顆印——只聽第三個天尊道：來呀！我一看，啊，一匹黑馬！騎馬的手裏提一架秤；象徵饑荒，糧價飛漲。<sup>6</sup>便聽得那四員天尊裏似有話音：麥子一升一個銀幣，當時傭工一天的工錢，同上，20:2。大麥三升一個銀幣，但橄欖油和酒不可糟蹋！

<sup>7</sup>他又揭開第四顆印——只聽第四個天尊喊了聲：來呀！<sup>8</sup>我一看，啊，一匹馬，灰慘慘的！chloros，青灰、蒼白，此處形容腐屍。騎馬的名字叫“死”，特指瘟疫。冥府緊隨其後。吞噬亡靈。他們得了權柄，要用刀劍饑荒與瘟疫，再加野獸，總結前四印，《以西結書》14:21。屠戮大地的四分之一。

<sup>9</sup>他又揭開第五顆印——只見祭壇下面一個個[義]靈，祭壇，人世全燔祭壇之原

型，8:3注。都是為了上帝之言，即為之作見證而遭屠殺的。<sup>10</sup>他們高聲喊道：還要多久，啊至聖至真的主子，你遲遲不替我們的血申冤，不審判大地的居民？化自《詩篇》79:5，10。<sup>11</sup>他們每人得了一件潔白的長袍，象徵勝利，3:5。但被告知還須靜候片時，直至眾道僕兄弟跟自己一樣，也遭了屠殺，數滿為止。數滿，另作成全。

<sup>12</sup>我還望見，他揭開第六顆印時——(啊)大地震顫，太陽昏黑，彷彿粗毛喪服；末日來臨的徵兆，《以賽亞書》50:3。滿月如血，<sup>13</sup>天星墜地，好似過了季節的無花果，被一陣狂風刮落。<sup>14</sup>穹蒼逝去，猶如書卷捲起，同上，34:4。群山島嶼，一一傾圮出位。<sup>15</sup>世上的君王，臣宰將軍和財主豪強，所有的奴隸同自由人，都藏進了山洞岩穴，同上，2:19。<sup>16</sup>向峻嶺峭崖說：壓在我們身上，把我們埋了吧，引《何西阿書》10:8。讓我們躲躲那高踞寶座者的聖容，那羔羊的聖怒！<sup>17</sup>因為，他們聖怒的大日到了，他們，另作：他。大日，指末日審判，《約珥書》2:11，3:4。誰，還能站牢？

## 七章

之後，就望見四位天使，立於大地的四角，握住大地四方的風，不讓陸地海洋和樹木落入風暴。<sup>2</sup>接着，又見一位使者，從日出之處上來，捧着永生上帝的印，向那四位有權攪海翻陸的天使高喊：<sup>3</sup>等一等，別攪海翻陸毀了樹木，暫不釋放颶風。先在我們上帝的僕人額上留個印記！狀如十字，《以西結書》9:4。<sup>4</sup>我聽說，那蓋印的人數達十四萬四千，完美之數12 x 12 x 1000，匹配新耶路撒冷，21:12以下。分屬以色列子民各支族：但不提丹和以法蓮支族(代之以利未、約瑟)，《民數記》1:5注。

<sup>5</sup>猶大支族，蓋印的有一萬二千；猶大為首，耶穌的本宗。

呂便支族，一萬二千；

迦得支族，一萬二千；

<sup>6</sup>亞設支族，一萬二千；

拿弗他利支族，一萬二千；

瑪納西支族，一萬二千；

<sup>7</sup>西緬支族，一萬二千；

利未支族，一萬二千；

以薩迦支族，一萬二千；

<sup>8</sup>西布倫支族，一萬二千；

約瑟支族，一萬二千；

本雅明支族，一萬二千，皆蓋了印。

<sup>9</sup>之後，便看見極大的一群，無人能夠數得過來——芸芸萬族，萬民萬語，一起站到寶座跟羔羊面前，身穿白長袍，手持海棗枝，歡慶勝利，《利未記》23:40。舊譯：棕櫚枝，誤。<sup>10</sup>齊聲高呼：救恩屬於我們上帝，寶座高踞，屬於羔羊！呼應《詩篇》3:8。<sup>11</sup>於是，全體天使圍着寶座、長老及四員天尊，俯伏在寶座下，以額觸地，敬拜上帝，<sup>12</sup>道：

阿門！願讚頌、榮耀與智慧，七讚語連誦。

感恩、尊崇、大能和力量

永歸我們上帝，萬世無疆！阿門。

<sup>13</sup>有一位長老問我，說：這些穿白長袍的是誰？來自何方？<sup>14</sup>大人，我回答，這您知道。習語，請求指示。他便為我解釋：這些都是受了大磨難的，殉道者，或暗示尼祿皇帝(後54~68在位)對基督徒的殘酷迫害。他們洗淨了的長袍，是在那羔羊的血裏重新漂白的。象徵除罪而獲勝，《羅馬書》3:25。

<sup>15</sup>這樣，才來到上帝的寶座前，

在殿內日夜將他侍奉；

而那高踞寶座的

也必把他們接進帳篷。猶言與忠信者同在，21:3。

<sup>16</sup>就此告別了饑渴，直譯：再不會饑渴。

再不會太陽曬痛，再無熱風，引《以賽亞書》49:10。

<sup>17</sup>因為那寶座正中的羔羊

要做他們的牧人，

領他們去到生命之水泉，化自《詩篇》23:1-3。

眼淚，由上帝揩乾。喻蒙福，《以賽亞書》25:8。

## 金壇

### 八章

當羔羊揭開第七顆印時，天上靜默了，敬畏中迎候末日審判，《詩篇》76:8-9。約有半點鐘之久。

<sup>2</sup>然後，我望見那七位立於上帝面前的天使，受賜了七支號角。<sup>3</sup>另有一位提着金香爐過來，站在祭壇旁；從全燔祭壇盛了火，送至金壇，即人世香壇的原型，6:9注。又取了大把熏香，給眾聖徒祈禱，獻上那寶座前的金壇。<sup>4</sup>於是，裊裊香烟帶着聖徒的禱告，從天使手中升上帝面前。<sup>5</sup>隨即那天使拿起香爐，盛滿祭壇的火，即火炭，《利未記》16:12。往大地扔去；頓時，雷霆夾着閃電，大地震顫不已。

## 號音

<sup>6</sup>那七位舉着號角的天使，便準備吹號了！

<sup>7</sup>第一位號音一響，立刻，冰雹與火摻着血傾瀉大地，似上帝降災，懲罰埃及，《出埃及記》9:23-25。焚毀了陸地的三分之一，樹木的三分之一，連青草也一塊兒燒盡。

<sup>8</sup>第二位天使號音一響，就如大山着火被拋進海中；三分之一大洋化為血水，同上，7:20。<sup>9</sup>海裏的生靈死去三分之一，船隻也毀了三分之一。

<sup>10</sup>第三位天使號音一響，天上落下一顆巨星，彷彿一團火球，砸上江河的三

分之一和眾水的源泉。<sup>11</sup>那星名叫“苦艾”，苦而有毒，古人以天蠍座對應。三分之一的水因此變成苦艾，人喝了苦水，喪命無數。引發瘟疫，6:8，《耶利米書》9:14。

<sup>12</sup>第四位天使號音一響，日月星辰打碎了三分之一，它們一下暗掉三分之一，白晝失卻三分之一照明，黑夜亦然。參較《出埃及記》10:21-23。

<sup>13</sup>我還望見，並聽到，一匹鷹飛過中天，聲聲淒厲：禍啊，禍啊，禍啊大地的居民，只待那另外三位天使，將號角吹響！

## 九章

第五位天使於是發出號音，只見一顆星從天而降，或即撒旦，下文11節；如耶穌所見，《路加福音》10:18。落地拿了深淵穴口的鑰匙。<sup>2</sup>他一打開穴口，phrear，井，轉指通向囚禁墮落神子和邪靈的深淵(冥府)的洞穴，同上，8:31。裏面就冒出烟來，彷彿一扇巨大的竈爐，引《創世記》19:28，《出埃及記》19:18。那深淵濃烟滾滾，太陽與天空一片昏暗。<sup>3</sup>黑烟裏便有蝗蟲落地，象徵異族入侵，如帕提亞人，6:2注。一說指惡靈亂世。得了類同那爬地蠍子的權柄，<sup>4</sup>即不許傷害四野的青草莊稼和樹木，或喻忠信者，7:3。只准攻擊額頭無上帝印記的人。<sup>5</sup>並且奉命，不可致死，卻要叫人受五個月的折磨，痛得像毒蠍蜇了似的。<sup>6</sup>屆時，那些人求死不得；只想快死，死卻躲着他們。語出《約伯記》3:21。

<sup>7</sup>這群蝗蟲的模樣，宛如披掛上陣的戰馬，實為一怪物，《約珥書》2:4。頭頂似戴金冠，面龐卻像人臉；<sup>8</sup>長髮不輸女子，利齒可比雄獅，同上，1:6。<sup>9</sup>胸膛如覆鐵甲，鼓翅的響聲，彷彿兵車馬隊衝向戰場；同上，2:5。<sup>10</sup>尾巴恍若蠍子，長一毒鉤，傷人五個月即這毒尾的權能。此災延續不久，合蝗蟲的生命周期。<sup>11</sup>而它們拜為大王的，便是那深淵使者，希伯來名喚作“永滅”，‘abaddon，冥府的別號，轉喻撒旦，《約伯記》26:6注。希臘名叫“毀滅者”。Apollyon，一說諧音阿波羅。

<sup>12</sup>這一場災禍過去，看，後面還有兩場要來！接回飛鷹的詛咒，8:13。

<sup>13</sup>第六位天使號音一響，只聽一個聲音，發自上帝面前的金壇(四)角，回應殉道聖徒的祈求，6:10。<sup>14</sup>向那第六位吹號使者道：把綁在大河幼發拉底的四個天使放了！大河為羅馬帝國的東界，河東屬帕提亞。<sup>15</sup>那四個天使就獲釋了，他們早有準備，到

某年某月某日某時，要殺掉世人的三分之一。<sup>16</sup>他們的騎兵有兩萬萬之眾，這是我聽說的人數。<sup>17</sup>異象中，我看見如此一彪軍馬：騎手的胸甲似火，也有風信子、硫磺顏色；藍紫、明黃。馬頭狀若獅首，口噴烟火硫磺。參較《約伯記》41:10以下。<sup>18</sup>正是這三樣災難，馬口射出的怒火毒烟與硫磺，殺了三分之一人口。<sup>19</sup>那戰馬的力能，全在口尾兩端：尾似長蟲，有頭，最傷人。回馬齊射，是帕提亞騎兵的殺手綱。

<sup>20</sup>可是，剩下的人雖然大難不死，卻毫無悔改停手之意，停手，直譯：手工。或指製作異神偶像，《以賽亞書》17:8。仍舊膜拜惡靈，那些看不見、聽不到、走不動的金銀銅石或木頭偶像；化自《詩篇》135:15-17，《以諾記上》99:7。<sup>21</sup>兇殺、巫術、淫行、偷盜，他們一樣也不改，不自新。

## 小書卷

### 十章

接着，又見另一位大力使者從天而降，一說即加百列，掌火，傳旨，督神獸，《但以理書》8:16，《路加福音》1:19。身披雲霞，頭頂彩虹，面如太陽，腿若火柱。<sup>2</sup>他手裏拿着一卷展開的小書，與羔羊所受的書卷不同，5:1，此書較小且已打開，持於天使左手，下文5節。右腳踏海，左腳踏陸，天使的管轄範圍。<sup>3</sup>然後獅子吼般大叫一聲。叫聲未落，便一連響起七個雷霆。婉言上帝發話，《詩篇》29:3-9。<sup>4</sup>七雷響畢，正要落筆，只聽天上傳來一個聲音，轉換視角，返來地面，4:1。道：這七雷所言要封起，未到應驗之時，《但以理書》8:26。不可寫出！

<sup>5</sup>那位方才所見腳踏海陸的使者，遂向天舉起右手，<sup>6</sup>指着那永生至萬世無疆、造天地海洋並其中萬物的一位，化自《詩篇》146:6。立誓說：拖延不了了！<sup>7</sup>一旦第七位天使吹響號角，上帝的奧秘就要成全，結束撒旦的統治，建立天國，《羅馬書》16:25。一如他對自己的僕人即眾先知宣告。

<sup>8</sup>跟着，先前聽到的那個天上的聲音，又吩咐我：去，你把那腳踏海陸的使者手上展開的書卷取來！<sup>9</sup>我便走到天使跟前，請他把小書卷給我，請他，一作



(直接引語)說：請。他說：拿去，將它吃了；它會叫你腹中變苦，而口裏卻甘甜如蜜。苦，指會眾受迫害；甜，喻最終的勝利，《以西結書》3:1以下。<sup>10</sup>於是，我從天使手上接過小書卷，放進口裏吃了，果然蜜一般甜；吞下肚去，就腑臟苦透。

<sup>11</sup>天使道：天使，直譯：他們。通行本：他。均虛指，“道”為無人稱動詞。你還有一番預言要講，要指着芸芸萬族，萬語萬王。

## 十一章

隨後給了我一根葦竿，作量度的杖，少數抄本另有：那天使站着，《以西結書》40:3。說：你起來，去丈量上帝的聖殿跟祭壇，點數在那裏敬拜的人！意謂忠信者必蒙庇護，7:4。<sup>2</sup>但殿外的庭院不必丈量，因已交給了外族，喻敵對勢力；外族可進聖殿外庭，《馬太福音》21:12注。他們要踐踏聖城，整整四十二個月。即七年之半(1,260天)，中斷完滿之數，《但以理書》7:25，象徵迫害，尤指羅馬。<sup>3</sup>而我卻要賜我的兩位見證，或指摩西和以利亞，《馬太福音》17:3。一說指彼得與保羅，在羅馬殉道，下文7-8節。穿上喪服來做先知，意謂要人悔過、求新生。一千二百六十日之久。

<sup>4</sup>此即侍立於大地之主面前的一雙橄欖樹，一對燈檯。美稱兩位先知，《撒迦利亞書》4:3以下。<sup>5</sup>誰如果企圖傷害，他們必口噴烈火，吞噬仇敵；無論什麼人，想害他們，都不免這樣斃命。<sup>6</sup>這二位掌的是閉鎖穹蒼之權，可使傳預言的日子不落雨；並有權變水為血，能隨時隨意用各種災殃打擊大地。見《出埃及記》7:17，11:10。

<sup>7</sup>一俟兩人見證完畢，那頭從深淵上來的怪獸，暗示尼祿皇帝，7:14注一。便要向他們開戰，贏了就殘殺，<sup>8</sup>陳屍街市，在那大城；巴比倫，借指羅馬。城名按靈意叫所多瑪、埃及，代表兩大罪狀：拒絕上帝使者，迫害基督子民。靈意(pneumatikos)，猶言寓意象徵。亦即他們的主被釘上十字架的地方。聯想耶城，以其傾覆(公元70年)預示羅馬必亡。<sup>9</sup>他們的遺體，要讓各民各語、芸芸萬族的人圍觀，三天半不許收屍安葬。<sup>10</sup>大地的居民個個幸災樂禍，互相送禮慶祝，因為這兩位先知對於世人，實在是一大折磨。

<sup>11</sup>三天半過後，忽有生命之氣由上帝注入他們，他們便站了起來，化自《以

西結書》37:5, 10。眾人看見，都罩在大恐懼裏。<sup>12</sup>跟着，只聽天上一個洪亮的聲音叫他們：只聽，另作：我聽到。上來這兒吧！同4:1。就在仇敵眼前，他們駕雲登天去了。<sup>13</sup>立時，大地搖搖，那城坍塌了十分之一；死於地震的人口足有七千，七喻全，千謂多。人口，直譯：人名。逃生的一片恐慌，把榮耀歸了在天的上帝。

<sup>14</sup>這第二場災禍過去，看，第三場很快要來！見9:12注。

## 最後的號音

<sup>15</sup>於是，第七位天使吹起號音，天上傳來隆隆巨響：

普世王權，皆屬

我們的主並其基督，呼應《詩篇》22:29。

他必為王，萬世無疆。

<sup>16</sup>那坐於上帝面前的二十四長老，一齊以額觸地，敬拜上帝，<sup>17</sup>道：

感謝你，主啊，上帝全能，

今是一如昔是！通行本另有：且必來，1:4注二。

因為你掌了大能為王。

<sup>18</sup>異族洶洶，語出《詩篇》2:1。

引來你的聖怒，

是時候了：審判死者，

賞賜你的僕人先知與聖民，

無分貴賤，一切敬畏聖名的人，同上，61:5。

並將毀壞大地的

一總毀滅。貴賤，直譯：小大。猶言全體，同上，115:13。

<sup>19</sup>其時，上帝在天的寶殿大開，對應耶城聖殿，上文1-2節。殿內他的約櫃盡顯。猶太傳統，末日之兆。隨即閃電與雷霆相交，地震連帶大冰雹。

## 婦人與戾龍

### 十二章

天上忽顯出一大異兆：一位婦人，通說象徵以色列；傳統解釋，指聖母或教會。身披太陽，腳踩月亮，頭戴十二顆星星為冠。黃道十二宮，喻子民十二支族。<sup>2</sup>她懷了胎，正在生產，因分娩的陣痛而喊叫。呼應《創世記》3:15-16。<sup>3</sup>接着，天上又顯一異兆：看哪，一條火紅的大戾龍！撒旦的變相。長着七首十角，頭戴七頂王冠。象徵統治今世。<sup>4</sup>它長尾一掃，攬了天上星辰的三分之一，擲落在地。或指跟隨惡魔的墮落神子，《但以理書》8:10。那戾龍站到分娩的婦人跟前，等着誕下孩兒，他好吞吃。<sup>5</sup>產下的是一男嬰，就是來日必以鐵杖放牧萬族的。又名人子，同上，7:13，即受膏者/基督，1:13。倏地這孩兒被提至上帝身邊，寶座之上，受難後復活、升天。<sup>6</sup>那婦人卻逃進了荒野；喻會眾躲避迫害，《列王記上》17:2以下。那裏有上帝給她備好的一個去處，可以供養她，一千二百六十日之久。見11:2注二。

<sup>7</sup>於是，大戰爆發於重霄，米迦勒率眾天使進攻戾龍。米迦勒，猶太傳統奉為子民的庇護天使，《但以理書》12:1，《猶大書》9。那戾龍也糾集自家使者反擊，<sup>8</sup>但終於不敵，天上沒了他們的容身之地。<sup>9</sup>結果大戾龍摔了下來，那條古蛇，又名惡魔、撒旦，那全世界的誘騙者——他被摔在塵埃，帶着自家使者一道摔下。<sup>10</sup>接着，就聽見天上一個洪亮的聲音：

好了，實現了，救恩與大能，

我們上帝的王權，

一如權柄歸他的基督！重申11:15。

如今那控告者，那晝夜不停

在上帝面前告我們兄弟的，即撒旦，《約伯記》1:6注。

被摔了下去。

<sup>11</sup>戰勝他，靠的是羔羊的血

及他們見證的聖言，他們，指忠信者、殉道者，《約翰福音》12:25。

靠至死也沒顧惜生命。

<sup>12</sup>讓諸天為之歡慶，呼應《詩篇》96:11。

居於其中的一切——不像你們

罹禍，大地同海洋！轉喻作惡的“居民”，8:13。

因為那惡魔滿腔怒火

下來你們這裏，

曉得自己已來日無多。

<sup>13</sup>那戾龍一看自己摔在塵埃裏了，接回上文6節。便去追趕那生了男嬰的婦人。追趕，或作迫害。舊譯逼迫，誤。<sup>14</sup>婦人卻得了大鷹的一雙翅膀，象徵獲上帝救援，《出埃及記》19:4。可以躲開古蛇，飛進荒野，到自己的地方受供養，一載而二載，復又半載。共三年半，11:2注二。<sup>15</sup>那古蛇落在後面，大口吐水如河川泛濫，欲將她捲走。喻羅馬當局迫害會眾。<sup>16</sup>但是大地救了婦人，一裂嘴，把戾龍吐出的洪流吞個乾淨。呼應《民數記》16:30以下。<sup>17</sup>戾龍大怒，拿不着婦人，就轉而攻打她別的子裔，即那些守持上帝誠命，為耶穌作見證的人。

## 怪獸

<sup>18</sup>他來到海灘上立定——他，指戾龍/撒旦。部分抄本：我。

## 十三章

我定睛望去：海裏湧出一頭怪獸，象徵羅馬，17:9，海，指地中海。長着十角七首，每一隻角都戴了王冠，頭上則有褻瀆的名號。羅馬皇帝自稱神子，在各地建廟享祀。<sup>2</sup>那怪獸看似一隻豹子，腳掌像熊，口如獅子。化自《但以理書》7:3以下。那戾龍

遂把自己的力能、寶座和大權都交給它。<sup>3</sup>它有一顆腦袋似乎受了致命傷，但那致命傷又癒合了。或指帝國未因凱撒被刺而分裂；另說時人迷信，以為自殺了的尼祿會復活，17:8。全世界都折服了，ethaumasthe，驚訝，轉而欽佩、信服。舊譯不妥：希奇、驚奇。去跟了怪獸，<sup>4</sup>拜過戾龍——因怪獸的權柄是他的賜予——又向怪獸下跪，說：有誰可比怪獸？拿米迦勒的名字反諷：mika'el，誰可比上帝。誰能跟它爭戰？

<sup>5</sup>那怪獸還得了一張講大話褻瀆的嘴，成為敵基督，《約翰一書》2:18。並受賜享四十二個月的特權。呼應11:2。<sup>6</sup>故而它張口就褻瀆上帝，褻瀆他的名、他的帳幕及居於天上的一切。天庭神子等，12:12。<sup>7</sup>還獲許對聖民開戰，打贏了又領受威權，化自《但以理書》7:21。統治芸芸萬族，萬語萬邦。<sup>8</sup>凡大地的居民，即世界奠基以降，此短語讀作修飾下句“宰殺”，亦通。所有名字不載於那宰殺了的羔羊的生命冊的，都要向它膜拜。<sup>9</sup>願有耳朵的，都聽見了：引《耶利米書》15:2。

<sup>10</sup>該入囚的人，必入囚；通行本：領人入囚者……。

以劍殺人者，必死於劍下。迫害與懲罰皆是預定，《馬太福音》26:52。

聖徒之堅忍與忠信在此。

<sup>11</sup>俄爾，又見另一頭怪獸破土而出，假先知來世，同上，7:15。長一對小羊兒的角，說話卻似虬龍。<sup>12</sup>它奉前一頭怪獸之命，直譯：(在)之前。代行各樣權柄，使大地和地上的居民禮拜那一頭癒合了致命傷的怪獸。<sup>13</sup>它還大顯徵兆，就在眾人眼前，從天上引火墜地。仿聖靈神迹，同上，24:24。<sup>14</sup>藉着奉那怪獸之命所顯的徵兆，它誘騙大地的居民，說服世人給那受了劍傷卻還活着的怪獸，立了一尊塑像。<sup>15</sup>而且獲准，將靈氣賦予這獸像，使獸像能作人言；凡拒絕拜獸像的，一律處死。或暗示皇帝崇拜，《但以理書》3:5-6。<sup>16</sup>又令眾人無分大小富貧，奴隸自由人不論，都在右手或額頭打一個烙印；表明歸屬、身份，14:9。<sup>17</sup>如此，就叫人沒法做買賣，除非烙上那怪獸的名號或獸名之數。

<sup>18</sup>這兒需要一點才智：有心智的，可算一算那怪獸之數，亦即某人之數，古人常以字母表數，把希伯來名或希臘名的字母轉換為數字相加，即該名的數值。那數目是：六百六十

又六。通說指尼祿(凱撒)，希伯來語neron qesar = 666。另作616，則是按其拉丁名Nero減去50(n)。

## 鐮刀

### 十四章

我還望見，啊，那羔羊站在錫安山上，率同他的十四萬四千，受迫害經考驗，而加入新以色列的“餘數”，7:4注一，《以賽亞書》4:3。個個額上寫着他的名並天父之名。<sup>2</sup>只聽天上傳來一個聲音，彷彿洪水喧嘩或巨雷轟響；再聽，那一聲聲又像是琴手在彈琴，<sup>3</sup>和着寶座那邊他們唱的一曲新歌，通行本：宛如新歌，5:9。在四員天尊和眾長老之前——這[新]歌，無人能學會，除了從大地贖回的那十四萬四千。

<sup>4</sup>這些，便是未同女子有染

而謹葆童貞的人，古俗，祭神出戰須戒房事，《出埃及記》19:15，《申命記》23:10。

他們跟定了那羔羊，受其牧育，7:17。

無論走去何方；

這些，乃是從世人中贖回

獻給上帝與羔羊的

初熟之果，<sup>5</sup>他們

口裏從不見謊言，絕不呼異神之名，《西番雅書》3:13。

通身了無缺陷。

<sup>6</sup>接着，又見一位使者飛過中天，帶着永世福音，去向住在大地四方的各族各語芸芸萬民傳揚，<sup>7</sup>邊飛邊高喊：敬畏上帝吧，榮耀歸他，因為他審判的時辰到了！快敬拜呀，天地海洋和水泉都是他的創造！語出《詩篇》146:6。

<sup>8</sup>緊隨其後，第二位天使叫道：覆滅了，覆滅了，大城巴比倫！引《以賽亞書》21:9。她拿自己淫行釀成的天怒，直譯：淫行的怒酒。雙關兼喻沉迷於偶像，17:2，招致上帝懲罰。下文10節。給萬邦喝了！

<sup>9</sup>跟着，第三位天使高喊：凡膜拜怪獸和獸像，額頭手上打了它的烙印的，  
<sup>10</sup>都[逃不脫]喝上帝的怒酒，同上，51:17。他的聖怒之杯斟出的醇釀！直譯：(酒)不  
兌(水)。古人喝酒通常要兌水，緩其烈度。都要扔進烈火與硫磺，下火獄，19:20。在聖天使  
面前，在那羔羊腳下受拷掠。<sup>11</sup>那酷刑的焦烟要不停升騰，綿延萬世。同上，  
34:9-10。誰膜拜怪獸和獸像，烙了它的名號，誰就日日夜夜不得安息！

<sup>12</sup>聖徒之堅忍在此，同13:10。那些守持上帝誠命，立信於耶穌的人。舊譯不妥：  
(守)耶穌真道的，2:13注二。<sup>13</sup>只聽天上傳下一個聲音，道：你寫——

福哉，死者死於主內！本篇七福之二，1:3。

是呀，聖靈有言，從此

他們不再辛勞，安息了，從此(ap'arti)，讀作修飾“死於”，亦通。

因善功跟着他們，一起了。

<sup>14</sup>我抬眼望去，啊，一片白雲，雲端坐着一位，恍若人子，引《但以理書》  
7:13。頭戴金冠，手持快鐮。<sup>15</sup>這時寶殿裏走出一位使者，對坐於雲端的那位高  
喊：揮起你的鐮刀，收割吧，收穫的時刻到了，因為大地的莊稼黃燦燦的了！  
exeranthe，變乾、枯黃，轉指(果實)成熟。莊稼，喻忠信者，《馬可福音》4:29。<sup>16</sup>於是那坐於雲端  
的，把鐮刀揮向大地，舊譯不通：扔在地上。下同。大地便割了莊稼。

<sup>17</sup>天上寶殿裏又走出一位使者，也提着一把快鐮。<sup>18</sup>跟着，那位掌火天使由  
祭壇下來，或即加百列，10:1注；祭壇，聖徒祈禱的金壇，8:3-5。朝那提鐮刀的大叫：揮起  
你的快鐮，收穫大地的串串葡萄吧，喻惡人，《約珥書》4:13。因為葡萄都熟了！<sup>19</sup>於  
是那使者把鐮刀揮向大地，盡收大地的葡萄，扔在上帝榨取聖怒的大酒池裏。  
典出《以賽亞書》63:1-6。<sup>20</sup>那酒池就在城外，猶太傳統，末日來臨，子民將在聖城外與“萬族”  
決戰，《撒迦利亞書》14:2以下。要踩到怒血溢出，紅酒如血，象徵至高者降罰。漫至馬的嚼  
環，淹掉六百里地。或指巴勒斯坦。直譯：一千六百跑，21:16，《馬太福音》14:24注。

## 摩西與羔羊之歌

### 十五章

我還望見，天上另一個異兆，大而奇妙：七位天使帶着最後的七災，呼應上帝降災埃及，拯救子民，《出埃及記》7-10章。要藉此[斟]滿上帝的聖怒。<sup>2</sup>同時又彷彿看到，一玻璃海摻了火，見4:6注。那些戰勝了怪獸與獸像及其名號之數的，戰勝、美稱殉道，13:15。立於玻璃海邊，手持上帝的琴，<sup>3</sup>一塊兒唱着上帝忠僕摩西的歌，同上，15章。並羔羊之歌，此五字或是插注。道：

何等的奇迹，你的大功，化自《詩篇》92:5，111:2等。

主啊，上帝全能！

大道正直，萬邦之王，邦，通行本：世。同上，145:17。

<sup>4</sup>誰敢不敬畏你，主啊，引《耶利米書》10:7。

不把榮耀歸你的名？

因你至聖唯一，

因萬族都要來敬拜你，預言天下皈依，《詩篇》86:9。

因你公義之判決已彰明。

### 七盞災

<sup>5</sup>之後，就看見那寶殿即天上的會幕開開了，預備決戰，推翻“巴比倫”，11:19。

<sup>6</sup>那掌管七災的七位天使自寶殿出來，一身潔白光明的亞麻袍，另作(寶)石，《以西結書》28:13，胸束金帶。同1:13。<sup>7</sup>那四員天尊之一便取七隻金盞，盛滿了萬世永生上帝的聖怒，交給這七位天使。<sup>8</sup>殿上已瀰漫着上帝榮耀與大能的青烟，形容上帝親臨，《出埃及記》24:16。無人能進殿，直至那七災由七位天使降完。



## 十六章

只聽殿上一聲洪亮，吩咐七位天使：去，把這七盞上帝的聖怒都倒在大地上！

<sup>2</sup>第一位天使遂去把自己那盞往大地一傾，那些打了怪獸烙印、膜拜獸像的人身上，就生了劇痛的毒瘡。同上，9:8-11。

<sup>3</sup>第二位把自己那盞往海裏一傾，大海就變得如死屍的污血，滅絕了生靈。

<sup>4</sup>第三位把自己那盞往江河水泉一傾，立刻污血漫流。同上，7:17-21。<sup>5</sup>然後，便聽見掌水的天使說：

公義在你，啊今是昔是而至聖，  
你下這樣的判決！

<sup>6</sup>只因他們流了聖徒與先知的血，同18:24。

你才給他們血喝——即飲自己的血，喻懲罰，《以賽亞書》49:26。  
他們該喝！

<sup>7</sup>又聽得祭壇應答：

是呀，主啊，上帝全能，  
你的判決至真至公。化自《詩篇》119:137。

<sup>8</sup>接着，第四位把自己那盞往太陽一傾，日頭便受命用火焰炙人。<sup>9</sup>人們雖然為炙熱所苦，卻詛咒統禦這些災殃的上帝的名，明知是誰降罰，仍如法老“心硬”，《出埃及記》4:21。而不肯悔改把榮耀歸他。

<sup>10</sup>第五位把自己那盞往怪獸的寶座一傾，它的國就陷入了黑暗。國，指羅馬帝國，同上，10:22。人們痛苦得咬自己舌頭，<sup>11</sup>卻仍舊不肯悔改[惡]行，反而因為痛楚和毒瘡，便詛咒在天的上帝。

<sup>12</sup>第六位把自己那盞往大河幼發拉底一傾，河水就乾了，給來自日出之地的

諸王預備了通途。暗喻帕提亞騎兵入侵，羅馬無天險(大河)可守，9:14注。<sup>13</sup>俄爾，又見那戾龍、怪獸和假先知的口裏，爬出三個穢靈，狀若青蛙，同上，8:2-3。<sup>14</sup>卻是些能顯徵兆的邪靈。它們四出鼓動普天下的君王，要他們集結了投入全能上帝之大日的決戰——<sup>15</sup>看哪，我來了，像賊[上門]！似人子說話，《帖撒羅尼迦前書》5:2注，而一切皆在上帝宏圖與洞察之中。福哉，本篇七福之三，1:3，19:9。那警醒着不脫外袍的人！不脫，直譯：守。他不必赤身出去，給人看自己的羞耻——<sup>16</sup>那幫君王集結的地方，希伯來話叫作麥吉度山。Harmagedon < 希伯來語har megiddo，以古戰場象徵末日決戰，《士師記》5:19等。

<sup>17</sup>末了，第七位把自己那盞往空中一傾，便有宏大的聲音從殿內寶座上傳下，道：成了！<sup>18</sup>頓時，道道閃電，隆隆驚雷，大地震顛如此之猛，自世上有人以來，還聞所未聞。<sup>19</sup>大城裂作了三段，萬族的都邑一片瓦礫：上帝沒忘記巴比倫大城，給她喝了滿滿一杯聖怒的烈酒！回放14:8。<sup>20</sup>島嶼遁沒，群山不見；天上落下大冰雹砸人，重演11:19，《出埃及記》9:24。一顆就有一秤重！約合公制34公斤，《馬太福音》18:24注。而雹災下的人們詛咒了上帝，因為那一災太慘了。

## 大淫婦

### 十七章

而後，那手捧七盞的七天使之一，過來對我說：來，我指給你看，那坐於百水之上的大淫婦要受的懲罰。淫婦，喻巴比倫/羅馬。百水，大城借幼發拉底河之利，廣修運河水渠，《耶利米書》51:13。<sup>2</sup>世上眾王都同她行淫，修神廟，拜皇帝。大地的居民也醉倒了，喝了她淫亂的酒。<sup>3</sup>說着，他帶我在靈中進了一片荒野。靈中，指得異象，1:10，4:2。

只見一個婦人，騎一匹血紅怪獸，那怪獸長着七首十角，通體是褻瀆的名號。見13:1注。<sup>4</sup>那婦人身着紫紅，名貴衣裙，《箴言》31:22注。綴滿黃金與寶石珍珠，手裏舉一隻金杯，盛滿她淫行的污穢；<sup>5</sup>額上寫一名號，當時羅馬妓女的做法。是奧秘：巴比倫大城，一切淫婦及世上穢物之母。淫婦，通行本：淫行。<sup>6</sup>我看她醉醺醺的，喝飽了聖徒的血同耶穌見證的血。羅馬如同耶城，也犯有拜偶像、屠聖民之罪，11:8。

望着她，我大為驚愕。舊譯希奇，誤。下同。<sup>7</sup>天使遂對我說：為何吃驚呢？讓我告訴你，這婦人和馱她的那匹七首十角怪獸的奧秘吧。

<sup>8</sup>你看到的那怪獸，它昔是而非今是，但必從深淵上來，摹仿上帝與基督的尊號，1:4，18，反諷尼祿復活的迷信，13:3注一。然後滅亡！而大地的居民，即世界奠基以降，所有名字不載於生命冊的，尤指敵視聖民者，13:8。一見那怪獸——它昔是而非今是，但必來——都要大吃一驚。

<sup>9</sup>這兒需要一點心智：天使解釋奧秘，13:18。七首，指那婦人所坐的七山；羅馬城有七山。亦指七位君主，即羅馬皇帝；七，概數。<sup>10</sup>其中五個已傾覆，一個還在，另一個尚未到來；但到後，必有片刻逗留。末日前亂世。<sup>11</sup>那昔是而非今是的怪獸，它既是第八個，也屬於這七個，並且也得滅亡。<sup>12</sup>至於你看到的那十角，指十位藩王；羅馬的藩屬，《但以理書》7:24。他們還未得王位，但會依附怪獸掌權，立為藩王，只一個時辰。<sup>13</sup>這夥人一條心，把自己的力能權柄都交與怪獸，<sup>14</sup>一起去攻打羔羊；但羔羊必戰勝他們，因為，他乃是萬主之主、萬王之王，至高者的尊號，《申命記》10:17，《瑪加伯下》13:4。一切與他同在的，必蒙召蒙選而立信。反言新子民須與怪獸抗爭，14:4。

<sup>15</sup>他還說：你看到的那淫婦座下的百水，座下，直譯：坐(水上/旁)，喻統治，上文1節注。指芸芸萬民，萬族萬語。<sup>16</sup>而所見那十角，他們同怪獸要恨這淫婦，將她化為廢墟，舊譯不確：冷落、孤獨淒涼。一絲不掛，喻大城毀滅之慘狀，《詩篇》137:7注，《以西結書》16:39，23:29。再吃她的肉，殘骸一把火燒了。<sup>17</sup>其實，那是上帝撥了他們的心，撥，直譯：放入(思想感情)。令其實行聖意，一條心把自己的王權都交與怪獸，直至上帝之言全部應驗。<sup>18</sup>你看到的這個婦人，便是那座統治世上眾王的大城。

## 哀大城

### 十八章

之後，就望見一位使者得了大權，從天而降，遍地映照着他的榮耀；引《以西結書》43:2。<sup>2</sup>他以大力之聲高呼：

覆滅了，覆滅了，大城巴比倫！同14:8。

她成了邪靈的居處，

一切穢魂的老窩，

一切不潔又可憎的鳥(獸)的巢穴，不潔，就律法而言，《以賽亞書》13:21-22。

<sup>3</sup>因為萬族都喝了她淫亂的

怒酒，世上的王

皆同她行淫，各地商賈

紛紛發財，全靠她窮奢極欲！今世之財源於罪惡；參觀《耶利米書》51:7。

<sup>4</sup>接着，又聽天上傳來一個聲音，道：

出來吧，我的子民，離開她，同上，51:45。

免得你們跟她同罪，

遭受她的災殃。

<sup>5</sup>因為她罪惡滔天，

椿椿不義上帝記得。同上，51:9，50:15，16:18。

<sup>6</sup>她如何待人，你們就

如何待她，按她的作為

加倍回敬，用她調酒的杯

雙倍調還！<sup>7</sup>她怎樣炫耀自己

而極盡奢華，就給她

怎樣的苦楚與哀傷。

她心想：我升座為女王，basilissa，舊譯皇后，謾。升座，喻統治，17:15注。

而非寡婦，哀傷

我決不會見到！引《以賽亞書》47:8。

<sup>8</sup>為此，一日之內

必到齊她的災殃：

瘟疫、哀痛、饑荒  
再加一場大火將她焚滅。  
因為，定她罪的主上帝至強。

<sup>9</sup>那些同她行淫、窮奢極欲的世上的王，見了那焚燒的黑烟，都要為她捶胸痛哭；<sup>10</sup>又因懼怕她的苦楚，就遠遠站着，說：

禍來了，禍來了，這大城，  
巴比倫啊強盛的城，  
一時之間，你的懲罰已到！

<sup>11</sup>世上的商賈也要為她哀號，因為再也無人來買他們的貨物了——<sup>12</sup>金銀寶石與珍珠，細麻紫紅和絲綢；各種香木、象牙器皿，各色貴重木料、銅鐵跟雲石製品；<sup>13</sup>還有肉桂、豆蔻、amomon，或泛指來自印度的香料。熏香、沒藥同乳香；酒和橄欖油，細麪與麥子，牛羊車馬並奴隸人口；直譯：身子和眾人的囊，《以西結書》27:13。

<sup>14</sup>那果品，你的靈食愛的，  
已消失，你所有的珍饈  
與榮華富貴，都去了，  
再也尋不回來。

<sup>15</sup>凡販賣這些貨物、靠她發財的人，因懼怕她的苦楚，都要遠遠站着，邊痛哭流涕，<sup>16</sup>邊說：

禍來了，禍來了，這大城，  
身披細麻與紫紅，

綴滿黃金和寶石珍珠：同17:4。

<sup>17</sup>一時之間，這許多財富

便化作了廢墟！*eremothe*，舊譯不確：歸於無有、蕩然無存，17:16注一。

所有船主和乘客，水手及靠海謀生的人，都遠遠站着，<sup>18</sup>望着那焚燒的黑烟哀號：啊，有誰及得上這大城？<sup>19</sup>說着，又往頭上撒土，志哀，《以西結書》27:27以下。大聲痛哭流涕：

禍來了，禍來了，這大城，

凡有船出海的，致富

都是靠她的奢侈：

可一時之間竟成了廢墟！

<sup>20</sup>歡慶吧，蒼天，她完了，讓聖民使徒和先知一同慶祝！因上帝已替你們申冤，定了她的罪。

<sup>21</sup>跟着，一位大力使者拿起一塊磨盤似的巨石，拋進海中，象徵永世沉淪，《耶利米書》51:63-64。道：巴比倫大城就要這樣，狠狠打翻，再也覓不回來！

<sup>22</sup>你[城]裏面再不會聽到

彈琴唱歌，吹簫奏號的樂音，傳統意向，《以賽亞書》24:8，《以西結書》26:13。

再不會尋見

各行各業的手藝人，

連推磨的響聲也已沉寂；直譯：再不會聽到，《耶利米書》25:10。

<sup>23</sup>再也沒有燈光

照進你裏面，也不會聽到

新郎新娘的笑語；同上，7:34，16:9。

只因你的商賈曾是世上的貴人，

萬族曾為你的巫術所蒙蔽。

<sup>24</sup>她內中流了先知和聖徒的血，她，指大城，上接21節。流了，直譯：見有。大地之上，每一個被屠殺者的血。呼應《馬太福音》23:35，37。

## 天上的凱歌

### 十九章

之後，便聽見彷彿天上萬眾在齊聲放歌：哈利路亞！意為讚美耶和華。

救恩榮耀與大能，屬我們上帝！

<sup>2</sup>因他的判決至真至公，見16:7注。

是他，定了大淫婦的罪，

那淫行敗壞世界之罪，

並替自己的僕人申冤，

討還她手上的血債。

<sup>3</sup>繼而：哈利路亞！

她的黑烟要不停升騰，

綿延萬世。同14:11。

<sup>4</sup>跟着，那二十四長老與四員天尊一道，俯伏敬拜高踞寶座的上帝，說：阿門，哈利路亞！

<sup>5</sup>一個聲音自寶座下傳來，道：御前天使或神獸語。

讚美我們上帝，

一切敬畏他的人——

無分貴賤，他的僕人！見11:18注三。

<sup>6</sup>又聽得彷彿萬眾齊聲，如洪水喧嘩或巨雷轟響：同14:2。哈利路亞！

有主(我們)上帝全能者為王，

<sup>7</sup>讓我們歡呼雀躍，把榮耀歸他！

因為，羔羊的婚禮來了，象徵天國降臨，《馬太福音》22:2。

新娘已預備停當，新娘，諸抄本：妻子。喻得救之會眾/新耶路撒冷，21:2，9。

<sup>8</sup>受了恩賜，穿上

細麻袍，光明(而)潔白——

那細麻袍便是聖徒之義行。尤指歸信耶穌，《羅馬書》5:18。

<sup>9</sup>末了，他吩咐我：他，大力使者之一，18:1，21。你寫：福哉，七福之四，1:3，20:6。

那受邀赴這羔羊婚宴的人！還說：這些話至真，是上帝之言。<sup>10</sup>我就伏在他腳前，要拜他。然而他說：萬萬不可！警告會眾，不可膜拜天使靈異，《歌羅西書》2:18。我與你同是道僕，一如你的兄弟，那些為耶穌作見證的。直譯：有耶穌之見證的，6:9，12:17。對上帝，才須敬拜。

的確，耶穌之見證，乃是預言之靈。此句不分段，作直接引語，亦通。

## 濺血的王袍

<sup>11</sup>我抬眼望去，天穹洞開，啊，一匹白馬！象徵勝利，6:2。那騎馬的(名為)至可信靠而至真；羔羊化為戰士，3:14。至可信靠(pistos)，舊譯不妥：誠信、忠信。他審判爭戰皆憑公義。<sup>12</sup>他兩眼若有火焰，頭戴重重王冠，示其至尊。鑄一名號，除了他自己，誰也不識。同2:17。<sup>13</sup>他披一件王袍，濺滿鮮血，上帝釀的怒酒，《以賽亞書》63:1-3。濺，另作淋/灑。他的名字就叫：上帝之言。為世人彰顯上帝、實施救恩者，《約翰福



音》1:1, 14。<sup>14</sup>天軍緊隨其後，一色白馬，身着潔白細麻。寫眾神子。解作白衣殉道者，亦通，3:5, 6:11。<sup>15</sup>他口銜利劍，以擊殺異族；泛指拒絕歸信者或異教徒，與新子民相對。他要親自以鐵杖放牧列國，見2:27注。要在全能上帝榨取聖怒的酒池裏猛踩。象徵末日降罰，14:19-20。<sup>16</sup>在他的王袍和大腿上，寫着他的尊號：萬王之王，萬主之主。見17:14注一。

<sup>17</sup>俄爾，又見一位天使，站在太陽上，高聲呼喚翱翔中天的群鳥：來呀，集合了吃上帝的盛宴！化自《以西結書》39:17-20。<sup>18</sup>有君王的肉給你們吃，還有將軍肉、豪強肉、駿馬肉、騎手肉，以及自由人奴隸，大大小小各等人的肉。

<sup>19</sup>只見那怪獸率領世上眾王，點起大軍，集結了對抗騎馬的那一位同他的天軍。<sup>20</sup>但怪獸被擒，一起抓獲的還有那個奉命顯徵兆，以騙人接受怪獸烙印、膜拜獸像的假先知。見13:11以下。這兩個遂被活活扔進那口硫磺燃燒的火湖；形容地獄，20:10。<sup>21</sup>其餘的則由騎馬的那一位口吐利劍，一總殺死，屍身讓飛鳥隻隻撐飽。

## 千年王國

### 二十章

接着，又見一位使者從天而降，手裏拿着那深淵的鑰匙並一條大鎖鏈。<sup>2</sup>他捉住那戾龍，又名古蛇，即惡魔撒旦，見12:9。將他捆了千年之久；概數，象徵天地終了前的和平時期；又，千年於上帝不啻一日，《詩篇》90:4。<sup>3</sup>就是拋下深淵，閉上[穴口]，貼好封條，不許他繼續誘騙萬族，直至千年期滿。之後，須把他釋放片時。

<sup>4</sup>我還看見一列寶座，讓他們坐了，或指十二使徒，《馬太福音》19:28。受賜審判之權。化自《但以理書》7:22。同時，所有為耶穌作見證，即為了上帝之言而被砍頭的，及拒拜怪獸與獸像、額頭或手上也不打烙印的，這些靈都活了，殉道者重生，6:9-10。並隨同基督為王，達千年之久。此句歧解紛紜；或從羅馬滅亡起算，或自耶穌復活，迄末日審判。<sup>5</sup>其餘死者卻沒有活轉來，直至千年期滿。參較《約翰福音》5:25以下。

此即頭一次復活。<sup>6</sup>福哉，七福之五，1:3, 22:7。聖哉，那有份加入這頭一次復

活的人！對這些人，那第二遍的死無能為力；反言得了永生。相反，他們必做上帝和基督的祭司，與之一道為王，達千年之久。呼應5:10。

<sup>7</sup>及至千年期滿，撒旦就要被釋出牢獄，<sup>8</sup>回來誘騙萬族，直到大地四角，勾戈和瑪勾戈，小亞細亞蠻夷，借指聖民的末日仇敵，《以西結書》38章。都鼓動起來，兵丁多如海沙。<sup>9</sup>然後遍地發難，洶湧而上，圍攻聖民的營壘，那座蒙大愛的城。耶路撒冷，兼喻會眾，《詩篇》78:68。可是天火如雨，通行本：天火自上帝降下，《以西結書》38:22。吞噬了他們。<sup>10</sup>而那蒙騙他們的惡魔，被拋進了那口硫磺火湖，同怪獸和假先知一處受刑，日日夜夜，永世不息。

## 末日審判

<sup>11</sup>之後，就望見一巨大的潔白寶座，那一位高踞其上。從他面前，天地都逃遁了，不留一點痕迹。指太初受造的今世，21:1。<sup>12</sup>我看見，死者芸芸，大大小小，皆立於寶座前，天書卷卷展開。分述人類功罪，《但以理書》7:10。另有一卷，即生命冊，見3:5注。也展開了，死者就依照書卷所載，按其行事一一受審。

<sup>13</sup>於是大海吐出海底的死人，死亡與冥府交出地下的死人，一律按他[生前]的行事受審判。<sup>14</sup>而後，死亡與冥府便被扔進火湖。今世之生死結束，永死永生分途，《哥林多前書》15:26，54。這火湖，就是第二遍的死；<sup>15</sup>凡名字沒有記在生命冊上的，都一同扔進了這口火湖。

## 新天新地

### 二十一章

於是，我看見一派新天新地，引《以賽亞書》65:17，66:22。因為之前的天地都過去了，大海，也已不存。象徵罪惡潰滅，《約伯記》26:12，《詩篇》74:13。<sup>2</sup>只見那聖城，那新耶路撒冷從天而降，出於上帝，宛如一位新娘妝飾停當，來迎她的夫君。呼應19:7，《以賽亞書》61:10。<sup>3</sup>隨即，就聽得一個宏大的聲音，自寶座傳下，道：

看哪，與人同在這上帝的帳幕，

要扎在世人中間！

他們要當他的子民，另作萬民，《以西結書》37:27。

一如上帝要親自與他們同在，暗示人子名號：以馬內利，《馬太福音》1:23注。

做(他們的上帝)；重申與子民之約，《出埃及記》6:7，《利未記》26:12。

<sup>4</sup>還要揩乾他們的眼淚。同7:17，引《以賽亞書》25:8。

從此再無死亡——沒有悲傷

沒有哀號，沒有痛苦，

(因為)之前的一切

都過去了。下接22:3。

<sup>5</sup>那高踞寶座的遂說：上帝訓示。看哪，萬象更新，在我！呼應《哥林多後書》5:17。還說：你寫下來，這些話至可信靠而至真。<sup>6</sup>接着又道：成了！同16:17。我是“阿爾法”，又是“奧米伽”，重申神性，1:8，1:17注二。是太初與永終。telos，兼指終結、永遠、宏圖，《約翰福音》13:1，《哥林多前書》15:24，《雅各書》5:11。口渴的人，我必取生命之泉水，象徵聖靈，22:1注。無償贈送。<sup>7</sup>那得勝的，必繼承這份[產業]：我要做他的上帝，他要當我的兒子。引《撒母耳記下》7:14。<sup>8</sup>而那些怯懦、背信、拜穢物的，那夥兇手淫棍、弄巫術偶像的，連同所有撒謊的人，尤指異教徒。該他們的那一份，卻是在硫磺烈火熊熊的湖裏，即那第二遍的死。

## 新耶路撒冷

<sup>9</sup>一位使者，那捧着滿滿七盞最後七災的七位天使之一，七盞災，見15:5以下。過來對我說：來，讓我把新娘，羔羊的妻，指給你看。<sup>10</sup>說着，便在靈中帶我上了一座極高的大山，語出《以西結書》40:2。靈中，見1:10注。將那從天而降、出於上帝的聖城耶路撒冷，指給我看。城(polis)，如希伯來語('ir)，是陰性名詞，故謂“她”；兼喻會眾。<sup>11</sup>她披着上帝的榮耀，光彩熠熠猶如寶石，又似蒼玉，亮如水晶。<sup>12</sup>城牆又

高又厚，共有十二座門，由十二位天使守衛，門上寫着以色列子民十二支族的名字；<sup>13</sup>東邊三門，北邊三門，南邊三門，西邊三門。同上，48:30-35。<sup>14</sup>那城牆有十二道基石，上面鐫有那羔羊十二使徒的十二個名字。十二，象徵秩序與完滿，7:4注一。

<sup>15</sup>指點已畢，那[天使]拿出一根金葦竿，來丈量全城包括城門城牆。<sup>16</sup>城為四方形，長寬一樣；用葦竿丈量一周，計一萬二千跑，stadion，奧林匹亞競技場的跑程，一跑約合公制185米，14:20注三，《哥林多前書》9:24。長寬高相等。象徵堅固、完美，《以西結書》42:20。<sup>17</sup>然後量城牆，按天使用的人的尺寸，高一百四十四肘。約合公制66米，《馬太福音》6:27注。<sup>18</sup>那牆是水蒼玉造的，城則是純金，玻璃般明淨。<sup>19</sup>城牆的基石鑲嵌了各色寶石：象徵上帝的榮耀，參較大祭司禮服胸袋的制式與寶石排列，《出埃及記》28:15以下。第一道基石是水蒼玉，第二道藍寶石，第三道玉髓，第四道祖母綠，<sup>20</sup>第五道赤瑪瑙，第六道紅寶石，第七道金石英，第八道綠玉，第九道黃玉，第十道翡翠，第十一道藍瑪瑙，第十二道紫晶。<sup>21</sup>那十二座城門[如]十二顆珍珠，各用一種珍珠造就。城內大街卻是純金，似玻璃透明。

<sup>22</sup>然而城中不見聖殿，迥別於舊耶路撒冷。因她的聖殿在主，在全能上帝並那羔羊。<sup>23</sup>這城也無需日月照明，因有上帝的榮耀輝映，語出《以賽亞書》60:19-20。有羔羊作她的燈。<sup>24</sup>萬族要藉她的光行走，世上眾王也要為她獻上各自的尊榮。通行本另有：與財富。喻臣服、皈依，同上，60:3，11。<sup>25</sup>白天，她的城門從不關閉——而那兒並無黑夜；絕對太平。<sup>26</sup>萬族的尊榮與財富，都要運來。<sup>27</sup>凡屬不潔、koinon，普通，轉指低賤、(被異教)玷污，《馬可福音》7:2注。穢行跟謊言的，皆不得入內；唯有名字載於羔羊的生命冊的，她才接納。

## 二十二章

接着，他又指給我看一條河，他，指金盞天使，21:9。明亮如水晶，乃是源自上帝同羔羊的寶座下的生命之水，聖靈的象徵：父、子、靈三位並提。<sup>2</sup>流經城內大街的中央。河兩岸植生命之樹，一年結十二樣果子，樣，或作茬，《以西結書》47:12。每月一茬，樹葉則可醫治萬族。當指地上的千年王國；天國無病痛。

<sup>3</sup>從此，再無咒誓：上接21:4，詳述必成的應許，《撒迦利亞書》14:11。

上帝同羔羊的寶座

要立於其中；他的忠僕

要侍奉他，<sup>4</sup>瞻仰他的聖容，見《詩篇》17:15注。

額頭要寫上他的聖名。

<sup>5</sup>黑夜也要去掉，

再也不用燈光甚而日光，同上，36:9。

因為有主上帝在照耀，

他們要永遠為王，萬世無疆！

## 尾聲

<sup>6</sup>最後，他告訴我：他，為約翰傳啟示的天使，1:1。這些話至可可靠而至真；同21:5。是主上帝，為眾先知賜靈的那一位，遣了天使來給忠僕昭示，那必然而快成的一切——<sup>7</sup>看哪，我快要到了！插入人子警告，如16:15。福哉，七福之六，1:3，20:6。那信守此書預言的人！

<sup>8</sup>我，約翰，這些都是我的所見所聞。我聽完看過，就俯伏在那位指點我的天使腳前。同19:10。<sup>9</sup>然而他說：萬萬不可！我與你同是道僕，一如你的兄弟，那些先知和信守此書(預)言的。對上帝，才須敬拜。

<sup>10</sup>他還說：此書的預言，不可封起，因為時候已近。<sup>11</sup>就讓不義的照舊不義，讓污穢的污穢下去吧，功罪皆屬上帝宏圖，《但以理書》12:10。一如行義的要叫他繼續行義，聖潔的要叫他聖潔到底——<sup>12</sup>看哪，我快要到了！耶穌降言。賞罰都隨身帶着，要按各人的行事報應。見2:23注。<sup>13</sup>我是“阿爾法”，又是“奧米伽”，是第一和末後，太初與永終。三申神性，1:8，17，21:6。

<sup>14</sup>福哉，七福之七，1:3。那洗淨了自己長袍的人！喻蒙赦罪，7:14。如此，他們便有權享用生命之樹，見2:7注二。由各座城門進入聖城。<sup>15</sup>城外，則是些狗類，貶稱罪人，《馬太福音》7:6，《腓立比書》3:2注。那些淫棍兇手和弄巫術偶像的，連同所有

愛撒謊造假的人。此段似接上文2節，寫千年王國而非天國，故城外仍有罪人，21:8。

<sup>16</sup>是我，上接13節。耶穌，派了我的使者，來為你們見證諸會眾的一切。讀作關於(epi)諸會眾或其中(en)的事，皆通。我是大衛的根，見5:5注一。他的後裔，是那顆明亮的晨星。美稱“大衛之子”耶穌，2:28，《民數記》24:17。

<sup>17</sup>於是聖靈同新娘道：來吧！新娘，喻得救之會眾，19:7，21:9。

讓聽到的一起說：來吧！會眾禱辭，求耶穌，如下文20節。

讓口渴的都來，

讓願意的都領取

生命之水，那無償的恩澤。化自《以賽亞書》55:1。

<sup>18</sup>我要警告所有聽了此書預言的人：插入一段傳統儆戒，維護聖言，《申命記》4:2，13:1。誰若是對之有添加，上帝必把此書所載各樣災禍加於他身上；<sup>19</sup>誰如果對(此)書預言有刪減，上帝必從此書所載生命之樹，從聖城，刪去那人的一份。

<sup>20</sup>那為此作見證的有言：基督發話。

是呀，快了，我就要降臨。重申3:11。

阿門。來吧，主耶穌！會眾應答，亞蘭語marana' tha'，《哥林多前書》16:22。

<sup>21</sup>願主耶穌的恩典，通行本：我們主耶穌基督之恩。與全體同在。另作：你們全體/聖民同在。(阿門)同《帖撒羅尼迦後書》3:18。

二零零九年十月初稿，二零一零年二月定稿



## 參考書目

拙譯已出三卷，即《摩西五經》、《智慧書》與《新約》(牛津大學/香港，2006，2008，2010)。所據原文，希伯來語《聖經》用德國斯圖加特版Kittel-Kahle-Elliger-Rudolph傳統本第五版(*Biblia hebraica stuttgartensia*, 1997)，希臘語《新約》則取斯圖加特版Nestle-Aland匯校本第二十七版(*Novum testamentum graece*, 1993)，皆是西方學界公認的權威。

初習《聖經》者可參考Stephen Harris《理解聖經》(*Understanding the Bible*, 8<sup>th</sup> ed., McGraw-Hill, 2010)。此為美國大學通行的本科教材，語言平易，對經文內容、宗教起源和近東各民族歷史文化都有簡明扼要的介紹。文學角度較全面的討論，見哈佛版《聖經文學指引》(*The Literary Guide to the Bible*, Robert Alter & Frank Kermode ed., 1987)。兩位編者，科莫德為知名文論家，奧特是聖經文學教授。單卷本評注，可參閱《牛津聖經指南》(*The Oxford Companion to the Bible*, Bruce Metzger & M. Coogan ed., Oxford, 1993)，或《皮氏聖經評注》(*Peake's Commentary on the Bible*, Matthew Black & H.H. Rowley ed., Routledge, 2001)。聖經學辭書，英美學界常用的是六卷本《鐵錨聖經大詞典》(*The Anchor Bible Dictionary*, David Freedman ed., Doubleday, 1992)。

《新約》入門，奧古斯丁專家與譯者威爾斯(Garry Wills)談《新約》的三本企鵝版小冊子簡明扼要，頗可一讀：《耶穌講了什麼》(*What Jesus Meant*, 2006)，《保羅講了什麼》(*What Paul Meant*, 2007)，《福音書講了什麼》(*What the Gospels Meant*, 2008)。

經外經、偽經、靈知派及死海古卷的選譯，建議讀Willis Barnstone主編的兩部：《另類聖經》(*The Other Bible: Jewish Pseudepigrapha, Christian Apocrypha, Gnostic Scriptures, Kabbalah, Dead Sea Scrolls*, Harper Collins, 1980)和《靈知派聖經》(*The Gnostic Bible*, New Seeds, 2006)。中世紀密宗，《光明經》是必讀的經典，可從選本入手(*Zohar: The Book of Enlightenment*, Daniel Matt tr., Paulist Press, 1983)。猶太法典，不包括例證注疏，可查閱牛津版英譯(*The Mishnah*, Herbert Danby tr., 1933)。《古蘭經》，馬堅先生的譯本流傳最廣，是上佳的漢譯(中國社會科學出版社，1981)。

艾爾曼(Bart Ehrman)：《新約與其他早期基督教文獻選讀》(*The New Testament and Other Early Christian Writings: A Reader*)，牛津大學出版社，1998。

艾爾曼(Bart Ehrman)：《彼得、保羅和塔城的瑪麗亞》(*Peter, Paul, and Mary Magdalene: The Followers of Jesus in History and Legend*)，牛津大學出版社，2006。



- 艾肯森(Donald Akenson)：《勝於奇迹：聖經與大藏之發明》(*Surpassing Wonder: The Invention of the Bible and the Talmuds*), Harcourt Brace, 1998。
- 艾肯森(Donald Akenson)：《聖掃羅》(*Saint Saul: A Skeleton Key to the Historical Jesus*)，牛津大學出版社，2000。
- 愛森曼(Robert Eisenman)：《雅各，耶穌之弟》(*James the Brother of Jesus: The Key to Unlocking the Secrets of Early Christianity and the Dead Sea Scrolls*)，企鵝叢書，1997。
- 畢可曼(Elias Bickerman)：《希臘時期的猶太人》(*The Jews in the Greek Age*)，哈佛大學出版社，1988。
- 布朗(Raymond Brown)：《受膏者之死》(*The Death of the Messiah*)，二卷，Anchor Doubleday, 1994。
- 布魯姆(Harold Bloom)：《耶穌與耶和華》(*Jesus and Yahweh: The Names Divine*)，Riverhead Books, 2005。
- 包伯里克(Benson Bobrick)：《浩渺無垠：英譯聖經及其激發的革命》(*Wide as the Waters: The Story of the English Bible and the Revolution it Inspired*)，企鵝叢書，2001。
- 戴維斯(Stevan Davies)(譯注)：《托馬福音》(*The Gospel of Thomas*)，Shambhala, 2004。
- 但尼爾-羅普斯(Henri Daniel-Rops)：《耶穌時代的巴勒斯坦》(*Palestine at the Time of Jesus*)，P. O'Brian英譯，Phoenix Press, 2002。
- 鄧甘(David Dungan)：《對觀福音問題史》(*A History of the Synoptic Problem: The Canon, the Text, the Composition, and the Interpretation of the Gospels*)，Doubleday, 1999。
- 鄧甘(David Dungan)：《康斯坦丁的聖經》(*Constantine's Bible: Politics and the Making of the New Testament*)，SCM Press, 2006。
- 董福利(Karl Donfried)：《保羅，帖撒羅尼迦與早期基督教》(*Paul, Thessalonica and Early Christianity*)，Eerdmans, 2002。
- 菲羅(Philo of Alexandria)：《菲羅集》(*Philo*)，F.H. Colson & G.H. Whitaker英譯，十卷，哈佛/羅伯叢書，1991。
- 馮象：《創世記：傳說與譯注》，江蘇人民出版社，2004。
- 馮象：《寬寬信箱與出埃及記》，北京三聯書店，2007。
- 福特等(David Ford & Graham Stanton)(編)：《讀文本，求智慧》(*Reading Texts, Seeking Wisdom: Scripture and Theology*)，SCM Press, 2003。
- 傅萊(Northrop Frye)：《大力之言》(*Words with Power: Being a Second Study of the Bible and Literature*)，Harcourt Brace Jovanovich, 1990。
- 格蘭特(Michael Grant)：《耶穌傳》(*Jesus*)，Rigel, 1977。
- 哈爾伯特(Moshe Halbertal)：《聖書之民》(*People of the Book: Canon, Meaning, and Authority*)，哈佛大學出版社，1997。
- 韓南(Patrick Hanan)：《聖經作為中國文學：麥都思、王韜與委辦本》，載《哈佛亞洲研

- 究學報》(*Harvard Journal of Asiatic Studies*), 63 (6/2003), 頁197~239。
- 黑斯廷斯等(Adrian Hastings, Alistair Mason & Hugh Pyper)(編)：《簡明基督教思想史》(*Christian Thought: A Brief History*)，牛津大學出版社，2002。
- 黑斯廷斯等(Adrian Hastings, Alistair Mason & Hugh Pyper)(編)：《基督教重要思想家》(*Key Thinkers in Christianity*)，牛津大學出版社，2002。
- 焦布林(David Jobling)等(編)：《後現代聖經文選》(*The Postmodern Bible Reader*)，Blackwell, 2001。
- 金凱倫(Karen King)：《何謂靈知派》(*What Is Gnosticism*)，哈佛大學出版社，2003。
- 卡恩(Steven Cahn)(編)：《宗教哲學文選》(*Ten Essential Texts in the Philosophy of Religion: Classical and Contemporary Issues*)，牛津大學出版社，2005。
- 卡塞爾等(Rodolphe Kasser, Marvin Meyer & Gregor Wurst)(編)：《猶大福音》(*The Gospel of Judas from Codex Tchacos*)，全國地理社，2006。
- 克羅山(John Crossan)：《歷史上的耶穌》(*The Historical Jesus*)，HarperSanFrancisco, 1991。
- 克伊(Howard Kee)：《基督教的搖籃期》(*The Beginnings of Christianity: An Introduction to the New Testament*)，T & T Clark, 2005。
- 庫根(Michael Coogan)(編)：《牛津版聖經世界史》(*Oxford History of the Biblical World*)，牛津大學出版社，1998。
- 列文(Amy-Jill Levine)等(編)：《從歷史看耶穌》(*The Historical Jesus in Context*)，普林斯頓大學出版社，2006。
- 羅賓遜(James Robinson)：《耶穌福音》(*The Gospel of Jesus: In Search of the Original Good News*)，HarperSanFrancisco, 2005。
- 麥耶爾(Marvin Meyer)(編)：《瑪麗亞福音》(*The Gospels of Mary: The Secret Tradition of Mary Magdalene, the Companion of Jesus*)，HarperSanFrancisco, 2004。
- 米勒(Robert Miller)(編)：《福音書全編》(*The Complete Gospels*)，第三版，HarperSanFrancisco, 1994。
- 墨斯特(Glenn Most)：《疑者托瑪》(*Doubting Thomas*)，哈佛大學出版社，2005。
- 帕爾蒂絲(Ilana Pardes)：《聖經裏的反傳統：女性主義解讀》(*Countertraditions in the Bible: A Feminist Approach*)，哈佛大學出版社，1992。
- 裴立甘(Jaroslav Pelikan)：《歷代耶穌，歷代瑪麗亞》(*Jesus Through the Centuries, Mary Through the Centuries*)，耶魯大學出版社，1996，1999。
- 裴立甘(Jaroslav Pelikan)：《誰的聖經》(*Whose Bible Is It? A Short History of the Scriptures*)，企鵝叢書，2005。
- 佩格爾思等(Elaine Pagels & Karen King)：《解讀猶大》(*Reading Judas: The Gospel of Judas and the Shaping of Christianity*)，Viking, 2007。

- 斯塔克(Rodney Stark)：《發現上帝》(*Discovering God: The Origins of the Great Religions and the Evolution of Belief*), HarperOne, 2007。
- 王路：《是與真——形而上學的基石》，人民出版社，2003。
- 維爾墨斯(Geza Vermes)(譯)：《死海古卷全編》(*The Complete Dead Sea Scrolls in English*)，企鵝叢書，1997。
- 希克(John Hick)：《言成肉身，神的比喻》(*The Metaphor of God Incarnate*)，第二版，SCM Press, 2005。
- 夏白(Jane Schaberg)：《塔城的瑪麗亞之復活》(*The Resurrection of Mary Magdalene: Legends, Apocrypha, and the Christian Testament*), Continuum, 2002。
- 徐懷啓：《古代基督教史》，華東師大出版社，1988。
- 葉格爾(Werner Jaeger)：《早期基督教與希臘教育》(*Early Christianity and Greek Paideia*)，哈佛大學出版社，1961。
- 優西比烏(Eusebius of Pamphilius)：《教會史》(*Historia ecclesiastica*)，Kirsopp Lake & J.E.L. Oulton英譯，二卷，哈佛/羅伯叢書，2000。
- 約瑟夫(Flavius Josephus)：《猶太史》(*Joudaike archaiologia*)，H.St.J. Thackeray英譯，九卷，哈佛/羅伯叢書，1998。

## 譯者簡介

馮象，上海人。少年負笈雲南邊疆，從兄弟民族受“再教育”凡九年成材，獲北大英美文學碩士，哈佛中古文學博士(Ph.D)，耶魯法律博士(J.D)。現任北京清華大學梅汝璈法學講座教授，兼治法律、宗教、倫理和西方語文。著/譯有《貝奧武甫：古英語史詩》(北京三聯，1992)，《中國知識產權》(英文，Sweet & Maxwell, 1997，增訂版2003)，《木腿正義》(中山大學，1999；北京大學增訂版，2007)，《玻璃島》(北京三聯，2003)，《政法筆記》(江蘇人民，2004)，《創世記》(江蘇人民，2004)，《摩西五經》(牛津大學/香港，2006)，《寬寬信箱與出埃及記》(北京三聯，2007)，《智慧書》(牛津大學/香港，2008)，《新約》(牛津大學/香港，2010)，及法學評論、小說詩歌若干。

(電郵垂詢請洽：fengxiang@post.harvard.edu)

新約  
The New Testament

ISBN 978-0-19-395894-4



9 780193 958944